Βὲ κελετζὲκ βακηττὰ μεσροὺρ ὀλατζάκ τηρ.
26 Ἀγζηνὴ ἴλιμ ἰλὲ ἀτζὰρ,
Βὲ τιλιντὲ λεταφὲτ κανουνοὺ βάρ τηρ.
27 Ἐβὶ χαλκηνὴν γιολλαρηνὰ τικκὰτ ἐτὲρ·
Βὲ τενπελλὶκ ἐκμεγινὶ γεμέζ.
28 Ὀγουλλαρὴ καλκὴπ ὀνοὺν χακκηντὰ, Μὺπαρέκ τιρ, τερλὲρ,
Κοτζασὴ τάχι ὀνοὺ μὲτχ ἐτὲρ·
29 Τζὸκ κηζλὰρ φαζιλετλὶ ὀλτουλὰρ,
Φάκατ σὲν τζόυμλεσιντὲν οὐστοῦν ὀλτούν.
30 Χόυσν γιαλάν τηρ, βὲ κόυζελλὶκ φανὶ τιρ,
Ἄμμα Ραπτὰν κορκὰν καρὴ μὲτχ ὀλουνατζάκ τηρ.
31 Ἐλλερινὶν ἐμεγιντὲν ὀνὰ βέρινιζ,
Βὲ ἰσλερὶ ὀνοὺ καπουλαρτὰ μὲτχ ἐτσινλέρ.

ΒΑΪΖ

ΓΙΑΝΙ

ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΗΣ

ΠΑΪ Α'.

1 Ἱερουσαλημτὲ πατισάχ πουλουνὰν Δαβὶδ ὀγλοὺ [α] Βαϊζὶν σὸζλερί τιρ.
2 Βαϊζ τετί κι, [β] Πατηλληκλαρτὰν πατηλ,
Πατηλληκλαρτὰν πατηλ, [γ] χὲρ σέϊ πατηλλήκ τηρ.
3 [δ] Ἰνσὰν κόυνεσὶν ἀλτηντὰ τζεκτιγὶ τζόυμλε ἐμεγιντὲν
Νὲ φαϊτὲ κόρόὺρ;
4 Ἴλρ τὲθρ κιτὲρ πὶρ τὲθρ κελὶρ,
[ε] Γὲρ ἰσὲ τάϊμα τουρούρ.
5 [ζ] Κόυνὲς τογὰρ βὲ κόυνὲς πατὰρ,
Βὲ τογτουγοὺ μαχαλὲ κοσάρ.
6 [η] Ρόυζκιὰρ λοτοσὰ τογρουὺ κιτὲρ,
Βὲ ποϊραζὰ τογρουὺ τόνὲρ·
Ρόυζκιὰρ τολασὰ τολασὰ κιτὲρ,
Κεντὶ τεθρανηνὴ τέκραρ ἐτέρ.
7 [θ] Τζόυμλε ἡρμακλὰρ τενιζὲ ἀκὰρ,
Φάκατ τενὶζ χιτζ τολμὰζ·
Ἡρμακλὰρ ἀκτηκλαρὴ γερὲ,
Τεκράρεν κιτερλέρ.
8 Χὲπ σὸζλὲρ τὸυκενὶρ,
Ἀτὲμ σὸϊλεμεγὲ κατὶρ τεγίλ τιρ·
[ι] Κόρμέκλε κὸζ τοϊμὰζ,
Βὲ ἰσιτμέκλε κουλὰκ τολμάζ.
9 [κ] Νέ κι ὁλμοὺς ἰσὲ ὁλατζὰκ ὅ τουρ,
Βὲ νέ κι ἰσλενιλμὶς ἰσὲ ἰσλενιλετζὲκ ὅ τουρ·
Βὲ κόυνεσὶν ἀλτηντὰ γενὶ πὶρ σέϊ γιόκ τουρ.
10 Ἴπακ, πού γενί τιρ τεγετζὲκ σέϊ βάρ μη;
Ἴπζτὲν ἐθθὲλ ὁλὰν τεθρλερτὲ ὅ βακὴ ὁλμούς τουρ.
11 Ἐθθελκὶ σεϊλερὶν ζικρὶ γιόκ τουρ,
Βὲ σόύρα ὁλατζὰκ σεϊλερὶν τάχι,
Σοὺρατὰν κελετζεκλὲρ ἀρασηντὰ ζικρὶ ὅλμαγιατζακ τηρ.
12 [λ] Ἴπὲν Βαϊζ Ἱερουσαλημτὲ
Ἰσραὴλ ὀὺζερινὲ πατισάχ ὀλτούμ·
13 Βὲ κὸκ ἀλτηντὰ βουκοὺ πουλὰν ἰσλερὶν τζόύμλεσινι
Ἴλμ ἰλὲ τεφτὶς βὲ τεφαχχόυσὲ ζιγιατεσϊίλε τικκὰτ ἐϊλετὶμ·
[μ] Ἴπού μεσάκκατλὴ ἐσγαλὴ Ἀλλὰχ ἀτὲμ ὀγουλλαρηνὰ βερμὶς τιρ κι ὀνλὰρ ὀνοὺν ἰλὲ μεσγοὺλ ὁλαλάρ.
14 Κόυνεσὶν ἀλτηντὰ ἰσλενιλὲν ἰσλερὶν τζόύμλεσινι κὸρτοὺμ,
Βὲ ἰστὲ χέπισι πατηλλὴκ βὲ *τζὰν σηκηντησὴ τηρ."
15 [ν] Ἐϊρὶ ὁλὰν τογρουλάμαζ,

[α] Ἅα. 12. Ἰΐ. ζ'. 27. ιϐ'. 8, 9, 10.
[β] Ψαλ. λϑ'. 5, 6. ξϐ'. 9. ρμδ'. 4. Ἰΐ. ιϐ'. 8.
[γ] Ρωμ. ή. 20.
[δ] Ἰΐ. ϐ'. 22. γ'. 9.
[ε] Ψαλ. ρδ'. 5. ριϑ'. 90.
[ζ] Ψαλ. ιϑ'. 5, 6.
[η] Ἰωάν. γ'. 8.
[θ] Ἰώϐ. λή. 10. Ψαλ. ρδ'. 8, 9.
[ι] Παροιμ. κζ'. 20.
[κ] Ἰΐ. γ'. 15.
[λ] Ἅα. 1.
[μ] Γεν. γ'. 19. Ἰΐ. γ'. 10.
* (Γιάχοτ) ρόυζκιὰρ ἰτζοὺν τζαληάμάκ τηρ.
[ν] Ἰΐ. ζ'. 13.

Βὲ νοκσὰν ὸλὰν σαγιηλάμαζ.
16 Κεντὶ γιὸυρεγιμτὲ τεττὶμ κι,
Ἰστὲ πὲν ἀζὶμ ὸλτὸυμ,
Βὲ ξ Ἱερουσαλημτὲ πεντὲν ἐββὲλ κελενλερὶν τζὸύμλεσιντεν ζιγιατὲ ἴλιμ ταχσὶλ ἐτλεττὶμ·
Βὲ γιὸυρεγὶμ τζὸκ ἴλιμ βὲ μαριφὲτ κὸρμὸύζ τὸυρ.
17 ο Βὲ ἰλμὶ πιλμεγὲ,
Βὲ τιβανελὶκ ἰλὲ ἀχμακληγὴ ἀὺλαμαγὰ ζιγιατεσίϊλε τικκὰτ ἐττὶμ·
Ἴουνοὺν τάχι τζὰν σηκηντησὴ ἰτιγινὶ ἀὺλατήμ.
18 Ζίρα π τζὸκ ἰλιμτὲ τζὸκ κετὲρ βὰρ·
Βὲ πιλκὶ ἀρτηρὰν τερτὶ τάχι ἀρτηρήρ.

ΪΑΪΪ Β'.

1 Ἴὲν α γιὸυρεγιμτὲ, Κὲλ σίμτι σενὶ σεφὰ ἰλὲ τετζρὸυπὲ ἐτεγὶμ,
Βὲ χάϊρ κὸρ, τεττὶμ·
Βὲ ἰστὲ β πού τάχι πατηλλήκ τηρ.
2 γ Κὸυλμεκλὶκ ἰτζὸὺν, Τιβανελὶκ τὶρ,
Βὲ σεφὰ ἰτζὸὺν, Ἴπού νεγὲ γιαρὰρ; τεττὶμ.
3 δ Γιὸυρεγιμτὲ μὸυλαχαζὰ ἐττὶμ κι,
* Νεφσιμὶ σαρὰπ ἰλὲ κεϊφλεντιρεγὶμ,
Βὲ [γιὸυρεγὶμ ἴλιμ ἰλὲ ἰρσὰτ ὸλουναρὰκ] ἀχμακληγὴ ἀὺλαγιαγιὴμ,
Ἴὸλ βακτὰ κατάρ κι ἀτὲμ ὸγουλλαρὴ ἰτζὸὺν
Ὀμρλερινὶν χὲπ κὸυνλεριντὲ κὸκ ἀλτηντὰ,
Ἰσλεγετζεκλερὶ χάϊρ νὲ ἰτιγινὶ πιλεγὶμ.
4 Ἴὸγιὸὺκ ἰσλὲρ γιαπτὴμ·
Κεντὶμ ἰτζὸὺν ἐββλὲρ πινὰ ἐττὶμ,
Κεντὶμ ἰτζὸὺν παγλὰρ τικτὶμ·
5 Κεντὶμ ἰτζὸὺν παγτζελὲρ βὲ κορουλουκλὰρ γιαπτὴμ,
Βὲ ὸνλαρτὰ χὲρ κὸνὲ μεϊβὲ ἀγατζλαρὴ τικτὶμ·
6 Κεντὶμ ἰτζὸὺν ἀγὰτζ χουσουλὲ κετιρὲν ὸρμανὴ σουλαμὰκ ὸὺζρὲ
Χαβουζλὰρ γιαπτὴμ·
7 Κουλλαρὰ βὲ χαλαγηκλαρὰ μαλὶκ ὸλτὸυμ,
Βὲ ἐβιμτὲ πανὰ κουλλὰρ τογτὸὺ·
Βὲ Ἱερουσαλημτὲ πεντὲν ἐββὲλ ὸλανλαρὴν τζὸύμλεσιντεν ζιγιατὲ
Τζὸκ σηγηρλαρὰ βὲ σὸυρὸυλερὲ μαλὶκ ὸλτὸυμ.
8 ε Κέζαλικ κεντὶμ ἰτζὸὺν κὸυμὸὺζ βὲ ἀλτὸυν,
Βὲ πατισαχλὰρ ἰλὲ βιλαγετλὲρ χαζινεσὶ γιηγτηρτὴμ·
Κεντὶμ ἰτζὸὺν ἐρκὲκ βὲ καρὴ χανεντελὲρ,
Βὲ ἀτὲμ ὸγουλλαρηνὴν σεφὰ τουϊτουκλαρὴ χὲρ νὲβ ταρατὴ τεταρὶκ ἐττὶμ.
9 Βὲ ζ Ἱερουσαλημτὲ πεντὲν ἐββὲλ κελενλερὶν τζὸύμλεσιντεν ζιγιατὲ ἀζὶμ ὸλὸὺπ
Ὀνλαρὴ κετζτὶμ·
Ἰλμὶμ τάχι πεντὲ καλτή.
10 Βὲ κὸζλεριμὶν ταλὲπ ἐττιγὶ σεϊλερτὲν χὶτζ πιρινὶ ὀνλαρτὰν ἐσιρκέμετιμ,
Γιὸυρεγιμὶ χὶτζ πὶρ σεφατὰν μὲν ἔτμετιμ·
Ἴαντζακ γιὸυρεγὶμ πὸυτὸὺν ἐμεγιμτὲν σὰζ ὸλτὸὺ·
Βὲ η πὸυτὸὺν ἐμεγιμτὲν νασιπὶμ πού ἰτι.
11 Βὲ πὲν ἐλλεριμὶν τζὸύμλε ἰσλετιγὶ ἰσλερὲ,
Βὲ ἰσλεμεκτὲ τζεκτιγὶμ πὸυτὸὺν ἐμεγὲ πακτὴμ,
Βὲ ἰστὲ χέπισι θ πατηλλήκ βὲ τζὰν σηκηντησὴ ὸλὸὺπ,
Κὸυνεσὶν ἀλτηντὰ χὶτζ φαϊτὲ γιὸκ ἰτι.
12 Βὲ πὲν ἰλμὶ βὲ ι τιβανελιγὶ βὲ ἀχμακληγὴ
Κὸρμὲκ ἰτζὸὺν τὸντὸὺμ·
Ζίρα πατισαχτὰν σὸύρα κελὲν ἀτὲμ νὲ (γιαπὰ πιλὶρ);
Ἴαντζακ ἐββελτὲν γιαπηλμὶς ὸλανὴ (γιαπάρ).
13 Βὲ πὲν κὸρτὸύμ κι νουρὸὺν καρανληκτὰν νὲ κατὰρ ζιγιατὲ φαϊτεσὶ βὰρ ἰσὲ,
Ἰλμὶν τάχι ἀχμακληκτὰν ὅλ κατὰρ ζιγιατὲ φαϊτεσὶ βὰρ τηρ.

ξ γ Βασ. γ'. 12, 13. δ'. 30. ί. 7, 23. Ἰΐ. 6'. 9.
ο Ἰΐ. 6'. 3, 12. ζ'. 23, 25. α Θεσ. έ. 21.
π Ἰΐ. ιδ'. 12.
—
α Λουκ. ιδ'. 19.
β Ἰΐἀκ, Ἡσ. ν'. 11.
γ Παροιμ. ιδ'. 13. Ἰΐ. ζ'. 6.
δ Ἰΐ. ά. 17.
* (Ἰπρ.) τενιμὶ
ε γ Βασ. θ'. 28. ί. 10, 14, 21, κτλ.
ζ Ἰΐ. ά. 16.
η Ἰΐ. γ'. 22. έ. 18. θ'. 9.
θ Ἰΐ. ά. 3, 14.
ι Ἰΐ. ά. 17. ζ'. 25.

14 κ Ἀλιμὶν κὸζλερὶ πασηντὰ τηρ,
Λάκιν τζαχὶλ καρανληκτὰ κεζὲρ·
Βὲ πὲν ἀὺλατήμ κι,
λ Ὀνλαρὴν τζὸύμλεσινε βουκοὺ πουλὰν σέϊ πὶρ τηρ.
15 Ἴὸλ βακὴτ γιὸυρεγιμτὲ,
Ματέμ κι τζαχὶλὲ βακὴ ὸλὰν πανὰ τάχι βακὴ ὸλατζάκ τηρ,
Ἴπὲν νίτζὸὺν (ὸντὰν) ζιγιατὲ ἀλὶμ ὸλτὸυμ; τεττὶμ·
Βὲ γιὸυρεγιμτὲ, Ἴπού τάχι πατηλλήκ τηρ, τεττὶμ·
16 Ζίρα ἀλιμὶν χέμ τάχι τζαχιλὶν ζικρὶ ἐπέτεν καλμάζ·
Ἰμτικὶ ὸλὰν σεϊλερὶν χέπισι,
Κελετζὲκ κὸυνλερτὲ ουνουτουλμουζ ὸλατζάκ τηρ·
Βὲ ἀλὶμ νάσηλ ὸλὸὺρ; Ἴτζαχὶλ κιπί.
17 Ἴουνοὺν ἰτζὸὺν χαγιατὰν ικρὰχ ἐττὶμ,
Ζίρα κὸυνεσὶν ἀλτηντὰ ἰσλενιλὲν ἰσλὲρ πανὰ κὸτὸὺ κὸρὸυντὸὺ·
Τζὸύνκι χέπισι πατηλλήκ βὲ τζὰν σηκηντησὴ τηρ.
18 Βὲ πὲν κὸυνεσὶν ἀλτηντὰ τζεκτιγὶμ πὸυτὸὺν ἐμεκτὲν ικρὰχ ἐττὶμ·
Ζίρα μ ὸνοὺ πεντὲν σὸύρα κελετζὲκ ἀτεμὲ τὲρκ ἐτετζέγιμ·
19 Βὲ ὅ ἀλὶμ μι; γιόκσα ἀχμάκ μη ὸλατζαγηνὴ κὶμ πιλὶρ;
Ἴπού τζὸύμλε ἰλὲ κὸυνεσὶν ἀλτηντὰ ἐμὲκ τζεκτιγὶμ,
Βὲ ἰλμιμὶ κὸστερτιγὶμ σεϊλερὶν χέπισι ὸὺζερινὲ
Ὅ μουσαλλὰτ ὸλατζάκ τηρ·
Ἴπού τάχι πατηλλήκ τηρ.
20 Ἴὸλ βακὴτ κὸυνεσὶν ἀλτηντὰ τζεκτιγὶμ πὸυτὸὺν ἐμεκτὲν τολαγὴ
Γιὸυρεκτὲν ὸὺμιτσὶζ ὸλμαγὰ γιὸὺζ τουττούμ.
21 Ζίρα ἀτὲμ βὰρ κι ἐμεγὶ ἴλιμ βὲ πιλκὶ βὲ ουγοὺρ ἰλὲ ὸλὸὺρ,
Λάκιν ὸντὰ ἐμὲκ τζέκιμιζ ἀτεμὶν νασιπὶ ὸλμὰκ ὸὺζρὲ ὀνοὺ τὲρκ ἐτετζέκτιρ·
Ἴπού τάχι πατηλλήκ βὲ πὸγιὸὺκ πελὰ τηρ.

22 ρ Ζίρα ἀτὲμ κὸυνεσὶν ἀλτηντὰ τζεκτιγὶ πὸυτὸὺν ἐμεγιντὲν,
Βὲ γιὸυρεγινὶν ἰζτιραπηντὰν νὲ φαϊτὲ κὸρὸὺρ;
23 Ζίρα τζὸύμλε κὸυνλερὶ ξ κετὲρ τιρ,
Βὲ μεσγουλιγετὶ μεσακκάτ τηρ·
Κετζέλεγιν πὶλὲ γιὸυρεγὶ ραχὰτ πουλμάζ·
Ἴπού τάχι πατηλλήκ τηρ.
24 ο Ἀτὲμ ἰτζὸὺν γεγιπὲ ἰτζμεκτὲν
Βὲ τζεκτιγὶ ἐμεγιντὲ
Ἴζαννηνὰ σεφὰ βερμεκτὲν χαγιηρλὴ πὶρ σέϊ γιὸκ τὸυρ·
Ἴπουνοὺν τάχι Ἀλλὰχ ταραφηντὰν ὸλτουγουνού κὸρτὸύμ.
25 Ζίρα * πεντὲν πασκὰ κὶμ γεγὲ πιλὶρ;
Βὲ κὶμ σεφὰ ἐτὲ πιλὶρ;
26 Τζὸύνκι (Ἀλλὰχ) κεντὶ ναζαρηντὰ μακπούλ ὸλὰν ἀτεμὲ
Ἴλμ βὲ πιλκὶ βὲ σὸυρουρ βερὶρ·
Φάκατ κὸυναχκιὰρ ὸλανὰ μεσγουλιγὲτ βερὶρ,
Τά κι π Ἀλλαχὴν ἰντιντὲ μακπούλ ὸλανὰ βερμὲκ ἰτζὸὺν τοπλαγιὴπ γιηγὰ·
Ἴπού τάχι πατηλλήκ βὲ τζὰν σηκηντησή τηρ.

ΪΑΪΪ Γ'.

1 Χὲρ σεγὶν ζεμανὴ βὲ α κὸγιὸὺν ἀλτηντὰ ὸλὰν χὲρ ἰσὶν βακτὴ βὰρ·
2 Τογμανὴν βακτὴ βὲ β ὸλμενὶν βακτὴ,
Τικμενὶν βακτὴ βὲ τικιλμὶς ὸλανὴ σὸκμενὶν βακτὴ βὰρ·
3 Ὀλτὸυρμενὶν βακτὴ βὲ σιφὰ βερμενὶν βακτὴ,
Γιηκμανὴν βακτὴ βὲ πινὰ ἐτμενὶν βακτὴ βὰρ·
4 Ἀγλαμανὴν βακτὴ βὲ κὸυλμενὶν βακτὴ,
Φιγὰν ἐτμενὶν βακτὴ βὲ ρὰκς ἐτμενὶν βακτὴ βὰρ·
5 Τασλαρὴ ταγητμανὴν βακτὴ βὲ τασλαρὴ τεβσιρμενὶν βακτὴ,
Κουτζακλαμανὴν βακτὴ βὲ γ κουτζακλαμακτὰν τζεκινμενὶν βακτὴ βὰρ·

κ Παροιμ. ιζ'. 24. Ἰΐ. ή. 1.
λ Ψαλ. μθ'. 10. Ἰΐ. θ'. 2, 3, 11.
μ Ψαλ. μθ'. 10.
ρ Ἰΐ. ά. 3. γ'. 9.
ξ Ἰώβ. έ. 7. ιδ'. 1.
ο Ἰΐ. γ'. 12, 13, 22. έ. 18. ή. 15.
* (Γιάχοτ) Ὀνσοὺζ
π Ἰώβ. κζ'. 16, 17. Παροιμ. κή. 8.
—
α Χα. 17. Ἰΐ. ή. 6.
β Ἑβρ. θ'. 27.
γ Ἰωήλ. δ'. 16. α Κορ. ζ'. 5.

6 'Αραμανὴν βακτὴ βὲ γάϊπ ἐτμενὶν βακτή,
Σακλαμανὴν βακτὴ βὲ ἀτμανὴν βακτὴ βὰρ·
7 Γηρτμανὴν βακτὴ βὲ τικὶζ τικμενὶν βακτή,
[δ] Σὸυκὸὺτ ἐτμενὶν βακτὴ βὲ σὸϊλεμενὶν βακτὴ βὰρ·
8 Σεβμενὶν βακτὴ βὲ [ε] πὸὺγζ ἐτμενὶν βακτή,
Ἴζὲνκ βακτὴ βὲ σὸὺλχ βακτὴ βάρ τηρ.
9 [ζ] Ἰσλεγενὲ ἐμὲκ τζεκτιγὶ σεϊτὲν νὲ φαϊτὲ ὸλὸὺρ;
10 [η] Ἀλλαχὴν ἀτὲμ ὀγουλλαρηνὰ μεσγοὺλ ὸλμαλαρὴ ἰτζὸὺν βερτιγὶ ἐσγαλὴ κὸρτὸὺμ.
11 (Ἀλλὰχ) χὲρ σεγὶ βακτηντὰ κὸὺζὲλ γιαπτὴ,
Τὸὺνγιαγὶη τάχι ὀνλαρὴν [*] τεφτισὶνὲ χεβαλὲ ἐϊλετὶ,
Λάκιν [θ] ἰνσὰν Ἀλλαχὴν ἰσὶνὶ ἰπτιτασηντὰν σονουνὰ κατὰρ ἀὺλαγιάμαζ.
12 [ι] Ἴπιλίριμ κι ὁμρλερὶ ὸλτὸύκτζα σὰζ ὸλμακτὰν
Βὲ ἐγιλὶκ ἐτμεκτὲν πασκὰ,
Ἐγὶ πὶρ σέϊ γιόκ τουρ.
13 Κέζαλικ [κ] χὲρ ἀτεμὶν γεγιπ ἰτζμεσὶ,
Βὲ πὸὺτὸὺν ἐμεγιντὲν χάϊρ κὸρμεσὶ
Ἀλλαχὴν παχσισί τιρ.
14 Ἴπιλίριμ κι Ἀλλαχὴν χὲρ πὶρ γιαπτηγὴ σέϊ ἐπέτεν πακί τιρ·
[λ] Ὀνὰ πὶρ σέϊ ἰλαβὲ ὸλουνμαζ βὲ ὀντὰν πὶρ σέϊ τενζιλ ὸλουνμαζ·
Βὲ Ἀλλὰχ κεντισιντὲν κορκμαλαρὴ ἰτζὸὺν (πουνού) γιαπτή.
15 [μ] Νὲ ὀλμοὺζ ἰσὲ χάλα βάρ τηρ·
Βὲ νὲ ὀλατζὰκ ἰσὲ βακὴ ὀλμοὺζ τουρ·
Βὲ Ἀλλὰχ κετζμὶζ ὀλανὴ ταλὲπ ἐτέρ.
16 Βὲ γίνε κὸυνεσὶν ἀλτηντὰ κὸρτὸὺμ κι
[ν] Σεριὰτ μαχαλιντὲν χακκησζλὶκ βὰρ,
Βὲ ἀταλὲτ μαχαλιντὲ ζοὺλμ βάρ.
17 Ἴπὲν γιὸὺρεγιμτὲ τεπὶμ κι, [ξ] Ἀλλὰχ χὲμ σαλιχὶ χὲμ φασηγὴ χὸὺκμ ἐτετζὲκ τιρ·
Ζίρα [ο] ὅρατα χὲρ ἰσὶν βὲ χὲρ πὶρ ἀμελὶν βακτὴ βὰρ τηρ.
18 Ἴπὲν γιὸὺρεγιμτὲ ἀτὲμ ὀγουλλαρηνὶν χαλὶ χακκηντὰ τεπὶμ κι,
Ἀλλὰχ ὀνλαρὴ τετζροὺπὲ ἐτετζὲκ,
Βὲ κεντιλὲρ χαϊβὰν ὀλτουκλαρηνὴ κὸρετζεκλὲρ τιρ.
19 [π] Ζίρα ἀτὲμ ὀγουλλαρηνὰ
Βὲ χαϊβανλαρὰ βακὴ ὀλὰν σέϊ πὶρ τιρ·
Ἴπιρὶ νάσηλ ὀλὸὺρ ἰσὲ ὅλ πιρί τε ὁϊλὲ ὀλὸὺρ·
Βὲ χέπισινιν νεφεσὶ πὶρ τιρ·
Βὲ ἀτεμὶν χαϊβαντὰν ζιγιατὲ φαζιλετὶ γιόκ τουρ·
Ζίρα τζὸὺμλεσι πατηλλήκ τηρ.
20 Ἴτζὸὺμλεσι πὶρ μαχαλὲ κιτὲρ,
[ρ] Χέπισι τοπρακτὰν ὀλτού,
Βὲ χέπισι τοπραγὰ τὸνέρ.
21 [σ] Ἀτὲμ ὀγουλλαρηνὶν ρουχουνοὺν γιοκαρὶ τζηκτηγηνὶ,
Βὲ χαϊβανὶν ρουχουνοὺν ἀσαγὶ γερὲ ἐντιγινὶ κὶμ πιλὶρ;
22 [τ] Βὲ κὸρτὸὺμ κι ἀτεμὶν κεντὶ ἰσλεριντὲν σεβιντζ πουλμασηντὰν ἐγὶ πὶρ σέϊ γιόκ τουρ·
[υ] Ζίρα ὀνοὺν νασιπὶ ὅ τουρ·
[φ] Τζὸὺνκι κεντιντὲν σὸὺρα νὲ βουκοὺ πουλατζαγηνὶ κὸρμεγὲ ὀνοὺ κὶμ κὸτουρετζὲκ τιρ;

ΪΑΪ Δ'.

1 Βὲ πὲν τὸνὸὺπ κὸυνεσὶν ἀλτηντὰ ἰσλενιλὲν τζὸὺμλε [α] ζουλμλαρὴ κὸρτὸὺμ·
Βὲ ἰστὲ ζοὺλμ τζεκενλερὶν κὸζ γιασλαρὴ βὰρ,
Φάκατ ὀνλαρὴ τεσελλὶ ἐτὲν γιόκ τουρ,

[ι] Χα. 22.
[κ] Ἰ. 6'. 24.
[λ] Ἰακ. ά. 17.
[μ] Ἰπ. ά. 9.
[ν] Ἰπ. ά. 8.
[ξ] Ρωμ. 6'. 6, 7, 8, κτλ. β Κορ. έ. 10. β Θεσ. ά. 6, 7.
[ο] Χα. 1.
[π] Ψαλ. μ0'. 12, 20. ογ'. 22. Ἰπ. 6'. 16.
[ρ] Γεν. γ'. 19.
[σ] Ἰπ. ιδ'. 7.
[τ] Χα. 12. Ἰπ. 6'. 24. έ. 18. ιά. 9.
[υ] Ἰπ. 6'. 10.
[φ] Ἰπ. ς'. 12. ή. 7. ί. 14. —
[α] Ἰπ. γ'. 16. έ. 8.

Βὲ ὀνλαρὰ ζοὺλμ ἐτενλερὶν ἐλιντὲ κουβὲτ βάρ,
Λάκιν ὀνλαρὰ τεσελλὶ βερὲν γιόκ τουρ.
2 [β] Βὲ πὲν πουντὰν ἐβὲβὲλ βεφὰτ ἐτμὶζ ὀλὰν ὀλὸὺλερὶ,
Ἴπακὶ καλὴπ χάλα σὰγ πουλουνανλαρτὰν παχτλὴ σαϊτήμ.
3 [γ] Λάκιν σιμτιγέτεκ βὸὺτζουτὲ κέλιμεμὶς,
Βὲ κὸυνεσὶν ἀλτηντὰ ἰσλενιλὲν φενὰ ἰσὶ κὸρμεμὶς ὀλὰν
Ἰκισιντέν τε ἐγὶ τιρ.
4 Βὲ πὲν χὲρ ἐμεγὶ,
Βὲ χὲρ μὸυγεσσὲρ ὀλὰν ἰσὶ κὸρτὸὺμ,
Κὶ ὀνλαρτὰν τολαγιὴ πὶρ ἀτεμὲ κονσουσοὺ χασὲτ ἐτὲρ·
Ἴπού τάχι πατηλλὴκ βὲ τζὰν σηκηντησή τηρ.
5 [δ] Ἀχμὰκ κεντὶ ἐλλερινὶ πιρὶ πὶρ ὀυστόυνὲ κὸρ,
Βὲ κεντὶ [*] νεφσινὶ τελὲφ ἐτὲρ."
6 [ε] Ραχὰτ ἰλὲ πὶρ ἀβοὺτζ τολουσοὺ,
Ζαχμὲτ βὲ τζὰν σηκηντησὴ ἰλὲ ἰκὶ ἀβοὺτζ τολουσουντὰν ἐγὶ τιρ.
7 Βὲ πὲν τὸνὸὺπ κὸυνεσὶν ἀλτηντὰ πὶρ πατηλλὴκ κὸρτὸὺμ·
8 Ἴπὶρ ἀτὲμ βὰρ κι ἀρκατασὴ γιὸκ,
Ὀγλοὺ γιὰ καρηντασὴ τάχι γιόκ τουρ·
Λάκιν τζὸὺμλε ἐμεγινὶν σονοὺ ὀλμὰζ,
[ζ] Κὸζλερὶ τάχι ζενκὶνλιγὲ τοϊμὰζ·
[η] Βὲ, Ἴπὲν κὶμ ἰτζὸὺν ἐμὲκ τζεκιπ;
Νεφσιμὶ ἐγιλικτὲν μαχρουμ ἐτίγιορουμ, (τεμὲζ)·
Ἴπού τάχι πατηλλὴκ ὀλοὺπ φενὰ πὶρ μεσγουλιγέτ τιρ.
9 Ἰκὶ πιρτὲν ἐγὶ τιρ,
Ζίρα ἐμεκλερὶ ἰτζὸὺν ἐγὶ ἐτζρλερὶ βάρ τηρ.
10 Ζίρα τὸυσὲρλέρσε πιρὶ πιρινὶ καλτηρηρλὰρ·
Λάκιν τὸυστὸυγιὸυντὲ γιάληνηζ πουλουνανὴν βάϊ χαλινὲ!
Τζὸύνκι ὀνοὺ καλτηρατζὰκ ἀρκατασὴ γιόκ τουρ.

[β] Ἰώβ, γ'. 17, κτλ.
[γ] Ἰώβ. γ'. 11, 16, 21. Ἰπ. ς'. 3.
[δ] Παροιμ. ς'. 10. κδ'. 33.
[*] (Ἰπρ.) ἐτινὶ γέρ.
[ε] Παροιμ. ιέ. 16, 17. ις'. 8.
[ζ] Παροιμ. κζ'. 20. α Ἰωάν. 6'. 16.
[η] Ψαλ. λ0'. 6. —
[α] Ἰπάκ, Ἐξ. γ'. 5. Ἰσ. ά. 12, κτλ.
[β] α Βασ. ιέ. 22. Ψαλ. ν'. 8. Παροιμ. ιέ. 8. κά. 27. Ὡσηέ. ς'. 6.
[γ] Παροιμ. ί. 19. Ματ. ς'. 7.
[δ] Παροιμ. ί. 19.

11 Βὲ ἰκὶ κισὶ (πιρλικτὲ) γιαταρλάρσα ἠσηνηλὰρ·
Φάκατ γιάληνηζ ὀλὰν νάσηλ ἠσηνὰ πιλὶρ;
12 [κ] Ἔγερ πὶρ κιμσὲ ὀνλαρτὰν πιρινὲ ζοὺλμ ἐτέρσε,
Ἰκισὶ ὀνὰ καρσὴ κογιὰ πιλὶρ·
Βὲ ὀὺτζ κατλὴ ἰπλὶκ κολάϊ κοπιμάζ.
13 Φακὶρ βὲ ἀκηλλὴ τζοτζοὺκ,
[λ] Ἄρτηκ νασιχὰτ καπὸὺλ ἐτμὲζ ἰχτιγιὰρ βὲ ἀχμὰκ πατισάχτὰν ἐγὶ τιρ.
14 Ζίρα (πιρὶ) πατισάχ ὀλμὰκ ἰτζὸὺν ζηντὰντὰν τζηκὰρ,
Λάκιν (ὅλ πιρὶ) πατισάχ χαλιντὲ τογμοὺζ ἰκὲν φακὶρ ὀλοὺρ.
15 Κὸυνεσὶν ἀλτηντὰ γιασαγιὴπ κεζενλερὶν τζὸὺμλεσινι
Βὲ ὀνοὺν γερινὲ κετζετζὲκ ὀλὰν τζοτζουγοὺ κὸρτὸὺμ.
16 Ὀνλαρτὰν ἐβὲβὲλ μεβτζουτὲ ὀλὰν χαλκὴν τζὸὺμλεσινιν σονοὺ γιόκ τουρ·
Σονρατὰν κελενλὲρ τάχι ὀνοὺν ἰλὲ μεσροὺρ ὅλμαγιατζακλαρ·
Ἴπού τάχι πατηλλὴκ βὲ τζὰν σηκηντησή τηρ.

ΪΑΪ Ε'.

1 Ἀλλαχὴν ἐβινὲ κιττιγιντὲ, [α] ἀγιαγγηνὴ κὸζετ,
[β] Βὲ τιβανελὲρ κουρπανὴ σουνμακτὰν ἰσὲ,
Τιὴλεμεγὲ γιακλὰς·
Τζὸύνκι ὀνλὰρ κοτὸὺ ἰσλετικλερινὶ πιλμεζλὲρ.
2 Ἀγζὴν ἰλὲ ἀτζελὲ ἔτμε,
Βὲ γιὸυρεγὶν Ἀλλαχὴν χουζουρουντὰ σὸζ σὸϊλεμεγὲ ἔβμεσιν,
Ζίρα Ἀλλὰχ κὸκτέ τιρ, σὲν ἰσὲ γερτὲσιν·
Ἴπού σεπεπτὲν [γ] σὸζλερὶν ἄζ ὀλσούν.
3 Ζίρα ρουγιὰ ἐσγὰλ τζοκλουγουντὰν,
Βὲ [δ] τιβανενὶν σεσὶ σὸζ τζοκλουγουντὰν ἰλερὶ κελίρ.

[α] Ἰὰκ, Ἐξ. γ'. 5. Ἰσ. ά. 12, κτλ.
[β] α Βασ. ιέ. 22. Ψαλ. ν'. 8. Παροιμ. ιέ. 8. κά. 27. Ὡσηέ. ς'. 6.
[γ] Παροιμ. ί. 19. Ματ. ς'. 7.
[δ] Παροιμ. ί. 19.

4 ε 'Αλλαχὰ ἀτὰκ ἐττιγὶν τακτιρτὲ,
'Ονοὺ ἐτὰ ἐτμεκτὲ κετζίκμε·
Ζίρα τιδανελερτὲν χοσνουτ ὀλμαζ·
ζ 'Ατὰκ ἐττιγὶν σεγὶ ἐτὰ ἐιλέ.
5 η 'Ατὰκ ἐτίπ τε ἐτὰ ἔτμεμεκτεν ισὲ,
'Ατάμαμακληγηὺ ἐγί τιρ.
6 Ϊράκμα κι ἀγζὴν σενὶν τζεσετὶνὶν κόυνὰχ ισλεμεσινὲ σεπὲπ ὀλὰ,
θ Βὲ μελεγὶν χουζουρουντὰ, Γιανλησλὴκ ὀλτού, τέμε·
Νίτζουν 'Αλλὰχ σενὶν σόζοὺν σεπεπϊ̈ὶλε γαζαπὰ κελὲ;
Βὲ ἐλλερινὶν ισινὶ ποζά.
7 Ζίρα ρουγιαλαρὴν τζοκλουγουντὰ,
Βὲ σόζλὲρ τζοκλουγουντὰ
Ϊπατηλληκλὰρ βάρ τηρ,
Φάκατ ι σὲν 'Αλλαχτὰν κόρκ.
8 κ Ἔγερ βιλαγεττὲ φακιρὲ ζουλμ ἐτιλτιγινὶ,
Βὲ χάκκ οὺ ἀταλετὶν ιπτὰλ ὀλουντουγουνού κόρούρ ισὲν,
Ϊπού ματτεγὲ τεατζτζούπ ἔτμε·
Ζίρα λ γιούτζελερτὲν Γιούτζὲ ὀλὰν τικκὰτ ἐτὲρ,
Βὲ ὀνλαρτὰν ζιγιατὲ Γιούτζὲ ὀλὰν βάρ τηρ.
9 Βὲ γερτὲν (χασὴλ ὀλὰν) φαϊτὲ ούμουμὰ ἀϊτ τιρ·
Ταρλὰ πατισαχὰ τὰχι χηζμὲτ ἐτὲρ.
10 Κόυμούσού σεβὲν κόυμούσὲ,
Βὲ ζενκινλιγι σεβὲν βαριτατὰ τοϊμάζ·
Ϊπού τὰχι πατηλλήκ τηρ.
11 Νιϊμὲτ τζογαλτήκτζα
'Ονοὺ γεγενλὲρ τὰχι τζογαλὴρ·
Βὲ σαχιπλερινὲ
Κόζλερὶ ιλὲ κόρμεκτὲν γαϊρι νὲ φαϊτὲ ὀλούρ;
12 Τζαληὴν ἀτεμὶν,
ν Ἄζ βὲ γιὰ τζὸκ γεσὶν, ούϊκουσού τατλὴ ὀλούρ·
ν Ἄμμα ζενκινὶν τὸκ πουλουνμασὴ
'Ονοὺ ραχὰτ ούγιουμαγὰ πρακμάζ.

13 μ Κόυνεσὶν ἀλτηντὰ ἀγὴρ πὶρ πελὰ κόρτούμ,
Ϊπού τὰχι σαχιπλερινὶν ζαραρὴ ιτζούν σακλανηλὰν μάλ τηρ.
14 Βὲ πού μὰλ φενὰ ἰζ ιλὲ ζάϊ ὀλούρ·
Βὲ πὶρ ογούλ τεβλιτ ἐτὲρ βὲ ἐλιντὲ πὶρ σέϊ γιόκ τουρ.
15 ν 'Ανασηνὴν καρνηντὰν νάσηλ τζηκτὴ ισὲ,
Χέμαν κελτιγὶ σουρέτλε τζηπλὰκ ὀλαρὰκ κερὶ τόνούπ κιτὲρ,
Βὲ περαπὲρ κότούρμὲκ ιτζούν κεντὶ ἐμεγιντὲν ἐλινὲ πὶρ σέϊ ἀλμάζ.
16 Ϊπού τὰχι ἀγὴρ πὶρ πελά τηρ,
Νὲ βέτζχλε κελτὶ ισὲ χέμαν ὀϊλὲ κιτὲρ·
Βὲ ξ πάτι χαβαγιὰ τζαλησμασήϊλε ο νὲ φαϊτὲ κόρούρ;
17 Χέμ τε τζούμλε κόυνλεριντὲ π καρανληκτὰ ταὰμ ἐτὲρ,
Βὲ τερτϊ̈ὶλε τζὸκ γάμ ού χιττετὶ βάρ τηρ.
18 'Ιστὲ ἐγὶ πουλτούγούμ πού τουρ·
ρ Κόυζέλ τιρ κι 'Αλλαχὴν πὶρ ἀτεμὲ βερτιγὶ ὁμρούνόὺν πούτούν κόυνλεριντὲ γεσὶν βὲ ιτζσὶν,
Βὲ κόυνεσὶν ἀλτηντὰ τζεκτιγὶ χὲρ ἐμεγὶν χαϊρηνὴ κόρσούν·
σ Ζίρα ὀνούν νασιπὶ πού τουρ.
19 Βὲ τ χὲρ χάνκη ἀτεμὲ 'Αλλὰχ ζενκινλὶκ βὲ μὰλ βερὶρ,
Βὲ ὀντὰν γεμεγὲ βὲ νασιπὶνὶ ἀλμαγὰ,
Βὲ ἐμεγιντὲν σὰζ ὀλμαγὰ κουτρὲτ βερίρσε,
Ϊπού 'Αλλαχὴν παχσισϊ̈ὶ τιρ.
20 Ζίρα ὁμρούνόὺν κόυνλερινὶ τζὸκ χατρηνὰ κετιρμὲζ,
Τζούνκι 'Αλλὰχ ὀνὰ γιούρεγινὶν σούρουρού ιλὲ τζεβὰπ βερίρ.

ΪΑΪΪ Ϛ'.

1 α Κόυνεσὶν ἀλτηντὰ πὶρ πελὰ κόρτούμ·

Ϊπού τὰχι ἀτεμλὲρ ἀρασηντὰ τζὸκ πουλουνούρ.
2 'Ατὲμ βάρ τὴρ κι 'Αλλὰχ ὀνὰ ζενκινλὶκ βὲ ἐμβὰλ βὲ ἰζζὲτ βερὶρ,
β Βὲ τζανηνὴν ἀρζουλατηγὴ πὶρ σέϊ ἐκσὶκ τεγὶλ τιρ,
γ Λάκιν ὀντὰν γεμεγὲ 'Αλλὰχ ὀνὰ κουτρὲτ βερμὲζ,
Ἄντζακ ὀνού πὶρ γιαπαντζὴ κιμσὲ γὲρ·
Ϊπού τὰχι πατηλλήκ βὲ φενὰ πὶρ πελά τηρ.
3 'Ατεμὶν γιούζ ἐβλατὴ ὀλσὰ,
Βὲ τζὸκ σενὲ γιασασὰ,
Βὲ γιηλλαρηνὴν κόυνλερὶ τζὸκ ὀλσὰ,
Φάκατ τζανὴ χαϊρὰ τοϊμάζσα,
Βὲ δ τεφνὶ ὀλμάζσα,
Ϊπὲν τέριμ κι ε βακητσὴζ ὰνὰ ραχμιντὲν τούσὲν ὀντὰν ἐγὶ τιρ·
4 Ζίρα πού πατηλλήκ ιλὲ κελὶρ,
Βὲ καρανλὴκ ιλὲ κιτὲρ,
Βὲ ισμὶ καρανλὴκ ιλὲ ὀρτούλούρ·
5 Χὲμ τὰχι κόυνεσὶ κόρμετὶ βὲ πὶρ (σέϊ) πὶλμετὶ ισέ τε,
Ϊπουνούν ὅλ πὶριντὲν ζιγιατὲ ραχατὴ βάρ.
6 Λάκιν ὅ ικὶ κερρὲ πὶν γηλ γιασάρσα,
Βὲ πὶρ χαϊρ κόρμέζσε,
Τζούμλεσι πὶρ μαχαλὲ κιτμέζ μι;
7 ζ 'Ατεμὶν πούτούν ἐμεγὶ ὰγζὴ ιτζούν τούρ,
Βὲ λάκιν τζὰν τοϊμάζ.
8 Ζίρα ὰλιμὶν τζαχιλτὲν ζιγιατὲ νεσὶ βὰρ;
Γιασαγιανλὰρ ἀρασηντὰ γιούρούμεγὶ πιλὲν φακὶρ νεγὲ μαλὶκ ὀλούρ;
9 Κόζλὲρ ιλὲ κόρμὲκ τζαντὰν ἀρζού τζεκμεκτὲν ἐγὶ τιρ·
Ϊπού τὰχι πατηλλήκ βὲ τζὰν σηκηντησή τηρ.
10 Νέ κι ὀλτού ισὲ ὀνούν ισμὶ κονουλμούζ τουρ·
Βὲ ινσὰν ὀλτουγού μαλούμ τούρ·

η Βὲ κεντισιντὲν κουβδετλὶ ὀλὰν ιλὲ μούτζατελὲ ἐτέμεζ.
11 Ματέμ κι πατηλληγὴ τζογαλτὰν τζὸκ σέϊ βὰρ,
'Ατεμὲ νὲ καλὴρ;
12 Τζούνκι θ κόλκὲ κιπὶ κετζιρτιγὶ φανὶ ὁμρούνόὺν τζούμλε κόυνλεριντὲ,
Χαγιατὰ ἀτὲμ ιτζούν χαγιηρλὴ νὲ ἰτιγινὶ κὶμ πιλὶρ;
Ζίρα ι ἀτεμὲ κόυνεσὶν ἀλτηντὰ κεντισιντὲν σούρα νὲ ὀλατζαγηνὴ κὶμ πιλτιρετζὲκ τιρ;

ΪΑΪΪ Ζ'.

1 α 'Εγὶ ἴσμ χὸξ ραϊχαλὴ γιαγτὰν,
Βὲ ὀλούμ κόυνού τογούξ κόυνούντὲν ἐγὶ τιρ.
2 Γιὰς πουλουνὰν ἐβὲ κιτμὲκ,
Ζιγιαφὲτ ἐβινὲ κιτμεκτὲν ἐγὶ τιρ·
Ζίρα χὲρ ἀτεμὶν σονού ὅ τουρ,
Βὲ γιασαγιὰν ὀνού χατρηνὰ κετιρίρ.
3 Κασαβὲτ κόυλμεκτὲν χαγιηρλὴ τηρ·
δ Ζίρα γιούζούν γαμνὰκ ὀλμασὴ γιούρεγὶ * φερὰχ κηλάρ.
4 'Αλιμλερὶν γιούρεγὶ γιὰς πουλουνὰν ἐβτέ τιρ,
Φάκατ τιδανελερὶν γιούρεγὶ σενλὶκ ἐβιντέ τιρ.
5 γ 'Αλιμὶν ταζιρινὶ ισιτμὲκ,
Τιδανελερὶν ιλαχισινὶ ισιτμεκτὲν ἐγὶ τιρ.
6 δ Ζίρα καζὰν ἀλτηντὰ τικενλερὶν σεσὶ νάσηλ ισὲ,
Τιδανελερὶν κόυλούσού τὰχι ὀϊλέ τιρ·
Ϊπού τὰχι πατηλλήκ τηρ.
7 Χακίκατεν ζούλμ ἀλιμὶ τιδανὲ ἐτὲρ,
ε Βὲ ρισβὲτ γιούρεγὶ φεσατὰ βερίρ.
8 Ϊπὶρ ισὶν σονού πασλανκητζηντὰν χαγιηρλή τηρ·
Βὲ ζ ρουχού σαπϊ̈ρλὴ ὀλὰν ρουχού μαγρούρ ὀλαντὰν ἐγὶ τιρ.
9 η Ρουχούλα γαζαπὰ ἀτζελὲ ἔτμε,

ε 'Αριθ. λ'. 2. β Νομ. κγ'. 21, 22, 23. Ψαλ. ν'. 14. οϛ'. 11.
ζ Ψαλ. ξϛ'. 13, 14.
η Παροιμ. κ'. 25. Πραξ. έ. 4.
θ α Κορ. ιά. 10.
ι Ϊ̈. ιϐ'. 13.
κ Ϊ̈. γ'. 16.
λ Ψαλ. ιϐ'. 5. νή. 11. πϐ'. 1.
μ Ϊ̈. Ϛ'. 1.
ν Ἰώϐ. ά. 21. Ψαλ. μθ'. 17. α Τιμ. Ϛ'. 7.
ξ Παροιμ. ιά. 29.
ο Ϊ̈. ά. 3.
π Ψαλ. ρκζ'. 2.
ρ Ϊ̈. 6'. 24. γ'. 12, 13, 22. 0'. 7. ιά. 9.
σ α Τιμ. Ϛ'. 17.
τ Ϊ̈. 6'. 10. γ'. 22.
υ Ϊ̈. 6'. 24. γ'. 13. Ϛ'. 2. — α Ϊ̈. έ. 13.

δ Ἰώϐ. κά. 10, κτλ. Ψαλ. ιζ'. 14. ογ'. 7.
γ Λουκ. ιϐ'. 20.
δ δ Βασ. 0'. 35. Ἡσ. ιδ'. 19, 20. Ἱερ. κϐ'. 19.
ε Ἰώϐ. γ'. 16. Ψαλ. νή. 8. Ϊ̈. δ'. 3.
ζ Παροιμ. ιϛ'. 26.
η Ἰώϐ. 0'. 32. Ἡσ. μέ. 9. Ἱερ. μθ'. 19.
θ Ψαλ. ρϐ'. 11. ρθ'. 23. ρμδ'. 4. Ἰακ. δ'. 14, 15.
ι Ψαλ. λθ'. 6. Ϊ̈. ή. 7. — α Παροιμ. κϐ'. 1.
δ β Κορ. ζ'. 10.
* (Γιάχοτ) ισλὰχ ἐτὲρ.
γ Ϊ̈ἀκ, Ψαλ. ρμά. 5. Παροιμ. ιγ'. 18. ιέ. 31, 32.
δ Ψαλ. ριή. 12. Ϊ̈. 6'. 2.
ε Ἐξ. κγ'. 8. β Νομ. ιϛ'. 19.
ζ Παροιμ. ιδ'. 29.
η Παροιμ. ιδ'. 17. ιϛ'. 32. Ἰακ. ά. 19.

Ζίρα γαζαπ τιβανελερίν τερουνιντὲ καραρ κηλάρ.
10 Νετὲν ολτού κι εββελκὶ κόυνλερ σιμτικιλερτὲν εγί ιτι; τέμεγεσιν,
Ζίρα πού χουσουστὰ ολὰν σόυαλὴν ακιλανὲ τεγίλ τιρ.
11 Ἴλμ μιρὰς κιπὶ εγί τιρ·
Βὲ [θ] κόυνεσὶ κόρενλερὲ φαϊτελί τιρ.
12 Ζίρα ἴλμ χιμαγὲ ἐτὲρ,
Ἀκτζὲ (τάχι) χιμαγὲ ἐτὲρ·
Λάκιν ἰλμὶν φαϊτεσὶ (σού τουρ κι),
Ἴλμ κεντὶ σαχιπλερινὶ ἰχγιὰ ἐτέρ.
13 Ἀλλαχὴν ισινὲ ναζὰρ κὴλ,
Ζίρα [ι] ὀνούν ἐϊριλτπιγινὶ κιμ τογρουλτὰ πιλίρ;
14 [κ] Χάϊρ κόυνόυντὲ φεραχ ὅλ,
Βὲ πελὰ κόυνόυντὲ τικκὰτ ἐϊλὲ·
Βὲ πουνλαρὴ Ἀλλὰχ πιρὶ πιρινὲ μουκαπὶλ ἐϊλετὶ,
Τά κι ἀτὲμ κεντιντὲν σόυρα πὶρ σέϊ πούλμαγια.
15 Φανὶ κόυνλεριμτὲ (πουνούν) χέπισινι κόρτούμ·
[λ] Σαλὶχ βάρ τὴρ κι σατακατηντὰ χελὰκ ὀλούρ,
Βὲ φασὴκ βάρ κι κότούλούγμόυντὲ μουαμμὲρ ὀλούρ.
16 [μ] Ζιγιατεσίϊλε σαλὶχ ὅλμα,
[ν] Βὲ κεντινὶ γάγετ τζὸκ ἀλὶμ κόστέρμε·
Νὶτζούν κεντινὶ χελὰκ ἐτέσιν;
17 Ζιγιατεσίϊλε γιαραμάζ ὅλμα, τιβανὲ τάχι ὅλμα·
[ξ] Νὶτζούν βακτὴν ἀελμεζτὲν ὀλέσιν;
18 Ἐγί τιρ κι πιρινὶ τουτάσην,
Βὲ ὅλ πιριντὲν τάχι ἐλινὶ τζέκμεγεσιν·
Ζίρα Ἀλλαχτὰν κορκὰν ἀτὲμ χέπισιντεν κουρτουλούρ.
19 [ο] Ἴλμ ἀλιμὲ, σεχρτὲ πουλουνὰν ὄν ζαπιττὲν ζιγιατὲ κουββὲτ βερίρ.
20 [π] Ζίρα γερτὲ σαλὶχ ἀτὲμ γιόκ τουρ,
Κὶ ἐγιλὶκ ἐτὲρ βὲ κόυνὰχ ἰσλεμέζ.

21 Βὲ χὲρ σάϊλενιλὲν σὸζὲ τικκὰτ ἔτμε,
Ὀλμαγια κι κουλουνούν σανὰ πεττουὰ ἐττιγινὶ ἰσιτέσιν.
22 Ζίρα γιοὺργεγὶ πιλίρ κι σὲν τάχι τζὸκ τεφὰ πασκαλαρὰ πεττουὰ ἐϊλετίν.
23 Πουνούν τζούμλεσινι ἴλμ ιλὲ τετζρούπὲ ἐϊλετὶμ·
[ρ] Πὲν ἀλὶμ ὀλαγιὴμ, τετὶμ·
Λάκιν (ἴλμ) πεντὲν ἰράκ ἰτι.
24 [σ] Ἰράκ ὀλὰν νὲ ὀλτουγουνού,
Βὲ [τ] πὲκ τερὶν ὀλανὴ κὶμ πουλούρ;
25 [υ] Πὲν ἴλμ ιλὲ φεχμὶ πὶλμὲκ βὲ τεφτὶς βὲ τεφαχχούς ἐτμὲκ ἰτζούν
Βὲ τιβανελιγὶν φησκηνὴ,
Βὲ ἀχμακλὴκ ἰλὲ μετζνουνιγετὶ πὶλμὲκ ἰτζούν γιούργεγιμ ιλὲ τολαστήμ.
26 [φ] Βὲ πὲν γιούργεγὶ τουζὰκ βὲ κεμὲντ,
Βὲ ἐλλερὶ ζιντζὶρ ὀλὰν καρηγιὴ ὀλούμτὲν ἀτζὴ πουλτούμ·
Ἀλλαχὴν ἰντιντὲ μακπούλ ὀλὰν ὀντὰν κουρτουλούρ,
Βὲ κόυναχχὰρ ὀλὰν ὀνὰ τουτουλούρ.
27 [χ] Βαΐζ τέρ κι, Ἰστὲ χισαπηνὴ πουλμὰκ ἰτζούν
Πιρὲρ πιρὲρ (σαγιαρὰκ) πουνού πουλτούμ·
28 [Χὲρ νὲ κατὰρ ταχὰ ἀραμακτὰ ἰσέμ τε, πουλάμαγιορουμ·]
[ψ] Πιὺτὲ πὶρ (σατὴκ) ἀτὲμ πουλτούμ,
Φάκατ πού τζούμλενιν ἰτζιντὲ πὶρ (σατὴκ) καρὴ πούλιματὴμ.
29 Ἰστὲ γιάληνηζ σουνού πουλτούμ κι,
[ω] Ἀλλὰχ ἀτεμὶ τογρού γιαραττὴ,
Λάκιν [α] ὀνλὰρ τζὸκ ἰτζατλὰρ ἀρατηλάρ.

ΪΑΪ Η'.

1 Ἀλὶμ κιπὶ κιμ βάρ;
Βὲ σὸζούν τεφσιρινὶ κὶμ πὶλὶρ;
[α] Ἀτεμὶν ἰλμὶ κεντὶ γιόυζούνού ρουσὲν κηλὰρ,

[θ] Π. ιά. 7.
[ι] Πάκ, Ἰώβ. ιϐ'. 14. Π. ά. 15. Ἡσ. ιϐ'. 27.
[κ] Π. γ'. 4. [β] Νομ. κή. 47.
[λ] Π. ή. 14.
[μ] Παροιμ. κέ. 16.
[ν] Ρωμ. ιϐ'. 3.
[ξ] Ἰώϐ. ιέ. 32. Ψαλ. νέ. 23. Παροιμ. ί. 27.
[ο] Παροιμ. κά. 22. κϐ'. 5. Π. θ'. 16, 18.
[π] [γ] Βασ. ή. 46. [β] Παρλπ. ς'. 36. Παροιμ. κ'. 9. Ρωμ. γ'. 23. α. Ἰωάν. ά. 8.
[ρ] Ρωμ. ά. 22.
[σ] Ἰώϐ. κή. 12, 20. [α] Τιμ. ς'. 16.
[τ] Ρωμ. ιά. 33.
[υ] Π. ά. 17. δ'. 12.
[φ] Παροιμ. έ. 3, 4. κϐ'. 14.
[χ] Π. ά. 1, 2.
[ψ] Ἰώϐ. λγ'. 23. Ψαλ. ιϐ'. 1.
[ω] Γεν. ά. 27.
[α] Γεν. γ'. 6, 7.
—
[α] Παροιμ. δ'. 8, 9. ιζ'. 24. Πάκ, Πραξ. ς'. 15.

Βὲ [β] γιόυζούνούν σερτλιγὶ τεγισιλίρ.
2 Πὲν (τέριμ κι), Πατισαχὴν ἐμρινὶ χὴφζ ἐτέσιν,
[γ] (Πουνού) τάχι Ἀλλαχὴν χακκὴ ἰτζούν ὀλὰν γεμὶν σεπεπιντὲν (ἐτέσιν).
3 [δ] Ὀνούν χουζουρουντὰν κιτμεγὲ ἀτζελὲ ἔτμε·
Κότού ἰστὲ ἰσραρ ἔτμε,
Ζίρα ὅ νὲ ἰστέρσε γιαπάρ.
4 Πατισαχὴν σὸζού νέρετε ἰσὲ ὅρατα χόυκμ βάρ·
Βὲ [ε] κὶμ ὀνὰ, Νὲ γιαπήγιορσουν; τεγὲ πιλίρ.
5 Ἐμρὶ χὴφζ ἐτὲν πελαγιὰ ἀγραμάζ·
Βὲ ἀλιμὶν γιόυργεγὶ βακτὴ βὲ μόυνασεπετὶ πιλίρ.
6 Ζίρα [ζ] χὲρ ἰσὶν βακτὴ βὲ μόυνασεπετὶ βάρ·
Ἴπού σεπεπτὲν ἰνσανὴν τερτὶ κεντὶ ούζεριντὲ ἀγὴρ τὴρ.
7 [η] Τζούνκι ὀλατζάκ σεγὶ πιλμὲζ·
Βὲ νάσηλ ὀλατζαγηνὴ ὀνὰ κὶμ πιλτιρετζέκ τιρ;
8 [θ] Ρουχού ἀλὴ κομάκ ἰτζούν ρουχὰ τεσαλλούτ ἐτὲν ἀτὲμ γιόκ,
Βὲ ὀλόυμ κόυνόυνὲ τεσαλλούτ ἐτὲν ἀτὲμ γιόκ τουρ·
Βὲ πού τζενκτὲ σαλὴ βερμὲκ γιόκ τουρ·
Βὲ φὴσκ ὀνού ἰσλεγενλερὶ κουρταρμάζ.
9 Πουνούν χέπισινι κόρτούμ,
Βὲ κόυνεσὶν ἀλτηντὰ ὀλὰν χὲρ ἰσὲ ζιγιατεσίϊλε τικκὰτ ἐϊλετὶμ·
Βακὴτ βάρ κι πὶρ ἀτὲμ κεντὶ πελασὴ ἰτζούν
Πασκὰ πὶρ ἀτεμὲ μουσαλλὰτ ὀλούρ.
10 Βὲ πὸϊλέτζε κόρτούμ κι φασηκλὰρ κομούλτούλερ,
Βὲ κιρὶπ μουκαττὲς μαχαλτὲν κιττιλὲρ·
Βὲ πού σεϊλερὶ ἰσλετικλερὶ σεχρτὲ ούνουτούλτούλαρ·
Πού τάχι πατηλλήκ τὴρ.

11 Κότού ἶς ούζεριντὲ χόυκμ τζάπουτζακ ἰτζρὰ ὀλούνματηγηνταν
Ἀτὲμ ὀγουλλαρηνὴν γιούργεγὶ κότούλούκ ἐτμὲκ (ἀρζουσούϊλε) τολού τουρ.
12 [κ] Κόυναχκιὰρ γιοὺζ κερρὲ κότούλούκ ἐτσὲ,
Βὲ (ὁμρού) τάχι ούζούν ὀλσὰ,
Γίνε πὲν ἐγὶ πιλίριμ κι [λ] Ἀλλαχτὰν κορκανλαρά,
Χουζουρουντὰν χάϐρ ἐτενλερὲ χάϊρ κελετζὲκ τιρ.
13 [μ] Ἄμμα φασηγὰ χάϊρ ὀλμὰζ,
Βὲ κὸλκὲ κιπὶ ὀλὰν ὁμρούνού ούζατάμαζ,
Ζίρα Ἀλλαχτὰν κορκμάζ.
14 Γὲρ ούζεριντὲ βουκού πουλὰν πὶρ πατηλλὴκ βὰρ·
Σαλιχλὲρ βάρ κι,
[μ] Φασηκλαρὴν [*] μούσταχάκκ ὀλτουγού σέϊ" ὀνλαρὰ βακὴ ὀλούρ·
Βὲ φασηκλὰρ βάρ τὴρ κι,
Σαλιχλερὶν [*] μούσταχάκκ ὀλτουγού σέϊ" ὀνλαρὰ βακὴ ὀλούρ·
[ν] Ἴπού τάχι πατηλλήκ τὴρ, τετὶμ.
15 Βὲ πὲν σάζληγὴ μὲτζ ἐττὶμ,
Ζίρα κόυνεσὶν ἀλτηντὰ ἀτεμὲ
Γεμὲκ βὲ ἰτζμὲκ βὲ σὰζ ὀλμακτὰν γάϊρι ἐγὶ πὶρ σέϊ γιόκ τουρ·
Ζίρα κόυνεσὶν ἀλτηντὰ Ἀλλαχὴν ὀνὰ βερτιγὶ ὁμρούνούν κόυνλεριντὲ,
Ἐμεγιντὲν ὀνὰ καλὰν πού τουρ.
16 Ἰλμὶ πιλμεγὲ,
Βὲ γὲρ ούζεριντὲ ὀλὰν ἐσγαλὴ ἀύλαμαγὰ
Ζιγιατεσίϊλε τικκὰτ ἐττιγιμτὲ,
[Ζίρα κετζὲ κόυντούζ κόζού ούϊκού κόρμεγεν ἀτὲμ βὰρ,]
17 Ἀλλαχὴν πούτούν ἰσὶ χακκηντὰ πουνού κόρτούμ κι,
[ξ] Ἀτὲμ κόυνεσὶν ἀλτηντὰ ἰσλενιλὲν ἰσὶ πουλάμαζ·
Ἀτὲμ χὲρ νὲ κατὰρ ἀραμαγὰ τζαλησὴρ ἰσέ τε πουλμάζ,

[β] Νομ. κή. 50.
[γ] Ἰεζ. ιζ'. 18. Πάκ, [α] Παρλπ. κϐ'. 24. Ρωμ. ιγ'. 5.
[δ] Π. ί. 4.
[ε] Ἰώϐ. λδ'. 18.
[ζ] Π. γ'. 1.
[η] Παροιμ. κϐ'. 22. Π. ς'. 12. θ'. 12. ί. 14.
[θ] Ἰώϐ. ιδ'. 5. Ψαλ. μθ'. 6, 7.
[ι] Ψαλ. ί. 6. ν'. 21. Ἡσ. κς'. 10.
[κ] Ἡσ. ξέ. 20. Ρωμ. ϛ'. 5.
[λ] Ψαλ. λζ'. 11, 18, 19. Παροιμ. ά. 32, 33. Ἡσ. γ'. 10, 11. Ματ. κέ. 34, 41.
[μ] Ψαλ. ογ'. 14. Π. ϛ'. 14. ζ'. 15. θ'. 1, 2, 3.
[*] (Ἑϐρ.) ἰσὶνὲ κὸρὲ
[ν] Π. ϛ'. 24. γ'. 12, 22. έ. 18. θ'. 7.
[ξ] Ἰώϐ. έ. 9. Π. γ'. 11. Ρωμ. ιά. 33.

Βὲ ἀλίμ ἀτὲμ πιλμὲκ ἰττιασηντὰ ὀλσὰ πιλὲ [o] πουλάμαγιατζακ τηρ.

ΪΑΪΪ Θ'.

1 Ζίρα πουνοὺν τζοὺμλεσινι τεφτὶς ἐτμὲκ ἰτζοὺν,
Χέπισινι γιοὺρεγιμὲ κοτοὺμ,
[a] Κὶ σαλιχλὲρ βὲ ἀλιμλὲρ βὲ ὀνλαρὴν ἰσλερὶ
Ἀλλαχὴν ἐλιντέ τιρ·
Ἀτὲμ κερὲκ μουχαππετὶ βὲ κερὲκ ἀταβετὶ πιλμὲζ·
Χέπισι ὀνλεριντέ τιρ.
2 [b] Χὲρ σέϊ τζοὺμλεγε πίλα φὰρκ βακὴ ὀλοὺρ·
Σαλιχὲ βὲ φασηγὰ,
Ἐγὶ βὲ πὰκ ὀλανὰ βὲ ναπὰκ ὀλανὰ,
Κουρπὰν κεσενὲ βὲ κουρπὰν κέσμεγενε
Βακὴ ὀλὰν σέϊ πὶρ τιρ·
Ἐγὶ ὀλὰν νάσηλ ἰσέ, κὸυναχκιὰρ τάχι ὀϊλέ τιρ·
Γεμὶν ἐτὲν γεμιντὲν κορκὰν κιπὶ τιρ.
3 Κὸυνεσὶν ἀλτηντὰ βουκοὺ πουλὰν ἰσλερὶν τζοὺμλεσιντε
Κότοὺ σέϊ σοὺ τουρ κι,
Τζοὺμλεγε βακὴ ὀλὰν σέϊ πὶρ τιρ·
Βὲ τάχι ἀτὲμ ὀγουλλαρηνὴν γιοὺρεγὶ
Κότοὺλοὺκλε τολοὺ ὀλμάγλε,
Χαγιαττὰ ὀλτοὺκτζα γιοὺρεκλεριντὲ τιβανελὶκ βὰρ·
Βὲ ὀντὰν σοὺρα ὀλοὺλερὲ (κιτερλὲρ).
4 Ζίρα κὶμ κι τζοὺμλε χαγιατὰ ὀλανλαρὰ ἀρκατὰϛ ὀλοὺρσα,
Ὀνοὺν ἰτζοὺν οὐμιτ βὰρ·
Βὲ τιρὶ κὸπεκ ὀλοὺ ἀρσλανὰν ἐγὶ τιρ.
5 Τζοὺνκι γιασαγιανλὰρ ὀλετζεκλερινὶ πιλιρλὲρ,
Φάκατ [g] ὀλοὺλὲρ πὶρ σέϊ πιλμεζλὲρ·
Βὲ ἄρτηκ οὐτζρεσλερὶ γιόκ τουρ,
Ζίρα [d] νάμ οὐ νισανλαρὴ οὐνουτουλμούϛ τουρ.
6 Ὀνλαρὴν κερὲκ μουχαππετὶ, κερὲκ ἀταβετὶ,
Βὲ κερὲκ χασετὶ μὰχμ ὀλμούϛ τουρ·
Βὲ κὸυνεσὶν ἀλτηντὰ ὀλὰν χὶτζ πὶρ σεϊτὲ,
[z] Ἄρτηκ ἐπέτεν ὀνλαρὴν πὶρ νασιπὶ γιόκ τουρ.
7 Κὶτ, [e] ἐκμεγιὶ σαζλὴκ ἰλὲ γὲ,
Βὲ σαραπὴὴ φεραχ γιοὺρεκ ἰλὲ ἴτζ·
Ζίρα Ἀλλὰχ σενὶν ἰσλεριντὲν ραζὶ ὀλμούϛ τουρ.
8 Ἐσβαπλαρὴν χὲρ βακὴτ πεγιὰζ ὀλσοὺν,
Βὲ πασηντὰν γιὰχ ἐκσὶκ ὄλμασην.
9 Σεβτιγὶν καρὴν ἰλὲ φανὶ κὸυνλεριὶν τζοὺμλεσιντε,
Κὸυνεσὶν ἀλτηντὰ (Ἀλλαχὴν) σανὰ βερτιγὶ φανὶ ὁμροὺνοὺν πὸυτοὺν κὸυνλεριντὲ
Φεράχλε ὁμρ σοὺρ·
[z] Ζίρα ποὺ ὁμρτὲ κὸυνεσὶν ἀλτηντὰ τζεκτιγὶν ἐμεκτὲν νασιπὶν πού τουρ.
10 Ἐλὶὶ ἰσλεμεγὲ χὲρ νὲ πουλτοὺ ἰσέ,
Ὀνοὺ κουββετὶλε ἰσλὲ·
Ζίρα ὅλ κιτμεκτὲ ὀλτουγοὺν μεζαρτὰ
Ἰξ βὲ τετπὶρ βὲ πιλκὶ βὲ ἴλμ γιόκ τουρ.
11 Τὸντὸὺμ [h] βὲ κὸυνεσὶν ἀλτηντὰ κὸρτὸὺμ κι,
Γιαρὴϛ τζὸκ κοσανλαρὰ,
Βὲ τζὲνκ κουββετλιλερὲ,
Βὲ ἐκμὲκ ἀλιμλερὲ,
Βὲ ζενκινλὶκ ἀκηλληλαρὰ,
Βὲ λοὺτφ ἀριφλερὲ μαχσοὺϛ τεγίλ τιρ·
[v] Ἀντζακ βάκτ οὐ πὰχτ τζοὺμλεσινε βακὴ ὀλοὺρ.
12 Τζοὺνκι [th] ἀτὲμ πιλὲ κεντὶ βακτηνὴ πιλμεζ·
Ἰαληκλὰρ κότοὺ ἀγὰ τουτουλοὺρ,
Βὲ κουσλὰρ φαχὰ τουτουλοὺρ,
Ἀτὲμ ὀγουλλαρὴ τάχι κότοὺ βακὴτ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ ἄνσηζην κελίντζε
[i] τουζαγὰ τὸυσερλὲρ.
13 Κὸυνεσὶν ἀλτηντὰ ποὺ ἰλμὶ τάχι κὸρτὸὺμ,
Βὲ πανὰ πὸγιοὺκ κὸρὸυντὸὺ·

[o] Ψαλ. ογ'. 16.
—
[a] Π. ή. 14.
[b] Ἰώβ. κά. 7, κτλ. Ψαλ. ογ'. 3, 12, 13. Μαλ. γ'. 15.
[g] Ἰώβ. ιδ'. 21.
[d] Ἰώβ. ζ'. 8, 9, 10. Ἡσ. κϛ'. 14.
[e] Π. ή. 15.
[z] Π. δ'. 10, 24. γ'. 13, 22. έ. 18.
[h] Ἀμώς. δ'. 14, 15. Ἱερ. θ'. 23.
[th] Π. ή. 7.
[i] Παροιμ. κθ'. 6. Λουκ. ιδ'. 20, 39. ;ιζ'. 26, κτλ. α Θεσ. έ. 3.

14 [k] Ἰὶρ κὸυτζοὺκ σὲχρ βὲ ἰτζιντὲ ἄζ ἀτὲμ βάρ ἰτὶ,
Βὲ οὐζερινὲ πὶρ πὸγιοὺκ πατισὰχ κελὶπ ὀνοὺ μουχασερὲ ἐττὶ,
Βὲ ὀνὰ καρσὴ πὸγιοὺκ μετερισλὲρ γιαπτὴ·
15 Βὲ ὀνοὺν ἰτζιντὲ πὶρ φακὶρ ἀλὶμ ἀτὲμ πουλουντοὺ,
Βὲ ἰλμὶ ἰλὲ σεχρὶ κουρταρτὴ·
Φάκατ ποὺ φακὶρ ἀτεμὶ χατηρὰ κετιρὲν πουλούνματη.
16 [l] Βὲ πὲν τεϊμ κι,
Χὲρ νὲ κατὰρ [m] φακιρὶν ἰλμὶ ταχκὶρ ὀλουνοὺπ,
Σὸζλερὶ τὶνλενιλμὲζ ἰσέ τε,
Γίνε ἴλμ κουββεττὲν ἐγὶ τιρ.
17 Ἀλιμλερὶν γιαβὰϛ σὸζλερὶ,
Τὶβανελὲρ οὐζερινὲ χοὺκοὺμετ ἐτενὶν παγρησηντὰν ἐγὶ ἰσὶτιλίρ.
18 [r] Ἴλμ τζὲνκ ἀλατηντὰν ἐγὶ τιρ·
Λάκιν [x] πὶρ κὸυναχκιὰρ τζὸκ χαϊρὴν ζαϊ ὀλμασηνὰ σεπὲπ ὀλσὺρ.

ΪΑΪΪ Ι'.

1 Ὀλμοὺϛ σινεκλὲρ ἀττὰρὴν γιαγηνὴ φενὰ κοκουλοὺ ἐτὲρ·
Ἰὶρ ἀζ ἀχμακλὴκ τάχι ἴλμ βὲ ἰζζὲτ χουσουσουντὰ μὸυτεπὲρ ὀλανὴ (τζοὺρὸὺτὸὺρ).
2 Ἀλιμὶν γιοὺρεγὶ σαγηντά τηρ,
Βὲ τὶβανενὶν γιοὺρεγὶ σολουντά τηρ.
3 Ἀχμὰκ ἀτὲμ γιολτὰ κιτὲρ ἰκὲν,
Ἀκλὴ νοκσὰν ὀλοὺπ [a] κεντισὶ ἀχμὰκ ὀλτουγουνοὺ χὲρ κεσὲ πεγιὰν ἐτὲρ.
4 Ἔγερ χοὺκμταρὴν γαζαπὴ σενὶν ἀλεϊγινὲ τουτουσοὺρσα,
[b] Μαχαλιὶντὲν κίτμε·
Ζίρα [g] λεταφὲτ πὸγιοὺκ καπὶαχατλαρὴν ὀνοὺνοὺ ἀλήρ.
5 Κὸυνεσὶν ἀλτηντὰ κὸρτὸὺγιοὺμ πὶρ κότοὺλοὺκ βάρ τηρ·

[k] Ἰὰκ, β Βασ. κ'. 16—22.
[l] Παροιμ. κά. 22. κδ'. 5. Π. ζ'. 19. Ἀκ. 18.
[m] Μαρ. ς'. 2, 3.
[r] Ἀκ. 16.
[x] Ἰησ. ζ'. 1, 11, 12.
—
[a] Παροιμ. ιγ'. 16. ιή. 2.
[b] Π. ή. 3.
[g] α Βασ. κέ. 24, κτλ. Παροιμ. κέ. 15.
[d] Ἐσθ. γ'. 1.

Ποὺ τάχι χοὺκμτὰρ ταραφηντὰν βακὴ ὀλὰν γιαὶλησλὴκ τηρ.
6 [d] Ἀχμακλὴκ πὸγιοὺκ μεσνετλερὲ κονουλοὺρ,
Βὲ ζενκινλὲρ ἀλτζὰκ μαχαλλερτὲ ὀτουρουρλάρ.
7 Κουλλαρὴ [e] ἀτλαρὰ πινιλίϛ,
Βὲ πεϊλερὶ, γὲρ οὐζεριντὲ κουλλὰρ κιπὶ γιοὺροὺρ κὸρτὸὺμ.
8 [z] Τζουκουρ καζὰν κεντισὶ ἰτζινὲ τὸυσὲρ·
Βὲ τζὶτ σὸκενὶ γιηλὰν ἠσηρὴρ.
9 Τασλὰρ κεσὲν ὀνλαρτὰν ζιγμὰν κὸρὸὺρ·
Ὀτοὺν γιαρὰν ὀνοὺν ἰλὲ τεχλικεγὲ τὸυσέρ.
10 [h] Ἔγερ τεμὶρ κὸρ ἰσὲ βὲ κηλαγὴ βεριλμέζσε,
[th] Ὅλ βακὴτ ζιγιατὲ κουββὲτ κουλλανμαλὴ·
Φάκατ ἴλμ μὸυγεσσὲρ ὀλμὰκ ἰτζοὺν ἐγὶ τιρ.
11 [i] Ἔγερ γιηλὰν [k] σιχρ ὀλμακσηζην σοκάρσα,
Μὸυναφὴκ κιμσενὶν (ὀντὰν) φαρκὴ γιόκ τουρ.
12 [l] Ἀλιμὶν ἀγζηνὴν σὸζλερὶ λοὺτφ τουρ,
Λάκιν [m] τὶβανενὶν τουτακλαρὴ κεντινὶ γιουτάρ.
13 Ὀνοὺν ἀγζηντὰν τζηκὰν σὸζλερὶν ἰπτιτασὴ ἀχμακλὴκ τηρ,
Βὲ σὸζλερινὶν σονοὺ φενὰ τὶβανελίκ τιρ.
14 [n] Βὲ ἀχμὰκ σὸζ τζογαλτὴρ·
Ἀτὲμ νὲ βουκοὺ πουλατζαγηνὴ πιλμὲζ·
Βὲ κεντισιντὲν σὸὺρα νὲ ὁλατζαγηνὴ
[x] Ὀνὰ κὶμ πιλτιρετζὲκ τιρ;
15 Τὶβανελερὶν ἐμεγὶ κεντιλερινὶ ὀσαντηρὴρ,
Ζίρα σεχρὲ κιτμεκλιγὶ πιλμέζ.
16 [p] Βαϊ σανὰ! ἓϊ τιγιὰρ! κὶ πατισαχὴν τζοτζοὺκ τουρ,
Βὲ πεϊλερὶν σαπάχλαγιην ταὰμ ἐτερλέρ.
17 Νὲ μὸυπαρέκ σιν! ἓϊ τιγιὰρ! κὶ πατισαχὴν ἀσηλζατὲ τιρ,
Βὲ [r] πεϊλερὶν ἰσρὲτ ἰτζοὺν τεγίλ,

[e] Παροιμ. ιθ'. 10. λ'. 22.
[z] Ψαλ. ζ'. 15. Παροιμ. κϛ'. 27.
[h] Π. γ'. 22. ς'. 12. ή. 7. Ἡσ. γ'. 4, 5, 12. έ. 11.
[th] Παροιμ. ί. 32. ιϛ'. 13.
[i] Παροιμ. ί. 14. ιή. 7.
[k] Παροιμ. ιέ. 2.
[l] Π. γ'. 22. ς'. 12. ή. 7.
[m] Ἡσ. γ'. 4, 5, 12. έ. 11.
[n] Παροιμ. λά. 4.

ʷΆντζακ κουββετ ιτζοὺν βὲ βακτήιλε ταὰμ
ἐτὲρλὲρ.
18 Τζὸκ τενπελλίκλε πινὰ γιηκηλὴρ,
Βὲ ἐλλερὶν κεβσεκλιγὶ ιλὲ ἔβ ταμλάρ.
19 Ζιγιαφετὶ κείφ ιτζοὺν τερτὶπ ἐτὲρλὲρ,
Βὲ ˣσαραπ ὁμροὺ φερὰχ κηλὰρ·
Βὲ ἀκτζὲ χὲρ σεγὲ κιαφὶ τὶρ.
20 ᵒΠατισαχὰ φικριντὲ πιλὲ πεττουὰ ἔτμε,
Βὲ ζενκίνλερὲ γιατὰκ οτανὰτὰ πεττουὰ
ἐιλέμε·
Ζίρα χαβὰ κουσοὺ σεσὶ κὸτοὺρετζὲκ,
Βὲ κανὰτ σαχιπὶ σὸζοὺ νακλ ἐτετζὲκ
τὶρ.

ΪΠΑΪ ΙΑ'.

1 Ἐκμεγινὶ ᵃ σουλαρὴν γιοὺζοὺ οὺζερι-
νὲ ἄτ,
ᵇ Ζίρα νιτζὲ κὸυνλερτὲν σόὺρα ὀνοὺ πουλατζάκσην.
2 ᵞ Γετιγὲ βὲ τὰχι σεκιζὲ ᵟ χισσὲ βὲρ,
ᵋ Ζίρα γὲρ οὺζερινὲ νὲ πελὰ κελετζεγινὶ
πιλμέζσιν.
3 Ἱπουλουτλὰρ τολοὺ ὀλουρλὰρ ισὲ,
Γὲρ οὺζερινὲ γιαγμοὺρ τὸκερλὲρ·
Βὲ λοτοσὰ γιὰ ποὶραζὰ τογροὺ τὸυσέρσε,
Ἀγὰτζ χέμαν τὸυστὸυγμοὺ γερτὲ καλήρ.
4 Ρὸυζκιαρὴ κὸζετὲν ἐκὶν ἐκέμεζ·
Βὲ πουλουτλαρὰ πακὰν πιτζέμεζ.
5 ᶻ Ρὸυζκιαρὴν γιολοὺ χάνκηση ὀλτουγουνοὺ
Βὲ ʰ χαμιλενὶν ραχμιντὲ κεμικλερὶν νάσηλ (βὸυτζουτὲ κελτιγινὶ) πὶλιμετιγιὺ κιπὶ,
Ἱπὸϊλὲ τὰχι τζὸυμλενιν γιαρατητζησὴ ὸλὰν Ἀλλαχὴν ισλερινὶ πιλμέζσιν.
6 Σαπάχλαγιην τογὸυμουνοὺ ἔκ,
Βὲ ἀχσάμλαγιην ἐλλὶ πὸὲ τὸυρμασην·
Ζίρα χάνκηση, πὸύμη, γιόκσα ὅμη περεκετλὶ,
Γιόκσα ἰκισινὶν περαπὲρ ἐγὶ τζηκατζαγηνὴ πιλμέζσιν.

7 Χακίκατεν νοὺρ σιρὶν τὶρ,
Βὲ ᶿ κὸυνεσὶ κὸρμὲκ κὸζλερὲ χὸς τουρ.
8 Φάκατ ἀτὲμ πὶρ τζὸκ γιὴλ γιασαγιὴπ,
Ὀνλαρὴν τζὸύμλεσιντε μεσροὺρ ὀλοὺρ
ισὲ,
Καρανλὴκ κὸυνλερινὶ τὰχι χατρηνὰ κὲτιρμελί τὶρ,
Ζίρα ὀνλὰρ τζὸκ ὀλατζάκ τὴρ·
Νέ κι ὀλατζὰκ ισὲ τζὸύμλεσι πατηλλήκ τὴρ.
9 ʷΕϊ κὲντζ! τζοτζουκλουγουντὰ μεσροὺρ ὅλ,
Βὲ κεντζλιγινὶν κὸυνλεριντὲ γιὸυρεγὶν σενὶ φερὰχ κηλσὴν·
ˡ Βὲ κὸνλὸυνὸὺν ἰστετιγὶ γιολλαρτὰ,
Βὲ κὸζλερινὲ (χὸς) κὸρὸυντὸυγμὸυνὲ κὸρὲ χαρεκὲτ ἐιλὲ·
Φάκατ μαλὸυμὸὺ ὀλσούν κι πουνοὺν τζὸύμλεσι ιτζοὺν
ˣ Ἀλλὰχ σενὶ μουχακεμεγὲ κετιρετζέκ τὶρ.
10 Βὲ γιὸυρεγινὶτὲν κετερὶ κιτὲρ,
Βὲ ᵏ τζεσετινὲτὲν κὸτὸυλὸυγμὸὺ ιρὰκ ἐιλὲ·
μ Ζίρα τζοτζουκλοὺκ βὲ κεντζλὶκ πατηλλήκ τὴρ.

ΪΠΑΪ ΙΒ'.

1 Βὲ ᵃ σενὶν Γιαρατητζηνὴ κεντζλιγινὶν
κὸυνλεριντὲ χατρηνὰτὰ τοὺτ,
ʷΟλ ζεμὰν κι πελὰ κὸυνλερὶ τὰχὰ κέλμεμις,
Βὲ, ᵇ Ὀνλαρτὰν χοσνοὺτ τεγίλ ἰμ, τεγετζεγὶν γιηλλὰρ γιακλάσμαμης,
2 Κὸυνεὲ ἰλὲ νοὺρ βὲ ἄϊ ἰλὲ γιηλτηζλὰρ καράρμαμης,
Βὲ γιαγμουρτὰν σόὺρα πουλοὺτ κερὶ κέλμεμις τὶρ·
3 ʷΟλ κούν κι ἐβὶν πεκτζιλερὶ τιτρεγετζεκλὲρ,
Βὲ κουββετλὶ ὀλανλὰρ ἐγιλετζὲκ,

ξ Ψαλ. ρδ'. 15.
ο Ἐξ. κϛ'. 28. Πραξ. κγ'. 5.
—
α Ἰὰκ, Ησ. λϛ'. 20.
β Νομ. ιέ. 10. Παροιμ. ιϑ'. 17. Ματ. ί. 42.
β Κορ. ϑ'. 8. Γαλ. ϛ'. 9, 10. Ἑβρ. ϛ'. 10.
γ Μιχ. έ. 5.
δ Ψαλ. ριϐ'. 9. Δουκ. ϛ'. 30. α Τιμ. ϛ'. 18, 19.
ε Ἐφ. έ. 16.
ζ Ἰωάν. γ'. 8.
η Ψαλ. ρλϑ'. 14, 15.
ϑ Ἰὲ. ζ'. 11.
ι Ἀριθ. ιέ. 39.
ˣ Ἰὲ. ιϐ'. 14. Ρωμ. 6'. 6—11.
λ β Κορ. ζ'. 1. β Τιμ. 6'. 22.
μ Ψαλ. λϑ'. 5.
—
α Παροιμ. κϐ'. 6. Ἰὰκ, Θρην. γ'. 27.
ϐ Ἰὰκ, β Βασ. ιϑ'. 36.

Βὲ οὺγιοὺτενλὲρ ἀζαλτηκλαρὴ ιτζοὺν ισὰτὲν καλατζακλὰρ,
Βὲ πεντζερελερτὲν πακανλὰρ καραρατζακλὰρ·
4 Βὲ τεγιρμὲν σεσὶ ζαϊφλεντιγινὲ,
Σοκακτὰ καπουλὰρ καπανατζὰκ·
Βὲ κουσοὺν σεσὶὺλε καλκηλατζὰκ·
Βὲ τζὸύμλε γμουσικὶ κηζλαρὴν σεσὶ κεσιλετζὲκ·
5 Βὲ χέμ τὲ γιὸυκσὲκ γερτὲν κορκατζακλὰρ,
Βὲ γιολτὰ κορκὰκ ὀλατζακλὰρ·
Βὲ πατὲμ ἀγατζὴ τζιτζεκλενετζὲκ,
Βὲ τζεκιρκὲ πιλὲ γιὸὺκ ὀλατζάκ,
Βὲ ἰστὰχ κεσιλετζὲκ·
Ζίρα ἀτὲμ ᵈ ἐπετὶ ἐβινὲ κιτὲρ·
Βὲ ᵉ ἀγλαγιητζηλὰρ σοκακτὰ τολασατζακλάρ τὴρ.
6 Κὸυμὸὺς τὲλ κοπμαζτὰν,
Βὲ ἀλτοὺν τὰς κηρηλμαζτὰν,
Βὲ τεστὶ τζεσμενὶν γιανηντὰ παρελενμεζτὲν,
Βὲ κουγιοὺ οὺζερινστεκὶ τολὰπ κηρηλμαζτὰν
(Γιαρατητζηνὴ χατρηνὰτὰ τοὺτ.)
7 ᶻ ʷΟλ ζεμὰν τοπρὰκ ἐββελκὶ χαλινὲ τὸνετζὲκ,
ʰ Βὲ ροὺχ ᶿ ὀνοὺ βερὲν Ἀλλαχὰ τὸνετζὲκ τὶρ.
8 ʲΒαΐζ τεπὶ κι, Ἱπατηλληκλαρτὰν πατὴλ,
Χὲρ σέϊ πατηλλήκ τὴρ.
9 Βὲ καλτὴ κι Βαΐζ ἀλὶμ ὀλτουγουντὰν
Χαλκὰ ἴλμ ὅιρετμεκτὲ τεβὰμ ἐττὶ·
Τεφτὶς βὲ τεραχχοὺς ἐιλεγιπ,
ˣ Ἱπὶρ τζὸκ μεσελλὲρ τελίφ ἐιλετί.
10 Βαΐζ μακπούλ σὸζλὲρ πουλμαγὰ τζαλησὴ,
Βὲ γιαζηλμὴζ ὀλὰν τογροὺ βὲ χὰκκ σὸζλὲρ τὶρ.
11 Ἀλιμλερὶν σὸζλερὶ οὺγεντρελερὲ
Βὲ τζεμιγὲτ σαχιπλερινὶν μαχλατηκλαρὴ ἐνσερλερὲ πενὲζὲρ,
Ἱπὶρ τζοπὰν ταραφηντὰν βεριλμὶς τὶρ.
12 ʷΕλ χασὴλ, ἔϊ ογλούμ! πουνλαρτὰν νασιχὰτ ἀλ·
Τζὸκ κιτὰπ τελίφ ἐτμενὶν σονοὺ γιόκ τουρ,
Βὲ ˡ τζὸκ ὀκουμὰκ βὸυτζουτὲ ζαχμέτ τὶρ.
13 Ἱποὺ πὸυτὸὺν σὸζὸὺν νετιτζεσινὶ ἰσιτελίμ·
μ Ἀλλαχτὰν κὸρκ βὲ ὀνοὺν ἐμρλερινὶ χὴφζ ἐιλὲ,
Ζίρα ἰνσανὰ (φὰρζ) ὀλανὴν χέπισι πού τουρ.
14 Ζίρα ᵛ Ἀλλὰχ χὲρ ισὶ,
Κερὲκ ἐγιγὶ, κερὲκ κὸτὸυγμὸὺ,
Τζὸύμλε κιζλὶ σεϊλὲρ ἰλὲ περαπὲρ
Μουχακεμεγὲ κετιρετζὲκ τὶρ.

ΙΛΑΧΙΛΕΡ ΙΛΑΧΙΣΙ

ΓΙΑΝΙ

ΑΣΜΑ ΑΣΜΑΤΩΝ

ΪΠΑΪ Α'.

1 ᵃ Σολομωνοὺν ἰλαχιλὲρ ἰλαχισί τὶρ.
2 Ἀγζηνὴν ὀπὸυσλερὶ ἰλὲ πενὶ ὀπσὸὺν·
ᵇ Ζίρα ἀσκὴν σαραπτὰν ἀλά τὴρ.
3 Σενὶν γιαγλαρὴν γὸὲ ραϊχαλή τὴρ·
Σενὶν ἰσμὶν τὸκὸυλμὸὺς γιάγ τὴρ·
Ἱποὺ σεπεπτὲν κηζλὰρ σενὶ σεϐερλέρ.
4 ᵞ Πενὶ τζὲκ· ᵟ ἀρτήντζα κοσαλμ·
Ἱπατισὰχ πενὶ ᵋ χαλϐετλερινὲ κὸτὸυρτὸὺ·

γ β Βασ. ιϑ'. 35.
δ Ἰώϐ. ιζ'. 13.
ε Ἱερ. ϑ'. 17.
ζ Γεν. γ'. 19. Ἰώϐ. λδ'. 15. Ψαλ. γ'. 3.
η Ἰὲ. γ'. 21.
ϑ Ἀριθ. ιϛ'. 22. κζ'. 16. Ἰώϐ. λδ'. 14. Ησ. νζ'. 16. Ζαχ. ιϐ'. 1,
ι Ψαλ. ξϐ'. 9. Ἰὲ. ά. 2.
ˣ γ Βασ. δ'. 32.
λ Ἰὲ. ά. 18.
μ β Νομ. ϛ'. 2. ί. 12.
ν Ἰὲ. ιά. 9. Ματ. ιϐ'. 36. Πραξ. ιζ'. 30, 31. Ρωμ. 6'. 16. ιδ'. 10, 12. α Κορ. δ'. 5. β Κορ. έ. 10.
—
α γ Βασ. δ'. 32.
ϐ Ἰὲ. δ'. 10.
γ Ὡσηέ. ιά. 4. Ἰωάν. ϛ'. 44. ιϐ'. 32.
δ Φιλίπ. γ'. 12, 13, 14.
ε Ψαλ. μέ. 14, 15. Ἰωάν. ιδ'. 2. Ἑφ. 6'. 6.

Σενὶν ἰλὲ μεσρούρ οὺ σὰζ ὁλαλὶμ·
Σενὶν ἀσκηνὰ σαραπτὰν ζιγατὲ ζικρ ἐτελὶμ·
Τογρουλούκλα σενὶ σεβερλέρ.
5 Ὂ Ἐϊ Ἱερουσαλὶμ κηζλαρὴ!
Ἲλὲν Κηδαρὶν τζατηρλαρὴ,
Σολομωνοὺν περτελερὶ κιπὶ
Ἐσμὲρ ἰσέμ τε κόυζέλ ἰμ.
6 Ἐσμὲρ ὁλτουγουμὰ πάκμαγιηνηζ,
Τζοὺνκι πενὶ κόυνὲς γιακτὴ·
Ἀναμὴν ὀγουλλαρὴ πανὰ ταρηλτηλὰρ,
Ἲπανὰ παγλαρὴ πεκλεττιλὲρ·
Κεντὶ παγημὴ πεκλέμετιμ.
7 Ὂ Ἐϊ τζανημὴν σεβκόυλόυσόὺ! πανὰ χαπὲρ βὲρ,
(Σόυρόυνόὺ) νέρετε ὀτλατήρσην;
Ὂϊλὲν βακτὴ νέρετε γιατηρήρσην;
Ζίρα ἀρκατασλαρηνὴν σόυρόυλερινὶν γιαγνητὰ
Νίτζόυν * σερσερὶ κιπὶ ὁλαγιὴμ;
8 ζ Ὂ Ἐϊ καρηλὰρ ἰτζιντὲ κόυζὲλ ὁλὰν! ἔγερ σὲν πὶλμὲζ ἰσὲν,
Σόυρόυλερὶν ἰζλεριντὲν κὶτ,
Βὲ τζοπανλαρὴν τζατὴρλαρὴ γιαγνητὰ ὀγλακλαρηνὴ ὀτλάτ.
9 η Ὂ Ἐϊ μαχπουπὲμ! σενὶ θ Φαραωνοὺν ἀραπαλαρηντακὶ κησρακλαρημὰ πεὺζετὶμ.
10 ι Γιανακλαρὴν ζιϊνετλὲρ,
Βὲ ποϊνοὺν κερτανληκλὰρ ἰλὲ κόυζέλ τὶρ.
11 Σανὰ κόυμοὺζ τόυϊμελὲρ ἰλὲ ἀλτοὺν ζιϊνετλὲρ γιαπατζάγηζ.
12 Πατισὰχ σοφρατὰ ἰκὲν,
Ναρτινὶμ ραϊχασηνὴ βερίρ.
13 Σεβκόυλόὺμ πανὰ πὶρ τζηκὴν μόὺρρι σαφὶ τὶρ·
Μεμελερημὶν ἀρασηντὰ καλατζάκ τὴρ.
14 Σεβκόυλόὺμ πανὰ πὶρ χ χιννὰ σαλκημὴ τὴρ,
Κὶ Ἔν-γαδδὶ παγλαρηντὰ πουλουνούρ.
15 λ Ἰστὲ κόυζέλ σιν, ἔϊ μαχπουπὲμ!
Ἰστὲ κόυζέλ σιν· κόζλερὶν κόγερτζινλερινκὶ (κιπὶ) τὶρ.

* (Γιάχοτ) γιούζόὺ ὀρτόυλμόὺς
ζ Ἰϊ. ἑ. 9. ς'. 1.
η Ἰϊ. 6'. 2, 10, 13. δ'. 1, 7. ἑ. 2. ς'. 4. Ἰωάν. ιέ. 14, 15.
θ β Παρλπ. ά. 16, 17.
ι Ἰεζ. ις'. 11, 12, 13.

16 Ὂ Ἐϊ σεβκόυλόὺμ! ἰστὲ κόυζέλ βὲ σιρὶν σιν·
Βὲ γιαταγημὴζ γεσιλλίκ τὶρ.
17 Ἐβλεριμιζὶν μερτεκλερὶ ἔρζ,
Ταβανλαρημὴζ τζὰμ τὴρ.

ΪΑΪ Β'.

1 Ἲλὲν Σαρωνοὺν νερκισὶ ἰμ,
Βὲ βατιλερὶν σουσενὶ ἰμ.
2 Σουσὲν τικενλὲρ ἀρασηντὰ νάσηλ ἰσὲ,
Μαχπουπὲμ κηζλὰρ ἀρασηντὰ ὀϊλὲ τὶρ.
3 Ἐλμὰ ἀγατζὴ ὁρμὰν ἀγατζλαρὴ ἀρασηντὰ νάσηλ ἰσὲ,
Σεβκόυλόὺμ κεντζλὲρ ἀρασηντὰ ὀϊλὲ τὶρ·
Ὀνοὺν κὸλκεσὶ ἀλτηντὰ χὰζζ ἐτερὲκ ὁτουρτοὺμ,
α Βὲ ὀνοὺν μεϊβεσὶ τιμαγημὰ τατλὴ ἰτὶ.
4 Ἲλενὶ ζιγαφὲτ ἐβὶνὲ κετιρτὶ,
Βὲ ὀὺζεριμτὲ ὁλὰν παϊραγὴ μουχαππὲτ ἰτὶ.
5 Ἲλενὶ (ὀὺζὸὺμ) πιτελερίϊλε κουββετλεντίρινιζ·
Ἐλμαλὰρ ἰλὲ πενὶ ἰχγὶλ ἔτινιζ,
Ζίρα πὲν μουχαππὲτ χαστασὴ ἰμ.
6 δ Σὸλ ἐλὶ πασὶμ ἀλτηντὰ ὁλσοὺν,
Βὲ σὰγ ἐλὶ πενὶ κουτζακλασὴν.
7 γ Ὂ Ἐϊ Ἱερουσαλὶμ κηζλαρὴ!
Σιζὲ τζεϊρανλὰρ βὲ σαχρανὴν κεγικλερὶ ἰλὲ γεμὶν βερίρμ,
Κὶ μαχπουπὲ ἰστέμετικτζε
Ὀνοὺ οὺγιαντηρηπ καλτήρμαγιασηνηζ.
8 Σεβκόυλόυμοὺν σεσὶ τὶρ·
Ἰστὲ ταγλὰρ ὀὺζεριντὲν σηηζραγιαράκ,
Βὲ παγιηρλὰρ ὀὺζεριντὲν ἀτηλαράκ κελίγιορ.
9 δ Σεβκόυλόὺμ τζεϊρανὰ γιάχοτ κεγὶκ γιαβρουσουνὰ πεὺζὲρ·
Ἰστὲ σίμτι τιβαρημηζὶν ἀρκασηντὰ τουρούγιορ,
Πεντζερετὲν πακήγιορ,
Καφεστὲν κὸρὸυνούγιορ.
10 Σεβκόυλόὺμ τζεβὰπ ἐτὶπ πανὰ τετί κι,

χ Ἰϊ. δ'. 13.
λ Ἰϊ. δ'. 1. ἑ. 12.
—
α Ἀποκ. κδ'. 1, 2.
δ Ἰϊ. ή. 3.
γ Ἰϊ. γ'. 5. ή. 4.
δ Ἀχ. 17.

α Ὂ Ἐϊ μαχπουπὲμ! ἔϊ κόυζελὶμ! κάλκ τα κὲλ·
11 Ζίρα ἰστὲ κὴς κετζτὶ,
Γιαγμοὺρ κετζὶπ κιττί·
12 Γερτὲ τζιτζεκλὲρ κὸρὸυνούγιορ,
Ἲπουταμὰ βακτὴ κελτὶ,
Βὲ τιγιαρημηζτὰ κουμρουνοὺν σεσὶ ἰσιτιλίγιορ.
13 Ἰντζὶρ ἀγατζὴ τουμρουκλανήγιορ,
Βὲ ἀσμαλὰρ τζιτζεκλενὶπ ραϊχὰ βερίγιορ·
ζ Κάλκ, ἔϊ μαχπουπὲμ! ἔϊ κόυζελὶμ! βὲ κὲλ.
14 Ὂ Ἐϊ καγιὰ κοβουκλαρηντὰ,
Οὺτζρουμοὺν κιζλὶ γερλεριντὲ ὁλὰν κὸγερτζινιμ!
Γιόυζόυνόὺ κὸρεγὶμ, η σεσινὶ ἰσιτεγὶμ·
Ζίρα σεσὶ σιρὶν, βὲ γιόυζόὺν κόυζέλ τὶρ.
15 Ἲπζὲ θ τιλκιλερὶ,
Ἲπαγλαρὴ πὸζὰν κόυτζόὺκ τιλκιλερὶ τούτουνουζ·
Ζίρα παγλαρημὴζ τζιτζεκλενμίς τὶρ.
16 ι Σεβκόυλόὺμ πενίμ τὶρ, πὲν τὰχι ὀνούν οὺμ·
Ὂ (σόυρόυσόυνόὺ) σουσενλὲρ ἀρασηντὰ ὀτλατήρ.
17 χ * Ἀχσὰμ ρούζκιαρὴ ἐσὶντζε, βὲ κὸλκελὲρ οὺζανήντζα,
Κερὶ τὸν, ἔϊ σεβκόυλόὺμ!
† Βεθὲρ ταγλαρὴ ὀὺζεριντὲ πουλουνὰν λ τζεϊρὰν,
Γιάχοτ κεγὶκ γιαβρουσοὺ κιπὶ ὅλ.

ΪΑΪ Γ'.

1 Κετζέλεγιν γιαταγημτὰ
α Τζανημὴν σεβτιγινὶ ἀρατὴμ·
Ὀνοὺ ἀρατὴμ, ἄμμα πουλάματημ.
2 Καλκαγιὴμ βὲ σεχρτὲ,
Σοκακλαρτὰ βὲ μεϊτανλαρτὰ τολασαγιὴμ·
Τζανημὴν σεβτιγινὶ ἀραγιαγιὴμ·
Ὀνοὺ ἀρατὴμ, ἄμμα πουλάματημ.
3 δ Σεχρτὲ τολασὰν πεκτζιλὲρ πενὶ πουλτουλὰρ·

* Χα. 13.
ζ Χα. 10.
η Ἰϊ. ή. 13.
θ Ψαλ. π'. 13. Ἰεζ. ιγ'. 4. Λουκ. ιγ'. 32.
ι Ἰϊ. ς'. 3. ζ'. 10.
χ Ἰϊ. δ'. 6.
* (Ἰπρ.) Κόυνόὺν
† (Γιάχοτ) Ἀγιηρὰν
λ Χα. 9. Ἰϊ. ή. 14.
—
α Ἡσ. κς'. 9.
δ Ἰϊ. έ. 7.
γ Ἰϊ. 6'. 7. ή. 4.
δ Ἰϊ. ή. 5.
†† (Ἰπρ.) τοζλαρήϊλε
—
α Ἰϊ. ά. 15. έ. 12.

Τζανημὴν σεβτιγινὶ κὸρτὸυνούζ μοὺ; (τετίμ).
4 Ὀνλαρτὰν ἀϊρηλὴρ ἀϊρηλμάζ,
Τζανημὴν σεβτιγινὶ πουλτοὺμ·
Ὀνοὺ τουττοὺμ, βὲ ἀναμὴν ἐβὶνὲ
Βὲ βαλιτερμὶν χαλβετινὲ κὸτὸυρούντζεγετεκ ὀνοὺ πράκματημ.
5 γ Ὂ Ἐϊ Ἱερουσαλὶμ κηζλαρὴ!
Σιζὲ τζεϊρανλὰρ βὲ σαχρανὴν κεγικλερὶ ἰλὲ γεμὶν βερίριμ,
Κὶ μαχπουπὲ ἰστέμετικτζε,
Ὀνοὺ οὺγιαντηρηπ καλτήρμαγιασηνηζ.
6 δ Ἰπού κίμ τὶρ κι μούρρι σαφὶ βὲ κόυνλούκ ἰλὲ;
Τούτζτζαρὴν χὲρ κόνὲ †† παχαρλαρήϊλε πουχουρλανμὴζ ὁλαρὰκ,
Τούτούν τιρεκλερὶ κιπὶ τζὸλτὲν τζηκάρ.
7 Ἰστὲ Σολομωνοὺν μιντερὶ,
Ὀνοὺν ἐτραφηντὰ Ἰσραηλὶν καχριμανλαρηντὰν
Ἀλτμὴζ καχριμὰν βὰρ·
8 Τζούμλεσι κηλητζ τασηγιὰν ταλιμλὲ τζενκτζὶ τιρλὲρ·
Κετζὲ κορκουσοὺ ἰτζούν
Χὲρ πιρινὶν κηλητζὴ πουτοὺ οὺζεριντέ τὶρ.
9 Σολομὼν πατισὰχ κεντινὲ
Λιβανοσοὺν ἀγατζλαρηντὰν πὶρ ταχτρεβὰν γιαπτὴ·
10 Τιρεκλερὶ κὸυμοὺστὲν, παρμακληγὴ ἀλτουντὰν,
Τὸσεμεσινὶ ἐργαβανὶ κουμασταν γιαπτὴ·
Ἰτζινὶ Ἱερουσαλὴμ κηζλαρὴ μουχαππέτλε νακὶ ἐτμισλέρ ἰτὶ.
11 Ὂ Ἐϊ Σιὼν κηζλαρὴ! τζήκηνζ,
Βὲ Σολομὼν πατισάχὴ,
Ἀνασηνὴν ὀνοὺ τὸυγμούνοὺ κὸυνούντὲ,
Βὲ γιοὺρεγινὶν σαζληγὴ κὸυνούντὲ
Τατζλατηγὴ τατζὴ ἰλὲ κόρούνούζ.

ΪΑΪ Δ'.

1 α Ὂ Ἐϊ μαχπουπὲμ! ἰστὲ κόυζέλ σιν,
Ἰστὲ κόυζέλ σιν·

Νικαπηϋν ἀλτηντὰν κὸζλεριὶ κὸγερτζινλερινκι (κιπί) τιρ·
Σατζὴϋ Γαλαὰδ ταγηντὰ γιατὰν [δ]κετζι σὸυρὸυσὸϋ κιπί τιρ.
2 [γ]Τισλερὶϋ χαβουζτὰν τζηκὰν κηρκηλμὴς σὸυρὸϋ κιπί τιρ,
Ἴζὸὺμλεσι ἐκὶζ τογουρούρ,
Βὲ ἀραλαρηντὰ γιαβρουσούζ γιόκ τουρ.
3 Τουτακλαρὴϋ κηρμηζὴ ἰπλὶκ κιπί τιρ,
Βὲ σὸϊλεγισὶϋ κὸυζέλ τιρ·
[δ]Γιανακλαρὴϋ νικαπὴϋ ἀλτηντὰν
Νὰρ παρτζασηνὰ πεϋζὲρ·
4 [ε]Ποϊνούϋ [ζ]σιλαχλὰρ ἰτζὸὺν πὶνὰ ὸλουνμουζ
Δαβὶὸ κουλλεσὶ κιπί τιρ,
[η]Ορατα καχριμανλὰρ σιπερὶ ὸλαρὰκ
Ἰπὶϋ καλκὰν ἀσηλή τηρ.
5 [θ]Ἰκὶ μεμελερὶϋ σουσενλὲρ ἀρασηντὰ ὸτλανὴρ
Ἰπὶρ τζιφτ ἐκὶζ τζεϊρὰν γιαβρουλαρὴ κιπί τιρ.
6 [ι]Ἀχσὰμ ρούζκιαρὴ ἐσίντζε βὲ κολὰελὲρ οὐζανήντζα,
Ἰπὲν μούρρι σαφὶ ταγηνὰ βὲ κουνλούκ παγιηρηνὰ κιτετζέγιμ.
7 [κ]Ἐϊ μαχπουπὲμ! σὲν πούσπούτουν κὸυζέλ σιν,
Βὲ σεντὲ πὶρ κουσούρ γιόκ τουρ.
8 Ἐϊ κελὶν! πενὶμ ἰλὲ Λιβανοστὰν,
Πενὶμ ἰλὲ Λιβανοστὰν κὲλ·
Ἀμανὰ τεπεσιντὲν,
Σενεὶρ βὲ [κ]Ἀερμὼν τεπεσιντὲν,
Ἀρσλανλὰρ ἰνλεριντὲν,
Καπλανλὰρ ταγλαρηντὰν πάκ.
9 Ἐϊ κελὶν κὴζ καρηντασὴμ! κὸνλούμοὺ καπτὴν,
Ἰπὶρ κὸζούὺλε, βὲ ποϊνουνούν πὶρ κερτανληγὴ ἰλὲ κὸνλούμοὺ καπτήν.
10 Ἐϊ κελὶν κὴζ καρηντασὴμ! μουχαππετὶν νὲ κὸυζέλ τιρ!
[λ]Μουχαππετὶν σαραπτὰν
Βὲ γιαγλαρηνὴν ραϊχασὴ χὲρ κὸνὲ παχαρλαρτὰν νὲ ἀλά τηρ!

[δ] Ἰΐ. ς'. 5.
[γ] Ἰΐ. ς'. 6.
[δ] Ἰΐ. ς'. 7.
[ε] Ἰΐ. ζ'. 4.
[ζ] Νεεμ. γ'. 19.
[η] Πάκ. Παροιμ. έ. 19.
Ἰΐ. ζ'. 3.
[θ] Ἰΐ. 6'. 17.
[ι] Ἐφ. έ. 27.
[κ] β Νομ. γ'. 9.
[λ] Ἰΐ. ά. 2.
[μ] Παροιμ. κδ'. 13, 14. Ἰΐ. έ. 1.

11 [ν]Ἐϊ κελὶν! τουτακλαρηντὰν πὰλ ταμλὰρ,
[μ]Τιλιὺν ἀλτηντὰ πὰλ βὲ σὸὺτ βὰρ·
Βὲ ἐσβαπλαρηνὴν ραϊχασὴ
[ν]Λιβανοσούν ραϊχασὴ κιπί τιρ.
12 Κὲλὶν κὴζ καρηντασὴμ καπαλὴ παγτζὲ τιρ,
Καπαλὴ πουνὰρ, βὲ μὸυχρλὸὺ τζεσμέ τιρ.
13 Φιτανλαρὴν νεφὶς μεϊβελὲρ ἰλὲ ναρλήκ τηρ·
(Ὀντὰ) [ξ]χιννὰ ἰλὲ ναρτὶν (πουλουνούρ)·
14 Ναρτὶν βὲ ζαφρὰν, καμὴς βὲ ταρτζὶν ἰλὲ,
Χὲρ κὸνὲ κὸυνλὸὺκ ἀγατζὴ, μούρρι σαφὶ βὲ οὔτ ἀγατζὴ ἰλὲ,
Χὲρ κὸνὲ ἀλὰ παχαρλὰρ,
15 Παγτζελὲρ πουνὰρὴ, [ο]τὶρὶ σοὺ κουγιουσοὺ,
Βὲ Λιβανοστὰν ἐνὲν σουλὰρ βάρ.
16 Οὐγιὰν, ἔϊ ποϊρὰζ!
Κὲλ, ἔϊ λοτὸς!
Παγτζεμὲ ἔς, κὶ παχαρλαρὴ ραϊχὰ βερσινλὲρ·
[π]Σεβκὸυλὸὺμ παγτζεσινὲ κελσίν,
Βὲ νεφὶς μεϊβελερινὶ γεσίν.

ΪΑΪ Ε'.

1 [α]Παγτζεμὲ κελτὶμ, ἔϊ κελὶν κὴζ καρηντασὴμ!
Μούρρι σαφιμὶ βὲ παχαρλαρημὴ τεβσιρτὶμ·
[β]Κὸμὲτζ παλημὴ βὲ παλημὴ γετὶμ,
Σαραπημὴ βὲ σουτούμοὺ ἰτζτὶμ·
Γέγινιζ, [γ]ἔϊ τοστλὰρ!
Ἰτζὶπ μὲστ ὸλουνουζ, ἔϊ σεβκὸυλὸὺλὲρ!
2 Ἰπὲν ουγιούρουμ, ἄμμα γιούρεγὶμ ουγιανὴκ τηρ·
Σεβκὸυλὸυμούν σεσί τιρ· [δ]καπουγιοὺ τζαλήγγορ,
Ἐϊ κὴζ καρηντασὴμ! ἔϊ μαχπουπὲμ!
Ἐϊ κὸγερτζινὶμ! ἔϊ κιαμιλὲμ! πανὰ ἄτζ·
Ζίρα πασὴμ τζὶχ ἰλὲ,

[ν] Γεν. κζ'. 27. Ὡσηέ. ιδ'. 6, 7.
[ξ] Ἰΐ. ά. 14.
[ο] Ἰωάν. δ'. 10. ζ'. 38.
[π] Ἰΐ. έ. 1.
—
[α] Ἰΐ. δ'. 16.
[β] Ἰΐ. δ'. 11.
[γ] Λουκ. ιέ. 7, 10. Ἰωάν. γ'. 29. ιέ. 14.
[δ] Ἀποκ. γ'. 20.

Κιακὸυλλερὶμ κετζὲ ταμλαλαρὴ ἰλὲ τολτοὺ, (τέγιορ).
3 Ἐνταριμὶ τζηκαρτὴμ,
Ὀνοὺ νάσηλ κιγεγὶμ;
Ἀγιακλαρημὴ γιαϊκατὴμ,
Ὀνλαρὴ νάσηλ κιρλετεγὶμ;
4 Σεβκὸυλὸὺμ ἐλινὶ (καπουνούν) τελιγιντὲν οὐζαττὴ,
Βὲ παγρλαρὴμ ὀνοὺν ἰτζὸὺν χαρεκετὲ κελτί.
5 Ἰπὲν σεβκὸυλὸυμὲ (καπουγιοὺ) ἀτζμὰκ ἰτζὸὺν καλκτὴμ,
Σὸυρκὸυγιοὺ τουτατζὰκ γὲρ οὐζερινὲ
Ἐλλεριμτὲν μούρρι σαφὶ βὲ παριμακλαρημτὰν χαλὶς μούρρι σαφὶ ταμλατή.
6 Ἰπὲν σεβκὸυλὸυμὲ (καπουγιοὺ) ἀτζτὴμ·
Λάκιν σεβκὸυλὸὺμ τζεκιλὶπ κιτμὶς ἰτι·
[ε]Ὁ σὸϊλετιγιντὲ τζανὴμ ἰζτιραπὰ τὸυστὸὺ·
[ε]Ὀνοὺ ἀρατὴμ, ἄμμα πουλάματὴμ·
Ὀνοὺ τζαγηρτὴμ, λάκιν πανὰ τζεβάπ βέρμετι.
7 [ζ]Σεχρτὲ τολασὰν πεκτζιλὲρ πενὶ πουλτουλὰρ,
Ἰπενὶ βουρούπ γιαραλατηλὰρ·
Χισὰρ πεκτζιλερὶ νικαπημὴ οὐζεριμτὲν καλτηρτηλάρ.
8 Ἐϊ Ἱερουσαλὴμ κηζλαρὴ! σιζὲ γεμὶν βερίρημ·
Ἔγερ σεβκὸυλὸυμοὺ πουλούρσανηζ,
Ὀνὰ χαπὲρ βερὲσινιζ κι πὲν μουχαππὲτ χαστασή ἰμ.
9 Σενὶν σεβκὸυλὸυνούν (τικὲρ) σεβκὸυλὸυτὲν νὲ φαρκὴ βὰρ;
[η]Ἐϊ καρηλὰρ ἰτζιντὲ κὸυζέλ ὸλὰν!
Σενὶν σεβκὸυλὸυνούν (τικὲρ) σεβκὸυλὸυτὲν νὲ φαρκὴ βὰρ;
Κὶ πιζὲ πόϊλὲ γεμὶν βερίρσιν.
10 Σεβκὸυλὸὺμ πεγιὰζ βὲ κηρμηζή τηρ,
Ἐὸν πὶϋ ἰτζιντὲ μεσχούρ τουρ.
11 Πασὴ χὰς ἀλτούν τουρ,
Κιακὸυλλερὶ περισὰν ὸλουπ κουζγουνὶ σιγιάχ τηρ.
12 [θ]Κὸζλερὶ ἀκὰρ σοὺ κεναρηντὰ,
Σὸὺτ ἰλὲ γιαϊκαγμὴς κὸγερτζινλερινκιλερὲ πενζὲρ.

[ε] Ἰΐ. γ'. 1.
[ζ] Ἰΐ. γ'. 3.
[η] Ἰΐ. ά. 8.
[θ] Ἰΐ. ά. 15. δ'. 1.
—
[α] Ἰΐ. ά. 8.

Τοναπηλιμὴς τζεβαχὶρ κιπί τιρ.
13 Γιανακλαρὴ παχαρλὰρ φιτανληγὴ,
Χὸς ραϊχαλὴ τζιτζὲκ σακσηλαρὴ κιπί τιρ·
Τουτακλαρὴ χαλὶς μούρρι σαφὶ ταμλατὰν σουσενλὲρ τιρ.
14 Ἐλλερὶ ζεπερτζὲτ ἰλὲ μηζλανμὴς ἀλτοὺν γιούζούκλὲρ τιρ·
Καρνὴ κὸκ γιακοὺτ ἰλὲ καπλανμὴς ἰσλεμὲ φὶλ τισί τιρ.
15 Ἰΐαλτηρλαρὴ χὰς ἀλτοὺν καϊτελὲρ οὐζερινὲ τεμελλενμὶς
Μερμὲρ τιρεκλὲρ τιρ·
Χεγετὶ Λίβανος κιπί,
Ἐρζ ἀγατζλαρὴ κιπὶ ἀλά τηρ·
16 Ἀγζὴ τατλὴ,
Βὲλ χασὴλ χὲρ ταραφὴ κὸυζέλ τιρ·
Ἐϊ Ἱερουσαλὴμ κηζλαρὴ!
Σεβκὸυλὸὺμ πού, μουχιππὶμ πού τουρ.

ΪΑΪ Ϛ'.

1 [α]Ἐϊ καρηλὰρ ἰτζιντὲ κὸυζέλ ὸλὰν!
Σεβκὸυλὸὺν νέρεγε κιττὶ;
Σεβκὸυλὸὺν νέρεγε τὸντοὺ;
Κὶ σενὶν ἰλὲ περαπὲρ ὀνοὺ ἀραγιαλήμ.
2 Σεβκὸυλὸὺμ παγτζεσινὲ,
Παχαρλὰρ φιτανληκλαρηνὰ ἐντὶ,
Κὶ (σὸυρὸυσὸυνὸὺ) παγτζελερτὲ ὀτλατὰ,
Βὲ σουσενλὲρ τεβσιρέ.
3 [δ]Ἰπὲν σεβκὸυλὸυμούν ἰμ,
Σεβκὸυλὸὺμ τὰχι πενὶμ τιρ·
Σουσενλὲρ ἀρασηντὰ (σὸυρὸυσὸυνὸὺ) ὀτλατὴρ.
4 Ἐϊ μαχπουπὲμ! Θερσὰ κιπὶ κὸυζέλ σιν,
Ἱερουσαλὴμ κιπὶ τιλπὲρ σιν,
[γ]Παϊρακλὴ ὸρτοὺ κιπὶ χεϊπετλί σιν.
5 Κὸζλεριὶ πεντὲν τζεβὶρ,
Ζίρα ὀνλὰρ πενὶ ἐσὶρ ἐττὶ·
Σατζὴϋ Γαλααδτὰ γιατὰν [δ]κετζι σὸυρὸυσὸὺ κιπί τιρ.
6 [ε]Τισλερὶϋ γιαϊκανμὴς τισὶ κογιοὺν σὸυρὸυσὸὺ κιπί τιρ·
Ἴζὸὺμλεσι ἐκὶζ τογουρούρ,
Βὲ ἀραλαρηντὰ γιαβρουσούζ γιόκ τουρ.
7 [ζ]Γιανακλαρὴν νικαπὴν ἀλτηντὰν

[δ] Ἰΐ. ς'. 16. ζ'. 10.
[γ] Χα. 10.
[δ] Ἰΐ. δ'. 1.
[ε] Ἰΐ. δ'. 2.
[ζ] Ἰΐ. δ'. 3.

Νὰρ παρτζαλαρηνὰ πεϊζέρ.
8 Μελικελὲρ ἀλτμηὲ βὲ ὀταληκλὰρ σεκσέν τιρ,
Βὲ πακιρὲ κηζλαρὴν χισαπὴ γιόκ τουρ.
9 Κὸγερτζινὶμ κιαμιλὲμ πὶρ τιρ·
Ἀνασηνὴν πὶρ τανεσὶ τιρ,
Βαλιτεσινὶν σετζιλμισὶ τιρ·
Κηζλὰρ ὀνοὺ κὸρτὸυλὲρ,
Βὲ ὀνὰ, Νὲ μὸὺπαρέκ τιρ! τετιλὲρ·
Μελικελὲρ βὲ ὀταληκλὰρ τὰχι (κὸρτὸυλὲρ),
Βὲ ὀνοὺ μὲτχ ἐττιλέρ.
10 Σαχὰρ κιπὶ *ρουσὲν,
Ἄϊ κιπὶ κὸυζὲλ, κὸυνὲς κιπὶ περρὰκ,
η Ἰαϊρακλὴ ὀρτοὺ κιπὶ χεϊπετλὶ ὀλὰν κὶμ τιρ;
11 Ἴζεβὶζ πὰγτζεσινὲ ἐντὶμ,
Κὶ τερένιν γεσίλλιγινὶ κὸρεγὶμ,
θ Ἀσμὰ φιλισλεμμὶζ μι;
Νὰρ τζιτζεκλεμμὶζ μι; τεγιὸὺ πακαγηὶμ.
12 Ἶὲν πὶλμεζτὲν τζανὶμ
Ἀμινναδαβὴν ἀραπαλαρὴ κιπὶ πενὶ ἐϊλετί.
13 Κερὶ τὸν, κερὶ τὸν, ἔϊ Σουλαμλὴ!
Κερὶ τὸν, κερὶ τὸν κι σενὶ κὸρελίμ.
Σουλαμληπτὰ νὲ κὸρετζέκσινιζ;
Κὸγμα ἰκὶ ὀρτουλαρὴν ρακσὴ τηρ.

ΪΑΪ Z'.

1 α Ἔϊ πέϊ κηζὴ!
Παπουτζλὰρ ἰλὲ κιτισὶν νὲ κὸυζέλ τιρ!
Οὐϊλουκλαρηὴν πιτζιμὶ,
Χὸυνερλὶ πὶρ ούστὰτ ἐλὶ ἰλὲ ἰσλενμὶς
κερτανλὴκ κιπὶ τιρ.
2 Κὸπεγὶν σερπὲτ ἰλὲ τολοὺ μὸυτεββὲρ
τασὰ πεϊζὲρ,
Καρνὴν ἐτραφὴ σουσὲν ἰλὲ τζεβριλμὶς
πουγτάϊ γιηγηνὴ (κιπὶ) τιρ.
3 β Ἰκὶ μεμελερὶν πὶρ τζὶφτ ἐκὶζ τζεϊρὰν
γιαβρουσοὺ κιπὶ τιρ.
4 γ Ποϊνοὺν φὶλ τισὶ κουλλὲ κιπὶ τιρ.
Κὸζλερὶν Ἐσεβωντὰ Βὰθ-ραββὶμ καπουσοὺ γιανηντὰ βακὴ χαβουζλὰρ,
Ἴουρνουὺν Δαμασκοσὰ τογροὺ πακὰν Λιβανοσοὺν κουλλεσὶ κιπὶ τιρ.
5 Σενὶν πασὴν Κάρμηλος κιπὶ τιρ·
Ἴασηὴν σατζλαρὴ ἐργαβὰν κιπὶ τιρ·
Πατισὰχ (σενὶν) κιακὸυλλερινὲ πὲντ ὀλμούς τουρ.
6 Ἔϊ μαχπουπὲ! ἔϊ σεφαπὰχς κὴζ!
Σὲν νὲ κατὰρ κὸυζὲλ βὲ νὲ κατὰρ σιρὶν σιν!
7 Ἴογιοὺν χουρμὰ ἀγατζηνὰ,
Βὲ μεμελερὶν σαλκημλαρὰ πεϊζέρ.
8 Ἴετὶμ κι, Χουρμὰ ἀγατζηνὰ τζηκαγηὶμ,
Ὀνοὺν ταλλαρηνὰ γιαπησαγηὶμ·
Βὲ μεμελερὶν οὐζὸὺμ σαλκημλαρὴ κιπὶ,
Βὲ πουρνουὺοὺν κοκουσοὺ ἐλμὰ (κοκουσοὺ) κιπὶ ὀλσούν.
9 Ἰιμαγὴν ἀλὰ σαραὶ κιπὶ τιρ,
Κὶ σεβκὸυλὸὺμ ἰτζὸὺν κὸυζέλτζε ἀκὰρ,
Βὲ οὐγιουγιανλαρὴν τουτακλαρηνὴ σὸϊλετίρ.
10 δ Ἶὲν σεβκὸυλὸυμὸὺν ἰμ,
Βὲ ε ὀνοὺν ἀρζουσοὺ πανὰ τηρ.
11 Κὲλ, ἔϊ σεβκὸυλὸὺμ! σαχραγηὰ τζηκαλὴμ,
Βὲ κετζεγὶ κὸϊλερτὲ κετζιρελίμ·
12 Σαπάχλαγιην ἐρκὲν παγλαρὰ κιτελίμ,
ζ Ἀσμὰ φιλισλεντί μι; τζιτζεγινὶ βερτὶ μι;
Βὲ ναρλὰρ τζιτζεκλεντί μι; πακαλὴμ·
Ὅρατα μουχαππετιμὶ σανὰ πεγηὰν ἐτέριμ.
13 η Γεπρουχλὲρ ραϊχὰ βερὶρ·
Βὲ ἐβιμιζτὲ, ἔϊ σεβκὸυλὸὺμ! σενὶν ἰτζὸὺν,
θ Κερὲκ γενὶ, κερὲκ ἐσκὶ, ἀλὰ μεϊβελερτὲν σακλαμήσημ.

ΪΑΪ H'.

1 Κιάσκι! ἀναμὴν μεμεσινὶ ἐμμιὶς καρηντασὴμ κιπὶ ὀλὰ ἰτὶν·
Σενὶ τηὶσαρητὰ πουλτὸυγουμτὰ, ὀπὲρ ἰτὶμ,
Βὲ πενὶ ἀγιηπλαμαζλὰρ ἰτι.
2 Ὀνὸυνὲ τὸυσὸὺπ σενὶ ἀναμὴν ἐβὶνὲ κὸτὸυρὸὺρ ἰτὶμ·
Ἶανὰ † ὄϊρετὶρ ἰτὶν,

* (Ἰπρ.) πακὰν,
η Χα. 4.
θ Ἰὶ. ζ'. 12.
—
α Ψαλ. μέ. 13.
β Ἰὶ. δ'. 5.
γ Ἰὶ. δ'. 4.
δ Ἰὶ. 6'. 16. ς'. 3.
ε Ψαλ. μέ. 11.
ζ Ἰὶ. ς'. 11.
η Γεν. λ'. 14.
θ Ματ. ιγ'. 52.
—
† (Γιάχοτ) Ὀϊρετὶρ ἰτὶν,

Σανὰ α κοκουλοὺ σαραπτὰν,
Ναρημὴν σουρουπουντὰν ἰτζιρὶρ ἰτὶμ.
3 β Σὸλ ἐλὶ πασὴμ ἀλτηντὰ ὀλοὺρ,
Βὲ σὰγ ἐλὶ πενὶ κουτζακλὰρ ἰτι.
4 γ Ἔϊ Ἰερουσαλὴμ κηζλαρὴ! σιζὲ γεμὶν βερὶρμ κι,
Μαχπουπὲ ἰστεμετικτίζε, ὀνοὺ οὐγιαντηρὴπ καλτὶρμαγιασηνηζ.
5 δ Σεβκὸυλὸυσὸυνὲ ταγιαναρὰκ,
Τζὸλτὲν κελὲν σοὺ κὶμ τιρ;
Σενὶ ἐλμὰ ἀγατζὴ ἀλτηντὰ οὐγιαντηρτὴμ·
Ἀνὰν σενὶ ὅρατα τογουρτοὺ,
Βαλιτὲν σενὶ ὅρατα τὸυνγιαγμὰ κετιρτί.
6 ε Πενὶ γιὸυρεγὶν οὐζερινὲ μὸὺχρ κιπὶ,
Κολοὺν οὐζερινὲ μὸὺχρ κιπὶ κὸ·
Ζίρα μουχαππὲτ ὀλὸὺμ κιπὶ κουββετλί τιρ,
Κηζκαντζλὴκ μεζὰρ κιπὶ μερχαμετσίζ τιρ·
Ὀνοὺν ἀλεβὶ γιηλιτηρὴμ ἀτὲς ἀλεβί τιρ.
7 Μουχαππετὶ τζὸκ σουλὰρ σὸντὸυρέμεζ,
Βὲ ὀνοὺ ἡρμακλὰρ γὰρκ ἐτέμεζ·
ζ Ἶὶρ κιμσὲ μουχαππετὶ πετὲλ ἐβινὶν πὸυτοὺν μαλινὶ βερσὲ,
Ὀνοὺ πὸὺσπὸυτοὺν ταχκὶρ ἐτερλέρ.
8 Ἶὶρ κὸυτζοὺκ κὴζ καρηντασὴμηζ βὰρ,
Βὲ ὀνοὺν μεμελερὶ γιόκ τουρ·
Ἰστενιλτιγὶ κὸυντὲ
Κὴζ καρηντασὴμηζ ἰτζοὺν νὲ γιαπαλὴμ;
9 Ἔγερ τιβὰρ ὀλσὰ,
Ὀνοὺν οὐζερινὲ πὶρ κὸυμοὺζ κουλλὲ γιαπάρηζ·
Ἔγερ καποὺ ὀλσὰ,
Ὀνοὺ ἔρζ ἀγατζὴ ταχταλαρὴ ἰλὲ καπλάρηζ.
10 Ἶὲν τιβὰρ ἰμ,
Βὲ μεμελερὶμ κουλλελὲρ κιπὶ τιρ·
Ἰοϊλέτζε ὀνοὺν ναζαρηντὰ
Σελαμὲτ πουλμουζ κιπὶ ὀλτούμ.
11 Βάαλ-χαμωντὰ Σολομωνοὺν πὶρ παγὴ βὰρ ἰτι·
η Παγὴ πεκλεγενλερὲ τεσλὶμ εἰλετὶ·
Χὲρ πιρὶ μεϊβεσὶ ἰτζοὺν πὶν κητὰ κὸυμοὺς κετιρὶρ ἰτι.
12 Πενὶμ πάγτμ ὀνοὺμτέ τιρ·
Ἔϊ Σολομὼν! πὶν κητὰ σενὶν,
Βὲ ἰκὶ γιὸὺζ κητὰ μεϊβεσινὶ πεκλεγενλερὶν ὀλσούν.
13 Ἔϊ παγτζελερτὲ σακὶν ὀλὰν κὴζ!
Σενὶν σεσινὶ ἀρκατασλὰρ τιλλέγιορλαρ·
θ Ἶανὰ (τὰ) ἰσιττίρ.
14 ι Ἔϊ σεβκὸυλὸὺμ! ἀτζελὲ ἐϊλὲ,
Βὲ παχαρλὰρ ταγλαρὴ οὐζεριντὲ πουλουνὰν
κ Ἴζεϊὰν γιὰ κεγὶκ γιαβρουσοὺ κιπὶ ὅλ.

* (Ἰπρ.) Ἡσαϊανὴν κὸρτὸυγιὸὺ ρουγιὰ τηρ.
α Ἀρι0. ιβ'. 6.
β Νομ. λδ'. 1. Ἰερ. δ'. 12. ς'. 19. κδ'. 29. Ἰεζ. λς'. 4. Μιχ. ά. 2. ς'. 1, 2.
γ Ἰὶ. έ. 1, 2.
δ Ἰερ. ή. 7.
ε Ἰερ. 0'. 3, 6.
ζ Ἰὶ. έ. 12.
η Ἰὶ. νζ'. 3, 4. Ματ. γ'. 7.

ΗΣΑΪΑ

ΪΑΪ A'.

1 Ἰούδα πατισαχλαρὴ Ὀζία βὲ Ἰωάθαμ βὲ *Ἀχαζ βὲ Ἐζεκιανὴν κὸυνλεριντὲ Ἰούδα ἰλὲ Ἰερουσαλὴμ χακκηντὰ Ἀμὼς ὀγλοὺ *Ἡσαΐαγιὰ κελὲν α βαχί τιρ."
2 θ Ἔϊ κὸκλὲρ, τιλλέγινιζ!
Βὲ, ἔϊ γὲρ! κουλὰκ βὲρ,
Ζίρα Ῥὰπὶ σὸϊλέγιορ·
γ Ἐβλατλὰρ πεσλεγὶπ πὸγιὸυττὸὺμ,
Λάκιν ὀνλὰρ πανὰ ἀσὴ ὀλτουλάρ.
3 δ Ὀκὸὺζ κεντὶ σαχιπινὶ,
Βὲ μερκεπὶ κεντὶ σαχιπινὶν ἀχηρηνὴ πιλὶρ,
(Λάκιν) Ἰσραὴλ ε πιλμέζ,
Πενὶμ καβμὶμ ζ ἀνλαμάζ.
4 Βάϊ κὸυναχκιὰρ μιλλετὲ,
Γιαραμαζληγὴ ἀγὴρ ὀλὰν καβμὰ,
η Κὸτὸυλὸὺκ ἰσλεγενλερὶν ζὸυρριγετινὲ,
Μὸυφσὶτ ἐβλατλαρὰ!
Ὀνλὰρ Ραππὴ τὲρκ ἐττιλὲρ,

α Παροιμ. 0'. 2.
β Ἰὶ. 6'. 6.
γ Ἰὶ. 6'. 7. γ'. 5.
δ Ἰὶ. γ'. 6.
ε Ἡσ. μθ'. 16. Ἰερ. κδ'. 24. Ἀγγ. 6'. 23.
ζ Πάκ, Παροιμ. ς'. 35.
η Ματ. κά. 33.
θ Ἰὶ. 6'. 14.
ι Πάκ, Ἀποκ. κδ'. 17, 20.
κ Ἰὶ. 6'. 17.
—
α. 2. ς'. 1, 2.
γ Ἰὶ. έ. 1, 2.
δ Ἰερ. ή. 7.
ε Ἰερ. 0'. 3, 6.
ζ Ἰὶ. έ. 12.
η Ἰὶ. νζ'. 3, 4. Ματ. γ'. 7.

Ἰσραηλὶν Μουκαττέσινι ταχκὶρ εἰλετέλερ,
(Τογρουλουκτὰν) κερὶ τζεκιλτίλερ.
5 Ἰσγιαντὰ ἰσραὲρ ἐττιγινὶζ χαλτὲ,
[θ] Ταχὰ νέρενιζε βουρουλὰ πτλὶρ;
Ἰδυτούν πὰς μαραζλὴ,
Βὲ πουτούν γιουρὲκ παϊγήν τηρ.
6 Ἀγιὰκ ταπαννητὰν πασὰ κατὰρ
(Βουτζουτ)τὲ σαγλὴκ γιόκ τουρ·
Γιαρὰ βὲ σὶζ βὲ τζεραχετλὶ περὲ βάρ τηρ·
[ι] Σηκήλματηλαρ βὲ σαρήλματηλαρ,
Βὲ γιὰγ ιλὲ γιουμσατήλματηλαρ.
7 [κ] Τιγιαρηνὶζ χαραπ̈ ὁλμουζ,
Βὲ σεχρλερινὶζ ἀτεσὲ γιανμὴζ τηρ·
Ταρλαλαρηνζὴ γιαπαντζηλὰρ ὀνόυνοὺζτὲ γέγιορλαρ,
Βὲ γιαπαντζηλὰρ ταραφηντὰν χαραπ̈ ἐτιλμὶζ κιπὶ βιρανὲ τηρ.
8 Βὲ Σιὼν κηζὴ παγτὰ ὁλὰν [λ] κουλιπὲ κιπὶ,
Χηγμὰρ ταρλασηντὰ πουλουνὰν χαϊμὲ κιπὶ,
[μ] Μουχασερεγὲ ἀληνμὴζ σὲχρ κιπὶ καλημὴζ τηρ.
9 [ν] Ἀσκερλερὶν Ραππὴ πιζὲ πὶρ ἀζ πακηϊγὲ πράκμασα ιτι,
Ἰδὶζ [ξ] Σόδωμα κιπὶ ὁλουπ̈,
Γομορραγιὰ πεϊζὲρ ιτίκ.
10 [ο] Ἐϊ Σόδωμα χακιμλερὶ!
Ραππὴν κελαμηνὴ τινλέγινιζ·
Ἐϊ Γόμορρα ἐχαλισὶ!
Ἀλλαχημηζὴν σεριατηνὰ κουλὰκ βέρινιζ·
11 Ραππὶ πουγιουρούρ κι, [π] Κουρπανλαρηνηζὴν τζοκλουγοὺ πανὰ νεγὲ γιαράρ;
Κὸτζ πούτούν γιανμαλαρηνταν
Βὲ πεσλὶ χαϊβανλαρὴν γιαγηντὰν τοϊτούμ,
Βὲ ταναλὰρ ιλὲ κουζουλαρὴν βὲ ἐρκετζλερὶν κανηντὰν χοσλαμάμ.
12 [ρ] Χουζουρουμτὰ κὸρούνμεγὲ κελτιγινιζτὲ,
Ἴουνού ἐλινιζτὲν κὶμ ταλὲπ ἐττὶ κι χαβλιλερημὲ ἀγιὰκ πασάσηνηζ;
13 Ἄρτηκ [σ] πὸζ χετιγελὲρ κετίρμεγινιζ·
Ἴουχούρ πανὰ μεκρούχ τουρ·
Ἄϊ πασηλαρ βὲ σαββατολὰρ βὲ [τ] τζεμααταλαρὴν τετζεμμούϊνέ
Τεχαμμοὺλ ἐτέμεμ·
Ἴόγιούκ παϊράμ πιλὲ φήσκ τηρ.
14 [υ] Ἀϊ πασηλαρηνηζτὰν βὲ [φ] μουαϊγὲν πάϊραμλαρηνηζτὰν τζανήμ νεφρὲτ ἐτὲρ,
Ὀνλὰρ ούζερημὲ γιούκ ὁλτού·
[χ] Καλτηρμακτὰν ὁσαντήμ.
15 Βὲ [ψ] ἐλλερινιζὶ καλτηρτηγηνηζτὰ,
Γιούζούμού σιζτὲν τζεβιρετζέγιμ·
[ω] Χέμ τὲ τουαγιὴ τζογαλτηγηνηζτὰ τινλέμεγετζεγιμ·
[α] Ἐλλερινιζ κὰν ιλὲ τολού τουρ.
16 [б] Γιαϊκάνηνηζ, πακλένινιζ,
Κότού ἀμελλερινιζὶ κὸζλεριμὶν ὀνούντὲν καλτήρηνηζ,
[γ] Κότού ἰζ ισλεμεγὶ τὲρκ ἔτινιζ·
17 Ἐγὶ ἰζ ισλεμεγὶ ὀιρένινιζ,
[δ] Ἀταλετὲ μουκαϊγὲτ ὁλουνουζ,
Μαζλουμούν χακκηνὴ χὰκκ ἔτινιζ,
Ὀχσούζούν χουκουκουνού βικαγὲ ἔτινιζ,
Τούλ καρηνὴν ταβασηνὴ κὸρούνούζ.
18 Ραππ̈ πουγιουρούρ κι, Σίμτι κέλινιζ,
[ε] μούπαχεσὲ ἐτελίμ·
Κούναχλαρηνὶζ κηρμὴζ κιπὶ ὁλσὰ,
[ζ] Κὰρ κιπὶ πεγμὰζ ὁλατζάκ τηρ·
Κηρμὴζ πότζεγὶ κιπὶ κηρμηζὴ ὁλσὰ,
Γιαπαγὴ κιπὶ (πεγμὰζ) ὁλατζάκ τηρ.
19 Ἔγερ τζάν ού τιλτὲν ἰταὰτ ἐτὲρ ισενιζ,
Γερὶν περεκετλερινὶ γεγετζέχσινιζ·
20 Βὲ ἔγερ ἰμτινὰ ἐτὶπ ὰσὴ ὁλούρσανηζ,
Σιζὶ κηλὴτζ τελὲφ ἐτετζέκ τιρ,
[η] Ζίρα Ραππὴν ἀγζὴ σὸϊλετί.

[θ] Ἰὴ. 6'. 13. Ἱερ. 6'. 30. έ. 3.
[ι] Ἱερ. ή. 22.
[κ] β Νομ. κή. 51, 52.
[λ] Ἰώὴ. κζ'. 18. Θρην. 6'. 6.
[μ] Ἱερ. δ'. 17.
[ν] Θρην. γ'. 22. Ρωμ. θ'. 29.
[ξ] Γεν. ι9'. 24.
[ο] β Νομ. λ6'. 32. Ἰεζ. ις'. 46.
[π] α Βασ. ιέ. 22. Ψαλ. ν'. 8, 9. νά. 16. Παροιμ. ιέ. 8. κά. 27. Ἰὴ. ξς'. 3. Ἱερ. ς'. 20. ζ'. 21. Ἀμώς. έ. 21, 22. Μιχ. ς'. 7.
[ρ] Ἐξ. κγ'. 17. λδ'. 23. [σ] Ματ. ιέ. 9.
[τ] Ἰωήλ. ά. 14. 6'. 15.
[υ] Ἀριθ. κή. 11.
[φ] Λευ. κγ'. 2, κτλ. Θρην. 6'. 6.
[χ] Ἰὴ. μγ'. 24.
[ψ] Ἰώὴ. κζ'. 9. Ψαλ. ρλδ'. 2. Παροιμ. ά. 28. Ἰὴ. ν0'. 2. Ἱερ. ιδ'. 12. Μιχ. γ'. 4.
[ω] Ψαλ. ξς'. 18. α Τιμ. 6'. 8.
[α] Ἰὴ. ν0'. 3.
[б] Ἱερ. δ'. 14.
[γ] Ψαλ. λδ'. 14. λζ'. 27. Ἀμώς. έ. 15. Ρωμ. ιб'. 9. α Πέτ. γ'. 11.
[δ] Ἱερ. κб'. 3, 16. Μιχ. ς'. 8. Ζαχ. ζ'. 9. ή. 16.
[ε] Ἰὴ. μγ'. 26. Μιχ. ς'. 2.
[ζ] Ψαλ. νά. 7. Ἀποκ. ζ'. 14.
[η] Ἀριθ. κγ'. 19. Τιτ. ά. 2.

21 [θ] Σατὴκ σὲχρ νάσηλ φαχισὲ ὁλτού!
Χὰκκ ιλὲ τολού ιτι,
Ὀντὰ ἀταλὲτ σακὶν ὁλούρ ιτι·
Σίμτι ισὲ κατιλλὲρ (μεκιανή) τηρ.
22 Σενὶν [ι] κὸυμούσούν τζούρούφὲ τόντού,
Σαραπηνὰ σού καρησμὶζ τηρ.
23 Σενὶν [κ] σερβερλερὶν ασὴ ὁλουπ̈ [λ] χηρσηζλαρὴν ἀρκατασλαρὴ τηρ,
Τζούμλεσι [μ] ρισβὲτ σεβὲν βὲ χετιγὲ ταλὲπ̈ ἐτὲν ἀτεμλὲρ τιρ.
[ν] Ὀκσούζούν χουκουκουνού βικαγὲ ἐτμεζλὲρ,
Βὲ τούλ καρηνὴν ταβασὴ χουζουρλαρηνὰ κελμέζ.
24 Ἰού σεπεπτὲν ασκερλερὶν Ραππὴ ὁλὰν Ἰεοβὰ,
Ἰσραηλὶν Κατιρὶ πουγιουρούρ κι,
[ξ] Ἀχ! πὲν τούσμενλεριμτὲν ραχὰτ πουλατζάγημ,
Βὲ χασιμλεριμτὲν ἰντικὰμ ἀλατζάγημ.
25 Βὲ ἐλιμὶ σενὶν ούζερινὲ τόντερετζέγιμ,
Βὲ [ο] σενὶν τζούρούφούνού πορὰ ιλὲ (τὲφ ἐτὲρ) κιπὶ τὲφ ἐτετζέγιμ·
Βὲ πούτούν καλαγηνὴ μάχβ ἐτετζέγιμ.
26 Βὲ χακιμλεριὶ [π] ἐββελκὶ κιπὶ,
Βὲ μούστεσαρλαρηνὴ ἰπτιτατὲ ὁλτουγού κιπὶ κερὶ τόντερετζέγιμ·
Ἀντὲν σούρα [ρ] ἀταλὲτ σεχρὶ βὲ σατὴκ σὲχρ τεσμιγὲ ὁλουνατζάκσην.
27 Σιὼν χὰκκ ιλὲ,
Βὲ ονὰ τόνενλὲρ ἀταλέτλε χελὰς πουλατζακλάρ τηρ.
28 Ἄμμα [σ] ἀσηλὰρ ιλὲ κούναχκιαρλὰρ πιρλικτὲ κηρηλατζακλάρ,
Βὲ Ραππὴ τὲρκ ἐτενλὲρ χελὰκ ὁλατζακλάρ τηρ.
29 Ζίρα ἀρζού ἐϊλετιγινὶζ [τ] μεσὲ ἀγατζλαρηντὰν τολαγὴ ούτανατζακλάρ·
Βὲ σετζτιγινὶζ [υ] πάγτζελερτὲν
Χετζὶλ ὁλατζάκσηνηζ.
30 Ζίρα γιαπραγὴ σολμούζ μεσὲ ἀγατζὴ κιπὶ,
Βὲ σουγιού ὁλμαγιαν πάγτζὲ κιπὶ ὁλατζάκσηνηζ.
31 Βὲ κούββὲτ σαχιπὶ ὁλὰν κιμσὲ ούστούπού κιπὶ,
Βὲ ονούν ισὶ κηγηλτζὴμ κιπὶ ὁλατζάκ,
Βὲ ικισὶ πιρτὲν γιανατζάκ,
Βὲ σόγιούντούρὲν ὁλμαγιατζακ τηρ.

ΪΑΪ̈ Β'.

1 Ἀμὼς ἀγλού Ἡσαϊγιὰ Ἰούδα ιλὲ Ἱερουσαλὴμ χακκηντὰ βαχὶ ιλὲ κελὲν κελάμ τηρ.
2 Βὲ [α] σὸν κούνλερτὲ Ραππ̈ ἐβινὶν [б] ταγὴ,
Ταγλαρὴν πασηντὰ σαπὶτ,
Βὲ τεπελερτὲν γιούκσεκ ὁλατζάκ τηρ,
Βὲ [γ] τζούμλε ούμμετλὲρ ὄραγια τογρού ακὴπ̈ κιτετζεκλὲρ τιρ.
3 Βὲ τζὸκ καβμλὰρ κιτὲρ ικὲν τεγετζεκλὲρ κι,
[δ] Κέλινιζ, Ἰεοβανὴν ταγηνά,
Ἰακὼβ Ἀλλαχηνὴν ἐβινὲ τζηκαλὴμ,
Κὶ πιζὲ κεντὶ γιολλαρηνὴ ὄιρετὲ,
Ὶδὶζ τὲ ονούν ταρικλεριντὲ γιούρούγελὶμ·
[ε] Ζίρα σεριὰτ Σιωντὰν,
Βὲ Ραππὴν κελαμὴ Ἱερουσαλημτὲν ζουχούρ ἐτετζέκ τιρ.
4 Βὲ ούμμετλὲρ ἀρασηντὰ χούκμ ἐτετζέκ,
Βὲ τζὸκ καβμλαρὴ ταζὶρ ἐϊλεγετζέκ τιρ·
Βὲ [ζ] ὁνλὰρ κηληζλαρηνὴ σαπὰν τεμιρλερὶ,
Βὲ μηζρακλαρηνὴ ταχραλὰρ γιαπατζακλάρ τηρ·
Μιλλὲτ μιλλετὲ καρσὴ κηλὴτζ καλτήρμαγιατζακ,
Βὲ [η] ἄρτηκ τζένκ ἐτμεκλιγὶ ὀιρένμεγετζέκλερ τιρ.
5 Ἐϊ Ἰακὼβ ἐδὶ!

[θ] Ἱερ. 6'. 20, 21.
[ι] Ἱερ. ς'. 28, 30. Ἰεζ. κ6'. 18, 19.
[κ] Ὡσηέ. 0'. 15.
[λ] Παροιμ. κ0'. 24.
[μ] Ἱερ. κ6'. 17. Ἰεζ. κ6'. 12. Ὡσηέ. δ'. 18. Μιχ. γ'. 11. ζ'. 3.
[ν] Ἱερ. έ. 28. Ζαχ. ζ'. 10.
[ξ] β Νομ. κή. 63. Ἰεζ. έ. 13.
[ο] Ἱερ. ς'. 29. θ'. 7. Μαλ. γ'. 3.
[π] Ἱερ. λγ'. 7.
[ρ] Ζαχ. ή. 3.
[σ] Ἰώὴ. λά. 3. Ψαλ. ά. 6. έ. 6. ογ'. 27. ή6'. 9. ρδ'. 35.
[τ] Ἰὴ. νζ'. 5.
[υ] Ἰὴ. ξέ. 3. ξς'. 17.
—
[α] Μιχ. δ'. 1, κτλ.
[б] Ψαλ. ξή. 15, 16.
[γ] Ψαλ. οδ'. 8. Ἰὴ. κζ'. 13.
[δ] Ἱερ. λά. 6. ν'. 5. Ζαχ. ή. 21, 23.
[ε] Λουκ. κδ'. 47.
[ζ] Ψαλ. μς'. 9. Ὡσηέ. 6'. 18. Ζαχ. θ'. 10.
[η] Ψαλ. οδ'. 3, 7.

Κέλινιζ, θ Ραπήν νουρουντὰ γιόυρδυγελίμ.
6 Τζόύνκι σὲν καβμὴν ὸλὰν Ἰακὼβ ἐβινὶ
τὲρκ ἐϊλετίν,
Ζίρα ι κόὺν τογουσοὺ (πὸυγιόυτζόυλερὶ
ἰλὲ) τολτουλὰρ,
Βὲ κ Φιλιστλιλὲρ κιπὶ σαχχὰρ ὸλτουλὰρ,
Βὲ λ γιαπαντζηλαρὴν ἐβλατλαρὴ ἰλὲ ἄχτ
παγλατηλάρ.
7 μ Ὀνλαρὴν τιγιαρὴ κόυμόὺς βὲ ἀλτοὺν
ἰλὲ τολτοὺ,
Βὲ χαζινελερινὶν νιχαγετὶ γιόκ τουρ·
Τιγιαρλαρὴ ἀτλὰρ ἰλὲ τολτοὺ,
Βὲ ἀραπαλαρὴ χισαπσήζ τὴρ.
8 ν Τιγιαρλαρὴ πουτλὰρ ἰλὲ τολτοὺ,
Ἐλλερινὶν ἀμελινὲ,
Βὲ παρμακλαρηνὴν γιαπτηγὴ σεγὲ σετζτὲ
ἐτερλέρ.
9 Βὲ παγιαγὴ χὰλκ τζόκτόὺ,
Βὲ ἀσηλζατὲ ἀλτζακλαντὶ,
Σὲν τάχι ὸνλαρὰ ἄφβ ἔτμεγετζεκσιν.
10 ξ Ραπὴν χεϊπετὶ,
Βὲ ἀζαμετινὶν τζελαλὶ σεπεπιντὲν
Καγιαγὰ κὶρ, βὲ τοπρακτὰ κιζλέν.
11 ο Ἰνσανὴν μαγρούρ κόζόὺ ἀλτζακλανατζάκ,
Βὲ ἀτεμλερὶν γουρουρουὺ ἐντιριλετζέκ τὶρ,
Βὲ π ὸλ κόυντὲ γιάληνηζ Ραπὴ γιόυτζελενετζέκ τὶρ.
12 Ζίρα ἀσκερλὲρ Ραπήνὴν κόυνόὺ,
Χὲρ μόυτεκεππὶρ βὲ μαγρούρ κιμσὲ ἀλεϊχινὲ,
Βὲ ἀλτζακλανμασὴ ἰτζόὺν χὲρ πὶρ γιόυτζελενὲν ἀτὲμ ἀλεϊχινὲ,
13 Βὲ ρ Λιβανοσοὺν τζόύμλε γιόυτζὲ βὲ γιόυκσὲκ ἔρζ ἀγατζλαρὴ ἀλεϊχινὲ,
Βὲ Βασανὴν τζόύμλε μεσελερὶ ἀλεϊχινὲ,
14 Βὲ σ γιόυτζὲ ταγλαρὴν χέπισι ἀλεϊχινὲ,
Βὲ τζόύμλε γιόυκσὲκ παγιηρλὰρ ἀλεϊχινὲ,
15 Βὲ χὲρ γιόυτζὲ κουλλὲ ἀλεϊχινὲ,
Βὲ χὲρ μετὶν χισὰρ ἀλεϊχινὲ,
16 Βὲ τ Θαρσεὶς κεμιλερινὶν χέπισι ἀλεϊχινὲ,
Βὲ μακπούλ σαγιηλὰν σεϊλερὶν τζόύμλεσι ἀλεϊχινὲ ὸλατζάκ τὴρ.
17 Βὲ υ Ἰνσανὴν φοτούλλουγοὺ ἐντιριλετζὲκ,
Βὲ ἀτεμλερὶν γουρουρουὺ ἀλτζακλανατζάκ τὴρ,
Βὲ ὸλ κόυντὲ γιάληνηζ Ραπὴ γιόυτζελενετζέκ τὶρ.
18 Βὲ πουτλὰρ κούλλιγεν μὰχβ ὸλατζάκ τὴρ.
19 Βὲ φ Ραπὴ γερὶ σαρσμαγὰ καλκτηγηντὰ,
χ Ὀνοὺν χεϊπετὶ,
Βὲ ἀζαμετινὶν τζελαλὶ σεπεπιντὲν
ψ Καγιαλαρτὰ πουλουνὰν μαγαραλαρὰ,
Βὲ τοπρακτὰ ὸλὰν ἰνλερὲ κιρετζεκλὲρ τὶρ.
20 ω Ὸλ κόυντὲ ἀτὲμ σετζτὲ ἐτμὲκ οὐζρὲ
Κεντισὶ ἰτζοὺν γιαπτηγὴ κόυμόὺς πουτλαρηνὴ βὲ ἀλτοὺν πουτλαρηνὴ
Κόστεπεκλερὲ βὲ γιαρασελερὲ ἀτατζάκ τὴρ,
21 Τά κι Ραπὴ γερὶ σαρσμαγὰ καλκτηγηντὰ,
α Ὀνοὺν χεϊπετὶ,
Βὲ ὀνοὺν ἀζαμετινὶν τζελαλὶ σεπεπιντὲν
Καγιαλαρὴν κοβουκλαρηνὰ,
Βὲ οὐτζρουμλαρὴν γιαρηκλαρηνὰ κιρέ.
22 β Νεφεσὶ πουρνουντὰ ὸλὰν ἀτεμτὲν γ βὰζ κέτζινιζ,
Ζίρα ὅ νεγὲ σαγιηλὰ πιλὶρ;

ΪΑΪΪ Γ'.

1 Ζίρα ἰστὲ ἀσκερλερὶν Ραπὴ Ἰεοβὰ
Ἱερουσαλημτὲν βὲ Ἰουδατὰν ἀσαγιὴ βὲ
α τεϊνεγὶ,

θ Ἐφ. ἑ. 8.
ι Ἀρι0. κγ'. 7.
κ β Νομ. ιή. 14.
λ Ψαλ. ρς'. 35. Ἱερ. ἰ. 2.
μ β Νομ. ιζ'. 16, 17.
ν Ἱερ. δ'. 28.
ξ Ἀπ. 19, 21. Ἀποκ. ς'. 15.
ο Ἀπ. 17. Π. ἑ. 15, 16. ιγ'. 11.
π Π. δ'. 1. ιά. 10, 11. ιϐ'. 1, 4. κϐ'. 21. κέ. 9. κς'. 1. κζ'. 1, 2, 12, 13. κή. 5. κθ'. 18. λ'. 23. νϐ'. 6. Ἱερ. λ'. 7, 8. Ἰεζ. λή. 14. 19. λθ'. 11, 22. Ὠσηέ. ϐ'. 16, 18, 21. Ἰωήλ. γ'. 18. Ἀμώς. θ'. 11. Ἀϐδ. 8. Μιχ. δ'. 6. ἑ. 10. ζ'. 11, 12. Σωφ. γ'. 11, 16. Ζαχ. θ'. 16.
ρ Π. ιϐ'. 8. λζ'. 24. Ἰεζ. λά. 3. Ζαχ. ιά. 1, 2.
σ Π. λ'. 25.
τ γ Βασ. ἰ. 22.
υ Ἀπ. 11.
φ Π. λ'. 32. Ἀγγ. δ'. 6, 21. Ἑϐρ. ιϐ'. 26.
χ β Θεσ. ά. 9.
ψ Ἀπ. 10. Ὠσηέ. ἰ. 8. Λουκ. κγ'. 30. Ἀποκ. ς'. 16. θ'. 6.
ω Π. λ'. 22. λά. 7.
α Ἀπ. 10, 19.
ϐ Ἰώϐ. κζ'. 3.
γ Ψαλ. ρμς'. 3. Ἱερ. ιζ'. 5.
—
α Λευ. κς'. 26.

(Χαγιατὴν) ἀσασὴ ὸλὰν ἐκμεγὶν βὲ σουγιοὺν χέπισινι,
2 δ Γιάϊτι βὲ τζενκτζιγὶ,
Χακιμὶ βὲ πεϊγαμπερὶ, σαχχαρὴ βὲ ἰχτιγιαρὴ,
3 Ἐλλὶ πασηγιὴ βὲ μόυτεπερὶ,
Βὲ μόυστεσαρὴ βὲ μαχὶρ μιμαρὴ,
Βὲ μαριφετλὶ ἐφσουντζουγιοὺ γ καλτηρατζάκ τὴρ.
4 Βὲ δ πὲν τζοτζουκλαρὴ ὸνλαρὴν οὐζερινὲ σερϐερλὲρ νὰσπ ἐτετζέγιμ,
Βὲ σαπιλὲρ ὸνλαρὰ τεσαλλοὺτ ἐτετζὲκ τὶρ.
5 Βὲ κὰϐμ πὶρι πὶρινὲ
Βὲ χὲρ κὲς κονσουσουνὰ ζοὺλμ ἐτετζεκλὲρ·
Τζοτζουκλὰρ ἰχτιγιαρλαρὰ,
Βὲ χακιρλὲρ μόυτεπερλερὲ μαγρουρανὲ μουαμελὲ ἐτετζεκλέρ τὶρ.
6 Χάττα πὶρ ἀτὲμ παπασηνὴν ἐϐινὲν ὸλὰν καρηντασὴνὴ τουτοὺπ,
Σενὶν ἐσϐαπὴν βὰρ,
Οὐζεριμιζὲ χακὶμ ὸλ,
Βὲ πού βιρανὲ σενὶν ἰταρὲν ἀλτηντὰ ὸλσοὺν (τεγετζέκ τὶρ).
7 Ὁ τάχι ὸλ κόυντὲ τζεϐὰπ βερὶπ,
Ἴδὲν ἰσλὰχ ἐτὶτζι ὸλμὰμ,
Τζόύνκι ἐϐιμτὲ νὲ ἐκμὲκ, νέ τε ἐσϐὰπ βὰρ,
Κὰϐμ οὐζερινὲ πενὶ χακὶμ νὰσπ ἔτμεγινιζ, τεγετζέκ τὶρ.
8 Ζίρα ε Ἱερουσαλὶμ γιηκηλτὴ βὲ Ἰούδα τόυστόὺ·
Τζόύνκι ὸνλαρὴν λισανλαρὴ βὲ ἰσλερὶ
Ραπὴν τζελίλ ναζαρηνὴ γαζαπὰ κετιρμὲκ οὐζρὲ ὸνὰ καρσή τὴρ.
9 Γιόυζλερινὶν κόστερισὶ κεντὶ ἀλεϊχλερινὲ σεχατὲτ ἐτὲρ,
Βὲ κόυναχλαρηνὴ κιζλέμεγιπ ζ Σόδωμα κιπὶ κόστεριλὲρ·
Βάϊ τζανλαρηνὰ! τζόύνκι κεντιλερινὲ φενὰλὴκ ἐττιλέρ.
10 Σαλιχὲ τέγινιζ η κι (ὸνὰ) χάϊρ (κελετζὲκ),
Ζίρα θ ἀμελλερινὶν μεϊϐεσινὶ γεγετζεκλέρ τὶρ.
11 Βάϊ φασηγὰ! ι (ὸνὰ) φενὰ (ὸλατζὰκ),
Ζίρα ἐλλερινὶν (ἰσλερινὶν) τζεζασὴ ὸνὰ βεριλετζέκ τὶρ.
12 Καβμμὰ κ τζοτζουκλὰρ ζοὺλμ ἐτερλὲρ,
Βὲ ὸνὰ καρηλὰρ τεσαλλοὺτ ἐτερλὲρ·
Ἐϊ καβμμ! λ κηλαγουζλαρὴν (σενὶ) ἀζτηρηλάρ,
Βὲ γιόυρόὺγετζεγὶν γιολοὺ πόζαρλάρ.
13 Ραπὴ μ ταϐὰ ἐτμεγὲ καλκτὶ,
Βὲ καβμλαρὴ χόὺκμ ἐϊλεμεγὲ τουρούγιορ.
14 Ραπὴ κεντὶ καβμηνὴν ἰχτιγιαρλαρὴ βὲ σερϐερλερὶ ἰλὲ
Μουχακεμεγὲ κιρετζέκ τὶρ·
Ζίρα σὶζ ν παγὴ χαραπὴ ἐττινιζ·
Φουκαρατὰν τζέπρεν ἀληνὰν σεϊλὲρ ἐϐινιζτέ τὶρ.
15 Ἀσκερλερὶν Ραπὴ Ἰεοϐὰ,
Σιζὲ νὲ ὸλτού κι ξ καβμηνὴ ἐζίγιορσουνουζ;
Βὲ φουκαρανὴν γιόυζόὺνὲ πασήγιορσουνουζ, τεγιόὺ πουγιουρούρ.
16 Βὲ Ραπὴ (πόϊλὲ) πουγμουρούρ·
Ματέμ κι Σιὼν κηζλαρὴ μαγρούρ τουρλὰρ,
Βὲ κερτανλαρηνὴ κερερὲκ γιόυρόύρλὲρ,
Κόζλερίίλε ἰσαρὲτ ἐτερὲκ,
Κηρηλὰ κηρηλὰ κεζερλὲρ,
Βὲ ἀγιακλαρηνὴ τζηνγηρτατηρλάρ·
17 Ραπὴ Σιὼν κηζλαρηνὴ τὰζ πασλὴ ἐτετζὲκ,
Βὲ Ραπὴ ο ὸνλαρὴν ἀγιηπὴ γερλερινὶ τζηπλὰκ ἐϊλεγετζέκ τὶρ.
18 Ὅλ κόυντὲ Ραπὴ,
Χαλχαλλαρὴν ζιϊνετινὶ,
Σεπεκὶ σὰτζ πανλαρὴ ἰλὲ π μαχτζελερὶ,
19 Κόυπελερὶ βὲ πιλεζικλερὶ βὲ νικαπλαρὴ,
20 Ἀληνληκλαρὴ βὲ πάλτὴρ ζινὶτζιρλερινὶ βὲ κεμερλερὶ,
Μὶσκ κουτουλαρηνὴ βὲ νουσχαλερὶ,
21 Γιόυζόυκλερὶ βὲ πουρούν χαλκαλαρηνὴ,
22 Καφτανλαρὴ βὲ φερατζελερὶ, ζαρλαρὴ βὲ κεσελερὶ,

δ Βασ. κδ'. 14.
γ Ἱερ. λζ'. 21. λή. 9.
ϑ Ἐκκλ. ἰ. 16.
ε Μιχ. γ'. 12.
ζ Γεν. ιγ'. 13. ιή. 20, 21. ιϑ'. 5.
η Ἐκκλ. ή. 12.
θ Ψαλ. ρκή. 2.
ι Ψαλ. ιά. 6. Ἐκκλ. ή. 13.
κ Ἀπ. 4.
λ Π. 0'. 16.
μ Μιχ. ς'. 2.
ν Π. έ. 7. Ματ. κά. 33. 2, 3.
ο Π. μζ'. 2, 3. Ἱερ. ιγ'. 22. Ναούμ. γ'. 5.
π Κριτ. ή. 21.

23 Ἀγινελερὶ βὲ κὸμλεκλερὶ,
Τζενπερλερὶ βὲ γιασμακλαρὴ καλτηρατζάκ τηρ.
24 Βὲ χὸξ ραϊχὰ γερινὲ οὐφοὺνετ,
Βὲ κεμὲρ γερινὲ ἶπ,
Βὲ κηβηρτζὴκ σὰτζ γερινὲ ρ τὰζ πασληλὴκ,
Βὲ κὸγμούσλοὺκ γερινὲ τζοὺλ κουσανμακλὴκ,
Βὲ κὸυζελλὶκ γερινὲ γιανηκλὴκ ὀλατζάκ τηρ.
25 Σενὶν ἀτεμλερὶν κηληηζτὰν,
Βὲ γικὶτλερὶν τζενκτὲ τὸυσετζὲκ τιρ.
26 Βὲ [σ] ὀνοὺν καπουλαρὴ ἄχ ἐτὶπ γιὰς τζεκετζεκλὲρ,
Βὲ κεντισὶ χὲρ σεϊτὲν μαχρούμ ὀλαρὰκ [τ] γερτὲ ὀτουρατζάκ τηρ.

ΪΑΪ̈ Δ'.

1 [α] Ὄλ κὸὺν γετὶ καρὴ πὶρ ἀτεμὶ τουτοὺπ̈,
[β] Κεντὶ ἐκμεγιμιζὶ γεγετζέγιζ,
Βὲ κεντὶ ἐσβαπὶημηζὴ κιγετζέγιζ,
Φάκατ [γ] ἀϊπὶημηζὴν τεφὶ ἰτζοὺν
Σενὶν ἰσμίνλε τζαγρηλαλὴμ, τεγετζεκλὲρ τὶρ.
2 Ὄλ κὸυντὲ Ἰσραηλὶν χελὰς πουλανλαρηνὰ
[δ] Ραπὶπ̈ν φιλισὶ τζεμὰλ οὺ τζελὰλ,
Βὲ γερὶν μαχσουλοὺ
Σερέφ οὺ ζιϊνὲτ ὀλατζάκ τηρ.
3 Βὲ [ε] Ραπὶπ̈ Σιὼν κηζλαρηνὴν κιρινὶ γιαϊκατηγηντὰ,
Χὸὺκμ ρουχοὺ ἰλὲ βὲ γιακμὰκ ρουχοὺ ἰλὲ Ἱερουσαλημὶ,
Ἰτζιντὲ πουλουνὰν κὰν (τζὸυρμὸυντὲν) πακλετιγιντὲ,
4 Σιωντὰ καλὰν,
Βὲ Ἱερουσαλημτὲ πραγηλὰν,
Γιάνι Ἱερουσαλημτὲ [ζ] χαγιὰτ ἰτζοὺν ταχρὶρ ὀλουνανλαρὴν τζοὺμλεσινε

[η] Μουκαττὲς τενιλετζὲκ τιρ.
5 Βὲ Ραπὶπ̈ Σιὼν ταγηνὴν χὲρ γερὶ οὐζερινὲ
Βὲ τζεμαατλαρὴ οὐζερινὲ,
[θ] Κὸὺντὸυζοὺν πουλοὺτ βὲ τὸυμὰν,
Βὲ κετζέλεγιν [ι] παρλαγιὰν ἀτὲξ ἀλεβὶ γιαρατατζάκ τηρ,
Ζὶρα πὸυτοὺν (ποὺ) ἰζζὲτ οὐζερινὲ [κ] ὀρτοὺ ὀλατζάκ τηρ.
6 Βὲ κὸυντὸυζ σηζτζακτὰν κὸλλὲ ἰτζοὺν,
Βὲ φουρτουνὰ ἰλὲ γιαγμουρτὰν [λ] σηγηνατζὰκ γὲρ,
Βὲ ὀρτοὺ ἰτζοὺν χαϊμὲ ὀλατζάκ τηρ.

ΪΑΪ̈ Ε'.

1 Σίμτι σεβκὸυλὸὺμ ἰτζοὺν, [α] κεντὶ παγὴ χακκηντὰ
Σεβκὸυλοὺμοὺν ἰλαχισινὶ ὀκουγιατζάγημ·
Γάγετ μεϊβετὰρ πὶρ τεπὲ οὐζεριντὲ
Μαχπουπουμοὺν πὶρ πὰγὴ βάρ ἰτὶ.
2 Ὀνοὺ τζὶτ ἰλὲ κουσατὴπ̈ τασλαρηνὴ ἀγηρτλατὴ,
Βὲ ἰτζινὲ ἀλὰ ἀσμαλὰρ τικτὶ,
Βὲ ὀνοὺν ὀρτασηντὰ πὶρ κουλλὲ πινὰ ἐττὶ,
Βὲ ὀντὰ πὶρ μασερὲ τάχι καζτὴ·
Βὲ [θ] οὐζὸὺμ βερμεσινὶ μεμοὺλ ἐτὲρ ἰκέν,
Φενὰ κορούκ βερτί.
3 Βὲ σίμτι, ἔϊ Ἱερουσαλὴμ σεκενεσὶ βὲ Ἰούδα ἀτεμλερὶ!
[γ] Ἱενὶμ ἰλὲ παγὴμ ἀρασηντὰ χὸὺκμ ἔτινιζ.
4 Παγημὰ ταχὰ νὲ γιαπηλμαλὴ ἰτὶ κι πὲν ὀνὰ γιάπματημ;
Νὶτζὸυν πὲν ὀνοὺν οὐζὸὺμ βερμεσινὶ μεμοὺλ ἐττιγιμτὲ;
Ὄ φενὰ κορούκ βερτί.
5 Βὲ σίμτι παγημὰ νὲ γιαπατζαγημὴ σιζὲ πιλτιρεγὶμ·
[δ] Ὀνοὺν τζιτινὶ σὸκετζέγιμ, κι ὀτλὰκ ὀλὰ·
Ὀνοὺν τιβαρηνὴ γιηκατζάγημ, κι τζιϊνενιλὲ·

[θ] Ἐξ. ιγ'. 21.
[ι] Ζαχ. ϛ'. 5.
[κ] Ἰὲ. ἡ. 14.
[λ] Ἰὲ. κέ. 4.
—
[α] Ψαλ. π'. 8. [τ] Ἀσμα. ἡ. 12. Ἰὲ. κζ'. 2. Ἱερ. ϛ'. 21. Ματ. κά. 33. Μαρ. ιϐ'. 1. Λουκ. κ'. 9.
[β] Νομ. λϐ'. 6. Ἰὲ. ά. 2, 3.
[γ] Ρωμ. γ'. 4.
[δ] Ψαλ. π'. 12.
[ε] Μιχ. ϛ'. 2.
[ζ] Ἰὲ. κϐ'. 14.
[η] Ἰεζ. μέ. 11.
[θ] Παροιμ. κγ'. 29, 30. Ἐκκλ. ί. 16. Χα. 22.
[ι] Ἀμὼς. ϛ'. 5, 6.
[κ] Ἰὼϐ. λδ'. 27. Ψαλ. κή. 5.
[λ] Ὡσηέ. δ'. 6.
[μ] Ἰὲ. ά. 3. Λουκ. ιϑ'. 44. Ἰὲ. ϛ'. 9, 11, 17.
[ν] Ἰὲ. ξ'. 5. Ἱερ. ιζ'. 15. Ἀμὼς. έ. 18. Πέτ. γ'. 3, 4.
[ξ] Παροιμ. γ'. 7. Ρωμ. ά. 22. ιϐ'. 16.
[π] Χα. 11.
[ρ] Παροιμ. ιζ'. 15. κδ'. 24.
[σ] Ἐξ. ιέ. 7.

6 Βὲ ὀνοὺ χαραὶπ̈ πραγατζάγημ·
Ἰουτάνμαγιατζακ βὲ καζὴλμαγιατζακ,
[ν] Ἀντζακ (ὀντὰ) τικὲν βὲ τζαλὴ πιτετζὲκ·
Ἰουλουτλαρὰ τάχι ἔμρ ἐτετζέγιμ,
Κὶ ὀνοὺν οὐζερινὲ γιαγμοὺρ γιαγτήρμαγιαλαρ.
7 Ζὶρα ἀσκερλὲρ Ραπὶπ̈νὴν πὰγὴ Ἰσραὴλ ἐϐὶ τιρ,
Βὲ Ἰούδα ἀτεμλερὶ χὸσνοὺτ ὀλτουγοὺ φιτὰν τηρ·
Χακκανιγὲτ μεμοὺλ ἐτὲρ ἰκὲν, ἰστὲ κὰν τὸκμεκλὶκ,
Ἀταλὲτ (μεμοὺλ ἐτὲρ ἰκὲν) ἰστὲ φεργιάτ.
8 Βάϊ σιζὲ! κὶ γὲρ κάλμαγιηπ̈,
Κεντινὶζ γὲρ ὀρτασηντὰ γιάληνηζ ὀτουρούντζαγια κατὰρ,
[ε] Ἐϐὲ ἔϐ ἰλχάκ,
Βὲ ταρλαγιὰ ταρλὰ ἰλαϐὲ ἐτενλὲρ σινίζ.
9 Ἀσκερλερὶν Ραπὶπ̈ν [ζ] κουλαγημὰ (τετί κι),
Χακίκατεν πὲκ τζὸκ ἐϐλὲρ χαραὶπ̈ ὀλατζάκ,
Ὀγιούκ βὲ κὸυζὲλ (ἐϐλὲρ) σεκενεσὶζ καλατζάκ τηρ.
10 Ζὶρα ὄν τὸνοὺμ πὰγ πὶρ [η] βὰϑ βερετζὲκ,
Βὲ πὶρ κὸρ τοχοὺμ πὶρ ἐφὰ βερετζὲκ τιρ.
11 [θ] Βάϊ σαπάχλαγιηγν ἐρκὲν καλκὴπ̈,
Μούσκιρὲ κοσανλαρὰ,
Βὲ σαραὶπ̈ ὀνλαρὴ κηζτηρὴντζαγιατεκ κετζετὲ ἐϊλενενλερὲ!
12 Βὲ [ι] ζιγιαφετλεριντὲ τανπούρ βὲ σαντοὺρ,
Τὲφ βὲ νέϊ βὲ σαραὶπ̈ βὰρ·
[κ] Ἄμμα [κ] Ραπὶπ̈ν ἀμελινὲ τικκὰτ ἐτμεζλὲρ,
Βὲ ἐλλερινὶν ἰσινὲ πακμαζλάρ.
13 [λ] Ἰοὺ σεπεπτὲν καϐμὴμ [μ] (Ραπὶπ̈) πὶλμεγερεκ ἐσὶρ κὸτούρουλτὸὺ,
Βὲ ὀνοὺν ἀσηλζατεσὶ κηζληγὰ τὸυτζὰρ ὀλτοὺ,
Βὲ χαλκὴν πογαζλαρὴ σουσουζλουκτὰν κουρουτοὺ.
14 Ἰοὺ σεπεπτὲν τζεχεννὲμ κεντινὶ κεσνισλεττὶ,
Βὲ ἀγζηνὴ χαττὲν ζιγιατὲ ἀτζτὴ·

Βὲ ὀνλαρὴν σὸχρετὶ βὲ τζὸυμχουρούκ,
Κούρουλτούσὸὺ βὲ σεβιντζὶ ὀνὰ ἐνετζέκ τιρ.
15 Βὲ [ρ] παγιαγὴ χὰλκ τζὸκετζὲκ,
Βὲ ἀσηλζατὲ ἀλτζακλανατζάκ,
Βὲ μὸυτεκεπὶιρλερὶν κὸζλερὶ ἐντιριλετζέκ τιρ.
16 Βὲ ἀσκερλερὶν Ραπὶπ̈ὴ χὰκκ τζιχετίλε γιὸυτζὲ,
Βὲ Μουκαττὲς Ἀλλὰχ ἀταλὲτ τζιχετίλε ἰζζετλενμὶς ὀλατζάκ τηρ.
17 Βὲ κουζουλὰρ ἀτετλερὶ οὐζρὲ ὀτλανατζακλὰρ,
Βὲ ζενκινλερὶν χαλὶ καλὰν γερλερινὶ γιαπαντζηλὰρ γεγετζεκλέρ τιρ.
18 Βάϊ γιαραμαζληγὴ πατηλλὴκ ἰπλερὶ ἰλὲ,
Βὲ κὸυναχὴ κὸγια ἀραπὰ ἰπλερὶ ἰλὲ τζεκενλερὲ!
19 [ξ] Ὀνλάρ κι, Τζαπούκ ἐτσὶν, ἰσινὶ ἀλ ἐλ ἀτζελὲ τεκμὶλ ἐϊλεσὶν, κὶ κὸρελὶμ,
Βὲ Ἰσραηλὶν Μουκαττέσινὶν τεττὶρὶ γιακλασὴπ̈ κελσὶν,
Κὶ ὀνοὺ πὶλελὶμ, τερλέρ.
20 Βάϊ κὸτὸυγὲ ἐγὶ βὲ ἐγιγὲ κὸτὸὺ τεγενλερὲ,
Βὲ καρανληγὴ νοὺρ, βὲ νουροὺ καρανλὴκ γερινὲ κογιανλαρὰ,
Ἀτζηγιὴ τατλὴ βὲ τατληγιὴ ἀτζὴ γερινὲ κογιανλαρὰ!
21 Βάϊ [ο] κεντὶ κὸζλεριντὲ ἀλὶμ,
Βὲ κεντὶ ἰντλεριντὲ φεχὶμ ὀλανλαρὰ!
22 [π] Βάϊ σαραὶπ̈ ἰτζμεκτὲ κουϐϐετλὶ,
Βὲ μούσκιρὶ καρηστὴρμακτὰ γικὶτ ὀλανλαρὰ!
23 [ρ] Ὀνλάρ κι ρισϑὲτ ἰτζοὺν φασηγὴ χακκλὴ τζηκαρηρλὰρ,
Βὲ χακκληνὴν χακκηνὴ ἰπτὰλ ἐτερλέρ.
24 Ἰοὺ σεπεπτὲν [σ] ἀτὲς ἀλεβὶ σαμανὴ γιαλατηγὴ,
Βὲ κουρού ὀτούν ἀτεστὲ τελὲφ ὀλτουγοὺ μισιλλοὺ

ר 'Ονλαρὴν κοκοὺ τζοὺρουκλοὺκ κιπὶ ὁλατζὰκ,
Βὲ τζιτζεκλερὶ τὸζ κιπὶ γιοκαρὴ τζηκατζὰκ·
Ζίρα ἀσκερλὲρ Ραπτὴνὴν σεριατηνὴ ρὲττ,
Βὲ 'Ισραηλὶν Μουκαττεσινὶν κελαμηνὴ ταχκὶρ ἐττιλέρ.
25 ν Ποὺ σεπεπτὲν Ραπτὴν γαζαπὴ καβμηνὰ καρσὴ ἀλεβλεντὶ,
Βὲ ἐλινὶ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ οὐζατὴπ ὀνλαρὴ βουρτοὺ,
φ Ταγλὰρ τὰχι τιτρετὶλὲρ,
Βὲ λεσλερὶ σοκακλὰρ ὀρτασηντὰ κοὺπρὲ κιπὶ ὀλτού.
χ Ποὺ τζοὺμλε ἰλὲ ὀνοὺν γαζαπὴ τεσκὶν ὅλματὴν,
Ἀντζακ ὀνοὺν ἐλὶ ταχὰ οὐζανμὴζ τηρ.
26 Βὲ οὐζακτὰ ὁλὰν ταϊφελὲρ ἰτζοὺν ψπαϊρὰκ τζεκετζὲκ,
Βὲ ὀνλαρὴ ω γερὶν οὐτζουντὰν α ἠσλὴκ ἰλὲ τζαγηρατζὰκ,
Βὲ ἰστὲ β τζὰπουτζακ βὲ ἀλ ἐλ ἀτζελὲ κελετζεκλέρ τηρ.
27 'Ονλαρτὰ γιοργοὺν βὲ σοὺρτζὲν πουλούνμαγιατζακ,
Οὐγιουκλάμαγιατζακ βὲ οὐγιούμαγιατζακλαρ·
Χὶτζ πιρινὶν πελινὶν κουσαγὴ τζοζοὺλμεγετζεκ,
Βὲ ἀγιὰκ καπηνὴν παγὴ κόπμαγιατζακ τηρ.
28 'Ονλαρὴν γ ὀκλαρὴ σιβρὶ,
Βὲ γιαϊλαρηνὴν τζοὺμλεσι κουρουλμούς τουρ·
'Ατλαρηνὴν τηρνακλαρὴ τζακμὰκ τασηνὰ πεὐζὲρ,
Βὲ (ἀραπαλαρηνὴν) τεκερλεκλερὶ κασηργὰ κιπὶ τιρ.
29 'Ονλαρὴν (σεσλερὶ) ἀρσλὰν κόμοὺρτεμεσὶ κιπὶ τιρ·
Ἑκεντζ ἀρσλανλὰρ κιπὶ κόμοὺρτεγετζεκλὲρ,
Κόμοὺρτεγετζεκλὲρ βὲ σικιαρὴ καπατζακλὰρ,
Βὲ (ὀνοὺ) κοτοὺρετζεκλὲρ βὲ κουρταρὰν πουλούνμαγιατζακ τηρ.
30 Βὲ ὅλ κόυντὲ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ τενὶζ κόυροὺλτοὺσοὺ κιπὶ κόυρλεγετζεκλὲρ,
Βὲ (πιρὶ) δ γερὲ πακτηγηντὰ ἰστὲ καρανλὴκ βὲ μεσακκὰτ βὰρ·
Βὲ νοὺρ κεντὶ πουλουσλαρηντὰ καραρατζὰκ τηρ.

ΪΑΪ Ϛ'.

1 α 'Οζία πατισαχὴν βεφὰτ ἐττιγὶ γηλτὰ
δ Ραπτὴ γιοὺκσεκ βὲ γιοὺτζελμὶς πὶρ τὰχτ
οὐζερινὲ ὁτουρμοὺς ὁλτουγοὺ χαλτὲ κόρτοὺμ, βὲ ἐτεκλερὶ χεϊκελὶ τολτουρμούςἰτι.
2 'Ονοὺν οὔστ ταραφηντὰ σεραφειμλὲρ τουρούγιορλαρ ἰτι· χὲρ πιρινὶν ἀλτησὰρ κανατὴ ὁλοὺπ ἰκισὶ ἰλὲ γιοὺζλερινὶ ὁρτερλὲρ βὲ γ ἰκισὶ ἰλὲ ἀγιακλαρηνὴ ὁρτερλὲρ βὲ
3 ἰκισὶ ἰλὲ οὐτζαρλὰρ ἰτι. Βὲ πιρὶ πιρινὲ νιτὰ ἐτὶπ τερλὲρ ἰτί κι,
δ Μουκαττὲς, Μουκαττὲς, Μουκαττὲς,
'Ασκερλερὶν Ραπτὴ,
ε Πὶουτοὺν γὲρ ὀνοὺν τζελαλίϊλε τολού τουρ.
4 Βὲ τζαγηρανὴν σετασηντὰν καποὺ ἐσικλερινὶν τεμελλερὶ σαρσηλτὴ, βὲ ζ ἔϐ τοὺ-
5 μὰν ἰλὲ τολτοὺ. Βὲ η τετὶμ κι,
Βάϊ πανὰ! ἰστὲ χελὰκ ὁλτοὺμ,
Ζίρα πέν κι ναπὰκ τουτακλὴ ἀτέμ ἰμ,
Βὲ ναπὰκ τουτακλὴ κὰϐμ ἀρασηντὰ σακὶν ἰμ,
Κὸζλερὶμ ἀσκερλερὶν Ραπτὴ ὁλὰν Πατισαχὴ κὸρτοὺ.
6 Ἄμμα σεραφειμλερτὲν πὶρὶ θ μεζπὰχ οὐζεριντὲν μασὰ ἰλὲ ἀλτηγὴ πὶρ κὸρ ἐλιντὲ ὁλτουγοὺ χαλτὲ πανὰ τογρουὺ οὐτζτοὺ·
7 ι Βὲ ἀγζημὰ τοκαντηραρὰκ,

ר Ἰώϐ. ιή. 16. Ὡσηέ. 0'. 16. Ἀμώς. ϐ'. 9.
ν δ Βασ. κϐ'. 13, 17.
φ Ἱερ. δ'. 24.
χ Λευ. κς'. 14, κτλ. Ἠ. 0'. 12, 17, 21. ί. 4.
ψ Ἠ. ιά. 12.
ω β Νομ. κή. 49. Ψαλ. οϐ'. 8. Μαλ. ά. 11.
α Ἠ. ζ'. 18.
ϐ Ἰωήλ. ϐ'. 7.
γ Ἱερ. έ. 16.
δ Ἠ. ή. 22. Ἱερ. δ'. 23. Θρην. γ'. 2. Ἰεζ. λϐ'. 7, 8.
ε Ψαλ. οϐ'. 19.
ζ Ἐξ. μ'. 34. γ Βασ. ή. 10.
η Ἐξ. δ'. 10. ς'. 30. Κριτ. ς'. 22. ιγ'. 22. Ἱερ. ά. 6.
θ Ἀποκ. ή. 3.
ι Πὰκ, Ἱερ. ά. 9. Δαν. ί. 16.

—

α δ Βασ. ιέ. 7.
ϐ γ Βασ. κϐ'. 19. Ἰωάν. ιϐ'. 41. Ἀποκ. δ'. 2.
γ Ἰεζ. ά. 11.
δ Ἀποκ. δ'. 8.

Ἰστὲ ποὺ (κὸρ) σενὶν τουτακλαρηνὰ τοκαντὴ,
Βὲ σενὶν γαραμαζληγὴν τὲφ ὁλουντοὺ,
Βὲ κόυναχηνὰ κεφαρὲτ ἐτιλὲτ, τετί.
8 'Αντὲν σόυρα Ραπτὴν σετασηνὴ ἰσιττὶμ κι,
Κιμὶ κόντερεγὶμ;
Βὲ κ πὶζιμ ἰτζοὺν κὶμ κιτὲρ; τετί·
Πὲν τάχι, Ἰστὲ πὲν, πενὶ κόντερ, τετὶμ.
9 Ὅλ βακὴτ τετί κι, Κὶτ, ποὺ καϐμὰ σοὶλὲ,
λ Ἰσιτμέκλε ἰσιτετζέκσινιζ, ἄμμα ἀλλάμαγιατζακσηηζ,
Βὲ κὸρμέκλε κὸρετζέκσινιζ, ἄμμα φὲχμ ἔτμεγετζεκσινιζ.
10 Ποὺ καϐμὴν μ γιοὺρεγινὶ κατηλὰτ,
Βὲ κουλακλαρηνὴ ἀγηρλὰτ, βὲ κὸζλερινὶ καπὰ,
ν Ὅλμαγια κι κὸζλερὶ ἰλὲ κὸρὲ,
Βὲ κουλακλαρὴ ἰλὲ ἰσιτὲ,
Βὲ γιοὺρεγίϊλε ἀνλαγιὴπ τὸνὲ βὲ σιφὰ πουλά.
11 Βὲ πὲν, Γιὰ Ραπτ! νὲ βακτὰ κατὰρ; τετὶμ· βὲ τετί κι,
ξ Ὅλ βακτὰ κατὰρ κι σεχρλὲρ σεκενεσὶζ,
Βὲ ἐϐλὲρ ἰνσανσὶζ καλτηγηντὰν χαραπ ὁλοὺπ,
Τιγιὰρ κὸύλλιγεν πεγιαπὰν ὁλὰ·
12 Βὲ ο Ραπτ ἀτεμλερὶ ἰρακλαντηρὰ,
Βὲ τιγιαρὴν ὁρτασηντὰ τζὸκ γερλὲρ χαλὶ καλά.
13 Βὲ ὀντὰ πὶρ οὐσρὸὺ πουλουνατζὰκ,
Ὁ τάχι χαραπὰ τὸυτζὰρ ὁλατζὰκ τηρ,
Μεσὲ βὲ πελλτ ἀγατζλαρὴ κεσιλτιγιντὲ κοὺτοὺγμοὺ καλτηγὴ κιπὶ,
π Μουκαττὲς ζοὺρριγὲτ (ὅλ καϐμὴν) κοὺτοὺγμοὺ ὁλατζὰκ τηρ.

ΪΑΪ Ζ'.

1 Βὲ α 'Ιούδα πατισαχὴ 'Οζία ὀγλοὺ 'Ιωάθαμ ὀγλοὺ 'Αχαζὴν κόυνλεριντὲ Συρία πατισαχὴ Ρεσὶν βὲ 'Ισραὴλ πατισαχὴ Ρεμαλία ὀγλοὺ Φεκὰ Ἱερουσαλὴμ οὐζερινὲ τζὲνκ ἰτζοὺν τζηκτηλὰρ ἰσέ τε,
2 τζενκὲ κατὶρ ὅλματηλαρ. Βὲ Δαϐὶδ ἐϐινὲ, Συρία * 'Εφραὶμ ἰλὲ ἰττιφὰκ ἐττὶ" τεγιοὺ χαπὲρ ϐεριλτικτὲ, ὀνοὺν γιούρεγὶ βὲ καϐμηνὴν γιούρεγὶ ὁρμανὶν ἀγατζλαρὴ ρούζκιαρτὰν σαλλαντηγὴ κιπὶ σαλλαντή.
3 Βὲ Ραπτ 'Ησαϊαγμὰ τετί κι, Σίμτι σὲν ὀγλοὺ † Σεὰρ-ἰασοὺϐ ἰλὲ β Κασσὰρ ταρλασὴ γιολουντὰ βακὴ γιοκαρκὶ χαϐουζοὺν σοὺ γιολοὺ πασηνὰ 'Αχαζὴ καρ-
4 σηλαμαγὰ τζὴκ, Βὲ ὀνὰ σοὶλέ κι,
Τικκὰτ ἐτὶπ ραχὰτ ὅλ,
Σοὺ τὸυτὲν γιαρὴ γιανμὴζ ἰκὶ ὀτοὺν οὐτζουντὰν,
Γιάνι Ρεσὶν ἰλὲ Συριανὴν βὲ Ρεμαλία ὀγλουνοὺν σετὶτ γαζαπηντὰν
Κόρκμα βὲ γιοὺρεγὶν παγιήλμασην.
5 Ματέμ κι Συρία βὲ 'Εφραὶμ βὲ Ρεμαλία ὀγλοὺ,
Σανὰ καρσὴ κότοὺ μοὺσαϐερὲ ἐτὶπ,
6 Ἰούδα οὐζερινὲ κιτὶπ ὀνοὺ σηκηστηραλὴμ,
Βὲ ὀνοὺ κεντιμὶζ ἰτζοὺν φὲτχ ἐτελὶμ,
Σόυρα ὀνοὺν ὁρτασηντὰ Ταϐεὴλ ὀγλουνοὺ πατισὰχ νασπ ἐτελὶμ, τετιλέρ.
7 Ραπτ 'Ιεοϐὰ πὸϊλὲ πουγιουρουρ·
γ (Ποὺ) σαπὶτ ὅλμαγιατζακ βὲ ἰτζρὰ ὁλούνμαγιατζακ τηρ·
8 Ζίρα δ Συριανὴν παγιταχτὴ Δαμασκὸς,
Βὲ Δαμασκοσοὺν ρεγισὶ Ρεσὶν τιρ·
Βὲ ἀλτμὶς πὲς γιὴλ ζαρφηντὰ
'Εφραὶμ κὰϐμ κάλμαμακ οὐζρὲ κηρηλατζὰκ τηρ·
9 Βὲ 'Εφραὶμὶν παγιταχτὴ Σαμάρεια,
Βὲ Σαμαρειανὴν ρεγισὶ Ρεμελία ὀγλοὺ τουρ·
ε Ἔγερ ἰμὰν ἐτμὲζ ἰσενὶζ, σαπὶτ ὁλμάζ σηνηζ.

α δ Βασ. ις'. 5. ϐ Παρλπ. κή. 5, 6.
* (Γιάχοτ) 'Εφραὶμ (τιγιαρηντὰ) ὀρτοὺ κουρτοὺ
† (Γιάνι) πακηϊγὲ τὸνετζέκ τιρ. Πὰκ, Ἠ. ί. 21.
δ δ Βασ. ιή. 17. Ἠ. λς'. 2.
γ Παροιμ. κά. 30. Ἠ. ή. 10.
δ Πὰκ, ϐ Βασ. ή. 6.
ε ϐ Παρλπ. κ'. 20.

10 Τέκραρ Ρὰππ 'Αχαζὰ σοϊλεγιπ,
11 Κεντὶν ἰτζοὺν 'Αλλαχὴν Ραππτὰν πὶρ
ζ ἀλαμὲτ ταλὲπ ἐϊλὲ,
Τερὶν γερλερτὲ γιάχοτ γιοὺκσὲκ γερλερτὲ ὸλσοὺν ταλὲπ ἐϊλὲ, τετί.
12 Λάκιν Ἄχαζ, Ταλὲπ ἐτμὲμ,
Βὲ Ραππὴ τετζροὺπὲ ἐϊλεμὲμ, τετί.
13 Ὅλ βακὴτ (πεϊγαμπὲρ) τετί κι,
Ἔϊ Δαβὶδ ἐβί! σίμτι τιὺλέγινιζ,
'Ατεμλερὶ τατζὶζ ἐττιγινὶζ σιζὲ ἄζ μη κελὶρ;
Κὶ 'Αλλαχημὴ τάχι τατζὶζ ἐτέρσινιζ;
14 Ἰποὺ σεπεπτὲν Ραππ κεντισὶ σιζὲ πὶρ ἀλαμὲτ βερετζέκ τιρ·
η Ἰστὲ πακιρὲ χαμιλὲ ὸλοὺπ πὶρ θ ὀγοὺλ τογουρατζάκ,
Βὲ ι ὀνὰ κ Ἐμμανουὴλ τεσμιγὲ ἐτετζέκ τιρ.
15 Κοτόυγιοὺ ρὲττ ἐτὶπ ἐγιγὶ σετζμεγὶ πιλίντζεγετεκ,
Τερὲ γιαγὴ βὲ πὰλ γεγετζέκ τιρ.
16 Ζίρα τζοτζοὺκ λ κοτόυγιοὺ ρὲττ ἐτὶπ ἐγιγὶ σετζμεγὶ πιλμεζτὲν ἐββὲλ,
Σενὶν κορκτουγοὺν ἰκὶ πατισαχὴν τιγιαρὴ τὲρκ ὸλουνατζάκ τηρ.
17 μ Ραππ σενὶν οὐζεριν βὲ καβμηὴν οὐζεριν,
Βὲ παπαὺὴν ἐβὶ οὐζεριν (ὀϊλὲ) κὸυνλὲρ κετιρετζέκ τιρ κι,
ν 'Εφραΐμὶν Ἰουδατὰν ἀϋρηλτὴγὴ κὸυντὲν περοὺ κέλμετιλερ·
'Ασσυρία πατισαχηνὴ (κετιρετζέκ τιρ).
18 Βὲ ὅλ κὸυντὲ Ραππ Μησὴρ ἠρμακλαρηνὴν ἔν οὐζὰκ γερλεριντὲ πουλουνὰν σινεκλερὶ,
Βὲ 'Ασσυρία τιγιαρηντὰ ὸλὰν ἀρηλαρὴ ξ ἠσλὴκ ἰλὲ τζαγηρατζὰκ·
19 Βὲ τζὸύμλεσι κελλὶπ βιρὰν ὸλμοὺς τερελερὲ
Βὲ ο καγιαλαρὴν κοβουκλαρηνὰ,
Βὲ χὲρ κὸνὲ τζαλὴ οὐζεριν
Βὲ τζὸύμλε μεραλαρὰ κοναττζακλάρ τηρ.

20 Ὅλ κὸυντὲ Ραππ π κιρὰ ἰλὲ ἀληνμὴζ οὐστουρὰ ἰλὲ,
Γιάνι Ἡρμαγὴν ὁτὲ ταραφηντὰ ὸλὰν 'Ασσυρία πατισαχὴν ἰλὲ,
Ἴασὴ βὲ ἀγιακλαρὴν κηληνὴ τρὰς ἐτετζὲκ,
Σακαλὴ τάχι καζηγιατζάκ τηρ.
21 Βὲ ὅλ κὸυντὲ πὶρ ἀτὲμ,
Ἴὶρ κὲντζ ἰνὲκ ἰλὲ ἰκὶ κογιοὺν πεσλεγετζὲκ,
22 Βὲ ὀνλαρὴν βερετζεγὶ σὸυτὸὺν τζοκλουγουντὰν τερὲ γιαγὴ γεγετζὲκ·
Ζίρα τιγιαρτὰ πακὶ καλανλαρὴν τζὸύμλεσι τερὲ γιαγὴ βὲ πὰλ γεγετζέκ τιρ.
23 Βὲ ὅλ κὸυντὲ πὶὺ (μησκὰλ) κὸυμὸὺς κηϊμετιντὲ ὸλὰν πὶὺ ἀσμὰ κὸυτὸυγιοὺ πουλουντουγοὺ γὲρ
ρ Τζαληλὴκ βὲ τικενλὶκ ὸλατζάκ τηρ.
24 'Οκλὰρ ἰλὲ βὲ γιαϊλὰρ ἰλὲ ὅραγια κελετζεκλὲρ,
Ζίρα πὸυτὸὺν τιγιὰρ τζαληλὴκ βὲ τικενλὶκ ὸλατζάκ τηρ.
25 Βὲ τζαπὰ ἰλὲ καζηλὰν ταγλαρὴν χιτζ πιρινὲ,
Τζαλὴ βὲ τικὲν κορκουσοὺ σεπεπιντὲν κιτέμεγετζεκσιν·
Σηγηραρὴν μερασὴ βὲ κογιουνλαρὴν κεζετζεγὶ γὲρ ὸλατζάκ τηρ.

ΪΑΪ̈ Η'.

1 Βὲ Ρὰππ πανὰ, Γιανηὰ πὶρ πὸγιοὺκ τουμὰρ ἄλ, βὲ ὀνοὺν οὐζεριν ἰνσὰν καλεμὶ ἰλὲ Μαχὲρ-σαλὰλ-χὰς-βὰζ χακκηη-
2 τὰ α γιὰζ, τετί. Βὲ β κιαχὶν Οὐρία ἰλὲ Βαραχία ὀγλοὺ Ζαχαριαγὶὴ κεντιμὲ ἐμὶν
3 σαχλὶτ ἀλτήμ. Βὲ πεϊγαμπερεγὲ γιακλασὶτὴμ, ὅλ τάχι χαμιλὲ ὸλοὺπ πὶρ ὀγοὺλ τογουρτοὺ· βὲ Ρὰππ πανὰ (σοϊλεγιπ), 'Ονὰ
4 Μαχὲρ-σαλὰλ-χὰς-βὰζ τεσμιγὲ ἐϊλὲ· Ζίρα τζοτζοὺκ γ παπὰ βὲ ἀνὰ τεμεκλιγὶ

ζ Κριτ. ς'. 36, κτλ. Ματ. ιϐ'. 38.
η Ματ. ά. 23. Λουκ. ά. 31, 34.
θ Ἰὶ. θ'. 6.
ι Ἰϊάκ, Γεν. δ'. 1, 25. ιϛ'. 11. κθ'. 32. λ'. 6, 8. α Βασ. δ'. 21.
κ Ἰὶ. ή. 8.
λ Ἰϊάκ, Ἰὶ. ή. 4. δ Βασ. ιέ. 30. ιϛ'. 9.
μ β Παρλπ. κή. 19.
ν γ Βασ. ιϐ'. 16.
ξ Ἰὶ. έ. 26.
ο Ἰὶ. ϐ'. 19. Ἱερ. ιϛ'. 16.
π δ Βασ. ιϛ'. 7, 8. β Παρλπ. κή. 20, 21. Ἰϊάκ, Ἰεζ. έ. 1.
ρ Ἰὶ. έ. 6.

—

α Ἰὶ. λ'. 8. Ἀββακ. ϐ'. 2.
β δ Βασ. ιϛ'. 10.
γ Ἰϊάκ, Ἰὶ. ζ'. 16.

πὶλμεζτὲν ἐββὲλ δ Δαμασκοσοὺν μαλὴ βὲ Σαμαρειανὴν γιαγμασὴ 'Ασσυρία πατισαχηνὴν ὀνοὺ σηρὰ κὸτὸυρὸὺλετζέκ τιρ, τετί.
5 Βὲ Ρὰππ τέκραρ πανὰ σοϊλεγιπ τετί
6 κι, Ματέμ κι πὸὺ κὰϐμ γιαϐὰζ γιαϐὰζ ἀκὰν ε Σιλωαμὴν σουλαρηνὴ ταχκὶρ ἐτὶπ
ζ Ρεσὶν ἰλὲ Ρεμαλία ὀγλουντὰν χοσνοὺτ ὸλοὺρ,
7 Ἰποὺ σεπεπτὲν ἰστὲ Ρὰππ, Ἡρμαγὴν κουϐβετλὶ βὲ τζὸκ σουλαρηνὴ,
Γιάνι η 'Ασσυρία πατισαχηνὴ βὲ ὀνοὺν πὸὺτὸὺν κουϐβετινὶ
'Ονλαρὴν οὐζερινὲ τζηκαρατζὰκ·
Βὲ ὅ τζὸύμλε ἀκτηγὴ γερλερὶν οὐζεριντὲν τασὴπ,
Ἰὸὺτὸὺν κηγηλαρὴ οὐζεριντὲν γιοὺρουγετζέκ τιρ.
8 Βὲ Ἰουδατὰ γιαγιηλὴπ πασαρὰκ κιτετζέκ τιρ,
Βὲ θ πογαζὰ κατὰρ γετισετζέκ τιρ·
Βὲ ὀνοὺν κανατλαρηνὴν κεριλμεσὶ
Σενὶν πὸὺτὸὺν τιγιαρηνὴ καπλαγιατζάκ τηρ, ἓϊ ι Ἐμμανουὴλ!
9 κ Ἔϊ καϐμλὰρ! ἰττιφὰκ ἔτινιζ, βὲ κηρηλατζάκσηνζ·
Ἔϊ γερὶν οὐζὰκ μαχαλλερὶ! τιὺλέγινιζ·
Κουσάνηνζ, βὲ κηρηλατζάκσηνζ·
Κουσάνηνζ, βὲ κηρηλατζάκσηνζ·
10 λ Μὸὺσαϐερὲ ἔτινιζ, λάκιν ποσὰ τζηκατζάκ τηρ·
Σὸζ σοϊλέγινιζ, λάκιν μ σαπὶτ ὸλμαγιατζακ τηρ·
Ζίρα ν 'Αλλὰχ πιζιμ ἰλὲ τιρ·
11 Ζίρα Ρὰππ πανὰ * μὸὺεσσὶρ πὶρ τὰρζ ἰλὲ πὸϊλὲ σοϊλεγιπ,
Ἰποὺ καϐμὴν γιολουντὰ γιοὺρὸὺμεμεκλιγιμι νασιχὰτ ἐτερὲκ τετί κι,
12 Ἰποὺ κὰϐμ χὲρ χάνκη σεγὲ ἰττιφὰκ τέρσε,
Σὶζ ὀνὰ ἐϊττιφὰκ τέμεγινιζ,

δ δ Βασ. ιέ. 29. ιϛ'. 9. Ἰὶ. ιζ'. 3.
ε Νεεμ. γ'. 15. Ἰωάν. θ'. 7.
ζ Ἰὶ. ζ'. 1, 2, 6.
η Ἰὶ. ι. 12.
θ Ἰὶ. λ'. 28.
ι Ἰὶ. ζ'. 14.
κ Ἰωήλ. γ'. 9, 11.
λ Ἰωϐ. έ. 12.
μ Ἰὶ. ζ'. 7.
ν Ἰὶ. ζ'. 14. Πραξ. έ. 38, 39. Ρωμ. ή. 31.
* (Ἰπρ.) κουϐβετλὶ ἔλ ἰλὲ
ξ Ἰὶ. ζ'. 2.
ο α Πέτ. γ'. 14, 15.
π Ἀρι9. κ'. 12.
† (Ἰπρ.) τακτὶς ἔτινιζ,
ρ Ψαλ. ος'. 7. Λουκ. ιϐ'. 5.
σ Ἰεζ. ιά. 16.
τ Ἰὶ. κή. 16. Λουκ. ϐ'. 34. Ρωμ. θ'. 33. α Πέτ. ϐ'. 8.
υ Ματ. κά. 44. Λουκ. κ'. 18. Ρωμ. θ'. 32. ιά. 25.
φ Ἰὶ. νϐ'. 8.
χ 'Αββακ. ϐ'. 3. Λουκ. ϐ'. 25, 38.
ψ Ἑϐρ. ϐ'. 13.
ω Ψαλ. οά. 7. Ζαχ. γ'. 8.
α Ἰὶ. κθ'. 4.
ϐ α Βασ. κή. 8. Ἰὶ. ιθ'. 3.
γ Ψαλ. ρς'. 28.
δ Λουκ. ιϛ'. 29.
ε Μιχ. γ'. 6.

13 (Ἄντζακ) ἀσκερλερὶν Ραππηνὴ π † ἰζζετλέγινιζ,
ρ Βὲ σιζὶν κορκοὺ βὲ τεχσετινιζ Ὅ ὀλσοὺν·
14 Βὲ σ Ὁ (σιζὲ) μακτὶς ὸλατζάκ,
Λάκιν Ἰσραηλὶν ἰκὶ χανετανηνὰ,
τ Τὸκὲζ τασὴ βὲ σὸυρτζμὲκ καγιασὴ,
Βὲ Ἱερουσαλὴμ σεκενεσινὲ τουζὰκ βὲ καπὰν ὸλατζάκ τηρ.
15 Βὲ τζοκλαρὴ υ σὸυρτζετζὲκ,
Βὲ τὸὺσὸὺπ κηρηλατζακλὰρ,
Βὲ καπανὰ τουτουλουὺπ ζὰπτ ὸλουνατζακλάρ τηρ.
16 Σεχατετὶ παγλὰ,
Σαγιρτλεριμὶν ἀρασηντὰ σεριατὴ μὸὺγρλέ.
17 Ἴμτι πὲν φ γιὸὺζὸὺνὸὺ Ἰακὼϐ ἐϐιντὲν κιζλεμὶς ὸλὰν Ραππὰ μὸὺνταζὶρ ἰμ,
Βὲ χ ὀνὰ ὸὺμὶτ ἐτέριμ.
18 Ψ 'Ιστὲ πὲν βὲ Ραππὴν πανὰ βερτιγὶ ἐϐλατλὰρ,
Σιὼν ταγηντὰ σακὶν ὸλὰν ἀσκερλερὶν Ραππὴ ταραφηντὰν
ω Ἰσραηλτὲ ἀλαμετλὲρ βὲ ἀτζαϊπλὲρ ἰτζὸὺν ἰζ.
19 Βὲ, α 'Ινλεγὲν βὲ φησλτὰγιαν β τζινντζιλερὲ,
Βὲ πακητζηλαρὰ τανήσηνζ, τεγιὸὺ σιζὲ σοϊλετικλεριντὲ,
Κὰϐμ κεντὶ 'Αλλαχηνὰ τανησμάζ μη;
Βὲ χαγιαττὰ ὸλανλὰρ ἰτζὸὺν γ ὸλὸὺλερέ μι;
(τανησηνλὰρ, τεγιὸὺ τζεϐὰπ βέρινιζ).
20 δ Σεριατὰ βὲ σεχατετὲ (τανησηνλὰρ)·
Ἔγερ πὸὺ κελαμὰ κὸρὲ σοϊλεμεζλὲρ ἰσὲ,
ε 'Ονλαρὴν ἄσλα νουροὺ γιόκ τουρ.
21 Βὲ (κὰϐμ) σηκλετὲ βὲ κητληγὰ τὸὺτζὰρ ὸλαρὰκ ὀντὰν κετζετζὲκ,
Βὲ ἀτζηκτηγηντὰ ταρηλατζάκ,

ι ϐ'. 5.
σ Ἰεζ. ιά. 16.
τ Ἰὶ. κή. 16. Λουκ. ϐ'. 34. Ρωμ. θ'. 33. α Πέτ. ϐ'. 8.
υ Ματ. κά. 44. Λουκ. κ'. 18. Ρωμ. θ'. 32. ιά. 25.
φ Ἰὶ. νϐ'. 8.
χ 'Αββακ. ϐ'. 3. Λουκ. ϐ'. 25, 38.
ψ Ἑϐρ. ϐ'. 13.
ω Ψαλ. οά. 7. Ζαχ. γ'. 8.
α Ἰὶ. κθ'. 4.
ϐ α Βασ. κή. 8. Ἰὶ. ιθ'. 3.
γ Ψαλ. ρς'. 28.
δ Λουκ. ιϛ'. 29.
ε Μιχ. γ'. 6.

Βὲ κεντὶ πατισάχηνὰ βὲ 'Αλλαχηνὰ ζκοῦφρ ἐτετζὲκ,
Βὲ γιοκαρηγὰ πακατζὰκ,
22 Βὲ [η] γερὲ πακτηγηντὰ,
'Ισὶτὲ σηκλὲτ βὲ [θ] καρανλὴκ βὲ σηκηντηλὴ τοῦμὰν ὀλατζὰκ,
Βὲ κογιοῦ καρανληγὰ σοῦρούλετζεκλέρ τὶρ.

ΪΑΪ Θ'.

1 [α] Ἐββὲλ ζεμαντὰ Ζαβουλὼν τιγιαρηνὴ,
Βὲ Νεφθαλεὶμ τιγιαρηνὴ ταχκὶρ ἐττιγιντὲ [*] ὀλτουγοῦ κιπὶ
Σηκλὲτ τζεκὲν ἰτζοῦν" [β] καρανλὴκ ὅλμαγιατζακ τὴρ·
Φάκατ ἀχὶρ ζεμαντὲ τενὶζ γιολουντὰ,
'Ιορδανησὶν ὀτὲ ταραφηντὰ,
Ταϊφελερὶν Γαλιλαιασηνὴ ἰζζετλεγετζέκ τὶρ.
2 [γ] Καρανληκτὰ κεζὲν κὰβμ ἀζὶμ νουρ κὸρτοῦ,
'Ολοῦμ κολκὲσὶ τιγιαρηντὰ ὀτουρανλαρὰ νοὺρ τογτού.
3 Μιλλετὶ τζογαλτὲὴν,
'Ονοὺν σεβιντζινὶ ἀζὶμ κηλτὴν·
'Ονλὰρ σενὶν χουζουρουντὰ
('Ατεμλερὶν) πιτζὶν βακτηντὰ μεσροὺρ,
Βὲ [δ] σικιαρὴ τακσὶμ ἐττικλεριντὲ
Σὰζ ὀλτουκλαρὴ κιπὶ μεσροὺρ ὀλουρλάρ.
4 Ζίρα [ε] Μαδιὰμ κοῦνούντὲ (γιαπτηγὴν) κιπὶ,
'Ονοὺν ἀγὴρ πογιουντουρουγουνού βὲ ἀρκασηνὴν [ζ] τεϊνεγινὶ,
'Ονὰ ζουλμ ἐτενὶν ἀσασηνὴ κηρτὴν.
5 Ζίρα ναρὲ βουρὰν τζενκτζιλερὶν σιλαχλαρηνὴν τζούμλεσι,
Βὲ κανὰ πουλανμὶς ὀλὰν ἐσβαπλαρὴ
Γιανὴπ ἀτὲς ἰλὲ τελὲφ ὀλατζάκ τὴρ.
6 Ζίρα [η] πιζὲ πὶρ τζοτζοὺκ τογτού,
Ἰιζὲ πὶρ [θ] ὀγουλ βεριλτὶ·

Βὲ [ι] χουκούμετ ὀνοὺν ὁμουζουντὰ ὀλατζὰκ,
Βὲ ὀνὰ [κ] 'Ατζαὶπ, Μουσὶρ, [λ] Κατὶρ 'Αλλὰχ,
'Επετὶ Πετὲρ, [μ] Σελαμὲτ Σερβερὶ τεσμιγὲ ὀλουνατζάκ τὴρ.
7 Δαβιδὶν ταχτὴ οὐζεριντὲ βὲ ὀνοὺν χουκούμετιντὲ,
(Ἰουνοὺν) χουκούμετινὶν ἀρτμασηνὰ βὲ σελαμετὲ [ν] νιχαγὲτ γιόκ τουρ,
Τά κι σιμτιτὲν ἐπετέτεκ
'Ονοὺ χάκκ οὺ ἀταλὲτ ἰλὲ σαπὶτ κηλὴπ κουββετλεντιρὲ·
[ξ] 'Ασκερλὲρ Ραπὴηνὴν γαϊρετὶ πουνοὺ ἰτζρὰ ἐτετζέκ τὶρ.
8 Ραπὴ 'Ιακωβὰ χαπὲρ κὸντερτὶ,
'Ολ τάχι Ἰσραηλὶν οὐζερινὲ ἐντί.
9 Βὲ πούτοὺν κὰβμ,
Γιάνι τεκεπὴπούρ ἰλὲ βὲ μαγρούρ γιούρὲκ ἰλὲ,
10 Κερπιτζλὲρ τοὺστού,
Φάκατ πὶζ γιονμὰ τασὶὰν πὶνὰ ἐτετζέγιζ·
Ἰζοὺμμεζ ἀγατζλαρὴ κεσιλτὶ,
Λάκιν πὶζ ὀνλαρὴν γερινὲ ἔρζ ἀγατζλαρὴ κογιατζάγηζ, τεγὲν
Ἐφραὶμ βὲ Σαμάρεια σεκενεσὶ ἀνλαγιατζάκ τὴρ.
11 Λάκιν Ραπὴ Ρεσινὶν χασιμλερινὶ ὀνὰ καρσὴ καλτηρατζάκ,
Βὲ ὀνοὺν τοὺσμενλερινὶ ταχρὶκ ἐτετζέκ τὶρ.
12 'Οντὲν Συριαληλὰρ βὲ ἀρκατὰν Φιλιστλιλὲρ κελιπ,
'Αζὶμ χὴρς ἰλὲ Ἰσραηλὶ γεγετζεκλέρ.
[ο] Ἰοὺ τζούμλε ἰλὲ ὀνοὺν γαζαπὴ τεσκὶν ὅλματη,
"Αντζακ ὀνοὺν ἐλὶ ταχὰ οὐζανμὶς τὴρ.
13 Ζίρα [π] κὰβμ ὀνοὺ βουρανὰ τὸνμεζ,
Βὲ ἀσκερλερὶν Ραπὴηνὴ ταλεπ ἐϊλεμέζ.

ζ 'Αποκ. ις'. 11.
η Ἰἡ. έ. 30.
θ Ἰἡ. θ'. 1.

—

α δ Βασ. ιέ. 29. β Παρλπ. ις'. 4.
* (Γιάχοτ) ὀντὰ ὀλὰν σηκλὲτ κιπὶ
γ Ματ. δ'. 16. Ἐφ. έ. 8, 14.
δ Κριτ. έ. 30.
ε Κριτ. ζ'. 22. Ψαλ. πγ'. 9. Ἰἡ. ί. 26.
ζ Ἰἡ. ί. 5. ιδ'. 5.
η Ἰἡ. ζ'. 14. Λουκ. 6'. 11.
θ 'Ιωάν. γ'. 16.
ι Ματ. κή. 18. α Κορ. ιέ. 25.
κ Κριτ. ιγ'. 18.
λ Τιτ. 6'. 13.
μ 'Εφ. 6'. 14.
ν Δαν. 6'. 44. Λουκ. ά. 32, 33.
ξ δ Βασ. ιθ'. 31. Ἰἡ. λζ'. 32.
ο Ἰἡ. έ. 25. ί. 4. Ἱερ. δ'. 8.
π Ἱερ. έ. 3. Ὡσηέ. ζ'. 10.

14 Ραπὴ τάχι 'Ισραηλτὲν πασὴ βὲ κουϊρουγοὺ,
Χουρμὰ ἀγατζὴ ταληνὴ βὲ σαζὴ
[ρ] Ἰὶρ κὸυντὲ κεσετζέκ τὶρ.
15 [Ἰχτιγιὰρ βὲ μούτεπὲρ κιμσὲ πάξ τὴρ,
Βὲ γιαλανὴ ὀιρετὲν πεϊγαμπὲρ κουϊρούκ τουρ·]
16 Βὲ πού καβμὴν [σ] κηλαγουζλαρὴ ἀζτηλὰρ,
Βὲ ὀνλὰρ ταραφηντὰν κηλαγουζλανανλὰρ γιουτουλατζάκ τὴρ.
17 Ἰοὺ σεπεπτὲν Ραπὴ ὀνοὺν γικιτλεριντὲν [τ] χοσλάνμαγιατζακ,
Βὲ ὀκσούζλερὶ ἰλὲ τοὺλ καρηλαρηνὰ μερχαμὲτ κὸστέρμεγετζεκ τὶρ·
Ζίρα [υ] τζούμλεσι μούναφὴκ βὲ φασὴκ ὀλτουλὰρ,
Βὲ χὲρ ἀγὴζ τιβανελίκλε σοϊλέρ.
[φ] Ἰοὺ τζούμλε ἰλὲ ὀνοὺν γαζαπὴ τεσκὶν ὅλματη,
"Αντζακ ὀνοὺν ἐλὶ ταχὰ οὐζανμὶς τὴρ.
18 Ζίρα [χ] φὴσκ ἀτὲς κιπὶ γιακὰρ·
Τζαληλαρὴ βὲ τικενλερὶ τελὲφ ἐτὲρ,
Βὲ σὴκ ταλλὴ ἀγατζλαρὴ γιακάρ·
Βὲ ὀνλὰρ τοὺμὰν κιπὶ γιοκαρὴ τζηκαρλάρ.
19 'Ασκερλὲρ Ραπὴηνὴν γαζαπὴίλε γὲρ [*] γιανατζάκ τὴρ,"
Βὲ κὰβμ ἀτεσὲ γὲμ κιπὶ ὀλατζὰκ·
[ψ] 'Ατὲμ κεντὶ καρηνταση νὴ ἐσιρκέμεγετζεκ τὶρ.
20 Βὲ σαγηντὰ ὀλανὴ καπατζὰκ βὲ ἄτζ καλατζάκ,
Σολουντὰ ὀλανὴ τάχι γεγετζὲκ βὲ [ω] τόϊμαγιατζακ·
[α] Χὲρ πὶρὶ κεντὶ κολουνοὺν ἐτινὶ γεγετζέκ τὶρ.
21 Μανασσὴ 'Εφραϊμὶ βὲ 'Εφραὶμ Μανασσηγιὴ (τελὲφ ἐτετζὲκ)·
Ἰὶρλικτὲ 'Ιούδα οὐζερινὲ (χοὐτζοὺμ ἐτετζεκλέρ).

φ Ἰἡ. ί. 17. 'Αποκ. ιή. 8.
σ Ἰἡ. γ'. 12.
τ Ψαλ. ρμζ'. 10, 11.
υ Μιχ. ζ'. 2.
φ Χα. 12, 21. Ἰἡ. έ. 25. ί. 4.
χ Ἰἡ. ί. 17. Μαλ. δ'. 1.
* (Γιάχοτ) καραρατζάκ τὴρ,
ψ Μιχ. ζ'. 2, 6.
ω Λευ. κς'. 26.
α Ἰἡ. μθ'. 26. Ἱερ. ιθ'. 9.
β Χα. 12, 17. Ἰἡ. έ. 25. ί. 4.

—

α Ψαλ. νή. 2. ϡδ'. 20.
β 'Ωσηέ. θ'. 7. Λουκ. ιθ'. 44.
γ Ἰώβ. λά. 14.
† (Γιάχοτ) Πενσὶζ
δ Ἰἡ. έ. 25. θ'. 12, 17, 21.
ε Ἱερ. να. 20.
ζ Ἰἡ. θ'. 17.
η Ἱερ. λδ'. 22.
θ Γεν. ν'. 20. Μιχ. δ'. 12.

[β] Ἰοὺ τζούμλε ἰλὲ ὀνοὺν γαζαπὴ τεσκὶν ὅλματη,
"Αντζακ ὀνοὺν ἐλὶ ταχὰ οὐζανμὶς τὴρ.

ΪΑΪ Ι'.

1 Βάϊ φουκαρανὴν ταβασηνὴ ἰπτὰλ ἐτμὲκ,
Βὲ καβμηνὴν πιτζαρελερινὶν χακκηνὴ καπμὰκ,
Τοὺλ καρηλαρὴ κεντιλερινὲ σικιάρ,
Βὲ ὀκσούζλερὶ γιαγμὰ ἐϊλεμὲκ ἰτζοὺν
2 [α] Χακκσὴζ κανουνλὰρ κογιανλαρὰ,
Βὲ ἰνσαφὰ καρσὴ σεϊλὲρ γιαζὰν κιατιπλερὲ!
3 "Ιμτι [β] ζιγιαρὲτ κὸυνούντὲ,
Βὲ οὐζακτὰν κελετζὲκ ἀφὲτ βακτηντὰ [γ] νὲ γιαπατζάκσηνὴζ;
Ἰμτὰτ ἰτζοὺν κιμὲ σηγηνατζάκσηνὴζ;
Βὲ ἰζζετινιζὶ νέρεγε πραγατζάκσηνὴζ;
4 † "Αντζακ ἐσιρλὲρ ἀρασηντὰ τζόκετζεκλὲρ,
Βὲ μακτουλλὰρ ἀρασηντὰ τοὺσετζεκλέρ τὶρ.
[δ] Ἰοὺ τζούμλε ἰλὲ ὀνοὺν γαζαπὴ τεσκὶν ὅλματη,
"Αντζακ ὀνοὺν ἐλὶ ταχὰ οὐζανμὶς τὴρ.
5 Βάϊ [ε] γαζαπημὴν τεϊνεγὶ ὀλὰν 'Ασσυριαγιὰ!
'Ελλεριντεκὶ ἀσὰ πενὶμ χησμὶμ τὴρ.
6 'Ονοὺ ζ μούναφὴκ πὶρ μιλλὲτ οὐζερινὲ κὸντερετζέγιμ,
Βὲ γαζὰπ ἐττιγὶμ καβμὰ καρσὴ ὀνὰ [η] ἔμρ βερετζέγιμ,
Κὶ γιαγμὰ ἐτὲ βὲ γιαγμαλαγιὰ,
Βὲ ὀνοὺ σοκακλαρὴν τζαμουρού κιπὶ ἀγιὰκ ἀλτηνὰ ἀλά.
7 Φάκατ [θ] ὀνοὺν μακσετὶ πόϊλὲ τεγίλ τὶρ,
Βὲ γιοὺρεγιντὲ ὀϊλὲ φίκρ γιόκ τουρ·
"Αντζακ ὀνοὺν γιοὺρεγιντὲ χελάκ ἐτμὲκ,
Βὲ τζὸκ ταϊφελὲρ τελὲφ ἐϊλεμὲκ βάρ τὴρ.

8 [a] Ζίρα τέρ κι,
Ϊενὶμ σερταρλαρημὲν τζόυμλεσι πατισαχλὰρ τεγίλ μι;
9 [x] Χαλανὲ [λ] Χαρχεμὶς κιπὶ τεγίλ μι;
Αἰμὰθ 'Αρφὰδ κιπὶ τεγίλ μι;
Σαμάρεια [μ] Δαμασκὸς κιπὶ τεγίλ μι τιρ;
10 Ϊενὶμ ἐλλὶμ πουτλὰρ μεμλεκετλερινὲ γετιστίγι κιπὶ,
[Βὲ ὀνλάρὲν ὄϋμὰ πουτλαρὲ Ἱερουσαλημινκιντὲν
Βὲ Σαμαρειανηνκιντὲν ζιγιατέ ἰτι,]
11 Σαμαρειαγιὰ βὲ ὀνοὺν πουτλαρηνὰ γιαπτηγὴμ κιπὶ,
Ἱερουσαλημὲ βὲ ὀνοὺν πουτλαρηνὰ γιάπμαγματζακ μη ἰμ;
12 Βὲ Ραπὶπ [ν] Σιὼν ταγηντὰ,
Βὲ Ἱερουσαλημτὲ πούτοὺν ἰσινὶ τεκμὶλ ἐττιγιντὲ,
[ξ] Ἀσσυρία πατισαχηνὲν μούτεκεππὶρ γιόυρεγινὶν μεϊβεσινὶ,
Βὲ μαγρούρ κόζλερινὶν ἰφτιχαρηνὲ γιοκλαγματζάγημ, τεγιοὺ (πουγουρούρ).
13 Ζίρα [ο] ὅ τέρ κι,
Ϊὲν (πουνοὺ) ἐλιμὶν κουββετὶ ἰλὲ,
Βὲ ἰλιμὶμ ἰλὲ γιαπτὶμ·
Τζόύνκι πὲν ἀκηλλὴ ἰμ·
Βὲ καβμλαρὲν σινορλαρηνὲ καλτηρτὶμ,
Βὲ ὀνλαρὲν χαζινελερινὶ ζὰπτ ἐττὶμ,
Βὲ σεκενεγὶ καχριμὰν κιπὶ ἐντιρτίμ.
14 Βὲ [π] ἐλὶμ καβμλαρὲν μαλινὶ γιουβὰ (πουλουρ) κιπὶ πουλτοὺ·
Βὲ πραγηλμὴξ γιουμουρταλὰρ τοπλανηλτηγὴ κιπὶ
Ϊὲν πούτοὺν γερὶ τοπλατὶμ·
Βὲ κανὰτ τεπρετὲν γιὰ ἀγζηνὴ ἀτζὰν,
Γιάχοτ τζηβηλταγιὰν γιόκ ἰτι.
15 [ρ] Ἰὰλτὰ ὀνούνλα κεσὲν κιμσὲ ὀύζερινὲ ὀγιόυνοὺρ μόυ;
Γιάχοτ τεστερὲ ὀνοὺ κουλλανὰν ἀτὶμ ὀύζερινὲ μαγρουρλανὶρ μη;
Κόγια τεϊνὲκ κεντισινὶ καλτηρανὴ σαλλατμὴξ,
Γιάχοτ ἀσὰ ἀγὰτζ ὄλμαγιανη (ἰνσανὴ) καλτηρμὴξ ὀλά.
16 Ποὺ σεπεπτὲν ἀσκερλερὶν Ραππὴ ὀλὰν Ραππί,
Ὀνοὺν σεμιζλερινὲ ζαπουνλοὺκ κόντερετζέκ,
Βὲ ὀνοὺν ἰζζετὶ ἀλτηντὰ
'Ατὲξ γιανησὴ κιπὶ πὶρ γιανγὴν τουτουστουρατζάκ τηρ.
17 Βὲ Ἰσραηλὶν Νουρού ἀτὲξ,
Βὲ ὀνοὺν Μουκατττεσὶ ἀλὲβ ὀλατζὰκ,
Βὲ πὶρ κόυντὲ [σ] τικενλερινὶ βὲ τζαλληλαρηνὴ γιακὴπ τελὲφ ἐτετζέκ τιρ·
18 Βὲ ὁρμανηνὴν βὲ [τ] μαχσουλτὰρ ταρλασηνὴν ἰζζετινὶ,
Τζανὴ ἰλὲ τζεσετὶνι χελὰκ ἐτετζὲκ,
Βὲ χαστανὴν παγιηλτηγὴ κιπὶ ὀλατζάκ τηρ.
19 Βὲ ὁρμανηνὴν πακὶ καλὰν ἀγατζλαρὴ ἀζαλατζάκ,
Σοϊλέ κι πὶρ τζοτζοὺκ ὀνλαρὴ γιαζὰ πιλίρ.
20 Βὲ ὅλ κόυντὲ Ἰσραηλὶν πακηϊγεσὶ,
Βὲ Ἰακὼβ ἐβινὶν κουρτουλανλαρὴ,
Κεντιλερὶ βουρανὰ πὶρ ταχὰ [υ] κόυββένμεγετζεκλερ,
Ἀντζακ Ἰσραηλὶν Μουκατττεσὶ ὀλὰν Ραππὰ Χακικάτλε κόυβενετζεκλὲρ τιρ.
21 [φ] Πακηϊγὲ, γιάνι Ἰακωβοὺν πακηϊγεσὶ,
Κατὶρ 'Αλλαχὰ τόνετζὲκ τιρ.
22 Ζίρα, ἔϊ Ἰσραὴλ! [χ] ἔγερ σενὶν καβμὴν Τενιζὶν κουμού κατὰρ ὀλσὰ,
(Ἀντζακ) [ψ] πακηϊγεσὶ κερὶ τόνετζέκ τιρ·
[ω] Μουκατττὲρ ὀλὰν χαραπιγὲτ ἀταλέτλε χόυτζοὺμ ἐτετζέκ τιρ.
23 [α] Ζίρα ἀσκερλερὶν Ραππὴ Ἰεοβὰ, πούτοὺν τιγιὰρ ἰτζιντὲ,
Μουκατττὲρ ὀλὰν χαραπιγετὶ ἰτζρὰ ἐτετζὲκ τιρ.
24 Ποὺ σεπεπτὲν ἀσκερλερὶν Ραππὴ ὀλὰν Ἰεοβὰ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·
Ἔϊ Σιωντὰ σακὶν ὀλὰν καβμὴμ!
[β] Ἀσσυριατὰν κόρκμα·

[ι] Δ Βασ. ιή. 24, 33, κτλ. ιθ'. 10, κτλ.
[x] Ἀμώς. ς'. 2.
[λ] Β Παρλπ. λέ. 20.
[μ] Δ Βασ. ις'. 9.
[ν] Δ Βασ. ιθ'. 31.
[ξ] Ἱερ. ν'. 18.
[ο] Ἰ. λζ'. 24. Ἰεζ. κή. 4, κτλ. Δαν. δ'. 30.
[π] Ἰωὴλ. λά. 25.
[ρ] Ἱερ. νά. 20.
[σ] Ἰ. 0'. 18. κζ'. 4.
[τ] Δ Βασ. ιθ'. 23.
[υ] Ἰὰκ, δ'. Βασ. ις'. 7. Β Παρλπ. κή. 20.
[φ] Ἰὰκ, Ἰ. ζ'. 3.
[χ] Ρωμ. 0'. 27.
[ψ] Ἰ. ς'. 13.
[ω] Ἰ. κή. 22.
[α] Ἰ. κή. 22. Δαν. 0'. 27. Ρωμ. 0'. 28.
[β] Ἰ. λζ'. 6.

Ὄ σενὶ τεϊνὲκ ἰλὲ βουρατζὰκ,
Βὲ ἀσασηνὴ σενὶν ὀύζερινὲ [γ] Μησηρληλαρὴν καλτηρτηγὴ κιπὶ καλτηρατζάκ τηρ.
25 Λάκιν [δ] πὲκ ἄζ βακὴτ σόύρα [ε] χησὶμ,
Βὲ ὀνλαρὴν χελακὴ ἰλὲ γαζαπὴμ τεμὰμ ὀλατζάκ τηρ.
26 Βὲ [ζ] Ὠρὴβ καγιασὴ γιακηνηντὰ Μαδιανιλερὶ βουρτουγοὺ κιπὶ,
Ἀσκερλερὶν Ραππὴ [η] ὀνοὺν ὀύζερινὲ πὶρ καμτζὴ σαλλαγιατζάκ·
Βὲ [θ] Μησηρτὰ (οὐζατττηγὴ) κιπὶ
Κεντὶ ἀσασηνὴ τενὶζ ὀύζερινὲ ὀύζατατζάκ τηρ.
27 Βὲ ὅλ κόυντὲ [ι] ὀνοὺν γιοὺκοὺ σενὶν ὁμουζουντὰν,
Βὲ πογιουντουρουγοὺ ποϊνουντὰν καλτηρηλατζάκ·
Βὲ πογιουντουροὺκ σεμιζλὶκ σεπεπιντὲν κηρηλατζάκ τηρ.
28 Αἰαθὲ κελτὶ, Μιγρωνὰ κετζτὶ,
'Αγηρληγηνὴ Μιχμασὰ κοτού.
29 [κ] Κετζιττὲν κετζτιλὲρ, Γεβαδὰ κοντουλὰρ·
Ραμὰ τιτρετὶ, [λ] Σαουλοὺν Γαβαασὴ κατζτί.
30 Ἔϊ [μ] Γαλλεὶμ κηζὴ! σεσινὶ καλτὴρ,
*Ἔϊ [ν] Λαισαγιὰ! τὶνλὲ· βὰχ πιτζαρὲ [ξ] Ἀναθὼθ!"
31 Μαδμηνὰ κατζτὶ·
Γεβειμὶν σεκενεσὶ κουρτουλτού.
32 Ἰαχὰ πού κόὺν [ο] Νωβτὰ τουρούρ,
Κεντὶ ἐλινὶ [π] Σιὼν κηζὴ ταγηνὰ,
Ἱερουσαλὴμ παγιηρηνὰ τογρού [ρ] σαλλάρ.
33 Ἰστὲ ἀσκερλερὶν Ραππὴ ὀλὰν Ἰεοβὰ Χειϊπετλὶ τὰρζ ἰλὲ κόυζὲλ ταλλαρὴ κεσετζὲκ,
Βὲ [σ] οὐζοὺν ποϊλουλὰρ κηρηλατζακλὰρ,
Βὲ γιούχσεκ ὀλανλὰρ ἀλτζακλανατζακλάρ τηρ.
34 Βὲ ὁρμανὴν σὶκ ἀγατζλαρηνὴ τεμὶρ ἰλὲ κεσετζὲκ,

[γ] Ἐξ. ιδ'.
[δ] Ἰ. νδ'. 7.
[ε] Δαν. ιά. 36.
[ζ] Κριτ. ζ'. 25. Ἰ. 0'. 4.
[η] Δ Βασ. ιθ'. 35.
[θ] Ἐξ. ιδ'. 26, 27.
[ι] Ἰ. ιδ'. 25.
[κ] α Βασ. ιγ'. 23.
[λ] α Βασ. ιά. 4.
[μ] α Βασ. κέ. 44.
* (Γιάχοτ) Ἔϊ πιτζαρὲ 'Αναθὼθ! (σεσινὶ) Λαισαγιὰ κατὰρ ἰσιττίρ.
[ν] Κριτ. ιή. 7.
[ξ] Ἠησ. κά. 18.
[ο] α Βασ. κά. 1. κϛ'. 19. Νεεμ. ιά. 32.
[π] Ἰ. λζ'. 22.
[ρ] Ἰ. ιγ'. 2.
[σ] Πὰκ, Ἀμώς. δ'. 9. —
[α] Χα. 10. Πραξ. ιγ'. 23.
[β] Ἰ. δ'. 2. νγ'. 2. Ἱερ. κγ'. 5. Ζαχ. ς'. 12. Ἀποκ. έ. 5.
[γ] Ἰ. ξά. 1. Ματ. γ'. 16. Ἰωάν. ά. 32, 33. γ'. 34.
[δ] Ψαλ. οϛ'. 2, 4. Ἀποκ. ιθ'. 11.
[ε] Ἰώϐ. δ'. 9. Μαλ. δ'. 6. Β Θεσ. β'. 8. Ἀποκ. ά. 16. β'. 16. ιθ'. 15.
[ζ] Πὰκ, Ἐφ. ς'. 14.
[η] Ἰ. ξέ. 25. Ἰεζ. λδ'. 25. Ὡσηέ. β'. 18.

Βὲ Λιβάνος κουββετλὶ ὀλανὴν ἐλίλε τόυσετζέκ τιρ.

ΪΑΪ ΙΑ'.

1 Βὲ [α] Ἰεσσαὶ κούτόυγιόυντὲν πὶρ [β] φιλὶς σόύρετζὲκ,
Βὲ ὀνοὺν κόκόυντὲν πὶρ φιτὰν πὶτετζὲκ·
2 Βὲ [γ] ὀνοὺν ὀύζεριντὲ Ραππὴν Ρουχοὺ,
Ἴλμ βὲ φὲχμ Ρουχοὺ,
Μεσϐερὲτ βὲ κουββὲτ Ρουχοὺ,
Ἴλμ βὲ Ραππὶ κορκουσοὺ Ρουχοὺ καρὰρ κηλατζάκ τηρ.
3 Βὲ Ραππὶ κορκουσοὺ ὀνοὺν σόυρουρού ὀλατζὰκ·
Βὲ κόζλερινὶν κόρτόυγιόυνὲ κόρὲ ταϐὰ κόρμεγετζεκ,
Βὲ κουλακλαρηνὴν ἰσιττιγινὲ κόρὲ χοὺκμ βέρμεγετζεκ·
4 [δ] Ἀντζακ φουκαρανὴν ταϐασηνὴ ἀταλὲτ ὀύζρὲ κόρετζὲκ,
Βὲ γεριν τερτιμεντλερὶ ἰτζόὺν χάκκ ὀύζρὲ χοὺκμ βερετζὲκ·
Βὲ [ε] ἀγζηνὴν ἀσασήίλε γερὶ βουρατζάκ τηρ·
Βὲ τουτακλαρηνὴν νεφεσὶ ἰλὲ φασηγὴ ὀλτόυρετζὲκ τιρ.
5 Βὲ [ζ] πελινὶν κουσαγὴ ἀταλὲτ,
Βὲ πὸϊρεγινὶν κουσαγὴ σὴτκ ὀλατζάκ τηρ.
6 Βὲ [η] κούρτ κουζοὺ ἰλὲ σακὶν ὀλατζὰκ,
Βὲ καπλὰν ὀγλὰκ ἰλὲ περαπὲρ γιατατζὰκ,
Βὲ τανὰ ἰλὲ κὲντζ ἀρσλὰν βὲ πεσλὶ (ταϐὰρ) πὶρλικτὲ πουλουνατζάκ,
Βὲ πὶρ κούτζοὺκ τζοτζοὺκ ὀνλαρὴ σόυρετζέκ τιρ.
7 Βὲ ἰνὲκ ἀγιοὺ ἰλὲ περαπὲρ ὀτλαγιατζὰκ,
Βὲ γιαϐρουλαρὴ πὶρλικτὲ γιατατζὰκ,
Βὲ ἀρσλὰν σηγὴρ κὶπὶ σαμὰν γεγετζέκ τιρ.

8 Βὲ μεμετὲ ὀλὰν τζοτζοὺκ σαγὴρ γιηλανὴν τελιγὶ οὺζεριντὲ οὶναγιατζάκ,
Βὲ σουττὲν κεσιλμὶξ τζοτζοὺκ ἐλινὶ ζεχρλὶ γιηλανὴν ἰνὶ οὺζερινὲ κογιατζάκ τὴρ.
9 Ὀνλὰρ πὸυτοὺν μουκαττὲς ταγημτὰ νὲ θ ζαρὰρ βερετζὲκ,
Νέ τε τελὲφ ἐτετζεκλέρ τὶρ·
Ζίρα σουλὰρ τενιζὶ καπλατηγὴ κιπὶ,
ι Γὲρ Ραππὴ πιλμεκλίκλε τολοὺ ὀλατζάκ τὴρ.
10 Βὲ κ ὸλ κὸυντὲ λ Ἰεσσαὶ ἀσλὴ,
Καβμλαρὰ παϊρὰκ ὀλμὰκ οὺζρὲ τουρουπὶ,
μ Ὀνοὺ ταϊφελὲρ ταλὲπ ἐτετζεκλὲρ,
Βὲ ν μεσκιανὴ ἰζζετλὶ ὀλατζάκ τὴρ.
11 Βὲ ὸλ κὸυντὲ Ραππὶ καβμηνὴν πακηϊγεσινὶ,
Γιάνι ξ Ἀσσυριατὰν βὲ Μησηρτὰν βὲ Παθρωστὰν βὲ Χαπεσττὲν,
Βὲ Ἐλαμτὰν βὲ Σενναρτὰν βὲ Αἰμαθτὰν
Βὲ τενιζ ἀταλαρηντὰν καλανλαρὴ κεντισινὲ ἀλμὰκ ἰτζοὺν
Τεκράρεν ἐλινὶ οὺζατατζάκ τὴρ·
12 Βὲ ταϊφελερὲ παϊρὰκ καλτηρατζάκ,
Βὲ Ἰσραηλὶν σὸυρκὸυνλερινὶ τοπλαγιατζάκ,
Βὲ Ἰουδανὴν ο ταγηλμὶς ὀλανλαρηνὴ
Γερὶν τὸρτ ταραφηντὰν τζὲμ ἐτετζὲκ τὶρ.
13 Βὲ π Ἐφραΐμὶν χασετὶ τὲφ ὀλουνατζάκ,
Βὲ Ἰουδατὰ σηκλὲτ βερενλὲρ χελὰκ ὀλατζάκ·
Ἐφραΐμ Ἰουδαγὶ χασὲτ ἔτμεγετζεκ,
Βὲ Ἰούδα Ἐφραΐμὲ σηκλὲτ βέρμεγετζεκ τὶρ.
14 Βὲ πατηγιὰ τογρού Φιλιστλιλερὶν * σινορού οὺζερινὲ οὺτζατζακλὰρ,
Βὲ κὸὺν τογοὺ ἐχαλισινὶ πιρλικτὲ γιαγμαλαγατζακλὰρ·

φ Ἐδὼμ ἰλὲ Μωὰβ οὺζερινὲ ἐλλερινὶ οὺζατατζακλὰρ,
Βὲ Ἀμμὼν ὀγουλλαρὴ ὀνλαρὰ σμούτι ὀλατζακλάρ τὴρ.
15 Βὲ Ραππὶ Μησὴρ τενιζινὶν ρ κὸρφεζινὶ κουρουτατζάκ,
Βὲ σιττετλὶ ρουζκιαρήϊλε ἐλινὶ ἠρμαγὴν οὺζερινὲ σαλλαγιὴπ,
Ὀνοὺ βουρμάγλε γετὶ τερεγὲ (τακσὶμ ἐτετζέκ τὶρ),
υ Σὸϊλέ κι ὸραταν παπούτζλα κετζιλέ.
16 Βὲ φ Ἰσραηλὲ Μησὴρ τιγιαρηντὰν τζηκτηκλαρὴ κὸυντὲ ὀλτουγοὺ κιπὶ,
Καλὰν καβμηνὴν πακηϊγεσινὶν Ἀσσυριατὰν (τζηκμαλαρὴ) ἰτζοὺν χ πὶρ τζατὲ ὀλατζάκ τὴρ.

ΪΑΪ΄ ΙΒ΄.

1 Βὲ α ὸλ κὸυντὲ τεγετζέκσιν κι,
Γιὰ Ραππὶ! σανὰ χὰμτ ἐτέριμ,
Ζίρα πανὰ γαζαπλαντὴν ἰσέ τε,
Γαζαπὴν κετζτὶ,
Βὲ πανὰ τεσελλὶ βερτίν.
2 Ἰστὲ χελασὴμ Ἀλλὰχ τὴρ·
Ἰτιμὰτ ἐτετζέγιμ βὲ κόρκμαγιατζαγημ·
Ζίρα Ραππὶ β Ἰεοβὰ γ κουββετὶμ βὲ τεσπιχίμ τὶρ,
Βὲ πενὶμ χελασὴμ ὀλτού.
3 Βὲ χελὰς πουὰρλαρηντὰν
Σαζλήκλε δ σοὺ τζεκετζέκσινιζ.
4 Βὲ ὸλ κὸυντὲ τεγετζέκσινιζ κι,
ε Ραππὰ χὰμτ ἔτινιζ, ἰσμινὶ νιτὰ εἰλέγινιζ,
ζ Ὀνοὺν ἀμελλερινὶ καβμλὰρ ἀρασηντὰ πιλτίρινιζ,
η Ὀνοὺν ἰσμινὶν γιοὺτζὲ ὀλτουγουνοὺ ζικρ ἔτινιζ.
5 θ Ραππὰ μεζμοὺρ ὀκούγιουνουζ,

α Ἰώβ. ἐ. 23. Ἰΐ. 6΄. 4. λέ. 9.
ι Ἀββακ. 6΄. 14.
κ Ἰΐ. 6΄. 11.
λ Χα. 1. Ρωμ. ιέ. 12.
μ Ρωμ. ιέ. 10.
ν Ἑβρ. δ΄. 1, κτλ.
ξ Ζαχ. ί. 10.
ο Ἰωάν. ζ΄. 35. Ἰακ. ά. 1.
π Ἱερ. γ΄. 18. Ἰεζ. λζ΄. 16, 17, 22. Ὡσηέ. ά. 11.
* (Ἰπρ.) ὀμουζλαρὴ
ρ Δαν. ιά. 41.
σ Ἰΐ. ξ΄. 14.
τ Ζαχ. ί. 11.
υ Ἀποκ. ιϛ΄. 12.
φ Ἐξ. ιδ΄. 29. Ἰΐ. νά. 10. ξγ΄. 12, 13.
χ Ἰΐ. ι0΄. 23.
—
α Ἰΐ. 6΄. 11.
δ Ψαλ. πγ΄. 18.
γ Ἐξ. ιέ. 2. Ψαλ. ριή. 14.
δ Ἰωάν. δ΄. 10, 14. ζ΄. 37, 38.
ε α Παρλπ. ιϛ΄. 8. Ψαλ. ρέ. 1.
ζ Ψαλ. ρμέ. 4, 5, 6.
η Ψαλ. λδ΄. 3.
θ Ἐξ. ιέ. 1, 21. Ψαλ. ξή. 32. γή. 1.

Ζίρα ἀζὶμ σεϊλὲρ ἰτζρὰ εἰλετὶ·
Ἰποὺ πὸυτοὺν γερτὲ μαλὸὺμ τὸυρ.
6 ν Ἐϊ ι Σιὼν σακινεσὶ! κὸυλπὰνκ τζεκὶπ ἀλκηὶς εἰλὲ,
Ζίρα σεντὲ ὀλὰν κ Ἰσραηλὶν Μουκαττεσὶ ἀζὶμ τὶρ.

ΪΑΪ΄ ΙΓ΄.

1 Ἀμὼς ὀγλοὺ Ἡσαΐαγιὰ α Βαβυλὼν χακκηντὰ κελὲν βαχί τὶρ.
2 (Τεπεσὶ) ἀτζὴκ β τὰγ οὺζεριντὲ γ παϊρὰκ τζέκινιζ·
Ὀνλαρὰ σὲς καλτήρηνηζ,
δ Ἐλ ἰλὲ ἰσάρετ ἔτινιζ,
Κὶ ὀνλὰρ πεϊλερὶν καπουλαρηνὰ κιρελέρ.
3 Ταχσὶς ἐττιγὶμ κιμσελερὲ ἔμρ εἰλετὶμ·
ε Ἰζελαλὶμ ἰτζοὺν σὰζ ὀλὰν ζ καχριμανλαρηνὴ
Γαζαπημὴν (ἰτζρα)σηνὰ τζαγηρτήμ.
4 Ἰδγιοὺκ πὶρ καβμὴν (σεσὶ) κιπὶ ταγλαρτὰ πὶρ σαματὰ σεσὶ βὰρ·
Ἰζὲμ ὀλμοὺς ταϊφελερὶν πατισαχληκλαρηνὴν κὸυρὸυλτὸυσὸὺ βὰρ·
Ἀσκερλερὶν Ραππὴ τζὲνκ ἰτζοὺν ἀσκερὶ γιοκλάγιορ.
5 Οὺζὰκ τιγιαρτὰν, κὸκλερὶν οὺτζουντὰν,
Ραππὶ βὲ γαζαπηνὴν ἀλετλερὶ,
Ἰὸυτὸὺν τιγιαρὴ ποζμαγὰ κελίγιορλαρ.
6 Φιγὰν ἔτινιζ, ζίρα η Ραππὴν κὸυνὸὺ γιακὴν τὴρ·
θ Ὁ Τζὸὺμλεγε κατὶρ ταραφηντὰν πελὰ κιπὶ κελίρ.
7 Ἰποὺ σεπεπτὲν τζὸὺμλε ἐλλὲρ κεβσεγετζὲκ,
Βὲ χὲρ κεσὶν γιὸὺργὶ ἐριγετζὲκ τὶρ.
8 Βὲ ὀνλαρὰ τεχσὲτ κελετζὲκ,
Σηκλὲτ βὲ ἰζτιραπὶ (ὀνλαρὰ) τεσαλλὸὺτ ἐτετζὲκ,

ι Ἰΐ. νδ΄. 1. Σωφ. γ΄. 14.
κ Ψαλ. οά. 22. π0΄. 18. Ἰΐ. μά. 14, 16.
—
α Ἰΐ. κά. 1. μζ΄. 1. Ἱερ. ν΄. νά.
β Ἱερ. νά. 25.
γ Ἰΐ. έ. 26. ιή. 3. Ἱερ. ν΄. 2.
δ Ἰΐ. ί. 32.
ε Ψαλ. ρμ0΄. 2, 5, 6.
ζ Ἰωήλ. γ΄. 11.
η Σωφ. ά. 7. Ἀποκ. ϛ΄. 17.
θ Ἰώβ. λά. 23. Ἰωήλ. ά. 15.
ι Ψαλ. μή. 6. Ἰΐ. κά. 3. Ἰογουρμακτὰ ὀλὰν καρὴ κιπὶ ἀγρὴ τζεκετζεκλὲρ·
Χὲρ κὲς κονσουσουνὰ (πακὴπ) χαϊρὰν καλατζὰκ,
Γιόυζλερὶ ἀλὲβ κιπὶ ὀλατζάκ τὴρ.
9 Ἰστὲ τιγιαρὴ χαράπ,
Βὲ κ κὸυναχκιαρλαρηνὴ ὀντὰν μὰχβ ἐτμὲκ ἰτζοὺν,
λ Ραππὶν κὸυνοὺ μερχαμετσιζλίκλε
Βὲ χὴσμ ἰλὲ βὲ σετὶτ γαζάπλε κελίγιορ.
10 Ζίρα κὸκλερὶν γιηλτὴζλαρὴ βὲ γιηλτὴζ τζεμιγετλερὶ
Ζιγιαλαρηνὴ βέρμεγετζεκλερ·
μ Κὸυνὲς τζηκτηγηντὰ καραρατζὰκ,
Βὲ ἄϊ ἠσηγηνὴ βέρμεγετζεκ τὶρ·
11 Βὲ πὲν τὸυγγιαγιὰ φησκὴ ἰτζοὺν,
Βὲ φασηκλαρὰ κὸτὸυλὸυκλερὶ ἰτζοὺν τζεζὰ βερετζέγιμ·
Βὲ ν μαγρουρλαρὴν κιπρινὶ μὰχβ ἐτετζέγιμ,
Βὲ ζορπαζλαρὴν γουρουρσουνοὺ ἀλτζακλατατζάγημ.
12 Ἰνσανὴ χάσς ἀλτουντὰν,
Βὲ ἀτεμὶ Ὀφεὶρ ἀλτουνουντὰν ταχὰ * νατὶρ κηλατζάγημ.
13 ξ Ὀνοὺν ἰτζοὺν κὸκλερὶ σαρσατζάγημ,
Βὲ γὲρ ἀσκερλὲρ Ραππηνὴν χησμὴ
Βὲ σετὶτ ο γαζαπὴ κὸυνὸυντὲ
Γεριντὲν κημηλτανατζάκ τὴρ.
14 Βὲ (ἀτεμλὲρ) κοβαλαγμὴξ τζεϊρὰν κιπὶ,
Βὲ τοπλαγιανὴ ὀλμαγιαν κογιουνλὰρ κιπὶ ὀλοὺπ,
π Χὲρ πὶρὶ κεντὶ καβμηνὰ κερὶ τὸνετζὲκ,
Βὲ χὲρ κὲς κεντὶ τιγιαρηνὰ κατζατζάκ τὴρ.
15 Χὲρ πουλουνὰν σαπλανατζὰκ,
Βὲ χὲρ τουτουλὰν κηλήτζλε τὸυσετζέκ τὶρ.
16 ρ Βὲ μασουμλαρὴ κὸζλερὶ ὀνὸυντὲ γερὲ τζαρπηλατζάκ,

κ Ψαλ. ρδ΄. 35. Παροιμ. 6΄. 22.
λ Μαλ. δ΄. 1.
μ Ἰΐ. κδ΄. 21, 23. Ἰεζ. λδ΄. 7. Ἰωήλ. 6΄. 31. γ΄. 15. Ματ. κδ΄. 29. Μαρ. ιγ΄. 24. Λουκ. κά. 25.
ν Ἰΐ. 6΄. 17.
* (Ἰπρ.) κηϊμετλὶ
ξ Ἀγγ. 6΄. 6.
ο Ψαλ. ρί. 5. Θρην. ά. 12.
π Ἱερ. ν΄. 16. νά. 9.
ρ Ψαλ. ρλζ΄. 9. Ναούμ. γ΄. 10. Ζαχ. ιδ΄. 2.

Ἐβλερὶ γιαγμὰ ἐτιλετζὲκ,
Βὲ καρηλαρὴ μουρταρλανατζάκ τηρ.
17 σ Ἰστὲ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ Μηδηλερὶ ταχ-
ρὶκ ἐτετζέγιμ·
Ὀνλὰρ κόυμούσὲ ἰτιπὰρ ἐτμεζλὲρ,
Βὲ ἀλτουντὰν χοσλανμαζλάρ.
18 Βὲ γιαϊλαρὴ κεντζλερὶ γερὲ τζαρπατζακ-
λὰρ,
Βὲ ὀνλὰρ ραχμὶν μεϊβεσινὲ μερχαμὲτ
ἔτμεγετζεκλερ,
Κόζλερὶ τζοτζουκλαρὴ ἐσιρκέμεγετζεκ τιρ.
19 Βὲ μεμλεκετλερὶν ζιϊνετὶ,
Βὲ Κιλτανιλερὶν σάνου ἰφτιχαρὴ ὀλὰν
τ Βαβυλὼν,
Ἀλλαχὴν χαράπ ἐϊλετιγὶ υ Σόδομα βὲ
Γόμορρα κιπὶ ὀλατζάκ τηρ.
20 φ Ἐπέτεν ὀτουρούλμαγιατζακ,
Βὲ τεβρτὲν τεβρὲ μεσκούν ὄλμαγιατζακ
τηρ·
Βὲ ὄρατα Ἀράπ κεντὶ τζατηρηνὴ κούρ-
μαγιατζακ,
Βὲ τζοπανλὰρ ὄρατα (σούρουλερινὶ) για-
τήρμαγιατζακλαρ·
21 χ Ἄντζακ ὄρατα γιαπὰν κετιλερὶ για-
τατζὰκ,
Βὲ ἐβλερὶ ούλουγιὰν χαϊβανλὰρ ἰλὲ τὸ-
λατζὰκ,
Βὲ ὄρατα τεβὲ κουσλαρὴ σακὶν ὀλατζὰκ,
Βὲ ὄρατα *γιαπὰν κετζιλερὶ" σητζρα-
γιατζακλάρ.
22 Βὲ ὀνούν σεραϊλαρηντὰ σηρτλανλὰρ,
Βὲ ζιγιαφὲτ ἐβλεριντὲ τζακαλλὰρ παγ-
ρησάτζακλὰρ·
Βὲ ὀνούν ψ βακτηνὴν κελμεσὶ γιακὴν
τηρ·
Κούνλερὶ τάχι οὐζατήλμαγιατζακ τηρ.

ΪΑΪ΄ ΙΔ΄.

1 Ζίρα Ράπ Ἰακωβὰ α μερχαμὲτ ἐτε-
τζὲκ,
Βὲ Ἰσραηλὶ τέκραρ β σετζλιπ,
Ὀνλαρὴ κεντὶ τιγμαρλαρηντὰ γερλεσὶ-
ρετζὲκ τιρ·
Βὲ γ γιαπαντζηλὰρ ὀνλὰρ ἰλὲ πιρλεσὶπ,
Ἰακὼβ ἐβινὲ ἰλχὰκ ὀλατζακλάρ.
2 Βὲ καβμλὰρ ὀνλαρὴ ἀλὴπ δ μαχαλλερινὲ
κότούρετζεκλὲρ,
Βὲ Ἰσραὴλ ἐβὶ ὀνλαρὴ Ραπὴν τιγια-
ρηντὰ
Κούλ βὲ χαλαγιὴκ ὀλμὰκ ούζρὲ ζὰπτ
ἐτετζεκλὲρ·
Βὲ ὀνλὰρ κεντιλερινὶ ἐσὶρ ἐτενλερὶ ἐσὶρ
ἐτετζεκλὲρ,
ε Βὲ κεντιλερὲ ζούλμ ἐτενλερὲ τεσαλλούτ
ἐτετζεκλέρ τιρ.
3 Βὲ Ράπ σενὶν μεσάκκατηντὰν βὲ ἰζ-
τιραπηντὰν
Βὲ ούζερινὲ κονουλὰν ἀγὴρ χἠζμεττὲν
Σανὰ ραχὰτ ἰχσὰν ἐττιγὶ κούντὲ,
4 Βαβυλὼν πατισαχὴ ἀλεϊχιντὲ σοὺ μεσε-
λὶ σοϊλεγιπ τεγέσιν,
ζ Ζαλὶμ νάσηλ μὰχβ ὀλτού!
Ἀλτούν καπητζὴ (σὲχρ νάσηλ) μὰχβ
ὀλτού!
5 Ράπ η φασηκλαρὴν τεϊνεγινὶ,
Βὲ τεσαλλούτ ἐτενλερὶν ἀσασηνὴ κηρτή.
6 Χὴσμ ἰλὲ καβμλαρὴ ταϊμὶ πελὰ ἰλὲ
βουράν,
Ούμμετλερὲ γαζὰπ ἰλὲ τεσαλλούτ ἐτὲν
Ἐσιρκενίλμεγερεκ κοβαλανήρ.
7 Ἰούτούν γὲρ ραχὰτ βὲ ἀσαγὶς πουλ-
τού,
Βὲ σεβὶντζ σετασήϊλε νιτὰ ἐτερλὲρ·
8 θ Τζὰμ ἀγατζλαρὴ βὲ Λιβανοσούν ἐρζ-
λερὶ πιλὲ σενὶν ἰτζούν σὰζ ὀ-
λούπ,
Σὲν γιαττηγηντὰν περού,
Ὀὐζεριμιζὲ (ὀτούν) κεσιτζὶ τζήκματη, (τερ-
λέρ).
9 Κελτιγιντὲ σενὶ καρσήλαμὰκ ἰτζούν
ι Τζεχεννὲμ ἀσαγητὰν χαρεκὲτ ἐττὶ,

σ Ἰῶ. κά. 2. Ἱερ. νά. 11, 28. Δαν. έ. 28, 31.
τ Ἰῶ. ιδ΄. 4, 22.
υ Γεν. ιθ΄. 24, 25. β Νομ. κθ΄. 23. Ἱερ. μθ΄. 18. ν΄. 40.
φ Ἱερ. ν΄. 3, 39. νά. 29, 62.
χ Ἰῶ. λδ΄. 11—15. Ἀποκ. ιή. 2.
* (Ἰήρ.) κηλλὴ ὀλανλὰρ
ψ Ἱερ. νά. 33.
—
α Ψαλ. ρβ΄. 13.
β Ζαχ. ά. 17. β΄. 12.
γ Ἰῶ. ξ΄. 4, 5, 10. Ἐφ. β΄. 12, 13, κτλ.
δ Ἰῶ. μθ΄. 22. ξ΄. 9. ξς΄. 20.
ε Ἰῶ. ξ΄. 14.
ζ Ἰῶ. ιγ΄. 19. Ἀββακ. β΄. 6. Ἀποκ. ιή. 16.
η Ψαλ. ρκέ. 3.
θ Ἰῶ. νέ. 12. Ἰεζ. λά. 16.
ι Ἰεζ. λδ΄. 21.

Σενὶν ἰτζούν ὀλούλερὶ,
Γερὶν τζούμλε πόγιούκλερινὶ ούγιαντηρτὴ,
Ὀὐμμετλερὶν τζέμι πατισαχλαρηνὴ ταχτ-
λαρηντὰν ἀγιαγὰ καλτηρτή.
10 Ὀνλαρὴν τζούμλεσι τζεβὰπ βερὶπ τεγε-
τζεκλὲρ κι,
Σὲν τάχι μι πίζιμ κιπὶ ζαγιφλεντίν;
Ἴπιζὲ πεϋζὲρ ὀλτούν.
11 Σενὶν ταρατὴν βὲ σαντουρλαρηνὴν σετα-
σὴ μεζαρὰ ἐντιριλτὶ,
Σενὶν ἀλτηνὰ σογουλτζανλὰρ τὸσεντὶ,
Σενὶ κουρτλὰρ ὀρτούγμορ.
12 Ἔϊ ρουσὲν σαπὰχ γιηλτήζὴ!
κ Κόκτὲν νάσηλ τὸυστούν!
Σέν κι ὀυμμετλερὶ κὰχρ ἐϊλὲρ ἰτὶν,
(Νάσηλ) γερὲ γιηκηλτὴν!
13 Σὲν ἰσὲ καλπιὺντὲ,
λ Κόκλερὲ τζηκατζάγημ,
μ Ταχτημὴ Ἀλλαχὴν γιηλτήζλαρηντὰν
γιοκαρὴ κογιατζάγημ,
ν Ποϊραζὴν ούτζλαρηντὰ τζεμαὰτ ταγηντὰ
ὀτουρατζάγημ·
14 Ἰουλούτ γιούχσεκλιγινὲ τζηκατζάγημ,
ξ Ταάλα κιπὶ ὀλατζάγημ, τὲρ ἰτίν.
15 Λάκιν ο τζεχεννεμὲ,
Τζουκουρούν τιπινὲ ἐντιριλμεκτέσιν.
16 Σενὶ κόρενλὲρ σανὰ χαϊρέτλε πακατζακ-
λάρ,
(Βὲ), Γερὶ σαρσὰν,
Μεμλεκετλερὶ τιτρετὲν,
17 Τούνγιαγιὴ τζόλὲ τὸντερὶπ,
Ὀνούν σεχρλερινὶ γιηκὰν,
Ἐσιρλερινὶ ἐβλερινὲ σαλὴ βέρμεγεν ἀτὲμ
πού μου τουρ; (τεγετζεκλὲρ).
18 Ὀὐμμετλερὶν τζούμλε πατισαχλαρὴ,
Χὲρ πιρὶ ἰζζέτλε κεντὶ ἐβιντὲ γιαταρ-
λὰρ·
19 Φάκατ σὲν μεκρούχ πὶρ φιλὶς κιπὶ,
Τζουκουρούν τασλαρηνὰ ἐνὲν,
Κηλητζ σαπλανμὴς μακτουλλαρὴν ἐσβα-
τὴ κιπὶ,
Ἀγιὰκ ἀλτηντὰ τζιϊνεμλὶς λὲς κιπὶ,

Κεντὶ μεζαρηντὰν τησαρὴ ἀτηλτὴν.
20 Σὲν ὀνλὰρ κιπὶ τὲφν ὀλούνμαγιατζακσην,
Ζίρα τιγιαρηνὴ χαράπ ἐϊλετὶν,
Καβμηνὴ ὀλτούρτούν·
π Κότούλούκ ἰσλεγενλερὶν ζούρριγετὶ ἐπέ-
τεν ζικρ ὀλούνμαγιατζακ τηρ.
21 φ Ἰπαλαρηνὴν κότούλούγιού ἰτζούν,
Ὀνούν ὀγουλλαρηνὰ κὰτλ (τζεζασὴ) χα-
ζηρλάγηνζ,
Τά κι καλκὴπ γερὶ μιρὰς ἐτϊνμεσινλερ,
Βὲ τούνγιανὴν γιούζούνού *τούσμενλὲρ
ἰλὲ τολτούρμασηνλαρ.
22 Ζίρα ἀσκερλερὶν Ράπὴ,
Ἴπὲν ὀνλαρὰ καρσὴ καλκατζάγημ, τέγιορ·
Βὲ Βαβυλωνούν σ νάμ ού τ νισάνηνὴ,
Βὲ υ ἐβλάτ ού ζούρριγετινὶ κεσετζέγιμ,
τεγιού Ράπ πουγιουρούρ·
23 Βὲ ἀσκερλερὶν Ράπὴ, φ Ὀνού κιρπιλερὲ
μιρὰς,
Βὲ πατακληκλαρὰ ταχβὶλ ἐτετζέγιμ,
Βὲ ὀνού χελὰκ σούπούρκεσὶ ἰλὲ σούπού-
ρετζέγημ τεγιού πουγιουρούρ.
24 Ἀσκερλερὶν Ράπὴ γεμὶν ἐτιπ τετί κι,
Μούτλακα μούρατ ἐττιγὶμ κιπὶ ὀλατζὰκ,
Βὲ τακτὶρ ἐϊλετιγὶμ βακὴ ὀλατζὰκ τηρ·
25 Σοϊλέ κι τιγιαρηματὰ Ἀσσυριαγὴ κηρα-
τζάγημ,
Βὲ ὀνού ταγλαρὶμ ούζερινὲ τζιϊνεγετζέ-
γιμ·
χ Βὲ ὀνούν πογιουντουρουγού ούζερλερινὲν
καλκατζὰκ,
Βὲ ὀνούν γούκού ὀμουζλαρηντὰν καλ-
τηρηλατζάκ τηρ.
26 Ἰούτούν γερὶν χακκηντὰ μουκαττὲρ ὀ-
λὰν χούκμ πού τουρ,
Βὲ τζούμλε ούμμετλὲρ ούζερινὲ ούζα-
τηλμὴς ἐλ πού τουρ.
27 ψ Ζίρα ἀσκερλερὶν Ράπὴ τακτὶρ ἐτμὶς
τιρ,
Κὶμ ἰπτὰλ ἐτὲ πιλὶρ;
Βὲ ὀνούν ἐλὶ ούζανμὴς τηρ,
Βὲ ὀνού κὶμ κερὶ τὸντερὲ πιλὶρ;

σ Παροιμ. ί. 7. Ἱερ. νά. 62.
τ γ Βασ. ιδ΄. 10.
υ Ἰῶ. ιή. 19.
φ Ἰῶ. λδ΄. 11. Σωφ. β΄. 14.
χ Ἰῶ. ί. 27.
ψ β Παρλπ. κ΄. 6. Ἰῶ. θ΄. 12. κγ΄. 13. Ψαλ. λγ΄. 11. Παροιμ. ιθ΄. 21. κά. 30. Ἰῶ. μγ΄. 13. Δαν. δ΄. 31, 35.
κ Ἰῶ. λδ΄. 4.
λ Ματ. ιά. 23.
μ Δαν. ή. 10.
ν Ψαλ. μή. 2.
ξ Ἰῶ. μζ΄. 8. β Θεσ. β΄. 4.
ο Ματ. ιά. 23.
π Ἰώβ. ιή. 19. Ψαλ. κά. 10. λζ΄. 28. ρθ΄. 13.
ρ Ἐξ. κ΄. 5. Ματ. κγ΄. 35.
* (Γιάχοτ) σεχρλὲρ

28 ω Ἀχὰζ πατισαχὴν ὀλτὸυγιὸὺ γιηλτὰ
πὸὺ βαχὶ κελτὶ·
29 ᵡ Ἐϊ Φιλιστλιλερὶν πὸὺτὸὺν τιγιαρὴ!
α Σενὶ βουρανὴν τεϊνεγινὶν κηρηλτὴγηνὰ
σεβὶνμε,
Ζίρα γιηλὰν κὸκὸυντὲν ἐνκὲρὲκ τζηκατζὰκ·
δ Βὲ ὀνὸὺν μεϊβεσὶ γιακητζὴ ὸὺτζὰρ γιηλὰν ὀλατζάκ τηρ.
30 Βὲ φουκαρανὴν ἴλκ τογανλαρὴ πεσλενετζὲκ,
Βὲ γιοκσουλλὰρ ἐμνιγὲτ ὸὺζρὲ γιατατζακλὰρ τηρ,
Βὲ σενὶν ἀσληνὴ ἀτζληκτὰν ὀλτὸυρετζέγιμ,
Βὲ ὅ σενὶν πακηϊγενὶ κὰτλ ἐτετζέκ τιρ.
31 Φιγὰν ἐϊλὲ, ἔϊ καπὸὺ!
Φεργιὰτ ἐϊλὲ, ἔϊ σὲχρ!
ᵡ Ἐϊ Φιλιστλιλερὶν πὸὺτὸὺν τιγιαρὴ! σὲν
πὸὺσπὸὺτὸὺν ἐριγετζέκσιν,
Ζίρα ποϊραζτὰν πὶρ τὸὺμὰν κελίγιορ,
Βὲ ὀνὸὺν ἀσκερλεριντὲν χὶτζ πιρὶ ταγήλμαγιατζακ τηρ.
32 Βὲ μιλλετλερὶν ἐλτζιλερινὲ νὲ τζεβὰπ
βεριλετζὲκ τιρ;
γ Σιωνὸὺν τεμελινὶ Ρὰπὶ μὸὺχκεμ κηλτὴ·
Βὲ δ ὀνὸὺν καβμηνὴν φουκαρασὴ ὄραγια
σηγηνατζακλὰρ (τενιλετζὲκ τιρ).

ΪΑΪ̈ ΙΕ'.

1 α Μωὰβ χακκηντὰ βαχὶ τιρ.
Χάκκαν Μωαβὴν β ᵡ Ἀρ (σεχρὶ) κετζέλεγιν πασηλὴπ χαρὰπ ὀλτὸὺ·
Χάκκαν Μωαβὴν Κὶρ (σεχρὶ) κετζέλεγιν πασηλὴπ χαρὰπ ὀλτὸύ.
2 γ Χεϊκελὲ βὲ Δαιβωνὰ,
Γιὸὺκσὲκ γερλερὲ ἀγλαμὰκ ἰτζὸὺν τζηκτὴ·
Νεβωτὰν τολαγιὴ βὲ Μεδεβατὰν τολαγιὴ Μωὰβ φιγὰν ἐτετζὲκ·
δ Ἰζὸὺμλεσι τὰζ πασλὴ,
Χὲρ σακὰλ τρὰξ ὀλατζάκ τηρ.

3 Σοκακλαρηντὰ τζοὺλ κουσανατζακλὰρ,
ε Ταμλαρὴ ὸὺζερινὲ βὲ μεϊτανλαρηντὰ
Ἰζὸὺμλεσι φιγὰν ἐτιπ πὲκ τζὸκ ἀγλαγιατζακλάρ.
4 ζ Βὲ Ἐσεβὼν ἰλὲ Ἐλεαλὴ φεργιὰτ ἐτετζεκλὲρ·
Ὀνλαρὴν σεσὶ Ἰασσαγιὰ κατὰρ ἰσιτιλετζὲκ,
Ἰπὸὺ σεπεπτὲν Μωαβὴν σιλαχλὴ ὀλανλαρὴ παγρησατζακλὰρ,
Βὲ χὲρ κεσιν τζανὴ ἰζτιραπὰ τὸὺσετζέκ τιρ.
5 η Γιὸὺρεγὶμ Μωὰβ ἰτζὸὺν φεργιὰτ ἐτετζὲκ·
Ὀνὸὺν κατζκηνλαρὴ θ ὸὺτζ γιηλλὴκ ἰνὲκ
κιπὶ Σιγωρὰ κατὰρ (κατζατζακλάρ τηρ)·
Ζίρα ι Λουεὶθ γιοκουσὸὺνὰ ἀγλαγιαρὰκ τζηκατζακλὰρ·
Τζὸὺνκι Ὀροναΐμ γιολουντὰ κηργὴν φεργιατὴ τζηκαρατζακλάρ τηρ.
6 Ζίρα ᵡ Νιμρεὶμ σουλαρὴ πὸζουλατζὰκ·
Τζὸὺνκι ὅτ κουρουρ, τζιμὲν τὸὺκενὶρ,
Γεσιλλὶκ καλμάζ.
7 Ἰπὸὺ σεπεπτὲν καζαντηκλαρὴ ἐμβαλὴ,
Βὲ σακλατηκλαρὴ ἐσγιαγιὴ σὸγιὸὺτλὲρ τερεσινὲ κὸτὸὺρετζεκλέρ τιρ.
8 Ζίρα Μωαβὴν σινορουνοὺ φεργιὰτ κουσαττὴ·
Ὀνὸὺν φιγανὴ Ἐγλαΐμὲ,
Ὀνὸὺν φιγανὴ Βὴρ-αἰλειμὲ (γετισὰϊ).
9 Τζὸὺνκι Δειμωνοὺν σουλαρὴ κὰν ἰλὲ τολατζάκ,
Βὲ Δειμωνοὺν ὸὺζερινὲ ταχὰ (πελαλὰρ),
Μωαβὴν κατζκηνλαρὴ,
Βὲ τιγιαρὴν πακηϊγεσὶ ὸὺζερινὲ λ ἀρσλανλὰρ κὸντερετζέγιμ.

ΪΑΪ̈ ΙϚ'.

1 Τιγιαρὴν χὸυκμταρηνὰ α Σελατὰν τζὸὺλὲ τογροὺ,

ω ὃ Βασ. ιϚ'. 20.
α β Παρλπ. κϚ'. 6.
β δ Βασ. ιή. 8.
γ Ψαλ. πζ'. 1, 5. ρϐ'. 16.
δ Σωφ. γ'. 12. Ζαχ. ιά. 11. —
α Ἱερ. μή. 1, κτλ. Ἰεζ. κέ. 8—11. Ἀμώς. ϐ'. 1.
β Ἀριθ. κά. 28.
γ Ἰΐ. ιϚ'. 12.
δ Ἰὰκ, Λευ. κά. 5. Ἰΐ. γ'. 24. κϐ'. 12. Ἱερ. μζ'. 5. μή. 1, 37, 38. Ἰεζ. ζ'. 18.
ε Ἱερ. μή. 38.
ζ Ἰΐ. ιϚ'. 9.
η Ἰΐ. ιϚ'. 11. Ἱερ. μή. 31.
θ Ἰΐ. ιϚ'. 14. Ἱερ. μή. 34.
ι Ἱερ. μή. 5.
κ Ἀριθ. λϐ'. 36. Νίμρα (τενιλίρ).
λ ὃ Βασ. ιζ'. 25. —
α ὃ Βασ. ιϐ'. 7.

Σιὼν κηζηνὴν ταγηνὰ δ κουζουγιοὺ κὸντέρινὲ.
2 Βὲ Μωαβὴν κηζλαρὴ γ Ἀρνὼν κετζιτλεριντὲ,
Γιουβατὰν κοβουλμουὺ σασκὴν κουὺ κιπὶ ὀλατζακλὰρ τηρ.
3 Νασιχὰτ βὲρ, χὸὺκμ ἐϊλὲ·
Ὀϊλὲν βακτηντὰ κὸλκεὶ κετζὲ κιπὶ γιὲπ,
Κοβουλανλαρὴ κιζλὲ, κατζκηνλαρὴ ἐλὲ βέρμε.
4 ᵡ Ἐϊ Μωὰϐ! κοβουλανλαρὴμ σενὶν γιανηντὰ μὸὺσαφὶρ ὸλσὸὺν·
Χαρὰπ ἐτενὶν γιὸὺζὸὺντὲν ὀνλαρὴ ὄρτ·
Ζίρα ζαλὶμ κάλματη,
Χαρὰπ ἐτιτζὶ τὸὺκεντὶ,
Παγιμὰλ ἐτενλὲρ γὲρ γιὸὺζὸὺντὲν μὰχϐ ὀλτουλάρ.
5 Βὲ θ τὰχτ ἰναγέτλε σαπὶτ κηληνατζὰκ·
Βὲ ὀνὸὺν ὸὺζερινὲ Δαβιδὶν τζατηρηντὰ
Χακκὴ ταλὲπ ἐτὲν,
Βὲ ἀταλετὶ τζάπουτζακ ἰτζρὰ ἐτὲν πὶρ χακὶμ
ε Σατηκανὲ ὀτουρατζάκ τηρ.
6 ζ Μωαβὴν μαγρουρλουγουνοὺ ἰσιττὶκ,
ᵡ Ὁ γάγετλε μαγρούρ τουρ·
Γουρουρουνοὺ βὲ κιπρινὶ βὲ χιττετινὶ (ἰσιττὶκ)·
η Ὀνοὺν λαφλαρὴ ποσὰ τζηκατζάκ τηρ.
7 Μωὰϐ πὸὺ σεπεπτὲν Μωὰϐ ἰτζὸὺν θ φιγὰν ἐτετζὲκ,
Χὲρ πιρὶ φιγὰν ἐτετζὲκ·
ι Κὶρ-ἀρεσεθὶν τεμελλερὶ ἰτζὸὺν ἄχ τζεκετζέκσινιζ·
Ταχκίκαν ὀνλὰρ γιηκηλμηὲ τηρ.
8 κ Ζίρα Ἐσεβωνοὺν ταρλαλαρὴ κουρουτοὺ·
Ὀὺμμετλερὶν πεϊλερὶ λ Σιβμὰ ἀσμασηνὴν ἔν ἀλὰ ταλλαρηνὴ κηρτηλάρ,
(Ὀνλάρ κι) Ἰαζηρὲ κατὰρ γετισμὶς, τζὸὺλὸὺ καπλαμὴς ἰτιλὲρ,
Φιλισλερὶ ὸὺζανὴπ τενιζὶ κετζμὶς ἰτι.

9 μ Ἰπὸὺ σεπεπτὲν Σιβμὰ ἀσμασὴ ἰτζὸὺν Ἰαζὴρ ἀγλαγιησὴ ἰλὲ ἀγλαγιατζάγμ·
ν ᵡ Ἐϊ Ἐσεβὼν βὲ Ἐλεαλὴ! σενὶ κὸζ γιασὴμ ἰλὲ σουβαρατζάγμ,
Ζίρα σενὶν γιὰζ μεϊβελεριντὲν
Βὲ πιτζινιντὲν τολαγιὴ βουκοὺ πουλὰν σεβιντζ σεσασὴ κεσιλτί.
10 Βὲ μαχσουλτὰρ ταρλαλαρτὰν ξ σεβιντζ βὲ σαζλὴκ καλτηρηλὴπ,
Ἴαγλαρτὰ τάχι ναγμὲ βὲ ἀλκὴς ὀλμαγιατζακ,
Βὲ μασερετὲ ἄρτηκ σαρὰπ πασήλμαγιατζακ τηρ·
Κὸυλπανκλαρηνὴ κεστίμ.
11 Ἰπὸὺ σεπεπτὲν ο παγρὴμ Μωὰϐ ἰτζὸὺν,
Βὲ τερουνὶμ Κὶρ-ἄρες ἰτζὸὺν τανπουρ κιπὶ σετὰ βερίρ.
12 Βὲ Μωαβὴν π γιὸὺκσὲκ γερτὲ γιορουλτουγοὺ,
Βὲ τουὰ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν μακπισινὲ κιττιγὶ,
Βὲ πὶρ φαϊτὲ χασὴλ ὀλματηγη κὸρὸὺλετζὲκ τιρ.
13 Ραππὴν Μωὰϐ χακκηντὰ τζοκτὰν πουγιουρτουγοὺ κελὰμ πὸὺ τουρ·
14 Λάκιν σίματι Ραππὴν κελαμὴ πὸὺ τουρ κι,
ρ Ὀὺτζρετλινὶν γιηλλαρὴ μισιλλὸὺ, ὸὺτζ γιηλ ζαρφηντὰ,
Μωαβὴν ἰζζετὶ, πὸγιὸὺκ τζὸὺμ-χουρουνοὺν χέπισιλε περαπὲρ ταχκὶρ ὀλουνατζάκ,
Βὲ πακηϊγεσὶ πὲκ ἄζ βὲ ζαὶφ ὀλατζάκ τηρ.

ΪΑΪ̈ ΙΖ'.

1 α Δαμασκὸς χακκηντὰ βαχὶ τιρ.
Ἰστὲ Δαμασκὸς σεχρλικτὲν τζηκὴπ,
Βιρανὲ γιηγηνὴ ὀλατζάκ.
2 Ἀροὴρ σεχρλερὶ τὲρκ ὀλουνουὺπ,
Σὸυρὸυλὲρ ἰτζὸὺν ὀλατζακλὰρ·
Γιατατζακλὰρ βὲ β κορκοὺ βερὲν πουλοὺνμαγιατζακ τηρ.

ν Ἰΐ. ιέ. 4.
ξ Ἰΐ. κδ'. 8. Ἱερ. μή. 33.
ο Ἰΐ. ιέ. 5. ξγ'. 15. Ἱερ. μή. 36.
π Ἰΐ. ιέ. 2.
ρ Ἰΐ. κά. 16. —
α Ἱερ. μθ'. 23. Ἀμώς. ά. 3. Ζαχ. θ'. 1. Ἰὰκ, ὃ Βασ. ιϚ'. 9.
β Ἱερ. ζ'. 33.

3 γ Βὲ Ἐφραϊμτὲν καλὲ,
Βὲ Δαμασκοστὰν βὲ Συριανὴν πακηΐγεσιντὲν χοὺκοὺμὲτ καλκατζὰκ,
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν ἰζζετὶ κὶπῖ ὀλατζακλὰρ τεγιοὺ ἀσκερλερὶν Ραππὴ πουγιουρούρ.
4 Βὲ ὅλ κοὺντὲ Ἰακωβοὺν ἰζζετὶ ἀζαλατζὰκ,
Βὲ τζεσετὶνὶν δ σεμιζλιγὶ ζαϊφλιγὲ τεπτὶλ ὀλουνατζάκ τηρ.
5 ε Βὲ ὀρακτζὴ πουγταγὴ τοπλαγὴπ,
Ἰπασακλαρὴ πιτζερὲκ κολλαρὴ οὐζερινὲ (ἀλτηγὴ) κὶπῖ,
Βὲ Ραφαεὶμ βατισιντὲ πασὰκ τεβσιρὲν κὶπῖ ὀλατζάκ τηρ.
6 ζ Βὲ ζεϊτοὺν ἀγατζηνὴ σιλκτικλεριντὲ,
Ἓν γιοὺκσὲκ ταλλαρὴν οὐτζουντὰ ἰκὶ οὔτζ τανὲ,
Βὲ μεϊβελλὶ ταλλαρηντὰ τὸρτ πὲς τανὲ (καλτηγὴ κὶπῖ),
Ὀντὰ πῖρ πακηΐγὲ καλατζὰκ τεγιοὺ,
Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ραππὶ πουγιουρούρ.
7 Ὅλ κοὺντὲ πῖρ ἀτὲμ η κεντὶ Γιαρατητζησηνὰ πακατζὰκ,
Βὲ κὸζλερὶ Ἰσραηλὶν Μουκαττεσινὲ ναζὰρ ἐτετζὲκ.
8 Βὲ κεντὶ ἐλλερινὶν ἰσὶ ὀλὰν μεζπαχλαρὰ πάκμαγιατζακ,
Βὲ παρμακλαρηνὴν γιαπτηγὴ σεγὲ,
Κερὲκ Ἀσταρὼθ πουτλαρηνὰ,
Βὲ κερὲκ κοὺνὲς πουτλαρηνὰ ναζὰρ ἔτμεγετζεκ τὶρ.
9 Ὅλ κοὺντὲ ὀνοὺν μοὺχκὲμ σεχρλερὶ,
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν κορκουσουντὰν τὲρκ ὀλουνμοὺς
Βὲ φαϊτεσὶζ τζαληλὰκ βὲ γιοὺκσὲκ τὰλ κὶπῖ ὀλοὺπ,
Βιρὰν καλατζὰκ τηρ.
10 Ματὲμ κι σὲν θ χελασηὴν Ἀλλαχηνὴ οὐναττοὺν,
Βὲ κουββετιὺν Καγιασινὴ χατρηὺτὰ τούτματὴν,
Ἰπού σεπεπτὲν κοὺζὲλ φιτανλὰρ τικετζέκσιν,
Βὲ γιαπαντζὴ (τιγιαρὴν) ἀσμαλαρηνὴ τικετζέκσιν.
11 Τικτιγὶν κοὺντὲ ὀνοὺ φιλισλεντιρετζέκσιν,
Βὲ ἐκτιγινὶ σαπάχλαγηην τζιτζεκλεντιρετζέκσιν·
(Λάκιν) μαχσοὺλ κοὺνοὺντὲ χασηλὰτ πουλοὺνμαγιατζακ,
Βὲ τερμανὴ πουλουνμὰζ πῖρ τὲρτ ὀλατζάκ τηρ.
12 Βάϊ τζὸκ καβμλαρὴν σαματασηνὰ,
Κὶ ι τενιζλερὶν τζαλκαντησὴ κὶπῖ κοὺρλέγιορλαρ!
Βάϊ ὀὺμμετλερὶν κοὺρούλτοὺσοὺνε,
Κὶ πὸγιοὺκ σουλαρὴν κοὺρούλτοὺσοὺ κὶπῖ κοὺρλέγιορλαρ!
13 Ὀὺμμετλὲρ τζὸκ σουλαρὴν κοὺρούλτοὺσοὺ κὶπῖ κοὺρλέγιορλαρ·
κ Φάκατ (Ἀλλὰχ) ὀνλαρὴ τεκτὶρ ἐτετζὲκ,
Βὲ οὐζὰκ γερὲ κατζατζακλὰρ·
λ Βὲ ταγλὰρ οὐζεριντὲ ροὺζιὰρ ὀνοὺντὲν σαμὰν οὐφαγὴ κὶπῖ,
Βὲ κασηργὰ ὀνοὺντὲν γιουβαρλανὰν τζὸπ κὶπῖ κοβαλανατζακλὰρ τηρ.
14 Βὲ ἰστὲ ὰχσὰμ οὐζερὶ τεχσὲτ κελιπ,
Σαπὰχ ὀλμαζτὰν μὰχβ ὀλατζακλὰρ τηρ.
Ἰπζὶ γιαμὰ ἐτενλερὶν χισσεσὶ,
Βὲ πιζὶ σογιανλαρὴν νασιπὶ πού τουρ.

ΪΑΪΪ ΙΗ'.

1 α Ὲϊ Χαπὲὲ ὴρμακλαρηνὴν ὀτὲ ταραφητὰ ὀλοὺπ,
Κανατλὰρ * κὸλέεσὶ τιγιαρὴ!
2 Κὶ σαζτὰν γιαπηλμὴς καγιηκλὰρ ὶλὲ τενιζτὲ,
Σοὺ γιοὺζοὺντὲν ἐλτζιλὲρ κὸντερίρ.
Ὲϊ τζαποὺκ γιοὺρούρ χαπερτζιλὲρ!
δ Οὐζοὺν πὸϊλοὺ βὲ τοὺϊσὸὺζ μιλλετὲ,
Ἐββελτὲν περοὺ χεϊπετλὶ πῖρ καβμὰ,
Τιγιαρὴ ὴρμακλὰρ ὶλὲ τακσὶμ ὀλουνὰν,
Πὲκ κουββετλὶ βὲ παγιμὰλ ἐτὲρ μιλλετὲν,
Ἀσκερλὲρ Ραππὴνὴν ἰσμινὲ μαχσοὺς μαχαλὲ,
Σιὼν ταγηνὰ ε χετιγὲ κετιριλετζὲκ τὶρ.

ΪΑΪΪ ΙΘ'.

1 α Μησὶρ χακκηντὰ βαχὶ τὶρ.
Ἰστὲ Ραππὶ τζαποὺκ γιοὺρούρ πῖρ β πουλουτὰ πιγμὶς ὀλαρὰκ
Μησηρὰ κιρετζὲκ τὶρ·
Βὲ ὀνοὺν χουζουρουὺ σεπεπιντὲν γ Μησηρὴν πουτλαρὴ σαρσηλατζὰκ,
Βὲ Μησηρὴν γιοὺρεγὶ κεντὶ τερουνιντὲ ἐριγετζὲκ τὶρ.
2 δ Βὲ Μησηρληλαρὴ Μησηρληλαρὰ καρσὴ ταχρὶκ ἐτετζέγιμ,
Βὲ χὲρ κὲς καρηντασὴ ὶλὲ βὲ χὲρ κὲς κονσουσοὺ ὶλὲ,
Σὲχρ σὲχρ ὶλὲ βὲ μεμλεκὲτ μεμλεκὲτ ὶλὲ Ἴζενκ ἐτετζὲκ τὶρ.
3 Βὲ Μησηρὴν τερουνιντὲ ρουχοὺ κάλμαγιατζακ,
Βὲ ὀνοὺν τετπιρινὶ ὶπτὰλ ἐτετζέγιμ·
ε Βὲ ὀνλὰρ πουτλαρὰ βὲ πὸυγιοὺτζοὺλερὲ,
Ἴζιννζιλερὲ βὲ πακητζηλαρὰ τανησατζακλὰρ τηρ.
4 Βὲ Μησηληλαρὴ ζ μεργαμετσὶζ πῖρ ἐφέντι ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτετζέγιμ,
Βὲ πῖρ τζεππὰρ πατισὰχ ὀνλαρὰ τεσαλλοὺτ ἐτετζὲκ τὶρ τεγιοὺ
Ἀσκερλερὶν Ραππὴ Ἰεοβὰ πουγιουρούρ.
5 Βὲ η τενιζτὲν σουλὰρ ἐκσιλετζὲκ,
Βὲ ὴρμὰκ τζεκιλλὶπ κουρουγιατζάκ.
6 Βὲ ὴρμακλὰρ * κοκατζὰκ,
Βὲ θ χισαρλὴ σεχρλερὶν σοὺ γιολλαρὴ πὸσαλλὴπ κουρουγιατζάκ·
Καμὶς βὲ σὰζ σολατζάκ τηρ.
7 Ἡρμαγὴν γιαννητὰ βὲ ὴρμαγὴν κεναρηντὰ ὀλὰν τζαγιηλὰρ,
Βὲ ὴρμαγὴν πὸυτὸὺν ἐκινλιγὶ
Κουρουγιοὺπ ταγηλατζὰκ βὲ μὰχβ ὀλατζάκ τηρ.
8 Παληατζηλὰρ τὰχι ἂχ τζεκετζεκλὲρ,
Βὲ ὴρμαγὰ ὀλτὰ ἀτανλαρὴν τζὸὺμλεσι φιγὰν ἐτετζεκλὲρ,
Βὲ σουγιοὺν οὐζερινὲ ἂγ ἀτανλὰρ μαχζοὺν ὀλατζακλὰρ.
9 Βὲ ι ἰντζὲ κετὲν ἰσλεγενλὲρ,
Βὲ πεγιὰζ πὲζ τοκουγιανλὰρ οὐτανατζακλὰρ.
10 Βὲ ὀνοὺν τιρεκλερὶ κηρηλατζὰκ,
Βὲ οὐτζρέτλε τουτουλανλαρὴν τζὸὺμλεσι γὰμ τζεκετζεκλὲρ τὶρ.
11 Χακίκατεν κ Τανισὶν σερβερλερὶ τιβανὲ τὶρλὲρ·
Φαραωνοὺν ἀλὶμ μοὺστεσαρλαρηνὴν μεσβερετὶ χαϊβανὶ τὶρ·
Φαραωνὰ, Ἰπὲν ἀλιμζατὲ ἰμ,

γ Ἰῆ. ζ'. 16. ή. 4.
δ Ἰῆ. ί. 16.
ε Ἱερ. νά. 33.
ζ Ἰῆ. κδ'. 13.
η Μιχ. ζ'. 7.
θ Ψαλ. ξή. 20.
ι Ἱερ. ς'. 23.
κ Ψαλ. 0'. 5.
λ Ψαλ. πγ'. 13. Ὡσηέ. γ'. 10.
α Ἰῆ. κ'. 4, 5. Ἰεζ. λ'. 4, 5, 9. Σωφ. δ'. 12.
* (Γιάχοτ) χήσηρτησή
δ Χα. 7.
γ Ταγλαρτὰ παϊρὰκ ἀτζηλτηκτὰ πάκηνζ,
Βὲ πορού τζαληντηκτὰ ἰσίτινιζ.
4 Ζίρα Ραππὶ πανὰ πὸϊλὲ πουγιουρτοὺ·
Σεπζὲ οὐζεριντὲ ὀλὰν σαφὶ χεραρὲτ κὶπῖ,
Βὲ πιτζὶν βακτηνὴν σηζὲκληγηντὰ τζιχ πουλουτοὺ κὶπῖ,
Ἰπὲν ραχὰτ τουρατζάγημ,
Μεσκενιματὲν πακατζάγημ.
5 Ζίρα πιτζὶν βακτηντὰν ἐββὲλ
Τουμρούκ κεμὰλ πουλτουγουντὰ,
Τζιτζὲκ κορούκ ὀλοὺπ γετισὶτιγιντὲ,
Ὅ τζηπουκλαρὴ ταχρὰ ὶλὲ κεσετζὲκ,
Βὲ φιλισλερὶ κοπαρὴπ ἀτατζάκ τηρ.
6 Ὀνλὰρ κούλλιγεν τὰγ κουσλαρηνὰ,
Βὲ γερὶν τζαναβαρλαρηνὰ τὲρκ ὀλουνατζακλὰρ·
Βὲ κουσλὰρ γιὰζ μεβσιμινὶ ὀνλαρὴν οὐζεριντὲ κετζιρετζεκλὲρ,
Βὲ γερὶν χὲπ τζαναβαρλαρὴ ὀνλαρὴν οὐζεριντὲ κησλαγιατζάκ τηρ.
7 Ὅλ ζεμὰν ἀσκερλερὶν Ραππὴνὰ,
Οὐζοὺν πὸϊλοὺ βὲ τὸὺϊσὸὺζ καβμτὰν,
Βὲ ἐββελτὲν περοὺ χεϊπετλὶ ὀλὰν καβμτὰν,
Τιγιαρὴ ὴρμακλὰρ ὶλὲ τακσὶμ ὀλουνὰν,
Πὲκ κουββετλὶ βὲ παγιμὰλ ἐτὲρ μιλλετὲν,
Ἀσκερλὲρ Ραππὴνὴν ἰσμινὲ μαχσοὺς μαχαλὲ,
Σιὼν ταγηνὰ δ χετιγὲ κετιριλετζὲκ τὶρ.

α Μησὶρ χακκηντὰ βαχὶ τὶρ.
β Πουλουτὰ πιγμὶς ὀλαρὰκ
γ Μησηρὴν πουτλαρὴ σαρσηλατζὰκ,
δ Μησηληλαρὴ Μησηληλαρὰ καρσὴ ταχρὶκ ἐτετζέγιμ,
ε Ἰῆ. ή. 19. μζ'. 12.
ζ Ἰῆ. κ'. 4. Ἱερ. μς'. 26. Ἰεζ. κθ'. 19.
η Ἱερ. νά. 36. Ἰεζ. λ'. 12.
θ ὁ Βασ. ιθ'. 24.
ι Παροιμ. ζ'. 16.
κ Ἀριθ. ιγ'. 22.
λ Ἰῆ. ί. 26.

Κατὶμ πατισαχλαρὴν ὀγλού ἰμ,
Νάσηλ τεγὲ πιλίρσινιζ;
12 Ἴμτι ᵈσενὶν ἀλιμλερὶν νέρετε τιρ;
Ὀνλὰρ σίμτι σανὰ χαπὲρ βερσινλὲρ,
Βὲ ἀσκερλὲρ Ραππηνὴν Μησὶρ χακκηντὰ
νὲ τακτὶρ ἐττιγινὶ *πιλσινλέρ.
13 Τανισὶν σερβερλερὶ τιβανὲ ὀλτουλὰρ·
μ Μεμφισὶν σερβερλερὶ ἀλτανηλὰρ·
Βὲ Μησιρὴν σηπτλαρηνὴν ἀγιανὴ ὀνοὺ
σαπηττηλάρ.
14 Ῥαππὶ ὀνοὺν ἰτζινὲ ᵉσερσεμλὶκ ρουχοὺ
καρησὶτηρτὴ·
Βὲ ὀνλὰρ σερχοσοὺν κουστουγουντὰ τολασὰτηγὴ κιπὶ,
Μησιρὴ χὲρ πὶρ ἰσὶντὲ, τολασὰτηρτηλάρ.
15 Βὲ Μησιρτὰ ᵉπὰξ γιὰ κουϊροὺκ,
Χουρμὰ ἀγατζὴ ταλὴ γιὰ σαζὴν ἰσλεγετζεγὶ πὶρ ἰξ́ κάλμαγιατζακ τηρ.
16 Ἴὸλ κὸυντὲ Μησὶρ ᵒκαρηλὰρ κιπὶ ὀλατζὰκ,
Βὲ ἀσκερλὲρ Ραππηνὴν
π Ὀνοὺν οὐζερινὲ σαλλαγιατζαγὴ ἐλὶν σαλλανμασὶ σεπεπιντὲν,
Τιτρεγιπ κορκατζάκ τηρ.
17 Βὲ Ἰοὺδα τιγιαρὴ Μησρὰ τεχσὲτ ὀλατζὰκ,
Βὲ χὲρ κιμὶν χατρηνὰ κετιριλίρσε,
Ἀσκερλὲρ Ραππηνὴν ὀνοὺν χακκηντὰ τακτὶρ ἐττιγὶ χοὺκμτὲν τολαγὴ κορκατζάκ τηρ.
18 Ἴὸλ κὸυντὲ Μησὶρ τιγιαρηντὰ ᵍΧαναὰν λισανὴ σὸϊλεγὲν,
Βὲ ἀσκερλερὶν Ραππηνὰ γεμὶν ἐτὲν πὲξ σὲχρ ὀλατζάκ,
Ἴιρινὲ Ἀχερὲς σεχρὶ τενιλετζέκ τιρ.
19 Ἴὸλ κὸυντὲ Μησὶρ τιγιαρηνὴν ὀρτασηντὰ
σ Ῥαππὶ ἰτζοὺν πὶρ μεζπὰχ ὀλατζάκ,
Βὲ ὀνοὺν σινορουνοὺν γιανηντὰ Ῥαππὶ ἰτζοὺν πὶρ τικιλὶ τὰξ ὀλατζάκ τηρ·
20 Βὲ ᵀποὺ ἀσκερλερὶν Ραππὴ ἰτζοὺν Μησὶρ τιγιαρηντὰ νισὰν βὲ σεχατὲτ ὀλατζὰκ,
Ζίρα ζαλιμλὲρ σεπεπιντὲν
Ραππὰ φεργιατ ἐτετζεκλὲρ·
Ἴὸλ τὰχι ὀνλαρὰ πὶρ χελασκιὰρ βὲ πὶρ ἀζὶμ κιμσὲ κὸντερερὲκ
Ὀνλαρὴ κουρταρατζάκ τηρ.
21 Βὲ Ῥαππὶ Μησηρτὰ πιλινετζέκ τιρ,
Βὲ Μησηρληλὰρ ὸλ κὸυντὲ Ραππὴ πιλετζεκλέρ τιρ,
Βὲ ᵘκουρπὰν βὲ πεσκὲξ ἰλὲ ἰπατὲτ ἐτετζεκλὲρ,
Βὲ Ραππὰ ἀτὰκ ἐτὶπ (ἀτακλαρηνὴ) ἐτὰ ἐϊλεγετζεκλέρ τιρ.
22 Βὲ Ῥαππὶ Μησηρὴ βουρατζὰκ·
Βουρατζὰκ, βὲ σιφὰ βερετζέκ τιρ·
Ὀνλὰρ Ραππὰ τὸνετζεκλὲρ,
Βὲ Ὁ ὀνλαρὴν τουασηνὴ καπὸυλ ἐτὶπ ὀνλαρὰ σιφὰ βερετζέκ τιρ.
23 Ἴὸλ κὸυντὲ Μησηρτὰν Ἀσσυριαγιὰ κατὰρ πὶρ φ τζατὲτὲ ὀλατζάκ,
Βὲ Ἀσσυριαληλὰρ Μησηρὰ, βὲ Μησηρληλὰρ Ἀσσυριαγιὰ κιτετζεκλὲρ,
Βὲ Μησηρληλὰρ Ἀσσυριαληλὰρ ἰλὲ περαπὲρ ἰπατὲτ ἐτετζεκλέρ τιρ.
24 Ἴὸλ κὸυντὲ Ἰσραὴλ Μησὶρ ἰλὲ Ἀσσυριανὴν οὐτζὸυντζὸυσὸὺ ὀλουπὶ,
Γερὶν ὀρτασηντὰ περεκὲτ ὀλατζάκ τηρ.
25 Ζίρα ἀσκερλερὶν Ραππὴ ὀνοὺ μὸυπαρεκλεγερὲκ,
Καβμὴμ Μησὶρ βὲ χ ἐλιμὶν ἰσὶ Ἀσσυρία,
Βὲ μιρασὴμ Ἰσραὴλ μὸυπαρὲκ ὀλσοὺν, τεγετζέκ τιρ.

ΪΑΪ̈ Κ'.

1 α Ἀσσυρία πατισαχὴ Σαργὼν ταραφηντὰν κὸντεριλὲν Ταρτανὴν Ἄζωτοσὰ κιττιγὶ βὲ Ἄζωτος ἰλὲ τζὲνκ ἐτὶπ ὀνοὺ ἀλ-
2 τηγὴ γηλτὰ, Χέμαν ὸλ βακηττὰ Ῥαππὶ Ἀμὼς ὀγλοὺ Ἡσαϊανὴν βασηταση̈ίλε σοϊ̈λεγὶπ, Κὶτ, ᵇπελιὺτεκὶ τζουλοὺ τζὸζ βὲ ἀγιαγηὺταν ἀγιὰκ καπλαρηνὴ τζηκὰρ, τετὶ·
3 ὅ τὰχι ὀϊλὲ γιαπτὴ, βὲ γ τζηπλὰκ βὲ γιαλὴν ἀγιὰκ κεζὲρ ἰτὶ. Βὲ Ῥαππὶ τετὶ κι, Μησὶρ χακκηντὰ βὲ Χαπὲξ χακκηντὰ δ νισὰν βὲ ἀλαμὲτ ἰτζοὺν κουλοὺμ Ἡσαΐα οὔτζ γιὴλ τζηπλὰκ βὲ γιαλὴν ἀγιὰκ κεζὲτιγὶ
4 κιπὶ, Ἀσσυρία πατισαχὴ Μησὶρ ἐσιρλερινὶ βὲ Χαπὲξ σοὺρκοὺνλερινὶ, κεντζλερὶ βὲ ἰχτιγιαρλαρὴ τζηπλὰκ βὲ γιαλὴν ἀγιὰκ βὲ Μησηρὰ ἂρ ὀλμὰκ οὐζρὲ ᵉὀτουράκ γερλερὶ ἀτζὴκ ὀλαρὰκ σοὺρετζέκ τιρ.
5 ζ Βὲ ὀνλὰρ κούβεντικλερὶ Χαπεστὲν βὲ ἰρτιχὰρ ἐττικλερὶ Μησηρτὰν τολαγὴ κορ-
6 κοὺπ οὐτανατζακλάρ. Βὲ ὅλ κὸυντὲ πού τενὶζ κηγιησηνὴν σεκενεσὶ, Ἰστὲ Ἀσσυρία πατισαχηνὴν κορκουσουντὰν κουρτουλμὰκ οὐζρὲ ἰμτὰτ ἰτζοὺν κατζτηγημὶζ γὲρ πὸϊλὲ ὀλτοὺ· ἴμτι πὶζ νάσηλ κουρτουλατζάγηζ; τεγετζεκλέρ τιρ.

ΪΑΪ̈ ΚΑ'.

1 Τενὶζ τζὸλὸὺ χακκηντὰ βαχὶ τιρ.
α Κηπλετὲν κασηργαλὰρ σιττέτλε κελτιγὶ κιπὶ,
Ὁ τζὸλτὲν, χεϊπετλὶ τιγιαρτὰν κελίρ.
2 Ἶπανὰ κασαβετλὶ πὶρ βαχὶ κελτὶ·
δ Καπητζὴ καπὰρ βὲ χαρὰπ ἐτιτζὶ χαρὰπ ἐτὲρ·
γ Ἴὲϊ Ἐλὰμ! γιοκαρὴ τζὴκ, ἴὲϊ Μηδία! μουχασερὲ ἐϊλὲ·
Ὀνοὺν πὸυτοὺν ἄχ οὺ ζαρηνὴ κεστιρτίμ.
3 Ἶπού σεπεπτὲν δ πελιμὶ ἀγρὴ καπλατὴ,
Βὲ πενὶ τογουρμὰκ οὐζρὲ ὀλὰν καρηνὴν ἀγρηλαρὴ κιπὶ ᵉἀγρὴ τουττοὺ·
Ὀϊλὲ πὸυκούλιμούς ἰμ κι ἰσιτὲμεμ·
Ὀϊλὲ ἰζτιραπὰ τὸυσμούς ἰμ κι κὰρέμεμ.
4 Γιὸυρεγὶμ χαϊρὰν ὀλτοὺ, τεχσὲτ πενὶ τιτρεττὶ·
ζ Σεφαλὴ κετζεμὶ τερτλὶ (κετζεγὲ) τὸντερτὶ.

5 η Σοφραγὴ χαζηρλάγιορλαρ, πεκτζιλερὶ κὸγιορλαρ, γεγιπ ἰτζίγιορλαρ·
Ἴὲϊ σερβερλὲρ! κάλκηνζ, καλκανλαρὴ γιαγλάγιηνζ.
6 Ζίρα Ῥαππὶ πανὰ πὸϊλὲ πουγιουρτοὺ·
Κὶτ, πὶρ πεκτζὶ κὸ, κὸρτὸυγιὸυνοὺ χαπὲρ βερσίν.
7 θ Βὲ ὅ ἀτληλὰρ, *τζιφτ τζὶφτ ἀτληλὰρ" Μερκεπλερὲ πινμὶξ βὲ τεβελερὲ πινμὶξ ὀλανλαρὴ κὸρτὸὺ,
Βὲ τικκάτλε, τζὸκ τικκάτλε κουλαγηνὴ μέϊλ ἐτὶρτὶ·
8 Βὲ ἀρσλὰν (κιπὶ) παγηρτὴ,
Ἐφέντιμ, πὲν ᵉκὸὺντὸὺζὸὺν τάϊμα κουλλεματὲ τουρούγιορουμ,
Βὲ πὲν πὸυτὸὺν κετζὲ νεβπετιμὶ πεκλέγιορουμ·
9 Βὲ ἰστὲ ἀτληλὰρ,
*Τζιφτ τζὶφτ ἀτληλὰρ" κελίγιορ·
Βὲ τὰχι τζεβὰπ βεριπ,
ᵡ Γιηκηλτὴ, Βαβυλὼν γηκηλτὴ,
Βὲ ʎλαχλαρηνὴν τζὸὺμλε οἰμὰ σουρετλερὶ
Κηρηλὴπ γὲρ ἰλὲ γεκσὰν ὀλτοὺ, τετὶ.
10 μ Ἐϊ τογετζεγὶμ (πασακλὰρ), ἐϊ χαρμανημὴν μαχσουλοὺ!
Ἴὲν ἀσκερλερὶν Ραππὴ ταραφηντὰν,
Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ ταραφηντὰν
Ἰσιττιγιμὶ σιζὲ χαπὲρ βερτίμ.
11 ν Δούμα χακκηντὰ βαχὶ τιρ.
Σηειρτὲν πανὰ πὶρι τζαγηρήγιορ·
Ἴὲϊ πεκτζὶ! κετζετὲν νὲ (χαπὲρ);
Κετζετὲν νὲ (χαπὲρ) βὰρ;
12 Ἶπεκτζὶ τὲρ κι.
Σαπὰχ κελίγιορ, κετζὲ τὰχι (κελίγιορ)·
Ταχὰ σὸὺαλ ἐτμὲκ ἰστέρσενιζ, σὸὺαλ ἔτινιζ·
Τὸνὸὺπ κέλινιζ.
13 ξ Ἀραπιστὰν χακκηντὰ βαχὶ τιρ.

ʎ α Κορ. ά. 20.
* (Γιάζοτ) πιλτιρσινλὲρ,
μ Ἱερ. ϛ'. 16.
ν γ Βασ. κϛ'. 22. Ϊ̈. κθ'. 10.
ξ Ϊ̈. θ'. 14.
ο Ἱερ. νά. 30. Ναούμ. γ'. 13.
π Ϊ̈. ιά. 15.
ρ Ἰὰκ, Σωφ. γ'. 9.
σ Γεν. κή. 18. Ἐξ. κδ'. 4. Ἡησ. κϛ'. 10, 26, 27.
τ Ἰὰκ, Ἡησ. δ'. 20. κϛ'. 27.
υ Μαλ. ά. 11.
φ Ϊ̈. ιά. 16.
χ Ψαλ. ρ'. 3. Ϊ̈. κθ'. 23. Ὡσηέ. ϛ'. 23. Ἐφ. ϛ'. 10.

—

α δ Βασ. ιή. 17.
β Ζαχ. ιγ'. 4.

γ α Βασ. ιϑ'. 24. Μιχ. ά. 8, 11.
δ Ϊ̈. ή. 18.
ε β Βασ. ί. 4. Ϊ̈. γ'. 17. Ἱερ. ιγ'. 22, 26. Μιχ. ά. 11.
ζ δ Βασ. ιή. 21. Ϊ̈. λ'. 3, 5, 7. λϛ'. 6.

—

α Ζαχ. θ'. 14.
β Ϊ̈. λγ'. 1.
γ Ϊ̈. ιγ'. 17. Ἱερ. μθ'. 34.
δ Ϊ̈. ιέ. 5. ιϛ'. 11.
ε Ϊ̈. ιγ'. 8.
ζ β Νομ. κή. 67.
η Δαν. έ. 5.
θ Ἀκ. 9.
* (Ἰπρ.) Ἰκὶ ἀτλὴ
ι Ἀββακ. δ'. 1.
ᵡ Ἱερ. νά. 8. Ἀποκ. ιϑ'. 8. ιή. 2.
ʎ Ϊ̈. μϛ'. 1. Ἱερ. ν'. 2. νά. 44.
μ Ἱερ. νά. 33.
ν α Παραλπ. ά. 30. Ἱερ. μθ'. 7, 8. Ἰεζ. λέ. 2. Ἀββ. 1.
ξ Ἱερ. μθ'. 28.

ο Ἐϊ Δαιδανὶμ κερπανλαρὴ!
Ἀραπιστὰν ὀρμανηντὰ κετζελεγετζέκσινιζ.
14 Ἔϊ Θαιμὰν τιγιαρηνὴν σεκενεσί!
Σουσαμὴ ὀλανὴ σοὺ ἰλὲ καρσηλάγιηνιζ,
Κατζκηνὴν ὀνόυνὲ ἐκμὲκ ἰλὲ τζήκηνιζ.
15 Ζίρα ὀνλὰρ κηλὴτζ ὀνόυντὲν,
Τζεκιλμὶξ κηλὴτζ ὀνόυντὲν,
Βὲ κουρουλμοὺξ γιάϊ ὀνόυντὲν,
Βὲ σετὶτ τζένκ ὀνόυντὲν κατζτηλάρ.
16 Ζίρα Ῥαππὶ πανὰ πöϊλὲ πουγιουρτοὺ,
π Οὐτζρετλινὶν γιηλλαρὴ μισιλλοὺ πὶρ γιὴλ ζαρφηντὰ,
ῥ Κηβαρὴν πöυτοὺν ἰζζετὶ τöυκενετζέκ τιρ.
17 Βὲ κεμανκεσλερὶν πακκἰγεσί,
Κηβὰρ ὀγουλλαρηνὴν καχριμανλαρὴ ἀζαλατζάκ τηρ,
Ζίρα Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥαππὶ σöϊλεμίξ τιρ.

ΪΑΪ ΚΒ'.

1 Ἰλχὰμ τερεσὶ χακκηντὰ βαχί τιρ.
Σἰμὶτ σανὰ νὲ ὀλτοὺ;
Κὶ τζöύμλενιζ ταμλαρὰ τζηκτηνήζ.
2 Ἔϊ βελβελὲ ἰλὲ τολού,
Κöυρούλτούλού σὲχρ, σ σενλικλὶ σὲχρ!
Μακτουλλαρὴν κηλήτζλε κὰτλ ὀλούνματηλαρ,
Βὲ τζενκτὲ ὅλμετιλερ.
3 Χακιμλερινὶν τζöύμλεσι πιρτὲν κατζτηλὰρ,
Κεμανκεσλὲρ ταραφηντὰν παγλαντηλὰρ·
Σενὶν οὐζαγὰ κατζανλαρηντὰν
Ἤουλουνανλαρὴν τζöύμλεσι πιρλικτὲ παγλαντή.
4 Ἤού σεπεπτὲν τετὶμ κι,
Ἤεντὲν τζεκίλινιζ, τ ἀτζὴ ἀτζὴ ἀγλαγιαγηµ·
Καβμὴμ κηζὴ χαράπ ὀλτουγού ἰτζöὺν
Ἤανὰ τεσελλὶ βερμεγὲ τζαλήσμαγιηνηζ.
5 Ζίρα ἰλχὰμ τερεσιντὲ υ ἀσκερλερὶν Ραππὶ ὀλὰν Ἰεοβὰ ταραφηντὰν

ο α Παρλπ. ά. 9, 32.
π Ἰϊ. ις'. 14.
ῥ Ψαλ. ρκ'. 5. Ἰϊ. ξ'. 7.
—
σ Ἰϊ. λϐ'. 13.
τ Ἱερ. δ'. 19. θ'. 1.
υ α Παρλπ. ά. 9, 32.
φ Θρην. ά. 5. ϐ'. 2.
χ Ἰϊ. λζ'. 3.
ψ Ἱερ. μθ'. 35.
ω Ἰϊ. ιέ. 1.
α γ Βασ. ζ'. 2. ί. 17.
β δ Βασ. κ'. 20. βΠαρλπ. λϐ'. 4, 5, 30.
γ Νεεμ. γ'. 16.
δ Ἰϊάκ, Ἰϊ. λζ'. 26.
ε Ἰωήλ. ά. 13.
ζ Ἰϊάκ, Ἔσθρ. θ'. 3. Ἰϊ. ιέ. 2. Μιχ. ά. 16.
η Ἰϊ. νς'. 12. α Κορ. ιέ. 32.
θ Ἰϊ. έ. 9.
ι (Ἰπρ.) κουλακλαρημὰ
κ α Βασ. γ'. 14. Ἰεζ. κδ'. 13.

Ἀσκερλερὶν Ραππὶ Ἰεοβὰ πουγιουρούρ.
15 Ἀσκερλερὶν Ραππὶ Ἰεοβὰ πöϊλὲ πουγιουρούρ·
Κὶτ, σοὺ π σεραΐ μούτιρὶ βὲ χαζνετὰρ
ῥ Σομνανὶν γιαννὰ κὶρ, (βὲ σöϊλὲ σöϊλὲ)·
16 Ἔϊ σ μεζαρηνὴ γιöύκσεκ γερτὲ καζὰν,
Βὲ κεντὶ μεσκιανηνὴ καγιατὰ γιαπὰν ἀτὲμ!
Ἤούρατα σενὶν νὲϋ βὰρ; βὲ πούρατα κιμὶν βὰρ;
Κὶ πούρατα κενσὶν ἰτζöὺν μεζὰρ καζτήν.
17 Ἰστὲ Ῥαππὶ σενὶ σιττέτλε ἀτατζάκ,
τ Βὲ σενὶν χὲρ ταραφηνὴ ὀρτετζέκ τιρ.
18 Ἔϊ ἐφεντισινὶν ἐβινὲ χακαρετὲ σεπὲπ ὀλὰν (ἀτὲμ)!
Ἤὶρ κόυλλὲ κιπὶ σενὶ κενὶξ πὶρ γερὲ γιουβαρλαγιὴπ ἀτατζάκ τηρ·
Σὲν ὄρατα ὀλετζέκσιν,
Βὲ σενὶν σαλτανὰτ ἀραπαλαρὴν ὄρατα (καλατζακλὰρ)·
19 Βὲ σενὶ μανσουπουντὰν κοβατζάγηµ,
Βὲ μεσνετιντὲν ἐντιριλετζέκσιν.
20 Βὲ ὅλ κόυντὲ κουλούμ Χελκία ὀγλού υ Ἐλιακειμὶ τζαγγρατζάγηµ,
21 Βὲ σενὶν χιλατηνὴ ὀνὰ κιτιρετζέγιμ,
Βὲ κουσαγὴν ἰλὲ ὀνού κουββετλεντιρετζέγιμ,
Βὲ σενὶν χόυκόυμετινὶ ὀνούν ἐλινὲ βερετζέγιμ,
Ἴόλ τάχι Ἱερουσαλὴμ σεκενεσινὲ
Βὲ Ἰούδα ἐβινὲ παπὰ ὀλατζάκ τηρ.
22 Βὲ Δαβὶδ ἐβινὶν ἀναχταρηνὴ
Ὀνούν ὀμουζουνὰ κογιατζάγηµ,
Ἴό φ ἀτζατζάκ, βὲ καπαγιὰν ὀλμαγιατζακ,
Βὲ καπαγιατζάκ, βὲ ἀτζὰν ὀλμαγιατζακ τηρ.
23 Βὲ ὀνού πὶρ ἐμὶν μαχαλὲ,
χ Μὴχ (κιπὶ) μηχλαγιατζάγηµ.
Βὲ παπασηνὴν ἐβινὲ ἰζζὲτ κούρσούσού κιπὶ ὀλατζάκ τηρ.
24 Βὲ παπασηνὴν ἐβινὶν πούτούν ἰζζετὶ ὀνούν ὀὐζερινὲ ἀσηλατζάκ,

π γ Βασ. δ'. 6.
ῥ δΒασ. ιή. 37. Ἰϊ.λς'. 3.
σ Ἰϊάκ, β Βασ. ιή. 18. Ματ. κζ'. 60.
τ Ἐσθ. ζ'. 8.
υ δ Βασ. ιή. 18.
φ Ἰώϐ. ιϐ'. 14. Ἀποκ. γ'. 7.
χ Ἔσθρ. θ'. 8.
—
α Ἱερ. κέ. 22. μζ'. 4. Ἰεζ. κς'. κζ'. κή. Ἀμώς. ά. 9. Ζαχ. θ'. 2, 4.
ϐ Ὄα. 12.
γ Ἰεζ. κζ'. 3.
δ Ἰϊ. ιϑ'. 16.
ε Ἰϊ. κϐ'. 2.
ζ Ἰϊάκ, Ἰεζ. κή. 2, 12.

Ὀνούν ζόυρριγετιντὲν ὀλὰν ἰζζετλιλὲρ βὲ ἐτναλὰρ,
Τζόύμλε κόυτζόύκ καπλὰρ,
Χὲρ κόνὲ τὰς βὲ χὲρ κόνὲ τουλούμ (ὀνὰ ἀσηλατζάκ τηρ).
25 Ἀσκερλερὶν Ραππὶ πουγιουρούρ κι,
Ἴόλ κόυντὲ πού ἐμὶν γερὲ μηχλαγμὴξ μὴχ σόκόυλετζέκ,
Βὲ κηρηλὴπ τöυσετζέκ,
Βὲ ὀὐζεριντὲ ὀλὰν γιöύκ κηρηλὴπ τελὲφ ὀλατζάκ τηρ,
Ζίρα Ῥαππὶ σöϊλετί.

ΪΑΪ ΚΓ'.

1 α Τύρος χακκηντὰ βαχί τιρ.
Ἔϊ Θαρσεὶς κεμιλερὶ! φιγὰν ἔτινιζ·
Ζίρα ὄ χαράπ ὀλτού, ὄρατα ἔϐ βὲ μετζὲλ κάλματη·
ϐ Κητιλιερὶν τιγιαρηντὰν ὀνλαρὰ χαπὲρ βεριλτί.
2 Ἔϊ ἀτανὴν σεκενεσί! σόυκόὐτ ἔτινιζ·
Ἤενιζτὲν κετζὲν Σιδὼν τούτζτζαρὴ σενὶ τολτουρμούξ ἰτι.
3 Βὲ τζὸκ σουλαρτὰ Σιωρούν ἐκινὶ,
Ἤρμαγὴν μαχσουλού ὀνούν ἰρατὴ ἰτι·
Βὲ γ μιλλετλερὶν τιτζαρετκἰαχή ἰτι.
4 Ἔϊ Σιδὼν! ούτὰν, ζίρα τενὶζ τέγιορ,
Ἤενὶζ κουββετὶ τέγιορ κι,
Ἤὲν ἀγρὴ τζὲκμετὶμ βὲ τογούρματὴμ·
Κεντζλὲρ πεσλέμετὶμ βὲ πακιρελὲρ πöγιούτμετιμ.
5 δ Χαπὲρ Μησρὰ γετισὶτιγὶ κιπὶ,
Τύρος χακκηντὰ ὀλὰν χαπερτὲν τολαγιὴ τιτρεγετζεκλέρ τιρ.
6 Θαρσεισὲ κέτζινιζ,
Ἔϊ ἀτανὴν σεκενεσί! φιγὰν ἔτινιζ.
7 ε Σενλικλὶ (σεχρινὶζ) πού μου τουρ;
Ὀνούν κουρουλουσού κατὶμ τιρ·
Ὀνούν ἀγιακλαρὴ ὀνού σακὶν ὀλμὰκ ἰτζöὺν ούζὰκ γερλερὲ κότούρετζέκ τιρ.
8 ζ Τατζλὰρ πὰχξ ἐτὲν,
Βὲ τούτζτζαρὴ πεϊλὲρ

δ Ἰϊ. ιϑ'. 16.
ε Ἰϊ. κϐ'. 2.
ζ Ἰϊάκ, Ἰεζ. κή. 2, 12.

Βὲ παζιρκιανλαρὴ γερὶν μοὺτεπερλερὶ πουλουνὰν
Τύρος ἀλεϊχιντὲ πουνοὺ κὶμ τετπὶρ ἐϊλετῖ;
9 Ϊουνοὺ ἀσκερλερὶν Ραππὴ τετπὶρ ἐϊλετῖ,
Τάκι τζοὺμλε ἰζζετὶν κιπρινὶ ρὸυσβάϊ ἐτὲ,
Γερὶν χὲπ μούτεπερλερινὶ ταχκὶρ ἐϊλεγέ.
10 Ἐϊ Θαρσεὶς κηζὴ!
Γεριντὲν ἠρμὰκ κὶπὶ κὲτζ,
Ἄρτηκ κουσὰκ γιόκ τουρ.
11 Ἐλινὶ τενιζὶν οὐζερινὲ οὐζαττὴ,
Μεμλεκετλὲρ σαρστὴ·
Ραππὶ Χαναανὴν καλελερινὶ χαραπὶ ἐτμὲκ ἰτζοὺν,
Ὀνοὺν χακκηντὰ ἔμρ ἐϊλετῖ·
12 Βὲ τεπὶ κι, Ἐϊ χακαρὲτ κόρμοὺς Σιὼν πακιρὲ κηζὴ!
η Σὲν πὶρ ταχὰ σενλὶκ ἔτμεγετζεκσιν,
Κάλκ, θ Κητιμὲ κὲτζ·
Ὁρατα τάχι ραχατὴν ὁλμαγματζακ τηρ.
13 Ἰστὲ Κιλτανιλερὶν τιγιαρὴ,
[Ποὺ κὰβμ γιόκ ἰτι·
Ἀσσυριαληλὰρ ὀνοὺ ι τζὸλ ἐχαλισὶ ἰτζοὺν τεμελλεττιλὲρ,]
Ὀνοὺν κουλλελερινὶ τικτιλὲρ, σεραϊλαρηνὴ πινὰ ἐϊλετιλὲρ·
Ὁ πουνοὺ χαραπὶ ἐϊλετῖ.
14 κ Ἐϊ Θαρσεὶς κεμιλερὶ!
Φιγὰν ἔτινιζ,
Ζίρα καλενὶζ χαραπὶ ὀλτού.
15 Βὲ ὅλ κόυντὲ Τύρος γετμὶς γηλ,
Ἴὶρ πατισαχὴν (χόυκόυμετινὶν) μοὺττετὶ κατὰρ οὐνοὺτουλμοὺς πραγηλατζάκ τηρ·
Γετμὶς γηλ χιταμηντὰ,
Τυροστὰ φαχισενὶν τοὺρκούσοὺ κὶπὶ (τοὺρκοὺ σοϊλενιλετζέκ τὶρ).
16 Ἐϊ οὐνοὺτουλμοὺς φαχισὲ!
Τανπούρ ἀλὴπ σεχρὶ τολάς,
Ἐγίτζε τζάλ, τζὸκ τούρκοὺ σοϊλὲ,
Κὶ χατρὰ κελέσιν.
17 Βὲ γετμὶς γηλ χιταμηντὰ Ραππὶ Τυροσοὺ γιοκλαγματζάκ τηρ·
Βὲ ὅ κεντὶ καζαντζηνὰ τόνερεκ,
Γὲρ γιοὺζοὺντὲ πουλουνὰν τοὺνγιανὴν χὲπ μεμλεκετλερὶ ἰλὲ ιζινὰ ἐτετζέκτιρ.
18 Βὲ ὀνοὺν τιτζαρετὶ βὲ καζαντζὴ μ Ραππὰ τακτὶς ὀλουνατζάκ·
Χαζινεγὲ κονούλμαγματζακ,
Βὲ σακλάνμαγματζακ τηρ·
Ἄντζακ ὀνοὺν τιτζαρετὶ
Ραππὴν χουζουρουντὰ σακὶν ὀλανλαρὴν ὀλατζάκ,
Τά κι τογιούντζαγιατεκ γεγελὲρ,
Βὲ ἀλὰ ἐσβὰπ (κιγελὲρ).

ΪΑΪ ΚΔ'.

1 Ἰστὲ Ραππὶ γερὶ ποσαλτήγιορ βὲ ὀνοὺ χαλὶ πραγήγιορ,
Βὲ ὀνοὺν γιοὺζόνοὺ ἄλτ οὔστ ἐτὶπ σεκενεσινὶ ταγητήγιορ.
2 Βὲ α κὰβμ νάσηλ ἰσὲ κιαχίν τε ὀϊλὲ,
Κοὺλ νάσηλ ἰσὲ ἐφεντισί τε ὀϊλὲ,
Χαλαγὴκ νάσηλ ἰσὲ χανημή τα ὀϊλὲ,
β Σατοὺν ἀλὰν νάσηλ ἰσὲ σατάν τα ὀϊλὲ,
Ὀτοὺντζ βερὲν νάσηλ ἰσὲ ὀτοὺντζ ἀλάν τα ὀϊλὲ,
Φαὶζ ἀλὰν νάσηλ ἰσὲ φαὶζ βερέν τε ὀϊλὲ ὀλατζάκ τηρ.
3 Γὲρ πούσπούτούν ποσαλατζάκ,
Βὲ πούσπούτούν γιαγμαλανατζάκ τηρ,
Ζίρα ποὺ κελαμὴ Ραππὶ πουγιουρτού.
4 Γὲρ γιὰς τζεκὶπ παγηλὴρ,
Τούνγιὰ ζαϊφλενὶπ παγηλὴρ,
Γερὶν καβμηνὴν πόγιούκλερὶ ζαϊφλενὶρ.
5 γ Γὲρ τάχι κεντὶ σεκενεσινὶν (ἀγιαγὴ) ἀλτηντὰ μουρταλαντὴ,
Ζίρα ὀνλὰρ σεριατὴ τετζαβοὺζ ἐττιλὲρ,
Κανουνοὺ τεγεστιρτιλὲρ, βὲ ἐπετὶ ἀχτὴ νάκζ ἐττιλέρ.
6 Ἰποὺ σεπεπτὲν δ λανὲτ γερὶ τελὲφ ἐττὶ,
Βὲ ὀντὰ σακὶν ὀλανλὰρ τζεζαλαρηνὴ τζεκτιλὲρ,
Ἰποὺ σεπεπτὲν γερὶν σεκενεσὶ γιαντὴ,
Βὲ ἰνσὰν ἄζ καλτή.
7 ε Γενὶ σαραπὶ γιὰς τζεκὲρ, ἀσμὰ σολμούς τουρ·

η Ἀποκ. ιή. 22.
θ Χα. 1.
ι Ψαλ. οϐ'. 9.
κ Χα. 1. Ἰεζ. κζ'. 25, 30.
λ Ἀποκ. ιζ'. 2.
μ Ζαχ. ιϐ'. 20, 21. —
α Ὡσηέ. δ'. 9.
β Ἰεζ. ζ'. 12, 13.
γ Γεν. γ'. 17. Ἀριθ. λέ. 33.
δ Μαλ. δ'. 6.
ε Π. ις'. 8, 9. Ἰωήλ. ά. 10, 12.

Γιούρεγὶ σὰζ ὀλανλαρὴν τζὸύμλεσι ἄζ τζεκιμεκτέ τὶρ.
8 ζ Τεφλέρλε ἐτιλὲν σενλὶκ πιττὶ,
Σὰζ ὀλανλαρὴν κόυρόυλτόυσοὺ κεσιλτὶ,
Τανπούρλε ἐτιλὲν σενλὶκ πιττί.
9 Τὸυρκοὺ σὸϊλεγερὲκ σαραπὶ ἴτζμεγετζεκλερ.
Μόυσκὶρ ὀνοὺ ἰτζενλερὲ ἀτζὴ ὀλατζάκ τηρ.
10 Χαλὶ σὲχρ χαραπὶ ὀλτοὺ,
Χὲρ ἕϐ καπαντὴ, (κίμσε) κιρέμεζ.
11 Σοκακλαρτὰ σαραπὶ ἰτζοὺν παγηρὶς βὰρ,
Χὲρ κόνὲ σενλὶκ παττὴ,
Γερτὲ σούρούρ κάλματη.
12 Σεχρτὲ χαραπιγὲτ καλτὴ,
Βὲ καποὺ βουρουλοὺπ βιρὰν ὀλτού.
13 Ζίρα γερὶν ὀρτασηντὰ, καβμλαρὴν ἀρασηντὰ,
η Ζεϊτοὺν ἀγατζηνὴν σιλκιλμεσὶ,
Βὲ πὰγ ποζουμουντὰν σούρα οὐζόυμ τεϐσιριλμεσὶ κὶπὶ ὀλατζάκ τηρ.
14 Ϊουνλὰρ γιόυκσεκ σέσλε ἀλκὴς ἐτετζεκλὲρ,
Τενὶζ ταραφηντὰν Ραππὴν ἀζαμετὶ ἰτζοὺν κόυλπὰνκ τζεκετζεκλέρ τὶρ.
15 Ϊουνοὺν ἰτζοὺν κόὺν τογοὺ ταραφλαρηντὰ Ραππὶ ἰζζετλέγινιζ,
Τενιζὶν ἀταλαρηντὰ θ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ραππὴν ἰσμινὶ (ἰζζετλέγινιζ).
16 Ἀτὶλ ὀλανὰ ταζὶμ,
Γερὶν οὐτζλαρηντὰν τεσπιχὰτ ἰσιττὶκ·
Λάκιν πὲν τετὶμ, Ἀχ, ζαὶφ ὶμ, ζαὶφ ὶμ, βάϊ πανά!
Καπητζηλὰρ καπαρλὰρ·
Καπητζηλὰρ τζέπρεν καπαρλάρ.
17 Ἐϊ γερτὲ σακὶν ὀλὰν!
ι Σενὶν οὐζεριντὲ κορκοὺ βὲ τζοὺκοὺρ βὲ τουζὰκ ὀλατζάκ·
18 Βὲ κορκοὺ σεσιντὲν κατζὰν τζοὺκουρὰ τὸυσετζέκ,
Βὲ τζοὺκουρούν ἰτζιντὲν τζηκὰν τουζαγὰ τουτουλατζάκ τηρ·
Ζίρα κ γιοκαρητὰν πεντζερελὲρ ἀτζηλμὴς τηρ,
Βὲ λ γερὶν τεμελλερὶ σαρσηλὴρ.
19 μ Γὲρ ζιγιατεσίλε ἐζιλὶρ·
Γὲρ πὸύσπὸύτούν γιαρηλὴρ,
Γὲρ κούλλιγεν σαρσηλὴρ.
20 Γὲρ ν σερχὸς κιπὶ ζιγιατεσίλε σαλλανὴρ,
Βὲ κουλιπὲ κιπὶ σαρσηλὴρ·
Βὲ ὀνοὺν ισγιανὴ ὀνοὺν οὐζερινὲ ἀγγρλασὴρ,
Βὲ τὸυσὲρ βὲ πὶρ ταχὰ κάλκμαγματζακ τηρ.
21 Βὲ ὅλ κόυντὲ Ραππὶ γιοὺτζελερὶν ἀσκερινὶ γιοὺτζελερτὲ,
ξ Βὲ γερὶν πατισαχλαρηνὴ γὲρ οὐζεριντὲ γιοκλαγματζάκ τηρ.
22 Βὲ ὀνλὰρ μαχπουσλαρὴν τζουκουρτὰ τοπλανηλτηκλαρὴ κὶπὶ τοπλανηλὴπ,
Ζηντανὰ καπατηλατζακλὰρ·
Βὲ τζὸκ βακὴτ σούρα γιοκλανηλατζακλάρ τηρ.
23 Βὲ ο ἄϊ μαχτζοὺπ βὲ κόυνὲς γετζιλ ὀλατζάκ,
Ζίρα ἀσκερλερὶν Ραππὴ π Σιὼν ταγηντὰ
Βὲ Ἱερουσαλημτὲ ρ χόυκόυμὲτ ἐτετζὲκ,
Βὲ κεντὶ ἰχτιγιαρλαρηνὴν ὀνοὺντὲ ἰζζετλενετζέκ τὶρ.

ΪΑΪ ΚΕ'.

1 Γιὰ Ραππὶ! Ἀλλαχὴμ σέν σιν·
α Σανὰ ταζὶμ ἐτετζέγιμ,
Σενὶν ισμινὲ χὰμτ ἐϊλεγετζέγιμ·
β Ζίρα ἀτζαϊπλὲρ ἰτζρὰ ἐϊλετὶν·
γ Κατὶμ τετπὶρλερὶν σήτκ οὐ χακικάτ τηρ.
2 Ζίρα δ σεχρὶ γιηγηνὰ,
Χισαρλὴ σεχρὶ ϐιρανεγὲ,
Ἐτζνεπιλερὶν σεραϊλαρηνὴ ἄρτηκ σὲχρ ὁλμαμακληγα τὸντερτὶν·

ζ Ἱερ. ζ'. 34. ις'. 9. κέ. 10. Ἰεζ. κς'. 13. Ὡσηέ. 6'. 11. Ἀποκ. ιή. 22.
η Π. ιζ'. 5, 6.
θ Μαλ. ά. 11.
ι Ψαλ. ιή. 7.
κ Γεν. ζ'. 11.
λ Ψαλ. ιή. 7.
μ Ἱερ. δ'. 23.
ν Π. ιθ'. 14.
ξ Ψαλ. οϛ'. 12.
ο Π. ιγ'. 10. ξ'. 19. Ἰεζ. λϐ'. 7. Ἰωήλ. 6'. 31. γ'. 15.
π Ἑϐρ. ιϐ'. 22.
ρ Ἀποκ. ιθ'. 4, 6. —
α Ἐξ. ιέ. 2. Ψαλ. ριή. 28.
β Ψαλ. ϟή. 1.
γ Ἀριθ. κγ'. 19.
δ Π. κά. 9. κγ'. 13. Ἱερ. νά. 37.

Ἐπέτεν πινὰ ὀλούνμαγιατζακ τηρ.
3 Ἰπού σεπεπτὲν κουββετλὶ κὰβμ [ε]σενὶ ἰζζετλεγετζὲκ,
Χειπετλὶ ταϊφελερὶν σεχρὶ σεντὲν κορκατζάκ τηρ·
4 Ζίρα ζορπαζλαρὴν χιττέτι τιβαρὰ (βουρὰν) σαγανὰκ κιπὶ ὀλτουγουντὰ,
Σὲν γιοκσουλὰ καλὲ,
Φακιρὲ σηκηντησηντὰ καλὲ,
Κασηργατὰν [ζ]πεναχκιὰχ,
Σητζακτὰν κὸλκὲ ὀλτούν.
5 Κορὰκ γερτὲ σητζακληγὴ (τεσκὶν ἐτὲρ) κιπὶ
Γιαπαντζηλαρὴν κὸυρούλτούσούνού τεσκὶν ἐτετζέκσιν,
Σητζακλὴκ πουλουτούν κὸλκεσίλε (ἀζαλτηγὴ κιπὶ),
Ζορπαζλαρὴν σεβιντζ σετασὴ ἀζαλατζάκ τηρ.
6 Βὲ [η]ἀσκερλερὶν Ραππὴ [θ]πού ταγτὰ
[ι]Τζούμλε καβμλαρὰ πὶρ ζιγιαφὲτ,
Σερὶζ σεϊλερτὲν βὲ ἐσκὶ σαραπτὰν
Ἰλὶκ ἰλὲ τολού σερὶζ σεϊλερτὲν,
Σούζούλμούς ἐσκὶ σαραπτὰν
Ἰπὶρ ζιγιαφὲτ τερτὶπ ἐτετζέκ τηρ.
7 Βὲ πού ταγτὰ,
[κ]Τζούμλε καβμλὰρ ούζερινὲ ὀρτούλμούς ὀρτούγμού,
Βὲ τζούμλε ταϊφελὲρ ούζερινὲ τζεκιλμὶς περτεγὶ μὰχβ ἐτετζέκ τηρ.
8 [λ]Ὀλούμού ἐπέτεν μὰχβ ἐτετζὲκ,
Βὲ Ραππὶ Ἰεοβὰ [μ]χὲρ γιούζτὲν κὸζ γιαϋηνὴ σιλετζὲκ,
Βὲ πούτούν γὲρ ούζεριντὲν κεντὶ καβμηνὴν χακαρετινὶ καλτηρατζάκ τηρ·
Ζίρα Ραππὶ πουγιουρτού.
9 Βὲ ὅλ κὸὺν τενιλετζέκ κι,
Ἰστὲ Ἀλλαχμὴς πού τουρ·
[ν]Ὀνὰ μούνταζιρ ὀλτούκ, βὲ πὶζὶ κουρταρτὴ·
Ραππὶ πού τουρ· ὀνὰ μούνταζιρ ὀλτούκ,

[ε] Ἀποκ. ιά. 13.
[ζ] Ἰΐ. ὸ΄. 6.
[η] Παροιμ. θ΄. 2. Ματ. κϐ΄. 4.
[θ] Ἰΐ. 6΄. 2, 3.
[ι] Δαν. ζ΄. 14. Ματ. ή. 11.
[κ] β Κορ. γ΄. 15. Ἐφ. δ΄. 18.
[λ] Ὡσηέ. ιγ΄. 14. α Κορ. ιέ. 54. Ἀποκ. κ΄. 14. κά. 4.
[μ] Ἀποκ. ζ΄. 17. κά. 4.
[ν] Γεν. μθ΄. 18. Τιτ. 6΄. 13.
[ξ] Ψαλ. κ΄. 5.
[*] (Γιάχοτ) ὀνὲν ἀλτηντὰ
[ο] Ἰΐ. κς΄. 5.

Ὀνούν χελασὴ ἰλὲ σάζ ού μεσρούρ ὀλατζάγηζ.
10 Ζίρα Ραππὴν ἐλὶ πού ταγτὰ καρὰρ κηλατζάκ τηρ,
Βὲ Μωὰϐ *κεντὶ γεριντὲ"
Σαμανὴν τζόπλούκτὲ πασηλτηγὴ κιπὶ πασηλατζάκ τηρ.
11 Βὲ γιούζὲν κιμσὲ γιούζμὲκ ἰτζούν ἐλλερινὶ ούζατὴηγὴ κιπὶ,
Ὀνούν ὀρτασηντὰ ἐλλερινὶ ούζατατζάκ τηρ·
Βὲ ὀνούν ἐλλερινὶν φεντέλερὶ ἰλὲ περαπὲρ γουρουρουνού τούσούρετζέκ τηρ.
12 Βὲ [ο]σενὶν γιούκσὲκ χισαρλαρηνὴν κουλλελερινὶ ἐντιρετζὲκ,
Τοπραγὰ γιηκαρὰκ γὲρ ἰλὲ γεκσὰν ἐτετζέκ τηρ.

ΪΑΪ΄ ΚΣ΄.

1 [α]Ὅλ κὸυντὲ Ἰούδα τιγιαρηντὰ πού ἰλαχὶ ὀκουνατζάκ τηρ·
Ἰπζὶμ πὶρ μετὶν σεχριμὶζ βὰρ·
[δ]Χισαρλὰρ βὲ ταπηγαλὰρ γερινὲ χελὰς κοτού.
2 [γ]Καπουλαρὴ ἄτζηνηζ,
Σητκὴ χηφζ ἐτὲν σαλὶχ μιλλὲτ ἰτζερὶ κιρσίν.
3 Φικρὶ μετὶν ὀλανὴ τεκμὶλ σελαμεττὲ σακλάρσην,
Ζίρα σανὰ κούϐενὶρ.
4 Ραππὰ ἐπέτεν κούϐένινὶζ,
[δ]Ζίρα Ραππὶ ΙΕΟΒΑ ἐπετὶ καγιά τηρ.
5 Ζίρα ὅ γιούτζὲ γερτὲ σακὶν ὀλανλαρὴ ἀλτζακλατὴρ,
[ε]Γιούτζὲ σεχρὶ τούσούρούρ,
Τοπραγὰ γιηκὰρ,
Γὲρ ἰλὲ γεκσὰν ἐτὲρ.
6 Ὀνού ἀγιὰκ, πὶτζαρελερὶν ἀγιαγὴ,
Φουκαρανὴν ταπανὴ τζιϊνεγετζὲκ τὶρ.
7 Σαλιχὶν ταρικὶ τογρουλούκ τουρ·
[ζ]Γιὰ Χὰκκ! σὲν σαλιχὶν γιολουνού τούζελτίρσιν.

8 Ἴέλι, γιὰ Ραππὶ! [η]χούκμλερινὶν ταρικντὲ σανὰ μούνταζὶρ ἰζ·
Ἴζαν(ημὴν) ἀρζουσού σενὶν ἰσμινὲ βὲ σενὶν ζικρινέ τὶρ.
9 [θ]Κετζέλεγιν σενὶ τζαντὰν ἀρζουλατὴμ,
Κέζαλικ σαπάχλαγὴν σενὶ τερούνι τιλτὲν ἀράρημ·
Ζίρα χούκμλερὶν γὲρ ούζερινὲ κελτικτὲ,
Τούνγιανὴν σεκενεσὶ χακκανιγὲτ ὀϊρενετζέκ τὶρ.
10 [ι]Φασηγὰ λούτφ κόστερὶλσέ τε χακκανιγὲτ ὀϊρενμὲζ,
[κ]Τογρουλούκ τιγιαρηντὰ χακκσηζλὴκ ἐτὲρ,
Βὲ Ραππὴν τζελαλινὶ κόρμεζ.
11 Γιὰ Ραππὶ! σενὶν ἐλὶν γιούτζελεντὶ, (λάκιν) ὀνλὰρ [λ]κόρμεζλὲρ·
Καβμὰ ὀλὰν γαϊρετινὶ κορούπ ούτανατζακλὰρ,
Βὲ ἀτὲς σενὶν τούσμενλερινὶ τελὲφ ἐτετζέκ τὶρ.
12 Γιὰ Ραππὶ! σὲν πιζὲ σελαμὲτ ἰχσὰν ἐτετζέκσιν,
Ζίρα ἰσλεριμιζὶν τζούμλεσινι τάχι σὲν πιζὶμ ἰτζούν ἰσλετὶν.
13 Γιὰ Ἀλλαχμὴς Ραππὶ! [μ]σεντὲν γάϊρι ἐφεντιλὲρ πιζὲ μουσαλλὰτ ὀλτούλὰρ·
(Φάκατ) γιάληνηζ σενὶνλε σενὶν ἰσμινὶ ζικρ ἐτὲριζ.
14 Ὀνλὰρ ὀλού τιρλὲρ, γιασάμαγιατζακλαρ·
Χαγιαλὰτ τηρλὰρ, κάλκμαγιατζακλαρ·
Τζούνκι σὲν γιοκλαγὴπ ὀνλαρὴ χελὰκ ἐττὶν,
Βὲ νάμ ού νισανλαρηνὴ μὰχβ ἐϊλετὶν.
15 Γιὰ Ραππὶ! σὲν μιλλετὶ τζογαλτὲὴν,
Μιλλετὶ τζογαλτμάκλε ἰζζετλεντὶν,
Τιγιαρὴν τζούμλε σινορλαρηνὴ κενισλεττὶν.
16 Γιὰ Ραππὶ! [ν]σηκλεττὲ σενὶ ταλὲπ ἐττὶλὲρ·

Σὲν ὀνλαρὴ τετὶπ ἐϊλετιγιὸντὲ ρετζὰ ἐττὶλὲρ.
17 [ξ]Τογουρμασὴ γιακὴν ὀλὰν πὶρ χαμιλὲ
Ἀγρησὴ τουτούγουντὰ κηϐραναράκ φεργιὰτ ἐττιγὶ κιπὶ,
Ἰπὶζ τάχι, γιὰ Ραππὶ! χουζουρουντὰ ὄϊλὲ ὀλτούν.
18 Χαμιλὲ ὀλτούκ, ἀγρὴ τζεκτὶκ,
Γὲλ τογουρούρ κιπὶ ὀλτούκ,
Τιγιαρὴ χελὰς ἐτέμετικ,
Βὲ [ο]τούνγιανὴν σεκενεσὶ τούσμετι.
19 [π]Σενὶν ὀλούλερὶν τιριλετζεκλὲρ·
Ὀλμούσλεριμὶν τζεσετλερὶ κηγιὰμ ἐτετζεκλὲρ·
[ρ]Ἔϊ τοπρακτὰ σακὶν ὀλανλὰρ! ούγιανὴπ ἀλκὴς ἔτινιζ,
Ζίρα σενὶν τζιχὶν ὀτλὰρ τζιχὶ τὶρ,
Βὲ γὲρ ὀλούλερινὶ τησὰρὴ ἀτατζάκ τηρ.
20 [σ]Ἔϊ καβμὶμ! κὶτ, [τ]χαλβετλερινὲ κὶρ,
Βὲ κεντὶ ούζερινὲ καπουλαρηνὴ καπὰ·
Γαζὰπ κετζίντζεγετεκ,
[υ]Πὶρ ἀζ ζεμὰν κιζλὲν.
21 Ζίρα ἰστὲ Ραππὶ [φ]κεντὶ μεκιανηντὰν τζηκηγιορ,
Κὶ γερὶν σεκενεσινὲ κότούλούκλερὶ ἰτζούν τζεζὰ βερὲ·
Βὲ γὲρ κεντὶ καυλαρηνὴ μεϊτανὰ τζηκαρατζάκ,
Βὲ μακτουλλαρηνὴ ἄρτηκ ὄρτμεγετζεκ τὶρ.

ΪΑΪ΄ ΚΖ΄.

1 [α]Ὅλ κὸυντὲ Ραππὶ κεντινὶν σετὶτ βὲ ἀζὶμ βὲ κουϐϐετλὶ κηλητζήλε,
[α]Λευϊαθανὰ, ὅλ κατζὰν γηλὰν Λευϊαθανὰ,
[ϐ]Ὅλ ἐϊρὶ γηλανὰ τζεζὰ βερετζὲκ,
Βὲ [δ]τενὶζ ἰτζινὲ ὀλὰν ἐζτερὶ ὀλτούρετζέκ τὶρ.
2 [γ]Ὅλ κὸυντὲ σαρὰπ [γ]παγὴ χακκηντὰ [δ]ναγμὲ ὀκούγιουνουζ.
3 [ε]Ἴπὲν Ραππὶ ὀνού μουχαφαζὰ ἐτέριμ,

[η] Ἰΐ. ξδ΄. 5.
[θ] Ψαλ. ξγ΄. 6. [τ]Ἄσμα. γ΄. 1.
[ι] Ἐκκλ. ή. 12. Ρωμ. 6΄. 4.
[κ] Ψαλ. ρμγ΄. 10.
[λ] Ἰώϐ. λδ΄. 27. Ψαλ. κή. 5. Ἰΐ. έ. 12.
[μ] β Παρλπ. ιϐ΄. 8.
[ν] Ὡσηέ. έ. 15.
[ξ] Ἰΐ. ιγ΄. 8. Ἰωάν. ις΄. 21.
[ο] Ψαλ. ιζ΄. 14.
[π] Ἰεζ. λζ΄. 1, κτλ.
[ρ] Δαν. ιϐ΄. 2.
[σ] Ἐξ. ιϐ΄. 22, 23.
[τ] Ψαλ. λ΄. 5. Ἰΐ. νδ΄. 7, 8. β Κορ. δ΄. 17.
[υ] Μιχ. ά. 3. Ἰουδ. 14.
—
[α] Ψαλ. οδ΄. 13, 14.
[δ] Ἰΐ. νά. 9. Ἰεζ. κθ΄. 3. λϐ΄. 2.
[γ] Ψαλ. π΄. 8. Ἱερ. 6΄. 21.
[δ] Ἰΐ. έ. 1.
[ε] Ψαλ. ρκά. 4, 5.

Ὀνοὺ χὲρ ἂν σουλαγιατζάγημ,
Ὀνοὺ κετζὲ κόυντοὺζ μουχαφαζὰ ἐτετζέγιμ,
Ὅλμαγια κι παγιμὰλ ἐτιλέ.
4 Ἤεντὲ γαζὰπ γιόκ τουρ·
Κιάσκι ζ τζαληλὰρ (βὲ) τικενλὲρ πενὶμ
ἰλὲ τζένκ ἐτέ ἰτί·
Ὀνλαρὴν οὐζερινὲ γιοὺρουγιοὺπ,
Ὀνλαρὴ πιρτὲν γιακάρ ἰτίμ.
5 Βὲ γιάχοτ η κουββετιμὲ κόυβενὶπ
Ἤενὶμ ἰλὲ σούλγ ἐτσίν·
θ Ἤενὶμ ἰλὲ σούλγ ἐτσίν.
6 Κελετζὲκ ζεμαντὰ Ἰακὼβ ι κόκλεσετζὲκ,
Ἰσραὴλ τζιτζεκλενὶπ φιλισλενετζὲκ,
Βὲ μεϊβὲ ἰλὲ τὸυνγιὰ γιοὺζοὺνοὺ τολτουρατζάκ τὴρ.
7 Ὀνοὺ βουρανὴν βουρουσοὺ κιπί μι ὀνοὺ βουρτοὺ;
Γιάχοτ ὀντὰν κὰτλ ὀλουνανλαρὴν κατλὶ κιπί μι κὰτλ ὀλουντοὺ;
8 Ὀνοὺ κόντερτιγιντὲ,
κ Ὀνοὺν ἰλὲ ἰνσὰρ οὐζρὲ νιζὰ ἐττίν,
λ Κόὺν τογοὺ ρούζκιαρὴ (ἐστιγὶ) κόυντὲ
ὀνοὺ σετὶτ ρούζκιαρ ἰλὲ κότουρτοὺν.
9 Ἤοὺ σεπεπτὲν Ἰακωβοὺν γιαραμαζλιγγνὰ κεφαρὲτ πού ὀλατζάκ·
Βὲ πὸυτοὺν νετιτζὲ
Μεζπαχὴν τζοὺμλε τασλαρηνὴ κιρετζ κηρηγτηλαρὴ κιπὶ ἐττιγιντὲ,
Ὀνοὺν κόυναχχνὴν τεφὶ ὀλατζάκ τὴρ·
Βὲ (ἄρτηκ) Ἀσταρὼθ πουτλαρὴ βὲ κόυνὲς πουτλαρὴ τικίλμεγετζὲκ τὶρ.
10 Ζίρα χισαρλὴ σὲχρ χαλὶ καλατζάκ,
Βὲ μεσκοὺν γὲρ τζὸλ κιπὶ πραγηλμὶς βὲ τὲρκ ὀλουνμοὺς ὀλατζάκ·
μ Ὁρατα πουζαγὴ ὀτλαγιατζάκ βὲ ὄρατα γιατατζάκ,
Βὲ ὀνοὺν ταλλαρηνὴ τελὲφ ἐτετζέκ τὶρ.
11 Ὀνοὺν τζηπουκλαρὴ κουρουτουγουντὰ κηρηλατζάκ τὴρ,
Καρηλὰρ κελὶπ ὀνλαρὴ γιακατζακλάρ τὴρ,
Ζίρα ν ὁ φεχὶμ πὶρ κὰβμ τεγὶλ τὶρ·
Ἤοὺ σεπεπτὲν ὀνοὺ γιαρατὰν ὀνὰ μερχαμὲτ ἔτμεγετζεκ,
Βὲ ξ ὀνοὺ τεσκὶλ ἐτὲν ὀνὰ ἰναγὲτ ἐϊλέμεγετζεκ τὶρ.
12 Βὲ ὅλ κόυντὲ Ῥαππ
Ἠρμαγὴν ἀκηντησηντὰν Μησὶρ τζαγιηνὰ κατὰρ (ἀγὰτζ κιπὶ) σιλκετζὲκ,
Βὲ σὶζ, ἐϊ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ!
Ἤιρὲρ πιρὲρ τοπλανηλατζάκσηνζ.
13 ο Βὲ ὅλ κόυντὲ π πόγιοὺκ πορού τζαληνατζὰκ,
Βὲ Ἀσσυρία τιγιαρηντὰ γάϊπ ὀλανλὰρ,
Βὲ Μησὶρ τιγιαρηντὰ σὸυρκοὺν ὀλανλὰρ κελετζεκλὲρ,
Βὲ Ἱερουσαλημτὲ μουκαττὲς ταγτὰ,
Ῥαππὰ ἰπατὲτ ἐτετζεκλὲρ τὶρ.

ΪΑΪ΄ ΚΗ΄.

1 Βάϊ α Ἐφραὶμ σερχοσλαρηνὴν γουρούρ τατζηνὰ!
Ὀνοὺν σ ἰφτιχὰρ ἐττιγὶ ζιϊνὲτ σολμοὺξ τζιτζὲκ τὶρ,
Κὶ σαραπτὰν σερχὸς ὀλανλαρὴν σεμὶζ βατισὶ πασηντὰ (τουρούρ).
2 Ἰστὲ Ῥαππ γιανηντὰ κουββετλὶ βὲ ζορλοὺ πὶρ (πελὰ) βὰρ,
γ Τολοὺ σαγαναγὴ, χελὰκ ἐτὲν κασηργὰ κιπί τὶρ,
Βὲ τζὸκ σουλαρὴν τασκὴν σελὶ κιπὶ
* Σιτὲτλε (ὀνοὺ) γερὲ βουρατζάκ τὴρ.
3 δ Ἐφραὶμ σερχοσλαρηνὴν γουρούρ τατζὴ παγιμὰλ ἐτιλετζέκ τὶρ.
4 Βὲ σεμὶζ βατίνιν πασηντὰ, σολμοὺξ τζιτζὲκ ὀλὰν ε ἰφτιχὰρ ζιϊνετὶ,
Ἤιτζὶν βακτηντὰν ἐββὲλ γετισὲν πὶρ ἰντζὶρ κιπὶ ὀλατζάκ,
Χὲρ κίμ κι ὀνοὺ κὸρούρσε ἐλινὲ ἀλτηγὴ κιπὶ γιουτατζάκ τὴρ.

ζ β Βασ. κγ΄. 6. Ἰΐ. 0΄. 18.
η Ἰΐ. κέ. 4.
θ Ἰώϐ. κϐ΄. 21.
ι Ἰΐ. λζ΄. 31. Ὠσηέ. ιϐ΄. 5, 6.
κ Ἰώϐ. κγ΄. 6. Ψαλ. ς΄. 1. Ἱερ. ί. 24. λ΄. 11. μς΄. 28. α Κορ. ί. 13.
λ Ψαλ. σή. 38.
μ Ἤαϰ. Ἰΐ. ιζ΄. 2. λϐ΄. 14.
ν β Νομ. λϐ΄. 28. Ἰΐ. ά. 3. Ἱερ. ή. 7.
ξ β Νομ. λϐ΄. 18. Ἰΐ. μγ΄. 1,7. μϐ΄. 2, 21,24.
ο Ἰΐ. 6΄. 11.
π Ματ. κϐ΄. 31. Ἀποκ. ιά. 15.

—

α Ἐξ. 3.
ϐ Ἐξ. 4.
γ Ἰΐ. λ΄. 30. Ἰεζ. ιγ΄. 11.
* (Ἰπρ.) καμτζὴ
κ Ἀμώς. 6΄. 4.
λ Γεν. μϑ΄. 24. Ψαλ. ριή. 22. Ματ. κά. 42. Πραξ. δ΄. 11. Ρωμ. ί. 33. Ἰΐ. 0΄. 11. Ἐφ. 6΄. 20. α Πέτ. 6΄. 6, 7, 8.
μ Ἐξ. 15.
ν β Βασ. έ. 20. α Παρλπ. ιϑ΄. 11.
ξ Ἠησ. ί. 10, 12. β Βασ. έ. 25. α Παρλπ. 16.
ο Θρην. γ΄. 33.

5 Ὅλ κόυντὲ ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ κεντὶ καϐμηνὴν πακηϊγεσινὲ
Ἴζζὲτ ἰστιφανὴ βὲ ζιϊνὲτ ταϊζὴ ὀλατζάκ τὴρ·
6 Βὲ μαχκεμετὲ ὀτουρανὰ μουχακεμὲ ρουχοὺ,
Βὲ τζενκὶ (τὸυσμὲν) καπουσουνὰ κατὰρ τζεϐιρενλερὲ κουββὲτ ὀλατζάκ τὴρ.
7 Λάκιν πουνλὰρ τὰχι ζ σαραπ σεπεπίλε γιανλησληγὰ τὸυσερλὲρ,
Βὲ μὸυσκὶρ σεπεπίλε σερσὲμ κεζερλὲρ·
η Κιαχὶν βὲ πεϊγαμπὲρ μὸυσκὶρ σεπεπίλε γιανλησληγὰ τὸυσερλὲρ·
Σαραπτὰν μαγλοὺπ ὀλουρλὰρ, μὸυσκιρτὲν σερσὲμ κεζερλὲρ,
Βαχιτὲ γιανληληγὰ τὸυσερλὲρ, χοὺκμτὲ γιανληληρλάρ.
8 Ζίρα τζοὺμλε σοφραλαρὴ κουσουντοὺ βὲ τζιρκὲφ ἰλὲ τολοὺ ὀλοὺπ,
(Ἤὰκ) μαχὰλ γιόκ τουρ.
9 θ Κιμὲ ἶλμ ὄϊρετὲ;
Βὲ κιμὲ μαριφὲτ ταλὶμ ἐτὲ;
Σὸυτὲν κεσιλμισλερέ μι;
Μεμετὲν ἀϊρηλμησλαρά μη;
10 Ζίρα ἔμρ οὐζερινὲ ἔμρ, ἔμρ οὐζερινὲ ἔμρ,
Κανοὺν οὐζερινὲ κανοὺν, κανοὺν οὐζερινὲ κανοὺν,
Ἤὶρ ἀζ πούρατα, πὶρ ἀζ ὄρατα.
11 Χακίκατεν πού καϐμὰ
ι Ἀνλασηλμὰζ τουτὰκ
Βὲ γιαπαντζὴ λισὰν ἰλὲ σοϊλεγετζὲκ τὶρ.
12 Ζίρα ὀνλαρὰ τετί κι,
Γιοργουνὰ βερετζεγινιζ ραχὰτ πού τουρ,
Βὲ ἰστιραχὰτ πού τουρ·
Φάκατ ὀνλὰρ τιλεμὲκ ἰστέμετιλερ.
13 Βὲ Ῥαππὴν ὀνλαρὰ ὀλὰν κελαμὴ πού τουρ·
Ἔμρ οὐζερινὲ ἔμρ, ἔμρ οὐζερινὲ ἔμρ,
Κανοὺν οὐζερινὲ κανοὺν, κανοὺν οὐζερινὲ κανοὺν,
Ἤὶρ ἀζ πούρατα, πὶρ ἀζ ὄρατα,
Τά κι κιτὶπ ἀρκὰ οὐστοὺ τὸυσελὲρ βὲ κηρηλαλὰρ,
Βὲ τουζαγὰ τὸυσοὺπ τουτουλαλάρ.
14 Ἤοὺ σεπεπτὲν, ἔϊ Ἱερουσαλημτὲ πουλουνὰν καϐμὰ χοὺκοὺμὲτ ἐτὲν ζεϐκλενιτζὶ ἀτεμλὲρ!
15 Ῥαππὴν κελαμηνὴ τιλλέγινιζ.
Ματέμ κι, Ἤιζ ὀλοὺμ ἰλὲ ἄχτ παγλατὴκ,
Βὲ μεζὰρ ἰλὲ μουκαϐελὲ ἐϊλετὶκ,
Ταϊκὴν ν σὲλ (γιανημηζτὰν) κετζτικτὲ πιζὲ ὀγράμαγιατζακ·
ξ Ζίρα γιαλανὴ κεντιμιζὲ πεναχκιάχ ἐϊλετὶκ,
Βὲ χιλετὲ κιζλενὶκ, τετινίζ.
16 Ἤοὺ σεπεπτὲν Ῥαππ Ἰεοϐὰ πὸιλὲ πουγιουρουρ·
Ἰστὲ πὲν Σιωντὰ πὶρ λ τεμὲλ ταϊὴ,
Μούτζερρεπ πὶρ τὰϊ,
Κγϊμετλὶ πὶρ κόϊὲ ταϊὴ,
Μούχκεμ πὶρ τεμὲλ κογιατζάγημ·
(Ὀνὰ) χὲρ ἰνανὰν κατζμαγὰ ἀτζελὲ ἔτμεγετζεκ τὶρ.
17 Βὲ χοὺκμοὺ τζηρπὴ,
Βὲ ἀταλετὶ μιζὰν ἐτετζέγιμ·
Βὲ μ γιαλὰν ὀλὰν πεναχκιαχὴ τολοὺ μὰχϐ ἐτετζὲκ,
Βὲ κιζλενετζὲκ γερὶ σουλὰρ πασατζάκ τὴρ.
18 Βὲ ὀλοὺμ ἰλὲ ὀλὰν ἀχτηνζ πὸζουλατζάκ,
Βὲ μεζὰρ ἰλὲ ὀλὰν μουκαϐελενιζ σαπὶτ ὀλμαγιατζακ,
Ταϊκὴν σὲλ κετζτιγιντὲ,
Σιζὶ πασατζάκ τὴρ.
19 Κετζτιγιντὲ σιζὶ κότουρετζὲκ,
Ζίρα σαπὰχ πὲ σαπὰχ, κόυντοὺζ βὲ κετζὲ κετζετζὲκ,
Βὲ (ὀνοὺν) χαπερινὶ ἀλμὰκ πιλὲ κορκουλοὺ σὲϊ τὶρ.
20 Ζίρα οὐζερινὲ οὐζαγμὰκ ἰτζοὺν τὸσὲκ κησσά τὴρ,
Βὲ ὀρτοὺνμὲκ ἰτζοὺν γιοργὰν τάρ τὴρ.
21 Ζίρα Ῥαππ ρ Φερασεὶμ ταγηντὰ βουκοὺ πουλτουγοὺ κιπὶ, καλκατζάκ,
ξ Γαϐαὼν ϐατισιντὲ βουκοὺ πουλτουγοὺ κιπὶ γαζαπὰ κελετζὲκ τὶρ,
Τά κι κεντὶ ἰσινὶ, ο ἀτζαὶπ ἰσινὶ ἰτζρὰ ἐτὲ,

Βὲ κεντὶ χηζμετινὶ, γαρὶπ χηζμετινὶ τεκμὶλ ἐιλεγέ.
22 Βὲ σίμτι ζεβκλενιτζιλὲρ ὅλμαγιηνηζ,
Ὁλμαγια κι πεντλερινὶζ καβιλενὲ·
Ζίρα ἀσκερλερὶν Ραππὴ Ἰεοβὰ ταραφηντὰν
Ἱπὸυτὸυν τιγιὰρ χακκηντὰ πμουκαττὲρ
ὁλὰν πὶρ χαραπιγὲτ ἰσιττίμ.
23 Κουλὰκ βερὶπ κελαμμὴ ἰσίτινιζ·
Τικκὰτ ἐτὶπ σὸζλεριμὶ τινλέγινιζ·
24 Τζιφττζὶ ἐκὶν ἐκμὲκ ἰτζὸὺν χὲρ κὸὺν
τζιφτ σὸυρέρ μι;
(Ταΐμα) τοπραγηνὴ ἀτζὴπ ταράρ μη;
25 Ὀνοὺν γιὸὺζὸυνὸὺ τὸυζελττικτὲν σόνρα
Τζὸρὲκ ὸτουνοὺ ἐκμέζ μι; βὲ κιμιονοὺ
σατζμάζ μη;
Βὲ πουγταγιὴ σηρασήιλε βὲ ἀρπαγιὴ γεριντὲ
Βὲ τζαβταρὴ κεντὶ μαχαλινττὲ ἐκμέζ μι;
26 Ζίρα νὲ γιαπμὰκ κερὲκ ἰτιγινὶ
Ἀλλαχὴ ὀνὰ ταλὶμ ἐτὶπ ὄιρετίρ.
27 Ζίρα τζὸρὲκ ὸτοὺ χαρμὰν τὸγενὶ ἰλὲ
τὸγιὸὺλμὲζ,
Βὲ κιμιὸν ὀὺζερινὲ τζερτζὲρ τὸνμὲζ·
Ἄντζακ τζὸρὲκ ὸτοὺ τεϊνὲκ ἰλὲ,
Βὲ κιμιὸν σοπὰ ἰλὲ σιλκιλίρ.
28 Ἐκμὲκ (πουγταγιὴ) τὸγιὸὺλὸὺρ,
Λάκιν ὀνοὺ τάΐμα τὸΐμὲζ,
Βὲ τζερτζὲρ ὀνοὺ κηρμὰζ,
Βὲ ἀτλὰρ ὀνοὺ ἐζμέζ.
29 Ἱποὺ τάχι τετπιρὶ ἀτζαὶπ,
φ Βὲ ἰλμὶ ἀζιμ ὁλὰν
Ἀσκερλερὶν Ραππὴ ταραφηντὰν τζηκάρ.

ΪΑΪ΄ ΚΘ΄.

1 Βάϊ α Ἀριηλὲ, Ἀριηλὲ,
β Δαβιδὶν σακὶν ὁλτουγοὺ σεχχὲ!
Σενεγὶ σενεγὲ ζὰμμ ἔτινιζ·
Ἱαϊραμλὰρ τὲθρ ἐτσινλέρ.
2 Λάκιν πὲν Ἀριηλὲ σηκηντὴ βερετζέγιμ,
Βὲ (οντὰ) ἄχ οὺ ζὰρ βὲ ἐλὲμ ὁλατζὰκ,
Βὲ πανὰ * Ἀριὴλ κιπὶ ὁλατζὰκ τηρ.
3 Βὲ σενὶν ἀλεϊχιντὲ ἐτραφηὶντὰ ὀρτοὺ κουρατζάγμ,
Βὲ σενὶν ἐτραφηνὴ μετερισλὲρ ἰλὲ κουσατατζάγμ,
Βὲ σανὰ καρσὴ ταπγιαλὰρ γιαπατζάγμ.
4 Βὲ ἀλτζακλανὴπ γερτὲν σὸϊλεγετζέκσιν,
Βὲ σὸζλερὶν τοπραγὴν ἀλτηντὰν τζηκατζὰκ,
Βὲ σεσὶν γ τζιννττζὶ (σεσὶ) κιπὶ γερτὲν κελεπζὲκ,
Βὲ σὸζλερὶν τοπρακτὰν φησηλτὴ κιπὶ τζηκατζάκ τηρ.
5 Βὲ σενὶν ὀὺζερινὲ (κελὲν) δ γιαπαντζηλαρὴν τζὸυμχουρουὺ ἰντζὲ τὸζ κιπὶ,
Βὲ (σανὰ) ζοὺλμ ἐτενλερὶν τζὸυμχουρουὺ
ε οὺτζὰρ σαμὰν οὺφαγὴ κιπὶ ὁλατζὰκ,
Ἱποὺ τάχι ζ πὶρ ἀντὲ ἄπανσηζ ὁλατζάκ τηρ.
6 η Ἀσκερλερὶν Ραππὴ ταραφηντὰν,
Κὸκ κὸυρλεμεσὶ ἰλὲ βὲ ζελζελὲ ἰλὲ βὲ πὸγὸὺκ σὲς ἰλὲ,
Κασηργὰ βὲ σαγανὰκ βὲ τελὲφ ἐτὲρ ἀτὲξ ἀλεβὶ ἰλὲ
Γιοκλανηλατζάκσην.
7 θ Βὲ Ἀριὴλ ὀὺζερινὲ τζενκὲ κελὲν τζὸὺμλε ταϊφελερὶν τζὸυμχουρουὺ,
Βὲ ὀνὰ βὲ ὀνοὺν καλελερινὲ χὸυτζὸυμ ἐτενλερὶν τζὸὺμλεσι,
Βὲ ὀνοὺ μουχασερὲ ἐτενλὲρ
ι Κετζετὲ κὸρὸὺνὲν ρουγὰ κιπὶ ὁλατζάκ τηρ.
8 κ Βὲ ἄτζ ὁλὰν ἀτὲμ ρουγιασηντὰ γερμὲκ γετιγινὶ κὸρὸὺρ τε,
Οὺγιαντηκτὰ καρνὴ ἄτζ ὁλτουγοὺ κιπὶ,
Βὲ σουσαμὶζ ἀτὲμ ρουγιασηντὰ σοὺ ἰτζτιγινὶ κὸρὸὺρ τε,
Οὺγιαντηκτὰ παγιηλὴπ τερουνὶ γιαντηγὴ κιπὶ,
Σιὼν ταγὴ ὀὺζερινὲ τζενκὲ κελὲν
Ἰτζὸὺμλε ταϊφελερὶν τζὸυμχουρουνὰ δὶλὲ ὁλατζάκ τηρ.

α Πὰκ, Ἰεζ. μγ΄. 15, 16. 27.
β Βασ. έ. 9.
γ Ἰί. ή. 19.
δ Ἰί. κέ. 5.
ε Ἰώβ. κά. 18. Ἰί. ιζ΄. 13.
ζ Ἰί. λ΄. 13.
η Ἰί. κή. 2. λ΄. 30.
θ Ἰί. λζ΄. 36.
ι Ἰώβ. κ΄. 8.
κ Ψαλ. ογ΄. 20.
π Ἰί. ί. 22, 23. Δαν. θ΄. 27.
φ Ψαλ. ϡδ΄. 5. Ἱερ. λδ΄. 19.

9 Τεχαϊγιὸὺρ βὲ τεατζτζὸὺπ ἔτινιζ,
Κὸζλερινὶζ καμασὴν βὲ κὸρ ὅλουνουζ·
μ Ὀνλὰρ σερχὸξ τουρλὰρ, μ ἄμμα σαραπτὰν τεγίλ,
Ὀνλὰρ σαλλανρλὰρ, ἄμμα μὸυσκιρτὲν τεγίλ τιρ.
10 Ζίρα ν Ραππὶ οὺζερινιζὲ ἀγὴρ * οὺϊκοὺ κετιρτὶ,"
Βὲ ξ κὸζλερινιζὶ καπασὴ·
Βὲ ρουγὰ κὸρὲν πεϊγαμπερλερὶν
Βὲ σερβερλερινιζὶν κὸζλερὶ ὀνὸυνὲ περτὲ τζεκτί.
11 Βὲ τζὸὺμλεσινιν ρουγιασὴ σιζὲ ο μὸυχρολὸὺ κιτὰπ σὸζλερὶ κιπὶ ὁλατζὰκ τηρ,
Κὶ ὁκουμὰκ πιλενὲ βεριλὶπ,
Κερὲμ ἐιλὲ, πουνοὺ ὁκοὺ τενιλτικτὲ,
π Κατὶρ τεγίλ ἰμ, ζίρα μὸυχρολὸὺ τὸυρ, τέρ.
12 Βὲ ὅλ κιτὰπ ὁκουμὰκ πὶλμεγενε βεριλὶπ,
Κερὲμ ἐιλὲ, πουνοὺ ὁκοὺ, τενιλτικτὲ,
Ὁκουμὰκ πιλμὲν, τέρ.
13 Ἱποὺ σεπεπτὲν Ραππὶ πουγιουρουὺρ,
ρ Ματέρ κι πὸὺ κὰβμ (πανὰ) ἀγηζλαρὴιλε γιακλασὴπ,
Ἱπανὰ τουτακλαρὴιλε χὸυρμὲτ ἐτερλὲρ·
Βὲ γιὸυρεκλερὶ πεντὲν ἰρὰκ τηρ,
Βὲ πεντὲν κορκμαλαρὴ σ ταλὶμ ἐτιλμιὲ ἰνσὰν ἐμρὶ τιρ,
14 τ Ἱποὺ σεπεπτὲν πὲν πὸὺ καβμὴν ἀρασηντὰ
Γίνε ἀτζαϊπλὲρ βὲ μὸυτζιζελὲρ ἰτζρὰ ἐτεττζέγιμ·
υ Βὲ ὀνλαρὴν ἀλιμλερινὶν ἰλμὶ μὰχβ ὁλατζὰκ,
Βὲ φεχιμλερινὶν φεχμὶ γιὸγ ὁλατζὰκ τηρ.
15 φ Βάϊ τετπιρλερινὶ Ραππὶτὰν κιζλεμὲκ ἰτζὸὺν τερὶν τὸυσὸυνενλερὲ!
Κὶ ἰσλερὶ καρανληκτὰ ὁλαράκ,
χ Πιζὶ κὶμ κὸρετζὲκ;
Βὲ πιζὶ κὶμ πιλετζὲκ; τερλέρ.
16 Ἀχ! ἰνατὴνηζ·

α Κορ. ά. 19.
φ Ἰί. λ΄. 1.
χ Ψαλ. ϡδ΄. 7.
ψ Ἰί. μέ. 9. Ρωμ. θ΄. 20.
ω Ἰί. λϡ΄. 15.
α Ἰί. λέ. 5.*
β Ἰί. ξά. 1.
γ Ἰακ. δ΄. 5.
δ Ἰί. κή. 14, 22.
ε Μιχ. δ΄. 1.
ζ Ἀμώς. έ. 10, 12.
η Ἰησ. κδ΄. 3.
θ Ἰί. ιθ΄. 25. μέ. 11. ξ΄. 21. Ἐφ. δ΄. 10.
ι Ἰάκ, Ἰί. κή. 7, 8.
μ Ἰί. νά. 21.
ν Ρωμ. ιά. 8.
* (Ἱπρ.) οὐϊκοὺ ρουχοὺ τὸκτὸὺ,
ξ Ψαλ. ξ΄. 23. Ἰί. ς΄. 10.
ο Ἰί. ή. 16.
π Δαν. ιϐ΄. 4, 9. Ἀποκ. έ. 1—5, 9. ς΄. 1.
ρ Ἰεζ. λγ΄. 31. Ματ. ιέ. 8, 9. Μαρ. ζ΄. 6, 7.
σ Κολ. δ΄. 22.
τ Ἀββακ. ά. 5.
υ Ἱερ. μθ΄. 7. Ἀβδ. 8.

Βὲ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχηντὰν κορκατζακλὰρ τηρ.
24 Βὲ [ι]γιόυρεκτὲν γιαὶνλησληγὰ τὸυσενλὲρ
φὲχμ ταχσὶλ ἐτετζεκλὲρ,
Βὲ σὶλενενλὲρ ἴλμ ὶἴρενετζεκλέρ τιρ.

ΪΑΪ Λ'.

1 Ρὰππ πὶἴλὲ πουγμουρούρ· Βάϊ ἀσὴ ὀγουλλαρὰ!
Κὶ [α]κόυνὰχ ὀὐζερινὲ κόυνὰχ ζὰμμ ἐτμὲκ
ἰτζὸὐν [β]τετππὶρ ἐτερλὲρ,
Λάκιν πεντὲν τεγὶλ τιρ,
Βὲ μουαχετὲ ἐτερλὲρ, λάκιν Ρουχούμ ἴλε
τεγὶλ τιρ.
2 [γ]Ἴπεντὲν σόυὰλ ἔτμεκσιζιν,
[δ]Φαραωνούν χιμαγεσινὲ κόυβενμὲκ,
Βὲ Μησηρὴν σαγεσινὲ σηγνημὰκ ἰτζὸὐν
Μησηρὰ ἐνμὲκ ὀὐζρὲ κὶτερλέρ.
3 [ε]Φάκατ Φαραωνούν χιμαγεσὶ σιζὲ ἄρ,
Βὲ Μησηρὴν σαγεσινὲ σηγνημὰκ ρεζαλὲτ
ὀλατζάκ τηρ.
4 Ζίρα ὀνούν σερβερλερὶ [ζ]Τανισὲ κὶττὶλὲρ,
Βὲ ἐλτζιλερὶ Χανεσὲ γετισὶτιλέρ.
5 [η]Ἴτζόύμλεσι κεντὶλερὲ φαϊτὲ ἐτέμεγεν
Ἴπὶρ κάβμ σεπεπὶἴλε ούτανὶτηλὰρ·
Ὅ γιαρτὶμ ἐτέμεζ Βὲ φαϊτεσὶ ὀλάμαζ,
Ἄντζακ ἄρ Βὲ χακαρὲτ ἰτζὸὐν ὀλατζάκτηρ.
6 *Χαϊβανλὰρ γιὸὐκ ἰλὲ κηπλεγὲ τογρού",
Ὀντὰ σηκλὲτ Βὲ ἰζτιραπὲ ὀλὰν,
Τισὶ ἀρσλὰν Βὲ τὶντζ ἀρσλὰν,
[θ]Ἐνκερὲκ Βὲ γιακητζὴ ούτζὰρ γιηλὰν πουλουνὰν τιγιαρὰ (κὶτερλὲρ)·
Μαλλερινὶ μερκεπλερὶν σηρτηντὰ,
Βὲ χαζινελερινὶ τεβὲ ὀρκόυτζλεριντὲ,
(Κεντὶλερὲ) φαϊτεσὶ ὄλμαγιαν πὶρ καβμὰ
κότούρούρλέρ.
7 [ι]Ζίρα Μησηρληλὰρ πιχουτὲ γερὲ Βὲ πὸσούνὰ γιαρτὶμ ἐτερλὲρ,
Ἴπού σεπεπτὲν ὀνὰ, Ὀτουρὰν ἰφτιχὰρ ἐτιτζὶ τεσμιγὲ ἐἰλετὶμ.

8 Σὶμτὶ κὶτ, ὀνλαρὴν ὀνόυντὲ [κ]πουνού πὶρ λεβχὰ ὀὐζερινὲ γιὰζ,
Βὲ πὶρ κιταπὰ κάϊτ ἐἰλὲ,
Βὲ κελετζὲκ ζεμὰν ἰτζὸὐν
Ἐπέτεν σαχὶτ ὀλμὰκ ὀὐζρὲ καλσήν.
9 Ζίρα [λ]πού ἀσὴ πὶρ κάβμ τηρ·
Γιαλαντζὴ ἐβλατλὰρ τηρ·
Ραππὴν σεριατηνὴ τιὐλεμὲκ ἰστέμεγεν
ἐβλατλὰρ τηρ·
10 [μ]Βὲ ρουγιὰ κὸρενλερὲ, Κὸρμεγινιζ,
Βὲ πεϊγαμπερλερὲ, Ἴπιζὲ τογρού σεϊλὲρ
πιλτὶρμεγινιζ,
[ν]Ἴπιζὲ μὰυταχανελὶ σὸζ σὶἴλέγινιζ,
Χιλελὶ σὸζλὲρ πιλτὶρινιζ,
11 Γιολτὰν τζήκηνζ,
Ταρικτὲν σάπηνζ,
Ἰσραηλὶν Μουκαττέσινὶ ὀνόυμούζτὲν καλτήρηνζ, τερλέρ.
12 Ἴπού σεπεπτὲν Ἰσραηλὶν Μουκαττέσὶ πὶἴλὲ πουγμουρούρ·
Ματὲμ κι σὶζ πού κελαμὴ ρὲττ ἐττινὶζ,
Βὲ ζούλμ ού φεσατὰ κόυβενὶπ
Ὀνλαρὰ ταγιαντηνζ,
13 Ἴπού σεπεπτὲν πού κότούλούκ
Γιούκσεκ πὶρ χισαρὴν [ξ]τὸυσμὲκ ὀὐζρὲ
Ἴησαρὴ τζηκμὴζ πὶρ γερὶ κὶπὶ ὀλατζάκ,
Κὶ γιηκηλιμασὴ πιρτὲν βὲ [ο]ἄνσηζην βουκού πουλούρ.
14 Βὲ [π]όνού τζόμλεκτζιλερὶν τεστισινὶν κηρηλησὴ κὶπὶ κηρατζάκ,
Ἀτζήμαγιαρακ ἐζετζὲκ τιρ·
Βὲ παρτζαλαρηντὰ ὀτζακτὰν ἀτὲς ἀλατζάκ,
Γιὰ χαβουζτὰν σού τζηκαρατζὰκ παρτζὰ
πιλὲ πουλούνμαγιατζακ τηρ.
15 Ζίρα Ἰσραηλὶν Μουκαττέσὶ ὀλὰν Ραππ Ἰεσβὰ πὸἴλὲ πουγμουρούρ·
[ρ]Σὶζ τὸνὸὐπ ραχὰτ τουρμάγλε χελὰς
πουλούρσουνουζ,
Κουββετινὶζ ραχατλὴκ Βὲ ἰτιμὰτ ἰλὲ ὀλούρ,

Ὀνλαρὴ χαγιὴζ (πεζὶ) κὶπὶ ἀτατζάκσην,
[σ]Ὀνὰ, Τὲφ ὅλ, τεγετζέκσινν.
23 [τ]Ὅλ ζεμὰν (Ραππ) τοπραγὰ ἐκτιγὶν τοχουμούν ὀὐζερινὲ γιαγμούρ (γιαγτηρὴπ),
Γερὶν μαχσουλού ὀλὰν ἐκμεγὶ βερετζὲκ,
Βὲ πολλούκ βὲ περεκὲτ ὀὐζρὲ ὀλατζάκ τηρ·
Ὅλ κόυντὲ σούρούλερὶν κενὶς μερατὰ ὀτλαγιατζακλὰρ τηρ.
24 Βὲ γερὶ ἰσλεγὲν ὀκόυζλὲρ βὲ μερκεπλὲρ
Γιαπὰ ἰλὲ βὲ κούρὲκ ἰλὲ σαβρουλμούς
Τεμὶζ γὲμ γεγετζεκλέρ τιρ.
25 Βὲ ἀζιμ κηργὴν κόυνόυντὲ
Κουλλελὲρ γιηκηλτηγηντὰ,
[δ]Χὲρ γιούκσεκ τὰγ ὀὐζερινὲ
Βὲ χὲρ γιούτζὲ παγιὴρ ὀὐζερινὲ
Ἀκηντηλὰρ βὲ σελλὲρ πουλουνατζάκ τηρ.
26 Βὲ Ραππ κεντὶ καβμηνὴν γιαρασηνὴ σαρτηγὴ,
Βὲ βουρουσούνούν περεσινὶ σαγαλτὶηγὴ κόυντὲ
[ε]Ἀγιὴν ἠσηγὴ κόυνεσὶν ἠσηγὴ κὶπὶ ὀλατζάκ,
Βὲ κόυνεσὶν ἠσηγὴ γετὶ κὰτ ζιγιατὲ,
Γετὶ κόυνούν ἠσηγὴ κατὰρ ὀλατζάκ τηρ.
27 Ἰστὲ Ραππὴν ἰσμὶ ούζακτὰν κελίγιορ·
Ὀνούν γαζαπὴ ἀλεβλενμὶζ Βὲ ἀλεβὶ σετὶτ τιρ·
Τουτακλαρὴ χἠσμ ἰλὲ τολού,
Βὲ τιλὶ τελὲφ ἐτὲρ ἀτὲς κὶπὶ τιρ·
28 Βὲ [ζ]όνούν νεφεσὶ τζοσγούν ἠρμὰκ κὶπὶ ὀλούπ,
[η]Ἴπογαζὰ κατὰρ γετισετζὲκ,
Κὶ ταϊφελερὶ πατηλλὴκ ἐλεγὶ ἰλὲ ἐλεγὲ,
Βὲ [θ]καβμλαρὴν τζενελεριντὲ σαπτηρὴρ
πὶρ κὲμ ὀλατζάκ τηρ.
29 [ι]Μουκαττὲς πἀϊρὰμ κετζεσιντὲ ὀλτουγού κὶπὶ ἰλαχινὶζ ὀλατζάκ·
Βὲ Ἰσραηλὶν Καγιασὴ ὀλὰν [κ]Ραππὴν ταγηνὰ βαρμὰκ ἰτζὸὐν,
Τούτούκ ἰλὲ κὶτενὶν (σαζληγὴ) κὶπὶ γιούρὲκ σαζληγηνὶζ ὀλατζάκ τηρ.

ι Π. κή. 7.
—
α β Νομ. κ'. 19.
β Π. κ'. 15.
γ Ἀρι'θ. κζ'. 21. Ἴησ. 6'. 14. γ Βασ. κ6'. 7. Ἱερ. κά. 2. μ6'. 2, 20.
δ Π. λά. 1.
ε Π. κ'. 5. Ἱερ. λζ'. 5, 7.
ζ Π. ι'. 11.
η Ἱερ. 6'. 36.
* (Γιάχοτ) Κηπλὲ χαϊβανλαρὴ γακκηντὰ βαχὶ τιρ.

θ β Νομ. ή. 15.
ι Ἱερ. λζ'. 7.
κ Ἀβ6ακ. 6'. 2.
λ β Νομ. λ6'. 20 Π. ά. 4. Χα. 1.
μ Ἱερ. ιά. 21. Ἀμώς. 6'. 12. ζ'. 13. Μιχ. 6'. 6.
ν γ Βασ. κ6'. 13. Μιχ. 6'. 11.
ξ Ψαλ. ξ6'. 3.
ο Π. κ'. 5.
π Ψαλ. 6'. 9. Ἱερ. ι'. 11.
ρ Π. ζ'. 4.

σ Λάκιν σὶζ ἰστέμετινιζ·
16 Φάκατ σὶζ, Γιὸκ, ἀτὰ πινὶπ κατζαλὴμ, τετινὶζ·
Ὀνούν ἰτζὸὐν κατζατζάκσηνζ·
Ἴτζαπούκ γιούρούρ (ἀτλαρὰ) πινελὶμ (τετινὶζ)·
Ὀνούν ἰτζὸὐν σιζὶ κοβαλαγιανλὰρ τζαπούκ γιούρούρ ὀλατζακλάρ τηρ.
17 [τ]Ἴπὶν νεφὲρ πὶρ κιμσενὶν τεχτιτιντὲν κατζατζάκ,
Ἴπὲς κιμσενὶν τεχτιτιντὲν (τζούμλενιζ) κατζατζάκσηνζ·
Χάττα σὶζ τὰγ πασηντὰ τιρὲκ κὶπὶ,
Βὲ παγιὴρ ὀὐζεριντὲ πἀϊρὰκ κὶπὶ πραγηλατζάκσηνζ.
18 Βὲ λάκιν Ραππ σιζὲ σεφκὰτ ἐτμὲκ ἰτζὸὐν πεκλεγετζὲκ,
Βὲ σιζὲ μεργαμὲτ ἐτμὲκ ἰτζὸὐν γιούτζελενετζέκ τιρ·
Ζίρα Ραππ ἀτὶλ Ἀλλάχ τηρ·
[υ]Ὀνὰ μούνταζὶρ ὀλανλαρὴν τζούμλεσι νὲ μούπαρέκ τιρ!
19 Ζίρα κὰβμ [φ]Σιωντὰ, Ἱερουσαλημτὲ σακὶν ὀλατζὰκ·
(Ἄρτηκ) ἀγλάμαγιατζακσην·
Φεργιατ ἐττιγινὲτὲ μούτλακα σανὰ μερχαμὲτ ἐτετζέκ τιρ·
Ἰσιττιγὶ ἀντὲ σανὰ τζεβὰπ βερετζέκ τιρ.
20 Βὲ Ραππ σιζὲ [χ]σηκλὲτ ἐκμεγὶ βὲ μιχνὲτ σουγμού βερετζὲκ ἰσέ τε,
[ψ]Σενὶν χοτζαλαρὴν πὶρ ταχὰ κιζλένμεγετζεκλερ·
Λάκιν κόζλερὶν σενὶν χοτζαλαρηνὴ κόρετζέκ τιρ.
21 Βὲ [ω]σαγὰ γιὰ σολὰ τὸντούγμούνούζ ζεμὰν,
Σενὶν ἀρτηντὰν, Γιὸλ πού τουρ, πουντὰ γιούρούγμούνούζ τεγμού
Κουλακλαρὴν πὶρ σες ἰσιτετζέκ τιρ.
22 [α]Ἴπουνούν ὀὐζερινὲ κόυμούστὲν ὀλὰν ὀϊμὰ πουτλαρηνὴν καπλαμασηνὴ,
Βὲ ἀλτουντὰν ὀλὰν τὸκμὲ πουτλαρηνὴν ὀρτὸυσούνού μουρταρλαγιατζάκσην,

---

σ Ματ. κγ'. 37.
τ Λευ. κ5'. 8. β Νομ. κή. 25. λ6'. 30. Ἴησ. κγ'. 10.
υ Ψαλ. 6'. 12. λδ'. 8. Παροιμ. ις'. 20. Ἱερ. ιζ'. 7.
φ Π. ξέ. 9.
χ γ Βασ. κ6'. 27. Ψαλ. ρκ'. 2.
ψ Ψαλ. οδ'. 9. Πάκ, Ἀμώς. ή. 11.
ω Ἴησ. ά. 7.
α β Παρλπ. λά. 1. Π. 6'. 20. λά. 7.
6 Ὡσηέ. ιδ'. 8.
γ Ματ. ς'. 33. α Τιμ. δ'. 8.
δ Π. 6'. 14, 15. μδ'. 3.
ε Π. ξ'. 19, 20.
ζ Π. ιά. 4. β Θεσ. 6'. 8.
η Π. ή. 8.
θ Π. λζ'. 29.
ι Ψαλ. μ6'. 4.
κ Π. 6'. 3.

30 [l]Βὲ Ραππὶ τζελίλ σετασηνὴ ἰσιττιρετζὲκ,
Βὲ γαζαπηνὴν σιττεστὶ ἰλὲ χὲμ τελὲφ ἐτὲρ ἀτὲξ ἀλεβὶ ἰλὲ,
Φουρτουνὰ βὲ σαγανὰκ βὲ [μ]τολοὺ τασλαρὴ ἰλὲ
Κολουνοὺν ἐνμεσινὶ κὸστερετζὲκ τὶρ.
31 Ζίρα [ν]τεϊνὲκ ἰλὲ βουρὰν Ἀσσυρία
[ξ]Ραππὴν σετασήλε κηρηλατζάκ τὴρ.
32 Βὲ Ραππὴν ὀνοὺν οὐζερινὲ ἐντιρετζεγὶ μουκαττὲρ τεϊνεγὶν χὲρ πὶρ βουρουσοὺ Τεφλὲρ βὲ τανπουρλὰρ ἰλὲ ὀλατζάκ,
Βὲ [ο]σιττεστλὶ τζενκλέρλε ὀνοὺν ἰλὲ τζενκλεσετζέκ τὶρ.
33 [π]Ζίρα Τοφὲθ τζοκτὰν χαζηρλανμὶξ,
Χὲμ τὲ πατισὰχ ἰτζοὺν χαζὶρ τὴρ,
(Ὀνοὺ) τερὶν βὲ κενὶξ γιαπὴ·
Γιηγηνὴ ἀτὲξ βὲ τζὸκ ὀτοὺν τουρ,
Ραππὴν νεφεσὶ κόυκὸυρτ σελὶ κὶπὶ ὀνοὺ τουτουστουρατζάκ τὴρ.

ΪΑΪ΄ ΑΑ΄.

1 Βαΐ ὀνλαρὰ, [α]κὶ γιαρτὴμ (ἰστεμὲκ) ἰτζοὺν Μησηρὰ ἐνερλὲρ!
Βὲ [β]ἀτλαρὰ κὸυβενιρλὲρ,
Βὲ τζὸκ ὀλτουκλαρὴ χασεπὶϊλε ἀραπαλαρὰ,
Βὲ γάγετ κουββετλὶ ὀλτουκλαρὴ χασεπὶϊλε ἀτληλαρὰ ἰτιμὰτ ἐτερλὲρ·
Βὲ Ἰσραηλὶν Μουκαττεσινὲ πακμαζλὰρ,
[γ]Βὲ Ραππὴ ταλὲπ ἐτμεζλὲρ.
2 Χὰλ πού κι [δ]Ὁ ἀλὶμ τὶρ, βὲ πελὰ κόντερὶρ,
Βὲ [δ]σόζουντὲν τὸνμεζ·
Βὲ κότοὺ ἀτεμλερὶν ἐβὶ ἀλεϊχινὲ,
Βὲ φὴσκ ἰσλεγενλερὶν ἰμτατὴ ἀλεϊχινὲ καλκατζάκ τὴρ.
3 Λάκιν Μησηρληλὰρ Ἀλλὰχ τεγὶλ, [ε]ἰνσὰν τὴρ,
Βὲ ἀτλαρὴ ρουχ τεγὶλ, τζεσετὶ τὶρ·
Βὲ Ραππὲ ἐλινὶ οὐζαττηκτὰ,
Χὲμ ἰμτατὲ ἐτὲν σουρτζὲρ,
Χὲμ ἰμτατὲ ὀλουνὰν τοὺσὲρ·
Βὲ τζοὺμλεσι πιρλικτὲ τελὲφ ὀλουρλάρ.
4 Ζίρα Ραππὲ πανὰ πὸϊλὲ σὸϊλετὶ·
[ζ]Ἀρσλὰν γιὰ κὲντζ ἀρσλὰν κεντὶ σικιαρὴ οὐζεριντὲ πὸγιοὺροὺπ,
Ἴλιρ τζὸκ τζοπανλὰρ τοπλαντηγηντὰ,
Σεσλεριντὲν κόρκματηγη,
Βὲ κόυρὸυλτοὺλεριντὲν τζεκίνμετιγι κὶπὶ,
[η]Ἀσκερλερὶν Ραππὴ τὰχὶ Σιὼν ταγὴ,
Βὲ ὀνοὺν παγηρὴ ἰτζοὺν τζένκ ἐτμεγὲ ἐνετζέκ τὶρ.
5 [θ]Κουσλὰρ (γιαβρουλαρὴ) οὐζερινὲ κανὰτ κερτικλερὶ κὶπὶ,
Ἀσκερλερὶν Ραππὴ Ἱερουσαλημὶ χιμαγὲ ἐτετζέκ τὶρ·
[ι]Χιμαγὲ ἐτὶπ (ὀνοὺ) γελὰς ἐϊλεγετζέκ τὶρ,
Κετζετζὲκ βὲ κουρταρατζάκ τὴρ.
6 (Ταρικιντὲν) Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν [κ]πὸυσπὸυτοὺν σαπτηκλαρὴ Ζατὰ τὸνοὺνοὺς.
7 Ζίρα ὅλ κὸυντὲ (σιζτὲν) χὲρ πιρὶ [λ]κὸυμοὺς πουτλαρηνὴ βὲ ἀλτοὺν πουτλαρηνὴ Κεντινιζὲ [μ]κὸυναχὰ σεπὲπ ὀλμὰκ οὐζρὲ, Ἐλλερινιζὶν γιαπτηκλαρὴ σεϊλερὶ ρεττ ἐτετζέκ τὶρ.
8 Βὲ Ἀσσυρία [ν]κηληττζὰν τὸυσετζὲκ, ἄμμα ἰνσὰν (κηληττζηντὰν) τεγὶλ·
Βὲ κηληττζ ὀνοὺ τελὲφ ἐτετζὲκ, ἄμμα ἰνσανὴν (κηληττζὴ) τεγὶλ τὶρ·
Βὲ ὅ κηληττζ ὀνοὺντὲν κατζατζάκ,
Βὲ γιὰϊτλερὶ χαρατζκὸυζὰρ ὀλατζάκ τὴρ.
9 Βὲ [ξ]κορκουτὰν νάσι [*]καλεσινὲ κϊτετζὲκ,
Βὲ σερβερλερὶ παϊρακτὰν κορκατζακλὰρ,
τεγιοὺ Ραππὲ πουγιουροὺρ,
Κὶ ὀνοὺν ἀτεσὶ Σιωντά,
Βὲ φουρουνοὺ Ἱερουσαλημτὲ τὶρ.

[λ]Ἰσ. ξθ΄. 6.
[μ]Ἰσ. κή. 2. λϑ΄. 19.
[ν]Ἰσ. ί. 5, 24.
[ξ]Ἰσ. λζ΄. 36.
[ο]Ἰσ. ιά. 15. ιϑ΄. 16.
[π]Ἱερ. ζ΄. 31. ιϑ΄. 6, κτλ.
—
[α]Ἰσ. λ΄. 2. λς΄. 6. Ἰεζ. ιζ΄. 15.
[β]Ψαλ. κ΄. 7. Ἰσ. λς΄. 9.
[γ]Δαν. ϑ΄. 13. Ὡσηέ. ζ΄. 7.
[δ]Ἀριϑ. κγ΄. 19.
[ε]Ψαλ. ρμς΄. 3, 5.
[ζ]Ὡσηέ. ιά. 10. Ἀμώς. γ΄. 8.
[η]Ἰσ. μϑ΄. 13.
[ϑ]β Νομ. λϑ΄. 11. Ψαλ. ϟά. 4.
[ι]Ψαλ. λζ΄. 40.
[κ]Ὡσηέ. ϑ΄. 9.
[λ]Ἰσ. ϛ΄. 20. λ΄. 22.
[μ]γ Βασ. ιϑ΄. 30.
[ν]Πάκ, δ Βασ. ιϑ΄. 35, 36. Ἰσ. λζ΄. 36.
[ξ]Ἰσ. λζ΄. 37.
[*](Γιάχοτ) καγιασηνὰ.
—

ΪΑΪ΄ ΑΒ΄.

1 Ἰστὲ [α]πὶρ πατισὰχ ἀταλέτλε πατισαχλὴκ σόυρετζὲκ,
Βὲ σερβερλὲρ χακκανιγὲτ οὐζρὲ χοὺκοὺμὲτ ἐτετζεκλὲρ τὶρ.
2 Βὲ ἀτὲμ ρουζκιαρτὰν πεναχκιὰχ κιπὶ,
Βὲ [β]σαγανακτὰν ὀρτοὺ κιπὶ,
Κορὰκ γερτὲ σοὺ ἀκηντηλαρὴ κιπὶ,
Βὲ σουσοὺζ γερτὲ πὸγιοὺκ πὶρ καγιὰ κὸλλεσὶ κιπὶ ὀλατζάκ τὴρ.
3 Βὲ [γ]κὸρενλερὶν κὸζλερὶ καμάσμαγιατζακ,
Βὲ ἰσιτενλερὶν κουλακλαρὴ τιλεγετζὲκ τὶρ.
4 Βὲ (τὸυσὸὺνμεγερεκ) ἀτζελὲ ἐτενλερὶν γιοὺρεγὶ ἰλμὶ ἀϊλαγιατζάκ,
Βὲ πελτεκλερὶν τιλὶ φασὶχ σὸϊλεμεγὲ χαζὶρ ὀλατζάκ.
5 Βὲ χαπισὲ πὶρ ταχὰ σερὶφ,
Βὲ ταμακιαρὰ πὶρ ταχὰ τζὸμὲρτ τενιλμεγετζὲκ τὶρ·
6 Ζίρα χαπὶς χαπισανὲ σὸϊλὲρ,
Βὲ γιοὺρεγὶ κότοὺλοὺκ ἰσλεγερὲκ μοὺραϊλὶκ ἐτὲρ,
Βὲ Ραππὰ καρσὴ ἰφτιρὰ ἐτὲρ·
[δ]Ἀτζ ἀτεμτὲν ἐκμεγὶ ἐσιρκὲρ,
Βὲ σουσαμὴς ἀτεμὶ ἰτζμεγὲ πρακμάζ.
7 Βὲ ταμακιαρὶν ἀλετλεγὶ κότοὺ τοὺρ·
Γιαλὰν σὸζλὲρ ἰλὲ πιτζαρελερὶ χελὰκ ἐτμὲκ ἰτζοὺν,
Χάττα φακὶρ χάκκ οὐζρὲ σὸϊλετιγιντὲ πιλὲ,
Χιλελὲρ τὸυσὸὺνοὺρ.
8 Φάκατ σερὶφ ἀτὲμ σερὶφ ἰσλὲρ τὸυσὸὺνοὺρ,
Βὲ σερὶφ ἰσλὲρ ἰλὲ σαπὶτ τουρούρ.
9 [ε]Εἰ [δ]καϊγησὴ ὄλμαγιαν καρηλὰρ! κάλκηνγζ,
Σεσιμὶ τιλεγινιζ,
[ζ]Εἰ πικαΐτ κηζλὰρ!
Σὸζὸυμὲ κουλὰκ βέρινιζ.
10 [ζ]Εἰ πικαΐτ καρηλὰρ!
Κὸυνλέρτζε βὲ γιηλλάρτζα ἰζτιραπτὰ ὀλατζάκσηνγζ,
Ζίρα πὰγ πὸζουμοὺ πιττὶ,
Ἴιτζιν βακτὴ κέλμεγετζεκ τὶρ.
11 [η]Εἰ καϊγησὴ ὄλμαγιαν καρηλὰρ! τιτρέγινιζ·
[η]Εἰ πικαΐτ καρηλὰρ! ἰζτιραπὰ τὸυσὸὺνοὺζ·
Σογμουνοὺπ τζηπλὰκ ὀλουνουζ,
Βὲ πελλερινιζὲ (τζοὺλ) κουσάνηνγζ.
12 Μακπούλ ταρλαλὰρ (βὲ) μεϊβετὰρ ἀσματὰν τολαγὶ,
Κόκσλερινὶ τὸγετζεκλὲρ τὶρ.
13 [ϑ]Καβμημὴν τιγμαρηντά,
Χάττα [ι]σενλικλὶ σεχρὶν χὲρ πὶρ φεραχλὴ ἐβινὲ,
Τζαλὴ (βὲ) τικὲν πιτετζὲκ τὶρ.
14 Ζίρα [κ]γιοκαρηντὰν οὐζεριμιζὲ Ρουχ τὸκοὺλοὺπ,
[ϑ]Τζὸλ μεϊβετὰρ ταρλαγιὰ τὸνετζεγὶ,
Βὲ μεϊβετὰρ ταρλὰ ὁρμὰν σαγηηλατζαγὴ βακτάτεκ,
15 [ι]Σεράϊ πραγηλατζάκ,
Βὲ γαλαπαληκλὴ σεχρ τέρκ ὀλαυνατζάκ,
Χισὰρ βὲ κουλλὲ ἐπέτεν μαγαραλάρ,
Γιαπὰν ἐσεγινὶν κέϊφ ἐτετζεγὶ γὲρ,
Βὲ σὸυρὸυλερὶν μερασὴ ὀλατζάκ τὴρ.
16 [ν]Ὄλ βακὴτ τζὸλτὲ ἀταλὲτ σακὶν ὀλατζάκ,
Βὲ μεϊβετὰρ ταρλατὰ σατακὰτ ὀτουρατζάκ τὴρ.
17 [ξ]Βὲ σατακατὴν ἀμελὶ σελαμὲτ,
Βὲ σατακατὴν μεϊβεσὶ ἐπέτεν ραχατλὴκ βὲ ἐμνιγὲτ ὀλατζάκ τὴρ.
18 Βὲ καβμὴμ σελαμὲτ μεκιανηντὰ,
Βὲ ἐμνιγὲτ μεσκιανλαρηντὰ,
Βὲ ραχὰτ πουλουνὰν μαχαλλερτὲ σακὶν ὀλατζάκ τὴρ.
19 Φάκατ [λ]ὁρμανὰ [μ]τολοὺ γιαγατζάκ,
Βὲ σὲχρ πὸὺσπὸὺτοὺν γιηκηλατζάκ τὴρ.
20 Σὶζ νὲ μοὺπαρὲκ σινὶζ! κὶ χὲρ πὶρ σοὺ κεναρηντὰ ἐκέρσινιζ,
Βὲ [ν]ὀκόυζοὺν βὲ μερκεπὶν ἀγιαγηνὴ ὄραγια παστηρὶρσηνγζ.

ΪΑΪ΄ ΑΓ΄.

1 Βαΐ σανὰ, [α]ἒϊ χαραπὶ ἐτιτζὶ! σὲν κι χαραπὶ ὀλούνματὴν,

[α]Ἰσ. ϛ΄. 28.
[β]Ἰσ. λ΄. 30.
[γ]Ἰσ. κ΄. 17. λέ. 2.
[δ]Ἰσ. κζ΄. 10.
[ε]Ἰάκ. γ΄. 18.
[ζ]Ζαχ. ιά. 2.
—
[α]Ἰσ. κά. 2. Ἀϐϐακ. ϛ΄. 8.

(Βάϊ σανὰ), ἓϊ γιαγμὰ ἐτιτζι! κὶ σενὶ γιαγμὰ ἔτμετιλερ·
δ Σὲν χαραπ̀ ἐτμεγὶ πιτιρτιγὶν κιπῖ, χαραπ̀ ὀλουνατζάκσην·
Σὲν γιαγμὰ ἐτμεγὶ τεκμὶλ ἐϊλετιγὶν κιπῖ, σενὶ γιαγμὰ ἐτετζεκλέρ τιρ.
2 Γιὰ Ραπ̀π! πιζὲ μερχαμὲτ ἐϊλὲ, ρ σανὰ μούνταζίρ ἰζ·
Χὲρ σαπὰχ ὀνλαρὰ κουββὲτ ὅλ,
Σηκλὲτ βακτηντὰ πιζὶμ χελασημὴζ (ὅλ).
3 Σαματὰ σεσιντὲν καβμλὰρ κατζὰρ·
Σὲν γιοὺτζελεντιγιντὲ ταϊφελὲρ ταγηλήρ.
4 Σιζὶν γιαγμανηζὴ, τρτὴλ τεββίρτιγὶ κιπῖ τεββίρετζεκλὲρ,
Τζεκιρκελερὶν σητζρατηγὴ κιπῖ ὀνοὺν οὐζερινὲ σητζραγματζακλάρ τηρ.
5 δ Ραπ̀π γιοὺτζελμίζ τιρ, ζίρα γιοὺτζὲ μαχαλτὲ σακὶν τιρ·
Σιωνοὺ ἀταλὲτ βὲ σατακὰτ ιλὲ τολτουρτού.
6 Βὲ σενὶν βακητλαρηνὶν σεπατὴ,
Χελασὶν κουββετὶ ἰλιμ βὲ πιλὰὶ ὀλατζάκ τηρ·
Ραπ̀π κορκουσοὺ ὀνοὺν χαζινεσί τιρ.
7 Ἰστὲ ὀνλαρὶν καχριμανλαρὴ τησαρητὰ φεργιὰτ ἐτερλὲρ,
ε Σελαμὲτ ἐλτζιλερὶ ἀτζὴ ἀτζὴ ἀγλαρλάρ.
8 ζ Ἴζατὲλερ χαραπ̀ ὀλτού,
Γιολτὰν κετζὲν κάλιματη·
η Ἀχτὴ νακζ ἐστὶ, σεχρλερὶ ταχκὶρ ἐϊλετὶ,
Ἀτεμὲ ἰτιπὰρ ἔτμετί.
9 θ Τιγιὰρ γιὰς τζεκὶπ σολὰρ,
Λίβανος οὐτανὶπ κουρουτού,
Σαρὼν τζὸλ κιπῖ ὀλτού,
Βὲ Βασὰν ἰλὲ Κάρμηλος γιαπρακλαρηνὴ τόκτού.
10 Ραπ̀π πουγιουρούρ κι, ι Σίμτι καλκατζάγγμ,
Σίμτι ἰζζετλενετζέγιμ,
Σίμτι γιοὺτζελενετζέγιμ.
11 κ Σὶζ κουρού ὄτ ἰλὲ χαμιλὲ ὀλοὺπ σαμὰν τογουρατζάκσηνζ,
Βὲ σιζὶν νεφεσινὶζ σιζὶ τελὲφ ἐτετζὲκ πὶρ ἀτές τιρ.

12 Βὲ καβμλὰρ κιρετζὶν γιαννησὴ (κιπῖ) ὀλατζὰκ,
Βὲ λ κεσιλμὶζ τικενλὲρ (κιπῖ) ἀτεσὲτὲ γιανατζακλάρ τηρ.
13 μ Ἓϊ οὐζακτὰ ὀλανλὰρ! νὲ ἰσλετιγιμὶ ἰσίτινιζ,
Βὲ, γιακηντὰ πουλουνανλὰρ, πενὶμ κουββετιμὶ πίλινιζ.
14 Σιωντὰ κόυναχκιαρλὰρ κορκαρλὰρ,
Μόυναφηκλαρὴ τιτρεμὲ τουτὰρ·
Ἴιζτὲν τελὲφ ἐτὲρ ἀτεσὲτὲ κιμ σακὶν ὀλὰ πιλίρ;
Ἴιζτὲν ἐπεστὶ ἀλεβλερτὲ κιμ σακὶν ὀλὰ πιλίρ;
15 ν Χάκκ οὐζρὲ γιοὺρούγὲν βὲ τογρού σοϊλεγὲν,
Ζουλμ ἰλὲ ὀλὰν καζαντζὴ ρὲτὲ ἐτὲν,
Ρισβὲτ ἀλμακτὰν ἐλλερινὶ σιλκὲν,
Κὰν τόκμὲκ (τεκλιφινὶ) ἰσίτμεμεκ ἰτζοὺν κουλακλαρηνὴ τηκαγιὰν,
Βὲ ξ κότοὺλούγιοὺ κόρμεμεκ οὐζρὲ κόζλερινὶ καπαγιὰν·
16 Χέμαν πού κιμσὲ γιοὺτζελερτὲ σακὶν ὀλατζὰκ,
Ὀνοὺν κουλλεσὶ σὰρπ καγιαλὰρ ὀλατζὰκ,
Ὀνὰ ἐκμὲκ βεριλετζὲκ,
Σουγιοὺ τάχι ἐκσικσὶζ ὀλατζάκ τηρ.
17 Σενὶν κόζλερὶν πατισαχὴ τζεμαλίϊλε κόρετζεκλὲρ,
Βὲ οὐζὰκ τιγιαρὰ πακατζακλάρ τηρ.
18 Σενὶν γιούργιν κορκουλαρτὰν τόλαγιὴ τούσούνετζὲκ·
ο Κιατὶπ νέρετε; βεζνετὰρ νέρετε;
Κουλλελερὶ ταχχὶρ ἐτὲν νέρετὲ τιρ;
19 π Σὲν ὅλ σὲρτ καβμὴ,
ρ Σόζοὺ κοὺτζ ἀνλασηλὴρ,
Βὲ λισανὴ καρησὴκ βὲ ἀνλασηλμὰζ καβμὴ κόρμεγετζεκσιν.
20 Ἱαϊραμλαρημηζὴν σεχρὶ ὀλὰν σ Σιωνὰ νατζὰρ κὴλ·
Κόζλερὶν τ Ἱερουσαλημὶ,
Ραχατλὴκ οὐζρὲ πὶρ μεσκὲν,
Γεριντὲν καλτηρηλμὰζ βὲ υ καζηκλαρὴ ἐπέτεν σόκούλμὲζ,

δ Ἀποκ. ιγ'. 10.
γ Ἰ. κέ. 9.
δ Ψαλ. ηζ'. 9.
ε δ Βασ. ιή. 18, 37.
ζ Κριτ. έ. 6.
η δ Βασ. ιή. 14—17.
θ Ἰ. κδ'. 4.
ι Ψαλ. ιϐ'. 5.
κ Ψαλ. ζ'. 14. Ἰ. ν9'. 4.
λ Ἰ. 9'. 18.
μ Ἰ. μθ'. 1.
ν Ψαλ. ιέ. 2. κδ'. 4.
ξ Ψαλ. ριθ'. 37.
ο α Κορ. ά. 20.
π δ Βασ. ι9'. 32.
ρ β Νομ. κή. 49, 50. Ἱερ. έ. 15.
σ Ψαλ. μή. 12.
τ Ψαλ. μς'. 5. ρκέ. 1, 2.
υ Ἰ. λζ'. 33. νδ'. 2.

Βὲ ἰπλερινὶν χἰτζ πὶρὶ κοπμάζ πὶρ τζατὴρ κιπῖ ὀλαρὰκ κόρετζεκλέρ τιρ.
21 Φάκατ πιζὶμ ἰτζοὺν ὅρατα Ἀζὶζ Ραπ̀π,
Ἡρμακλὰρ βὲ κενὶξ τζαϊλὰρ γερὶ ὀλατζὰκ,
Ὀνὰ κόυρεκλὶ κεμὶ κίρμεγετζεκ,
Βὲ ὅρατὰν πόγιοὺκ κεμὶ κέτζμεγετζεκ τιρ.
22 Ζίρα πιζὶμ χακιμιμὶζ Ράπ̀π τηρ,
φ Σεριὰτ κογιανημὴζ Ράπ̀π τηρ,
χ Πατισαχημὴζ Ράπ̀π τηρ,
Ἱὶζὶ ὅ χελὰς ἐτετζὲκ τιρ.
23 Σενὶν ἰπλερὶν κεβσετὶ,
Σερὲν τιρεγινὶ μούχκὲμ τουρτουράματηλαρ,
Γελκενὶ ἀτζάματηλαρ·
Ὅλ ζεμὰν τζὸκ γανιμὲτ τακσὶμ ἐτὶλὲρ,
Τοπαλλὰρ (πιλὲ) γιαγμὰ ἐττιλέρ.
24 Βὲ (ὅρατα) σακὶν ὀλὰν, Ἱὲν χαστά ἰμ, τέμεγετζεκ,
ψ Ὀντὰ σακὶν ὀλὰν καβμὴν κόυναχὴ ἄφϐ ὀλουνατζάκ τηρ.

ΪΑΪ ΛΔ'.

1 Ἓϊ ταϊφελὲρ! α τιϋλεμὲκ ἰτζοὺν γιακλάσηνηζ,
Ἓϊ ὀὺμμετλὲρ! κουλὰκ βέρινιζ·
δ Γὲρ ἰλὲ ὀντὰ μεβζοὺτ ὀλὰν χὲρ σέϊ,
Τὸυνγιὰ βὲ ὀνοὺν τζὸὺμλε * σεκενεσὶ τιϋλεσίν.
2 Ζίρα Ραπ̀π̀ὴν γαζαπὴ τζὸὺμλε μιλλετλὲρ οὐζερινὲ,
Βὲ χιττετὶ ὀνλαρὴν χὲπ ἀσκερλερὶ οὐζερινέ τιρ·
Ὀνλαρὰ λανὲτ ἐττὶ, ὀνλαρὴ κατλὲ τεσλίμ ἐϊλετί.
3 Βὲ ὀνλαρὴν μακτουλλερὶ ἀτηλατζὰκ,
Βὲ γ λεσλερὶ κοκατζὰκ,
Βὲ ὀνλαρὴν κανηντὰν ταγλὰρ ἐριγετζέκ τιρ.
4 Βὲ δ κόκλερὶν τζὸὺμλε ἀσκερὶ ἐριγετζὲκ,
Βὲ κόκλὲρ ε τουμὰρ κιπῖ τὸυρὸυλετζὲκ,
ζ Βὲ χὲπ ἀσκερὶ,
Γιαπρὰκ ἀσματὰν τὸκὸυλτὸυγιοὺ κιπῖ,
Βὲ η ἰντζὶρ ἀγατζηντὰν (ἰντζὶρ) τὸκὸυλτὸυγιοὺ κιπῖ, τὸκὸυλετζὲκ τιρ.
5 Ζίρα θ κηλητζὴμ κόκλερτὲ σερχὸς ὀλμούς τουρ·
Ἰστὲ ι Ἐδὼμ οὐζερινὲ βὲ πενὶμ λανὲτ ἐττιγὶμ κὰβμ οὐζερινὲ
Χοὺκμ ἰτζοὺν ἐνετζὲκ τιρ.
6 Ραπ̀π̀ὴν κηλητζὴ κανὰ,
Κουζουλαρὴν βὲ ἐρκετζλερὶν κανηνὰ τοϊμούς τουρ·
Γιὰγ ἰλὲ, κοτζλαρὴν πάϊρεκλερινὶν γιαγὴ ἰλὲ γιαγλανμὶζ τηρ·
Ζίρα κ Βοσορρατὰ Ραπ̀π̀ὴν κουρπανὴ,
Βὲ Ἐδὼμ τιγιαρηντὰ ἀζὶμ κατλὴ βάρ τηρ.
7 Βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ περαπὲρ γιαπὰν σηγηρλαρὴ,
Βὲ πουζαγηλὰρ ἰλὲ πουγαλὰρ τὸυσετζεκλὲρ·
Βὲ ὀνλαρὴν τιγιαρὴ κὰν ἰλὲ σερχὸς ὀλατζὰκ,
Βὲ τοπρακλαρὴ γιὰγ ἰλὲ σεμιζλενετζὲκ τιρ.
8 Ζίρα Ραπ̀π̀ὴν λ ἰντικὰμ κόυνού,
Σιωνοὺν ταβασὴ ἰτζοὺν τζεζὰ σενεσί τιρ.
9 μ Ὀνοὺν τζαϊλαρὴ ζιφτὲ,
Βὲ τοπραγὴ κὸυκὸυρτὲ τὸνετζὲκ,
Βὲ ὀνοὺν τιγιαρὴ γιανὰρ ζιφτ ὀλατζὰκ τηρ·
10 Κετζὲ κὸυντὸὺζ σὸγιὸὺνμεγετζεκ,
ν Ὀνοὺν τὸυτὸυνοὺ ἐπὲτὲν τζηκατζὰκ τηρ·
Βὲ ξ τεβρτὲν τεβρὲ βιρὰν καλατζὰκ,
Ἐπὲτ οὐλ ἀπὰτ ὅρατὰν κίμσε κέτζμεγετζεκ τιρ.
11 ο Βὲ ὀνοὺ σακὰ κουσοὺ βὲ κιρπὶ μιρὰς ἐτινετζὲκ,
Βὲ ὅρατα καρὰ λειλὲκ βὲ καργὰ σακὶν ὀλατζὰκ·
Βὲ π ὀνοὺν οὐζερινὲ χαραπιγὲτ τζηρπησὴ,
Βὲ χαλιλὶκ σακουλοὺ τζεκιλετζὲκ τιρ.
12 Σὸυρεφασηντὰν ὅρατα χὸυκμαρληγὰ ταβὲτ ἐτιλετζὲκ κίμσε γιόκ τουρ,

φ Ἰακ. δ'. 12.
χ Ψαλ. π9'. 18.
ψ Ἱερ. ν'. 20.
—
α Ψαλ. μθ'. 1.
δ β Νομ. λϐ'. 1.
* (Ἱπρ.) χασηλατὴ
γ Ἰωήλ. ϐ'. 20.
δ Ψαλ. ρϐ'. 26. Ἰεζ. λϐ'. 7, 8. Ἰωήλ. ϐ'. 31. γ'. 15. Ματ. κδ'. 29. β Πέτ. γ'. 10.
ε Ἀποκ. ς'. 14.
ζ Ἰ. ιϐ'. 12.
η Ἀποκ. ς'. 13.
θ Ἱερ. μς'. 10.
ι Ἱερ. μθ'. 7, κτλ. Μαλ. ά. 4.
κ Ἰ. ξγ'. 1. Ἱερ. μθ'. 13. Σωφ. ά. 7.
λ Ἰ. ξγ'. 4.
μ Ἰάκ, β Νομ. κ9'. 23.
ν Ἀποκ. ιϐ'. 11. ιή. 18. ι9'. 3.
ξ Μαλ. ά. 4.
ο Ἰ. ιϐ'. 23. Σωφ. ϐ'. 14. Ἀποκ. ιή. 2.
π δ Βασ. κά. 13. Θρην. ϐ'. 8.

Βὲ τζούμλε σερβερλερὶ τελὲρ ὀλατζάκ τηρ.
13 Βὲ [φ] ὀνοὺν σεραϊλαρηντὰ τικενλὲρ,
Χισαρλαρηντὰ ἠσηργὰν βὲ καρὰ τζαλὴ πιτετζέκ τηρ·
Βὲ [σ] τζακαλλαρὴν μεκιανή,
Βὲ τεβὲ κουσλαρηνὴν χαβλισὶ ὀλατζάκ τηρ.
14 Βὲ γιαπὰν κετίλερὶ σηρτλανλὰρ ἰλὲ πουλουσατζάκ,
Βὲ γιαπὰν κετζιλερὶ πιρὶ πιρινὲ σὲς βερετζεκλὲρ·
Βὲ λιλίτ ὅρατα ραχὰτ ἐτὶπ,
Κεντισινὲ μαχὰλ πουλατζάκ τηρ.
15 Ὅρατα ὄκ γιηλανὴ κεντισινὲ ἴν γιαπὴπ γιουμουρτλαγιατζάκ,
Βὲ γιαβρουλαρηνὴ τζηκαρὴπ κὸλκεσιντὲ χὴφ ἐτετζὲκ,
Βὲ ὅρατα τζακηρλὰρ πιρὶ πιρὶ ἰλὲ πουλουσατζακλάρ τηρ.
16 [τ] Ραπὶὴν κιταπηντὰ τικκατλήτζα ὀκούγιουνουζ,
Ἤουνλαρὴν χὶτζ πιρὶ νοκσὰν ὅλμαγιατζακ,
Ἤιρινιν ἀρκατασὴ ἐκσὶκ ὅλμαγιατζακ τηρ·
Ζίρα κεντὶ ἀγζὴ ἔμρ ἐϊλετὶ,
Βὲ κεντὶ ρουχοὺ ὀνλαρὴ τζὲμ ἐϊλεγετζέκ τηρ.
17 Βὲ κεντισὶ ὀνλὰρ ἰτζοὺν κουρὰ ἀτμὴς τηρ,
Βὲ κεντὶ ἐλὶ ὀνοὺ ὀνλαρὰ τζηρπὴ ἰλὲ τακσὶμ ἐτμὶς τηρ·
Ὀνοὺ ἐπέτεν μιρὰς ἐτινετζεκλὲρ,
Ὀντὰ τὲβρ πὲ τὲβρ σακὶν ὀλατζακλάρ τηρ.

ΪΑΪ ΛΕ'.

1 [α] Τζὸλ βὲ κορὰκ γὲρ μεσροὺρ ὀλατζάκ,
Βὲ τζὸλ σεβινὶπ νερκὶς κὶπὶ τζιτζεκλενετζέκ τηρ.
2 [β] Ζιγιατεσὶίλε τζιτζεκλενετζέκ,
Γάγετλε σὰζ ὀλοὺπ, ἀλκὴς ἐτετζέκ τηρ·
Λιβανοσοὺν ἰζζετὶ,
Κάρμηλος βὲ Σαρωνοὺν τζεμαλὶ ὀνὰ βεριλετζέκ τηρ·
Ὀνλὰρ Ραπὶὴν τζελαλινὶ,
Ἀλλαχημὴζὴν τζεμαλινὶ κὸρετζεκλὲρ τηρ.
3 [γ] Ζαΐφ ἐλλερὶ κουββετλεντίρινιζ,
Βὲ τιτρεγὲν τιζλερὲ τακὰτ βέρινιζ·
4 Κορκακλαρὰ,
Κουββετλένινιζ, κόρκμαγιηνηζ·
Ἰστὲ Ἀλλαχηνὴζ ἰνστικὰμ ἰλὲ,
Ἀλλαχὴν τζεζασὴ ἰλὲ κελίγιορ·
Ὅ κελὶπ σιζὶ κουρταρατζάκ τηρ, τέγινιζ.
5 Ὅλ ζεμὰν [δ] κὸρλερὶν κὸζλερὶ,
Βὲ [ε] σαγηρλαρὴν κουλακλαρὴ ἀτζηλατζάκ τηρ.
6 Ὅλ ζεμὰν [ζ] τοπὰλ κιμσὲ κεγὶκ κὶπὶ σητζραγιατζάκ,
Βὲ [η] τιλσιζὶν τιλὶ ἰλαχὶ ὀκουγιατζάκ τηρ·
Ζίρα τζὸλτὲ [θ] σουλὰρ,
Βὲ ἰζσὶζ γερτὲ τζαϊλὰρ ἀκατζάκ τηρ.
7 Βὲ γιαγμὴζ γὲρ κὸλὲ τὸνετζέκ,
Βὲ κορὰκ γὲρ σοὺ πουὰρλαρὴ ὀλατζάκ·
[ι] Τζακαλλαρὴν γιαττηγὴ γὲρ
Καμησλὴκ βὲ σαζλὴκ ὀλατζάκ τηρ.
8 Βὲ ὅρατα τζατὲτὲ βὲ γιὸλ ὀλατζάκ,
Βὲ ὀνὰ μουκατὲτὲς γιὸλ τενιλετζέκ·
[κ] Ὀντὰν ναπὰκ ὀλὰν κὲτζμεγετζεκ,
Ἄντζακ ὀνλὰρ ἰτζοὺν ὀλατζάκ·
Ὅ γιολτὰ γιόυρούγὲν τζαχιλλὲρ πιλὲ γιολοὺ σασὴρμαγιατζακλαρ τηρ.
9 [λ] Ὅρατα ἀρσλὰν ὅλμαγιατζακ,
Βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ γιηρτητζὴ χαϊβὰν τζήκμαγιατζακ,
(Βὲ) ὅρατα πουλούνμαγιατζακ τηρ·
Ἄντζακ φιτὰ ἰλὲ χελὰς πουλανλὰρ (ὅρατα) γιόυρούγετζεκλὲρ τηρ.
10 Βὲ [μ] Ραπὶὴν χελὰς ἐϊλετιγὶ κιμσελὲρ τὸνοὺπ,
Ἰλαχιλὲρ ἰλὲ Σιωνὰ κελετζεκλὲρ·
Βὲ πασλαρηντὰ ἐπεστὶ σεβιντζ ὀλατζάκ·

[φ] Ἤ.λϐ'. 13. Ὡσηέ. 0'. 6.
[σ] Ἤ. ιγ'. 21, κτλ.
[τ] Μαλ. γ'. 16.
—
[α] Ἤ. νέ. 12.
[β] Ἤ. λϐ'. 15.
[γ] Ἰώϐ. δ'. 3, 4. Ἑϐρ. ιϐ'. 12.
[δ] Ἤ.κ0'.18. λϐ'.3,4. μϐ'. 7. Ματ. 0'. 27, κτλ. ιά. 5. ιϐ'. 22. κ'. 30, κτλ. κά. 14. Ἰωάν. 0'. 6, 7.
[ε] Ματ. ιά. 5. Μαρ. ζ'. 32, κτλ.
[ζ] Ματ. ιά. 5. ιέ. 30. κά. 14. Ἰωάν. έ. 8, 9. Πραξ. γ'. 2, κτλ. ή. 7. ιδ'. 8, κτλ.
[η] Ἤ. λϐ'. 4. Ματ. 0'. 32, 33. ιϐ'. 22. ιέ. 30.
[θ] Ἤ. μά. 18. μγ'. 19. Ἰωάν. ζ'. 38, 39.
[ι] Ἤ. λδ'. 13.
[κ] Ἤ. νϐ'. 1. Ἰωήλ. γ'. 17. Ἀποκ. κά. 27.
[λ] Λευ. κς'. 6. Ἤ. ιά. 9. Ἰεζ. λδ'. 25.
[μ] Ἤ. να. 11.

Ὀνλὰρ σαζληγὰ βὲ σεβιντζὲ ναΐλ ὀλατζακλὰρ,
Βὲ [ν] κετὲρ βὲ ἀχουζαρὶ τὲφ ὀλατζάκ τηρ.

ΪΑΪ ΛΣ'.

1 Βὲ [α] Ἐζεκία πατισαχὴν ὄν τὸρτὸυντζοὺ γιηλητὰ Ἀσσυρία πατισαχὴ Σεναχειρὶμ Ἰουδανὴν χισαρλὴ σεχρλερινὶν τζούμλεσι οὐζερινὲ τζηκὴπ ὀνλαρὴ ἀλτή.
2 Βὲ Ἀσσυρία πατισαχὴ Λαχειστὲν Ράβσακὴ πὶρ τζὸκ ἀσκὲρ ἰλὲ Ἱερουσαλημὲ Ἐζεκία πατισαχὰ κὸντερτὶ· ὅ τάχι Κασσὰρ ταρλασὴ τζατὲτεσινὲ ὀλὰν γιοκαρηκὶ χαβουζοὺν σοὺ γιολοὺ γιανηντὰ τουρτού.
3 Βὲ σεραΐ μοὺτιρὶ Χελκία ὀγλοὺ Ἐλιακεὶμ βὲ κιατὶπ Σομνὰ βὲ βουκουὰτ κιατιπὶ Ἀσὰφ ὀγλοὺ Ἰωὰχ ὀνὰ τογρού κελτιλέρ.
4 [β] Βὲ Ράβ-σὰκ ὀνλαρὰ (σὶλεγὶπ) τεστί κι, Ἐζεκιαγὰ τέγινιζ κι, Πὸγιοὺκ πατισὰχ ὁλὰν Ἀσσυρία πατισαχὴ πὸϊλὲ πουγιουρουρ·
5 Σενὶν πού κὸυβεντιγὶν σέϊ νέ τιρ; Ἴζενκ ἰτζοὺν τετπὶρ βὲ κουββετὶμ βὰρ τὲρ ἰσὲν, πὸξ λακηρτή τηρ· σὲν κιμὲ κὸυβενερὲκ
6 πανὰ ἀσὴ ὀλτοὺν; Ἰστὲ σὲν, ταγιανὴν ἐλινὲ πατὴπ ὀνοὺ τελὲρ [γ] σὸλ κηρὴκ καμησὰτὰν ἀσαγιὰ, γιάνι Μησηρὰ κὸυβενίγιορσουν· Μησὴρ πατισαχὴ Φαραὼ κεντινὲ κὸυβενενλερὶν τζούμλεσινε πὸϊλέ τιρ.
7 Βὲ ἔγερ πανὰ, Ἀλλαχημὴζ Ἰεοβαγιὰ κὸυβενίριζ, τέρσεν, Ἐζεκιανὴν Ἰούδα ἰλὲ Ἱερουσαλὴμ (ἐχαλισινὲ), Ποὺ μεζπαχὴν ὀνοὺντὲ σετζτὲ ἐτετζέκσινιζ, τεγερὲκ, γιόυκσὲκ γερλερινὶ βὲ μεζπαχλαρηνὴ ὀρτατὰν
8 καλτηρτηγὴ (ἰλὰχ) πού τεγίλ μι τιρ; Βὲ σίμτι ἐφέντιμ Ἀσσυρία πατισαχὴ ἰλὲ ἄχτ ἐτὲλ, βὲ ἔγερ σὲν πινετζὲκ ἀτεμλερὶ τετὰρὶκ ἐτὲ πιλίρσεν, σανὰ ἰκὶ πὶν
9 ἄτ βερεγίμ. Βὲ ἐφεντιμὶν ἔν κοὺτζοὺκ πεντελεριντὲν ὀλὰν πὶρ μεμουρὰ νάσηλ καρσὴ κογιούπ τα ἀραπαλὰρ βὲ ἀτληλὰρ
10 ἰτζοὺν Μησηρὰ κὸυβενίρσιν; Ἴμτι πού τιγιαρὴν οὐζερινὲ ὀνοὺ χαραπὶ ἐτμὲκ ἰτζοὺν Ἰεοβανὴν ἰζνὶ ὅλμακσηζὴν μη τζηκτήμ; Πού τιγιὰρ οὐζερινὲ τζηκὴπ ὀνοὺ χαραπὶ ἐϊλὲ, τεγιοὺ Ἰεοβὰ πανὰ ἔμρ ἐϊλετί.
11 Βὲ Ἐλιακεὶμ βὲ Σομνὰ βὲ Ἰωὰχ Ράβσακὰ (τζεβὰπ βεριπ), Ρετζὰ ἐτέριζ, κουλλαρηνὰ Συριανιτζε σὸϊλὲ, ζίρα ἀϋλάρηζ· βὲ χισαρὶν οὐζεριντὲ πουλουνὰν κάϐμ τιϋλὲρ ἰκέν, πιζὶμ ἰλὲ Γεχουτίτζε σὸϊλέσ-
12 μεγεσιν, τετιλέρ. Λάκιν Ράβ-σὰκ, Ἐφέντιμ πενὶ πού σόζλερὶ σενὶν ἐφεντινὲ βὲ σανά μη σὸϊλεμὲκ ἰτζοὺν κὸντερτὶ; σιζὶν ἰλὲ περαπὲρ τερσλερινὶ γεγὶπ πεϐλλερινὶ ἰτζμελερὶ ἰτζοὺν χισὰρ οὐζεριντὲ ὁτουρὰν πού ἀτεμλερὲ τεγίλ μι; τετί.
13 Βὲ Ράβ-σὰκ τουρουπ γιόυκσὲκ σέσλε Γεχουτίτζε νιτὰ ἐτερὲκ, Πὸγιοὺκ πατισὰχ ὀλὰν Ἀσσυρία πατισαχηνὴν σόζουνοὺ τιϋλέγινιζ· Πατισὰχ πὸϊλὲ πουγιουρουρ· Ἐζεκία σιζὶ ἀλτάτιμασιν, ζίρα σιζὶ κουρταρμαγὰ κατὶρ ὅλμαγιατζακ τηρ.
15 Ἰεοϐὰ πιζὶ μούτλακα κουρταρὶπ πού σὲχρ τάχι Ἀσσυρία πατισαχηνὴν ἐλινὲ τεσλὶμ ὀλούνμαγιατζακ, τεγερὲκ, Ἐζεκία
16 σιζὶ Ἰεοϐαγιὰ κὸυβεντίρμεσιν. Ἐζεκιαγὴ τιϋλέμεγινιζ, ζίρα Ἀσσυρία πατισαχὴ πὸϊλὲ πουγιουρουρ· Πενὶμ ἰλὲ σοὺλχ οὐζρὲ ὀλοὺπ ταραφημὰ κέτζινιζ, [δ] βὲ χὲρ πὶρινιζ κεντὶ ἀσμασηντὰν, βὲ χὲρ κὲς ἰντζὶρ ἀγατζηντὰν γεγὶπ, κεντὶ κουγιουσουνοὺν σουγιουντὰν ἰτζσὶν, Ὅλ βακτὰ κατὰρ κι πὲν κελὶπ σιζὶ τιγιαρηνὶζ ἀπὶ πὶρ τιγιαρὰ, πουγτάϊ βὲ σαράπ τιγιαρηνὰ, ἐκμὲκ βὲ παγλὰρ τιγιαρηνὰ κὸτουργίμ. Ὅλμαγια κι Ἐζεκία, Ἰεοϐὰ πιζὶ κουρταρατζάκ τηρ, τεγιοὺ σιζὶ ἀλτατά. Μιλλετλερὶν ἰλαχλαρηντὰν πιρὶ κεντὶ τιγιαρηνὶ Ἀσσυρία πατισαχηνὴν
19 ἐλιντὲν κουρταρὰ πιλτὶ μι; Αἰμὰϑ βὲ Ἀρφὰδ ἰλαχλαρὴ νέρετε τιρ; Σεφαρουὶμ ἰλαχλαρὴ νέρετε τιρ; Σαμαρειαγιὴ ἐλιμὲν κουρταρτηλάρ μη; Πού τιγιαρλαρὴν τζούμλε ἰλαχλαρηντὰν χάνκηση κεντὶ τιγιαρηνὴ ἐλιμτὲν κουρταρτὴ, κὶ Ἰεοϐὰ
21 Ἱερουσαλημὶ ἐλιμτὲν κουρταρὰ; τετί. Ὀνλὰρ τάχι σοὺκοὺτ ἐτὶπ ὀνὰ πὶρ τζεβὰπ βέρμετιλερ, ζίρα πατισάχ, Ἰζεβὰπ βέρμεγινιζ, τεγιοὺ ἔμρ ἐτμὶς ἰτὶ.
22 Βὲ σεραγηὴν μούτιρὶ Χελκία ὀγλοὺ Ἐλιακεὶμ βὲ κιατὶπ Σομνὰ βὲ βουκουὰτ

[ν] Ἤ. κέ.8. ξέ. 19, Ἀποκ. ζ'. 17. κά. 4.
—
[α] ὃ Βασ. ιή. 13, 17. β Παρλπ. λϐ'. 1.
[β] ὃ Βασ. ιή. 19, κτλ.
[γ] Ἰεζ. κϑ'. 6, 7.
[δ] Ζαχ. γ'. 10.
—

κιατιπὶ 'Ασὰφ ὀγλοὺ 'Ιωὰχ, ἐσβαπλαρὴ γιηρτηλμὶς ὀλαρὰκ, 'Εζεκιανὴν γιαννηὰ κελὶπ, Ρὰβ-σακὴν σὸζλεριν̀ ὀνὰ νὰκλ ἐττιλέρ.

ΪΑΪ̈ ΑΖ'.

1 Βὲ [a] 'Εζεκία πατισὰχ πουνοὺ ἰσιττικτὲ, ἐσβαπλαρηνὴ γιηρτὴπ τζοὺλ κιγενερὲκ Ραππὴν ἐβινὲ κιρτὶ· Βὲ σεραγιὴν
2 μούτιρι 'Ελιακεὶμ ἰλὲ κιατιπ Σομναγιὴ, βὲ κιαχινλερὶν ἰχτιγιαρλαρηνὴ, τζοὺλ κιγινμὶς ὀλτουκλαρὴ χαλτὲ, 'Αμὼς ὀγλοὺ Ἡσαΐα πεϊγαμπερὶν γιαννηὰ κὸν-
3 τερτί. Ἴουνλὰρ τὰχι ὀνὰ, 'Εζεκία πὸϊλὲ τέγιορ· Ἰοὺ κὸὺν σηκλὲτ βὲ ταζὶρ βὲ χακαρὲτ κὸυνούτουρ· ζίρα τζοτζουκλαρὴν τογατζαγὴ βακὴτ κελτὶ, φάκατ τοτ-
4 γουρατζὰκ κουββὲτ γιόκ τουρ. 'Ολά κι 'Αλλαχὴν Ραππ, σὰγ 'Αλλαχὰ σὸϊμὲκ ἰτζοὺν, ἐφεντισὶ ὀλὰν 'Ασσυρία πατισαχὴ ταραφηντὰν κὸντεριλὲν Ρὰβ-σακὴν σὸζλεριν̀ ἰσιτὲ, βὲ 'Αλλαχὴν Ραππ ὅλ ἰσιττιγὶ σὸζλὲρ ἰτζοὺν (ὀνοὺ) τεκτὶρ ἐτὲ· πού σεπεπτὲν πουλουνὰν πακηϊγὲ ἰτζοὺν τουὰ
5 ἐιλεγέσιν, τετιλέρ. Βὲ 'Εζεκία πατισαχὴν πεντελερὶ Ἡσαϊανὴν γιαννηὰ κελ-
6 τιλέρ. Ἡσαΐα τὰχι ὀνλαρὰ (σὸιλεγιπ) τετί κι, 'Εφεντινιζὲ τεγέσινιζ κι, Ραππ πὸϊλὲ πουγιουρούρ· 'Ασσυρία πατισαχηνὴν κουλ-
7 λαρηνὴν πανὰ σὸϊτὸυκλερινὶ ἰσιττιγὶν σὸζ-λερτὲν κόρκμα· Ἰστὲ ὀνοὺν ὀὺζερινὲ πὲν πὶρ ρουχ κὸντερίριμ, ὅ τὰχι πὶρ χαπὲρ ἰσιτμέκλε κεντὶ τιγιαρηνὰ τὸνετζέκ, βὲ πὲν ὀνοὺ κεντὶ τιγιαρηντὰ κηλήτζλε χε-
8 λὰκ ἐτετζέγιμ.
Βὲ Ρὰβ-σὰκ κερὶ τὸντὸυγιούντὲ 'Ασσυρία πατισαχηνὴ Λιβνὰ ἰλὲ τζὲνκ ἐτμεκτὲ πουλτοὺ, ζίρα ὀνοὺν Λαχειστὲν κιτμὶς
9 ἰτιγινὶ ἰσιτμὶς ἰτι. Βὲ (Σενναχειρεὶμ) Χαπὲξ πατισαχὴ Θιρακὰ χακκηντὰ, Ἰστὲ σενὶν ἰλὲ τζὲνκ ἐτμὲκ ἰτζοὺν τζηκμήζ
10 τὴρ τεγιοὺ χαπὲρ ἀλτὴ· βὲ (πουνοὺ) ἰσιττιγινὲ 'Εζεκιαγιὰ ἐλτζιλὲρ κὸντερὶπ τετί κι, Ἰούδα πατισαχὴ 'Εζεκιαγιὰ πὸϊλὲ τέγινιζ· Κὸυβεντιγὶν 'Αλλαχὴν, Ἱερουσαλὴμ 'Ασσυρία πατισαχηνὴν ἐλινὲ
11 τεσλὶμ ὀλούνμαγιατζακ τεγιοὺ σενὶ ἀλ-τάτμασην· 'Ιστὲ σὲν 'Ασσυρία πατισαχ-λαρηνὴν, τιγιαρλαρὴν τζοὺμλεσινι πὸύσ-πὸυτοὺν χαραπ̀ ἐτμέκλε ὀνλαρὰ νὲ γιαπ-
12 τηκλαρηνὴ ἰσιττὶν, βὲ σὲν μι κουρτου-λατζάκσην; Παπαλαρημὴν χαραπ̀ ἐττικλερὶ μιλλετλερὶν, γιάνι Γωζανὴν βὲ Χαρρανὴν βὲ Ρεσεφὶν βὲ Τελασσαρτὰ πουλουνὰν 'Εδὲν ὀγουλλαρηνὴν ἰλαχλαρὴ ὀν-
13 λαρὴ κουρταρτηλάρ μη; [b] Αἰμὰθ πατισαχὴ βὲ 'Αρφὰδ πατισαχὴ βὲ Σεφαρουὶμ σεχρινὶν, Ἐνανὴν βὲ Αὐανὴν πατισαχὴ
14 νέρετε τὶρ; Βὲ 'Εζεκία μεκτουπὸὺ ἐλτζιλερὶν ἐ-λιντὲν ἀλὴπ ὀνοὺ ὀκουτοὺ· βὲ 'Εζεκία Ραππὴν ἐβινὲ κιτὶπ, ὀνοὺ Ραππὴν χου-
15 ζουρουντὰ ἀτζτή. Βὲ 'Εζεκία Ραππὰ τουὰ ἐτὶπ τετί κι, Ἓϊ χερουβειμλὲρ (ὀὺζερινὲ) ὀτουρὰν Ἰσραηλὶν 'Αλλαχὴ, ἀσκερλε-
16 ρὶν Ραππὴ! Γερὶν τζὸύμλε μεμλεκετλε-ρινὶν 'Αλλαχὴ γιάληνζ σέν σιν· κὸκλὲρ
17 ἰλὲ γερὶ σὲν γιαραττήν. [g] Γιὰ Ραππ! κουλαγηνὴ μέτλ ἐττιριπ̀ τιὺλὲ· γιὰ Ραππ! κὸζλερινὶ ἀτζὴπ ναζὰρ κὴλ, βὲ σὰγ 'Αλ-λαχὰ σὸϊμὲκ ἰτζοὺν Σενναχειρειμὶν κὸν-
18 τερτιγὶ σὸζλερινὶν χέπισινι τιὺλέ. Γιὰ Ραππ! σαχίχεν 'Ασσυριανὴν πατισαχλα-ρὴ τζὸύμλε μιλλετλὲρ ἰλὲ τιγιαρλαρηνὴ
19 χαραπ̀ ἐιλεγιπ, Ἰλαχλαρηνὴ ἀτεσὲ ἀτ-τηλάρ· ζίρα ὀνλὰρ 'Αλλὰχ ὀλμαγιηπ, ἄντζακ ἰνσὰν ἐλὶ ἰλὲ γιαπηλμὶς (σέϊ), ὀτοὺν βὲ τὰξ ὀλτουγουντὰν ὀνλαρὴ χε-
20 λὰκ ἐττιλέρ. Βὲ σίμτι, γιὰ 'Αλλαχμὴζ Ραππ! πιζὶ ὀνοὺν ἐλιντὲν κουρτὰρ, βὲ γερὶν χὲπ μεμλεκετλερὶ Ραππ γιάληνζ σὲν ἰτιγινὶ πιλσινλέρ.
21 Ὅλ ζεμὰν 'Αμὼς ὀγλοὺ Ἡσαΐα 'Εζεκιαγιὰ (χαπὲρ) κὸντερὶπ τετί κι, 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ Ραππ πὸϊλὲ πουγιουρούρ· Ματέμ κι 'Ασσυρία πατισαχὴ Σεν-
22 ναχειρεὶμ χακκηντὰ πανὰ τουὰ ἐἰλετὶν, 'Ονοὺν χακκηντὰ Ραππὴν σὸϊλετιγὶ κελὰμ πού τουρ·

Σιὼν πακιρὲ κηζὴ σενὶ ταχχὶρ ἐτὶπ
ζεβκλεντὶ·
Ἱερουσαλὴμ κηζὴ σενὶν ἀρτήντζα πασὴν-
νὴ σαλλατή.

[a] δ Βασ. ιθ'. 1, κτλ. | [b] Ἱερ. μθ'. 23. | [g] Δαν. θ'. 18.

23 Σὲν κιμὲ χακαρὲτ ἐτὶπ σὸϊτὸυν;
Κιμὲ καρσὴ σὲς καλτηρτὴν;
Ἰσραηλὶν Μουκαττεσινὲ καρσὴ κὸζλερινὶ καλτηρτήν.
24 Κουλλαρηνὴν βασηταστήλε Ραππὰ χακα-ρὲτ ἐτὶπ,
'Αραπαλαρημὴν τζοκλουγοὺ ἰλὲ ταγλα-ρὴν γιοὺκσὲκ γερλερινὲ,
Λιβανοσοὺν ἐτεκλερινὲ τζηκτὴμ,
Βὲ ὀνοὺν ἔρζ ἀγατζλαρηνὴν γιοὺτζε-λερινὶ,
Βὲ τζὰμ ἀγατζλαρηνὴν ἀλαλαρηνὴ κεσε-τζέγιμ,
Βὲ ὀνοὺν ἔν γιοὺκσὲκ μεκιανηνὰ,
'Ονοὺν Κάρμηλος ὀρμανηνὰ κιρετζέγιμ.
25 Ἴὲν (κουγιοὺ) καζὴπ σοὺ ἰτζτὴμ,
Βὲ μουχασερὲ ὀλμοὺς γερλερὶν τζὸύμλε ὁρμακλαρηνὴ
'Αγιακλαρημὴν ταπανήτλε κουρουττοὺμ, τετίν.
26 [d] Ἴενὶμ ὀνοὺ τζὸκ βακὴτ ἐββὲλ γιαπτη-γημὴ,
Βὲ κατὴμ κὸυνλερτὲν περοὺ τερτὶπ ἐἰλε-τιγιμὶ ἰσίτμετὶν μι;
Σίμτι πὲν ὀνοὺ χουσουλὲ κετιρτὴμ,
Κὶ χισαρλὴ σεχρλερὶ βιρανὲ γιηγηντη-λαρηνὰ τὸντερέσιν.
27 Σεκενελερινὶν τὰχι κολοὺ κησσὰ ὀλμάγ-λε σασὴπ οὐταντηλάρ·
Σαχρὰ ὀτοὺ βὲ γεσὶλ τζαγιὴρ βὲ τὰμ ὀτοὺ,
Βὲ γετισμεζτὲν ἐββὲλ ρούζκιαρὴν γιακ-τηγὴ ἐκὶν κιπὶ ὀλτουλάρ.
28 Λάκιν πὲν σενὶν μεσκενὶν ἰλὲ τζηκησὶ-νὴ βὲ κιρισὶνὶ,
Βὲ πανὰ καρσὴ ὀλὰν χηρσηνὴ πιλίρ-ριμ.
29 Ἴανὰ καρσὴ ὀλὰν χηρσὴν
Βὲ μαγρουρλουγοὺν κουλαγμὰ γετιστὶ-γὶ ἰτζοὺν,
[e] Ἴὲν χαλκαμὴ πουρνουνὰ
Βὲ κεμιμὶ ἀγζηνὰ τακηπ̀,
Σενὶ κελτιγὶν γιολτὰν κερὶ τὸντερετ-τζέγιμ.
30 Βὲ σανὰ νισὰν πού ὀλατζάκ,
Ἴουνοὺ γιὴλ κεντιλιγιντὲν πιτενὶ,
Βὲ κελετζὲκ γιὴλ ὀντὰν τὸυσὲν τανε-λερτὲν πιτενὶ γεγὶπ,
Ὀὺτζοὺντζοὺ γιηλτὰ ἐκὶπ πίτζινιζ,
Βὲ παγλὰρ τικὶπ μεϊβεσινὶ γέγινιζ.
31 Βὲ Ἰούδα ἐβιντὲν κουρτουλὰν πακηϊγὲ, 'Ασαγητὰν κὸκλεσὶπ γιοκαρητὰν μεϊβὲ βερετζέκ τὶρ.
32 Ζίρα Ἱερουσαλημτὲν πακηϊγὲ,
Βὲ Σιὼν ταγηντὰν κουρτουλανλὰρ τζη-κατζάκ τὴρ·
[z] 'Ασκερλὲρ Ραππηνὴν γαϊρετὶ πουνοὺ ἰτζρὰ ἐτετζέκ τὶρ.
33 Ἴουνοὺν ἰτζοὺν 'Ασσυρία πατισαχὴ χακκηντὰ
Ραππ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·
Ὅ πού σεχρὲ κίρμεγετζεκ,
Βὲ ἰτζινὲ πὶρ ὄκ ἄτμαγιατζακ,
'Ονοὺνὲ τὰχι καλκὰν ἰλὲ κέλμεγιπ,
Ἐτραφηνὰ μετερὶς γιάπμαγιατζακ τὴρ.
34 Ἴού σεχρὲ κίρμεγερεκ,
Κελτιγὶ γιολτὰν κερὶ τὸνετζέκ τὶρ·
35 Ἴὲν τὰχι κεντὶμ ἰτζοὺν
Βὲ κουλοὺμ Δαβὶδ ἰτζοὺν
[h] Ἴού σεχρὶ κουρταρμὰκ οὐζρὲ χιμαγὲ ἐ-τετζέγιμ·
Ραππὴν πουγιουρτουγοὺ πού τουρ.
36 Βὲ [θ] Ραππὴν μελεγὶ τζηκὴπ 'Ασσυρια-ληλαρὴν ὀρτουσουντὰ γιοὺζ σεκσὲν πὲς πὶν ἀτὲμ βουρτοὺ· βὲ σαπάχλαγιην καλκτηκλαρηντὰ ἰστὲ πουνλαρὴν τζὸύμ-
37 λεσι ὀλμοὺς τζεσὲτ ἰτι. Βὲ 'Ασσυρία πα-τισαχὴ Σενναχειρεὶμ καλκὴπ κιττὶ, βὲ
38 κερὶ τὸνοὺπ Νηνευητὲ σακὶν ὀλτού. Βὲ κεντὶ ἰλαχὴ Νισρωκοὺν ἐβιντὲ σετζτὲ ἐτὲρ ἰκὲν, ὀγουλλαρὴ 'Αδραμμέλεχ ἰλὲ Σαρασὰρ ὀνοὺ κηλήτζλε βουρουτὶ, 'Αραρὰτ τιγιαρηνὰ κατζτηλάρ· βὲ ὀνοὺν ὀγ-λοὺ 'Εσαραδδὼν ὀνοὺν γερινὲ πατισὰχ ὀλτού.

ΪΑΪ̈ ΑΗ'.

1 [a] Ὅλ κὸυνλερτὲ 'Εζεκία ὀλοὺμ τε-ρετζεσιντὲ χασταλαντὴ· βὲ Ἀμὼς ὀγ-λοὺ Ἡσαΐα πεϊγαμπὲρ ὀνοὺν γιαννηνὰ κελὶπ, ὀνὰ Ραππ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·

[d] δ Βασ. ιθ'. 25. | [e] Ἰὲ λ'. 28. Ἰεζ. λή. 4. | [z] δ Βασ. ιθ'. 31. Ἰὲ. θ'. 7. | [h] δ Βασ. κ'. 6. Ἰὲ. λή. 6. | [θ] δ Βασ. ιθ'. 35. — | [a] δ Βασ. κ'. 1, κτλ. β Παρλπ. λϛ'. 24.

[b] Ἐβὶν ἰτζοὺν βασιγὲτ ἐϊλὲ, ζίρα σὲν γιασά-
2 μαγιηπ ὀλετζέκσιν, τετί. Βὲ Ἐζεκία γιού-
3 ζουνοὺ τιβαρὰ τζεβιρὶπ, [r] Γιὰ Ῥαππ! ρε-
τζὰ ἐτέριμ, χακικὰτ ἰλὲ βὲ σατὴκ γιούρεκ ἰλὲ σενὶν χουζουρουντὰ γιοὺρδυγιοὺπ, ἰντιντὲ ἐγὶ ὁλανὴ ἰσλετιγιμὶ ζικρ ἐϊλὲ, τεγιοὺ Ραππὰ τουὰ ἐϊλετὶ· βὲ Ἐζεκία ζιγιατεσϊίλε ἀγλατή.

4 Βὲ Ραππὴν κελαμὴ Ἡσαϊαγιὰ κελὶπ,
5 Κὶτ, Ἐζεκιαγιὰ σοϊλέ κι, Ἱαπὰν Δαβιδὶν Ἀλλαχὴ ὁλὰν Ῥαππ πὸϊλὲ πουγιουρούρ· Ἱὲν τουανὴ ἰσιττὶμ, κὸζ γιασλαρηῆ τάχι κὸρτοὺμ· ἰστὲ πὲν σενὶν κόυν-
6 λερινὲ ὄν πὲξ γιὴλ ζαμμ ἐτετζέγιμ. Βὲ σενὶ βὲ [d] πού σεχρὶ Ἀssουρία πατισάχηνὴν ἐλιντὲν κουρταρὴπ πού σεχρὶ γι-
7 μαγὲ ἐτετζέγιμ· Βὲ Ραππὴν πουγιουρτουγοὺ ἴσπου σεγὶ ἰτζρὰ ἐτετζεγινὲ Ῥαππ ταραφηντὰν σανὰ [e] νισὰν πού ὁλατζάκ τηρ·
8 Ἰστὲ, πὲν κὸλκεγὶ Ἀχαζὴν κόυνὲξ σαατὴ οὐζερινὲ ἐνμὶξ ὀλτοὺγοὺ τερετζελερτὲν ὄν τερετζὲ κερὶ τόντερετζέγιμ, τετί. Κόυνὲξ τάχι ἐνμὶξ ὀλτοὺγοὺ τερετζελερτὲν ὄν τερετζὲ κερὶ τόντού.

9 Ἰούδα πατισαχὴ Ἐζεκιανὴν χασταλανὴπ χασταληγηντὰν σιφὰ πουλτουγοὺ βακὴτ γιαζτηγή τηρ.

10 Ἱὲν τετὶμ κι, Ὀμρούμοὺν * ραχὰτ βακτηντὰ"
Μεζαρὴν καπουλαρηνὰ βαρατζάγημ·
Γιηλλαρημὴν πακηϊγεσιντὲν μαχρούμ ὀλτούμ.

11 Τετὶμ κι, Ραππὴ,
[z] Χαγιαττὰ ὁλανλαρὴν τιγιαρηντὰ Ραππὴ κόρμεγετζεγιμ·
Βὲ ἀχρὲτ σεκενεσὶ ἰλὲ πουλουναράκ,
Ἰνσανὰ πάκμαγιατζαγημ.

12 [h] Μεσκιανὴμ σόκούλοὺπ
Τζοπὰν χαϊμεσὶ κιπὶ γιανημτὰν κὸτούρούλοὺρ,
Τζουλχὰ (πεζὶ κεσὲρ) κιπὶ ὁμρούμοὺ κεστὶμ·
Ἱενὶ ἀρισὲν κεσὲρ·
Σαπὰχ ἰλὲ ἀχζὰμ ἀρασηντὰ πενὶ τὸυκετετζέκσιν.

13 Σαπαχάτεκ πεκλετὶμ·
Ἀρσλὰν κιπὶ κεμικλεριμὶν τζοὺμλεσινι κηράρ·
Σαπὰχ ἰλὲ ἀχζὰμ ἀρασηντὰ πενὶ γιὸκ ἐτετζέκσιν.

14 [θ] Τουρνὰ (βὲ) κηρλανγητζ κιπὶ τζηβηλτὰρ ἰτὶμ,
Κὸγερτζὶν κιπὶ φιγὰν ἐτὲρ ἰτὶμ·
Γιοκαργηγιὰ (πακμακτὰν) κὸζλερὶμ ζαϊφλεντὶ·
Γιὰ Ῥαππ! σηκλειτέ ἰμ! πανὰ κεφὶλ ὅλ.

15 Νὲ τεγεγὶμ; κεντισὶ πανὰ σοϊλετὶ,
Βὲ κεντισὶ ἰτζρὰ ἐϊλετὶ·
Τζοὺμλε γιηλλαρημτὰ
[ι] Τζανημὴν ἀτζηγηντὰν τολαγιὴ γιαβὰξ γιοὺρούγετζέγιμ.

16 Γιὰ Ῥαππ! (ἀτεμλὲρ) πουνλὰρ ἰλὲ γιασαρλὰρ,
Βὲ ρουχουμοὺν χαγιατὴ πουνλαρὴν τζοὺμλεσιντεν τιρ·
Βὲ πενὶ σαγαλτὴπ γιασατσήν.

17 Ἰστὲ σελαμὲτ γερινὲ πανὰ πόγιοὺκ ἀτζηλὴκ (κελτὶ)·
Λάκιν σὲν τζανημὴ σεβὶπ χελακλὴκ τζουκουρουντὰν (τζηκαρτὴν)·
Ζίρα κόυναχλαρημὴν τζοὺμλεσινι σὲν ἀρτηνὰ ἀττήν.

18 Τζοὺνκι [κ] μεζὰρ σανὰ χὰμτ ἐτέμεζ,
Ὀλοὺμ σανὰ τεσπὶχ ἐτέμεζ,
Τζουκουρὰ ἐνενλὲρ σενὶν σητκηνὰ οὐμιτ ἐτέμεζλερ.

19 Χαγιαττὰ ὁλὰν, χαγιαττὰ ὁλὰν,
Ἱενὶμ πού κόὺν (ἐττιγὶμ) κιπὶ σανὰ χὰμτ ἐτετζὲκ,
[λ] Ἱαπὰ (κεντὶ) ὀγουλλαρηνὰ σενὶν σητκηνὴ πιλτιρετζέκ τιρ.

20 Ῥαππ πενὶμ γελασκιαρὶμ τηρ·
Ἱπού σεπεπτὲν ὁμρούμούζοὺν πούτούν κόυνλεριντὲ,
Ραππὴν ἐβιντὲ κιρισλὶ σαζλὰρ ἰλὲ,
Ἱλαχιλεριμὶ ὀκουγιατζάγηζ.

21 Ζίρα [μ] Ἡσαία, Ἱὶρ κὰτζ κουρού ἰντζὶρ ἀλὴπ οὐφαταράκ τζηπὰν ὀὐζερινὲ κοσουνλὰρ, βὲ σιφὰ πουλατζάκ τηρ, τεμὶξ

22 ἰτὶ. [ν] Βὲ Ἐζεκία, Ραππὴν ἐβινὲ τζηκατζαγημὰ νισὰν νὲ τὶρ; τεμὶξ ἰτί.

Ἱαϊ΄ ΛΘ΄.

4 [α] Ὄλ ζεμὰν Βαβυλὼν πατισαχὴ Βαλαδὰν ὀγλοὺ Μερωδὰχ-βαλαδὰν Ἐζεκιανὴν χαστὰ ὁλμοὺξ βὲ σιφὰ πουλμοὺξ ὀλτουγουνοὺ ἰσιτερὲκ ὀνὰ μεκτοὺπ ἰλὲ
2 χετιγὲ κόντερτί. [β] Ἐζεκία τάχι (ἐλτζι)λερὶν (κελμεσιν)τὲν σεβινὶπ, κηϊμετλὶ σεϊλερινὶν πούτούν χαζινεσινὶ, κόυμούξ βὲ ἀλτούν ἰλὲ παχαρλαρὴ βὲ κηϊμετλὶ γιαγὴ βὲ πούτούν τζεπχανεσινὶ βὲ χαζινελεριντὲ πουλουνανὴν χέπισινι ὁνλαρὰ κόστερτὶ· κεντὶ σεραγιηντὰ βὲ πούτούν μεμαλικιντὲ ὁνλαρὰ κόστέρμετιγι πὶρ σέϊ κάλματή.

3 Βὲ Ἡσαΐα πεϊγαμπὲρ Ἐζεκία πατισαχὴν γιανηνὰ κελὶπ, ὀνὰ, Ἱπού ἀτεμλὲρ νὲ σοϊλετιλὲρ; βὲ νέρετεν γιανηνὰ κελτιλὲρ; τετικτὲ, Ἐζεκία, Οὐζὰκ τιγιαρτὰν Βαβυλωντὰν πανὰ κελτιλὲρ, τετί.
4 Ὄλ τάχι, Σεραγιηντὰ νὲ κόρτοὺλὲρ; τεμεσϊίλε, Ἐζεκία, Ἐβιμτὲ πουλουνανὴν χέπισινι κόρτοὺλὲρ· χαζινελεριμτὲ ὀνλαρὰ κόστέρμετιγιμ πὶρ σέϊ κάλματή,
5 τετί. Βὲ Ἡσαΐα Ἐζεκιαγιὰ τετί κι, Ἀσ-
6 κερλὲρ Ραππηνὴν κελαμηνὴ τινλὲ· Ἰστὲ κόυνλὲρ κελετζέκ κι [γ] σεραγιηντὰ πουλουνανὴν βὲ πού κόυνὲ κατὰρ παπαλαρηνὴν πιρικτιρτικλερὶ σεϊλερὶν τζοὺμλεσι Βαβυλωνὰ κότούρούλετζέκ· πὶρ σέϊ πακὶ κάλμαγιατζαχ τηρ, τεγιοὺ Ῥαππ πουγιουρούρ· Βὲ πελιντὲν κελὶπ τεβλὶξ ἐτετζεγὶν ὀγουλλαρηνὰν κότούρετζεκλὲρ, βὲ [δ] ὁνλὰρ Βαβυλὼν πατισαχηνὴν σεραγιηνη-
8 τὰ χατὴμ ὁλατζακλάρ. Ἐζεκία τάχι Ἡσαϊαγιὰ (σοϊλεγὶπ), Σοϊλετιγὶν [ε] Ραππὴν κελαμὴ ἐγί τὶρ, τετί· βὲ (Πσϊλὲ τεγίλ μι;) ματέμ κι πενὶμ κόυνλεριμτὲ σελαμὲτ βὲ ἐμνιγὲτ ὁλατζάκ τηρ, τετί.

[γ] ὁ Βασ. κ΄. 8.

[α] ὁ Βασ. κ΄. 12, κτλ.
[β] Παρλπ. λϐ΄. 31.
[γ] Ἱερ. κ΄. 5.
[δ] Δαν. ά. 2, 3, 7.
[ε] α Βασ. γ΄. 18.

[α] Ἰὰκ, Ἰὼϐ. μϐ΄. 10. Π. ξά. 7.
[β] Ματ. γ΄. 3. Μαρ. ά. 3. Λουκ. γ΄. 4. Ἰωάν. ά. 23.
[γ] Μαλ. γ΄. 1.
[δ] Ψαλ. ξή. 4. Π. μϑ΄. 11.
[ε] Π. μέ. 2.
[ζ] Ἰὼϐ. ιϑ΄. 2. Ψαλ. γ΄. 5. ρϐ΄. 11. ργ΄. 15. Ἰακ. ά. 10. α Πέτ. ά. 24.
[η] Ψαλ. ργ΄. 16.
[θ] α Πέτ. ά. 25.
[ι] Π. νϑ΄. 16.

[θ] Π. νϑ΄. 11.
[ι] Ἰὼϐ. ζ΄. 11. ί. 1.
[κ] Ψαλ. ς΄. 5. λ΄. 9. πή. 11. ριέ. 17. Ἐκκλ. ϑ΄. 10.
[λ] β Νομ. δ΄. 9. ς΄. 7. Ψαλ. σή. 3, 4.
[μ] ὁ Βασ. κ΄. 7.

Ἱαϊ΄ Μ΄.

1 Ἀλλαχηνὴζ πουγιουρούρ κι,
Τεσελλὶ βέρινιζ, καθημὰ τεσελλὶ βέρινιζ·
2 Ἱερουσαλημὲ κόυλούντζε σοϊλεγερέκ,
Ὀνὰ νιτὰ ἔτινιζ κι σεφερὶ τεκμὶλ ὀλτού,
Βὲ ἰσγιανὴ ἄφϐ ὁλουντού·
[α] Ζίρα κόυναχλαρηνὴν τζοὺμλεσινε πετὲλ,
Ραππὴν ἐλιντὲν ἰκὶ κατ ἀλτή.
3 [β] Τζὸλτὲ νιτὰ ἐτενὶν σετασή,
[γ] Ραππὴν γιολουνού χαζηρλάγιηνζ,
Βὲ [δ] πεγιαπαντὰ Ἀλλαχημὴζ ἰτζοὺν πὶρ τζατὲ τούζέλτινιζ.
4 Χὲρ τερὲ γιούκσελετζέκ,
Βὲ χὲρ τὰγ βὲ παγιὴρ ἀλτζακλανατζάκ,
[ε] Βὲ ἐϊρὶ τογρουλατζάκ·
Βὲ σὰρπ γερλὲρ τούζελετζέκ τιρ·
5 Βὲ Ραππὴν τζελαλὶ ἰζχὰρ ὁλουνατζάκ,
Βὲ χὲρ ἰνσὰν πιρλικτὲ ὀνού κόρετζέκ τιρ·
Ζίρα Ραππὴν ἀγζὴ σοϊλετί.
6 Νιτὰ ἐϊλὲ, τεγιοὺ πὶρ σετὰ κελτὶ·
Βὲ, Νὲ νιτὰ ἐτεγὶμ; τετὶ·
[ζ] Χὲρ ἰνσὰν ὅτ,
Βὲ ὀνούν πούτούν κόυζελλιγὶ σαχρὰ τζιτζεγὶ κιπὶ τιρ.
7 Ὀνούν οὐζερινὲ [η] Ῥαππ οὐφούρτούγιούντὲ,
Ὅτ κουρούρ, τζιτζὲκ τόκούλούρ·
Χακίκατεν κάθμ ὅτ τουρ.
8 Ὅτ κουρούρ, τζιτζὲκ τόκούλούρ,
Φάκατ [θ] Ἀλλαχημζὴν κελαμὴ ἐπέτεν πακὶ τιρ.
9 Ἑϊ Σιὼν μούζτετζισί!
Γιούκσεκ ταγὰ τζὴκ,
Ἑϊ Ἱερουσαλὴμ μούζτετζισί!
Σεσινὶ κουββέτλε γιούκσέλτ,
Κόρκμαγιαρακ γιούκσέλτ·
Ἰούδα σεχρλερινὲ, Ἰστὲ Ἀλλαχηνὴζ, τεγιοὺ σοϊλέ.
10 Ἰστὲ Ραππ Ἰεοβὰ κουββὲτ ἰλὲ κελετζέκ,
Βὲ [ι] ὀνούν κολού κεντισὶ ἰτζοὺν χούκούμὲτ ἐτετζέκ·

Ἰστὲ [x] οὐτζρετὶ γιανηντά τηρ,
Βὲ μοὐκιαφατὴ ὀνοὐντέ τιρ.
11 [λ] Τζοπὰν κιπὶ σοὐροὐσοὐνοὺ κοὐτετζὲκ,
Κουζουλαρὴ κολοὺ ἰλὲ τοπλαγιὴπ,
Κουτζαγηντὰ ταϊηγιατζὰκ,
Βὲ ἐμζικλιλερὶ γιαβὰζ σοὐρετζὲκ τιρ.
12 [μ] Σουλαρὴ ἀβουτζοὺ ἰλὲ ὁλτζὲν,
Βὲ κὸκλερὶ καρὶς ἰλὲ ὁλτζὲν,
Βὲ γερὶν τοπραγηνὴ ὁλτζὲκ ἰτζινὲ ἀλὰν,
Βὲ ταγλαρὴ καντὰρ ἰλὲ,
Βὲ παγηρλαρὴ τεραζὶ ἰλὲ ταρτὰν κἰμ τιρ;
13 [ν] Ραππὴν Ρουχουνοὺ ταρτὰν,
Βὲ μοὐστεσαρὴ ὁλοὺπ ὀνὰ ταλἰμ ἐτὲν κἰμ τιρ;
14 Κἰμ ἰλὲ ἰστισαρὲ ἐἰλετί τὲ;
Ὅ ὀνὰ ταρἰφ ἐτἰπ χὰκκ γιολουνοὺ ὄἰρετἰ,
Βὲ ὀνὰ (κἰμ) ἴλμ ὄἰρετἰπ;
Ἰρφὰν γιολουνοὺ πἰλτἰρτί.
15 Ἰστὲ μιλλετλὲρ, κοβατὰν (τὸκοὺλὲν) ταμλὰ κιπὶ,
Βὲ τεραζιτὲ ζερρὲ κἰπὶ σαγηληλὲρ·
Ἰστὲ ἀταλὰρ γιοκαρὴ καλκὰν τὸζ κιπί τιρ.
16 Βὲ Λίβανος γιακμὰκ ἰτζοὺν κιαφὶ τεγίλ τιρ,
Βὲ ὀνοὺν χαἰβανατὴ πὸυτὸὺν γιανμὰ ἰτζοὺν κιφαγὲτ ἐτμέζ.
17 Ἰτζοὺμλε ταϊφελὲρ ὀνοὺν χουζουρουντὰ [ξ] γιὸκ κιπί τιρ,
Ἰντιντὲ [ο] γιὸκ βὲ χἰτζ σαγηληλρὰρ.
18 Ὅμτι [π] Ἀλλαχὴ κιμὲ πεὐζετίρσινιζ;
Βὲ ὀνοὺ χάνκη σεγὲ μοὐσαβὶ τουτάρσηνζ;
19 [ρ] Οὐστὰτ πουτ τὸκὲρ,
Βὲ κουγιουμτζοὺ ὀνὰ ἀλτοὺν καπλὰρ,
Βὲ κὸυμοὺζ ζιντζιρλὲρ γμαπάρ.
20 Χετιγὲ βερμεγὲ κατἰρ ὅλμαγιαν φακἰρ
Τζὸυρούμὲζ ἀγὰτζ σετζὲρ,
Χὸυνερλὶ πἰρ οὐστὰτ ἀραρ,
[σ] Κὶ κημηλτανμὰζ πἰρ πουτ γιαπά.
21 [τ] Ἰλιμέζ μι σινιζ; ἰσιτμέζ μι σινιζ;
Σιζὲ ἴπτιτατεν χἀπὲρ βερἰλμετἰ μι;
Γερἰν τεμελλεντιγιντὲν ἀὐλάματηνζ μη;
22 Γερἰν ταϊρεσὶ οὐζεριντὲ ὀτουρὰν Ὅ τουρ,
Βὲ ὀνοὺν σεκενεσὶ τζεκιρκὲλὲρ κιπὶ τιρ·
[υ] Κὸκλερὶ περτὲ κιπὶ γμαγμὰν,
Βὲ ἀλτηντὰ ὀτουρμὰκ ἰτζοὺν ὀνοὺ τζατὴρ κιπὶ κουρὰν Ὅ τουρ.
23 [φ] Ἰπεἰλερὶ γιὸκ ἐτὲν,
Βὲ γερἰν χακιμλερινὶ χιτζὲ τζηκαρὰν Ὅ τουρ.
24 Ὀνλὰρ ταχὰ τικιλμεζτὲν, ταχὰ ἐκιλμεζτὲν,
Βὲ κὸυτὸυκλερὶ ταχὰ τοπρακτὰ κὸκλεσμεζτὲν,
Ὅ ὀνλαρὰ οὐφοὐρούρ, βὲ ὀνλὰρ κουρουρλὰρ,
Βὲ κασηργὰ ὀνλαρὴ σαμὰν οὐφαγὴ κιπὶ κὸτὸυρούρ.
25 Βὲ Μουκαττὲς πουγιουρούρ κι, [χ] Ἰπενὶ κιμὲ πεὐζετίρσινιζ;
Κὶ (ὀνὰ) μοὐσαβὶ ὀλαγμήμ.
26 Κὸζλερινιζὶ γιοκαρηγιὰ καλτηρὴπ πάκηνζ,
Ἰπουνλαρὴ κἰμ γιαρατὴ;
Ὅ ὀνλαρὴν τζὸυμχουρουνοὺ σαγὴ ἰλὲ τζηκαρὴρ,
[ψ] Ὀνλαρὴν τζὸυμλεσινι ἰσμλερἰἰλε τζαγηρὴρ·
Κουτρὲτ ἀζαμετἰἰλε βὲ κουββὲτ τζοκλουγούἰλε
(Ὀνλαρτὰν) χἰτζ πἰρἰ κερὶ καλμάζ.
27 ὍἘἰ Ἰακὼβ! νἰτζοὺν τέρσιν;
Βὲ, ἓἰ Ἰσραὴλ! (νἰτζοὺν) σὸἰλέρσιν κι;
Γιολοὺμ Ραππὶτὰν κἰζλεντἰ,
Βὲ χακκὴμ Ἀλλαχημὴν χουζουρουντὰ κὸρὸὺλμετἰ.
28 Ἰπἰλμετἰν μι; βὲ ἰσἰτμετἰν μι;

[x] ἸΠ. ξϐ'. 11. Ἀποκ. κϐ'. 12.
[λ] ἸΠ. μθ'. 10. Ἰεζ. λδ'. 23. λζ'. 24. Ἰωάν. ἰ. 11. Ἑϐρ. ιγ'. 20. α Πέτ. ϛ'. 25. έ. 4. Ἀποκ. ζ'. 17.
[μ] Παροιμ. λ'. 4.
[ν] Ἰωὴ. κά. 22. λς'. 22, 23. Ρωμ. ιά. 34. α Κορ. ϛ'. 16.
[ξ] Δαν. δ'. 35.
[ο] Ψαλ. ξϐ'. 9.
[π] Ἐκ. 25. ἸΠ. μς'. 5. Πραξ. ιζ'. 29.
[ρ] ἸΠ. μά. 6, 7. μδ'. 12, κτλ. Ἰερ. ί. 3, κτλ.
[σ] ἸΠ. μά. 7. Ἰερ. ί. 4.
[τ] Ψαλ. ιϑ'. 1. Πραξ. ιϑ'. 17. Ρωμ. ά. 19, 20.
[υ] Ἰωὴ. ϑ'. 8. Ψαλ. ρϑ'. 2. ἸΠ. μϐ'. 5. μϑ'. 24. νά. 13. Ἰερ. ί. 12.
[φ] Ἰωὴ. ιϐ'. 21. Ψαλ. ρζ'. 40.
[χ] Ἐκ. 18. β Νομ. δ', 15, κτλ.
[ψ] Ψαλ. ρμζ'. 4.

Κὶ ἐπετὶ Ἀλλὰχ ὁλὰν Ἰεοϐά,
Γερἰν οὐτζλαρηνὴ Γμαρατὰν
Γμορουλμὰζ βὲ κεϐσεμὲζ,
[ω] Βὲ μαριφετὶ τεφτὶζ ὁλουνμὰζ,
29 Γμοργουνὰ κουββὲτ βερὲν,
Βὲ τακατὴ κἀλμαμηζ ὁλανὴν κουββετινὶ τζογαλτὰν Ὅ τουρ.
30 Κεντζλὲρ πἰλὲ γμορουλοὺπ κεϐσερλὲρ,
Βὲ γικἰτλὲρ σὸυρτζὸὺπ τὸυσερλέρ.
31 Φάκατ Ραππὰ ἰτιμὰτ ἐτενλερἰν κουββετὶ [α] ταζελενἰρ,
Ὀνλὰρ καρταλλὰρ κἰπὶ κανὰτ ἰλὲ γιοκαρὴ τζηκαρλὰρ·
Σεγιρτετζεκλὲρ βὲ κεϐσέμεγετζεκλερ,
Γμὸυρὸυγετζεκλὲρ βὲ γμορούλμαγιατζακλαρ τηρ.

ΪΠΑΪ ΜΑ'.

1 ὍἘἴ ἀταλὰρ! [α] χουζουρουμτὰ σὸυκοὺτ ἔτινιζ,
Βὲ οὐμμετλερἰν κουββετὶ ταζελενσὶν·
Γιακλασσηνλὰρ, ὅλ ζεμὰν σὸἰλεσινλὲρ·
Μουχακεμὲ ἰτζοὺν πἰρ γερὲ κελελίμ.
2 Κἰμ [δ] κὸὺν τογουσουντὰν ἀτιλἰ καλτηρὴπ;
Κεντὶ ἀγιαγηνὰ τζαγηρτὴ,
[γ] Μιλλετλερὶ ὀνοὺν ὀνοὺνὲ κοτοὺ,
Βὲ πατισαχλὰρ οὐζερινὲ χοὺκοὺμὲτ ἐττιρτὶ·
(Ὀνλαρὶ) κηληζὶ ὀνοὺνὲ τὸζ κιπὶ,
Βὲ γιαγιὴ ὀνοὺνὲ κὸτὸυρὸὺλὲν σαμὰν οὐφαγὴ κιπὶ κοτοὺ·
3 Ὀνλαρὴ κοβαλατὴ,
Βὲ ἀγιαγηνὴν πάσματηγη γιολτὰν σελαμέτλε κετζτί.
4 [δ] Ἰσλεγὲν βὲ γιαπὰν,
Ἐεβρλερὶ ἴπτιτατεν τζαγηρὰν κἰμ τιρ;
Ἴδὲν Ράππ ἰμ, [ε] ἐϐϐὲλ ὁλὰν,
Βὲ σοὺρακιλὲρ ἰλὲ ὁλὰν πέν ἰμ.
5 Ἀταλὰρ κὸρὸὺπ κορκτουλὰρ,
Γερἰν οὐτζλαρὴ τιτρετἰλὲρ,
Ὀνλὰρ γιακλασὴπ κελτιλὲρ·

[ω] Ψαλ. ρμζ'. 5. Ρωμ. ιά. 33.
[α] Ψαλ. ργ'. 5.
—
[α] Ζαχ. 6'. 13.
[δ] ἸΠ. μς'. 11.
[γ] ἸἈκ, Γεν. ιδ'. 14, κτλ. Ἀκ. 25. ἸΠ. μέ. 1.
[δ] Ἀκ. 26. ἸΠ. μϐ'. 7. μς'. 10.
[ε] ἸΠ. μγ'. 10. μϐ'. 6. μή. 12. Ἀποκ. ά. 17. κϐ'. 13.
[ζ] ἸΠ. μ'. 19. μϐ'. 12.
[η] ἸΠ. μ'. 19.
[θ] ἸΠ. μ'. 20.
[ι] β Νομ. ζ'. 6. έ. 15. ιϑ'. 2. Ψαλ. ρλέ. 4. ἸΠ. μγ'. 1. μϑ'. 1.
[κ] β Παρλπ. κ'. 7. Ἰακ. ϛ'. 23.
[λ] Ἀκ. 13, 14. ἸΠ. μγ'. 5.
[μ] β Νομ. λά. 6, 8.
[ν] Ἐξ. κγ'. 22. ἸΠ. μέ. 24. ξ'. 12. Ζαχ. ιϐ'. 3.
[ξ] Ἀκ. 10.
[ο] Μιχ. δ'. 13. β Κορ. έ. 4, 5.

6 [ζ] Χὲρ κὲς κονσουσουνὰ γιαρτὴμ ἐττί,
Βὲ καρηντασηνὰ, Κουββετλὲν, τετί.
7 [η] Βὲ οὐστὰτ κιμσὲ κουγιουμτζουγιοὺ,
Τζεκιτζ ἰλὲ τὸυζλεγὲν ἀτὲμ
Ὀρσὸὺ βουρανὴ κουββετλεντιρἰπ τέρ κι,
Ἴποὺ λεχιμλεμὲκ ἰτζοὺν ἐγί τιρ,
Βὲ [θ] κημηλτάνμαμαση ἰτζοὺν ὀνοὺ μηχλὰρ ἰλὲ μοὐχχὲμ ἐτέρ.
8 ὍἌμμα σὲν, ἓἰ κουλοὺμ Ἰσραὴλ,
[ι] Σετζτιγὶμ Ἰακὼϐ, [κ] σεϐὸὺλοὺμ ὁλὰν Ἀϐραααμὴν ζὸυρριγετί!
9 Σὲν γερἰν νιχαγετλεριντὲν τουττουγοὺμ,
Βὲ ὀνοὺν οὐτζλαρηντὰν ταϐὲτ ἐἰλετιγὶμ,
Βὲ, Σὲν κουλοὺμ σουν,
Σενὶ σετζτἰμ,
Βὲ σενὶ ρὲττ ἔτμετἰμ, τετιγὶμ κιμσὲ σιν.
10 [λ] Κὸρκμα, [μ] ζίρα πὲν σενἰν ἰλέ ἰμ·
Κὸρκμα, ζίρα πὲν σενἰν Ἀλλαχήν ἰμ·
Σενὶ κουββετλεντιρετζέγιμ βὲ σανὰ γιαρτὴμ ἐτετζέγιμ,
Βὲ ἀταλετιμἰν σὰγ ἐλὶ ἰλὲ σενὶ τουτατζάγιμ.
11 Ἰστὲ σανὰ καρσὴ γαζαπλανανλαρὴν τζὸὺμλεσι
[ν] Οὐτανὴπ χετζἰλ ὁλατζακλὰρ·
Βὲ σανὰ χουσουμὲτ ἐτὲν ἀτεμλὲρ
Γιὸκ κιπὶ ὁλοὺπ χελὰκ ὁλατζακλάρ τηρ.
12 Σενἰν ἰλὲ νιζὰ ἐτὲν ἀτεμλερὶ ἀραγιὴπ
τα πὸὺλμαγιατζακσηνὰ·
Σενἰν ἰλὲ τζὲνκ ἐτὲν ἀτεμλὲρ
Γιὸκ κιπὶ βὲ χἰτζ κιπὶ ὁλατζακλάρ τηρ.
13 Ζίρα σενἰν σὰγ ἐλιντὲν τουτάν,
Βὲ σανὰ, [ξ] Κὸρκμα, γιαρτημτζήν ἰμ τεγὲν Ἀλλαχὴν Ράππ πέν ἰμ.
14 ὍἘἴ πὸτζὲκ Ἰακὼϐ!
ὍἘἴ Ἰσραὴλ φανιλερὶ! κὸρκμαγιηνζ·
Ἴδὲν σανὰ γιαρτὴμ ἐτετζέγιμ, τεγιοὺ
Ράππ βὲ Ἰσραηλὶν Μουκαττεσὶ ὁλὰν Χελασκιαρὴν πουγιουρούρ.
15 Ἰστὲ [ο] πὲν σενὶ γενὶ βὲ κεσκὶν βὲ τισλὶ τὸυγὲν ἐτετζέγιμ·

Ταγλαρὴ τὸγιὸὺπ ἐζετζέκσιν,
Βὲ πανγηρλαρὴ σαμὰν οὐφαγὴ κιπὶ γιαπατζάκσην.
16 π Ὀνλαρὴ σαβουρατζάκσην,
Βὲ ρὸυζκιὰρ ὀνλαρὴ κὸτὸυρετζὲκ,
Βὲ κασηργὰ ὀνλαρὴ ταγητατζάκ τηρ·
Φάκατ σὲν Ραππτὰ μεσρὸὺρ ὀλατζάκσην,
ρ Ἰσραηλὶν Μουκαττεσὶ ὶλὲ ὶφτιχὰρ ἐτετζέκσιν.
17 Ἱτζαρελὲρ βὲ φακιρλὲρ σοὺ ἀραγιατζακλὰρ, ἄμμα πουλούνμαγιατζακ τηρ·
Ὀνλαρὴν τιλὶ σουσουζλουκτὰν κουρουμούς τουρ·
Ἱλὲν Ραππ ὀνλαρὰ τζεβὰπ βερετζέγιμ,
Ἱλὲν Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ ὀνλαρὴ τὲρκ ἔτμεγετζεγιμ.
18 σ Γιὸὺκσὲκ γερλερτὲ ἡρμακλὰρ,
Βὲ βατιλὲρ ὀρτασηντὰ πουὰρλὰρ ἀτζατζάγηιμ·
τ Τζὸλὸὺ κὸλὲ,
Βὲ κορὰκ γερὶ σοὺ πουὰρλαρηνὰ τὸντερετζέγιμ.
19 Τζὸλτὲ ἔρζ ἀγατζλαρὴ,
Σὲντ βὲ μερσὶν βὲ γιὰγ ἀγατζὴ τικετζέγιμ·
Ἱλεγιαπαντὰ τζὰμ ἀγατζὴ ὶλὲ
Τζινὰρ βὲ σιμσὶρ ἀγατζηνὴ πὶρλικτὲ κογιατζάγηιμ.
20 υ Τά κι κὸρὸὺπ πιλελὲρ,
Βὲ πὶρλικτὲ τικκὰτ ἐτὶπ ἀὐλαγιαλάρ κι,
Ἱπουνοὺ Ραππὴν ἐλὶ γιαπτὴ,
Βὲ ὀνοὺ Ἰσραηλὶν Μουκαττεσὶ γιαρατττή.
21 Ταβανηζὴ κετίρινιζ, τεγιὸὺ Ραππ πουγιουρούρ·
Κουββετλὶ ἰσπατλαρηνηζὴ κὸστέρινιζ, τεγιὸὺ Ἰακωβοὺν Πατισαχὴ πουγιουρούρ.
22 φ Κὸστερσινλὲρ, βὲ νὲ βουκοὺ πουλατζαγηνὴ πιζὲ χαπὲρ βερσινλὲρ·
Ἐββελκὶ σεϊλερὶν νὲ ὀλτουγουνοὺ πεγιὰν ἐτσινλὲρ,

Κὶ ἐγὶ τικκὰτ ἐτὶπ νετιτζεσινὶ πιλελὶμ·
Γιάχοτ ὀλατζὰκ σεϊλερὶ πιζὲ πιλτιρσινλὲρ.
23 χ Ἱπουντὰν σὸὺρα ὀλατζὰκ σεϊλερὶ πεγιὰν ἔτινιζ,
Κὶ ἰλὰχ ὀλτουγουνουζοὺ πιλελὶμ·
ψ Ἐγὶ γιὰ κὸτοὺ πὶρ σέϊ γιάπηνηζ,
Κὶ χαϊρὰν ὀλοὺπ πιρλικτὲ κὸρελὶμ.
24 Ἰστὲ ω σιζ γιὸκ καπιλιντέν σινιζ,
Βὲ ἰσινιζ χιτζ νεβιντέν τιρ·
Σιζὶ σετζὲν μεκρούχ τουρ.
25 Ποϊραζτὰν (πιρινὶ) ζουχοὺρ ἐττιρτὶμ, κελετζέκ τιρ,
α Κὸὺν τογουσουντὰν ἰσμιμὶ τζαγηρατζάκ τηρ·
Βὲ τζὸμλεκτζινὶν παλτζηγὴ τζιϊνετιγὶ κιπὶ,
β Ἱπεϊλερὶ τζαιμοὺρ κιπὶ ἀγιὰκ ἀλτηνὰ ἀλατζάκ τηρ.
26 γ Ἱπτιτατὲν κὶμ χαπὲρ βερτὶ κι πιλελὶμ;
Βὲ κατιμτὲν (κὶμ χαπὲρ βερτὶ;) κὶ, Τογρού τουρ, τεγελὶμ·
Χαπὲρ βερὲν γιὸκ, πιλτιρὲν τὲ γιὸκ,
Σὸζλερινιζὶ τιὐλεγὲν τὰχι γιὸκ τουρ.
27 δ Ἱπτιτατὲ ε Σιωνὰ, Ἰστὲ, ἰστὲ ὀνλὰρ (τετὶμ)·
Βὲ Ἱερουσαλημὲ μὸὺζτετζὶ κὸντερτὶμ.
28 ζ Βὲ πακτὴμ βὲ ἀτὲμ γιὸκ ἰτὶ,
Βὲ ὀνλαρτὰν χιτζ μὸυστεσὰρ γιὸκ ἰτὶ κι,
Σουὰλ ἐτεγὶμ τὲ τζεβὰπ βερέ.
29 η Ἰστὲ τζὸὺμλεσι πατηλ τηρ, ἰσλερὶ χιτζ τιρ·
Ὀνλαρὴν τὸκμὲ πουτλαρὴ ρὸυζκιὰρ βὲ πατηλλήκ τηρ.

ΪΑΪ΄ ΜΒ΄.

1 Ἰστὲ τεστκιρὶ ὀλτουγοὺμ α κουλοὺμ,
Ἰζανημὴν β χαζζ ἐττιγὶ σετζιλμισὶμ·
γ Ρουχουμοὺ ὀνοὺν οὐζερινὲ κοτοὺμ,
Βὲ ταϊφελερὲ χακκὴ χαπὲρ βερετζὲκ τιρ.

γ Ϊ΄. μγ΄. 9.
δ Χα. 4.
ε Ϊ΄. μ΄. 9.
ζ Ϊ΄. ξγ΄. 5.
η Χα. 24.

—

α Ϊ΄. μγ΄. 10. μθ΄. 3, 6. νδ΄. 13. νγ.΄ 11. Ματ. ιδ΄. 18, 19, 20. Φιλιπ. δ΄. 7.
β Ματ. γ΄. 17. ιζ΄. 5. Ἑφεσ. ά. 6.
γ Ϊ΄. ιά. 2. Ἰωάν. 7΄. 34.

2 Παγήρμαγιατζακ βὲ νιτὰ ἔτμεγετζεκ,
Βὲ σετασηνὴ μεϊτανλαρτὰ ἰσιττίρμεγετζεκ τιρ.
3 Ἐζιλμὶς καμησὴ κήρμαγιατζακ,
Βὲ τὸὺτὲν φιτιλὶ σὸντὸὺρμεγετζεκ,
Χακκὴ χακικάτλε μεϊτανὰ τζηκαρατζάκ τηρ.
4 Χακκὴ γερτὲ σαπὶτ ἐτὶντζεγε κατὰρ,
Ζαϋφλέγμεγετζεκ βὲ ὀσάγμαγιατζακ·
δ Βὲ ἀτάλὰρ ὀνοὺν σεριατηνὰ μὸὺνταζὴρ ὀλατζακλὰρ τηρ.
5 ε Κὸκλερὶ γιαρατὴπ ὀνλαρὴ κουρὰν,
ζ Μαχσουλατήλε γερὶ σερὲν,
Ὀνοὺν οὐζεριντὲ ὀλὰν χαλκὰ νεφὲς,
Βὲ η ὀντὰ χαρεκὲτ ἐτενλερὲ ρούχ βερὲν
Ραππ Ἀλλὰχ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·
6 θ Ἱλὲν Ραππ σενὶ ἀταλέτλε τζαγηρτὶμ,
Βὲ ἐλιντὲν τουτοὺπ σενὶ χηρζ ἐτετζέγιμ,
ι Βὲ σενὶ καβμὰ ἄχτ,
κ Ταϊφελερὲ νοὺρ ὀλμὰκ οὐζρὲ βερετζέγιμ·
7 λ Κὶ κὸρλερὶν κὸζλερινὶ ἀτζάσην,
μ Μαχπουσλαρὴ μαχπεστὲν,
Βὲ ν καρανληκτὰ ὀτουρανλαρὴ ζηνταντὰν τζηκαράσην.
8 Ἱλὲν Ἰεοβὰ ἰμ· ἰσμὶμ πού τουρ·
Βὲ ξἰζζετιμὶ γαϊριγὲ,
Βὲ πανὰ βατζὶπ ὀλὰν χαμτὴ πουτλαρὰ βερμεμ.
9 Ἐββελκὶ σεϊλερ ἰστὲ βακὴ ὀλτοὺ·
Βὲ γενὶ σεϊλερὶ πὲν πεγιὰν ἐτετζέγιμ·
Ὀνλὰρ ταχὰ βουκοὺ πουλμαζτὰν ἐββὲλ σιζὲ πιλτιρετζέγιμ.
10 ο Ἔϊ τενιζὲ ἐνενλὲρ, βὲ ὀντὰ μεβτζοὺτ ὀλὰν χὲρ σέϊ!
Ἀτάλὰρ βὲ ὀνλαρὴν σεκενεσὶ·
π Ραππὰ γενὶ ἰλαχὶ ὀκούγμουνουζ,
Ὀνοὺν μετχινὶ γερὶν οὐτζλαρηντὰν (ὀκούγμουνουζ).
11 Τζὸλ βὲ ὀνοὺν σεχρλερὶ,
Κηβαρὴν σακὶν ὀλτουγοὺ κοϊλὲρ (σὲς) καλτηρσηνλὰρ·
Καγιαλαρτὰ ὀτουρανλὰρ ἀλκὴς ἐτσινλὲρ,

Τὰγ πασλαρηντὰν κὸυλπὰνκ τζεκσινλὲρ.
12 Ραππὴ ἰζζετλεσινλὲρ,
Βὲ ὀνοὺν χαμτηνὴ ἀταλαρτὰ νακλ ἐτσινλὲρ.
13 Ράππ καχριμὰν κιπὶ τζηκατζάκ,
Ἰζενκτζὶ κιπὶ γαϊρετινὶ οὐγιαντηρατζάκ τηρ·
Νιτὰ ἐτετζὲκ βὲ ρ γιὸὺκσὲκ σέσλε τζαγηρατζάκ,
Βὲ τὸὺσμενλερινὲ γαλὶπ κελετζέκ τιρ.
14 Κατιμτὲν περοὺ σὸὺκοὺτ ἐττὶμ,
Σὸὺκοὺτ τουραρὰκ κεντιμὶ ζὰπτ ἐττὶμ·
(Σὶμτὶ) τογουρὰν καρὴ κιπὶ παγηρατζάγηιμ·
Χαρὰπ ἐτὶπ πιρτὲν γιουτατζάγηιμ·
15 Ταγλαρὴ βὲ πανγηρλαρὴ χαρὰπ ἐτετζέγιμ,
Βὲ ὀνλαρὴν πὸὺτὸὺν ὀτουνοὺ κουρουτατζάγηιμ,
Βὲ ἡρμακλαρὴ καραγιὰ τὸντερὶπ,
Κὸλλερὶ κουρουτατζάγηιμ.
16 Βὲ κὸρλερὶ πὶλμετικλερὶ γιολτὰ κεζτιρετζέγιμ·
Ὀνλαρὴ πὶλμετικλερὶ ταρικλερτὲν κὸτὸυρετζέγιμ·
Ὀνλεριντὲ καρανληγὴ ἀτὴηνλὴκ, βὲ ἐϊρὶ γερλερὶ τὸὺζ ἐτετζέγιμ,
Ὀνλὰρ ἰτζὸὺν πού σεϊλερὶ ἰτζρὰ ἐτετζέγιμ,
Βὲ ὀνλαρὴ τὲρκ ἔτμεγετζεγιμ.
17 Ὀϊμὰ πουτλαρὰ κὸὺβενενλὲρ,
Βὲ τὸκμὲ πουτλαρὰ, Σιζ ἰλαχλαρμηζ σηνζ τεγενλὲρ,
σ Κερὶ τζεκιλιπ οὐτανατζακλάρ τηρ.
18 Ἔϊ σαγηρλὰρ! ἰσὶτινιζ,
Βὲ, ἔϊ κὸρλὲρ! πάκηνηζ κι κὸρέσινιζ.
19 τ Κουλουμτὰν ματὰ κὸρ,
Βὲ κὸντερτιγὶμ ἐλτζὶμ κιπὶ σαγὴρ κὶμ τιρ;
Κεντινὶ (Ἀλλαχὰ) τεσλὶμ ἐτὲν κιπὶ κὸρ,
Βὲ Ραππὴν κουλοὺ κιπὶ κὸρ κὶμ τιρ;
20 Τζὸκ σεϊλὲρ κὸρὸὺρσοὺν, υ λάκιν τικκὰτ ἐτμέζσιν·

ε Γεν. μθ΄. 10.
ζ Ϊ΄. μδ΄. 24. Ζαχ. ιδ΄. 1.
η Ψαλ. ρλς΄. 6.
θ Πραξ. ιζ΄. 25.
ι Ϊ΄. μγ΄. 1.
κ Ϊ΄. μθ΄. 8.

λ Ϊ΄. μθ΄. 6. Λουκ. δ΄. 31. Πραξ. ιγ΄. 47.
μ Ϊ΄. λέ. 5.
ν Ϊ΄. ξά. 1. Λουκ. δ΄. 18, 19. β Τιμ. δ΄. 26. Ἑβρ. δ΄. 14, 15.

ξ Ϊ΄. μή. 11.
ο Ψαλ. ρζ΄. 23.
π Ψαλ. λγ΄. 3. μ΄. 3. ϟή. 1.
ρ Ϊ΄. λά. 4.

σ Ψαλ. ϟζ΄. 7. Ϊ΄. ά. 29. μδ΄. 11. μέ. 16.
τ Ϊ΄. μγ΄. 8. Ἰεζ. ιδ΄. 2. Πάκ, Ἰωάν. θ΄. 39, 41.
υ Πάκ, Ρωμ. δ΄. 21.

Κουλακλαρὴν ἀτζήκ τηρ, λάκιν ἰσιτμέζσιν.
21 Ραππ κεντὶ ἀταλετιντὲν τολαγμὴ (ὀντὰν) ραζὶ ὀλτού,
Σεριατὴ πόγμόυτόὺπ μούτεπὲρ κηλτή.
22 [x]Ἄμμα ὅ γιαγμαγμὰ ὀγραμὴζ, βὲ σογμουλμούζ πὶρ κάβμ τηρ·
Ἰζόύμλεσι μαγαραλαρτὰ τουζαγὰ τουτουλτουλὰρ,
Βὲ μαχπεσλερτὲ χὴφζ ὀλουντουλὰρ·
Ὀνλὰρ γιαγμὰ ἰτζόὺν ὀλτουλὰρ, βὲ κουρταρὰν γιόκ τουρ·
Σογμουλτουλὰρ, βὲ, Κερὶ βὲρ, τεγὲν γιόκ τουρ.
23 Σιζτὲν πουνὰ κουλὰκ βερετζὲκ,
Κελετζὲκ ζεμὰν ἰτζόὺν τικκάτλε τὶνλεγετζὲκ κὶμ τὶρ;
24 Ἰακωβοὺ σογμουλμακληγὰ,
Βὲ Ἰσραηλὶ γιαγματζηλαρὰ κὶμ τεσλὶμ ἐττὶ;
Ἀλεϊχιντὲ κόυνὰχ ἐττιγιμὶζ,
Γιολλαρηντὰ γιόυρόυμὲκ ἰστέμετικλερι,
Βὲ σεριατηνὰ ἰταὰτ ἔτμετικλερι Ραππ τεγίλ μι;
25 Βὲ ὀνοὺν ὀὺζερινὲ γαζαπηνὴν χιττετινὶ,
Βὲ τζένκ σιττετινὶ τόκτόὺ,
[φ]Βὲ ὀνοὺ χὲρ ταραφτὰν τουτουσὶτουρτοὺ,
[χ]φάκατ ὅ πὶλμετι·
Ὀνοὺ γιακτὴ, φάκατ ὅ γιόυρεγινὲ κόματη.

ΪΑΪΪ ΜΓ'.

1 Βὲ σίμτι, ἓϊ Ἰακὼβ! [α]σενὶ γιαρατὰν,
Βὲ, ἓϊ Ἰσραὴλ! [β]σενὶ τεσκὶλ ἐτὲν Ραππ
πάϊλὲ πουγιουρούρ·
Κόρκμα, [γ]ζίρα πὲν σενὶ φιτὰ ἰλὲ χελὰς ἐϊλετὶμ·
[δ]Ἰσμὶν ἰλὲ τζαγγρτὴμ· σὲν πενὶμ σιν.
2 [ε]Σὲν σουλαρτὰν κετζτιγιντὲ, [ζ]πὲν σενὶν ἰλὲ ὀλατζάγημ,
Βὲ ἠρμακλαρτὰν (κετζτιγιντὲ) σενὶ πάσμαγιατζακλαρ·

[φ] Ἰλκ, δ Βασ. κέ. 9.
[χ] Ὡσηέ. ζ'. 9.
— [α] Χα. 7.
[β] Χα. 21. Ἰϊ. μδ'. 2, 21, 24.
[γ] Ἰϊ. μδ'. 6.
[δ] Ἰϊ. μβ'. 6. μέ. 4.
[ε] Ψαλ. ξς'. 12. ηά. 3, κτλ.
[ζ] β Νομ. λά. 6, 8.
[η] Δαν. γ'. 25, 27.

[η] Ἀτὲς ἰτζιντὲν γιόυρόυτόυγιόυντὲ γιάνμαγιατζακσην,
Βὲ ἀλὲβ σενὶ γιάκμαγιατζακ τηρ.
3 Ζίρα πὲν Ἀλλαχὴν Ραππ,
Ἰσραηλὶν Μουκαττεσὶ, σενὶν Χελασκιαρήν ἰμ·
[θ]Σενὶν ἰτζόὺν φιτὰ ὀλαρὰκ Μησηρὴ,
Σενὶν ἰτζόὺν πετὲλ ὀλαρὰκ Χαπὲζ ἰλὲ Σεβαγὴ βερτὶμ.
4 Ἰντιμτὲ κηϊμετλὶ ὀλτουγουντὰν,
Ἴζζὲτ πουλτούν βὲ πὲν σενὶ σεβτὶμ·
Βὲ σενὶν ἰτζόὺν πετὲλ ὀλαρὰκ ἀτὲμ,
Βὲ σενὶν τζανὴν ἰτζόὺν πετὲλ ὀλαρὰκ μιλλετλὲρ βερετζέγιμ.
5 [ι]Κόρκμα, ζίρα πὲν σενὶν ἰλέ ἰμ·
Ζόυρριγετινὶ κόὺν τογουσουντὰν κετιρετζέγιμ,
Βὲ σενὶ κόὺν πατησηντὰν τοπλαγιατζάγημ.
6 Ποϊραζὰ, Βὲρ, βὲ κηπλεγὲ, Μὲν ἔτμε, τεγετζέγιμ·
Ὀγουλλαρημὴ οὺζακτὰν,
Βὲ κηζλαρημὴ γερὶν οὺτζουντὰν,
7 Γιάνι [κ]ἰσμίμλε τζαγρηλανλαρὴν τζόύμλεσινι,
[λ]Ἰζζετὶμ ἰτζόὺν γιαρατὴγημ,
[μ]Τεσκὶλ βὲ τερκὶπ ἐϊλετιγὶμ κιμσελερὶ κετίρ.
8 [ν]Κόζλερὶ ὀλούπ τα κὸρ ὀλὰν καβμὴ,
Κουλακλαρὴ ὀλούπ τα σαγὴρ ὀλανὴ τζηκάρηνηζ.
9 Ἰζόύμλε μιλλετλὲρ πὶρ γερὲ τζὲμ ὀλσουνλὰρ,
Βὲ ὀὺμμετλὲρ πιρικσινλὲρ,
[ξ]Ὀνλαρτὰν κὶμ πουνοὺ νακλ ἐτὲ πιλὶρ;
Βὲ ἐββελκὶ σεϊλερὶ πιζὲ πιλτιρὲ πιλὶρ·
Σαχιτλερινὶ κετιρσινλὲρ, κὶ (σὸζλερινὶ) τασσὶκ ἐττιρελὲρ,
(Πουνλὰρ) τάχι τὶνλεγιπ, Χάκκ τηρ, τεσινλέρ.
10 Ραππ πουγιουρούρ κι,

[θ] Παροιμ. ιά. 8. κά. 18.
[ι] Ἰϊ. μά. 10, 14. μδ'. 2. Ἱερ. λ'. 10, 11. μς'. 27, 28.
[κ] Ἰϊ. ξγ'. 19. Ἰακ. 6'. 7.
[λ] Ψαλ. ρ'. 3. Ἰϊ. κθ'. 23. β Κορ. έ. 17. Ἐφ. 6'. 10.
[μ] Χα. 1.
[ν] Ἰϊ. ς'. 9. μβ'. 19. Ἰεζ. ιθ'. 2.
[ξ] Ἰϊ. μά. 21, 22, 26.

[ο]Σὶζ βὲ [π]σετζτιγὶμ κουλοὺμ σαχιτλερὶμ σινιζ,
Τά κι πὶλὶπ πανὰ ἰνανάσηνηζ,
Βὲ ἀὺλαγιάσηνηζ, κὶ πὲν ἰμ,
[ρ]Πεντὲν ἐββὲλ Ἀλλὰχ βὸυτζουτὲ κέλμετι,
Βὲ πεντὲν σόὺρα ὸλμαγιατζακ τηρ.
14 [σ]Ἴϊὲν, χέμαν πὲν Ραππ ἰμ,
Βὲ πεντὲν γάϊρι χελασκιὰρ γιόκ τουρ.
12 Ἴϊὲν σϊὶλετὶμ βὲ χελὰς ἐττὶμ βὲ πιλτιρτὶμ·
Σιζτὲ [τ]γαρὶπ (ἰλὰχ) γιόκ ἰτι·
[υ]Σὶζ τάχι σαχιτλερὶμ σινιζ, κὶ Ἀλλὰχ πὲν ἰμ, τεγιὸὺ Ραππ πουγιουρούρ·
13 [φ]Ἰπτιτατὲν πὲν [χ]Ὀ ἰμ,
Βὲ ἐλιμτὲν κουρταρὰν γιόκ τουρ·
Ἴϊὲν ἰσλέριμ, βὲ ὀνοὺ κὶμ χ μὲν ἐτὲ πιλὶρ;
14 Σιζὶν Χελασκιαρηνὶζ, Ἰσραηλὶν Μουκαττεσὶ ὀλὰν Ραππ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
Σιζὶν σεπεπινιζτὲν Βαβυλωνὰ κόντερὶπ,
Κατζκηνλαρὴν τζόὺμλεσινι,
Βὲ Κιλτανιλερὶ σαματὰ ἐττικλερὶ κεμιλὲρ ἰλὲ ἐντιρίριμ.
15 Σιζὶν Μουκαττεσινιζ ὀλὰν Ἰεοβὰ,
Βὲ Ἰσραηλὶν Γιαρατηζησὴ ὀλὰν Πατισαχηνὶζ πέν ἰμ.
16 [ψ]Τενιζτὲ γιόλ,
Βὲ [ω]κουββετλὶ σουλαρτὰ ταρὶκ ἀτζὰν,
17 [α]Ἀραπὰ βὲ ἄτ, ἀσκὲρ βὲ κουββὲτ τζηκαρὰν Ραππ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
[Ὀνλὰρ πιρλικτὲ γιατατζακλὰρ βὲ κάλκμαγιατζακλαρ·
Κετζτιλὲρ, φιτὶλ κιπὶ σόντόὺλὲρ·]
18 [β]Ἐββελκὶ σεϊλερὶ χατηρὰ κετίρμεγινιζ·
Βὲ κατὶμ σεϊλερὶ τόὺσόὺνμεγινιζ.
19 Ἰστὲ πὲν [γ]γενὶ πὶρ σεϊ γιαπατζάγημ,
[δ]Ὀ σίμτι ζουχούρ ἐτὲρ·
Ὀνοὺ πὶλμεγετζεκ μι σινιζ;

[ο] Ἰϊ. μδ'. 8.
[π] Ἰϊ. μβ'. 1. νέ. 4.
[ρ] Ἰϊ. μά. 4. μδ'. 6.
[σ] Ἰϊ. μέ. 21. Ὡσηέ. ιγ'. 4. πά. 9.
[τ] β Νομ. λ6'. 16. Ψαλ. πά. 9.
[υ] Ἰϊ. μδ'. 8. Χα. 10.
[φ] Ψαλ. ϛ'. 2. Ἰωάν. ή. 58.
[χ] Ἰώβ. θ'. 12. Ἰϊ. ιδ'. 27.
[ψ] Ἐξ. ιδ'. 16, 22. Ψαλ. οζ'. 19. Ἰϊ. νά. 10.
[ω] Ἰησ. γ'. 13, 16.
[α] Ἐξ. ιδ'. 4—9, 25.
[β] Ἱερ. ις'. 14. κγ'. 7.
[γ] β Κορ. έ. 17. Ἀποκ. κά. 5.
[δ] Ἐξ. ιζ'. 6. Ἀριθ. κ'. 11. β Νομ. ή. 16. Ψαλ. οή. 16. Ἰϊ. λέ. 6. μά. 18.
[ε] Ἰϊ. μή. 21.
[ζ] Ψαλ. ρβ'. 18. Χα. 1, 7. Λουκ. ά. 73, 74. Ἐφεσ. ά. 5, 6.
[η] Μαλ. ά. 13.
[θ] Ἀμώς. έ. 25.
[ι] Ἰϊ. ά. 14. Μαλ. 6'. 17.
[κ] Ἰϊ. μδ'. 22. μή. 9. Ἱερ. ν'. 20. Πραξ. γ'. 19.
[λ] Ἰεζ. λς'. 22, κτλ.
[μ] Ἰϊ. ά. 18. Ἱερ. λά. 34.
[ν] Ἰϊ. μζ'. 6. Θρην. 6'. 2, 6, 7.

ξ Βὲ Ἰακωβοὺ λανετὲ,
Βὲ Ἰσραηλὶ ρζαλετὲ τεσλὶμ ἐϊλετίμ.

ΪΑΪ΄ ΜΔ΄.

1 Βὲ σίμτι τινλὲ, α ἔϊ κουλοὺμ Ἰακὼβ!
Βὲ σὲν, ἔϊ σετζιλμισὶμ Ἰσραηλ!
2 Σενὶ γιαρατὰν βὲ β ραχμτὰ τεσκὶλ ἐϊλεγὲν,
Σανὰ γιαρτὴμ ἐτὲν Ραππὶ πϊὶλὲ πουγιουρούρ·
Ἔϊ κουλούμ Ἰακὼβ!
Βὲ σὲν, ἔϊ σετζιλμισὶμ Γ'Ιεσουρούν! κόρκμα·
3 Ζίρα γ σουσαμησλὰρ οὐζερινὲ σουλὰρ,
Βὲ κορὰκ γὲρ οὐζερινὲ σελλὲρ τόκετζέγιμ·
Σενὶν ζοὺρριγετὶν οὐζερινὲ Ρουχουμού,
Βὲ ἐβλατλαρὴν οὐζερινὲ περεκετιμὶ τόκετζέγιμ.
4 Βὲ ὀνλὰρ ὀτλὰρ ἀρασηντὰ,
Σοὺ ἀκηντηλαρὴ γιαννηντὰ σόγιούτλὲρ κιπὶ πιτετζεκλέρ τιρ.
5 Ἴπιρὶ, Ἴϊὲν Ραππὴν ἰμ, τεγετζὲκ,
Τικερὶ (κεντινὲ) Ἰακωβοὺν ἰσμίϊλε τεσμιγὲ ἐτετζὲκ·
Ἴϊὶρ πασκασή τα κεντὶ ἐλὶ ἰλὲ, (Ἴϊὲν) Ραππήν (ἰμ) τεγιοὺ γιαζατζάκ,
Βὲ (κεντινὲ) Ἰσραηλὶν ἰσμίϊλε λακὴπ βερετζὲκ τιρ.
6 Ἰσραηλὶν πατισαχὴ Ραππὶ,
Βὲ ὀνοὺν Χελασκιαρὴ ὀλὰν ε ἀσκερλερὶν
Ραππὴ πϊὶλὲ πουγιουρούρ·
ζ Ἐββὲλ πέν ἰμ, σὸν πέν ἰμ·
Βὲ πεντὲν γάϊρι Ἀλλὰχ γιόκ τουρ.
7 Βὲ κατὶμ καβμὴ σαπὶτ κηλτηγημτὰν πέρού,
η Ἴπενὶμ κιπὶ κὶμ νιτὰ ἐτὶπ νάκλ ἐτὲ πιλὶρ;
Βὲ πενὶμ ἰτζοὺν ὀνοὺ τερτὶπ ἐτὲ πιλὶρ·
Βουκοὺ πουλατζὰκ βὲ κελετζὲκ σεϊλερὶ νάκλ ἐτσινλέρ.
8 Κόρκμαγιηνηζ βὲ τεχσετὲ τοὺσμεγινιζ·
θ Ἴπὲν σανὰ ὅλ βακηττὰν πιλτιρὶπ χαπὲρ βέρμετὶμ μι;
ι Σὶζ τάχι σαχιτλερὶμ σινιζ·
Ἴπεντὲν γάϊρι Ἀλλὰχ βάρ μη;
κ Καγιὰ τάχι γιόκ τουρ· πὲν (πἴρινι) πιλμέμ.
9 λ Ποὺτ γιαπανλαρὴν τζούμλεσι τε πατὴλ τηρ,
Βὲ ὀνλαρὴν ἰτιπὰρ ἐττικλερὶ σεϊλερὶν φαϊτεσὶ γιόκ τουρ,
Βὲ σαχιτλερὶ κεντιλέρ τιρ·
μ Κόρμεζλὲρ βὲ ἀὐλαμαζλὰρ, κὶ οὐτανλάρ.
10 ν Φαϊτεσὶ ὅλμαγιαν ἰλὰχ γιαπὰν
Βὲ ποὺτ τόκὲν κὶμ τιρ;
11 Ἰστὲ ὀνοὺν ἀρκατασλαρηνὴν τζούμλεσι ξ οὐτανατζακλὰρ,
Βὲ σεναατκιαρλὰρ ἰνσὰν τηρ·
Τζούμλεσι τζὲμ ὀλουπὶ τουρσουνλὰρ·
Κορκοὺπ πιρλικτὲ οὐτανατζακλάρ.
12 ο Τεμιρτζὶ κόμούρ (ἀτεσὶν)τὲ πὶρ παλτὰ γιαπάρ,
Βὲ τζεκιτζλὲρ ἰλὲ ὀνὰ σὲκλ βερὶρ,
Βὲ ὀνοὺ κολλαρηνὴν κουββετὶ ἰλὲ ἰσλὲρ·
Ἀτζηκτηγηντὰ τακατὴ κεσιλὶρ·
Σοὺ ἴτζμετιγιντὲ παγιηλήρ.
13 Τογραματζὴ τζηρπὴ τζεκὶπ κουρσοὺν καλὲμ ἰλὲ νισὰν ἐτὲρ,
Ὀνοὺ τεμὶρ καλεμλὲρ ἰλὲ ἰσλὲρ,
Βὲ οὐζεριντὲ περκὲλ ἰλὲ τζηζγὴ τζηζὰρ·
Βὲ ἐβτὲ τουρμὰκ οὐζρὲ
Ὀνοὺ ἰνσὰν σουρετιντὲ,
Ἰνσὰν τζεμαλιντὲ γιαπάρ.
14 Κεντισὶ ἰτζοὺν ἔρζ ἀγατζλαρὴ κεσὲρ,
Βὲ παλαμοὺτ βὲ μεσὲ ἀγατζλαρὴ ἀλὴρ,
Κεντισὶ ἰτζοὺν ὁρμὰν ἀγατζλαρηντὰν σετζὲρ·
Τζὰμ ἀγατζὴ τικὲρ βὲ (ὀνοὺ) γιαγμοὺρ πόγιούτούρ.

ξ Ψαλ. οθ΄. 4. Ἱερ. κδ΄. 9. Λαν. θ΄. 11. Ζαχ. ἡ. 13.
—
α Ἐκ. 21. Ἴϊ. μά. 8. μγ΄. 1. Ἱερ. λ΄. 10. μς΄. 27, 28.
β Ἴϊ. μγ΄. 1, 7. γ β Νομ. λϐ΄. 15. δ Ἴϊ. λέ. 7. Ἰωήλ. ϛ΄. 28. Ἰωάν. ζ΄. 38. Πραξ. ϛ΄. 18.
ε Ἐκ. 24. Ἴϊ. μγ΄. 1, 14.
ζ Ἴϊ. μά. 4. μή. 12. Ἀποκ. ά. 8, 17. κϐ΄. 13.
η Ἴϊ. μά. 4, 22. μέ. 21.
θ Ἴϊ. μά. 22.
ι Ἴϊ. μγ΄. 10, 12.
κ β Νομ. δ΄. 35, 39. λϐ΄. 39. α Βασ. ϛ΄. 2. β Βασ. κϐ΄. 32. Ἴϊ. μέ. 5.
λ Ἴϊ. μά. 24, 29.
μ Ψαλ. ριέ. 4, κτλ.
ν Ἱερ. ί. 5. Ἀββακ. ϛ΄. 18.
ξ Ψαλ. ηζ΄. 7. Ἴϊ. ά. 29. μϐ΄. 17. μέ. 16.
ο Ἴϊ. μ΄. 19. μά. 6. Ἱερ. ί. 3, κτλ.

15 Βὲ πουνλὰρ ἀτὲμ ἰτζοὺν γιακατζὰκ σέϊ ὀλοὺρ·
Βὲ ὀνλαρτὰν ἀλὴπ ἠσηνὴρ,
Χὲμ γιακὴπ ἐκμὲκ πισιρὶρ,
Χὲμ τε ἰλὰχ γιαπὴπ ὀνὰ σετζτὲ κηλὰρ·
Ὀνοὺ ποὺτ γιαπὴπ ὀνὰ ἰπατὲτ ἐτὲρ.
16 Ὀνοὺν γιαρησήϊλε ἀτὲξ γιακὰρ,
Γιαρησήϊλε ἔτ πισιρὶπ γὲρ,
Κεπὰπ πισιρὶρ βὲ τογμὰρ,
Βὲ ἠσηναράκ,
Νὲ κόυζελ ἠσηντὴμ βὲ ἀτὲξ κόρτοὺμ! τὲρ.
17 Βὲ πακὶ καλανηνὴ ἰλὰχ,
Κεντινὲ οἴμὰ ποὺτ γιαπὰρ,
Ὀνὰ ἰπατὲτ βὲ σετζτὲ κηλὰρ,
Βὲ ὀνὰ τουὰ ἐτὶπ, Ἴπενὶ κουρτὰρ,
Ζίρα ἰλαχὴμ σέν σιν, τὲρ.
18 π Ἴϊιλμεζλὲρ βὲ φὲχμ ἐτμεζλὲρ·
Ζίρα ρ κόζλερὶ κόρμεμεκ ἰτζοὺν,
Γιοὺρεκλερὶ τάχι ἀὐλάμαμακ ἰτζοὺν σηβαντήλάρ.
19 Βὲ σ φικρινὲ ἐτιρμὲζ,
Βὲ ἰλμὶ βὲ φεχμὶ γιόκ τουρ κι,
Ἴπουνοὺν γιαρησήϊλε ἀτὲξ γιακτὴμ,
Χέμ τε ὀνοὺν κορλαρὴ οὐζεριντὲ ἐκμὲκ πισιρτὶμ·
Κεπὰπ τάχι πισιρὶπ γετὶμ,
Βὲ πακὶ καλανηνὴ πὶρ μεκρούχ σὲϊ μι γιαπαγὴμ;
Ἀγάτζ κούτούγιούνέ μι ἰπατὲτ ἐτεγὶμ; τεγὲ·
20 Κούλ ἰλὲ πεσλενίγιορ,
τ Ἀλτανμὴξ γιούρὲκ ὀνοὺ σαπτηρτὴ,
Βὲ τζαννηνὴ κουρταράμαζ,
Βὲ, Σὰγ ἐλιμτὲ γιαλὰν γιόκ μη; τεμὲζ·
21 Ἔϊ Ἰακὼβ! βὲ, ἔϊ Ἰσραηλ! πού σεϊλερὶ χατρηνὰ κετὶρ,
Ζίρα υ σὲν κουλούμ σουν·
Σενὶ πὲν γιαραττὴμ, σὲν πενὶμ κουλούμ σουν·
Ἔϊ Ἰσραηλ! πενὶμ ταραφημτὰν οὐνουτούλμαγιατζακσηη.

22 φ Ἰσγιανλαρηνὴ τούμὰν κιπὶ,
Βὲ κόυναχλαρηνὴ πουλούτ κιπὶ μάχβ ἐττὶμ·
Ἴπανὰ τὸν, ζίρα χ σενὶ φιτὰ ἰλὲ χελὰς ἐϊλετίμ.
23 ψ Ἔϊ κόκλὲρ! ἀλκὴξ ἔτινιζ, ζίρα (πουνού) Ραππὶ γιαπτὴ·
Ἔϊ γερὶν ἀσαγηκὶ μαχαλλερὶ! κούλπάνκ τζέκινιζ·
Ἔϊ ταγλὰρ βὲ ὁρμὰν βὲ ὀντὰ ὀλὰν χὲρ ἀγάτζ!
Σαζλὴκ σετασὶ ἰλὲ νιτὰ ἐϊλέγινιζ·
Ζίρα Ραππὶ Ἰακωβοὺ φιτὰ ἰλὲ χελὰς ἐϊλετὶ,
Βὲ Ἰσραηλτὲ ἰζζετλεντί.
24 Σενὶν ω Χελασκιαρὴν βὲ α σενὶ ραχμτὰ τεσκὶλ ἐτὲν Ραππὶ πϊὶλὲ πουγιουρούρ·
Χὲρ σεγὶ γιαπὰν Ραππὶ πέν ἰμ·
β Κόκλερὶ πὲν γιάληνζ κουρτοὺμ·
Γερὶ κεντὶ κουτρετίμλε σερτὶμ·
25 γ Γιαλαντζηλαρὴν νισανλαρηνὴ πὲν δ ποσὰ τζηκαρήρμ,
Βὲ σαχχαρλαρὴ τιβανὲ ἐτέριμ,
Ἀλιμλερὶ κερὶ τὸντερίριμ,
ε Βὲ ὀνλαρὴν ἰλμινὶ τιβανελιγὲ τζεβιριριμ.
26 ζ Κεντὶ κουλουμοὺν σὸζὸυνοὺ σαπὶτ κηλάρημ,
Βὲ ἐλτζιλεριμὶν τεττὶριπὶ ἰτζρὰ ἐτέριμ.
Ἱερουσαλὴμ χακκηντὰ, Μεσκοὺν ὀλατζάκ τηρ,
Βὲ Ἰούδα σεχολερὶ χακκηντὰ, Ἴπινὰ ὁλουνατζακλὰρ,
Βὲ ὀνοὺν χαρὰπ ὀλὰν γερλερινὶ ταμὶρ ἐτετζέγιμ, τεγὲν (πέν ἰμ).
27 η Τεργιαγιὰ, Κουρού ὅλ,
Βὲ σενὶν ἠρμακλαρηνὴ κουρουτατζάγημ, τεγὲν,
28 Βὲ Κῦρος χακκηντὰ, Τζοπανήμ τηρ,
Βὲ πούτούν μούρατημὴ γερινὲ κετιρετζὲκ τιρ, τεγὲν,

ιή. 20.
ω Ἴϊ. μγ΄. 14. Χα. 6.
α Ἴϊ. μγ΄. 1.
β Ἰώϐ. θ΄. 8. Ψαλ. ρδ΄. 2. Ἴϊ. μ΄. 22. μϐ΄. 5. μέ. 12. νά. 13.
γ Ἱερ. ν΄. 36.
δ Ἴϊ. μζ΄. 13.
ε α Κορ. ά. 20.
ζ Ζαχ. ά. 6.
η Ἠκκ. Ἱερ. ν΄. 38. νά. 32, 36.

Βὲ Ἱερουσαλημὲ, θ Ἴινὰ ὀλουνατζάκσην,
Βὲ χεϊκελὲ, Τεμελλερὶν πραγηλατζάκ
τηρ, τεγὲν (πὲν ἰμ).

ΪΑΪ̈ ΜΕ'.

1 Ραππὶ κεντὶ μεσιχινὲ,
α Γιάνι ὀνὰ μιλλετλερὶ μοῦτὶ κηλμὰκ,
Βὲ πατισαχλαρὴν πελινὶ κεβσετμὲκ,
Βὲ καπουλαρὴν καπάνμαμαση ἰτζοῦν
Ὀνοὺν ὀνοὺντὲν καποῦ κανατλαρηνὴ ἀτζ-
μὰκ οὐζρὲ,
Ὀνοὺν β σὰγ ἐλιντὲν τουττοὺμ (τὲτιγὶ)
Κυροσὰ πὸϊλὲ πουγιουρουρ·
2 Ἴπὲν σενὶν ὀνοὺντζε κιτετζέγιμ,
γ Βὲ τερὲ τεπελερὶ τὸυζελτετζέγιμ·
δ Ἴπακὴρ καπουλὰρ κηρατζάγγμ,
Βὲ τεμὶρ σουρκὸυλὲρ παρελεγετζέγιμ·
3 Βὲ σανὰ καρανληκτὰ πουλουνὰν χαζι-
νελὲρ,
Βὲ κιζλὶ τεφινελὲρ βερετζέγιμ,
Τά κι (σενὶ) ε ἰσμὶν ἰλὲ τζαγηρὰν, πὲν
ζ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ἰεοβὰ ἰτιγιμὶ πιλέσιν.
4 η Κουλοὺμ Ἰακὼβ,
Βὲ σετζιλμισὶμ Ἰσραὴλ ἰτζοῦν,
θ Σὲν πενὶ πιλμὲζ ἰκὲν σενὶ ἰσμὶν ἰλὲ
τζαγηρτὴμ,
Βὲ σανὰ λακὴπ βερτὶμ.
5 ι Ραππὶ πὲν ἰμ, βὲ κ γάϊρι γιόκ τουρ·
Ἴπεντὲν γάϊρι Ἀλλαχ γιόκ τουρ·
Σὲν πενὶ πιλμὲζ ἰκὲν λ πὲν σενὶ κου-
σατττὴμ·
6 μ Τά κι κοῦν τογουσουντὰ βὲ πατητὰ ὀ-
λανλὰρ,
Ἴπεντὲν γάϊρι ὀλματηγγηνη πιλελὲρ·
Ραππὶ πὲν ἰμ, βὲ γάϊρι γιόκ τουρ.
7 Νουροῦ βούτζουντὲ κετιρὲν βὲ καρανληγὴ
γιαρατὰν,
Σελαμετὶ γιαπὰν βὲ ν πελαγὴ γιαρατὰν,
Ἴπουνλαρὴν τζοῦμλεσινι γιαπὰν Ραππὶ
πὲν ἰμ.
8 ξ Ἔϊ κὸκλὲρ! γιοκαρητὰν (τζὶχ) ταμ-
λάτηνζ,
Βὲ πουλουτλὰρ σατακὰτ γιαγτηρσηνλὰρ·
Γὲρ ἀτζηλὴπ χελὰς μεϊβεσὶ βερσὶν,
Βὲ πιρλικτὲ σατακὰτ χουσουλὲ κετιρσὶν·
Ἴπουνλαρὴ πὲν Ραππὶ γιαραττὴμ.
9 Βάϊ ο κεντὶ Γιαρατητζησὶ ἰλὲ νιζὰ ἐ-
τενὲ!
(Κεντισὶ) γερὶν κερεμὶτ παρτζαλαρὴ ἀ-
ρασηντὰ πὶρ κερεμὶτ παρτζα-
σή τηρ·
π Ἴπαλτζὴκ κεντισινὶ τεσκὶλ ἐτενὲ, νὲ για-
πήγιορσουν;
Γιάχοτ σενὶν γιαπτηγὴν σέϊ, (σενὶν χακ-
κηντὰ) Ἐλὶ γιόκ τουρ τεγὲ πιλίρμι;
10 Βάϊ παπασηνὰ, Νὲ τεβλὶτ ἐϊλεσὶν;
Βὲ ἀνασηνὰ, Νὲ τογουρτοῦν; τεγενὲ!
11 Ἰσραηλὶν Μουκατὶτεσὶ βὲ ὀνοὺν Γιαρα-
τητζησὴ ὀλὰν Ραππὶ πὸϊλὲ πουγιουρουρ·
Κελετζὲκ σεϊλὲρ χακκηντὰ πεντὲν σοὺλ
ἔτινιζ·
ρ Ὀγουλλαρὴμ χακκηντὰ βὲ σ ἐλλεριμὶν
ἰσὶ χακκηντὰ πανὰ ἔμρ ἔτινιζ.
12 τ Γερὶ πὲν γιαπτὴμ,
Βὲ υ ὀνοὺν οὐζεριντὲ ἰνσὰν γιαραττὴμ·
Κὸκλερὶ πενὶμ ἐλλερὶμ γιαϊτὴ,
Βὲ φ ὀνλαρὴν τζοῦμλε ἀσκερινὲ ἔμρ ἐϊ-
λετὶμ.
13 χ Ἴπὲν ὀνοὺ ἀταλέτλε ζουχοὺρ ἐττιρτὶμ,
Βὲ ὀνοὺν γιολλαρηνὴν τζοῦμλεσινι τοὺ-
ζελτετζέγιμ·
ψ Σεχριμὶ ὅ πινὰ ἐτετζὲκ,
Βὲ σουρκοὺνλεριμὶ κερὶ κὸντερετζὲκ,
ω Ἴπετὲλ βὲ οὐτζρὲτ ἄλμαγιατζακ, τεγιοὺ
ἀσκερλερὶν Ραππὴ πουγιουρουρ.
14 Ραππὶ πὸϊλὲ πουγιουρουρ·

θ β Παρλπ. λς'. 22, 23. Ἔσδρ. ά. 1, κτλ. Ἰ. μέ. 13.
—
α Ἰ. μά. 2. Δαν. έ. 30.
β Ἰ. μά. 13.
γ Ἰ. μ'. 4.
δ Ψαλ. ρζ'. 16.
ε Ἐξ. λγ'. 12, 17. Ἰ. μγ'. 1. μθ'. 1.
ζ Ἰ. μά. 23.
η Ἰ. μβ'. 1.
θ α Θεσ. δ'. 5.
ι β Νομ. δ'. 35, 39. λ6'. 39. Ἰ. μδ'. 8. μς'. 9.
κ Χ. 14, 18, 21, 22.
λ Ψαλ. ιή. 32, 39.
μ Ψαλ. ρβ'. 15. Ἰ. λζ'. 20. Μαλ. ά. 11.
ν Ἀμώς. γ'. 6.
ξ Ψαλ. οβ'. 3. πέ. 11.
ο Ἰ. ξδ'. 8.
π Ἰ. κθ'. 16. Ἱερ. ιή. 6. Ρωμ. θ'. 20.
ρ Ἱερ. λά. 9.
σ Ἰ. κθ'. 23.
τ Ἰ. μδ'. 5. Ἱερ. κζ'. 5.
υ Γεν. ά. 26, 27.
φ Γεν. δ'. 1.
χ Ἰ. μά. 2.
ψ β Παρλπ. λς'. 22, 23. Ἔσδρ. ά. 1, κτλ. Ἰ. μδ'. 28.
ω Ἰ. νδ'. 3. Ἴακ, Ρωμ. γ'. 24.

α Μησηρὴν ἐμεγὶ,
Βὲ Χαπεσλιλὲρ ἰλὲ οὐζοῦν πὸϊλοὺ Σα-
βαϊμλερὶν τιτζαρετὶ
Σανὰ κετζιπ σενὶν ὀλατζάκ τηρ·
Ὀνλὰρ σανὰ μοῦτὶ ὀλοὺπ,
δ Ζιντζιρλὲρ ἰλὲ σανὰ κετζετζεκλὲρ,
Βὲ σανὰ τεμεννὰ ἐτὶπ,
Σανὰ ρετζὰ ἐτετζεκλὲρ τιρ·
γ Ἀλλὰχ γιάληνηζ σεντὲ τιρ,
δ Βὲ γάϊρι πὶρ Ἀλλὰχ γιόκ τουρ, (τεγε-
τζεκλὲρ τιρ).
15 Ἔϊ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ χελασκιὰρ!
Χακίκατεν ε σὲν κεντιὺι κιζλὶ τουτὰν
Ἀλλὰχ σην.
16 Ὀνλαρὴν τζοῦμλεσι οὐτανὴπ χετζὶλ ὀ-
λατζακλὰρ·
ζ Πούτ γιαπανλὰρ πιρλικτὲ ρεζαλέτλε
κιτετζεκλὲρ τιρ.
17 (Λάκιν) η Ἰσραὴλ Ραππὴν γιαρτημήϊλε ἐ-
πετὶ χελὰς ἰλὲ χελὰς πουλατζάκ,
Σὶζ ἐπέτεν οὐτανὴπ χετζὶλ ὀλμαγια-
τζακσηνηζ.
18 Ζὶρα θ κὸκλερὶ γιαρατὰν Ραππὶ,
Γερὶ τεσκὶλ ἐτὲν,
Ὀνοὺ γιαπὴπ σαπὶτ ἐϊλεγὲν,
Ὀνοὺ ποσοῦνα γιαράτμαγιηπὶ,
Σεκενὲ ἰτζοῦν τεσκὶλ ἐτὲν Ἀλλὰχ πὸϊλὲ
πουγιουρουρ·
ι Ραππὶ πὲν ἰμ, βὲ γάϊρι γιόκ τουρ.
19 Ἴπὲν κ κιζλάτζε γερὶν καρανλὴκ μαχαλιν-
τὲ σοϊλέμετιμ·
Ἰακωβοὺν ζοῦρριγετινὲ, Ἴπενὶ πιχουτὲ γε-
ρὲ ἀράγιηνηζ, τέμετιμ·
λ Ἴπὲν Ραππὶ χὰκκ σοϊλέριμ,
Βὲ τογρού σεϊλὲρ χαπὲρ βερίριμ.
20 Ἔϊ μιλλετλερτὲν κουρτουλανλὰρ!
Τζὲμ ὀλοὺπ κέλινιζ, πιρλικτὲ γιακλά-
σηνηζ·

α Ψαλ. ξή. 31. οδ'. 10, 11. Ἰ. μθ'. 23. ξ'. 9, 10, 14, 16. Ζαχ. ή. 22, 23.
δ Ψαλ. ρμθ'. 8.
γ α Κορ. ιδ'. 25.
δ Χα. 5.
ε Ψαλ. μδ'. 24. Ἰ. ή. 17. νζ'. 17.
ζ Ἰ. μβ'. 11.
η Ἰ. κς'. 4. Χα. 25. Ρωμ. ια. 26.
θ Ἰ. μδ'. 5.
ι Χα. 5.
κ β Νομ. λ'. 11. Ἰ. μή. 16.
λ Ψαλ. ιθ'. 8. ριθ'. 137, 138.
μ Ἰ. μδ'. 17, 18, 19. μς'. 7. μή. 7. Ρωμ. ά. 22, 23.
ν Ἰ. μά. 22. μγ'. 9. Ἰ. ξέ. 16.
τ Ἱερ. κγ'. 5. α Κορ. ά. 30.
υ Ἰ. μά. 11.
φ Χα. 17.
χ α Κορ. ά. 31.
α Ἰ. κά. 9. Ἱερ. ν'. 2. νά. 44.
δ Ἱερ. ί. 5.

γ Κεντιλὲρ τάχι ἐσὶρ κιττιλέρ.
3 Ἓϊ Ἰακὼβ ἐβι!
Βὲ, ἓϊ Ἰσραὴλ ἐβινὶν πὸυτὸὺν πακηΐγεσι,
δ Καρντὰν βὲ ραχμτὰν τζηκαλητὰν περοὺ
γιόυκλενὶπ τασητηγὴμ κιμσελὲρ!
Ἤενὶ τὶνλέγινιζ·
4 Ἰχτιγιαρληγηνηζὰ κατὰρ ε πὲν ὄ ἰμ,
Πιρλιγινιζὲ κατὰρ (σιζ.) ζ πὲν τασηγιατζάγημ·
Ἤὲν γιαραττὴμ βὲ πὲν τασηγιατζάγημ,
Ἤὲν κὸτόυρετζέγιμ βὲ πὲν κουρταρατζάγημ.
5 η Ἤενὶ κιμὲ πεὺζετὶρ σινιζ; βὲ (κιμὲ)
μόυσαβὶ τουτάρσηνηζ,
Ἤανὰ νὲ πεὺζὲρ γιαπάρσηνηζ κι πεὺζὲρ
ὁλαλὴμ;
6 θ Κεσετὲν ἀλτοὺν ποσαλτὴρλὰρ βὲ τεραζὶ
ἰλὲ κόυμόὺζ ταρταρλὰρ·
Ὁὺτζρέτλε κουγιουμτζοὺ τουταρλὰρ, κὶ
ὀνοὺν ἰλὲ πὶρ ἰλὰχ γιαπὰ·
(Ὀνὰ) ἰπατὲτ ἐτερλὲρ, πέλι, σετζτὲ κηλαρλάρ.
7 ι Ὀνοὺ ὁμοὺζ ὁὺζεριντὲ καλτηρὴπ κότόυ-
ρόυρλὲρ·
Βὲ ὀνοὺ γερινὲ γερλεστὶριρλὲρ,
Βὲ Ὅ τουρούρ βὲ μαχαλιντὲν κημηλτανμὰζ·
Βὲ κ πὶρὶ ὀνὰ φεργιὰτ ἐτσὲ τζεβὰπ βερέμεζ,
Σηκηντησηντὰ ὀνοὺ κουρταραμάζ.
8 Ἤουνοὺ ζικρ ἔτινιζ βὲ μὲρτ ὅλουνουζ,
Ἓϊ ἀσηλὰρ! λ χατρὰ κετίρινιζ.
9 μ Κατιμτὲν ὀλὰν ἐββελκὶ σείλερὶ ζικρ
ἔτινιζ·
Ζίρα Ἀλλὰχ πέν ἰμ, ν βὲ γάϊρι γιόκ τουρ·
Ἀλλάχ ἰμ, βὲ πενὶμ κὶπὶ γιόκ τουρ.
10 Ἤὲν ξ σονοὺ ἰπτιτατὲν,
Βὲ βουκοὺ πούλμαγμανη κατιμτὲν χαπὲρ
βερίρημ·

γ Ἱερ. μή. 7.
δ Ἐξ. ιθ΄. 4. β Νομ. ά. 31. λϛ΄. 11. Ψαλ. οά. 6. Ἤ. ξγ΄. 9.
ε Ψαλ. ρϐ΄. 27. Μαλ. γ΄. 6.
ζ Ψαλ. μή. 14. οά. 18.
η Ἤ. μ΄. 18, 25.
θ Ἤ. μ΄. 19. μά. 6. μδ΄. 12, 19. Ἱερ. ί. 3.
ι Ἱερ. ί. 5.
κ Ἤ. μέ. 20.
λ Ἤ. μδ΄. 19. μζ΄. 7.
μ β Νομ. λϐ΄. 7.
ν Ἤ. μέ. 5, 21.
ξ Ἤ. μέ. 21.
ο Ψαλ. λγ΄. 11. Παροιμ. ιθ΄. 21. κά. 30. Πραξ. έ. 39. Ἑβρ. ς΄. 17.
π Ἤ. μά. 2, 25.

ο Τετπὶριμ σαπὶτ ὁλατζὰκ,
Βὲ πὸυτὸὺν μὸυρατημὴ γερινὲ κετιρετζέγιμ, τέριμ.
11 Ἤὲν π κὸὺν τογουσουντὰν γιηρτηζὴ κουσοὺ,
Οὺζὰκ γερτὲν ρ τετπὶριμὶ γερινὲ κετιρετζὲκ ἀτεμὶ τζαγηρήριμ·
σ Ἤὲν σὶϊλετὶμ, χέμ τε βουκουὰ κετιρετζέγιμ·
Τετπὶρ ἐϊλετὶμ, χέμ τε ἰτζρὰ ἐτετζέγιμ.
12 Ἓϊ τ σατακαττὰν οὺζὰκ ὁλὰν ἀσὴ γιόυρεκλιλὲρ! πενὶ τὶνλέγινιζ·
13 υ Σατακατημὴ γιακλαστὴρτὴμ,
Ὅ οὺζὰκ ὁλμαγματζακ,
Βὲ χελασὴμ φ κετζικμεγετζεκ τὶρ·
Βὲ πανὰ ἰζζὲτ σεπεπὶ ὁλὰν Ἰσραὴλ ἰτζοὺν
χ Σιωντὰ χελὰς κογιατζάγημ.

ΪΑΪ΄ ΜΖ΄.

1 Ἓϊ Βαβυλὼν πακιρὲ κηζὴ!
α Ἔν, βὲ ϐ τοπρὰκ οὺζερινὲ ὀτοὺρ·
Ἓϊ Κιλτανιλὲρ κηζὴ!
Γερτὲ ταχτσηζ ὀτοὺρ,
Ζίρα ἄρτηκ σανὰ ναζὶκ βὲ ζαρὶφ τενίλμεγετζεκ τὶρ.
2 γ Τεγιρμὲν τασλαρηνὴ ἀλὴπ οὺν οὺγιοὺτ·
Νικαπὴνὴ τζηκὰρ, ἐτεγινὶ καλτὴρ·
Ἱαλτηρὴνὴ ἄτζ, ἠρμακλαρτὰν κέτζ.
3 δ Τζηπλακληγὴν ἀτζηλσὴν,
Ἀγιηπὴν τάχι κὸρὸὺνσοὺν·
ε Ἰντικὰμ ἀλατζάγημ,
Βὲ κίμσε ἰλὲ σοὺλχ ἔτμεγετζεγιμ.
4 [ζ Χελασκιαρημζὴν ἰσμὶ *Ἰεοϐὰ Σαϐαὼθ" τουρ·
Ὅ Ἰσραηλὶν Μουκαττέσὶ τὶρ.]
5 Ἓϊ Κιλτανιλὲρ κηζὴ! σὸυκοὺτ ἐτὶπ ὀτοὺρ, καρανληγὰ κὶρ,

ρ Ἤ. μδ΄. 28. μέ. 13.
σ Ἀρι0. κγ΄. 19.
τ Ρωμ. ί. 3.
υ Ἤ. νά. 5. Ρωμ. ά. 17. γ΄. 21.
φ Ἀϐϐακ. ϐ΄. 3.
χ Ἤ. ξϐ΄. 11.
—
α Ἱερ. μή. 18.
ϐ Ἤ. γ΄. 26.
γ Ἐξ. ιά. 5. Κριτ. ις΄. 21. Ματ. κδ΄. 41.
δ Ἤ. γ΄. 17. κ΄. 4. Ἱερ. ιγ΄. 22, 26. Ναούμ. γ΄. 5.
ε Ρωμ. ιϐ΄. 19.
ζ Ἤ. μγ΄. 3, 14. Ἱερ. ν΄. 34.
*(Γιάνι) Ἀσκερλερὶν Ραππὴ

η Ζίρα πὶρ ταχὰ σανὰ μεμλεκετλὲρ χατουνοὺ τέμεγετζεκλερ τὶρ.
6 θ Ἤὲν καϐμημὰ χιττεζλενζὶμ,
ι Μιρασημὴ ναπὰκ σαϊτὴμ,
Βὲ ὀνλαρὴ σενὶν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐττὶμ·
Σὲν ὀνλαρὰ μερχαμὲτ κόστέρμετὶν,
κ Ἰχτιγιαρὴν οὺζερινὲ πογιουντουρουγουνοὺ γάγετλε ἀγηρλαστὴρτὴν·
7 Βὲ σὲν, λ Ἐπέτεν χατοὺν καλατζάγημ, τετὶν,
Σὸϊλέ κι μ πουνοὺ φικριὶνὲ κόματὴν,
Βὲ σονουνοὺ χατηρὰ κετίρμετὶν.
8 ν Βὲ σίμτι πουνοὺ τὶνλὲ,
Ἓϊ καϊγησὶζ ὀτουρὰν ζὲϐκ σεϐιτζὶ!
Σέν κι γιόυρεγιντὲ,
ξ Ἤέν ἰμ, βὲ πεντὲν γάϊρι γιόκ τουρ,
ο Ὑοὺλ ὀτούρμαγματζαγημ,
Βὲ ἐϐλατσηζλὴκ νέ τὶρ πὶλμεγετζεγιμ, τέρσιν.
9 Λάκιν π πουνλαρὴν ἰκισί τε,
Χὲμ ἐϐλατσηζλὴκ χέμ τε τουλλοὺκ
ρ Ἀνσηζὴν πὶρ κὸυντὲ σενὶν οὺζερινὲ κελετζὲκ τὶρ·
σ Σὲν ἐφσουνλαρηνὴν τζοκλουγουντὰ,
Βὲ πὸυγιόυτζοὺλόυγιόυνὸὺν τζοκλουγουντὰ ἰκὲν,
Ὀνλὰρ σενὶν οὺζερινὲ τζὸύμλετεν κελετζεκλὲρ τὶρ.
10 Βὲ σὲν τ κεντὶ κὸτὸὺλόυγιόυντὲ καϊγησὶζ πουλουνοὺπ,
υ Ἤενὶ κὸρὲν γιόκ τουρ, τετὶν.
Κεντὶ ἰλμὶν βὲ πιλκὶν σενὶ ἀζτηρτὴ·
φ Βὲ γιόυρεγιντὲ, Ἤέν ἰμ, βὲ πεντὲν γάϊρι γιόκ τουρ, τετὶν.
11 Ἤοὺ σεπεπτὲν σενὶν οὺζερινὲ πὶρ πελὰ κελετζέκ τὶρ κι,
Νέρετεν ζουχοὺρ ἐττιγινὶ πὶλμεγετζεκσιν·
Βὲ οὺζερινὲ πὶρ μουσιπὲτ τὸὺσετζέκ τὶρ κι,
Ὀνοὺ τὲφ ἐτμεγὲ καπὶρ ὅλμαγματζακσην·
Βὲ οὺζερινὲ σενὶν πὶλμετιγιν χ πὶρ χαραπιγὲτ ἄνσηζὴν κελετζέκ τὶρ.

η Χα. 7. Ἰ. ιγ΄. 19. Δαν. ϐ΄. 37.
θ Ἰὰκ, β Βασ. κϐ΄. 14. β Παρλπ. κή. 9. Ζαχ. ά. 15.
ι Ἰ. μγ΄. 28.
κ β Νομ. κή. 50.
λ Χα. ϛ. Ἀποκ. ιή. 7.
μ Ἰ. μς΄. 8.
ν β Νομ. λϐ΄. 29.
ξ Χα. 10. Σωφ. ϐ΄. 15.
ο Ἀποκ. ιή. 7.
π Ἰ. νά. 19.
ρ α Θεσ. έ. 3.
σ Ναούμ. γ΄. 4.
τ Ψαλ. νϐ΄. 7.
υ Ἰ. κθ΄. 15. Ἰεζ. ή. 12. Ὠμτι, κεντζλιγιντὲν περοὺ μεσγοὺλ ὁλτουγοὺν πὸυγιόυτζὸὺλόυγιόυντὲ,
Βὲ ἐφσουνλαρηνὴν τζοκλουγουντὰ τοὺρ,
Ἤέλκι φαϊτὲ κὸρὸύρσοὺν,
Ἤέλκι γαλὶπ ὁλούρσουν.
13 ψ Μεϐερετινὶν τζοκλουγουντὰν γιορουλτοὺν·
Σίμτι ω κόγιοὺ τακσὶμ ἐτενλὲρ, γιηλτηζλαρὰ πακανλὰρ,
Γενὶ ἀϊλὰρ ἰλὲ γαϊπὶ πιλτιρενλὲρ καλκσηνλὰρ,
Βὲ οὺζερινὲ κελετζὲκ (πελα)τὰν σενὶ κουρταρσηνλάρ.
14 Ἰστὲ ὀνλὰρ α σαμὰν οὺρατὴ κὶπὶ ὁλοὺπ,
Ὀνλαρὴ ἀτὲξ τελὲρ ἐτετζὲκ τὶρ·
Ἴζανλαρηνὴ ἀλεϐὶν κουϐϐετιντὲν κουρταράμαγματζακλαρ·
Ἠσηντηρατζὰκ πὶρ κὸρ,
Καρσήσηντὰ ὀτουρουλατζὰκ πὶρ ἀτὲξ κάλμαγματζακ τὶρ.
15 Περαπὲρλερίντζε τζαλησὶτηγὴν
Βὲ κεντζλιγιντὲν περοὺ ἄγζ οὺ ἰτὰ ἐϊλετιγὶν κιμσελὲρ
Σανὰ πὸϊλὲ ὁλατζακλὰρ·
Χὲρ πὶρὶ κεντὶ γιολουνὰ κὶτετζὲκ,
Σενὶ κουρταρὰν ὁλμαγματζακ τὶρ.

ΪΑΪ΄ ΜΗ΄.

1 Ἤουνοὺ τὶνλέγινιζ, ἓϊ Ἰακωϐοὺν ἐϐι!
Σίζ κι Ἰσραὴλ ἰσμίϊλε τεσμιγὲ ὁλουνμουσὺ σουνοὺζ,
Βὲ α Ἰοὺδα πουναρηντὰν τζηκτηνὶζ,
Σίζ κι ϐ Ραππὴν ἰσμίϊλε γεμὶν ἐτέρσινιζ,
Βὲ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχηνὴ ζικρ ἐτέρσινιζ·
γ Ἤοὺ ἰσὲ χακικάτλε βὲ σατακάτλε τεγίλ τὶρ.
2 [Ζίρα ὀνλὰρ, Ἤὶζ δ μουκαττὲς σεχρτέν ἰζ, τερλὲρ,
Βὲ ε Ἰσραηλὶν Ἀλλαχηνὰ ταγιανηρλὰρ,
Ὀνοὺν ἰσμὶ, Ἰεοϐὰ Σαϐαὼθ τουρ.]

12. ϐ΄. 9.
φ Χα. 8.
χ α Θεσ. έ. 3.
ψ Ἤ. νζ΄. 10.
ω Ἤ. μδ΄. 25. Δαν. ϐ΄. 2.
α Ναούμ. ά. 10. Μαλ. δ΄. 1.
—
α Ψαλ. ξή. 26.
ϐ β Νομ. ς΄. 13. Ἤ. ξέ. 16. Σωφ. ά. 5.
γ Ἱερ. δ΄. 2. έ. 2.
δ Ἤ. νϐ΄. 1.
ε Μιχ. γ΄. 11. Ρωμ. ϐ΄. 17.

3 ζ Ἐββελκὶ σεϊλερὶ κατιμτὲν περοὺ χαπὲρ βερτὶμ·
Βὲ ὀνλὰρ ἀγζημτὰν τζηκτὴ, βὲ ὀνλαρὴ πιλτιρτὶμ,
Ἀνσηζὴν γιαπτὴμ ηβὲ βακὴ ὀλτουλάρ.
4 Σενὶν σὲρτ ἰτιγινὶ βὲ θ ποϊνοὺν τεμὶρ σιγιρλὶ,
Βὲ ἀλνὴν πακὴρ ὀλτουγουνοὺ πιλτιγιμτὲν,
5 ι Σανὰ κατιμτὲν περοὺ χαπὲρ βερτὶμ,
Βὲ βουκοὺ πουλμαζτὰν ἐββὲλ σανὰ πιλτιρτὶμ,
Ὀλμαγια κι, Πουτοὺμ ὀνλαρὴ γιαπτὴ,
Βὲ ὀϊμὰ βὲ τὸκμὲ πουτοὺμ ὀνλαρὴ ἔμρ ἐττὶ, τεγέσιν.
6 Σὲν ἰσιττὶν, πουνοὺν χέπισινιν (βουκοὺ πουλτουγουνὰ) πὰκ·
Βὲ σὶζ ἰλὰν ἔτμεγετζεκ μι σινιζ;
Ἴουντὰν σούρα πὲν σανὰ γενὶ σεϊλὲρ,
Ἴϊλμετιγιν κιζλὶ σεϊλὲρ πιλτιρετζέγιμ.
7 Ὀνλὰρ κατιμτὲν τεγὶλ, ἄντζακ σίμτι χὰλκ ὀλουντοὺ·
Βὲ πού κόυντὲν ἐββὲλ ὀνλαρὴ ἰσίτμετιν,
Ὀλμαγια κι, Ἰστὲ ὀνλαρὴ πιλτὶμ, τεγέσιν.
8 Σὲν νὲ ἰσιττὶν, νέ τε πιλτὶν,
Βὲ κατιμτὲν κουλαγὴν ἀτζήλματη·
Ζίρα πιλτὶμ κι σὲν χὲρ βέτζχλε χιγιανὲτ ἐτετζέκσιν,
Βὲ ιραχματὰν τζηκαλητὰν περοὺ σανὰ ἀσὴ τενιλίρ.
9 Ἴϊὲν λ κεντὶ ἰσμὶμ ἰτζοὺν μ γαζαπημὴ κετζικτιρετζέγιμ,
Βὲ ἰζζετὶμ ἰτζοὺν σανὰ τεχαμμοὺλ ἐτετζέγιμ,
Κὶ σενὶ χελὰκ ἔτμεγεγιμ.
10 ν Ἰστὲ σενὶ κὰλ ἐττὶμ, φάκατ ξ κόυμοὺς κιπὶ τεγίλ·
Ἴϊὲν σενὶ μεσακκὰτ ὀτζαγηντὰ ἰμτιχὰν ἐττίμ.

ζ Ἴϊ. μά. 22. μϐ'. 9. μγ'. 9. μϐ'. 7. 8. μέ. 21. μς'. 9, 10.
η Ἰησ. κά. 45.
θ Ἐξ. λϐ'. 9. β Νομ. λά. 27.
ι Ἅα. 3.
ια Ψαλ. νή. 3.
ιϐ Ψαλ. οϑ'. 9. ρς'. 8. Ἴϊ. μγ'. 25. Ἅα. 11. Ἰεζ. κ'. 9, 14, 22, 44.
μ Ψαλ. οή. 38.
ν Ψαλ. ξς'. 10.
ξ Ἴϊὰκ, Ἰεζ. κϐ'. 20, 21, 22.
ο Ἅα. 9.
π Ἴϊὰκ, β Νομ. λϐ'. 26, 27. Ἰεζ. κ'. 9.
ρ Ἴϊ. μϐ'. 8.
σ β Νομ. λϐ'. 39.

11 ο Κεντὶμ ἰτζοὺν, χέμαν κεντὶμ ἰτζοὺν ἐτετζέγιμ·
π Ζίρα (ἰσμιμὲ) νὶτζοὺν χοὺρμετσιζλὶκ ἐτιλσὶν;
Βὲ ρ πὲν ἰζζετιμὶ γαϊρὶγὲ βερμέμ.
12 Ἔϊ Ἰακὼϐ βὲ ταϐὲτ ἐττιγὶμ Ἰσραὴλ! πενὶ τὶνλὲ·
σ Ἴϊὲν ὅ ἰμ, τ ἐββὲλ πέν ἰμ, σὸν πέν ἰμ.
13 υ Γερὶ πενὶμ ἐλὶμ τεμελλεττὶ,
Βὲ κὸκλερὶ σὰγ ἐλὶμ γιαϊτὴ,
φ Ἴϊὲν ὀνλαρὴ τζαγηρτὴγημτὰ,
Ὀνλὰρ πὶρλικτὲ τουρούρ.
14 χ Ἰτζούμλενιζ τζὲμ ὀλοὺπ τὶνλέγινιζ,
Ὀνλαρτὰν χάνκηση πού σεϊλερὶ χαπὲρ βερτὶ;
ψ Ραππὴν σεϐκὸυλὸυσὸύ τὸυρ· ὁ ὀνοὺν μὸυρατηνὶ ω Βαϐυλωντὰ ἰτζρὰ ἐτετζὲκ,
Βὲ κολοὺ Κιλτανιλερὲ καρσὴ ὀλατζάκ τηρ.
15 Ἴϊὲν, πὲν σὸϊλετὶμ, βὲ α ὀνοὺ ταϐὲτ ἐττὶμ,
Ὀνοὺ κετιρτὶμ, βὲ γιολοὺ μὸυγεσσὲρ ὀλατζάκ τηρ.
16 Ἴϊανὰ γιακλασὴπ πουνοὺ τὶνλέγινιζ·
ϐ Ἐββελτὲν κιζλίτζε σὸϊλέμετιμ,
Ἴϊοὺ σεϊλὲρ ϐουκοὺ πουλτουγοὺ ϐακηττὰν πέρου πὲν ὅρατα ἰμ·
Βὲ σίμτι γ Ραππὶ Ἰεοϐὰ βὲ ὀνοὺν Ρουχοὺ πενὶ κὸντερτί.
17 δ Σενὶν Χελασκιαρὴν, Ἰσραηλὶν Μουκαττεσὶ ὀλὰν Ραππὶ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·
Σενὶν Ἀλλαχὴν Ραππὶ πέν ἰμ,
Νάσηλ φαϊτὲ κὸρετζεγινὶ ὸϊρετίριμ,
Βὲ ε γιοὺρούγετζεγὶν γιολτὰ σενὶ κηλαγουζλάρημ.
18 ζ Κιάσκι ἐμρλεριμὶ τὶνλεγὲ ἰτὶν·
η Ὅλ βακὴτ σελαμετὶν ἠρμὰκ κιπὶ,
Βὲ σαϑακατὴν τενιζὶν ταλγαλαρὴ κιπὶ ὀλούρ ἰτι·
19 θ Βὲ σενὶν ζὸυρριγετὶν κοὺμ κατὰρ,

τ Ἴϊ. μά. 4. μϐ'. 6. Ἀποκ. ά. 17. κϐ'. 13.
υ Ψαλ. ρϐ'. 25.
φ Ἴϊ. μ'. 26.
χ Ἴϊ. μά. 22. μγ'. 9. μϐ'. 7. μέ. 20, 21.
ψ Ἴϊ. μέ. 1.
ω Ἴϊ. μϐ'. 28.
α Ἴϊ. μέ. 1, 2, κτλ.
ϐ Ἴϊ. μέ. 19.
γ Ἴϊ. ξά. 1. Ζαχ. ϐ'. 8, 9, 11.
δ Ἴϊ. μγ'. 14. μϐ'. 6, 24. Ἅα. 20.
ε Ψαλ. λϐ'. 8.
ζ β Νομ. λϐ'. 29. Ψαλ. πά. 13.
η Ψαλ. ριϑ'. 165.
θ Γεν. κϐ'. 17. Ὡσηέ. ά. 10.

Βὲ πελιὺν μεϊϐεσὶ τζακὴλ τασλαρὴ κατὰρ ὀλούρ ἰτι·
Ὀνοὺν ἰσμὶ χουζουρουμτὰν κεσιλμὲζ βὲ χελὰκ ὀλμάζ ἰτι.
20 ι Βαϐυλωντὰν τζήκηνηζ, Κιλτανιλερτὲν κάτζηνηζ,
Ἴϊουνοὺ ἀλκὴζ σετασήϊλε νάκλ οὺ ἰλὰν ἔτινιζ,
Ἴϊουνοὺ γερὶν οὺτζουνὰ κατὰρ γιάγιηνηζ,
Ραππὶ κ κουλοὺ Ἰακωϐοὺ φιτὰ ἰλὲ χελὰς ἐϊλετὶ, τέγινιζ.
21 Βὲ ὀνλαρὴ τζὸλλερτὲ τολαστηρτηγηντὰ λ σουσάματηλαρ·
μ Ὀνλὰρ ἰτζοὺν καγιατὰν σοὺ ἀκητηρτὴ,
Καγιαγὴ γιαρτὴ, βὲ σουλὰρ γιοὺρούτοὺ.
22 ν Φασηκλὰρ ἰτζοὺν σελαμὲτ γιόκ τουρ, τεγιοὺ Ραππὶ πουγιουρούρ.

Ϊ̈ΑΪ̈ ΜΘ'.

1 α Ἔϊ ἀταλὰρ! πενὶ τὶνλέγινιζ,
Βὲ, ἔϊ μιλλετλὲρ! οὺζακτὰν τικκὰτ ἔτινιζ·
ϐ Ραππὶ πενὶ ραχμτὲν τζαγηρτὴ,
Ἀναμὴν καρνηντὰν ἰσμιμὶ ζικρ ἐϊλετὶ·
2 γ Ἀγζημὴ κεσκὶν κηλητζ κιπὶ ἐτὶπ,
δ Ἴϊενὶ ἐλινὶν σαγεσιντὲ κιζλετὶ,
Βὲ πενὶ ε παρλὰκ ὄκ κιπὶ ἐτὶπ,
Ἴϊενὶ τιρκεσιντὲ σακλατὴ·
3 Βὲ πανὰ, Ἔϊ Ἰσραὴλ! ζ σὲν κουλούμ σουν,
η Σεντὲ ἰζζετλενετζέγιμ, τεσὶ.
4 θ Ἴϊὲν τάχι, Ἀπὲς γερὲ τζαλησὶτιμ,
Τακατημὴ πὸς βὲ πιχουτὲ γερὲ σὰρφ ἐττὶμ.
Λάκιν χακκὴμ Ραππὴν ἰντιντὲ,
Βὲ ἐτζρὶμ Ἀλλαχημὴν ἰντιντὲ τιρ, τεσὶμ.
5 Βὲ σίμτι, Ἰακωϐοὺ κεντινὲ τὸντερμὲκ οὺζρὲ,

ι Ἴϊ. νϐ'. 11. Ἱερ. ν'. 8. νά. 6, 45. Ζαχ. ϐ'. 6, 7. Ἀποκ. ιή. 4.
ια Ἐξ. ι϶'. 4, 5, 6. Ἴϊ. μϐ'. 22, 23.
ιϐ Ἴϊὰκ, Ἴϊ. μά. 17, 18.
μ Ἐξ. ιζ'. 6. Ἀρι϶. κ'. 11. Ψαλ. ρέ. 41.
ν Ἴϊ. νζ'. 21.

α Ἴϊ. μά. 1.
ϐ Ἅα. 5. Ἱερ. ά. 5. Ματ. ά. 20, 21. Λουκ. ά. 15, 31. Ἰωάν. ί. 36. Γαλ. ά. 15.
γ Ἴϊ. ιά. 4. νά. 16. Ὡσηέ. ς'. 5. Ἑϐρ. δ'. 12. Ἀποκ. ά. 16.
δ Ἴϊ. νά. 16.
ε Ψαλ. μέ. 5.

[Σὸϊλέκι ι Ἰσραὴλ ὀνοὺν γιανηνὰ τζὲμ ἐτιλὲ,
Βὲ πὲν Ραππὴν χουζουρουντὰ ἰζζετλενεγὶμ,
Βὲ Ἀλλαχὴμ κουϐϐετὶμ ὀλὰ,]
Κεντινὲ κοὺλ ὀλμὰκ ἰτζοὺν ιπενὶ ραχμτὲ γιαρατὰν Ραππὶ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·
6 Ἰακωϐοὺν σηπτλαρηνὶ γενιτὲν γιοκαρὴ καλτηρμὰκ,
Βὲ Ἰσραηλὶν κουρτουλανλαρηνὶ κερὶ κετιρμὲκ ἰτζοὺν,
Κουλοὺμ ὀλμακληγὶν κόυτζοὺκ πὶρ σέϊ τιρ·
Ἴϊὲν σενὶ ιταϊφελερὲ νοὺρ ταγὶν ἐτετζέγιμ,
Κὶ γερὶν οὺτζουνατέκ χελασὴμ ὀλάσηη.
7 Ἰσραηλὶν Χελασκιαρὴ, ὀνοὺν Μουκαττεσὶ ὀλὰν Ραππὶ,
μ Ταχκὶρ ὀλουνὰν ζατὰ,
Μιλλετὶν νεφρὲτ ἐττιγὶ κιμσεγὲ,
Τεσαλλοὺτ ἐτενλεριν πεντεσινὲ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·
Σατὴκ ὀλὰν Ραππὴν,
Σενὶ σετζὲν Ἰσραηλὶν Μουκαττεσινὶν σεπεπὶλε,
ν Πατισαχλὰρ (σενὶ) κὸρὸὺπ ἀγιαγὰ καλκατζακλάρ,
Σερϐερλὲρ τάχι σετζτὲ κηλατζακλάρ τηρ.
8 Ραππὶ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·
ξ Σανὰ μακπούλ ϐακηττὰ τζεϐὰπ ϐερτὶμ,
Βὲ σανὰ χελὰς κὸυνούντὲ ἰμτὰτ ἐϊλετὶμ,
Βὲ σενὶ χηζ ἐτὶπ ο καϐμὰ ἄχτ ὀλμὰκ οὺζρὲ κοτοὺμ,
Κὶ τιγιαρὴ μαμοὺρ ἐτέσιν,
Βὲ χαράπ ὀλμουὺς μιρασλαρὴ τεμλὶκ ἐϊλεγέσιν·
9 Κὶ π μαχπουσλαρὰ, Τζήκηνηζ,
Καρανληκτὰ ὀλανλαρὰ, Ἀϊτηνληγὰ κέλινιζ, τεγέσιν.
Ὀνλὰρ γιολλὰρ οὺζεριντὲ ὀτλαγιατζακλὰρ,

ζ Ἴϊ. μϐ'. 1. Ζαχ. γ'. 8.
η Ἴϊ. μϐ'. 23. Ἰωάν. ιγ'. 31. ιέ. 8. Ἐφεσ. ά. 5.
θ Ἰεζ. γ'. 19.
ι Ματ. κγ'. 37.
ια Ἅα. 1.
ιϐ Ἴϊ. μϐ'. 6. ξ'. 3. Λουκ. 6'. 31. Πραξ. ιγ'. 47. κς'. 18.

μ Ἴϊ. νγ'. 3. Ματ. κς'. 67.
ν Ψαλ. οϐ'. 10, 11. Ἅα. 23.
ξ Ἴϊὰκ, Ψαλ. ξ0'. 13. β Κορ. ς'. 2.
ο Ἴϊ. μϐ'. 6.
π Ἴϊ. μϐ'. 7. Ζαχ. 0'. 12.

Βὲ χὲρ πὶρ παγὶρ ὀὺζεριντὲ ὀνλαρὶν μερασὴ πουλουνατζάκ τὶρ.
10 Ὀνλὰρ φ ἀτζήκμαγιατζακλαρ βὲ σουσάμαγιατζακλαρ,
Βὲ σ ὀνλαρὶ χεραρὲτ βὲ κὸυνὲξ βούρμαγιατζακ τὶρ·
Ζίρα ὀνλαρὰ μερχαμὲτ ἐτὲν τ ὀνλαρὶ κηλαγουζλαγιατζάκ,
Βὲ ὀνλαρὶ σοὺ πουὶαρλαρηνὰ κὸτόυρετζὲκ τὶρ.
11 υ Βὲ ταγλαρημὶν τζὸύμλεσινι γιολλὰρ γιαπατζάγημ,
Βὲ τζατὲλερὶμ γιὸυτζελενετζὲκ τὶρ.
12 Ἰστὲ φ πάζηλαρ ὀὺζακτὰν,
Βὲ ἰστὲ πάζηλαρ ποϊραζτὰν βὲ πατητὰν,
Βὲ πάζηλαρ Σινεὶμ τὶγιαρηντὰν κελετζεκλὲρ.
13 χ Ἐϊ κὸκλὲρ! κὸυλπὰνκ τζέκινιζ, βὲ ἔϊ γὲρ! μεσρὸὺρ ὅλ,
Βὲ, ἔϊ ταγλὰρ! ἀλκὶς σετασήιλε νιτὰ ἐϊλέγινιζ·
Ζίρα Ράπὶ κεντὶ καβμηνὰ τεσελλὶ βερτὶ,
Βὲ τερτιμεντλερινὲ μερχαμὲτ κὸστερτί.
14 ψ Λάκιν Σιὼν, Ἰεοβὰ πενὶ τὲρκ ἐϊλετὶ,
Βὲ Ράπὶ πενὶ ὀὺνουτὸὺ, τετί.
15 ω Ἴὶρ ἀνὰ σὸὺτ ἐμὲρ τζοτζουγουνοὺ ὀὺνουτὰ πὶλίρ μι;
Σὸϊλέ κι ραχμινὶν ὀγλουνὰ μερχαμὲτ ἔτμεγε·
Ὀνλὰρ ὀὺνουτσὰ πὶλὲ α πὲν σενὶ ὀὺνούτμαγιατζαγημ.
16 Ἰστὲ β πὲν σενὶ ἀβουτζὶλαρημὰ νὰκς ἐττὶμ,
Χισαρλαρὴν τάϊμα χουζουρουμτά τὶρ.
17 Σενὶν ὀγουλλαρὶν ἀτζελὲ ἐτετζεκλὲρ,
γ Σενὶ γιηκὶπ χαραπὲ ἐτενλὲρ σεντὲν τζηκατζακλάρ τὶρ.
18 δ Κὸζλεριὶνὶ καλτηρὶπ ἐτραφὰ πὰκ·
Τζὸύμλεσι τζὲμ ὀλοὺπ σανὰ κελίγιορλαρ·
Ράπὶ πουγιουρούρ κι, Χαγιατὴμ χακκὴ ἰτζὸὺν

φ Ἀποκ. ζ'. 16.
σ Ψαλ. ρκά. 6.
τ Ψαλ. κγ'. 2.
υ Π. μ'. 4.
φ Π. μγ'. 5, 6.
χ Π. μδ'. 23.
ψ Ἰὰκ, Π. μ'. 27.
ω Ἰὰκ, Ψαλ. ργ'. 13. Μαλ. γ'. 17. Ματ. ζ'. 11.
α Ρωμ. ιά. 29.
β Ἰὰκ, Ἐξ. ιγ'. 9. Ἄσμα. ή. 6.
γ Χα. 19.
δ Π. ξ'. 4.
ε Παροιμ. ιζ'. 6.

Ὀνλαρὶν τζὸύμλεσινι ε ζιϊνὲτ κὶπὶ τακηνατζάκσην,
Βὲ ὀνλαρὶ κὲλὶν κὶπὶ κουσανατζάκσην.
19 Ζίρα σενὶν χαραπὲλερὶν βὲ βιρανελερὶν βὲ χαραπὲ ὀλμοὺς τὶγιαρὶν
ζ Σὶμτι σεκενεσινὲ τὰρ κελετζὲκ,
Βὲ σενὶ γιουτανλὰρ οὐζακτὰ πουλουνατζακλάρ τὶρ.
20 η Σὲν, Ἐβλατὰν μαχρουμ (ἴμ, τὲρ) ἰκὲν,
θ Ὀγουλλαρὶν, σενὶν κουλακλαρηνὰ,
Ἰποὺ μαχὰλ πανὰ τάρ τὶρ,
Γὲρ βὲρ κι σακὶν ὀλαγὶμ, τεγιοὺ σὸϊλεγετζεκλὲρ τὶρ.
21 Βὲ σὲν γιοὺρεγιὸντὲ τεγετζέκσιν κι,
Ἴὲν ἐβλατὰν μαχρουμ βὲ κησὶρ ἰκὲν,
Ἴουνλαρὴ πανὰ κὶμ τογουρτοὺ;
Ἴὲν ἐσὶρ βὲ σὸυρκὸὺν ὀλμοὺς ἰκὲν,
Ἴουνλαρὴ κὶμ πὸγιοὺττοὺ;
Ἰστὲ πὲν γιάληνηζ πραγηλμὶς ἰκὲν,
Ἴουνλὰρ νέρετε ἰτιλὲρ;
22 ι Ράπὶ Ἰεοβὰ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·
Ἰστὲ μιλλετλερὲ ἐλιμὶ καλτηρατζάγημ,
Βὲ καβμλαρὰ παϊραγημὴ τικετζέγιμ·
Βὲ ὀνλὰρ σενὶν ὀγουλλαρηνὴ κουτζακτὰ κετιρετζεκλὲρ,
Βὲ κηζλαρὴν ὁμουζλὰρ οὐζερινὲ καλτηρηλατζακλάρ τὶρ.
23 κ Βὲ πατισαχλὰρ σενὶν λαλαλαρὴν,
Βὲ μελικελερὶ ταγελερὶν ὀλατζακλάρ·
Γιοὺζλερινὶ γερὲ (ἐγερὲκ) σανὰ τεμεννὰ ἐτετζεκλὲρ,
Βὲ λ ἀγιακλαρηνὴν τοζουνοὺ γιαλαγιατζακλάρ τὶρ·
Βὲ πὲν Ράπὶ ἰτιγιμὶ πὶλετζέκσιν,
Τζοὺνκι μ πανὰ μούνταζὴρ ὀλανλὰρ οὐτάνμαγιατζακλαρ τὶρ.
24 ν Καχριμαντὰν σικιὰρ ἀληνὶρ μη;
Βὲ κουββετλινὶν ἐσὶρ ἐττιγὶ κουρτουλούρ μου;
Ζίρα Ράπὶ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·

ζ Ἰὰκ, Π. νδ'. 1, 2. Ζαχ. δ'. 4. ί. 10.
η Ματ. γ'. 9. Ρωμ. ιά. 11, 12, κτλ.
θ Π. ξ'. 4.
ι Π. ξ'. 4. ξς'. 20.
κ Ψαλ. οδ'. 11. Χα. 7. Π. νδ'. 15. ξ'. 16.
λ Ψαλ. οδ'. 9. Μιχ. ζ'. 17.
μ Ψαλ. λδ'. 22. Ρωμ. έ. 5. θ'. 33. ί. 11.
ν Ματ. ιδ'. 29. Λουκ. ιά. 21, 22.

25 Καχριμανὴν ἐσὶρ ἀλτηγὴ πὶλὲ ἀληνατζὰκ,
Βὲ ζορπαζὴν ἀλτηγὴ σικιὰρ κουρτουλατζὰκ τὶρ·
Βὲ σενὶν ἰλὲ νιζὰ ἐτενλὲρ ἰλὲ πὲν νιζὰ ἐτετζέγιμ,
Βὲ σενὶν ὀγουλλαρηνὴ πὲν γελὰς ἐϊλεγετζέγιμ.
26 Βὲ ξ σανὰ ζοὺλμ ἐτενλερὲ κεντὶ ἐτλερινὶ γετιρετζέγιμ·
Βὲ γενὶ σαραπὲ ἰλὲ ὀλτουγοὺ κὶπὶ κεντὶ ο κανλαρὴ ἰλὲ σερχὸς ὀλατζακλὰρ·
Βὲ χὲρ ἰνσὰν σενὶ γελὰς ἐτὲν Ράπὶ
Βὲ σενὶν Χελασκιαρὴν βὲ Ἰακωβοὺν Κατιρὶ πὲν ἰτιγιμὶ π πιλετζέκ τὶρ.

ΪΑΪ Ν'.

1 Ράπὶ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·
α Ἴοσατηγὴμ ἀνανηζὴν ταλακναμεσὶ νέρετε τὶρ;
Γιάχοτ πενὶμ σιζὶ σατὶηγὴμ κιμσὲ β ἀλατζακληλαρημτὰν χάνκηση τὶρ;
Ἰστὲ γιαραμαζληκλαρηνὶς ἰτζοὺν γ σατηλτηνὶς,
Βὲ ἀνανὶς ἰσγιανλαρηνὶς σεπεπιντὲν ποσατηλτή.
2 Κελτιγιμτὲ νὶτζοὺν ἀτὲμ γιόκ ἰτι;
δ Τζαγηρτηγημτὰ νὶτζοὺν τζεβὰπ βερὲν γιόκ ἰτι;
ε Πενὶμ ἐλὶμ χελὰς ἐτμεκτὲν καλτή μη;
Γιάχοτ κουρταρμὰκ ἰτζοὺν πεντὲ κουββὲτ γιόκ μου;
Ἰστὲ ζ ταζιρίμλε η τενιζὶ κουρουτούρουμ·
θ Ἡρμακλαρὴ τζὸλὲ τὸντερίριμ·
ι Παληκλαρὴ σοὺ ὅλματηγηνταν κοκὰρ,
Βὲ σουσουζλουκτὰν τελὲφ ὀλούρ.
3 κ Κὸκλερὲ καρανλὴκ κϊτιρίριμ,
λ Βὲ ὀνλαρὰ τζοὺλ ὀρτέριμ.

ξ Π. θ'. 20.
ο Ἀποκ. ιδ'. 20. ις'. 6.
π Ψαλ. θ'. 16. Π. ξ'. 16.

—

α β Νομ. κδ'. 1. Ἱερ. γ'. 8. Ὡσηέ. δ'. 2.
β Ἰὰκ, δ Βασ. δ'. 1. Ματ. ιή. 25.
γ Π. νδ'. 3.
δ Παροιμ. ά. 24. Π. ξέ. 12. ξς'. 4. Ἱερ. ζ'. 13. λέ. 15.
ε Ἀρι9. ιά. 23. Π. ν9'. 1.
ζ Ψαλ. ρς'. 9. Ναούμ. ά. 4.
η Ἐξ. ιδ'. 21.
θ Ἠησ. γ'. 16.
ι Ἐξ. ζ'. 18, 21.
κ Ἐξ. ί. 21.

4 μ Γμοργουνὰ σὸζ ἰλὲ γιαρτὴμ ἐτὲ πιλεγὶμ τεγιοὺ,
ν Ράπὶ Ἰεοβὰ πανὰ ταλὶμ ὀλουνανλὰρ λισανὴ βερτὶ·
Χὲρ σαπὰχ οὐγιαντηρὴρ,
Σαγιρτλὲρ κὶπὶ τὶνλεμὲκ ἰτζοὺν πενὶμ κουλαγημὴ οὐγιαντηρὴρ.
5 Ράπὶ Ἰεοβὰ ξ κουλαγημὴ ἀτζτὴ,
Βὲ πὲν ο ἀσὴ ὅλματὴμ, κερὶ τζεκὶλμετὶμ.
6 π Ἀρκαμὴ, βουρανλαρὰ,
Βὲ ρ γιανακλαρημὴ, γιολανλαρὰ τεσλὶμ ἐττὶμ·
Γιοὺζοὺμοὺ χακαρεττὲν βὲ τὸυκρὸυκτὲν κὶζλέμετὶμ.
7 Φάκατ Ράπὶ Ἰεοβὰ πανὰ γιαρτὴμ ἐτὲρ·
Ἰποὺ σεπεπτὲν ρὸυσβάϊ ὅλμαγιατζαγημ·
Ἰπουνοὺν ἰτζοὺν σ γιοὺζοὺμοὺ τζακμὰκ τασὴ κὶπὶ ἐττὶμ,
Βὲ οὐτάνμαγιατζαγημη πὶλίριμ.
8 τ Πενὶ καπαχατσὶς τζηκαρὰν γιακὴν τὶρ·
Πενὶμ ἰλὲ κὶμ μουχακεμὲ ὀλατζάκ; πὶρλικτὲ τουραλὴμ·
Πενὶμ ταβατζὴμ κὶμ τὶρ; πανὰ γιακλασσή.
9 Ἰστὲ Ράπὶ Ἰεοβὰ πανὰ γιαρτὴμ ἐτετζὲκ,
Ἀλεϊχιμὲ κὶμ χοὺκμ ἐτετζὲκ τὶρ;
Ἰστὲ υ τζὸύμλεσι ἐσβὰπ κὶπὶ ἰπρανατζάκ τὶρ,
φ Ὀνλαρὴ κὸυβὲ γεγετζὲκ τὶρ.
10 Σιζτὲ Ραπὶτὰν κορκὰν,
Ὀνοὺν κουλουνοὺν σοζοὺνοὺ τὶνλεγὲν,
χ Καρανληκτὰ κεζὶπ τὲ νουρού ὅλμαγιαν κὶμ τὶρ;
ψ Ὁ Ραπὶὴν ἰσμινὲ κὸυβενσὶν,
Βὲ Ἀλλαχηνὰ ἰτιμὰτ ἐϊλεσίν.
11 Ἐϊ ἀτὲς γιακὴπ
Κηγηλτζημλαρὴ ἰλὲ ἐτραφὴ κουσατηλανλαρὴν τζὸύμλεσι!
Σὶζ ἀτεσινιζὶν ἠσηγηντὰ,

λ Ἀποκ. ς'. 12.
μ Ματ. ιά. 28.
ν Ἐξ. δ'. 11.
ξ Ψαλ. μ'. 6, 7, 8.
ο Ματ. κς'. 39. Ἰωάν. ιδ'. 31. Φιλιπ. δ'. 8. Ἑβρ. ί. 5, κτλ.
π Ματ. κς'. 67. κζ'. 26. Ἰωάν. ιή. 22.
ρ Θρην. γ'. 30.
σ Ἰεζ. γ'. 8, 9.
τ Ρωμ. ή. 32, 33, 34.
υ Ἰὼβ. ιγ'. 28. Ψαλ. ρδ'. 26. Π. νά. 6.
φ Π. νά. 8.
χ Ψαλ. κγ'. 4.
ψ β Παρλπ. κ'. 20. Ψαλ. κ'. 7.

Βὲ γιακτηγηνὶζ κηγηλτζημλὰρ ἰτζιντὲ γιὸυρὸύγιὸυνὸυζ·
ω Ἴενὶμ ἐλἰμλε πὸὺ σιζὲ βουκὸὺ πουλατζὰκ·
Σἰζ α κετὲρ ἰλὲ γιατατζάκσηνηζ.

ΪΑΪΪ ΝΑ'.

1 Ἓϊ α σατακατὴν ἀρτἠντζα κἰτενλὲρ,
Ραπππὴ ταλὲπ ἐἰλεγενλὲρ! β πενὶ τἰνλέγινιζ·
Σἰζ κεσιλτἰγινἰζ καγιαγιά,
Βὲ καζηλτἠγηνηζ ὸτζαγὰ ναζὰρ ἔτἰνιζ.
2 γ Ἰαπανὴζ Ἀβραααμὰ,
Βὲ σιζὶ τὸγουρὰν Σαρραγιὰ ναζὰρ ἔτἰνιζ·
δ Ζἰρα ὀνὸὺ πἰρ σὰχς ἰκὲν τζαγηρτἠμ,
Βὲ ε ὀνὸὺ περεκετλεγἰπ τζογαλτἐἠμ.
3 Ζἰρα Ρὰππ ζ Σιωνὰ τεσελλὶ βερετζὲκ,
Ὀνὸὺν χαραπελερινἰν τζὸὺμλεσινε τεσελλὶ βερετζὲκ,
Ὀνὸὺν τζὸλὸὺνὸὺ Ἐδὲμ κἰπἰ,
Βὲ πεγιαπανηνὴ η Ραππὴν τζεννετἰ κἰπἰ ετετζὲκ·
Ὀντὰ σὸὺρὸὺρ βὲ σαζλὴκ,
Χἀμτ βὲ μεζμὸὺρ σετασὴ πουλουνατζάκ τηρ.
4 Ἓϊ καβμἠμ! πενὶ τἰνλὲ,
Ἓϊ ὸὺμμετἰμ! πανὰ κουλὰκ βὲρ·
θ Ζἰρα πεντὲν σεριὰτ τζηκατζάκ,
Βὲ ἀχκιαμηνὴ ι καβμλαρὰ νοὺρ ὸλμὰκ
ὸὺζρὲ σαπἰτ ετετζέγιμ.
5 κ Ἀταλετἰμ γιακἰν τηρ, χελασἠμ τζηκμἠζ τηρ,
λ Βὲ κολοὺμ καβμλαρὰ χὸὺκμ ετετζὲκ·
μ Ἀταλὰρ πανὰ μὸὺνταζἠρ ὸλατζακλὰρ,
ν Βὲ κολουμὰ κὸὺβενετζεκλὲρ τἰρ.
6 ξ Κὸζλερινἰζἰ κὸγὲ τὸγρὸὺ καλτἠρηνηζ,
Βὲ ἀσαγηγιὰ, γερὲ τὸγρὸὺ πάκηνηζ·

ω Ἰωάν. θ'. 39.
α Ψαλ. ις'. 4.
—
α Ρωμ. θ'. 30—32.
β Ἑβρ. ιά. 11, 12.
γ Ρωμ. δ'. 1, 16.
δ Γεν. ιθ'. 1, 2.
ε Γεν. κδ'. 1, 35.
ζ Ψαλ. ρθ'. 13. Ἰἑ. μ'. 1. νθ'. 9. Ἐκ. 12.
η Γεν. ιγ'. 10. Ἰωήλ. δ'. 3.
θ Ἰἑ. δ'. 3. μθ'. 4.
ι Ἰἑ. μβ'. 6.
κ Ἰἑ. μς'. 13. νς'. 1. Ρωμ. ά. 16, 17.
λ Ψαλ. ξζ'. 4. ϟή. 9.
μ Ἰἑ. ξ'. 9.
ν Ρωμ. ά. 16.
ξ Ἰἑ. μ'. 26.
ο Ψαλ. ρδ'. 26. Ματ. κδ'. 35.
β Πέτ. γ'. 10, 12.
π Ἰἑ. ν'. 9.
ρ Ψαλ. λζ'. 31.
σ Ἐκ. 1.
τ Ματ. ί. 28. Πραξ. έ. 41.
υ Ἰἑ. ν'. 9.
φ Ψαλ. μδ'. 23. Ἰἑ. νθ'. 1.
χ Ψαλ. ϟγ'. 1. Ἀποκ. ιά. 17.
ψ Ψαλ. μδ'. 1.
ω Ψαλ. πζ'. 4. πθ'. 10.
α Ψαλ. οδ'. 13, 14. Ἰἑ. κζ'. 1. Ἰεζ. κθ'. 3.
δ Ἰώδ. κς'. 12.
γ Ἐξ. ιδ'. 21. Ἰἑ. μγ'. 16.
δ Ἰἑ. λέ. 10.
ε Ἐκ. 3. β Κορ. ά. 3.
ζ Ψαλ. ριή. 6.

Ζἰρα ο κὸκ τὸυτὸὺν κἰπἰ μαχβ ὸλατζάκ,
π Βὲ γὲρ ἐσβὰπ κἰπἰ ἰπρανατζάκ τηρ·
Κέζαλικ ὸνὸὺν σεκενεσἰ ὸλετζὲκ·
Λάκιν πενὶμ γελασὴμ ἐπεστἰ ὸλατζάκ,
Βὲ ἀταλετἰμ ἐκσἰλμεγετζεκ τἰρ.
7 Ἓϊ ἀταλεστἰ πιλενλὲρ,
Βὲ ρ σεριατὴμ γιὸυρεκλερινετὲ ὸλὰν καβμ!
σ πενὶ τἰνλέγινιζ·
τ Ἀτεμλερἰν χακαρετινετὲν κὸρκμαγιηνηζ,
Βὲ ὸνλαρὴν σιτεμλερινετὲν τιτρέμεγινιζ.
8 Ζἰρα υ κὸὺβὲ ὸνλαρὴ ἐσβὰπ κἰπἰ γεγετζὲκ,
Βὲ πὸτζὲκ ὸνλαρὴ γιαπαγὴ κἰπἰ γεγετζὲκ,
Φάκατ ἀταλετἰμ ἐπέστεν,
Βὲ χελασὴμ τὲβρ πὲ τὲβρ (πακἰ) ὸλατζάκ τηρ.
9 φ Οὐγιὰν, χ ἓϊ Ραππὴν κολοὺ! οὐγιὰν·
Κουββὲτ κἰγἰν·
ψ Κατἰμ κὸὺνλερτὲ,
Κετζμἰζ τεχρλερτὲ ὸλτὸυγοὺ κἰπἰ οὐγιὰν,
ω Ραββὴ ἐζἐν,
Βὲ α ἐζτερἰ γιαραλαγιὰν β σὲν τεγἰλ μι σιν;
10 γ Τενιζἰ, πὸγιὸὺκ ἐνκἰνἰν σουλαρηνὴ κουρουτὰν,
Φιτὰ ἰλὲ χελὰς ὸλανλαρὴν κετζμεσἰ ἰτζὸὺν
Τενιζἰν τερἰν γερλερινἰ γιὸἰ γιαπὰν σὲν τεγἰλ μι σιν;
11 Βὲ δ Ραππὴν χελὰς ἐἰλετιγἰ κιμσελὲρ τὸνὸὺπ
Ἀλκὴζ ἰλὲ Σιωνὰ κελετλεκλὲρ·
Βὲ πασλαρηντὰ ἐπεστἰ σαζλὴκ ὸλατζάκ·
Ὀνλὰρ σὸὺρουρὲ βὲ σαζληγὰ ναἰἰ ὸλατζακλὰρ·
Κετὲρ βὲ ἀχουζαρἰ τὲφ ὸλατζάκ τηρ.
12 ε Σιζὲ τεσελλὶ βερὲν πὲν, χέμαν πέν ἰμ·
Σὲν κἰμ σιν κἰ ζ ὸλετζὲκ ἰνσανὲτὰν;

η Ἰἑ. μ'. 6. α Πέτ. ά. 24.
θ Ἰώδ. θ'. 8. Ψαλ. ρδ'. 2. Ἰἑ. μ'. 22. μδ'. 5. μδ'. 24.
ι Ἰώδ. κ'. 7.
κ Ζαχ. θ'. 11.
λ Ἰώδ. κς'. 12. Ψαλ. οδ'. 13. Ἰερ. λά. 35.
μ β Νομ. ιή. 18. Ἰἑ. νθ'. 21. Ἰωάν. γ'. 34.
ν Ἰἑ. μθ'. 2.
ξ Ἰἑ. ξέ. 17, ξς'. 22.
ο Ἰἑ. νδ'. 1.
π Ἰώδ. κά. 20. Ἰερ. κέ. 15, 16.
ρ Ἐκ, β Νομ. κή. 28, 34. Ψαλ. ξ'. 3. σέ. 8. Ἰεζ. κγ'. 32, 33, 34. Ζαχ. ιδ'. 2. Ἀποκ. ιθ'. 10.
σ Ἰἑ. μζ'. 9.

Βὲ η ὸτ κἰπἰ ὸλατζάκ ἀτὲμ ὸγλουντὰν κορκάρσην·
13 Βὲ θ κὸκλερἰ γιαγιὰν,
Βὲ γερἰ τεμελλεγὲν βὲ σενἰ γιαρατὰν
Ραππὴ ὸὺνουτὸὺρσουν·
Βὲ ζαλιμἰν γαζαπηντὰν, χελὰκ ἐτμεγὲ χαζηρλαγμἰζ τηρ, τεγερὲκ,
Τἀἰμα βὲ χὲρ κὸὺν κορκάρσην·
Βὲ ι ζαλιμἰν γαζαπὴ νέρετε καλτὴ;
14 Ἰαγλὴ ὸλὰν τὲζ τζὸζὸὺλετζὲκ,
κ Βὲ τζουκουρτὰ ὸλμεγετζεκ,
Βὲ ἐκμεγἰ νοκσὰν ὸλμαγιατζακ τηρ.
15 Ζἰρα λ τενιζἰ, ὀνὸὺν ταλγαλαρὴ κὸὺρὸὺλτὸὺ ἐττἰκτὲ,
Ταζἰρ ἐτὲν Ἀλλαχὴν Ραππ πὲν ἰμ·
Ὀνὸὺν ἰσμἰ Ἰεοβὰ Σαβαὼθ τουρ.
16 Βὲ μ σὸζλερμἰ σενἰν ἀγζηνὰ κοτὸὺμ,
Βὲ ν σενἰ ἐλιμἰν σαγεσιντὲ ὀρτὸὺμ,
ξ Κἰ κὸκλερἰ σαπἰτ ἐτἰπ γερἰ τεμελλετεγἰμ,
Βὲ Σιωνὰ, Σὲν πενἰμ καβμἠμ σην, τεγεγἰμ.
17 ο Οὐγιὰν, οὐγιὰν. κὰλκ, ἓϊ Ἰερουσαλἠμ!
Σὲν κἰ π Ραππὴν ἐλιντὲν ὀνὸὺν γαζαπηνὴν κιασεσινἰ ἰτζτἰν·
ρ Σερσεμλἰκ κιασεσινἰν τορτουσουνοὺ σὸὺζερὲκ ἰτζτἰν.
18 Ὀνὸὺν τὸγουρτουγοὺ ὀγουλλαρηνὴν τζὸὺμλεσιντεν ὸνὰ κηλαγοὺζ ὸλὰν γιὸκ τουρ,
Βὲ πὸγιὸὺττὸὺγιὸὺ ὀγουλλαρτὰν ὸνὰ τεστκἰρ γιὸκ τουρ.
19 σ Ἴουνοὺν ἰκισἰ σανὰ βακὴ ὸλτὸὺ,
Σανὰ κἰμ ἀτζηγιατζάκ τηρ;
Χαραπιγὲτ βὲ κηργηνλὴκ, κητλὴκ βὲ κηλὴτζ βὰρ,
τ Σανὰ νὲ ἰλὲ τεσελλὶ βερεγἰμ;
20 υ Ὀγουλλαρὴν παγιηλμὴζ,
Ἀγὰ τουτουλμοὺζ τζεἰρὰν κἰπἰ

ρ Ἰἑ. μθ'. 2.
σ Ἰἑ. ξέ. 17, ξς'. 22.
τ Ἀμώς. ζ'. 2.
υ Θρην. δ'. 11, 12.
φ Πἀκ, Χα. 17. Θρην. γ'. 15.
χ Ἰερ. ν'. 34.
ψ Ἰερ. κέ. 17, 26, 28. Ζαχ. ιδ'. 2.
ω Ψαλ. ξς'. 11, 12.
—
α Ἰἑ. νά. 9, 17.
β Νεεμ. ιά. 1. Ἰἑ. μή. 2. Ματ. δ'. 5. Ἀποκ. κά. 2.
γ Ἰἑ. λέ. 8. ξ'. 21. Ναούμ. ά. 15. Ἀποκ. κά. 27.
δ Πἀκ, Ἰἑ. γ'. 26. νά. 23.
ε Ζαχ. δ'. 7.
ζ Ψαλ. μδ'. 12. Ἰἑ. μέ. 13. Ἰερ. ιέ. 13.
η Γεν. μς'. 6. Πραξ. ζ'. 14.

Χὲρ σοκὰκ πασηντὰ γιαταρλὰρ·
Ὀνλὰρ Ραππὴν γαζαπἠἰλε,
Σενἰν Ἀλλαχηνὴν ταζιρἰἰλε τολμοὺζ τουρλάρ.
21 Ἴμτι, ἓϊ τερτιμὲντ, πουνοὺ τἰνλὲ,
Σὲν κι σερχὸς σουν, φ ἄμμα σαραπτὰν τεγἰλ τἰρ.
22 Σενἰν Ραππὴν Ἰεοβὰ,
Βὲ χ καβμηνὴν ταβασηνὴ τεσαχχὸὺπ ἐτὲν
Ἀλλαχὴν πὸἰλὲ πουγιουρὸὺρ·
Ἰστὲ σενἰν ἐλιντὲν σερσεμλἰκ κιασεσινἰ,
Γαζαπημὴν κιασεσινἰν τορτουσουνοὺ ἀλτὴμ·
Ὀνοὺ πἰρ ταχὰ ἰτζμεγετζεκσιν·
23 Βὲ ψ ὀνοὺ σανὰ τζεφὰ ἐτενλερἰν,
Βὲ ω σανὰ, Ἐγἰλ κι κετζελἰμ, τεγενλερἰν ἐλινὲ πραγατζάγιμ·
Σὲν τἀχἰ ἀρκαὴν κετζενλὲρ ἰτζὸὺν,
Γὲρ κἰπἰ βὲ σοκὰκ κἰπἰ κοτὸὺν.

ΪΑΪΪ ΝΒ'.

1 α Οὐγιὰν, ἓϊ Σιὼν! οὐγιὰν, κουββετινὲ κἰγἰν,
Ἓϊ β μουκαττὲς σὲχρ Ἰερουσαλἠμ! ζἰϊνετλὶ λιπασηνὴ κἰγἰν,
Ζἰρα γ πἰρ ταχὰ σενἰν ἰτζινὲ σὸὺννετσἰζ βὲ ναπὰκ κιμσὲ κἰρμεγετζεκ τἰρ.
2 Ἓϊ Ἰερουσαλἠμ! δ ὸὺζερινὲτεν τοζοὺ σἰλκ, κὰλκ ὸτοὺρ,
Ἓϊ ἐσἰρ ὸλὰν Σιὼν κηζὴ! ε ποϊνουνοὺν παγλαρηνὴ τζὸζ.
3 Ζἰρα Ρὰππ πὸἰλὲ πουγιουρὸὺρ·
ζ Πἀτι χεβὰ σατηλτἠνἰζ,
Βὲ ἀκτζεσἰζ ἀζατ ἐτἰλετζὲκσινιζ.
4 Ζἰρα Ρὰππ Ἰεοβὰ πὸἰλὲ πουγιουρὸὺρ·
Καβμἠμ μουκαττεμα η Μησρτὰ μὸὺσαφἰρ ὸλμὰκ ὸὺζρὲ ὄραγια ἐντἰ,

τ Ἀμὼς. ζ'. 2.
υ Θρην. δ'. 11, 12.
φ Πἀκ, Χα. 17. Θρην. γ'. 15.
χ Ἰερ. ν'. 34.
ψ Ἰερ. κέ. 17, 26, 28. Ζαχ. ιδ'. 2.
ω Ψαλ. ξς'. 11, 12.
—
α Ἰἑ. νά. 9, 17.
β Νεεμ. ιά. 1. Ἰἑ. μή. 2. Ματ. δ'. 5. Ἀποκ. κά. 2.
γ Ἰἑ. λέ. 8. ξ'. 21. Ναούμ. ά. 15. Ἀποκ. κά. 27.
δ Πἀκ, Ἰἑ. γ'. 26. νά. 23.
ε Ζαχ. δ'. 7.
ζ Ψαλ. μδ'. 12. Ἰἑ. μέ. 13. Ἰερ. ιέ. 13.
η Γεν. μς'. 6. Πραξ. ζ'. 14.

Βὲ 'Ασσυριαληλὰρ ὀνὰ πίλα σεπὲπ ζοὺλμ
ἐττιλέρ.
5 Βὲ Ῥαππὶ πουγμουρούρ κι, Ἄρτηκ πανὰ νὲ
καλτὴ;
Τζούνκι καβμὴμ πιχουτὲ γερὲ σουρούλτού·
Ῥαππὶ πουγμουρούρ κι, 'Ονὰ τεσαλλοὺτ ἐ-
τενλὲρ *φιγὰν ἐττιριλὲρ,"
Βὲ τάϊμα, χὲρ κοὺν ἰσμιμὲ θκοὺφρ ὀλουν-
νούρ.
6 Ἰπού σεπεπτὲν καβμὴμ ἰσμιμὶ πιλετζὲκ·
Ἰπού σεπεπτὲν σὸϊλεγὲν πὲν,
'Ισὲ πὲν ἰστιγιμὶ ὅλ κοὺν (πιλετζὲκ τιρ).
7 [Νὲ κοὺζέλ τιρ ταγλαρὴν οὺζεριντὲ ὀ-
νούν ἀγιακλαρὴ!
Κὶ μούζτὲ κετιρίρ, σελαμὲτ μούζτὲ ἐτὲρ,
Χαγιηρλὴ μούζτὲ κετιρίρ, χελὰς μούζ-
τὲ ἐτὲρ,
Σιωνὰ, ×'Αλλαχὴν σαλτανὰτ ἐτίγιορ,
τὲρ.
8 Ἰπεκτζιλερὶν σὲς καλτηρηλὰρ·
Ἰπιρλικτὲ (σάζλὴκ) σετασγίλε ἀλκὴς ἐ-
τετζεκλὲρ·
Ζίρα Ραππὴν, Σιωνοὺ κερὶ κετιρτιγινὶ
Ὀνλὰρ κὸζλερίλε κόρετζεκλέρ τιρ.
9 Ἄϊ Ἱερουσαλημὶν χαραπέλερί!
Ἰπιρλικτὲ σάζλὴκ σετασγίλε ἀλκὴς ἐϊλέ-
γενις·
Ζίρα Ραππὲ καβμηνὰ τεσελλὶ βερτὶ,
μ Ἱερουσαλημὶ χελὰς ἐϊλετί.
10 ×Ῥαππὶ κεντὶ μουκαττὲς κολουνού τζέμι
μιλλετλὲρ ὀνοὺντὲ σηγατὶν,
Βὲ ξγερὶν τζούμλε οὺτζλαρὴ
'Αλλαχημιζὴν χελασηνὴ κόρετζεκλέρ τιρ.
11 Ἄϊ Ραππὴν καπλαρηνὴ τασηγιανλὰρ!
οΤζεκίλινιζ, τζεκίλινιζ, ὀνὰν τζήκηνηζ,
Ναπὰκ σεγὲ τοκάνμαγηνηζ,
'Ονοὺν ἰτζιντὲν τζήκηνηζ, ππὰκ ὅλουνουζ.
12 Ζίρα ρἀτζέλετεν τζήκμαγιατζακσηνηζ,

Βὲ κατζαρὰκ κίτμεγετζεκσινιζ·
σΤζούνκι Ῥαππὶ ὀνούνούζτζε κιτετζὲκ,
τΒὲ 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ τοὺμταρηνὴζ ὀ-
λατζὰκ τιρ.
13 'Ισὲ υκουλοὺμ ἀκιλανὲ χαρεκὲτ ἐ-
τετζὲκ,
φ Γιούτζελενὶπ καλκατζὰκ βὲ γάγετλε
γιούτζὲ ὀλατζὰκ τιρ.
14 Νάσηλ κι τζὸκ κιμσελὲρ σανὰ ωχαϊρὰν
ὀλτουλὰρ,
[Τζούνκι ὀνοὺν σιμασὴ ἀτὲμ (σιμα)σηντὰν,
Βὲ χγεγετὶ ἀτὲμ ὀγουλλαρηνὴν (γεγετ)ιν-
τὲν ζιγιατὲ πόζουλμούς ἰτὶι,]
15 Ἰπὶλέτζε τζὸκ †μιλλετλερὶ μούτεχαϊγὶρ
ἐτετζὲκ τιρ·"
ψ Πατισαχλὰρ ὀνοὺν σεπεπιντὲν κεντὶ ἀ-
γηζλαρηνὴ καπαγιατζακλὰρ,
Ζίρα ωκεντιλερὲ νακλ ὀλούνμαμης σεγὶ
κόρετζεκλὲρ,
Βὲ ἰσίτμετικλερι σεγὶ ἀνλαγιατζακλάρτηρ.

ΪΑΪ̈ ΝΓ'.

1 αΒερτιγιμὶζ χαπερὲ κὶμ ἰναντὴ;
Βὲ βΡαππὴν κολοὺ κιμὲ ἀσικιμὲρ ὀλτού;
2 Ζίρα γὀνοὺν ὀνούντὲ φιτὰν κὶπὶ,
Βὲ κοράκ γερτεκὶ κόκτὲν (σούρὲν φιλὶς)
κὶπὶ πιττὶ·
δ'Ονοὺν χεγετὶ βὲ τζεμαλὶ γιὸκ ἰτί ††κι
ὀνὰ ναζὰρ ἐτὲ ἰτὶκ,"
Χούσνού τάχι γιὸκ ἰτί κι ὀντὰν χάζ
ἐτὲ ἰτίκ.
3 ε'Ατεμλὲρ ἰντιντὲ χακὶρ βὲ ρὲττ ὀλουν-
μούς ἰτι,
Ἰὲρτ σαχιπὶ βὲ ζἐλεμὲ τούτζάρ ἰτι,
Βὲ κεντισιντὲν γιούζ τζεβριλετζὲκ ἀτὲμ
κὶπὶ ὀλτού·
Ταχκὶρ ὀλουντού βὲ ηὀνὰ ἰτιπὰρ ἔτμετικ.

*(Γιάχοτ) παγηρηλὰρ,
θ Ἰεζ. λς'. 20, 23. Ρωμ. ϛ'. 24.
ι Ναούμ. ά. 15. Ρωμ. ί. 15.
× Ψαλ. γγ'. 1. ηϛ'. 10. ηζ'. 1.
λ Ἰπ. νά. 3.
μ Ἰπάκ, Ἰπ. μή. 20.
ν Ἰπάκ, Ψαλ. ηή. 2, 3.
ξ Λουκ. γ'. 6.
ο Ἰπ. μή. 20. Ἱερ. ν'. 8. νά. 6, 45. Ζαχ. δ'. 6, 7. β Κορ. ϛ'. 17. Ἀποκ. ιή. 4.
π Λευ. κϐ'. 2, κτλ.
ρ Ἰπάκ, Ἐξ. ιϐ'. 33, 39.
σ Μιχ. δ'. 13.
τ Ἰπ. νή. 8. Ἰπάκ, Ἐξ. ιϐ'. 19. Ἀρι0. ί. 25.
υ Ἰπ. μϐ'. 1.
φ Φιλιπ. δ'. 9.
χ Ψαλ. κϐ'. 6, 7. Ἰπ. νγ'. 2, 3.
†(Γιάχοτ) μιλλετλερὲ σερπετζὲκ τιρ
ψ Ψαλ. μθ'. 7, 23.
ω Ἰπ. νέ. 5. Ρωμ. ιέ. 21. ιϛ'. 25, 26. Ἐφ. γ'. 6, 9.
—
α 'Ιωάν. ιϐ'. 38. Ρωμ. ί. 16.
ϐ Ἰπ. νά. 9. Ρωμ. ά. 16. α Κορ. ά. 18.
γ Ἰπ. ιά. 1.
δ Ἰπ. νϐ'. 14. Μαρ. 0'. 12.
††(Γιάχοτ) βὲ ὀνὰ ναζὰρ ἐττιγιμιζτὲ
ε Ψαλ. κδ'. 6. Ἰπ. μθ'. 7.
ζ Ἑβρ. δ'. 15.
η 'Ιωάν. ά. 10, 11.

4 Χακίκατεν θὅ ἐλεμλεριμιζὶ καλτηρτὴ,
Βὲ τερτλερμιζὶ γιούκλεντὲ·
Βὲ πὶζ ὀνοὺ πελαγὰ ὀγραμὴς,
'Αλλὰχ ταραφηντὰν βουρουλμούς,
Βὲ μεσάκκάτ τζεκμὶς σαϊτήκ.
5 Ἄϊ Ἰσὲ 'Ισγιανλαρημὴζ ἰτζοὺν γιαραλαντὴ,
Κούναχλαρημὴζ ἰτζοὺν τόγιούλτού·
Σελαμετιμὶζ ἰτζοὺν ὅ τετὶπ ὀλουντού,
Βὲ ×ὀνοὺν γιαραλαρὶ ἰλὲ πὶζ σιφὰ πουλ-
τούκ.
6 λἸτζούμλεμιζ κογιουνλὰρ κὶπὶ γιολού σα-
ήρμὴς ἰτὶκ,
Χὲρ πιριμὶζ κεντὶ γιολουνὰ τόνμούς ἰτὶκ,
Βὲ Ῥαππὶ τζούμλεμιζιν κούναχηνὴ ὀνὰ
γιούκλεττί.
7 Ζούλμ κόρτού βὲ τζεφὰ τζεκτὶ,
Λάκιν μἀγζηνὴ ἄτζματὴ·
νἸπογαζλανμαγὰ κότούρούλὲν κογιούν κὶπὶ,
Βὲ κηρκητζηλαρὴν ὀνούντὲ σούκούτ ἐτὲν
κογιούν κὶπὶ ἀγζηνὴ ἄτζματὴ.
8 *Μιχνὲτ βὲ χοὺκμ ἰλὲ" καλτηρηλτὴ·
Βὲ ὀνοὺν σιλσιλεσινὶ κὶμ πεγιὰν ἐτε-
τζὲκ τιρ;
Ζίρα ξὅ χαγιατὰ ὀλανλαρὴν τιγιαρηη-
τὰν κεσιλτὶ·
Καβμημὴν ἰσγιανὴ ἰτζοὺν γιαραλαντή.
9 οΒὲ μεζαρὴ γιαραμαζλὰρ ἀρασηντὰ ὀλ-
μασὴ ταγὶν ὀλουντού ἰσέ τε,
'Ολούμούντὲ ζενκὶν ἰλὲ πουλουντού·
Ζίρα ὅ ζοὺλμ ἔτμετὶ,
Βὲ ἀγζηντὰ πχιλὲ πουλούνματή.
10 Φάκατ Ῥαππὶ ὀνοὺ τοϊμέκλε ἐλεμὲ τού-
τζὰρ ἐτμεγὲ ραζὶ ὀλτού·
'Ονοὺν †τζανηνὴ ρκούναχ ἰτζοὺν κουρ-
πὰν ἐττικπὲν σόνρα,"
Ἄϊ ζούρριγὲτ κόρετζὲκ, σἐγιαμηὴ οὺ-
ζατατζάκ,

*(Γιάχοτ) Ζούλμ βὲ χούκμτὲν
ξ Δαν. θ'. 26.
ο Ματ. κζ'. 57, 58, 60.
π α Πέτ. ϛ', 22. α 'Ιωάν. γ'. 5.
†(Γιάχοτ) τζανὴ κούναχ ἰτζοὺν κουρπὰν ὀλ-
τουκτὰν σόνρα,
ρ β Κορ. έ. 21. α Πέτ. ϐ'. 24.
σ Ρωμ. ϛ'. 9.
τ Ἔφεσ. ά. 6, 9. β Θεσ. ά. 11.
υ α 'Ιωάν. ϐ'. 1.
φ Ἰπ. μϐ'. 1. μθ'. 3.
χ 'Ιωάν. ιζ'. 3. β Πέτ. ά. 3.
ψ Ρωμ. έ. 18, 19.
ω Ἀχ. 4, 5.
α Ψαλ. ϐ'. 8. Φιλιπ. ϐ'. 9.
δ Κολ. ϐ'. 15.
γ Μαρ. ιέ. 28. Λουκ. κϐ'. 37.
δ Λουκ. κγ'. 34. Ρωμ. ή. 34. Ἑβρ. ζ'. 25. θ'. 24. α 'Ιωάν. δ'. 1.
—
α Σωφ. γ'. 14. Γαλ. δ'. 27.
ϐ α Βασ. ϐ'. 5.
γ Ἰπ. μθ'. 19, 20.
δ Ἰπ. νέ. 5. ξά. 9.

ΪΑΪ̈ ΝΔ'.

1 α"Εϊ τογούρμαγιαν κησὴρ καρὴ! ἀλ-
κὴς ἐϊλὲ,
"Εϊ ἀγρὴ τζέκμεμιὲ ὀλὰν! κούλπάνκ τζε-
κὶπ ἀλκὴς ἐϊλὲ·
ϐΖίρα τὲρκ ὀλουνμουσούν ἐβλατλαρὴ,
Κοτζασὴ πουλουνανὴν ἐβλατλαρηντὰν ζι-
γιατὲ ὀλατζὰκ τιρ, τεγιοὺ Ῥαππὶ
πουγμουρούρ.
2 γΤζατηρηνὴν μαχαλινὶ κενισλὲτ,
Μεσκιανλαρηνὴν περτελερὶ ἀτζηλσὴν·
'Εσιρκέμε, ἰπλερινὶ οὺζὰτ βὲ καζηκλα-
ρηνὴ καβιλέτ.
3 Ζίρα σαγὰ βὲ σολὰ γιαγηηλατζάκσην,
δΒὲ ζοὺρριγετὶν οὺμιετλερὶ μιρὰς ἐτὶ-
νετζὲκ,
Βὲ χαραπὲ ὀλμούς σεχρλερὶ μαμούρ ἐϊ-
λεγετζὲκ τιρ.
4 Κόρκμα, ζίρα χετζὶλ ὅλμαγιατζακσην·
Οὐτάνμα, ζίρα χακαρὲτ κόρμεγετζεκ-
σιν·

θ Ματ. ή. 17. Ἑβρ. θ'. 28. α Πέτ. ϛ'. 24.
ι Ρωμ. δ'. 25. α Κορ. ιέ. 3. α Πέτ. γ'. 18.
× α Πέτ. ϛ'. 24.
λ Ψαλ. ριθ'. 176. α Πέτ. ϛ'. 25.
μ Ματ. κϛ'. 63. κζ'. 12, 14. Μαρ. ιδ'. 61. ιέ. 5. α Πέτ. ϛ'. 23.
ν Πραξ. ή. 32.

Τζούνκι κεντζλιγινίν ἀρηνὴ οὐνουταζάκσην,
Βὲ τουλλουγουνοὺν χακαρετινὶ ἄρτηκ χατηρὰ κετίρμεγετζεκσιν.
Ζίρα κοτζὰν σενὶν Γιαρατητζήν τηρ·
Ὀνοὺν ἰσμὶ Ἰεοβὰ Σαβαὼθ τουρ·
Βὲ σενὶν Χελασκιαρὴν Ἰσραηλὶν Μουκαττεσὶ τιρ·
ε Ὀνὰ πούτοὺν γερὶν Ἀλλαχὴ τενιλετζὲκ τιρ.
Ζίρα σὲν ζ τὲρκ ὀλουνμουὺς βὲ τερτιμὲντ καρὴ ἰκὲν,
Βὲ κεντζλιγινὲ ταχκὶρ ὀλουνμουὺς κελὶν ἰκὲν,
Ῥὰππ σενὶ τζαγηρτὴ, τεγιοὺ Ἀλλαχὴν πουγιουρούρ.
η Σενὶ πὶρ ἀζ βακὴτ τὲρκ ἐϊλετὶμ,
Λάκιν ἀζὶμ μερχαμετλὲρ ἰλὲ σενὶ τοπλαγιατζάγημ.
Χιττὲτ ἐσνασηντὰ πὶρ ἄν γιοὺζοὺμοὺ σεντὲν κιζλετὶμ,
θ Λάκιν ἐπετὶ ἰναγὲτ ἰλὲ σανὰ μερχαμὲτ ἐτετζέγιμ, τεγιοὺ
Χελασκιαρὴν ὀλὰν Ἰεοβὰ πουγιουρούρ.
Ζίρα πού πανὰ ι Νῶε σουλαρὴ (κιπὶ) τιρ·
Νῶε σουλαρὴ πὶρ ταχὰ γὲρ γιοὺζοὺνοὺ πάσμαγιατζαγηνα γεμὶν ἐττιγὶμ κιπὶ,
Σανὰ γαζαπλάνμαγιατζαγημα βὲ σενὶ ταζὶρ ἔτμεγετζεγιμε γεμὶν ἐττίμ.
Ζίρα κ ταγλὰρ κετζετζὲκ,
Βὲ παγηρλὰρ κημηλτανατζὰκ,
λ Φάκατ πενὶμ ἰναγετὶμ σενὶν οὐζεριντὲν κέτζμεγετζεκ,
Βὲ σελαμὲτ βερὲν ἀχτὶμ κημηλτάνμαγιατζακ, τεγιοὺ
Σανὰ μερχαμὲτ ἐτὲν Ῥὰππ πουγιουρούρ.
Ἐϊ κασηργαμὰ ὀγραμὶς, τεσελλὶ πούλμαμηζ τερτλὶ!
Ἰστὲ πὲν σενὶν τασλαρηνὴ μ ρενκιαμὶζ ὀλαρὰκ κογιατζάγημ,
Βὲ σανὰ κὸκ γιακουτλαρτὸν τεμὲλ πραγατζάγημ.

Βὲ σενὶν πουρτζλαρηνὴ κηρμηζὴ γιακουτλαρτὰν,
Βὲ καπουλαρηνὴ σεπτζιραγ τασλαρηντὰν,
Βὲ πούτοὺν σερχατλαρηνὴ κηϊμετλὶ τασλαρτὰν γιαπατζάγημ.
Βὲ τζούμλε ἐβλατλαρηνὴ ν Ῥὰππ ταραφηντὰν ταλὶμ ὀλουνμουὺς ὀλοὺπ,
ξ Ἐβλατλαρηνὴν σελαμετὶ ἀζὶμ ὀλατζάκ τηρ.
Σὲν ἀταλέτλε σαπὶτ ὀλατζάκσην,
Ζουλμτὰν οὐζὰκ ὀλοὺπ κόρκμαγιατζακσην,
Βὲ τεχσεττὲν (οὐζὰκ ὀλατζάκσην), βὲ σανὰ γιακλάσμαγιατζακ τηρ.
Ἰστὲ τζοκλούκλε τζὲμ ὀλατζακλὰρ,
(Φάκατ) ἰζνὶμ ἰλὲ τεγίλ τιρ·
Σενὶν ἀλεύχιντὲ τοπλανανλαρὴν τζούμλεσι σανὰ τούσετζεκλὲρ τιρ.
Ἰστὲ κόμούρλερὶ ἀτεστὲ οὐφλεγὲν,
Βὲ ἰσινὲ κόρὲ ἀλὲτ γιαπὰν τεμιρτζιγὶ πὲν γιαραττήμ,
Χελὰκ ἐτετζὲκ χαράπ ἐτιτζιγὶ τάχι πὲν γιαραττήμ.
Σανὰ καρσὴ γιαπηλὰν χὶτζ πὶρ ἀλὲτ ἰσὲ γιαράμαγιατζακ,
Βὲ σανὰ καρσὴ ταβαγιὰ καλκησὰν χὲρ λισανὴ καπαχατλὴ τζηκαρατζάκσην·
Ῥαππὴν κουλλαρηνὴν μιρασὴ πού τουρ,
ο Βὲ ὀνλαρὴν σαταπατὴ πεντὲν τιρ, τεγιοὺ Ῥὰππ πουγιουρούρ.

ΪΑΪ̈ ΝΕ'.

1 α Ἐϊ τζούμλε σουσαγιανλὰρ! σουλαρὰ κέλινιζ·
Βὲ σὶζ, ἔϊ ἀκτζεσὶ ὄλμαγιανλαρ!
β Κέλινιζ· σατοὺν ἄληνζ βὲ γέγινιζ,
Κέλινιζ, ἀκτζεσὶζ βὲ πεχασὶζ
Σόυτ βὲ σαράπ σατοὺν ἄληνζ.
2 Νὶτζοὺν ἐκμὲκ ὄλμαγιανα ἀκτζενιζί;

Βὲ τογμούρμαγιαν σεγὲ ἐμεγινιζὶ σαρφ ἐτέρσινιζ·
Τικκάτλε πενὶ τιλλέγινιζ κι ἐγὶ ὀλανὴ γεγέσινιζ,
Βὲ τζανηνὶζ σεμιζτὲν λεζζὲτ ἀλά.
3 Κουλακλαρηνζὴ μέϊλ ἐττιρὶπ γ πανὰ κέλινιζ·
Τιλλέγινιζ, βὲ τζανηνὶζ γιασαγιατζάκ τηρ·
Βὲ δ Δαβιδὲ (ιχσὰν πουϊρουλὰν) σατὴκ μερχαμετλὲρ μούτζιπίντζε
ε Σιζὶν ἰλὲ πὶρ ἐπετὶ ἄχτ παγλαγιατζάγημ.
4 Ἰστὲ ὀνοὺ ζ οὐμμετλερὲ σαχὶτ,
η Οὐμμετλερὲ ρεγὶς βὲ ἀμὶρ νασπ ἐϊλετὶμ.
5 θ Ἰστὲ πὶλμετιγιν μιλλετὶ τζαγηρατζάκσην,
ι Βὲ σενὶ πὶλμεγεν μιλλετλὲρ
Ἀλλαχὴν Ῥὰππ ἰτζοὺν
Βὲ Ἰσραηλὶν Μουκαττεσὶ ἰτζοὺν σανὰ κοσατζακλὰρ τηρ·
κ Ζίρα ὅ σενὶ ἰζζετλεσί.
6 λ Ῥὰππ πουλουνὰ πιλὰρ ἰκὲν ὀνοὺ ἀράγηνηζ,
Γιακὴν ἰκὲν ὀνὰ τουὰ ἔτινιζ.
7 μ Φασὴκ κιμσὲ γιολουνοὺ,
Βὲ φασὶτ ἀτὲμ ν κεντὶ ἐφκιαρηνὴ τὲρκ ἐτσὶν,
Βὲ Ῥαππὰ τόνσοὺν, ξ ὅλ τάχι ὀνὰ μερχαμὲτ ἐτετζὲκ,
Βὲ Ἀλλαχμηζὰ (τόνσοὺν), ζίρα ὅ ζιγιατεσίλε ἀφὸ ἐτιτζὶ τιρ.
8 Ζίρα Ῥὰππ πουγιουρούρ κι,
ο Πενὶμ ἐφκιαρὶμ σιζὶν ἐφκιαρηνὶζ τεγίλ τιρ,
Βὲ γιολλαρηνὶζ πενὶμ γιολλαρὶμ τεγίλ τιρ.
9 π Φάκατ κὸκλὲρ γερτὲν γιοὺκσὲκ ὀλτουγοὺ κιπὶ

Πενὶμ γιολλαρὶμ σιζὶν γιολλαρηνζὲτὰν,
Βὲ πενὶμ ἐφκιαρὶμ σιζὶν ἐφκιαρηνζὲτὰν γιοὺκσέκ τιρ.
10 Ζίρα φ νάσηλ κι γιαγμοὺρ βὲ κὰρ κὰκτὲν ἐνὲρ βὲ ὀραγτα κερὶ τόνμὲζ,
Ἀντζακ γερὶ σουβαρὶρ βὲ ὀνοὺ μαχσουλτὰρ βὲ μεϊδετὰρ κηλὰρ,
Σὸϊλέ κι ἐκιντζιγὲ τοχοὺμ βὲ γεγιτζιγὲ ἐκμὲκ βερὶρ,
11 σ Ἀγζηματὰν τζηκὰν κελαμὴμ τάχι πὸϊλὲ ὀλοὺπ,
Ἰανὰ πὸὲ τόνμεγετζεκ,
Ἀντζακ μούρατ ἐττιγιμὶ ἰτζρὰ ἐτετζέκ τιρ,
Βὲ ὀνοὺ κόντερτιγὶμ (ἰστὲ) μούγεσσὲρ ὀλατζάκ τηρ.
12 τ Ζίρα σαζλήκλε τζηκατζάκσηνζ,
Βὲ σελαμέτλε κὸτούρούλετζέκσινιζ·
Ταγλὰρ βὲ παγηρλὰρ υ ὀνοὺνούζτὲ ἀλκὴς σετασηίλε νιτὰ ἐτετζεκλὲρ,
Βὲ φ σαχρανὴν τζούμλε ἀγατζλαρὴ ἐλ τζηρπατζακλὰρ τηρ.
13 χ Τζαλὴ γερινὲ τζὰμ ἀγατζὶ,
Βὲ ἠσηργὰν γερινὲ μερσὶν ἀγατζὴ πιτετζὲκ·
Βὲ πού Ῥαππὰ ψ νὰμ ἰτζοὺν,
Μάχβ ὀλμάζ ἐπετὶ νισὰν ἰτζοὺν ὀλατζάκ τηρ.

ΪΑΪ̈ ΝΣ'.

1 Ῥὰππ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·
Χακκὴ χηρζ βὲ ἀταλετὶ ἰτζρὰ ἔτινιζ,
α Ζίρα χελασμὴν κελμεσὶ
Βὲ ἀταλετιμὶν ἰζχὰρ ὀλουνμασὴ γιακὴν τηρ.
2 Νὲ μούπαρέκ τιρ ὅλ ἀτὲμ κι πουνοὺ ἰτζρὰ ἐτὲρ,
Βὲ ἀτὲμ ὀγλού κι πουνοὺ μούχκὲμ τουτὰρ,

γ Ματ. ιά. 28.
δ β Βασ. ζ'. 8. κτλ. Ψαλ. π9'. 28. Πραξ. ιγ'. 34.
ε Π. νδ'. 8. ξά. 8. Ἱερ. λδ'. 40.
ζ Ἰωάν. ιή. 37. Ἀποκ. ά. 5.
η Ἱερ. λ'. 9. Ἰεζ. λδ'. 28.
θ Π. νδ'. 15. Ἐφ. δ'. 11, 12.
ι Π. ξ'. 5.
κ Π. ξ'. 9. Πραξ. γ'. 13.
λ Ψαλ. λδ'. 6. Ματ. έ. 25. κέ. 11. Ἰωάν. ζ'. 34. ή. 21. β Κορ. ς'. 1, 2. Ἑβρ. γ'. 13.
μ Π. ά. 16.
ν Ζαχ. ή. 17.
ξ Ψαλ. ρλ'. 7. Ἱερ. γ'. 12.
ο β Βασ. ζ'. 19.
π Ψαλ. ργ'. 11.
φ β Νομ. λδ'. 2.
σ Ἰώ. νδ'. 9.
τ Π. λέ. 10. ξέ. 13, 14.
υ Ψαλ. ϟς'. 12. ϟή. 8.
χ Π. μά. 19.
ψ Ἱερ. ιγ'. 11.

α Π. μς'. 13. Ματ. γ'. 2. δ'. 17. Ρωμ. ιγ'. 11, 12.

ἀ. 18, κτλ.
ν Π. ιά. 9. Ἱερ. λά. 34. Ἰωάν. ς'. 45. α Κορ. 6'. 10. α Θεσ. δ'. 9. α Ἰωάν. 6'. 20.
ξ Ψαλ. ριθ'. 165.
ο Π. μέ. 24. 25.

α Ἰωάν. δ'. 14. ζ'. 37. Ἀποκ. κά. 6. κδ'. 17.
β Ματ. ιγ'. 44, 46. Ἀποκ. γ'. 18.

[6] Σαββατογιὰ χόυρμετσιζλὶκ ἔτμεγερεκ ὀνού χῆφς ἐτὲρ,
Βὲ χὲρ κόνὲ κότόυλόυκτὲν ἐλινὶ κερὶ τζεκὲρ!
3 Βὲ [γ] Ραπὰ μόυτὶ ὀλὰν γιαπαντζὴ κιμσὲ,
Ράππ πενὶ καβμηνὸὰν πόύσπόύτόύν ἀγιητὴ, τὲμεσιν·
Βὲ χατὴμ, Ἰστὲ πὲν κουρού ἀγάτζ ὶμ, τὲμεσιν.
4 Ζίρα Ράππ πöϋλὲ πουγμουρούρ·
Σαββατολαρμὴ χῆφζ ἐτὲν,
Βὲ πανὰ μακπούλ ὀλανὴ σετζὲν,
Βὲ ἀχτημτὰ σαπὶτ τουρὰν χατημλαρὰ,
5 [δ] Πὲν ἐβιμτὲ βὲ χισαρλαρὶμ ἰτζιντὲ μεκιὰν,
Ὀγουλλαρτὰν βὲ κηζλαρτὰν [ε] ἐγὶ πὶρ ἴσμ βερετζέγιμ·
Ὀνλαρὰ μάχβ ὀλμάζ ἐπὲτὶ πὶρ ἴσμ βερετζέγιμ.
6 Βὲ Ραππὰ χῆζμὲτ ἐτμὲκ,
Ὀνούν ἰσμινὶ σεβμὲκ,
Βὲ ὀνὰ κούλ ὀλμάκ ἰτζούν
Ὀνὰ μόυτὶ ὀλὰν γιαπαντζηλαρὴ,
Σαββατογιὰ χόυρμετσιζλὶκ ἔτμεγερεκ ὀνού χῆφς ἐτὲν,
Βὲ ἀχτημτὰ σαπὶτ τουρανλαρὴν τζόύμλεσινι,
7 Χέμαν ὀνλαρὴ [ζ] μουκαττὲς ταγμὰ κετιρετζέγιμ,
Βὲ ὀνλαρὴ ἰπατετχανεμτὲ μεσρούρ κηλατζάγημ·
[η] Ὀνλαρὴν πόυστούν γιανμαλαρὴ βὲ κουρπανλαρὴμεζπαχὴμ ούζεριντὲ μακπούλ ὀλατζάκ·
Ζίρα [θ] ἐβὶμ [ι] τζόύμλε καβμλὰρ ἰτζούν ἰπατετχανὲ τεσμιγὲ ὀλουνατζάκ τὴρ.
8 [κ] Ἰσραηλὶν σόυρκόυνλερινὶ τζὲμ ἐτὲν Ράππ Ἰεοβὰ πουγμουρούρ κι,

[6] Π. νή. 13.
[γ] Πὰκ, β Νομ. κγ΄. 1, 2, 3. Πραξ. ή. 27. ί. 1, 2, 34. ιζ΄. 4. ιή. 7. α Πέτ. ά. 2.
[δ] α Τιμ. γ΄. 15.
[ε] Ἰωάν. ά. 12. α Ἰωάν. γ΄. 1.
[ζ] Π. 6΄. 2.
[η] Ρωμ. ιδ΄. 1. Ἑβρ. ιγ΄. 15. α Πέτ. 6΄. 5.
[θ] Ματ. κά. 13. Μαρ. ιά. 17. Λουκ. ιθ΄. 46.
[ι] Μαλ. ά. 11.
[κ] Ψαλ. ρμζ΄. 2. Π. ιά. 12.
[λ] Ἰωάν. ί. 16. Ἐφεσ. ά. 10. 6΄. 14, 15, 16.
[μ] Ἰερ. ιδ΄. 9.
[ν] Ματ. ιέ. 14. κγ΄. 16.
[ξ] Φιλιπ. γ΄. 2.
[ο] Μιχ. γ΄. 11.
[π] Ἰεζ. λδ΄. 2, 3.
[ρ] Ψαλ. ί. 6. Παροιμ. κγ΄. 35. Π. κδ΄. 13.

Ὀνούν τζὲμ ὀλουνμουσλαρὴ οὐζερινὲ [λ] τὰ-χὰ τζὲμ ἐτὲτζέγιμ.
9 μ Ἓϊ σαχρανὴν τζόύμλε τζαναβαρλαρὴ! Ἓϊ ὀρμανὴν τζόύμλε τζαναβαρλαρὴ! γεμεγὲ κὲλινιζ.
10 Ὀνούν πεκτζιλερὶ [ν] κόρ τόυρ, τζόύμλεσι τζαχὶλ τὶρλὲρ,
[ξ] Χέπισι σεσσὶζ κόπεκλέρ τὶρ, χαβλαγμάζλαρ·
Ὀνλὰρ σαγηκλαγηὴπ γιαταρλὰρ, οὐϊκουγού σεβερλὲρ·
11 [ο] Σισπογὰζ βὲ [π] τοίμὰκ πιλμὲζ κόπεκλέρ τὶρ,
Βὲ φεχμὶ πιλμὲζ τζοπανλάρ τὴρ·
Τζόύμλεσι κεντὶ γιολλαρηνὰ τόντόυλὲρ,
Χὲρ κὲς χὲρ ταραφτὰν κεντὶ μενφαατηνὴ ἀρὰρ·
12 Κὲλινιζ, σαρὰπ κετιρεγὶμ,
Βὲ μόυσκὶρ ἰλὲ σερχὸς ὀλαλὴμ·
[ρ] Γιάρην τάχι πού κόὺν κιπὶ,
Ἀζὶμ βὲ ταχὰ ζιγιατὲ ὀλατζάκ τὴρ, (τερλὲρ).

ΪΑΪ ΝΖ΄.

1 Σαλὶχ χελὰκ ὀλούρ, βὲ βαζιφὲ ἐτὶνὲν ἀτὲμ γιόκ τουρ·
Βὲ [α] ἐγὶ ἀτεμλὲρ (τόυνγιατὰν) καλτηρηλὴρ,
[β] Κίμσε ἀὐλαμάζ κι σαλὶχ πὲλὰ κὲλμεζτὲν καλτηρηλὴρ.
2 Σελαμετὲ βαρὴρ· τογρουλούκ ούζρὲ γιούρούγενλὲρ,
[γ] Γιατακλαρὴ ούζεριντὲ ραχὰτ πουλουρλάρ.
3 Λάκιν σὶζ, [δ] ἓϊ σαχχὰρ ὀγουλλαρὴ,
Ζινακιὰρ βὲ φαχισὲ ζούρριγετὶ! πούραγια γιακλάσηνιζ.
4 Σὶζ κιμὶ ζεβκλενίρσινιζ;
Κιμὶν ἀλεϊχινὲ ἀγὶζ ἀτζάρσηνιζ;

[α] δ Βασ. ιζ΄. 4. ιζ΄. 10. Ἱερ. 6΄. 20.
[ζ] Λευ. ιή. 21. κ΄. 2. δ Βασ. ιζ΄. 3. κγ΄. 10. Ἱερ. ζ΄. 31. Ἰεζ. ιζ΄. 20. κ΄. 26.
[η] Ἰεζ. κγ΄. 41.
[θ] Ἰεζ. ιζ΄. 16, 25.
[ι] Ἰεζ. ιζ΄. 26, 28. κγ΄. 2—20.
[κ] Π. λ΄. 6. Ἰεζ. ιζ΄. 33. κγ΄. 16. Ὡσηέ ζ΄. 11. ιδ΄. 1.
[λ] Ἱερ. 6΄. 25.
[*] (Ἑβρ.) Ἐλινὶν χαγιατηνὴ πουλτούν,
[μ] Π. νά. 12, 13.
[ν] Ψαλ. ν΄. 21.
[ξ] Π. μ΄. 3. ξδ΄. 10. Λουκ. ιθ΄. 19.
[α] Κορ. ιέ. 32.

—

[α] Ψαλ. ιδ΄. 1. Μιχ. ζ΄. 2.
[β] γ Βασ. ιθ΄. 13. Πὰκ, δ Βασ. κδ΄. 20.
[γ] β Παρλπ. ιζ΄. 14.
[δ] Ματ. ιζ΄. 4.

Ἴὶλ οὐζατὶρσηνηζ·
Σὶζ ἰσγιὰν ἐβλατλαρὶ,
Χιλὲ ζόυρριγετὶ τεγὶλ μι σινιζ;
5 Σὶζ [*] χὲρ γεσὶλ ἀγάτζ ἀλτηντὰ
Πουτλὰρ ἰλὲ κηζησὶρσηνηζ,
[ζ] Τζοτζουκλαρὴ τερελερτὲ,
Καγιὰ γιαρηκλαρηντὰ πογαζλὰρσηνηζ.
6 Σενὶν γισσὲν τερενὶν τζακὴλ (τασλαρηντὰ) τὴρ·
Σενὶν νασιπὶν ὀνλὰρ τὴρ, ὀνλὰρ τὴρ·
Ὀνλαρὰ πὶλὲ σερπὲτ πεσκεσὶ ἄρζ ἐττὶν,
Ἐκμὲκ πεσκεσὶ σουντούν·
Ἲὲν πουνλαρὰ τεχαμμούλ ἐτὲ πιλὶρμιμ;
7 [η] Γιαταγηνὴ [θ] γιούτζὲ βὲ γιούκσὲκ πὶρ τὰγ ούζερινὲ κοτούν·
Ὅρατα τάχι κουρπὰν σουνμαγὰ τζηκτήν.
8 Βὲ ζικριν̀ὶ καπουλαρὴν βὲ καπού σόγελερινὶν ἀρκασηνὰ κοτούν·
Ζίρα πεντὲν (γαϊριγὲ) ἀτζηλτὴν,
Βὲ γιοκαρὴ τζηκηὴπ γιαταγηνὴ κενισλεττὶν,
Βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ ἀχτ παγλατὴν·
[ι] Ὀνλαρὴν γιαταγηνὴ σεβὶπ μεκιὰν χαζηρλατὴν.
9 Βὲ [κ] πατισαχὴν γιανηνὰ χὸς ραϊχαλὴ γιάγ ἰλὲ κιττὶν,
Βὲ ραϊχαλαρηνὴ τζογαλττὴν,
Βὲ ἐλτζιλερινὶ ούζαγὰ χόντερτὶν,
Βὲ κεντινὶ τζεχεννεμὲ κατὰρ ἀλτζακλαττήν.
10 Γιολουνούν ούζουνλουγουντὰν γιορουλτούν,
[λ] Ὀὐμὶτ γιόκ τουρ, τὲμετιν·
[*] Κουββετινὶ ταζελεττὶν,"
Ἲού σεπεπτὲν ζαϊφλένμετιν.
11 Βὲ σὲν [μ] κιμτὲν κορκούπ χὰβφ ἐτερὲκ γιαλαντζὴ ὀλτούν;
Βὲ πενὶ ζίκρ ἐτμεγὶπ χατηρὰ κεπίρμετιν·
Σενὶν πεντὲν κόρκματηγηὴν σεπεπὶ
[ν] Κατὶμ ζεμαντὲν περοὺ σούκούτ ἐττιγὶμ τεγὶλ μι τὶρ;

[ξ] Π. μ΄. 3. ξϐ΄. 10.
[ο] Ἰώϐ. ς΄. 10. Λουκ. ά. 49.
[π] Ζαχ. 6΄. 13.
[ρ] Ψαλ. λϐ΄. 18. νά. 17. ρλή. 6. Π. ξς΄. 2.
[σ] Ψαλ. ρμζ΄. 3. Π. ξά. 1.
[τ] Ψαλ. πέ. 5. ργ΄. 9. Μιχ. ζ΄. 18.
[υ] Ἀριθ. ις΄. 22. Ἰωϐ. λϐ΄. 14. Ἑβρ. ιϐ΄. 9.
[φ] Ἱερ. ς΄. 13.
[χ] Π. ή. 17. μέ. 15.
[ψ] Π. 0΄. 13.
[ω] Ἱερ. γ΄. 22.
[α] Π. ξά. 2.
[ϐ] Ἑβρ. ιγ΄. 15.
[γ] Πραξ. 6΄. 39. Ἐφεσ. 6΄. 17.

12 Ἲὲν σενὶν σατακατηνὴ βὲ ἀμελλερινὶ πεγιὰν ἐτετζέγιμ,
Φάκατ ὀνλὰρ σανὰ φαϊτὲ ἔτμεγετζεκ τὶρ.
13 Σὲν φεργιὰτ ἐττιγιντὲ, τζὲμ ἐττιγὶν (πουτ)λὰρ σενὶ κουρταρσηνλὰρ·
Φάκατ τζόύμλεσινι ρούζκιὰρ καλτηρατζάκ·
Ἲὶρ νεφὲς κότούρετζέκ·
Λάκιν πανὰ ούμὶτ ἐτὲν γερὲ μαλὶκ ὀλατζάκ,
Βὲ μουκαττὲς ταγημὴ μιρὰς ἐτινετζέκ τὶρ.
14 [ξ] Τούζέλτινιζ, τούζέλτινζ·
Γιολού χαζηρλάγηνηζ,
Τόκεζὶ καβμημὴν γιολουντὰν καλτήρηνηζ, τενιλετζέκ τὶρ.
15 Ζίρα Γιούτζὲ βὲ Γιούκσελμὶς,
Βὲ ἐπετιγεττὲ σακὶν [ο] βὲ ἰσμὶ Μουκαττὲς ὀλὰν πöϋλὲ πουγμουρούρ·
[π] Ἲὲν γιούκσεκ βὲ μουκαττὲς (μαχαλτὲ) σακὶν ἰμ,
[ρ] Χὲμ τὲ (γιούργὶ) κηρηλμὴς βὲ ρουχού χαλὶμ ὀλὰν ἰλὲ ἰμ,
[σ] Κὶ χαλιμλερὶν ρουχουνού ἰχγιὰ ἐτεγὶμ,
Βὲ γιούρεκλερὶ κηρηλμὴς ὀλανλαρὴ γιασατάγημ.
16 [τ] Ζίρα ἐπέτεν τάβὰ ἐτμὲμ,
Βὲ τάϊμα γαζάπ ἐτμὲμ·
Ζίρα ρουχλάρ,
Βὲ [υ] γιαρατὴγημ τζανλὰρ ὀνούμτὲ παγηλατζάκ τὴρ.
17 [φ] Ταμανηνὴν κότούλούγμού ἰτζούν γαζάπλανηπ ὀνού βουρτούμ,
[χ] (Γιούζούμού) κὶζλεγὶπ γαζάπλαντὶμ·
[ψ] Ὁ τάχι ἀσὴ ὀλαράκ κόνλούνούν ἰστετιγὶ γιολὰ κιττί.
18 Ὀνούν γιολλαρηνὴ κόρτούμ, βὲ [ω] ὀνὰ σιφὰ βερετζέγιμ,
Βὲ ὀνού κηλαγουζλαγηὴπ, ὀνὰ βὲ [α] γιὰς τζεκενλερινὲ τεσελλὶ βερετζέγιμ.
19 [ϐ] Τουτακλαρὴν μεϊϐεσινὶ πὲν γιαρατήρημ·
[γ] Ούζακτὰ ὀλανὰ σελαμὲτ,

Βὲ γιακηντὰ ὀλανὰ σελαμὲτ ὀλσοὺν,
Βὲ πὲν ὀνὰ σιφὰ βερετζέγιμ, τεγιὸὺ Ραππὶ
πουγιουρούρ.
20 δ Λάκιν φασηκλὰρ τζαλκανὰν τενὶζ κιπὶ
ὀλοὺπ ραχὰτ ἐτέμεζ,
Βὲ ὀνοὺν σουλαρὴ παλτζὴκ ἰλὲ τζαμουροὺ τησαρὴ ἀτάρ.
21 ε Φασηκλὰρ ἰτζοὺν σελαμὲτ γιόκ τουρ,
τεγιοὺ Ἀλλαχὶμ πουγιουρούρ.

ΪΑΪ ΝΗ'.

1 Γιὸυκσὲκ σέσλε τζαγὴρ, (σεσινὶ) ἐσιρκέμε,
Σεσινὶ ποροὺ κιπὶ γιὸυκσὲλτ·
Καθμημὰ ἰσγιανλαρηνὴ,
Βὲ Ἰακὼβ ἐβὶνὲ κὸυναχλαρηνὴ πεγιὰν ἐϊλέ.
2 Χὰλ πού κι ὀνλὰρ σατακὰτ ἰσλεγὲν
Βὲ Ἀλλαχηνὴν ἀχκιαμηνὴ τὲρκ ἔτμεγεν μιλλὲτ κιπὶ
Ἵενὶ χὲρ κὸὺν ταλὲπ ἐτερλὲρ, βὲ γιολλαρημὴ πὶλμεγὶ ἀρζοὺ
Βὲ πεντὲν σατακὰτ ἀχκιαμηνὴ σὸὺαλ ἐτερλὲρ,
Ἀλλαχὰ γιακὴν ὁλμαγὴ ἀρζοὺ ἐτερλέρ.
3 α Νὶτζοὺν πὶζ ὀροὺτζ τουτὸὺκ, βὲ σὲν πάκματὴν;
β Νεφσιμιζὲ τζεφὰ ἐττὶκ, βὲ σὲν πὶλμετὶν (τὲρλὲρ)·
Ἰστὲ ὀροὺτζουνοὺζ κὸυνὸὺντὲ ἀρζουνουζοὺ ἰτζρὰ ἐτέρσινιζ,
Βὲ χἠζμεττζιλερινιζὲ χὲρ ἰσινιζὶ τζέπερεν γιαπτηρήρσηνῆς.
4 γ Ἰστὲ νιζὰ βὲ γαβγὰ ἰτζοὺν,
Βὲ φὴσκ γιουμρουγοὺ ἰλὲ βουρμὰκ ἰτζοὺν ὀροὺτζ τουτάρσηνῆς·
Σεσινιζὶ γιὸυκσὲκ μαχαλτὲ ἰσιττίρμὲκ μακσετίϊλε
Ποὺ κὸυνκὶ κιπὶ ὀροὺτζ τούτμαγηνῆς.
5 δ Ἵενὶμ σετζτίγιμ ὀροὺτζ
ε Ἀτὲμ νεφσινὲ τζεφὰ ἐτετζεγὶ κὸὺν πὸϊλέ μι ὀλοὺρ;

δ Ἰώβ. ιέ. 20, κτλ. Παροιμ. δ'. 16.
ε Π. μή. 22.
—
α Μαλ. γ'. 14.
β Λευ. ιϛ'. 29, 31. κγ'. 27.
γ γ Βασ. κά. 9, 12, 13.
δ Ζαχ. ζ'. 5.
ε Λευ. ιϛ'. 29.
ζ Ἐσθ. δ'. 3. Ἰώβ. ϛ'. 8. Δαν. θ'. 3. Ἰωνάς. γ'. 6.
η Νεεμ. έ. 10, 11, 12.
θ Ἱερ. λδ'. 9.
ι Ἰεζ. ιή. 7, 16. Ματ. κέ. 35.
ϰ Ἰώβ. λά. 19.
λ Γεν. κθ'. 14. Νεεμ. έ. 5.
μ Ἰώβ. ιά. 17.
ν Ἐξ. ιϐ'. 19. Π. νϐ'. 12.
ξ Ψαλ. ιϐ'. 2.

12 Βὲ σεντὲν (τογανλὰρ) ο ἐσκὶ χαραπελερὶ πὶνὰ ἐτετζεκλὲρ,
Τζὸκ τεβρλερτὲν περοὺ (καλμὴζ) τεμελλερὶ τικετζέκσιν·
Βὲ σανὰ, Γιηκηκλαρὴ ταμὶρ ἐτὲν,
Βὲ σακὶν ὁλμὰκ ἰτζοὺν ταρικλὲρ τὸὺζελτὲν τενιλετζέκ τὶρ.
13 Ἔγερ π σαββατοτὰ, μουκαττὲς κὸὺνὸὺμτὲ,
Κεντὶ ἀρζουὺοὺν ἰτζρασηντὰν ἀγιαγηνὴ τὸντερὶρ ἰσὲν,
Βὲ σαββατογιοὺ φεράχ,
Βὲ Ραππὴν μουκαττὲς (κὸὺν)ὸὺνοὺ ἰζζετλὶ σαγιὰρ ἰσὲν,
Σὸϊλέ κι κεντὶ γιολλαρὴὺτζα χαρεκὲτ,
Βὲ κεντὶ ἀρζουὺοὺ ἰτζρὰ ἔτμεγερεκ,
Βὲ (κεντὶ) σὸζλεριὺὶ σὸϊλέμεγερεκ ὀνὰ χὸὺρμὲτ ἐτὲρ ἰσὲν,
14 ρ Ὅλ ζεμὰν σὲν Ραππὶτὰ μεσροὺρ ὁλατζάκσην·
Βὲ σενὶ σ γερὶν γιοὺτζὲ μαχαλλερινὲ τζηκαρατζάγιμ,
Βὲ σανὰ παπὰὺ Ἰακωβοὺν μιρασηνὴ γετιρετζέγιμ·
τ Ζίρα Ραππὴν ἀγζὴ σὸϊλετί.

ΪΑΪ ΝΘ'.

1 Ἰστὲ Ραππὴν ἐλὶ α χελὰς ἐτμεκτὲν ἀτζιζ ὁλματὴν,
Βὲ κουλαγὴ ἰσιτμεκτὲν ἀγηρλάσματὴν.
2 Ἀντζακ σιζὶ Ἀλλαχηνηζτὰν ἀγηρὰν σιζὶν ἰσγιανλαρηνὶζ τὴρ,
Βὲ κὸυναχλαρηνὶζ (ὀνοὺν) γιοὺζοὺνοὺ σιζτὲν κιζλετὶ,
Σὸϊλέ κι (τουανηζὴ) ἰσιτμέζ.
3 Ζίρα β ἐλλερινὶζ κὰν ἰλὲ,
Βὲ παρμακλαρηνὶζ ἰσγιὰν ἰλὲ ναπακλεντὶ·
Τουτακλαρηνὶζ γιαλὰν σὸϊλετὶ,
Βὲ τιλλερινὶζ χακκησζλὴκ τελεφφοὺζ ἐϊλετί.
4 Ἀταλὲτ ἰτζοὺν νιτὰ ἐτὲν γιὸκ,

ο Ἰ. ξά. 4.
π Ἰ. νϛ'. 2.
ρ Ἰώβ. κϐ'. 26.
σ β Νομ. λϐ'. 13. λγ'. 29.
τ Ἰ.ά.20.μ'.5. Μιχ.δ'.4.
—
α Ἀριθ. ιά. 23. Ἰ. ν'. 2.
β Ἰ. ά. 15.
γ Ἰώβ.ιέ.35. Ψαλ.ζ'.14. Βὲ χακκ οὺζρὲ ταβὰ σούρεν γιόκ τουρ·
Ὀνλὰρ πατηλληγὰ κὸυβενιρλὲρ βὲ γιαλὰν σὸϊλερλὲρ·
γ Γιαραμαζληγὰ χαμιλὲ ὀλοὺπ κοτούλοὺκ τογουρουρλὰρ·
5 Ζεχρλὶ γιηλὰν γιουμουρταλαρηντὰν γιαβροὺ τζηκαρηρλὰρ,
Βὲ ὀρὸυμτζὲκ ἀγὴ τοκουρλὰρ·
Γιουμουρταλαρηντὰν γεγὲν ὀλοὺρ,
Βὲ κηρηλαντὰν ἐνκερὲκ τζηκάρ.
6 δ Ἀγλαρηντὰν ἐσβὰπ ὁλμάζ,
Βὲ ἰσλετικλερὶ σεϊλὲρ ἰλὲ ὀρτοὺνοὺλμέζ·
Ἀμελλερὶ κοτοὺ ἀμελλὲρ τὶρ,
Βὲ ἐλλεριντὲ ζοὺλμ ἰσὶ βάρ τὴρ.
7 ε Ἀγιακλαρὴ κοτοὺλοὺγὲ κοσὰρ,
Βὲ σουτζσοὺζ κὰν τὸκμεγὲ ἀτζελὲ ἐτερλὲρ·
Ἐφκιαρλαρὴ κοτοὺ ἐφκιάρ τὴρ·
Γιολλαρηντὰ γαραπιγὲτ βὲ χελὰκ βάρ.
8 Σελαμὲτ γιολουνοὺ πὶλμεζλὲρ,
Βὲ ἀμὲλ οὺ χαρεκετλεριντὲ χὰκκ γιόκ τουρ·
ζ Ταρικλερινὶ ἐϊριλττίλὲρ,
Ὀνλαρτὰ γιὸυρὸυγενλερὶν τζὸὺμλεσι σελαμετὶ πὶλμεζλέρ.
9 Ποὺ σεπεττὲν γὰκκ πὶζτὲν ἰρὰκ ὀλτοὺ,
Βὲ ἀταλὲτ πὶζὲ γετισμὲζ·
η Ἀϊτηνλαγὰ πεκλὲρ ἰτὶκ,
Βὲ ἰστὲ καρανλὴκ βὰρ·
Ζιγιαγιὰ (πεκλὲρ ἰτὶκ, λάκιν) τὸυμαντὰ κεζέριζ.
10 θ Κὸρ κιπὶ τιβαρὴ ἐλλέριζ,
Βὲ κὸζλερὶ ὁλμαγιανλαρ κιπὶ ἐλ ἰλὲ γιοκλάρηζ·
Ὀϊλὲν βακτὴ, κετζετὲ ὀλτουγοὺ κιπὶ, τὸκεζὲ ὀγράρηζ·
* Σεμὶζ γερλερτὲ ὀλοὺλὲρ κιπὶ ἰζ.
11 Τζὸὺμλεμιζ ἀγιηλὰρ κιπὶ χομουρταηρηζ,
Βὲ κὸγερτζινλὲρ κιπὶ τάϊμα φιγὰν ἐτέριζ·
Χακκὰ πεκλὲρ ἰτὶκ, ἄμμα γιόκ τουρ·
Χελασὰ (πεκλὲρ ἰτὶκ, ἄμμα) πὶζτὲν ἰρὰκ ὀλτού.
12 Ζίρα ἰσγιανλαρημὴζ χουζουρουὺτὰ τζογαλτὴ,

δ Ἰώβ. ή. 14, 15.
ε Παροιμ. ά. 16. Ρωμ. γ'. 15.
ζ Ψαλ. ρκέ. δ. Παροιμ. ϐ'. 15.
η Ἱερ. ή. 15.
θ β Νομ. κή. 29. Ἰώβ. έ. 14. Ἀμώς. ή. 9.
* (Γιάχοτ) Καρανληκτὰ
ι Π. λή. 14. Ἰεζ. ζ'. 16.

Βὲ κόυναχλαρημὶζ ἀλεϊχιμιζὲ σεχατὲτ ἐτερλὲρ·
Ζίρα ἰσγιανλαρημὶζ γιανημζτά τηρ,
Βὲ γηαραμαζληκλαρημζὴ πιλίριζ.
13 Ἰσγιὰν ἐττίκ, Ραππὴ ἰνκιὰρ ἐϊλετίκ,
Βὲ Ἀλλαχημζὰ ταπὶ ὀλμακτὰν σαπτὴκ·
Ζούλμ οὺ φιτνὲ σὸϊλετίκ,
[x] Γιούρεκτὲ γιαλὰν σὸζλὲρ τὸυσὸυνὸὺπ τεκελλὸὺμ ἐττίκ.
14 Βὲ χὰκκ κεριγὲ τζεβριλτὶ,
Βὲ ἀταλὲτ ἰρὰκ ὀλτοὺ·
Ζίρα χακικὰτ μεϊταντὰ γερὲ τὸυστὸὺ,
Βὲ τογρουλοὺκ ἰτζερὶ κιρέμεζ.
15 Βὲ χακικὰτ ζαὶλ ὀλοὺρ,
Βὲ κὸτὸυλὸυκτὲν σακηνὰν σογιουλοὺρ·
Βὲ Ῥὰππ κὸρτὸὺ βὲ ναζαρηντὰ κὸτὸὺ κὸρὸυντὸὺ·
Ζίρα χὰκκ κάλματη.
16 [λ] Βὲ ἀτὲμ πουλοὺγματήγηγη κὸρτὸὺ,
Βὲ σεφααττζὴ πουλοὺγματήγηνα [μ] τεατζτζὸὺπ εἰλετὶ·
[ν] Ἴμτι κολοὺ κεντισὶ ἰτζὸὺν χελὰς ἰσινὶ ἰτζρὰ εἰλετὶ,
Βὲ ἀταλετὶ κεντινὲ τεστκὶρ ὀλτοὺ.
17 [ξ] Βὲ ἀταλετὶ ζηρχ κιπὶ,
Βὲ χελασὴ πασηνὰ τολγὲ (κιπὶ) κιϊτὶ,
Βὲ ἰντικὰμ ἐσβαπλαργηὴ λιπὰς κιπὶ κιϊτὶ,
Βὲ γαϊρετὶ τζὸυπὲ κιπὶ κιγιντί.
18 Ἀμελλερινὲ κὸρὲ τζεζὰ βερετζὲκ,
Τὸυσμενλερινὲ γαζὰπ,
Χασιμλερινὲ τζεζὰ βερετζὲκ τιρ·
Ἀταλαρὰ τζεζὰ βερετζὲκ τιρ.
19 [ο] Βὲ κὸὺν πασησὴ Ραππὴν ἰσμιντὲν,
Βὲ κὸὺν τογουσοὺ ὀνοὺν τζελαλιντὲν κορκατζακλὰρ·
Τὸυσμὲν [π] σὲλ κιπὶ κελτιγιντὲ,
Ραππὴν Ρουχοὺ [*] ὀνὰ καρσὴ παϊρὰκ καλτηρατζάκ τηρ."
20 Βὲ Σιὼν ἰτζὸὺν βὲ Ἰακωβτὰ ἰσγιαντὰν τὸνενλὲρ ἰτζὸὺν
[ρ] Χελασκιὰρ κελετζὲκ τιρ, τεγιὸὺ Ῥὰππ πουγιουρούρ.

21 [σ] Βὲ πενὶμ ὀνλὰρ ἰλὲ ὀλατζὰκ ἀχτὴμ πού τουρ, τεγιὸὺ Ῥὰππ πουγιουρούρ·
Σενὶν οὺζεριντὲ ὀλὰν Ρουχοὺμ,
Βὲ ἀγζηνὰ κοτουγοὺμ σὸζλερὶμ,
Σενὶν ἀγζηντὰν βὲ ζὸὺρριγετενὶν ἀγζηντὰν,
Βὲ ζὸὺρριγετενὶν ζὸὺρριγετενὶν ἀγζηντὰν,
Σίμτιτεν τὰ ἐπετέτεκ ζαὶλ ὀλμαγιατζακ τηρ, τεγιὸὺ Ῥὰππ πουγιουρούρ.

ΙΙΑΪ Ξ'.

1 Κὰλκ, [α] μὸὺνεββὲρ ὅλ· ζίρα νουροὺν κελτὶ,
Βὲ [β] Ραππὴν τζελαλὶ σενὶν οὺζερινὲ ἰσράκ ἐϊλετί.
2 Ζίρα ἰστὲ γερὶ ζουλμὲτ,
Βὲ οὺμμετλερὶ κογιοὺ καρανλὴκ καπλαγιατζὰκ·
Λάκιν οὺζερινὲ Ῥὰππ ἰσράκ ἐτετζὲκ,
Βὲ ὀνοὺν τζελαλὶ σενὶν οὺζεριντὲ κὸρὸὺνετζὲκ τιρ.
3 Βὲ [γ] σενὶν νουρουνὰ μιλλετλὲρ,
Βὲ οὺζεριντὲ ἰσράκ ἐτὲν ζιγιαγὰ πατισαχλὰρ κελετζεκλέρ τιρ.
4 [δ] Κὸζλεριντὶ καλτηρὴπ ἐτραφὰ πάκ·
Τζὸὺμλεσι τζὲμ ὀλοὺπ [ε] σανὰ κελίγιορλαρ·
Ὀγουλλαρὴν οὺζακτὰν κελετζὲκ,
Βὲ κηζλαρὴν κουτζακτὰ κετιριλετζὲκ τιρ.
5 Ὅλ ζεμὰν κὸρετζὲκσιν βὲ γιὸὺζὸὺν ρουσὲν ὀλατζὰκ,
Βὲ γιὸὺρεγὶν χαρεκετὲ κελὶπ φεραχ ὀλατζὰκ τηρ·
Ζίρα τενιζὶν γανιμετὶ σανὰ τὸνετζὲκ,
Μιλλετλερὶν ζενκινλιγὶ σανὰ κελετζὲκ τιρ.
6 Τεβελὲρ καταρὴ,
Μαδιανὴν βὲ [ζ] Γεφανὴν κεντζ τεβελερὶ σενὶ καπλαγιατζακλὰρ·
Τζὸὺμλεσι [η] Σεβατὰν κελετζεκλὲρ,
[θ] Ἀλτοὺν ἰλὲ κουνλὸὺκ κετιρετζεκλὲρ,
Βὲ Ραππὴν τεσπιχατηνὴ ἰλὰν ἐτετζεκλὲρ τιρ.

[x] Ματ. ιϐ'. 34.
[λ] Ἰεζ. κϐ'. 30.
[μ] Μαρ. ϛ'. 6.
[ν] Ψαλ. ϟη'. 1. Π. ξγ'. 5.
[ξ] Ἐφεσ. ϛ'. 14, 17. α Θεσ. έ. 8.
[ο] Ψαλ. ριγ'. 3. Μαλ. ά. 11.
[π] Ἀποκ. ιϐ'. 15.
[*] (Γιάχοτ) ὀνοὺ κατζηρατζάκ τηρ.
[ρ] Ρωμ. ιά. 26.
[σ] Ἑβρ. ή. 10. ί. 16. — α Ἐφεσ. έ. 14.
[β] Μαλ. δ'. 2.
[γ] Π. μθ'. 6, 23. Ἀποκ. κά. 24.
[δ] Π. μθ'. 18.
[ε] Π. μθ'. 20, 21, 22. ξϛ'. 12.
[ζ] Γεν. κέ. 4.
[η] Ψαλ. οϐ'. 10.
[θ] Π. ξά. 6. Ματ. ϛ'. 11.

7 [ι] Κηδαρὴν τζὸὺμλε κογιουλαρὴ σενὶν γιανηνὰ τοπλανατζάκ,
Νεβαϊωθοὺν κοτζλαρὴ σανὰ χηζμὲτ ἐτετζεκλὲρ·
Μακπὸὺλ (κουρπὰν) ὀλαρὰκ μεζπαχημὰ τζηκατζακλὰρ,
Βὲ [κ] ἰζζετιμὶν ἐβινὶ τζελὶλ κηλατζάγιμ.
8 Πουλοὺτ κιπὶ βὲ γιουβαλαρηνὰ (οὺτζὰν) κὸγερτζινλὲρ κιπὶ
Πού οὺτζανλὰρ κὶμ τιρ;
9 [λ] Χακίκατεν ἀταλὰρ,
Βὲ ἔββελα Θαρσεισὶν κεμιλερὶ
Πενὶμ ἰτζὸὺν χαζὶρ ὀλατζακλὰρ,
[μ] Κὶ Ἀλλαχὴν ἰσμὶ ἰτζὸὺν,
Ἰσραηλὶν Μουκαττεσὶ ἰτζὸὺν,
Οὺζακτὰν [ν] σενὶν ὀγουλλαρηνὴ,
Βὲ [ξ] ὀνλὰρ ἰλὲ περαπὲρ κὸυμὸὺς βὲ ἀλτουνλαρηνὴ κετιρελὲρ·
[ο] Ζίρα σενὶ τζελὶλ κηλὰν Ὁ τουρ.
10 Βὲ [π] γμαπαντζηλὰρ σενὶν χισαρλαρηνὴ πινὰ ἐτετζεκλὲρ,
[ρ] Βὲ ὀνλαρὴν πατισαχλαρὴ σανὰ χηζμὲτ ἐτετζεκλὲρ·
Ζίρα [σ] σενὶ γαζαπὴμ ἰλὲ βουρτοὺμ,
[τ] Λάκιν χὸὺσνὸὺ ριζὰμ ἰλὲ σανὰ μεργαμὲτ ἐϊλεγετζέγιμ.
11 Βὲ μιλλετλερὶν ζενκινλιγινὶν σανὰ κετιριλμεσὶ,
Βὲ ὀνλαρὴν πατισαχλαρηνὴν τζὲλπ ὀλουνμαλαρὴ ἰτζὸὺν
Καπουλαρὴν [υ] τάϊμα ἀτζὴκ τουρατζάκ,
Βὲ κετζὲ κὸὺντὸὺζ καπάγμαγιατζακλαρτηρ.
12 Ζίρα [φ] σανὰ χηζμὲτ ἔτμεγεν μιλλὲτ βὲ γὸὺκὸὺμὲτ χελὰκ,
Βὲ ὅλ μιλλετλὲρ πὶλ κὸὺλλιγε χαραπ ὀλατζακλὰρ τηρ.
13 Μακτισμὶν μεκιαγηνὴ τονατμὰκ ἰτζὸὺν
[χ] Λιβανοσοὺν σανὴ,
Τζὰμ ἀγατζὴ, τζινὰρ βὲ τζιμσὶρ ἀγατζὴ πιρλικτὲ σανὰ κελετζὲκ τιρ,

Βὲ [ψ] ἀγμακλαρημὶν μαχαλινὶ ἰζζετλεγετζέγιμ.
14 Βὲ σανὰ τζεφὰ βερενλερὶν ὀγουλλαρὴ Ἐγιλερὲκ σανὰ κελετζεκλὲρ,
Βὲ σενὶ ταχκὶρ ἐτενλερὶν τζὸὺμλεσι
[ω] Σενὶν ἀγμακλαρηνὴν ταπανλαρηνὰ (τὸυσὸὺπ) σετζτὲ κηλατζακλὰρ,
Βὲ σανὰ Ραππὴν σεχρὶ,
[α] Ἰσραηλὶν Μουκαττεσινὶν Σιωνοὺ τεσμιγὲ ἐϊλεγετζεκλέρ τιρ.
15 Κετζενὶ ὀλμαγιαρακ τὲρκ ὀλουνμοὺς βὲ νεφρὲτ ἐτιλμὶς ὀλτουγουνὰ μουκαπὶλ
Σενὶ ἐπετὶ σὰν βὲ ταϊμὶ φεραχ κηλατζάγιμ.
16 Βὲ μιλλετλερὶν σὸυτὸυνοὺ
[β] Βὲ πατισαχλαρὴν μεμελερινὶ ἐμετζέκσιν·
Βὲ [γ] σενὶν κουρταρητζὴν Ῥὰππ,
Βὲ σενὶν Χελασκιαρὴν ὀλὰν Ἰακωβοὺν Κατιρὶ πὲν ἰτιγιμὶ πιλετζέκσιν.
17 Πακὴρ γερινὲ ἀλτοὺν κετιρετζέγιμ,
Βὲ τεμὶρ γερινὲ κὸυμὸὺς,
Βὲ ἀγὰτζ γερινὲ πακὴρ,
Βὲ τὰς γερινὲ τεμὶρ κετιρετζέγιμ·
Βὲ σενὶν ναζηρλαρηνὴ σελαμὲτ,
Βὲ ζαπιτλερινὶ ἀταλὲτ ἐτετζέγιμ.
18 Ἄρτηκ σενὶν τιγιαρηντὰ ζοὺλμ,
Βὲ σινορλαρηνὰτὰ χαραπιγὲτ βὲ χελὰκ ἰσισὶλμεγετζὲκ τιρ·
Ἄντζακ [δ] χισαρλαρηνὰ Χελὰς,
Βὲ καπουλαρηνὰ Χὰμτ τεσμιγὲ ἐτετζέκσιν.
19 [ε] Ἄρτηκ κὸὺντὸὺζὸὺν νουροὺν κὸὺνὲς ὀλμαγιατζακ,
Βὲ ἀϊτηνλὴκ ἰτζὸὺν ἄϊ σανὰ ζιγιὰ βέρμεγετζεκ·
Ἄντζακ σενὶν ἐπετὶ νουροὺν Ἰεοβὰ,
Βὲ [ζ] ἰζζετιὶ σενὶν Ἀλλαχὴν ὀλατζάκ τηρ.
20 [η] Ἄρτηκ κὸυνεσὶν πάτμαγιατζακ,
Βὲ ἀγιὴν ἐκσίλμεγετζεκ·

[ι] Γεν. κέ. 13.
[κ] Ἀγγ. ϐ'. 7, 9.
[λ] Ψαλ. οϐ'. 10. Π. μϐ'. 4. νά. 5.
[μ] Ἱερ. γ'. 17.
[ν] Γαλ. δ'. 26.
[ξ] Ψαλ. ξή. 30. Ζαχ. ιϐ'. 14.
[ο] Π. νέ. 5.
[π] Ζαχ. ϛ'. 15.
[ρ] Π. μθ'. 23. Ἀποκ. κά. 24.
[σ] Π. νζ'. 17.
[τ] Π. νδ'. 7, 8.
[υ] Ἀποκ. κά. 25.
[φ] Ζαχ. ιϐ'. 17, 19. Ματ. κά. 44.
[χ] Π. λέ. 2. μά. 19.
[ψ] Πὰκ, α Παρλπ. κή. 2. Ψαλ. ρλϐ'. 7.
[ω] Π. μθ'. 23. Ἀποκ. γ'. 9.
[α] Ἑβρ. ιϐ'. 22. Ἀποκ. ιϐ'. 1.
[β] Π. μθ'. 23. ξά. 6. ξϛ'. 11, 12.
[γ] Π. μγ'. 3.
[δ] Π. κϛ'. 1.
[ε] Ἀποκ. κά. 23. κϐ'. 5.
[ζ] Ζαχ. δ'. 5.
[η] Πὰκ. Ἀμώς. ή. 9.

Ζίρα σενὶν ἐπετὶ νουρούὺ Ἰεοβὰ ὀλατζὰκ,
Βὲ γιὰς κόυνλερὶν χίταμ πουλατζάκ τηρ.
21 Βὲ [θ]σενὶν καβμηνὴν τζόυμλεσι σαλὶχ ὀλοὺπ,
[ι]Γερὶ ἐπέτεν μιρὰς ἐτινετζεκλὲρ·
[κ]Τικτιγίμ φιτὰν, [λ]ἐλλεριμὶν ἰσὶ,
Ἰζζετίμ ἰτζοὺν ὀλατζάκ τηρ.
22 [μ]Κόυτζόυγιόὺ πὶν,
Βὲ κόυτζόυτζόυγιόὺ πόγιόὺκ μιλλὲτ ὀλατζάκ τηρ·
Ἴπεν Ραππὶ πουνοὺ βακτηντὰ τὲζ ἰτζρὰ ἐτετζέγιμ.

ΪΑΪ ΞΑ'.

1 [α]Ραππὶ Ἰεοβανὴν Ρουχοὺ ὀζζεριμτέ τηρ·
Τζόύνκι Ραππὶ [β]πενὶ φουκαραγμὰ μόυζτὲ ἐτμὲκ ἰτζοὺν μὲσχ ἐτὶπ,
[γ]Γιόυρεγὶ κηρηλμὶς ὀλανλαρὰ σιφὰ βερμὲκ,
[δ]Ἐσιρλερὲ ἀζατληγὴ,
Μαχπουσλαρὰ μαχπεσὶν ἀτζηλμασηνὴ ἰλὰν ἐτμὲκ,
2 [ε]Ραππὴν μακπούλ σενεσινὶ,
Βὲ [ζ]Ἀλλαχχμηζὴν ἰντικὰμ κόυνόυνοὺ ἰλὰν ἐτμὲκ,
[η]Ἰζόύμλε γιὰς τζεκενλερὲ τεσελλὶ βερμὲκ,
3 Σιωνοὺν γιὰς τζεκενλερὶ ἰτζοὺν τεταρὶκ ἐτὶπ,
[θ]Ὀνλαρὰ κόὺλ γερινὲ ἰζζὲτ,
Γιὰς γερινὲ σαζλὶκ γιαγὴ,
Κηρηλμὴς ρούχ γερινὲ χάμτ λιπασὴ βερμὲκ ἰτζοὺν πενὶ κόντερτὶ·
Βὲ ὀνλαρὰ Σατακάτ ἀγατζλαρὴ,
Ραππὴν [ι]κεντὶ ἰζζετὶ ἰτζοὺν [κ]τικτιγὶ (ἀγατζλὰρ) τεσμιγὲ ὀλουνατζάκτηρ.
4 Βὲ [λ]κατὶμ χαραπέλερὶ πινὰ ἐτετζεκλὲρ,
Ἐσκὶ βιρανελερὶ καλτηρατζακλὰρ,
Βὲ χαραπὶ ὀλμοὺς σεχρλερὶ,
Βὲ τζὸκ τεβρτὲν περοὺ βιρὰν καλὰν γερλερὶ γενιλεγετζεκλὲρ τὶρ.
5 Βὲ [μ]γαριπλὲρ καλκηπ σόυρόυλερινιζὶ κόυτετζὲκ,
Βὲ γιαπαντζηλὰρ τζιφτετζὶλερινιζ βὲ παγτζηλαρηνὶζ ὀλατζάκ τηρ.
6 [ν]Βὲ σιζ Ραππὴν καχγινλερὶ τεσμιγὲ ὀλουνατζάκσηνζ,
Ἀλλαχχμηζὴν χηζμεττζιλερὶ τενιλετζέκσινιζ·
[ξ]Μιλλετλερὶν ζενκίνλεγινὶ γεγετζέκσινιζ,
Βὲ ὀνλαρὴν σερεφινὲ μαλὶκ ὀλατζάκσηνζ.
7 [ο]Ἀρηνὶζ γερινὲ ἰκὶ κὰτ (σόυροὺρ) ὀλατζὰκ·
Βὲ χακαρὲτ (γερινὲ) ὀνλαρὴν νασιπλερινὲ ἀλκὴς ἐτετζεκλὲρ τὶρ·
Ἴποὺ σεπεπτὲν ὀνλαρὴν τιγιαρηντὰ ἰκὶ κὰτ μιρὰς ἀλατζακλὰρ·
Ὀνλὰρ ἐπετὶ σαζληγὰ ναὶλ ὀλατζακλὰρ τηρ.
8 Ζίρα [π]πὲν Ραππὶ χακκὴ σεβέριμ·
[ρ]Ζοὺλμ βὲ καπμακτὰν ἰκρὰχ ἐτέριμ·
Βὲ ὀνλαρὴν μόυκιαφατηνὴ χακκανιγὲτ ὀὺζρὲ βερετζέγιμ,
[σ]Βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ ἐπετὶ ἄχτ παγλαγιατζάγημ.
9 Βὲ ὀνλαρὴν ζόυρριγετὶ μιλλετλερτὲ,
Βὲ ἐβλατλαρὴ καβμλὰρ ἀρασηντὰ πιλινετζὲκ τὶρ·
Ὀνλαρὴ κόρενλερὶν τζόύμλεσι,
[τ]Ραππὴν μόυπαρεκλετιγὶ ζόυρριγετ ὀλτόυκλαρηνὴ ἀὐλαγιατζακλὰρ τηρ.
10 [υ]Ἴπεν Ραππὰ γάγετλε μεσροὺρ ὀλατζάγημ,
Ἴζανὴμ Ἀλλαχχμτὰ σὰζ ὀλατζὰκ τηρ·
Ζίρα πόρκόὺ ἰλὲ μόυσερρὲφ κηληνὰν κόυβεγὶ κὶπὶ,
Θεσ. ά. 7, 8, 9.
[η]Ἰζ. νζ'. 18. Ματ. έ. 4.
[θ]Ψαλ. λ'. 11.
[ι]Ἰωάν. ιέ. 8.
[κ]Ἰζ. ξ'. 21.
[λ]Ἰζ. μθ'. 8. νή. 12. Ἰεζ. λς'. 33—36.
[μ]Ἐφεσ. 6'. 12.
[ν]Ἐξ. ιθ'. 6. Ἰζ. ξς'. 21. [α]Πέτ. 6'. 5, 9. Ἀποκ. ά. 6. έ. 10.
[ξ]Ἰζ. ξ'. 5, 11, 16.
[ο]Ἰζ. μ'. 2. Ζαχ. θ'. 12.
[π]Ψαλ. ιά. 7.
[ρ]Ἰζ. ά. 11, 13.
[σ]Ἰζ. νέ. 3.
[τ]Ἰζ. ξέ. 23.
[υ]Ἀββακ. γ'. 18.

[θ]Ἰζ. νδ'. 1. Ἀποκ. κά. 27.
[ι]Ψαλ. λζ'. 11, 22. Ματ. έ. 5.
[κ]Ἰζ. ξά. 3. Ματ. ιέ. 13. Ἰωάν. ιέ. 2.
[λ]Ἰζ. κθ'. 23. μέ. 11. Ἐφεσ. 6'. 10.
[μ]Ματ. ιγ'. 31, 32.

—

[α]Ἰζ. ιά. 2. Λουκ. δ'. 18. Ἰωάν. ά. 32. γ'. 34.
[β]Ψαλ. μέ. 7.
[γ]Ψαλ. ρμζ'. 3. Ἰζ. νζ'. 15.
[δ]Ἰζ. μδ'. 7. Ἰὰκ, Ἱερ. λδ'. 9.
[ε]Ἰὰκ, Λευ. κέ. 9.
[ζ]Ἰζ. λδ'. 8. ξγ'. 4. ξς'. 14. Μαλ. δ'. 1, 3. β

Βὲ [φ]πέζεκλερὶ ἰλὲ μόυζεϊγὲν ὀλὰν κελὶν κὶπὶ,
[χ]Ἰανὰ χελὰς ἐσβαπὴ κἰϊτιρτὶ,
Βὲ πενὶ ἀταλὲτ λιπασὴ ἰλὲ ὀρττόὺ.
11 Ζίρα γὲρ φιλισλερινὶ τζηκαρτηγὴ,
Βὲ παγτζὲ ὀντὰ ἐκιλὲν σεϊλερὶ πιτιρτιγὶ κὶπὶ,
Ἤοϊλέτζε Ραππὶ Ἰεοβὰ μιλλετλερὶν τζόύμλεσι ὀνόυντὲ,
[ψ]Ἀταλὲτ βὲ [ω]χάμτ πιτιρετζέκ τὶρ.

ΪΑΪ ΞΒ'.

1 Ὀνοὺν σατακατὴ νοὺρ κὶπὶ,
Βὲ χελασὴ γιανὰρ μεσαλὲ κὶπὶ ζαχὶρ ὀλοὺντζαγια κατὰρ
Σιὼν ἰτζοὺν σόυκόὺτ,
Βὲ Ἱερουσαλὴμ ἰτζοὺν ραχὰτ ἔτμεγετζεγιμ.
2 [α]Βὲ μιλλετλὲρ σενὶν σατακατηνὴ,
Βὲ τζόύμλε πατισαχλὰρ σενὶν τζελαλινὶ κόρετζεκλὲρ·
Βὲ σὲν Ραππὴν ἀγζηηὴν σϊϊλεγετζεγὶ [β]γενὶ ἴσμ ἰλὲ τεσμιγὲ ὀλουνατζάκσηη.
3 Βὲ Ραππὴν ἐλιντὲ [γ]ἰζζὲτ τατζὴ,
Βὲ Ἀλλαχηὴν [δ]ἀβουτζουντὰ πατισαχανὲ πὶρ τὰτζ ὀλατζάκσηη.
4 [δ]Σανὰ ἄρτηκ [ε]Τὲρκ ὀλουνμοὺς,
Βὲ τιγιαρηὰ ἄρτηκ [ζ]Βιρανὲ τενὶλμεγετζεκ·
[ν]Ἀντζακ σανὰ Χὰζζ ἐτὶγιμ,
Βὲ τιγιαρηὰ Νικιαχλὴ τενιλετζέκ τὶρ·
Ζίρα Ραππὶ σεντὲν χάζζ ἐτετζεκ,
Βὲ τιγιαρὴν νικιαχλανατζάκ τηρ.
5 Ζίρα κεντζὶν κηζὰ νικιαχλαντηγὴ κὶπὶ,
Ὀγουλλαρὴν σανὰ νικιαχλανατζακλὰρ·
Βὲ κόυβεγὶ κελιντὲν τολαγιὴ μεσροὺρ ὀλτόυγου (κὶπὶ),
[η]Σενὶν Ἀλλαχὴν σεντὲν τολαγιὴ μεσροὺρ ὀλατζάκ τηρ.

[φ]Ἰζ. μθ'. 18. Ἀποκ. κά. 2.
[χ]Ψαλ. ρλδ'. 9, 16.
[ψ]Ψαλ. οδ'. 3. πέ. 11.
[ω]Ἰζ. ξ'. 18. ξδ'. 7.

—

[α]Ἰζ. ξ'. 3.
[β]Πὰκ, Χα. 4, 12. Ἰζ. ξέ. 15.
[γ]Ζαχ. θ'. 16.
[δ]Ὡσηέ. ά. 10. α Πέτ. 6'. 10.
[ε]Ἰζ. μθ'. 14. νδ'. 6, 7.
[ζ]Ἰζ. νδ'. 1.
[η]Ἰζ. ξέ. 19.

6 [θ]Ἐϊ Ἱερουσαλὴμ! σενὶν χισαρλαρὴν ὀὺζεριντὲ πεκτζιλὲρ κοτοὺμ·
Ὀνλὰρ πόυτοὺν κόὺν βὲ πάυτοὺν κετζὲ ἄσλα σώυκόὺτ ἐτμεγετζεκλερ τὶρ·
Ἐϊ Ραππὴ ζικρ ἐτενλὲρ! ραχὰτ ἔτμεγινιζ,
7 Βὲ Ἱερουσαλὴμ σαπὶτ,
Βὲ ὀνοὺ γερτὲ [ι]μετχὲ σαγμὰν κηληντζαγια κατὰρ,
Ὀνὰ ραχὰτ βέρμεγινιζ.
8 Ραππὶ σὰγ ἐλὶ βὲ κουββετλὶ κολοὺ χακκὴ ἰτζοὺν γεμὶν ἐτὶ,
[κ]Σενὶν πουγταγινὴ ἄρτηκ τὸυσμενλερινὲ ταὰμ ὀλμὰκ ἰτζοὺν βέρμεγετζεγιμ,
Βὲ ἐμὲκ τζεκτιγὶν σαραπηνὴ γιαπαντζηλὰρ ἰτζμεγετζεκλερ·
9 [λ]Ἀντζακ ὀνοὺ τεββσιρενλὲρ γεγετζεκλὲρ,
Βὲ Ραππὰ σόὺκρ ἐτετζεκλὲρ·
Βὲ ὀνοὺ τζὲμ ἐτενλὲρ [μ]μουκαττὲς χαβλιλεριμτὲ ἰτζετζεκλὲρ τὶρ.
10 Κέτζινιζ, καπουλαρτὰν κέτζινιζ·
[μ]Καβμὴν γιολουνοὺ χαζηρλάγιηηζ·
Τὸυζέλτινιζ, τζαττεγὶ τὸυζέλτινιζ·
Τασλαρὴ τεββσίρινιζ·
[ν]Καβμλὰρ ἰτζοὺν παϊρὰκ καλτὶρηηζ.
11 Ἰστὲ Ραππὶ γερὶν οὐτζουνὰ κατὰρ σεσινὶ ἰσιττιρτὶ·
[ξ]Σιὼν κηζηνὰ, Ἰστὲ Χελασκιαρὴν κελίγιορ·
[ο]Ὀνοὺν οὐτζρετὶ γιανηντὰ,
Βὲ μόυκιαφατὴ ὀνόυντὲ τὶρ, τέγινιζ.
12 Βὲ ὀνλαρὰ, Μουκαττὲς κάβμ,
Ραππὴν φιτὰ ἰλὲ χελὰς ἐττιγὶ κιμσελὲρ τενιλετζὲκ τὶρ·
Βὲ σὲν, Ματλοὺπ ὀλὰν βὲ [π]Τὲρκ ὀλούνμαγιαν σὲχρ τεσμιγὲ ὀλουνατζάκσηη.

ΪΑΪ ΞΓ'.

1 Ἴποὺ κἰμ τὶρ κι; Ἐδωμτὰν,
Κηρμηζὴ ἐσβὰπ ἰλὲ Βοσορρατὰν κελίγιορ,

[θ]Ἰεζ. γ'. 17. λγ'. 7.
[ι]Ἰζ. ξά. 11. Σωφ. γ'. 20.
[κ]β Νομ. κή. 31, κτλ. Ἱερ. έ. 17.
[λ]Πὰκ, β Νομ. ιδ'. 12. ιδ'. 23, 26. ις'. 11, 14.
[μ]Ἰζ. μ'. 3. νζ'. 14.
[ν]Ἰζ. ιά. 12.
[ξ]Ζαχ. θ'. 9. Ματ. κά. 5. Ἰωάν. ιδ'. 15.
[ο]Ἰζ. μ'. 10. Ἀποκ. κδ'. 12.
[π]Ἀκ. 4.

—

Ὑφτιχὰρ λιπασὴ ἰλὲ μόυζεϊγεν ὁλαρὰκ,
Κουββετινὶν τζοκλουγουντὰ ἀζαμέτλε χαρεκὲτ ἐτϊγγορ.
Ϊδέν κι ἀταλὲτ ὁύζρὲ σοϊλέριμ,
Χελὰς ἐτμεγὲ κατὶρ ἰμ.
2 [a] Λιπασὴν νίτζοὺν κηραηζή τηρ;
Βὲ ἐσβαπλαρὴν μασερετὲ (ὁύζόὺμ) πασανηνκὶ κιπὶ τιρ.
3 [b] Μασερετὲ πὲν γιάληνγζ (ὁύζόὺμ) πασττὴμ,
Βὲ καβμλαρτὰν πενὶμ ἰλὲ περαπὲρ κίμασε γιόκ ἰτὶ·
Βὲ ὁνλαρὴ γαζαπὴμ ἰλὲ πασττὴμ,
Βὲ χησμὴμ ἰλὲ ὁνλαρὴ τζϊϊνετὶμ,
Βὲ ὁνλαρὴν κανὴ ἐσβαπὴμ ὁύζερινὲ σηττζρατὴ,
Βὲ πὸυτὸὺν λιπασλαρημὴ πογιατήμ.
4 Ζίρα [g] γιόυρεγιμτὲ ἵντικὰμ κὸυνὸὺ βάρ ἰτὶ·
Βὲ χελὰς ἐττίγὶμ κιμσελερὶν σενεσὶ κελμίς ἰτὶ.
5 [d] Βὲ πακτὴμ, λάκιν [e] γιαρτὴμ ἐτὲν γιόκ ἰτὶ,
Βὲ τεστκὶρ ὁλματηγηνα τεατζτζὸὺπ ἐττὶμ·
[z] Ὸλ βακὴτ κεντὶ [h] κολοὺμ κεντὶμ ἰτζὸὺν χελὰς ἰσὶνὶ ἰτζρὰ ἐϊλεστὶ,
Βὲ χησμὴμ πανὰ τεστκὶρ ὁλτὸὺ.
6 Βὲ γαζαπὴμ ἰλὲ καβμλὰρ τζϊϊνετὶμ,
Βὲ [th] χησμὴμ ἰλὲ ὁνλαρὴ σερχὸὺ ἐϊλετὶμ,
Βὲ ὁνλαρὴν κανηνὴ γερὲ ἀκηττήμ.
7 Ραπὴν ἰναγετλερινὶ,
Βὲ Ραπὴν τεσπιχατηνή,
Ραπὴν πιζὲ τζὸὺμλε ἰχσὰν ἐϊλετιγινὲ κὸρὲ,
Βὲ μερχαμετλερινὲ βὲ ἰναγετινὶν τζοκλουγουνὰ κὸρὲ,
Ἰσραὴλ ἐβινὲ ἰχσὰν ἐϊλετιγὶ πὸυτὸὺν ἐγιλιγινὶ ζικρ ἐτετζέγιμ.

8 Ζίρα, Χακίκατεν ὁνλὰρ πενὶμ καβμὴμτηρ,
Χιγμανὲτ ἔτμεγετζεκ ἐβλατλὰρ τηρ, τεϊ·
Βὲ ὁνλαρὴν Χελασκιαρὴ ὁλτὸὺ·
9 [th] Τζὸὺμλε σηκηντηλαρηντὰ ὁ σηκηντὴ τζεκτὶ,
[i] Βὲ χουζουρουνοὺν μελεγὶ ὁνλαρὴ κουρταρτὴ·
[k] Μουχαππετὶ βὲ μερχαμετὶ ἰλὲ ὁνλαρὴ χελὰς ἐϊλετὶ,
Βὲ [l] ὁνλαρὴ καλτηρὴπ πὸυτὸὺν κατὶμ κὸυνλερτὲ τασητή.
10 Φάκατ ὁνλὰρ [m] βασὴ ὁλοὺπ [n] ὁνοὺν Μουκαττὲς Ρουχουνοὺ μαχζοὺν ἐττὶλὲρ·
[x] Ὁ τάχι τὸνὸὺπ ὁνλαρὰ τὸυσμὲν ὁλτὸὺ,
Βὲ ὁνλὰρ ἰλὲ τζὲνκ ἐϊλετί.
11 [o] Ὸλ βακὴτ κατὶμ κὸυνλὲρ, Μωϋσῆ ἰλὲ καβμὴ ζικρ ὁλουντὸὺ·
[p] Σὸυρὸὺσὸὺνὸὺ τζοπανὴ ἰλὲ τενιζτὲν τζηκαρὰν νέρετε τιρ;
[r] Ὁνλαρὴν τερουνινὲ Μουκαττὲς Ρουχουνοὺ κογιὰν,
12 Μωϋσηνὶν σὰγ ἐλὶ ἰλὲ περαπὲρ,
[s] Ἰζζὲτ κολουνοὺ χαρεκὲτ ἐττιρὲν,
Κεντινὲ ἐπεϊὶ νὰμ καζανμὰκ ἰτζὸὺν
[t] Ὁνλεριντὲν σουλαρὴ γιαρὰν,
13 Τζὸλτὲν πὶρ ἄτ (κετζὲρ) κιπὶ,
[u] Ἀγμακλαρὴ κάϊμαγιαρακ ὁνλαρὴ ἐνκινλερτὲν κετζιρὲν νέρετε τιρ;
14 Ραπὴν Ρουχοὺ ὁνοὺ βατιγὲ ἐνὲν ταβὰρ κιπὶ ραχατλαντηρτὴ·
[v] Κεντινὲ ἰζζετλὶ πὶρ νὰμ καζανμὰκ ἰτζὸὺν,
Καβμηὴ πὸϊλὲ κηλαγουζλατήν.
15 [ph] Κὸκτὲν πὰκ,
[ch] Βὲ σενὶν κουτσιγὲτ βὲ ἰζζετινὶν μεσκενιντὲν ναζὰρ κηλ·
Γαϊρετὶν βὲ κουββετὶν νέρετε τιρ;

---

[a] Ἀποκ. ιθ'. 13.
[b] Θρην. ά. 15. Ἀποκ. ιδ'. 19, 20. ιθ'. 15.
[g] Ἰὲ. λδ'. 8. ξά. 2.
[d] Ἰὲ. μά. 28. νθ'. 16.
[e] Ἰωάν. ιε'. 32.
[z] Ψαλ. ϛή. 1. Ἰὲ. νθ'. 16.
[h] Ἀποκ. ιε'. 6.
[th] Κριτ. έ. 16. Ζαχ. δ'. 8. Πραξ. θ'. 4.
[i] Ἐξ. ιδ'. 19. κγ'. 20, 21. λγ'. 14. Μαλ. γ'. 1. Πραξ. ιδ'. 11.
[k] β Νομ. ζ'. 7, 8.
[l] Ἐξ. ιθ'. 4. β Νομ. ά. 31. λδ'. 11, 12. Ἰὲ. μ ϛ'. 3, 4.
[m] Ἐξ. ιέ. 24. Ἀριθ. ιδ'. 11. Ψαλ. οή. 56. ϛέ. 9.
[n] Ψαλ. οή. 40, 41. Πραξ. ζ'. 51. Ἑφεσ. δ'. 30.
[x] Ἐξ. κγ'. 21.
[o] Ἐξ. ιδ'. 30. λδ'. 11, 12. Ἀριθ. ιδ'. 13, 14, κτλ. Ἰερ. δ'. 6.
[p] Ἀριθ. ιά. 17, 25. Νεεμ. θ'. 20. Δαν. δ'. 8. Ἀγγ. δ'. 5.
[r] Ἐξ. ιέ. 6.
[s] Ἐξ. ιδ'. 21. Ἰησ. γ'. 16.
[t] Ψαλ. ρϛ'. 9.
[u] β Βασ. ζ'. 23.
[ph] β Νομ. κϛ'. 15. Ψαλ. π'. 14.
[ch] Ψαλ. λγ'. 14.

[ps] Παγρηὴν χαρεκετὶ βὲ πανὰ ὁλὰν μερχαμετλερὶν μὲν ὁλουντοὺ μου;
16 [o] Ἀβραὰμ πὶζὶ πιλιμὲζ,
Βὲ Ἰσραὴλ πὶζὶ τανημάζ ἰσέ τε,
[a] Χακίκατεν πὶζὶμ Πετεριμὶζ σέν σιν,
Σὲν, γιὰ Ραππ! Πετεριμὶζ σιν,
Ἐζελτὲν περοὺ ἰσμὶν Χελασκιαρημὶζ τηρ.
17 Γιὰ Ραππ! νίτζοὺν [b] πὶζὶ γιρολλαρηντὰν σαπτηρήρσην;
[g] Γιόυρεγιμιζὶ σεντὲν κόρκιμαμακ ὁύζρὲ, πεκλεσττιρίρσιν·
[d] Κουλλαρὴν ἰτζὸὺν,
Βὲ μιρασηὴν σηπτλαρὴ ἰτζὸὺν τόν.
18 [e] Σενὶν μουκαττὲς καβμὴν (μιρασλαρηνὴ) πὶρ ἀζ βακὴτ ζὰπτ ἐττὶ·
[z] Τὸυσμενλεριμὶζ μακτισινὶ ἀγιὰκ ἀλτηνὰ ἀλτηλάρ.
19 * Πὶζ κατιμτὲν περοὺ (σενὶν) ἰζ·
Ὁνλαρὰ χὸυκὸυμὲτ ἔτμετὶν,
Ὁνλὰρ σενὶν ἰσμίνλε τζαγρηλματηλαρ."

ΪΑΪ̈ ΞΔ'.

1 Κιάσκι! τζαληλαρὴ γιακὰν ἀτὲς,
Σουλαρὴ καϊνατὰν ἀτὲς κιπὶ,
[a] Κὸκλερὶ γιαρὴπ ἐνὲ ἰσὶν,
[b] Σενὶν χουζουρουντὰν ταγλὰρ † ἐριγὲ ἰτὶ·
2 Τά κι ἰσμινὶ τὸυσμενλερινὲ πιλτιρέσιν,
Βὲ μιλλετλὲρ σενὶν χουζουρουντὰν τιτρεγελέρ.
3 Μεμοὺλ ἔτμετιγιμιζ [g] χεϊπετλὶ σεϊλερὶ γιαπτηγηντὰ ἐντϊν,
Χουζουρουὺτὰν ταγλὰρ †† ἐριτί.
4 Ζίρα κεντισινὲ μὸυνταζὶρ ὁλανλὰρ ἰτζὸὺν (Πὸϊλὲ σεϊλὲρ) γιαπὰν σεντὲν γάϊρι πὶρ ἰλὰχ μεβτζὸὺτ ἰτιγινὶ
[d] Ἐζελτὲν περοὺ κίμσε τοὺϊματη,
Βὲ κουλὰκ ἰσίτμετὶ βὲ κὸζ κόρμετὶ.
5 Μεσροὺρ ὁλαρὰκ [e] σατακὰτ ἰσλεγενὲ,
Βὲ [z] σενὶ γιολλαρηντὰ ζικρ ἐτενλερὲ γετιστὶν·
Ἰστὲ γαζαπλαντὴν, ζίρα πὶζ κὸυνὰχ ἰσλετὶν·
[h] Ὁνλαρτὰ πακὰ βὰρ, βὲ χελὰς πουλατζάγηζ.
6 Φάκατ τζὸὺμλεμιζ μουρτὰρ σέϊ κιπὶ ὁλτὸὺκ,
Βὲ [th] σατακὰτ ἀμελλεριμιζὶν χέπισι χαγηζὶ πεζὶ κιπὶ τιρ·
Βὲ τζὸὺμλεμιζ [i] γιαπρὰκ κιπὶ σολάρηζ,
Βὲ γιαραμαζληκλαρημὶζ πὶζὶ ρὸυζκιὰρ κιπὶ κὸτὸυρὸὺρ.
7 Βὲ [k] σενὶν ἰσμινὲ τουὰ ἐτὲν γιόκ τουρ,
Κὶ ‖ σανὰ κὸυβενμὲκ" ὁύζρὲ κεντισινὶ ὁυγιαντηρὰ·
Ζίρα σὲν γιόυζὸὺνὸὺ πιζτὲν κιζλεστὶν,
Βὲ γιαραμαζληκλαρημὶζ σεπεπίλε πιζὶ ἐριττίν.
8 [l] Βὲ σίμτι, γιὰ Ραππ! σὲν Πετεριμὶζ σιν·
Πὶζ παλεζήκ ἰζ, [m] βὲ σὲν πιζὶμ Γιαπητζημὶζ σιν,
Βὲ τζὸὺμλεμιζ [n] σενὶν ἐλινὶν ἰσὶ ἰζ.
9 [x] Γιὰ Ραππ! ζιγιατεσϊλε γαζαπλάνμα,
Βὲ γιαραμαζληγὴ ἐπέτεν γατρηνὰ τούτμα·
Ρετζὰ ἐτέριζ, ναζὰρ κηλ,
[o] Τζὸὺμλεμιζ σενὶν καβμὴν ἰζ.
10 Μουκαττὲς σεχρλερὶν τζὸλ ὁλτὸὺ·
Σιὼν τζὸλ,
[p] Ἱερουσαλὴμ βιρὰν ὁλτὸὺ.
11 [r] Ἰτζιντὲ παπαλαρημηζὴν σανὰ χὰμτ ἐττικλερὶ μουκαττὲς βὲ τζελϊλ ἐβιμὶζ ἀτεσὲ γιαντὴ,
Βὲ [s] πὶζὶμ νεφὶς (ἐσγια)λαρημηζὴν τζὸὺμλεσι χαραπ ὁλτὸὺ.

[ps] Ἰὲ. κά. 20. Ὡσηέ. ά. 8.
[o] Ἰώδ. ιδ'. 21. Ἐκκλ. θ'. 5.
[a] β Νομ. λϛ'. 6. αΠαρλπ. κθ'. 10. Ἰὲ. ξδ'. 8.
[b] Ψαλ. ριθ'. 10.
[g] Πὰκ, Ἰὲ. ϛ'. 10. Ἰωάν. ιϛ'. 40. Ρωμ. θ'. 18.
[d] Ἀριθ. ί. 36. Ψαλ. ϛ'. 13.
[e] β Νομ. ζ'. 6. κϛ'. 19. Ἰὲ. ξϛ'. 12. Δαν. ή. 24.
[z] Ψαλ. οδ'. 7.
* (Γιάχοτ) Πὶζ κατιμτὲν περοὺ χὸυκὸυμὲτ ἔτμετιγιν
Βὲ ἰσμίνλε τζαγρηλματηκ κιμσελέρ ἰζ.
—
[a] Ψαλ. ρμδ'. 5.
[b] Κριτ. έ. 5. Μιχ. ά. 4.
† (Γιάχοτ) τιτρεγέ ἰτὶ·
[g] Ἐξ. λδ'. 10. Κριτ. έ. 4, 5. Ψαλ. ξή. 8. Ἀββακ. γ'. 3, 6.
†† (Γιάχοτ) τιτρετέ.
[d] Ψαλ. λά. 19. α Κορ. δ'. 9.
[e] Πραξ. ί. 35.
[z] Ἰὲ. κϛ'. 8.
[h] Μαλ. γ'. 6.
[th] Φιλιπ. γ'. 9.
[i] Ψαλ. ϛ'. 5, 6.
[k] Ὡσηέ. ζ'. 7.
‖ (Ἰπρ.) σενὶ καβὶ τουτμὰκ
[l] Ἰὲ. ξγ'. 16.
[m] Ἰὲ. κθ'. 16. μέ. 9. Ἰερ. ιή. 6. Ρωμ. θ'. 20, 21.
[n] Ἑφεσ. δ'. 10.
[x] Ψαλ. οδ'. 1, 2. οθ'. 8.
[o] Ψαλ. οθ'. 13.
[p] Ψαλ. οθ'. 1.
[r] β Βασ. κέ. 9. ζ Παρλπ. λϛ'. 19. Ψαλ. οδ'. 7.
[s] Ἰεζ. κδ'. 21, 25.

12 [r] Γιὰ Ραππ! πού σεϊλὲρ πϊτλὲ ἰκὲν σὲν
κεντινὶ ζαπτ ἐτετζὲκ μι σιν;
[v] Σούκοὺτ ἐτϊπ πιζὲ χαττὲν ζιγιατὲ τζε-
φὰ ἐϊλεγετζὲκ μι σιν;

ΪΑΪ ΞΕ'.

1 (Πενὶ) [a] σούαλ ἔτμεγενλερ ταραφηντὰν ταλὲπ ὀλουντούμ,
Πενὶ ἀράμαγιανλαρ ταραφηντὰν πουλουντούμ,
[*] Ἰσμιμὲ τουὰ ἔτμεγεν" μιλλετὲ,
Ἰστὲ πὲν χαζὶρ ἰμ, τετίμ.
2 [b] Χὲρ κὸὺν ἐλλεριμὶ τογρού ὄλμαγιαν γιολτὰ γιούρουγὲν,
(Βὲ) κεντὶ ἐφκιαρηνὰ ταπὶ ὀλὰν
Ἀσὴ πὶρ καβμὰ οὐζαττὴμ·
3 Πὶρ κάβμ [r] κι γιούζουμὲ καρσὴ τάϊμα πενὶ γαζαπὰ κετιριλὲρ,
[d] Παγτζελερτὲ κουρπὰν κεσερλὲρ,
Βὲ τουγλαλὰρ οὐζεριντὲ πουχούρ γιακαρλὰρ·
4 [e] Μεζαρλαρτὰ ὀτουρουρλὰρ,
Βὲ κιζλὶ γερλερτὲ κετζελερλὲρ·
[z] Τονούζ ἐτὶ γερλὲρ,
Βὲ καπλαρηντὰ μεκρούχ σεϊλερτὲν τζορπὰ βὰρ·
5 [h] Κὲρὶ τούρ, πανὰ γιακλάσμα,
Σεντὲν μουκαττές ἰμ, τερλέρ.
Πουνλὰρ πουρνουμτὰ πὶρ τούτούν τοὺρ,
Βὲ χὲρ κὸὺν γιακὰρ ἀτές τιρ.
6 Ἰστὲ [th] χουζουρουμτὰ γιαζηλμὴς τηρ·
[i] Σούκοὺτ ἔτμεγετζεγιμ, [x] ἀντζακ τζεζὰ βερετζέγιμ,
Πέλι, τζεζαλαρηνὶ κουτζακλαρηνὰ βερετζέγιμ·
7 Γιαραμαζληκλαρηνζὴν, βὲ [l] ταγλὰρ οὐζεριντὲ πουχούρ γιακὰν,

[r] Ἰϊ. μϐ'. 14.
[v] Ψαλ. πγ'. 1.
—
[a] Ρωμ. ϑ'. 24, 25, 26, 30. ί. 20. Ἐφεσ. ϐ'. 12, 13.
[*] (Γιάχοτ)Ἰσμὶμλετζαγρήλμαγιαν
[b] Ρωμ. ί. 21.
[g] β Νομ. λϐ'. 21.
[d] Ἰϊ. ά. 29. ξ'. 17. Ἰϖκ, Λευ. ιζ'. 5.
[e] β Νομ. ιή. 11.
[z] Ἰϊ. ξ'. 17. Ἰϖκ, Λευ. ιά. 7.
[h] Ἰϖκ, Ματ. ϑ'. 11. Λουκ. έ. 30. ιή. 11. Ἰουδ. 19.
[th] β Νομ. λϐ'. 34. Μαλ. γ'. 16.
[i] Ψαλ. ν'. 3.
[x] Ψαλ. οϑ'. 12. Ἰερ. ις'. 18. Ἰεζ. ιά. 21.
[l] Ἰεζ. ιή. 6.
[m] Ἰεζ. κ'. 27, 28.
[n] Ἐξ. κ'. 5.
[x] Ἰωήλ. ϐ'. 14.
[o] Χα. 15, 22. Ματ. κϐ'. 22. Ρωμ. ιά. 5, 7.
[p] Ἰϊ. λγ'. 9. λέ. 2.
[r] Ἰησ. ζ'. 24, 26. Ὡσηέ. ϐ'. 15.
[s] Ἰϊ. νς'. 7. νζ'. 13. Λευ. ιζ'. 5.
[t] β Νομ. ιή. 11.
[u] Ἰϊ. ξ'. 17. Ἰϖκ, Λευ. ιά. 7.
[f] Ἰϖκ, Ματ. ϑ'. 11. Λουκ. έ. 30. ιή. 11. Ἰουδ. 19.
[ch] β Νομ. λϐ'. 34. Μαλ. γ'. 16.
[ps] Ψαλ. ν'. 3.
[o] Ψαλ. οϑ'. 12. Ἰερ. ις'. 18. Ἰεζ. ιά. 21.
[m] Ἰεζ. ιή. 6.
[n] Ἰεζ. κ'. 27, 28.
[x] Ἐξ. κ'. 5.
[ks] Ἰωήλ. ϐ'. 14.
[o] Χα. 15, 22. Ματ. κϐ'. 22. Ρωμ. ιά. 5, 7.
[p] Ἰϊ. λγ'. 9. λέ. 2.
[r] Ἰησ. ζ'. 24, 26. Ὡσηέ. ϐ'. 15.
[s] Ἰϊ. νς'. 7. νζ'. 13. Χα. 25.
[†] (Γιάχοτ) Ἰϖχτ
[t] Ἰεζ. κγ'. 41. [a] Κορ. ί. 21.
[††] (Γιάχοτ) Κησμὲτ
[u] β Παρλπ. λς'. 15, 16. Παροιμ. ά. 24, κτλ. Ἰϊ. ξς'. 4. Ἰερ. ζ'. 13. Ζαχ. ζ'. 7. Ματ. κά. 34—43.

13 Ποὺ σεπεπτὲν Ραππ Ἰεοβὰ πϊτλὲ πουγουρούρ·
Ἰστὲ πενὶμ κουλλαρὴμ γεγετζεκλὲρ,
Λάκιν σὶζ ἄτζ καλατζάκσηνζ·
Ἰστὲ κουλλαρὴμ ἰτζετζεκλὲρ,
Λάκιν σὶζ σουσούζ καλατζάκσηνζ·
Ἰστὲ κουλλαρὴμ σὰζ ὀλατζακλὰρ,
Ἄμμα σὶζ ούτανατζάκσηνζ.
14 Ἰστὲ κουλλαρὴμ γιούρεκ σαζληγὴ ἰλὲ ἀλκὴς ἐτετζεκλὲρ,
Λάκιν σὶζ γιούρεκ κασαβετὶ ἰλὲ φεργιὰτ ἐτετζέκσινιζ,
Βὲ [f] τζὰν ἀτζησηντὰν φιγὰν ἐϊλεγετζέκσινιζ.
15 Βὲ [x] σετζιλμισλερημὲ ἰσμινιζὶ [ps] πεττουὰ ἰτζοὺν πραγατζάκσηνζ·
Βὲ Ραππ Ἰεοβὰ σενὶ ὀλτούρούπ,
[w] Κουλλαρηνὴ πασκὰ πὶρ ἴσμ ἰλὲ τεσμιγὲ ἐτετζέκ τιρ·
16 [a] Σοϊλέ κι γερτὲ κεντινὲ περεκὲτ ὀκουγιὰν,
Κεντινὲ γακκ Ἀλλὰχ ἰλὲ περεκὲτ ὀκουγιατζὰκ·
Βὲ [b] γερτὲ γεμὶν ἐτὲν,
Χακκ Ἀλλὰχ ἰλὲ γεμὶν ἐτετζέκ τιρ·
Ζίρα ἐϐϐελκὶ σηκηντηλὰρ οὐνουτουλτοὺ,
Βὲ κὸζλεριμτὲν κιζλεντὶ.
17 Ζίρα ἰστὲ πὲν [r] γενὶ πὶρ κὸκ ἰλὲ γενὶ πὶρ γὲρ γιαρατήρημ,
Βὲ ἐϐϐελκιλὲρ ζικρ ὀλούνμαγιατζακ, βὲ χατιρὰ κέλμεγετζεκ τιρ.
18 Λάκιν σὶζ πενὶμ γιαραττηγὴμ ἰλὲ
Ἐπέτεν μεσρούρ οὐ σὰζ ὀλουνουζ·
Ζίρα ἰστὲ πὲν Ἱερουσαλημὶ σαζλὴκ μεκιανὴ,
Βὲ ὀνούν ἐχαλισινὶ σούρουρὰ ναὶλ ὀλμὰκ ἰτζοὺν γιαρατήρημ.
19 Βὲ [d] Ἱερουσαλημτὲν τολαγὴ σὰζ ὀλοὺπ,
Καβμητὰν τολαγὴ μεσρούρ ὀλατζάγημ·
Βὲ [e] ὀντὰ ἄρτηκ ἀγλαγηδὲ σεσὶ βὲ φιγὰν σεσὶ ἰσιτίλμεγετζέκ τιρ.
20 Ὄρατα πὶρ ταχὰ ἄζ γασαμὴς τζοτζούκ,

[f] Ματ. ή. 12. Λουκ. ιγ'. 28.
[x] Χα. 9, 22.
[ps] Ἰϖκ, Ἱερ. κϑ'. 22. Ζαχ. ή. 13.
[w] Ἰϊ. ξϐ'. 2. Πραξ. ιά. 26.
[a] Ψαλ. οϐ'. 17. Ἱερ. δ'. 2.
[b] β Νομ. ς'. 13. Ψαλ. ξγ'. 11. Ἰϊ. ιϑ'. 18. μέ. 23. Σωφ. ά. 5.
[g] Ἰϊ. νά. 16. ξ'. 22. β Πέτ. γ'. 13. Ἀποκ. κά. 1.
[d] Ἰϊ. ξϐ'. 5.
[e] Ἰϊ. λέ. 10. νά. 11. Ἀποκ. ζ'. 17. κά. 4.
[z] Ἐκκλ. ή. 12.
[h] Ἰϖκ, Λευ. κς'. 16. β Νομ. κή. 30. Ἰϊ. ξϐ'. 8. Ἀμώς. ϑ'. 14.
[th] Ψαλ. ϡϐ'. 12.
[i] Χα. 9, 15.
[x] Ἰϖκ, β Νομ. κή. 41. Ὡσηέ. ϑ'. 12.
[l] Ἰϊ. ξά. 9.
[m] Ψαλ. λϐ'. 5. Δαν. ϑ'. 21.
[n] Ἰϊ. ιά. 6, 7, 9.
[x] Γεν. γ'. 14.
—
[a] γ Βασ. ή. 27. β Παρλπ. ς'. 18. Ματ. έ. 34, 35. Πραξ. ζ'. 48, 49. ιζ'. 24.

Βὲ κὸυνλερινὶ τεμὰμ ἔτμεμις ἰχτιγιὰρ πουλούνμαγιατζακ·
Ζίρα κὲντζ γιοὺζ γιασηντὰ ὀλετζέκ,
[z] Βὲ γιοὺζ γιασηντὰ ὀλὰν κὸυναχκιὰρ μελοὺν ὀλατζάκ τηρ.
21 Βὲ [h] ἐϐϐλὲρ πινὰ ἐτϊπ σακὶν ὀλατζακλὰρ,
Βὲ παγλὰρ τικὶπ ὀνλαρὴν μεϊϐεσινὶ γεγετζεκλὲρ τιρ.
22 Ἀχὲρ κιμσελερὶν σακὶν ὀλμασὴ ἰτζοὺν πινὰ ἔτμεγετζεκλερ,
Βὲ ἀχεσλερὶν γεμελερὶ ἰτζοὺν τίκμεγετζεκλερ·
Ζίρα [th] καβμηλὴν κὸυνλερὶ ἀγὰτζ κὸυνλερὶ κατὰρ ὀλατζάκ,
Βὲ [i] σετζιλμισλερὶμ κεντὶ ἐλλερινὶν ἰσλερινὶ ἐσκιτίντζεγε κατὰρ κουλλανατζακλὰρ τηρ.
23 Ὀνλὰρ πιχουντὲ γερὲ γιορούλμαγιατζακλαρ,
[x] Βὲ πελὰ ἰτζοὺν τζοτζοὺκ τογούρμαγιατζακλαρ·
Ζίρα [l] κεντιλερίλε ζούρριγετλερὶ
Ραππὴν μούπαρεκλετιγὶ κιμσελερὶν ζούρριγετλερὶ τιρ.
24 Βὲ [m] ὀνλὰρ τουὰ ἐτμεζτὲν ἐϐϐὲλ πὲν τζεϐὰπ βερετζέγιμ,
Ὀνλὰρ ταχὰ σοϊλὲρ ἰκὲν πὲν τιλεγετζέγιμ.
25 [n] Κούρτ κουζού ἰλὲ περαπὲρ ὀτλανατζὰκ,
Βὲ ἀρσλὰν σηγὴρ κιπὶ σαμὰν γεγετζὲκ·
[x] Βὲ γιηλανὴν γεγετζεγὶ τοπρὰκ ὀλατζάκ·
Πούτούν μουκαττὲς ταγγιτὰ ζαρὰρ βέρμεγετζεκλερ,
Βὲ γελὰκ ἔτμεγετζεκλερ, τεγιοὺ Ραππ πουγιουρούρ.

ΪΑΪ ΞΣ'.

1 Ραππ πϊτλὲ πουγιουρούρ·
[a] Κὸκ ταχτὴμ,

Γὲρ τὰχι ἀγμακλαρημὰ πασαμάκ τηρ·
Κανὰ νάσηλ ἐβ πινὰ ἐτετζέκσινιζ;
Βὲ ραχατημὴν μαχαλὶ νέρεσι τιρ;
2 Κουνλαρὴν τζόυμλεσινι πενὶμ ἐλλμ γμαπτὴ,
Βὲ κουνλαρὴν χέπισι βούτζουτὲ κελτὶ,
Τεγιὸὺ Ραππ κουγμουρούρ·
[b] Λάκιν πὲν κουνὰ,
[g] Γμάνι ἀλτζὰκ κόνὸὺλλὸὺγὲ βὲ ρουχοὺ
κηρλιμὴ ὀλανὰ,
Βὲ [d] κελαμηματὰν τιτρεγενὲ ναζὰρ κηλάρχμ.
3 [e] Σηγὴρ κογαζλαγμὰν, ἀτὲμ ὀλτὸυρὲν (κιπὶ),
Κουζοὺ κουρπὰν ἐτὲν, κόπεγὶν κοϊνουνοὺ κηρὰν (κιπὶ),
Ἐκμὲκ πεσκεσὶ σουνὰν, τονοὺζ κανὴ (σουνὰρ κιπὶ),
Κουχοὺρ γμακὰν, κουτὰ ταπηνὰν (κιπὶ τιρ)·
Χακίκατεν ὀνλὰρ κεντὶ γμολλαρηνὴ σετζτιλὲρ,
Βὲ τζανλαρὴ μεκρουχατλαρηντὰν χοσλανηρλάρ.
4 Πὲν τὰχι ὀνλαρὴν πελαλαρηνὴ σετζιπ,
Κορκτουκλαρὴ σεϊλερὶ οὐζερλερινὲ κετιρετζὲγιμ·
[z] Τζούνκι τζαγηρτὴμ, βὲ τζεβὰπ βερὲν ὄλματὴ·
Σοϊλετὶμ βὲ τινλέμετιλερ·
Ἀντζακ κότὸὺ ὀλανὴ κόζὸὺμ ὀνὸυντὲ γμαπτηλὰρ,
Βὲ χάζζ ἔτμετιγιμ σεγὶ σετζτιλέρ.
5 [h] Ἐϊ Ραππὴν κελαμηντὰν τιτρεγενλὲρ!
Ὀνοὺν κελαμηνὴ τινλέγινιζ·
Πενὶμ ισμὶμ ιτζοὺν σιζὲ πούγζ ἐτιπ,
Σιζὶ ρετὶ ἐτὲν καρηντασλαρηνὴζ,
[th] Ραππ ιζζετλενσὶν,
[i] Βὲ σαζληγγινηζὴ κόρελὶμ, τετιλὲρ·
Λάκιν ὀνλὰρ χετζὶλ ὀλατζακλάρ τηρ.
6 Σεχρτὲν κόυρούλτὸὺ, χεϊκελτὲν πὶρ σετὰ,
Τὸυσμενλερινὲ τζεζὰ βερὲν Ραππὴν σετασὶ (κελίγιορ).
7 Ἀγρὴ τζεκμεζτὲν ἐββὲλ τογουρτὸὺ·
Ἀγρησὴ τουτμαζτὰν ἐββὲλ ἐρκὲκ τζοτζοὺκ τογουρτοὺ.
8 Πουνοὺν κιπὶ σέϊ κιμ ισιττὶ;
Πὸϊλὲ σεϊλὲρ κιμ κὸρτὸὺ;
* Πὶρ τιγμὰρ (ἐχαλισὶ) πὶρ κόυντέμι τογὰρ;
Γμάχοτ πὶρ μιλλὲτ πιρτὲν μι τογὰρ;
Ζίρα Σιὼν ἀγρὴ τζεκτιγὶ κιπὶ ὀγουλλαρηνὴ τογουρτοὺ.
9 Πὲν κι τογουρμὰκ τερετζεσινὲ κετιρίριμ,
Τογουρμαγὰ κουββὲτ βερμέζ μι ὶμ; τεγιὸὺ Ραππ κουγμουρούρ·
Πὲν κι τογουρμαγὰ κουββὲτ βερίριμ,
(Ραχμὶ) καπὰρ μη ὶμ; τεγιὸὺ σενὶν Ἀλλαχὴν κουγμουρούρ.
10 Ἐϊ Ἱερουσαλημὶ σεβενλερὶν τζόυμλεσι!
ὀνοὺν ὶλὲ μεσροὺρ
Βὲ ὀνοὺν ιτζοὺν σὰζ ὀλουνουζ·
Ἐϊ ὀνοὺν ιτζοὺν γμὰς τζεκενλερὶν τζόυμλεσι!
Ὀνοὺν ὶλὲ ζιγατεσίλε μεσροὺρ ὄλουνουζ·
11 Τὰ κι σιζ ὀνοὺν τεσελλὶ μεμελεριντὲν ἐμὶπ τογμάσηνηζ·
Τὰ κι ιτζὶπ ὀνοὺν τζελαλιὶνὶν πολλουγουντὰν μεσροὺρ ὀλάσηνηζ.
12 Ζίρα Ραππ πὸϊλὲ πουγμουρούρ·
Ἰστὲ πὲν [x] σελαμετὶ ηρμὰκ κιπὶ,
Βὲ μιλλετλερὶν ἰζζετινὶ τζοσγοὺν σελ κιπὶ
ὀνοὺν ταραφηνὰ τζεβιρετζέγιμ·
Βὲ [l] ἐμὶπ [m] κουτζακτὰ τασηνατζάκσηνηζ,
Βὲ τιζλὲρ οὐζερινὲ ὀχσανατζάκσηνηζ.
13 Πὶρ ἀτὲμ ἀνασὴ ταραφηντὰν τεσελλὶ ὀλουντουγοὺ κιπὶ,
Πὲν σιζὲ ὀϊλὲ τεσελλὶ βερετζέγιμ·
Βὲ Ἱερουσαλημτὲ τεσελλὶ πουλατζάκσηνηζ.
14 Βὲ κὸρετζέκσινιζ βὲ γμούρεγινιζ μεσροὺρ ὀλατζάκ,
Βὲ [n] κεμικλερινιζ γεσὶλ ὄτ κιπὶ ταζελενετζέκ τιρ·
Βὲ Ραππὴν ἐλὶ κουλλαρὴ οὐζερινὲ,
Βὲ γαζαπὴ τὸυσμενλερὶ οὐζερινὲ ὀλτουγοὺ μαλὸὺμ ὀλατζάκ τηρ.

[b] Π. νζ'. 15. ξά. 1.
[g] Ψαλ. λδ'. 18. να. 17.
[d] Ἔσδρ. θ'. 4. έ. 3. Παροιμ. κή. 14. Χα. 5.
[e] Π. ά. 11.
[z] Παροιμ. ά. 24. Π. ξέ. 12. Ἱερ. ζ'. 13.
[h] Χα. 2.
[th] Π. έ. 19.
[i] β Θεσ. ά. 10. Τιτ. β'. 13.
* (Γιάχοτ) Γὲρ πὶρ κόυντέμι τογουρούρ;
[x] Π. μή. 18. ξ'. 5.
[l] Π. ξ'. 16.
[m] Π. μθ'. 22. ξ'. 4.
[n] Πάκ, Ἰεζ. λζ'. 1, κτλ.

15 [x] Ζίρα ἰστὲ Ραππ γαζαπηνὴ γιτέτλε,
Βὲ τεχτιτινὶ ἀτὲς ἀλεβίλε ἰτζρὰ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ἀτὲς ἰλὲ κελίγιορ,
Βὲ ὀνοὺν ἀραπαλαρὴ κασηργὰ κιπὶ τιρ.
16 Ζίρα Ραππ ἀτὲς ἰλὲ βὲ [o] κηλητζὴ ἰλὲ τζόυμλε ἰνσανὴ χόυκμ ἐτετζέκτιρ·
Βὲ Ραππ ταραφηντὰν κὰτὶ ὀλουνανλὰρ τζὸκ ὀλατζάκ τηρ.
17 Καγτζελὲρ ὀρτασηντὰ πιρινὶν ἀρτὴ σηρὰ [p] κεντιλερινὶ τακτὶς ἐτενλὲρ βὲ πακλεγενλὲρ,
Τονοὺζ ἐτὶ βὲ μεκροὺχ σεϊλὲρ βὲ σητζὰν γεγενλὲρ
Πιρλικτὲ χελὰκ ὀλατζακλάρ τηρ, τεγιὸὺ Ραππ κουγμουρούρ.
18 Ζίρα πὲν ὀνλαρὴν ἀμελλεριντὲ βὲ ἐφκιαρηνὴ (πιλίριμ)·
Τζόυμλε μιλλετλὲρ βὲ λισανλὰρ τζὲμ ἐτιλετζὲκ,
Βὲ ὀνλὰρ κελιπ τζελαλιμὶ κὸρετζεκλέρ τιρ.
19 Βὲ ὀνλαρὰ νισὰν κογιατζάγημ,
Βὲ ὀνλαρτὰν κουρτουλανλαρὴ ταϊφελερὲ,
Γμάνι χακκιμτὰ πὶρ χαπὲρ ἄλιαμηζ
Βὲ τζελαλιμὶ κόρμεμιζ
Θαρσεισὲ βὲ Φουλὰ βὲ Λουδὰ, [τιρενταζλαρὰ,]
Θουβαλὰ βὲ Ἰαυανὰ,
Βὲ οὐζὰκ ἀταλαρὰ κόντερετζέγιμ·
[f] Βὲ τζελαλιμὶ ταϊφελερτὲ χαπὲρ βερετζεκλέρ τιρ.
20 Βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ πάκ κάλπλε Ραππὴν ἐβινὲ πεσκὲζ κετιρτικλερὶ κιπὶ,
Ὀνλὰρ τζόυμλε μιλλετλερτὲν σιζὶν καρηντασλαρηνηζὴ,
Ἀτλὰρ βὲ ἀραπαλὰρ ὶλὲ,
Ταχτρεβανλὰρ βὲ κατηρλὰρ βὲ χετζὶν τεβελερὶ ὶλὲ,
Μουκαττὲς ταγημὰ, Ἱερουσαλημὲ,
[s] Ραππὰ πεσκὲζ ὀλαράκ κετιρετζεκλέρ, τεγιὸὺ Ραππ κουγμουρούρ.
21 Βὲ ὀνλαρτὰν τὰχι [t] κιαχινλὲρ βὲ Λευϊλιλὲρ ὀλμὰκ ἰτζοὺν
Ἀλατζάγημ, τεγιὸὺ Ραππ κουγμουρούρ.
22 Ζίρα Ραππ κουγμουρούρ κι,
Γιαρατατζαγημ [u] γενὶ κὸκ βὲ γενὶ γὲρ
Χουζουρουμτὰ πακὶ καλατζαγὴ κιπὶ,
Σιζὶν ζούργιετινιζ βὲ ισμινιζ πὸϊλὲ πακὶ καλατζάκ τηρ.
23 Βὲ Ραππ κουγμουρούρ κι,
[ph] Χὲρ γενὶ ἀϊτὰ βὲ χὲρ σαββατοτὰ,
[x] Χὲρ ἀτὲμ πενὶμ χουζουρουμτὰ σετζτὲ ἐτμὲκ ἰτζοὺν κελετζέκ τηρ.
24 Βὲ ὀνλὰρ τζηκηπ,
[ps] Πανὰ ἀσὴ ὀλὰν ἀτεμλερὶν λεσλερινὶ κὸρετζεκλέρ τιρ·
Ζίρα [o] ὀνλαρὴν κουρτοὺ ὀλμεγετζεκ,
Βὲ ὀνλαρὴν ἀτεσὶ σογοὺνμεγετζεκ,
Βὲ ὀνλὰρ χὲρ ἀτεμὲ μεκροὺχ ὀλατζακλάρ τηρ.

ΙΕΡΕΜΙΑ

ΚΑΪ Α'.

1 Βενιαμὶν τιγμαρηντὰ βακὴ [a] Ἀναθωθτὰ πουλουνὰν κιαχινλερτὲν Χελκία ογ-
2 λοὺ Ἱερεμιανὴν σὸζλερὶ τιρ. Ἰούδα πατισαχὴ Ἀμὼν ογλοὺ Ἰωσιανὴν κόυνλεριντὲ, [b] πατισαχληγηνὴν ὃν οὐτζόυνζοὺ
3 γηλητὰ, Κέζαλικ Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωσία ογλοὺ Ἰωακειμὶν κόυνλεριντὲ, Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωσία ογλοὺ [g] Σεδεκιανὴν ὀνπιριντζὶ γηλητὴν σονουνὰ, [d] γμάνι πεσιντζὶ ἀϊτὰ [e] Ἱερουσαλημὶν ἐσιρλιγὲ κὸτὸυρούλμεσινὲ κατὰρ ὀνὰ Ραππὴν κελαμὴ κελτί.
4 Πανὰ Ραππὴν κελαμὴ κελτὶ,

[x] Π. ὁ'. 5. β Θεσ. ά. 8.
[o] Π. κζ'. 1.
[p] Π. ξέ. 3, 4.
[f] Μαλ. ά. 11.
[s] Ρωμ. ιέ. 15.
[t] Ἐξ. ιθ'. 6. Π. ξά. 6.
[u] Π. ὁ'. 5. β Θεσ. ά. 8.
[ph] Χα. 16.
[ps] Μαρ. θ'. 44—46, 48. — [o] Ἰησ. κά. 18. α Παρλπ. ς'. 60. Π. λθ'. 7. 8, 9.
[a] Πέτ. β'. 8. Ἀποκ. ά. 6.
[b] Π. ξέ. 17. β Πέτ. γ'. 13. Ἀποκ. κά. 1.
[g] Ζαχ. ιθ'. 16.
[d] Π. κέ. 3.
[e] Π. λθ'. 2.
[x] Ψαλ. ξέ. 2.
[th] δ Βασ. κέ. 8.
[i] Π. νδ'. 12, 15.

5 Βὲ, [ζ]Σενὶ καρηντὰ τεσκὶλ ἐτμεζτὲν ἐββὲλ [η]σενὶ πιλτὶμ,
Βὲ σὲν ραχμτὲν τζηκμαζτὰν ἐββὲλ [θ]σενὶ τακτὶς ἐϊλετὶμ·
Σενὶ καβμλαρὰ πεϊγαμπὲρ ταγὶν ἐττὶμ, τεττί.

6 [κ]Ὸλ ζεμὰν πὲν,
[ι]Ἄχ, γιὰ Ῥαππὶ Ἰεοβὰ! ἰστὲ σὸϊλεμεγὶ πιλμὲμ,
Ζίρα πὲν τζοτζούκ ἰμ, τεττίμ.

7 Λάκιν Ῥαππὶ πανὰ τεττὶ κι,
Ἴπὲν τζοτζούκ ἰμ, τέμε·
Ζίρα σενὶ γὲρ κιμὲ κόντερὶρ ἰσὲμ, κιτετζέκσιν,
Βὲ [κ]σανὰ νέ κι ἔμρ ἐτὲρ ἰσὲμ, σὸϊλεγετζέκσιν.

8 [λ]Ὀνλαρὴν γιόυζλεριντὲν κόρκμα·
[μ]Ζίρα σενὶ κουρταρμὰκ ἰτζοὺν
Ἴπὲν σενὶν ἰλέ ἰμ, τεγιὸὺ Ῥαππὶ πουγιουρούρ.

9 Βὲ Ῥαππὶ ἐλινὶ οὐζατὴπ [ν]ἀγζημὰ τοκαντὴ·
Βὲ Ῥαππὶ πανὰ,
Ἰστὲ [ξ]κελαμημὴ ἀγζηνὰ κοτούμ.

10 [ο]Ἴπὰκ, ποὺ κοὺν πὲν σενὶ μιλλετλὲρ οὐζερινέ,
Βὲ μεμλεκετλὲρ οὐζερινέ,
[π]Κόκτὲν κοπαρμὰκ βὲ γηκμὰκ βὲ γελὰκ ἐτμὲκ βὲ πόζμὰκ ἰτζοὺν,
(Χέμ τε) πινὰ ἐτμὲκ βὲ τικμὲκ ἰτζοὺν ταγὶν ἐϊλετὶμ, τεττί.

11 Βὲ Ραππὴν κελαμὴ πανὰ κελλὶπ,
[ρ]Ἐϊ Ἱερεμία! νὲ κορούγιορσουν; τεττί·
Ἴπὲν τάχι, Ἴπὶρ πατὲμ τζηπουγοὺ κορούγιορουμ, τεττίμ.

12 [σ]Ὸλ βακὴτ Ῥαππὶ, Ἐγὶ κόρτοὺν·
Ζίρα πὲν κελαμημὴ ἰτζραγὲ ἀτζελὲ ἐτετζέγιμ, τεττί.

13 Βὲ ἰκιντζὶ τεφὰ πανὰ Ραππὴν κελαμὴ κελλὶπ, Νὲ κορούγιορσουν; τεττί.
Ἴπὲν τάχι, Γιούζοὺ ποϊράζ ταραφηντὰν ὀλὰν [φ]πὶρ καϊνὰρ καζὰν κόρτούμ, τεττίμ.

14 Βὲ Ῥαππὶ πανὰ τεττί κι,
Τιγιαρὴν τζούμλε σεκενεσὶ οὐζερινὲ
[σ]Ποϊράζ ταραφηντὰν πελὰ ζουχοὺρ ἐτετζέκ τὶρ.

15 Ζίρα (Ῥαππὶ πουγιουρούρ)
Ἰστὲ πὲν [τ]ποϊράζ μεμλεκετλεριντὲ πουλουνὰν τζούμλε καπιλελερὶ τζαγρατζάγημ,
Βὲ ὀνλὰρ κελιπ [υ]χὲρ πιρὶ ταχτηνὴ
Ἱερουσαλὴμ καπουλαρηνὴν μετζελιντὲ,
Βὲ χὲρ ταραφτὰ ὀνοὺν χισαρλαρὴ καρσησηντὰ,
Βὲ Ἰούδα σεχρλεριν̀ὲν τζούμλεσι καρσησηντὰ κουρατζάκ τὴρ.

16 Βὲ τζούμλε κοτούλούκλεριντὲν τολαγιὴ
Χούκμλεριμὶ ὀνλαρὰ πεγιὰν ἐτετζέγιμ·
[φ]Τζούνκι ὀνλὰρ πενὶ τὲρκ ἐτὶπ γάϊρι ἰλαχλαρὰ πουχοὺρ γιακτηλὰρ,
Βὲ κεντὶ ἐλλερίϊλε γιαπτηκλαρὴ σεϊλερὲ ἰπατὲτ ἐττιλέρ.

17 Ἴμτι σὲν [χ]πελινὶ κουσατὴπ κὰλκ,
Βὲ σανὰ ἔμρ ἐϊλετιγιμὶν τζούμλεσινι ὀνλαρὰ σὸϊλὲ·
[ψ]Ὀνλαρὴν γιούζλεριντὲν κόρκμα,
Κὶ ὀνλαρὴν χουζουρουντὰ σενὶ ἰζτιραπὰ τοὺσούρμεγεγιμ.

18 Βὲ ἰστὲ πὲν πού κοὺν σενὶ πούτοὺν τιγιαρὰ καρσὴ,
Γιάνι Ἰούδα πατισαχλαρηνὰ, σερβερλερινὲ,
Κιαχινλερινὲ βὲ τιγιαρὴν καβμηνὰ καρσὴ,
[ω]Μετὶν σὲχρ βὲ τεμὶρ τιρὲκ,
Βὲ πακὴρ χισαρλὰρ κιπὶ κοτούμ·

19 Βὲ ὀνλὰρ σενὶν ἰλὲ τζενκλεσετζεκλὲρ,
Λάκιν σανὰ γαλλὶπ κελέμεγετζεκλερ τὶρ·
[α]Ζίρα σενὶ χελὰς ἐτμὲκ ἰτζοὺν,
Ἴπὲν σενὶν ἰλέ ἰμ, τεγιὸὺ Ῥαππὶ πουγιουρούρ.

[α] Νομ. ϛ'. 7.
[β] Ἰεζ. ιά. 3, 7. κδ'. 3. Ἱ. δ'. 6. ϛ'. 1.
[γ] Ἐξ. γ'. 12. [δ] Νομ. λά. 6, 8. Ἰησ. ά. 5. Π. ιέ. 20. Πραξ. κϛ'. 17. Ἑβρ. ιγ'. 6.
[ε] Ἡσ. μθ'. 1, 5.
[ζ] Ἡσ. μθ'. 1, 5.
[η] Ἐξ. λγ'. 12, 17.
[θ] Λουκ. ά. 15, 41. Γαλ. ά. 15, 16.
[ι] Ἐξ. δ'. 10. ϛ'. 12, 30. Ἡσ. ϛ'. 5.
[κ] Ἀριθ. κδ'. 20, 38. Ματ. κή. 20.
[λ] Ἰεζ. ϛ'. 6. γ'. 9. Χα. 17.
[μ] Ἐξ. γ'. 12. [ν] Νομ. λά. 6, 8. Ἰησ. ά. 5. Π. ιέ. 20. Πραξ. κϛ'. 17. Ἑβρ. ιγ'. 6.
[ξ] Ἡσ. νά. 16. Π. έ. 14.
[ο] γ Βασ. ιθ'. 17.
[π] Π. ιή. 7. [ρ] Κορ. ί. 4, 5.
[σ] Ἰεζ. ιά. 3, 7. κδ'. 3. [τ] Π. δ'. 6. ϛ'. 1.
[υ] Π. έ. 15. ϛ'. 22. ί. 22. κέ. 9.
[φ] Π. λθ'. 3. μγ'. 10.
[χ] β Νομ. κή. 20. Π. ιζ'. 13.
[ψ] γ Βασ. ιή. 46. [ω] δ Βασ. δ'. 29. θ'. 1. Τώβ. λή. 3. Λουκ. ιϐ'. 35. α Πέτ. ά. 13.
[α] Ἐξ. γ'. 12. Χα. 8. Ἰεζ. ϛ'. 6.
[β] Ἡσ. ν'. 7. Π. ϛ'. 27. ιέ. 20.
[γ] Χα. 8.

—

ΪΑΪ Β'.

1 Βὲ Ῥαππὴν κελαμὴ πανὰ κελλὶπ τεττί κι,
2 Κὶτ, βὲ Ἱερουσαλημὰν κουλακλαρηνὰ νιτὰ ἐτὶπ τέ κι,
Ῥαππὶ πöϊλὲ πουγιουρούρ·
[α]Τζὸλτὲ ὅλ ἐκίλμεμις γερτὲ,
Ἀρτήμτζα κελτιγιντὲ
[β]Κεντζλιγιντεκὶ λεταφετιν̀ὶ,
Βὲ κελινλικτεκὶ μουχαππετινὶ σενὶν ἰτζοὺν χατημὰ κετιρτίμ.
3 [γ]Ἰσραὴλ Ραππὰ μουκαττές ἰτὶ,
[δ]Μαχσουλουνοὺν τουρφαντασή ἰτὶ·
[ε]Ὀνοὺ γεγενλερὶν τζούμλεσι καπαχατλὴ ὀλοὺπ,
Ὀνλαρὴν οὐζερινὲ πελὰ κελίρ ἰτὶ, τεγιὸὺ Ῥαππὶ πουγιουρούρ.
4 [ζ]Ἐϊ Ἰακὼϐ ἐϐὶ, βὲ Ἰσραὴλ ἐϐινὶν τζούμλε καπιλελερὶ!
Ραππὴν κελαμηνὴ τιν̀λέγινιζ.
5 Ῥαππὶ πöϊλὲ πουγιουρούρ·
[ζ]Παπαλαρηνὶζ πεντὲ νὲ χακκησζλὴκ κόρτοὺλέρ κι;
Ἴπεντὲν ἰρὰκ ὀλτουλὰρ,
[η]Βὲ πατηλληγὰ ταπὶ ὁλαρὰκ πατὴλ ὀλτουλὰρ·
6 Βὲ, [θ]Ἴπζὶ Μησὴρ τιγιαρηντὰν τζηκαρὰν,
Ἴπζὶ [ι]τζὸλτὲ,
Ἴπεγιαπὰν βὲ τζουκουρλοὺκ μαχαλιντὲ,
Κορὰκ βὲ ὀλοὺμ κὸλκεσὶ μαχαλιντὲ,
Βὲ κίμσενιν κέτζμετιγι,
Βὲ ἰνσανὴν σακὶν ὁλματηγι γερτὲ τολασὰτηρὰν Ῥαππὶ νέρετε τὶρ; τέμετιλερ.
7 Βὲ μεϊϐεσινὶ βὲ μαχσουλουνοὺ γεμενὶζ ἰτζοὺν,
Σιζὶ [κ]μαχσουλτὰρ πὶρ τιγιαρὰ κετιρτίμ·

[α] Νομ. ϛ'. 7.
[β] Ἰεζ. ιϛ'. 8. 22. 60. κγ'. 3, 8, 19. Ὡσηέ. ϛ'. 15.
[γ] Ἐξ. ιθ'. 5, 6.
[δ] Ἰακ. ά. 18. Ἀποκ. ιδ'. 4.
[ε] Ἱ. ιϐ'. 14. ν'. 7.
[ζ] Ἡσ. έ. 4. Μιχ. ϛ'. 3.
[η] δ Βασ. ιζ'. 15. Ἰωνάς. ϛ'. 8.
[θ] Ἡσ. ξγ'. 9, 11, 13. Ὡσηέ. ιγ'. 4.
[ι] β Νομ. ή. 15. λϐ'. 10.
[κ] Ἀριθ. ιγ'. 28. ιδ'. 7, 8. β Νομ. ή. 7—9.
[λ] Λευ. ιή. 25, 27, 28. Ἀριθ. λέ. 33, 34. Ψαλ. οή. 58, 59. ρϛ'. 38. Π. γ'. 1. ιϛ'. 18.
[μ] Μαλ. δ'. 6, 7. Ρωμ. δ'. 20.
[ν] Π. κγ'. 13.
[ξ] Χα. 11. Ἀββακ. δ'. 18.
[ο] Ἰεζ. κ'. 35, 36. Μιχ. ϛ'. 2.
[π] Ἐξ. κ'. 5. Λευ. κ'. 5.
[ρ] Μιχ. δ'. 5.
[σ] Ψαλ. ριέ. 4. Ἡσ. λζ'. 19. Π. ιϛ'. 20.
[τ] Ψαλ. ρϛ'. 20. Ρωμ. ά. 23.
[υ] Χα. 8.
[φ] Ἡσ. ά. 2. Π. ϛ'. 19.
[χ] Ψαλ. λϛ'. 9. Π. ιζ'. 13. ιή. 14. Ἰωάν. δ'. 14.
[ψ] Ἴπὰκ, Ἐξ. δ'. 22.

Φάκατ σὶζ κιρὶπ [λ]τιγιαρηνὴ μουρταρλατηνὶζ,
Βὲ μιρασηνὴ μεκρούγ ἐττινὶζ.
8 Κιαχινλὲρ, Ῥαππὶ νέρετε τὶρ; τέμετιλερ,
Βὲ [μ]σεριὰτ ταλὶμ ἐτενλὲρ πενὶ τανήματηλαρ,
Βὲ τζοπανλὰρ πανὰ ἀσὴ ὀλτουλὰρ,
[ν]Βὲ πεϊγαμπερλὲρ Βάαλ ἰλὲ πεϊγαμπερλὶκ ἐττιλὲρ,
Βὲ [ξ]φαϊτεσὶζ σεϊλὲρ ἀρκασηνὰ τοὺστούλέρ.
9 Ῥαππὶ πουγιουρούρ κι,
Ἴπού σεπεπτὲν [ο]σιζὶν ἰλὲ ταχὰ νιζὰ ἐτετζέγιμ,
Βὲ [π]ογουλλαρηνζὴν ογουλλαρὴ ἰλὲ τάχι νιζὰ ἐτετζέγιμ.
10 Ζίρα Κιτὶμ ἀταλαρηνὰ κετζὶπ πάκηνζ,
Βὲ Κηδαρὰ (ἀτὲμ) κόντερὶπ ἐγὶτζε ἀϋλάγιηνζ,
Βὲ πάκηνζ πού κιπὶ πὶρ σέϊ βουκού πουλτού μου;
11 [ρ]Ἱλαχλαρηνὴ τεγιστὶρμὶς πὶρ ταϊρὲ βάρμη;
[σ]Ὀνλὰρ ἰσὲ ἰλὰχ τεγὶλ τὶρ·
[τ]Φάκατ πενὶμ καβμὶμ Ἰζζετινὶ
[υ]Φαϊτεσὶζ σέϊ ἰλὲ τεγιστὶρτί.
12 [φ]Ἐϊ κόκλὲρ! πουντὰν τολαγιὴ χαϊρὰν ὅλουνουζ,
Σάσηνζ βὲ ζιγιατεσίϊλε τιτρέγινιζ, τεγιὸὺ Ῥαππὶ πουγιουρούρ.
13 Ζίρα καβμὶμ ἰκὶ κοτοὺ ἶς ἰσλετί·
Ἴπενὶ, [χ]τὶρὶ σουλὰρ πουναρηνὴ τὲρκ ἐττιλὲρ,
Βὲ κεντιλερινὲ σαρνητζλὰρ,
Σοὺ τουτμὰζ τζατλὰκ σαρνητζλὰρ καζτηλάρ.
14 Ἰσραὴλ [ψ]κούλ μου τουρ;
Γιάκσα κοὺλ ἐϐλατὴ μη τὶρ;
Νὲ σεπεπτὲν γιαγμαγιὰ τεσλὶμ ὁλουντοὺ;

15 ω Ὀνοὺν οὐζερινὲ κὲντζ ἀρσλανλὰρ κόμούρτεγίπ σεσλερινὶ τζηκαρτηλὰρ·
Ὀνοὺν τιγμαρηνὴ χαρὰπ ἐτπιλὲρ·
Σεχρλερὶ γιαντὴ, σεκενεσὶ κάλματη.
16 Νωφλουλαρὴν βὲ α Ταφνηλιλερὶν ὀγουλλαρὴ τάχι
Σενὶν πασὴνὴν τεπεσινὶ κυρτηλάρ.
17 β Σενὶ γιολτὰ κηλαγουζλατηγὴ ζεμὰν Ἀλλαχὴ Ραππὴ τὲρκ ἐτμέ̈λε,
γ Ἴουνού κεντὶ ἀλεϊχινὲ ταβὲτ ἐτμετὶν μι;
18 Βὲ σίμτι δ * Σιωρούν σουλαρηνὴ ἰτζμὲκ οὐζρὲ, ε Μησὶρ γιολουντὰ νὲ ἰσὶν βὰρ;
Βὲ † Ἠρμαγὴν σουλαρηνὴ ἰτζμὲκ οὐζρὲ,
Ἀσσυρία γιολουντὰ νὲ ἰσὶν βὰρ;
19 ζ Κὸτούλὸυγιούν σενὶ τεπὶπ ἐτετζὲκ,
Βὲ ἰσγμανὴν σενὶ τεκπὶρ ἐϊλεγετζὲκ τιρ·
Ἰμτι πὶλ., βὲ κὰρ κι Ἀλλαχὴν Ραππὴ τὲρκ ἐττιγὶν,
Βὲ σεντὲ πεντὲν κορκμακλὰκ πουλούμματηγη
Κὸτού βὲ ἀτζὴ πὶρ σέϊ τιρ, τεγιού ἀσκερλερὶν Ραππὴ Ἰεοβὰ πουγμουρούρ.
20 Ζίρα τζοκτὰν πέρού πογιουντουρουγουνού ††κηρτὴμ,
Παγλαρηνὴ κοπαρτὴμ,
Βὲ σὲν, Τετζαβούζ ἐτμὲμ, τεστὶν·
Φάκατ" η χὲρ γιούκσεκ παγὴρ οὐζεριντὲ,
Βὲ χὲρ γεσὶλ ἀγὰτζ ἀλτηντὰ θ φαχισὲ κὶπὶ γιαττὴν.
21 Ἰδὲν ι σενὶ ἀλὰ ἀσμὰ ὁλαρὰκ τικτὶμ,
Χὲρ βέτζχλε ἐγὶ τοχούμ ὁλαρὰκ (ἐκτὶμ),
Ἴμτι σὲν πανὰ νάσηλ κ γιαπανὶ ἀσμανὴν φαϊτεσὶζ ταλλαρὴ ὀλτούν;
22 λ Ἔγερ σὲν μ νατρὸν ιλὲ γιαϊκανσὰν,
Βὲ τζὸκ σαπὸν κουλλανσὰν,
μ Ἰσγμανηὴν λεκεσὶ χουζουρουμτὰ καλὴρ,
τεγιοὺ Ραππὶ Ἰεοβὰ πουγμουρούρ.
23 ν Ἰδὲν ναπὰκ ὅλματὴμ,

ω Ἡσ. ά. 7. Ἰΐ. δ'. 7.
α Ἰΐ. μγ'. 7, 8, 9.
β Νομ. λδ'. 10.
γ Ἰΐ. δ'. 18.
δ Ἰησ. ιγ'. 3.
* Νεῖλος
ε Ἡσ. λ'. 1, 2.
† Ἐφράτης
ζ Ἡσ. γ'. 9. Ὠσηέ. έ. 5.
†† (Γιάχοτ) κηρτὴν, βὲ παγλαρηνὴ κοπαρτὴν, βὲ σὲν Χηζμὲτ ἐτμὲμ τετὶν, βὲ
η Β Νομ. ιδ'. 2. Ἡσ. νζ'. 5, 7. Ἰΐ. γ'. 6.
θ Ἐξ. λδ'. 15, 16.
ι Ἐξ. ιέ. 17. Ψαλ. μδ'. 2. π'. 8. Ἡσ. έ. 1, κτλ. ξ'. 21. Μαρ. κά. 33. Μαρ. ιδ'. 1. Λουκ. κ'. 9.

Βαλειμὲ ταπὶ ὁλματὴμ, νάσηλ τεγὲ πιλίρσιν;
Ἔϊ ἐϊρὶ γιολλαρτὰ τολασὰν γιούϊρούκ χετζὶν!
ξ Βατιτὲ κεντὶ γιολουνὰ πάκ,
Νὲ γιαπτηγηνὴ πὶλ.
24 Τζὸλὲ ἀλησμὴξ,
(Βὲ) νεφσινὶν σεχβετὶ ὶλὲ χαβαγὴ νεφεσλενὲν ο γιαπὰν ἐσεγινὶ
Κεντὶ σεχβετιντὲν κὶμ τόντερὲ πιλίρ;
Ὀνού ἀραγμανλαρὴν τζούμλεσι γιορουλμαζλὰρ,
Ὀνού ἀγμηντὰ πουλουρλάρ.
25 Ἀγιαγηνὴ τζηπλὰκ ὁλμακτὰν βὲ πογαζηνὴ σουσουζλουκτὰν σακὴν,
π Σὲν ἰσὲ, Χάϊρ, τζαρὲ γιόκ τουρ·
Ζίρα ρ γιαπαντζηλαρὴ σεβμισίμ,
Βὲ ὀνλαρὴν ἀρτηντζα κιτετζέγιμ, τετὶν.
26 Χηρσὴζ τουτουλιτουγουντὰ ούταντηγὴ κὶπὶ,
Ἰσραὴλ ἐδὶ τάχι,
Χὲμ κεντιλὲρ,
Χὲμ τε πατισαχλαρὴ, σερβερλερὶ,
Βὲ κιαχινλερὶ ιλὲ πεϊγαμπερλερὶ πόϊλὲ ούτανατζάκ τηρ·
27 Ὀνλάρ κι ἀγατζὰ, Σὲν πατάμ σην,
Βὲ τασὰ, Ἰδενὶ σὲν τογουρτούν, τερλὲρ·
Ζίρα πανὰ γιούζλερινὶ τεγίλ, ἄντζακ ἀρκαλαρηνὴ τζεβιρτιλὲρ·
Φάκατ σ πελαλαρὴ βακτηντὰ,
Κάλκ, βὲ πιζὶ κουρτὰρ, τερλέρ.
28 τ Κεντιὺ ἰτζούν γιαπτηγὴν ιλαχλαρὴν νέρετε τιρ;
Ἰδελὰν βακτηντὰ υ σενὶ κουρταρὰ πιλιρλὲρ ἰσὲ, καλκσηνλὰρ·
Ζίρα, ἔϊ Ἰούδα! φ σενὶν ιλαχλαρὴν Σεχρλεριὺν σαγμησηνὰ κόρὲ ὀλτού.
29 χ Ἰδενὶμ ιλὲ νιτζούν νιζὰ ἐτέρσινιζ;

κ β Νομ. λδ'. 32. Ἡσ. ά. 21. έ. 4.
λ Ἰώδ. 0'. 30.
μ β Νομ. λδ'. 34. Ἰώδ. ιδ'. 17. Ὠσηέ. ιγ'. 12.
ν Παροιμ. λ'. 12.
ξ Ἰΐ. ζ'. 31.
ο Ἰώδ. λ0'. 5, κτλ. Ἰΐ. ιδ'. 6.
π Ἰΐ. ιή. 12.
ρ β Νομ. λδ'. 16. Ἰΐ. γ'. 13.
σ Κριτ. έ. 10. Ψαλ. οή. 34. Ἡσ. κζ'. 16.
τ β Νομ. λδ'. 38. Κριτ. ί. 14.
υ Ἡσ. μέ. 20.
φ Ἰΐ. ιά. 13.
χ Χα. 23, 35.

Σὶζ τζούμλενιζ πανὰ ἀσὴ ὁλτουνούζ, τεγιοὺ Ραπὶπ πουγμουρούρ.
30 ψ Ὀγουλλαρηνηζὴ πιχουτὲ γερὲ τοϊτοὺμ,
Τερπιγὲ καπούλ ἔτμετιλερ·
ω Κηλητζηνὶζ τελὲφ ἐτὲρ ἀρσλὰν κὶπὶ πεϊγαμπερλερινιζὶ γετί.
31 Ἔϊ πού τεβρὶν ἀτεμλερὶ! Ραπὶπ κελαμηνὰ τικκὰτ ἔτινιζ·
α Ἰδὲν Ἰσραὴλ τζὸλ μι,
Γιάχοτ καραυλὴκ τιγμαρὴ μη ὁλτούμ;
Ἰδενὶμ καβμὴμ νιτζούν;
β Κεντὶ πασηηζὰ κεζέριζ,
γ Ἄρτηκ σανὰ κελμέγιζ, τερλέρ.
32 Κὴζ κεντὶ ζιϊνετινὶ,
Κελὶν κεντὶ κουσαγηνὴ ούνουτούρ μου;
Λάκιν καβμηνὴν δ πενὶ ούνουττουκλαρὴ κόυνλερὶν χισαπὴ γιόκ τουρ.
33 Ἄσκ ἀρτηνὰ τοῦσέρεκ νιτζούν γιολουνού κόυζελ κόστερίρσιν;
Χάττα γιολλαρηνὴ κοτού καρηλαρὰ τάχι δίρεττὶν.
34 Κέζαλιχ σενὶν ἐτεκλεριντὲ,
ε Σουτζσούζ φουκαρὰ κιμσελερὶν κανὴ πουλουντού·
Ὀνλαρὴ κιζλὶ μαχαλτὲ τεγίλ,
Ἄντζακ * χὲρ γερτὲ" πουλτούμ.
35 ζ Λάκιν σὲν, Σουτζσούζ ὀλτουγούμ ἰτζούν,
Γαζαπὴ μούτλακα πεντὲν τόνετζέχ τιρ, τέρσιν.
Ἰστὲ, η Κούναχ ἰσλέμετιμ, τετιγὶν ἰτζούν,
θ Σενὶν ιλὲ ταβὰ ἐτετζέγιμ.
36 ι Νὲ σεπεπτὲν; γιολουνού τεγιστιρμὲκ ἰτζούν πού κατὰρ τολασίρσην·
κ Σὲν Ἀσσυριατὰν ούταντηγὴν κὶπὶ,
λ Μησηρτὰν τάχι ούτανατζάκσην.
37 Σὲν πούρατὰν τάχι,

ψ Ἡσ. ά. 5. 0'. 13. Ἰΐ. έ. 3.
ω Β Παρλπ. λς'. 16. Νέεμ. 0'. 26. Ματ. κγ'. 29, κτλ. Πραξ. ξ'. 52. α Θεσ. δ'. 15.
α Χα. 6.
β Ψαλ. ιδ'. 4.
γ β Νομ. λδ'. 15.
δ Ψαλ. ρς'. 22. Ἰΐ. ιγ'. 25. Ὠσηέ. ή. 14.
ε Ψαλ. ρς'. 38. Ἰΐ. ι0'. 4.
* (Ἰπρ.) Ποὺ σεϊλερὶν τζούμλεσι οὐζεριντὲ
ζ Χα. 23, 29.
η Παροιμ. κή. 13. α Ἰωάν. ά. 8, 10.
θ Χα. 9.
ι Χα. 18. Ἰΐ. λά. 22. Ὠσηέ. έ. 13. ιδ'. 1, 2.
κ β Παρλπ. κή. 16, 20, 21.
λ Ἡσ. λ'. 3. Ἰΐ. λζ'. 7.
μ β Βασ. ιγ'. 19.
—
α β Νομ. κδ'. 4.
β Ἰΐ. δ'. 7.
γ Ἰΐ. δ'. 20. Ἰεζ. ιε'. 26, 28, 29.
δ Ἰΐ. δ'. 1. Ζαχ. ά. 3.
ε Ἰδὰκ, β Νομ. ιδ'. 2. Ἰΐ. δ'. 20.
ζ Γεν. λή. 14. Παροιμ. κγ'. 28. Ἰεζ. ιε'. 24, 25.
η Ἰΐ. δ'. 7. Χα. 9.
θ Λευ. κε'. 19. β Νομ. κή. 23, 24. Ἰΐ. δ'. 12. ιδ'. 4.
ι Ἰΐ. έ. 3. ε'. 15. ή. 12. Ἰεζ. γ'. 7. Σωφ. γ'. 5.
κ Ἰΐ. δ'. 2. Ὠσηέ. δ'. 15.
λ Ψαλ. οζ'. 7, κτλ. ργ'. 9. Ἡσ. νζ'. 16. Χα. 12.

6 Βὲ Ἰωσία πατισαχὴν κὸυνλεριντὲ Ρὰπὶ
πανὰ τετί κι,
μ 'Ασὴ Ἰσραηλὶν γιαπτηγηνὴ κὸρτὸύν μὸυ;
ν Ὸ χὲρ ρ γιὸυκσὲκ τὰγ ὸὐζερινὲ,
Βὲ χὲρ γεσὶλ ἀγὰτζ ἀλτηνὰ κιτὶπ,
ν Ὸρατα ζινὰ ἐὶλετί.
7 ξ Βὲ πουνλαρὴν τζὸύμλεσινι γιαπτηκτὰν
σὸύρα,
Ἴπανὰ τὸν, τετὶμ ἰσέ τε, τὸνμετί·
Βὲ ὀνοὺν χαῖν ο κὴζ καρηντασὴ Ἰούδα
(πουνοὺ) κὸρτὸύ.
8 Βὲ κὸρτὸύμ κι π ἀσὴ Ἰσραὴλ ζινὰ ἐττιγὶ
σεπεπτὲν
ῥ Ὸνοὺ ποσαγιὴπ ταλακναμεσινὶ βερτὶμ
ἰσέ τε,
σ Ὸνοὺν χαῖν κὴζ καρηντασὴ Ἰούδα κόρκ-
ματη,
ν Ἀντζακ ὃ τὰχι κιτὶπ ζινὰ ἐὶλετί.
9 Βὲ ζινασηνὴν τζοκλουγοὺ ἰλὲ τ τιγιαρὴ
ναπὰκ ἐτὶπ,
υ Τὰξ βὲ ἀγὰτζ ἰλὲ ζινὰ ἐὶλετί.
10 Βὲ πουνοὺν τζὸύμλεσι ἰλὲ ὀνοὺν χαῖν κὴζ
καρηντασὴ Ἰούδα τὰχι,
φ Ἴπανὰ πὸυτοὺν γιὸυρεγίϊλε τεγὶλ,
ν Ἀντζακ γιαλαντὰν τὸντοὺ, τεγιὸὺ Ρὰπὶ
πουγιουρούρ.
11 Βὲ Ρὰπὶ πανὰ τετί κι,
χ 'Ασὴ Ἰσραὴλ κεντινὶ χαῖν Ἰουδατὰν
ζιγιατὲ χακκλὴ τζηκαρτή.
12 Κὶτ, πὸὺ σὸζλερὶ ψ ποϊραζὰ τογροὺ νιτὰ
ἐτερὲκ πὸϊλὲ σὸϊλὲ·
ν Εὶ ἀσὴ Ἰσραὴλ! τὸν, [Ρὰπὶ πουγιου-
ρούρ,]
Γαζαπημὴ ὸὐζερινιζὲ κετιρμὲμ,
Ζίρα πὲν ω ἰναγετλί ἰμ,
'Επέτεν κὶν τουτμὰμ, τεγιὸὺ Ρὰπὶ που-
γιουρούρ.
13 α ν Ἀντζακ σὲν γιαραμαζλιγγηνὴ πὶλ,
Κὶ 'Αλλαχὴν Ραπὶπὰ ἀσὴ ὸλτοὺν,
Βὲ β γιαπαντζηλαρὰ βαρμὰκ ὸὐζρὲ
γ Χὲρ γεσὶλ ἀγὰτζ ἀλτηνὰ δ τολαστὴν,
Βὲ πενὶμ σὸζὸυμὲ ἰταὰτ ἔτμετιν, τεγιὸὺ
Ρὰπὶ πουγιουρούρ.
14 Ρὰπὶ πουγιουρούρ κι, ν Εὶ ἀσὴ ἐβλατλὰρ!
τὸνὸυνὸυζ,
Ζίρα * σιζὶ πὲν ρὲττ ἔττὶμ (ἰσέ τε),"
Σιζὶ ε σεχρλερτὲν πὶρὲρ,
Βὲ καπιλελερτὲν ἰκισὲρ ἀλὴπ,
Σιωνὰ κετιρετζέγιμ·
15 Βὲ σιζὲ γιὸυρεγιμὲ κὸρὲ ζ τζοπανλὰρ βε-
ρετζέγιμ,
'Ονλὰρ τὰχι σιζὶ ἴλμ οὺ φὲχμ ἰλὲ η κὸυ-
τετζεκλὲρ τὶρ.
16 Βὲ Ρὰπὶ πουγιουρούρ κι, Σιζ ὅλ κὸυν-
λερτὲ τιγιαρτὰ τζογαλὴπ ἀρτ-
τηγγηνηζτὰ,
Ἴπὶρ ταχὰ Ραπὶπὴν ἄχτ σαντηγὴ τὲ-
μεγετζεκλερ,
θ Βὲ ὃ χατηρὰ κὲλιμεγετζεκ,
Βὲ ὀνοὺ ζὶκρ βὲ ζιγιαρὲτ ἔτμεγετζεκλερ·
Βὲ πὶρ ταχὰ ὅλμαγιατζακ τηρ.
17 ν Ὸλ ζεμὰν Ἱερουσαλημὲ Ραπὶπὴν ταχτὴ
τεσμιγὲ ἐτετζεκλὲρ,
Βὲ τζὸύμλε μιλλετλὲρ ὅραγια,
Γιάνι Ἱερουσαλημὲ ι Ραπὶπὴν ἰσμὶ ἰτζὸὺν
τζὲμ ὸλατζακλὰρ·
Βὲ κ ἄρτηκ κὸτὸὺ γιὸυρεκλερινὶν ἰνατὶϊλε
χαρεκὲτ ἔτμεγετζεκλερ τὶρ.
18 ν Ὸλ κὸυνλερτὲ λ Ἰούδα ἐβὶ
Ἰσραὴλ ἐβὶ ἰλὲ κιτετζὲκ,
Βὲ πὶρλικτὲ μ ποϊραζ τιγιαρηντὰν,
ν Ἴπαλαρηνὰ μὸὺλκ ὸλμὰκ ὸὐζρὲ βερ-
τιγὶμ τιγιαρὰ κελετζεκλὲρ τὶρ.
19 Φὰκατ πὲν τετὶμ κι, Σενὶ ἐβλὰτ σηρα-
σηνὰ νάσηλ κογιαγιὴμ;
Βὲ ξ μακπὸὺλ τιγιαρὴ,
Μιλλετλερὶν ζιγιατεσϊϊλε κὸὺζὲλ μιρα-
σηνὴ σανὰ νάσηλ βερεγὶμ;

δ Χα. 2. Ἰεζ. ις'. 15, 24, 25.
* (Γιάχοτ) πὲν σιζὲ ἐ-
φέντι ἰμ, βὲ
ε Ρωμ. ιά. 5.
ζ Ἰὴ. κγ'. 4. Ἰεζ. λδ'. 23. Ἐφεσ. δ'. 12.
η Πραξ. κ'. 28.
θ Ἡσ. ξέ. 17.
ι Ἡσ. ξ'. 9.
κ Ἰὴ. ιά. 8.
λ Ἰὰκ, Ἡσ. ιά. 13. Ἰεζ. λζ'. 16—22. Ὡσηέ. ά. 11.
μ Χα. 12. Ἰὴ. λά. 8.
ν 'Αμὼς. θ'. 15.
ξ Ψαλ. ρς'. 24. Ἰεζ. κ'. 6. Δαν. ή. 9. ιά. 16, 41, 45.

ο Ἡσ. ξγ'. 16.
π Ἡσ. μή. 8. Ἰὴ. έ. 11.
ρ Ἡσ. ιέ. 2.
σ Χα. 14. Ὡσηέ. ιδ'. 1.
τ Ὡσηέ. ς'. 1. ιδ'. 4.
υ Ψαλ. ρκά. 1, 2.
φ Ψαλ. γ'. 8.
χ Ἰὴ. ιά. 13. Ὡσηέ. θ'. 10.
ψ Ἔσδρ. θ'. 7.
ω Ἰὴ. κθ'. 21.
—
α Ἰὴ. γ'. 1, 22. Ἰωὴλ. θ'. 12.
β Ἡσ. μή. 1. Ζαχ. ή. 8.
γ β Νομ. ί. 20. Ἡσ. μέ. 23. ξέ. 16. Ἰὰκ, Ἰὴ. έ. 2.
δ Γεν. κθ'. 18. Ψαλ. οθ'. 17. Γαλ. γ'. 8.
ε Ἡσ. μέ. 25. αΚορ. ά. 31.
ζ Ὡσηέ. ί. 12.
η Ματ. ιγ'. 7, 22.
θ β Νομ. ί. 16. λ'. 6. Ἰὴ. θ'. 26. Ρωμ. ϛ'. 28, 29. Κολ. ϛ'. 11.
ι Ἰὴ. ή. 14.
κ Ἰὴ. ά. 13, 14, 15. ϛ'. 1, 22.
λ δ Βασ. κδ'. 1. Ἰὴ. έ. 6. Δαν. ζ'. 4.
μ Ἰὴ. κέ. 9.
ν Ἡσ. ά. 7. Ἰὴ. ϛ'. 15.
ξ Ἡσ. κϛ'. 12. Ἰὴ. ϛ'. 26.

Βὲ τετὶμ κι, ο Ἴπαπὰμ τεγιὸὺ πανὰ τζα-
γηρατζάκσην,
Βὲ πανὰ ταπὶ ὀλμακτὰν σάπμαγιατζακσην.
20 Ταχκίκαν, ἓϊ 'Ισραὴλ ἐβὶ!
Ἴπὶρ καρὴ κεντὶ κοτζασηνὰ χιγιανὲτ ἐτ-
τιγὶ κιπὶ,
π Ἴπανὰ χιγιανὲτ ἐττινὶζ, τεγιὸὺ Ρὰπὶ
πουγιουρούρ.
21 ρ Ἴπαγιηρλὰρ ὸὐζεριντὲ πὶρ σὲς,
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν νιγιὰζ ἰλὲ ἀγλα-
γιησὴ ἰσὶτιλτὶ,
Ζίρα ὀνλὰρ κεντὶ γιολλαρηνὴ ἐϊριλττὶλὲρ,
Κεντίλερὶν 'Αλλαχὴ Ραπὶπὴ σὸὐνοττοὺλάρ.
22 σ ν Εὶ ἀσὴ ἐβλατλὰρ! τὸνὸυνὸυζ,
τ Ἴπὲν σιζὶν ἰσγιὰν σεθτανηζὴ τὲφ ἐτέριμ.
'Ἰστὲ πὶζ σανὰ κελίριζ,
Ζίρα σὲν Ρὰπὶ 'Αλλαχημὴζ σην.
23 υ Χακίκατεν πὰγιηρλαρτὰν,
Βὲ ταγλαρὴν τζοκλουγουντὰν (γιαρ-
τὴμ πεκλεμὲκ) πιχουτὲ τιρ·
φ Χακίκατεν Ἰσραηλὶν χελασὴ 'Αλλα-
χημὴζ Ραπὶπτὰν τηρ.
24 Ζίρα τζοτζουκλουγουμουζτὰν περοὺ πα-
παλαρημηζὴν ἐμεγινὶ,
'Ονλαρὴν σὸυρὸυλερινὶ βὲ σηγηρλαρηνὴ
'Ονλαρὴν ὀγουλλαρηνὴ βὲ κηζλαρηνὴ
ὅλ χ ἄρ (βερὲν) τελεφ ἐτμὶζ τιρ·
25 'Αρημηζτὰ γιατάρηζ·
Βὲ χιτζαπημὴζ πὶζὶ ὀρτὲρ·
Ζίρα ψ τζοτζουκλουγουμουζτὰν τὰ πού
κὸυνέτεκ,
Χὲμ πὶζ, χέμ τε παπαλαρημὴζ,
'Αλλαχημὴζ Ραπὶπὰ καρσὴ κὸυνὰχ
ἰσλετὶκ,
Βὲ ω 'Αλλαχημὴζ Ραπὶπὴν κελαμηνὴ
τὶλέμετικ.

ΪΑΪ Δ'.

1 Ρὰπὶ πουγιουρούρ κι, ν Εὶ Ἰσραὴλ!
ν Ἔγερ τὸνὲρ ἰσέν, α πανὰ τὸν,
Βὲ ἔγερ μεκρουχατηνὴ χουζουρουμτὰν τὲφ
ἐτὲρ ἰσέν,
ν Ἄρτηκ σερσερὶ κὲζμεγετζεκσιν.
2 Βὲ β χακικὰτ βὲ χὰκκ βὲ σατακὰτ ὸὐζρὲ,
γ Ρὰπὶ σὰγ τηρ, τεγιὸὺ γεμὶν ἐτετζέκσιν·
δ Βὲ μιλλετλὲρ ὀνοὺν ἰλὲ μὸυπαρεκλενε-
τζεκλὲρ,
Βὲ ὀνοὺν ἰλὲ ε ἰφτιχὰρ ἐτετζεκλέρ τιρ.
3 Ζίρα Ρὰπὶ Ἰούδα βὲ Ἱερουσαλὴμ ἐχα-
λισινὲ πὰϊλὲ πουγιουρούρ·
Κεντιλερινὶζ ἰτζὸὺν ζ τζιφτ σὸυρὸὺλμεμις
γερὶ τιμὰρ ἔτινιζ,
Βὲ η τικενλὲρ ἀρασηντὰ ἐκὶν ἔκμεγινιζ.
4 ν Εὶ Ἰούδα ἐχαλισὶ βὲ Ἱερουσαλὴμ σε-
κενεσὶ!
θ Ρὰπὶ ἰτζὸὺν σὸυννὲτ ὅλουνουζ,
Βὲ γιὸυρεγινιζὶν γουλφεσινὶ τὲφ ἔτινιζ,
ν Ὸλμαγια κι κὸτὸὺ ἰσλερινιζτὲν τολαγὴ
Γαζαπὴμ ἀτὲς κιπὶ τουτουσὰ,
Βὲ σὸγιὸυντὸὺρὲν πουλοὺνμαγια.
5 Ἰουδατὰ ἰλὰν ἔτινιζ,
Βὲ Ἱερουσαλημτὲ νιτὰ ἐτὶπ τέγινιζ κι,
Τιγιαρτὰ πορού τζάληνζ,
Γιὸυκσὲκ σέσλε νιτὰ ἐτὶπ τέγινιζ κι,
ι Ἴζὲμ ὅλουνουζ, βὲ χισαρλὴ σεχλερὲ κι-
ρελίμ.
6 Σιωνὰ τογρού παϊρὰκ καλτήρηνζ,
Κάτζηνης, τούρμαγηνης·
Ζίρα πὲν κ ποϊραζτὰν πελὰ βὲ πὸγιὸὺκ
κηργὴν κετιρετζέγιμ.
7 λ 'Αρσλὰν κεντὶ ἰνιντὲν τζηκτὴ,
Βὲ μ μιλλετλερὶ χελὰκ ἐτὲν, κεντὶ μα-
χαλιντὲν καλκὴπ,
ν Σενὶν τιγιαρηνὴ βιρὰν ἐτμὲκ ὸὐζρὲ γιολὰ
τζηκτὴ·
Σεκενελερὶ κάλιμαγιηντζαγια κατὰρ σεχρ-
λερὶν χαρὰπ ὸλατζάκ τηρ.
8 Ἴπού σεπεπτὲν ξ τζοὺλ κουσάνηνης,
Γιὰς τζεκὶπ φιγὰν ἔτινιζ,

Ζίρα Ραππὴν σεπὶτ γαζαπὴ πιζτὲν τόνμετὶ.
9 Βὲ ὅλ κόυντὲ πατισαχὴν γιόυρεγὶ βὲ σερβερλερὶν γιόυρεκλερὶ τόυκενετζὲκ,
Βὲ κιαχινλὲρ ἰζτιραπὰ τόυσετζεκλὲρ,
Βὲ πεϊγαμπερλὲρ χαϊρὰν ὀλατζακλάρ τηρ,
τεγιόὺ Ραππὶ πουγιουρούρ.
10 Ὅλ ζεμὰν τετίμ κι,
Ἄχ, γιὰ Ραππὶ Ἰεοβά!
ο Χακίκατεν σὲν πού καβμὴ βὲ Ἱερουσαλημὶ,
π Σιζὲ σελαμὲτ ὀλατζάκ, τεγερὲκ ἀλτατζτὴν·
Βὲ κηλὴτζ τζανὰ τεϊτί.
11 Ὅλ ζεμὰν πού καβμὰ βὲ Ἱερουσαλημὲ τενιλετζὲκ κι,
Καβμὴμ κηζηνὰ τογρού
Τζόλτὲ βακὴ παγιηρλαρτὰν ρ γιακητζὴ ρούζκιὰρ (ἐσετζὲκ),
Πού τάχι σαβουρμὰκ βὲ τεμιζλεμὲκ ἰτζόὺν τεγίλ τιρ.
12 Πούραταν σιτὲτελὶ πὶρ ρούζκιὰρ πανὰ κελετζὲκ τιρ,
Σίμτι σ πὲν τάχι ὀνλαρὰ χόυκμλὲρ τακρὶρ ἐτετζέγιμ.
13 Ἰστὲ πουλουτλὰρ κιπὶ τζηκατζὰκ,
Βὲ τ ὀνούν ἀραπαλαρὴ κασηργὰ κιπὶ,
υ Ἀτλαρὴ τάχι καρταλλαρτὰν τζαπούκ γιόυρούρ ὀλατζάκ τηρ·
Βάϊ πιζὲ! ζίρα χαραπὶ ὀλτούκ.
14 Ἐϊ Ἱερουσαλὴμ! φ γιόυρεγιὶλ κότούλούκτὲν γιαϊκά,
Κὶ χελὰς πουλάσηγ·
Νὲ βακτὰ κατὰρ σενὶν φασὶτ ἐφκιαρὴϊ τερουνιντὲ καλατζάκ τηρ;
15 Ζίρα χ Δὰν ταραφηντὰν πὶρ σὲς πὶρ ἰλὰν ἐτίγιορ,
Βὲ Ἐφραὶμ ταγηντὰν πελὰ χαπερὶ βερίγιορ.
16 Μιλλετλερὲ πιλτίρινιζ,
Ἰστὲ Ἱερουσαλὴμ ἀλεϊχινὲ νιτὰ ἔτινιζ,
ψ Μουχασερὲ ἐτενλὲρ οὐζὰκ γερτὲν κελίγιορ,
Βὲ Ἰούδα σεχλερὶ ἀλεϊχιντὲ τζαγρησήγιορλαρ.
17 ω Ὀνούν χὲρ ταραφηνὴ ταρλὰ πεκτζιλερὶ κιπὶ κουσατατζακλάρ τηρ,
Ζίρα πανὰ ἀσὴ ὀλτού, τεγιόὺ Ραππὶ πουγιουρούρ.
18 α Πού σεϊλερὶ κεντὶ γιολλαρὴν βὲ ἀμελλερὶν σενὶν οὐζερινὲ κετιρτί,
Πού σενὶν κότούλούγιούνούν (μεϊδεσί) τιρ,
ζίρα ἀτζή τηρ,
Τζούνκι γιόυρεγιὶνὲ κατὰρ ἰσλετί.
19 β Παγρὴμ! παγρὴμ! γιόυρεγιμὶν ἰτζερισινὲ κατὰρ ἀγρὴ τουγιούγιορουμ·
Γιόυρεγὶμ τερουνιμτὲ ἰζτιραπτὰ τηρ, σούκούτ ἐτέμεμ·
Ζίρα, ἔϊ τζανὴμ! σὲν πορού σεσινὶ,
Τζένκ κόυρούλτούσούνούν ἰσιττίν.
20 γ Κηργὴν οὐζερινὲ κηργὴν ἰλὰν ὀλουνούρ,
Ζίρα πούτούν τιγιὰρ χαραπὶ ὀλτού·
δ Τζατηρλαρὴμ ἀνσηζὴν,
Βὲ περτελερὶμ πιρτὲν χαραπὶ ὀλτουλὰρ·
21 Νὲ βακτὰ κατὰρ παϊράκ κόρετζέγιμ;
Πορού σετασὴ ἰσιτετζέγιμ.
22 Ζίρα καβμὴμ τιβανέ τιρ, πενὶ πίλμετί·
Ὀνλὰρ ἀχμὰκ ἐβλατλάρ τηρ,
Βὲ ὀνλαρτὰ φὲχμ γιόκ τουρ·
ε Ὀνλὰρ κότούλούκ ἰσλεμεκτὲ ἀκηλλὴ τηρλάρ,
Φάκατ ἐγιλίκ ἰσλεμεγὶ πιλμεζλέρ.
23 ζ Γερὲ πακτὴμ, ἰστὲ η τεχὶ βὲ χαλί ἰτί·
Κόκλερὲ (πακτὴμ), βὲ νουρού γιόκ ἰτι.
24 θ Ταγλαρὰ πακτὴμ, ἰστὲ τιτρέγιορ ἰτι,
Βὲ τζόύμλε παγιηρλὰρ σαρσηλήγιορ ἰτι.
25 Πακτὴμ, ἰστὲ ἀτὲμ γιόκ ἰτι,
Βὲ ι χαβὰ κουσλαρηνὴν τζόύμλεσι κατζμήξ ἰτι.

ο Ἰεζ. ιδ'. 9. β Θεσ. δ'. 11.
π Ἰί. έ. 12. ιδ'. 13.
ρ Ἰί. νά. 1. Ἰεζ. ιζ'. 10. Ὡσηέ. ιγ'. 15.
σ Ἰί. ά. 16.
τ Ἡσ. έ. 28.
υ β Νομ. κή. 49. Θρην. δ'. 19. Ὡσηέ. ή. 1. Ἀββακ. ά. 8.
φ Ἡσ. ά. 6. Ἰακ. δ'. 8.
χ Ἰί. ή. 16.
ψ Ἰί. έ. 15.
ω δ Βασ. κέ. 1, 4.
α Ψαλ. ρζ'. 17. Ἡσ. ν'. 1. Ἰί. δ'. 17, 19.
β Ἡσ. ιέ. 5. ις'. 11. κά. 3. κδ'. 4. Ἰί. θ'. 1, 10. Ἰάκ, Λουκ. ιθ'. 42.
γ Ψαλ. μδ'. 7. Ἰεζ. ζ'. 26.
δ Ἰί. ί. 20.
ε Ρωμ. ις'. 19.
ζ Ἡσ. κδ'. 19.
η Γεν. ά. 2.
θ Ἡσ. έ. 25. Ἰεζ. λή. 20.
ι Σωφ. ά. 3.

26 Πακτὴμ, ἰστὲ μεϊδεσὰρ γὲρ τζὸλ ὀλμούξ ἰτι,
Βὲ τζόύμλε σεχλερὶ Ραππὴν χουζουρουντὰν,
Ὀνούν σετὶτ γαζαπὴ ὀνούντὲν γιηκλημήξ ἰτι.
27 Ζίρα Ραππὶ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
Πούτούν τιγιὰρ χαραπὶ ὀλατζάκ τηρ,
κ Λάκιν πούσπούτούν μαχβ ἔτμεγετζεγιμ.
28 Πουνούν οὐζερινὲ λ γὲρ γιὰς τζεκετζὲκ,
Βὲ γιοκαρητὰν μ κόκλὲρ καραρατζάκ τηρ·
Ζίρα πὲν σόϊλετὶμ, καρὰρ βερτὶμ,
Βὲ ν πεσιμὰν ὀλμαγιατζαγημ,
Βὲ ὀντὰν κερὶ τόνμεγετζέγιμ.
29 Ἀτληλαρὴν βὲ τιρενταζλαρὴν κόυρούλτούσούντὲν
Πούτούν σὲχρ κατζατζάκ,
Ὀνλὰρ σὴκ ὁρμανληκλὰρ ἀρασηνὰ κιρετζεκλὲρ,
Βὲ καγιαλὰρ οὐζερινὲ τζηκατζακλὰρ·
Σεχλερὶν τζόύμλεσι τὲρκ ὀλουνατζάκ,
Βὲ ὀνλαρτὰ ἰνσὰν σακὶν ὀλμαγιατζακ τηρ.
30 Ἔϊ χαραπὶ ὀλμούξ ὀλὰν! σὲν νὲ γιαπατζάκσηνς;
Ἀλλὰρ κιγινσὲν,
Κεντιὶ ἀλτούν ζιϊνετλὲρ ἰλὲ τοναπσὰν,
Βὲ ξ κόζλεριὶνὲ τζὸκ σόυρμὲ τζεκσὲν πιλὲ,
Πιχουτὲ γερὲ κεντιὶνὲ ζιϊνὲτ βερίγιορσουν·
ο Ἀσηκλαρὴϊ σενὶ τὲρκ ἐττιλὲρ·
Σενὶν τζανηνὴ ἀράγιορλαρ.
31 Ζίρα ἀγρὴ τζεκὲν καρηνὴν (σεσὶ),
Ἴλκινὶ τογουρανὴν ἀγρησὴ βακτηντὰ ὀλὰν (σεσὶ) κιπὶ πὶρ σὲς ἰσιττίμ·
Πού Σιὼν κηζηνὴν σεσὶ τιρ·
Ἄχ τζεκερὲκ βὲ π ἐλλερινὶ ἀτζαρὰκ, Σίμτι βάϊ πανὰ!
Ζίρα κατιλλὲρ σεπεπὶντὲν τζανὴμ παγιηλτὶ, (τέγιορ).

ΪΑΪ Ε'.

1 Ἱερουσαλὴμ σοκακλαρηντὰ τολάσηνηζ,
Βὲ σίμτι πάκηνηζ, βὲ πίλινιζ,
Βὲ ὀνούν μεϊτανλαρηντὰ ἀράγιηνηζ·
Ἔγερ α χάκκ ἰτζρὰ ἐτὲν βὲ χακικὰτ ἀραγιὰν β πὶρ ἀτὲμ πουλὰ πιλίρσενιζ,
γ Πὲν ὅλ (σεχρὲ) ἄφβ ἐτεγίμ.
2 Βὲ δ Ραππὶ σάγ τηρ, ε τερλὲρ ἰσέ τε,
ζ Γιαλὰν ἰλὲ γερὶν ἐτερλέρ.
3 Γιὰ Ραππὶ! η σενὶν κόζλερὶν χακικατὰ τογρού τεγίλ μι τιρ;
θ Ὀνλαρὴ τόϊτούν, φάκατ ἀτζὴ τούϊματηλαρ·
Ὀνλαρὴ κηρτὴν, ι νασιχὰτ καπούλ ἐτμὲκ ἰστέμετίλερ·
Γιούζλερινὶ ταστὰν πὲκ ἐττιλὲρ,
Τόνμὲκ ἰστέμετίλερ.
4 Βὲ πὲν τετίμ κι, Ὀνλὰρ ἀντζακ φουκαρὰ τηρλάρ·
Ὀνλὰρ ἀχμὰκ τηρλὰρ, κ ζίρα Ραππὴν γιολουνού,
Κεντιλερὶν Ἀλλαχηνὴν ἀχκιαμηνὴ πιλμεζλέρ.
5 Πὲν πόγιούκλερὲ κιτὶπ,
Ὀνλὰρ ἰλὲ σάϊλεσετζέγιμ,
Ζίρα λ ὀνλὰρ Ραππὴν γιολουνού,
Κεντιλερὶν Ἀλλαχηνὴν ἀχκιαμηνὴ πιλιρλὲρ·
Λάκιν ὀνλὰρ πὶρλικτὲ μ πογιουντουρουγού κηρτηλάρ,
Παγλαρὴ κοπαρτηλάρ.
6 Πού σεπεπτὲν ν ὀνλαρὴ ὁρμαντὰν πὶρ ἀρσλὰν ὀλτούρετζὲκ,
Ὀνλαρὴ ξ τζόλλερὶν κουρτού τελὲρ ἐτετζὲκ τιρ,
ξ Ὀνλαρὴν σεχλερινὶ καπλὰν πεκλεγετζὲκ,
Ὀνλαρτὰν χὲρ κὶμ τησαρὴ τζηκάρσα παρελενετζὲκ τιρ·
Ζίρα καπαχατλαρὴ τζογαλτὶ, ὀνλαρὴν ἰσγιανλαρὴ ἀρτί.
7 Ἴματι σανὰ πουνού νάσηλ ἄφβ ἐτεγίμ;
Ὀγουλλαρὴν πενὶ τὲρκ ἐττιλὲρ,

κ Ἰί. έ. 10, 18. λ'. 11. μς'. 28.
λ Ὡσηέ. δ'. 3.
μ Ἡσ. έ. 30. ν'. 3.
ν Ἀρι0. κγ'. 19. Ἰί. ζ'. 16.
ξ δ Βασ. 9'. 30. Ἰεζ. κγ'. 40.
ο Ἰί. κδ'. 20, 22. Θρην. ά. 2. 19.
π Ἡσ. ά. 15. Θρην. ά. 17.
—
α Γεν. ιή. 23, κτλ. Ψαλ. ιδ'. 1.
β Ἰεζ. κδ'. 30.
γ Γεν. ιή. 26.
δ Ἰί. δ'. 2.
ε Τιτ. ά. 16.
ζ Ἰί. ζ'. 9.
η β Παρλπ. ις'. 9.
θ Ἡσ. ά. 5. 6'. 13. Ἰί. 6'. 30.
ι Ἰί. ζ'. 28. Σωφ. γ'. 2.
κ Ἰί. ή. 7.
λ Μιχ. γ'. 1.
μ Ψαλ. δ'. 3.
ν Ἰί. δ'. 7.
ξ (Γιάγοτ) ἀχάμὴν Ψαλ. ρδ'. 21. Ἀββακ. ά. 8. Σωφ. γ'. 3.
ο Ὡσηέ. ιγ'. 7.

Βὲ ο'Αλλὰχ ὅλμαγιανλαρ ἰλὲ π γεμὶν
ἐἰλετἰλὲρ·
Βὲ ρ ὀνλαρὴ τογιουρτουγουμτὰ ζινὰ ἐττἰλὲρ,
Βὲ σὸυρὸὺ σὸυρὸὺ φαχισεχανελερὲ κιττἰλὲρ.
8 σ Σαπάχλαγιην πεσλενιλμὶς ἀτλὰρ (κιπὶ)
ὀλτουλὰρ,
Χὲρ κὲς τ κονσουσουνοὺν καρησηνὰ κισνέγιορ.
9 υ Ἰποὺ κιπὶ σεἰλερτὲν τολαγὴ τζεζὰ βέρμεγετζεκ μι ἰμ;
φ Βὲ πὸϊλὲ πὶρ μιλλεττὲν κεντἰμ ἰντικὰμ
ἄλμαγιατζακ μὴ ἰμ; τεγιοὺ Ραππ
πουγιουρούρ.
10 χ Χισαρλαρὴ ὀὺζερινὲ τζηκὴπ γηήκηνζ,
ψ Λάκιν πὸὺσπὸὺτὸὺν χαρὰπ ἔτμεγινιζ·
* Ἰπουρτζλαρηνὴ καλτήρηνζ,
Ζίρα ὀνλὰρ Ραππὴν τεγἰλ τὶρ.
11 Τζὸὺνκι ω Ἰσραὴλ ἐϐὶ βὲ Ἰοὺδα ἐϐὶ
Ἤανὰ ζιγιατεσἰίλε χιγιανὲτ ἐττἰλὲρ, τεγιοὺ Ραππ πουγιουρούρ.
12 α Ὀνλὰρ Ραππὴ ἰνκιὰρ ἐτἰπ, ϐ Ὁ τεγἰλ τὶρ,
Βὲ ὀὺζεριμἰζὲ πελὰ κἐλμεγετζεκ,
γ Βὲ κηλὴτζ βὲ κητλὴκ κὸρμεγετζεγιζ·
13 Βὲ πεϊγαμπερλὲρ ρὸὺζκἰὰρ κιπὶ τὶρλὲρ,
Βὲ ὀνλαρτὰ (Ραππὴν) κελαμὴ γιὸκ τουρ·
Ὀνλαρὰ (τετικλερὶ) κιπὶ ὀλσοὺν, τετἰλὲρ.
14 Ἰποὺ σεπεπτὲν ἀσκερλεριν Ἀλλαχὴ ὀλὰν Ραππ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·
Σἰζ πὸὺ σὸζὸὺ σὸϊλετιγινἰζ ἰτζὸὺν,
δ Ἰστὲ πὲν κελαμηὴ σενἰν ἀγζηντὰ ἀτὲς,
Βὲ πὸὺ καϐμὴ ὀτὸὺν ἐτεττζέγιμ,
Βὲ ὀνλαρὴ τελὲφ ἐτεττζὲκ τὶρ.
15 Ραππ πουγιουρούρ κι, Ἒϊ Ἰσραὴλ ἐϐὶ!
Ἰστὲ πὲν σιζἰν ὀὺζερινιζὲ

ο β Νομ. λϐ'. 21. Γαλ. δ'. 8.
π Ἰησ. κγ'. 7. Σωφ. ά. 5.
ρ β Νομ. λϐ'. 15.
σ Ἰεζ. κϐ'. 11.
τ Ἰπ. ιγ'. 27.
υ Ἀα. 29. Ἰπ. θ'. 9.
φ Ἰπ. μϐ'. 22.
χ Ἰπ. λθ'. 8.

ψ Ἰπ. δ'. 27. Ἀα. 18.
* (Γιάχοτ) Ἀαλλαρηνὴ
ω Ἰπ. γ'. 20.
α β Παρλπ. λϛ'. 16. Ἰπ. δ'. 10.
ϐ Ἡσ. κή. 15.
γ Ἰπ. ιδ'. 13.
δ Ἰπ. ά. 9.
ε Ἡσ. λθ'. 3. Ἰπ. δ'. 16.

ε Οὐζὰκ μαχαλτὲν πὶρ ζμαλλὲτ κετιρεττζέγιμ·
Ὅ κουϐβετλὶ πὶρ μιλλὲτ τὶρ,
Κατἰμ πὶρ μιλλὲτ τὶρ,
Λισανηνὴ πἰλμετιγιν
Βὲ σὸϊλετιγινὶ ἀὐλάματηγην πὶρ μιλλὲτ τὶρ·
16 Ὀνλαρὴν τιρκεσὶ ἀτζὴκ μεζὰρ κιπί τὶρ,
Ἰζὸὺμλεσι καχριμὰν τὴρ.
17 Βὲ σενἰν η μαχσουλουνοὺ,
Βὲ ὀγουλλαρὴν ἰλὲ κηζλαρηνὴν γεγετζεκλερὶ ἐκμεγὶ γεγετζὲκ,
Σὸυρὸὺλερἰν ἰλὲ σηγηραληνὴ γεγετζὲκ,
Ἤαγλαρὴν ἰλὲ ἰντζερλερινὶ τἀχὶ γεγετζὲκ τὶρ,
Κὸὺϐεντιγἰν χισαρλὴ σεχλερινὶ κηλὴτζ ἰλὲ χαρὰπ ἐτετζὲκ τὶρ.
18 Λάκιν ὅλ κὸὺνκερτὲ τἀχὶ
θ Σιζὶ πὸὺσπὸὺτὸὺν μὰχϐ ἔτμεγετζεγιμ, τεγιοὺ Ραππ πουγιουρούρ.
19 Βὲ Ἀλλαχχμὴζ Ραππ πουνοὺν τζὸὺμλεσινι
Νὲ σεπεπτὲν πἰζὲ γιαπτὴ; τερλὲρ ἰσὲ,
Σὲν ὀνλαρὰ τεγέσιν κι,
κ Σἰζ πενὶ τὲρκ ἐτἰπ,
Κεντὶ τιγαρηνηζτὰ γἀϊρι ἰλαχλαρὰ χἠζμὲτ ἐττιγινἰζ κιπὶ,
Πὸϊλέτζε σἰζἰν ὅλμαγιαν τιγιαρτὰ
λ Γιαπαντζηλαρὰ χἠζμὲτ ἐτετζέκσινιζ.
20 Ἤουνοὺ Ἰακὼϐ ἐϐὶντὲ πιλτἰρινιζ,
Βὲ Ἰουδατὰ ἰλὰν ἐτἰπ τέγινιζ κι,
21 μ Ἒϊ κὸζλερὶ ϐὰρ ἰκὲν κὸρμεγεν,
Κουλακλαρὴ ϐὰρ ἰκὲν ἰσἰτμεγεν
Ἀχμὰκ ϐὲ φεχμσἰζ κὰϐμ!
Σἰμτὶ πουνοὺ τἰνλέγινιζ·
22 Ραππ πουγιουρούρ κι, ν Πεντὲν κορκμάζ μη σηνζ;
Χουζουρουμτὰν τιτρεμέζ μι σινιζ;
Ἤὲν κι ἐπετὶ κανοὺν ὀὺζρὲ κουμοὺ τενιζὲ ξ σινὸρ κοτοὺμ,

ζ β Νομ. 28, 49. Ἡσ. έ. 26. Ἰπ. ά. 15. ς'. 22.
η Λευ. κϛ'. 16. β Νομ. κή. 31, 33.
θ Ἰπ. δ'. 27.
ι β Νομ. κ0'. 24, κτλ. γ Βασ. θ'. 8, 9. Ἰπ. ιγ'. 22. ιϛ'. 10.
κ Ἰπ. 6'. 13.

λ β Νομ. κή. 48.
μ Ἡσ. ς'. 9. Ἰεζ. ιϐ'. 2. Ματ. ιγ'. 14. Ἰωάν. ιϐ'. 40. Πραξ. κή. 26. Ρωμ. ιά. 8.
ν Ἀποκ. ιέ. 4.
ξ Ἰώϐ. κϛ'. 10. λή. 10, 11. Ψαλ. ρϐ'. 9. Παροιμ. ή. 29.

Βὲ ὀνοὺ κετζέμεζ·
Βὲ ταλγαλαρὴ τζαλκανσά τα, γαλἰπ ὀλάμαζλαρ,
Κὸυρὸὺλτοὺ ἐτσέ τε, ὀνοὺ κετζέμεζλερ.
23 Λάκιν πὸὺ καϐμὴν ἀσὴ βὲ ἰταατσὴζ γιὸὺρεγὶ ϐὰρ·
Ὀνλὰρ ἰσγιὰν ἐτἰπ κιττἰλὲρ.
24 Βὲ γιὸὺρεκλεριντὲ, Σἰμτὶ Ἀλλαχχμὴζ Ραππτὰν κορκαλὴμ,
ο Ὃλ κι π ἴλκ βὲ σὸὺ γαγμουρού μεϐσιμιντὲ ϐερἰρ,
ρ Ἰπτζἰν ἰτζὸὺν μουαϊγὲν χαφταλαρὴ πιζὲ χἠζ ἐτὲρ, τεμεζλὲρ.
25 σ Γιαραμαζληκλαρηνἰζ πουνλαρὴ κερὶ ἐϊλετἰλὲρ·
Βὲ κὸὺναχλαρηνὴζ νιἰμετλερὶ σιζτὲν μὲν ἐττἰλὲρ.
26 Ζίρα καϐμηματὰ φασηκλὰρ πουλουντού·
τ Ἀϐτζηλαρὴν σινερὲκ πεκλετιγὶ κιπὶ πουσουτὰ πέκλερλὲρ,
Τουζὰκ κουρουπ ἀτὲμ τουταρλάρ.
27 Καφὲς κουσλὰρ ἰλὲ τολοὺ ὀλτουγοὺ κιπὶ,
Ὀνλαρὴν ἐϐλερὶ χιλὲ ἰλὲ τολού τουρ·
Ἤοὺ σεπεπτὲν ὀνλὰρ πὸγιοὺγιοὺπ ζενκἰν ὀλτουλὰρ·
28 υ Σεμιζλεντιλὲρ, παρλατηλὰρ,
Κὸτὸὺλερἰν ἰσλερινί τε κετζτιλὲρ·
φ Χακκὴ, ὀκσὸὺζὸὺν χακκηνὴ χάκκ ἐτμεζλὲρ,
Βὲ φουκαρανὴν ταϐασηνὴ κὸρμεζλὲρ ἰσέ τε,
χ Γίνε ἰσλερὶ ρὰστ κελίρ.
29 Ραππ πουγιουρούρ κι,
ψ Ἤοὺ κιπὶ σεἰλερτὲν τολαγὴ τζεζὰ βέρμεγετζεκ μι ἰμ;
Βὲ πὸϊλὲ πὶρ μιλλεττὲν κεντἰμ ἰντικὰμ ἄλμαγιατζακ μη ἰμ;
30 Τἰγιαρτὰ χαἰρὲτ βὲ ω τεχσὲτ βεριτζὶ πὶρ τζ ὀλτού.
31 Πεϊγαμπερλὲρ α γιαλὰν ἰλὲ πεϊγαμπερλὲκ ἐτερλὲρ,

ο Ψαλ. ρμζ'. 8. Ἰπ. ιδ'. 22. Ματ. έ. 45. Πραξ. ιδ'. 17.
π β Νομ. ιά. 14. Ἰωήλ. 6'. 23.
ρ Γεν. ή. 22.
σ Ἰπ. γ'. 3.
τ Παροιμ. ά. 11, 17, 18.

Ἀϐϐακ. ά. 15.
υ β Νομ. λϐ'. 15.
φ Ἡσ. ά. 23. Ζαχ. ζ'. 10.
χ Ἰώϐ. ιϐ'. 6. Ψαλ. ογ'. 12. Ἰπ. ιϐ'. 1.
ψ Ἀα. 9. Μαλ. γ'. 5.
ω Ἰπ. κγ'. 14. Ὡσηέ. ς'. 10.

Βὲ κιαχινλὲρ ὀνλαρὴν γετἰλε χοὺκοὺμὲτ ἐτερλὲρ,
Βὲ καϐμὴμ ϐ πουντὰν χἠζζ ἐτὲρ·
Βὲ πουνοὺν σονουντὰ νὲ γιαπατζάκσηνζ;

Ἤαΐ Ϛ'.

1 Ἒϊ Βενιαμὶν ὀγουλλαρὴ! Ἰερουσαλημὶν ἰτζιντὲν κάτζηνζ,
Βὲ Θεκουετὲ πορού τζάληνζ,
Βὲ α Βαὶθ-ἀκκερεμ ὀὺζερινὲ πὶρ νισὰν καλτήρηνζ·
ϐ Ζίρα ποϊραζτὰν πελὰ βὲ πὸγιοὺκ κηργὴν ζουχοὺρ ἐτἰγιορ.
2 Σιὼν κηζηνὴ κὸὺζέλ βὲ ναζἰκ πὶρ γατουνὰ πενζεττἰμ.
3 Τζοπανλὰρ βὲ ὀνλαρὴν σὸυρὸὺλερἰ ὀνοὺν γιανηνὰ κιτεττζεκλὲρ,
γ Ὀνοὺν χὲρ ταραφηντὰ τζατὴρ κουρατζακλὰρ,
Χὲρ πιρὶ σὸυρὸὺσὸὺνοὺ κεντὶ σινορού ἰτζιντὲ κὸὺτεττζὲκ τὶρ.
4 δ Ὀνοὺν ὀὺζερινὲ τζὲνκ χαζηρληγηντὰ πουλούνουνουζ·
Κάλκηνζ βὲ ε ὀἰλὲν βακτηντὰ τζηκαλὴμ·
Βάϊ πιζὲ! ζίρα κὸὺν ἐνμεκτὲ,
Βὲ ἀχσὰμ κὸλκελερὶ ὀὺζανμακτὰ τὴρ.
5 Κάλκηνζ βὲ κετζέλεγιν τζηκὴπ,
Ὀνοὺν * καλελερινὶ χαρὰπ ἐτελίμ.
6 Ζίρα ἀσκερλερἰν Ραππὴ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·
Ἀγὰτζ κεσὶπ Ἰερουσαλημὲ καρσὴ μετερὶς γιάπηνζ·
Γιοκλανηλατζὰκ σὲχρ πού τουρ,
Ζοὺλμ ἰλὲ πὸὺσπὸὺτὸὺν τολού τουρ.
7 ζ Πουὺαρ κεντὶ σουλαρηνὴ ἀκητηγὴ κιπὶ,
Ὅ κὸτὸὺλὸὺγὸὺνὸὺ ὀἰλὲ ἀκητὴρ·
η Ὀντὰ ζοὺλμ οὺ γὰτρ ἰσἰτιλἰρ,
Χουζουρουμτὰ τἀἰμα τὲρτ βὲ γιαραλὰρ βὰρ τὴρ.

ς'. 10.
α Ἰπ. ιδ'. 14. κγ'. 25, 26. Ἰεζ. ιγ'. 6.
ϐ Μιχ. 6'. 11.
—
α Νεεμ. γ'. 14.
ϐ Ἰπ. ά. 14. δ'. 6.
γ δ Βασ. κέ. 1, 4. Ἰπ. δ'. 17.
δ Ἰπ. να. 27. Ἰωήλ. γ'. 9.
ε Ἰπ. ιέ. 8.
* (Γιάχοτ) σεραΐλαρηνὴ
ζ Ἡσ. νζ'. 20.
η Ψαλ. νέ. 9, 10, 11. Ἰπ. κ'. 8. Ἰεζ. ζ'. 11, 23.

8 Ἐϊ Ἰερουσαλὴμ! νασιχὰτ καπούλ ἐϊλὲ,
Ὀλμαγια κι θ τζανὴμ σεντὲν ικρὰχ ἐτὲ·
Ὀλμαγια κι σενὶ βιρὰν βὲ σεκενεσὶζ πὶρ
γερὲ τὸντερεγίμ.
9 Ἀσκερλερὶν Ραππὴ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
Ἰσραηλὶν πακηΐγεσινὶ,
Ἅγὴν τὸκούλμούς τανελερινὶ (τοπλὰρ) κὶπὶ
τεμάμεν τοπλαγιατζακλάρ τὴρ·
Ἐλιὺὶ πὰγ πὸζὰν κὶπὶ σεπετλερὲ τὸντέρ.
10 Κιμὲ σὸϊλεγὶπ σεχατὲτ ἐτεγὶμ, κὶ ἰ-
σὶτελὲρ;
Ἰστὲ κ κουλακλαρὴ σὸυννετσὶζ τὶρ,
Βὲ τὶϋλεγέμεζλερ·
Ἰστὲ λ Ραππὴν κελαμὴ ὀνλαρὴν ἰντιντὲ
χακαρέτ τὶρ,
Ὀντὰν χὸσλανμαζλάρ.
11 Λάκιν πὲν Ραππὴν γαζαπὴ ἰλὲ τολού ἰμ,
μ Κεντιμὶ ζὰπτ ἐτμεκτὲν γιορουλτούμ·
(Ὀνού) τησαρηγιὰ ν τζοτζουκλὰρ ὀὺζερινὲ,
Κέζαλικ γικὶτλερὶν τζεμιγετὶ ὀὺζερινὲ τὸ-
κετζέγιμ·
Ζίρα ἐρκὲκ καρησὴ ἰλὲ,
Ἰχτιγιὰρ τάχι γιασλὴ ἀτὲμ ἰλὲ τουτουλατζάκ τὴρ.
12 Βὲ ξ ὀνλαρὴν ἐβλερὶ βὲ ταρλαλαρὴ βὲ
καρηλαρὴ,
Χέπισι πιρτὲν γιαπαντζηλαρὴν ἐλινὲ κε-
τζετζέκ τὶρ·
Ζίρα τιγιαρὴν σεκενεσὶ ὀὺζερινὲ
Ἐλιμὶ ὀὺζατατζάγιμ, τεγιὸὺ Ραππ πουγιουρούρ.
13 Τζούνκι ὀνλαρὴν κούτζούγιούντὲν πόγιού-
γιούνὲ βαρὴντζα,
Τζούμλεσι ο ταμακιὰρ ὀλτουλὰρ·
Βὲ πεϊγαμπερτὲν κιαχινὲ βαρὴντζα,
Τζούμλεσι χιλὲ ἰλὲ τζ κόρούρ.
14 Βὲ σελαμὲτ γιὸκ ἰκὲν,
π Σελαμὲτ, σελαμὲτ, τεγερὲκ
ρ Καβμὶμ κηζηνὴν γιαρασηνὴ γιὸὺζτὲν
σαγαλτὴρλάρ.

θ Ἰεζ. κγ'. 18. Ὡσηέ. δ'. 12.
ι Ἰϊ. ζ'. 26. Πραξ. ζ'. 51. Ἰάκ. Ἐξ. ϛ'. 12.
κ Ἰϊ. κ'. 8.
λ Ἰϊ. κ'. 9.
μ Ἰϊ. δ'. 21.
ν Δ Νομ. κή. 30. Ἰϊ. ή. 10.
ξ Ἡσ. νϛ'. 11. Ἰϊ. ή. 10. ιθ'. 18. κγ'. 11. Μιχ. γ'. 5, 11.
ο Ἰϊ. δ'. 10. ιδ'. 13. κγ'. 17.
π Ἰϊ. ή. 11. Ἰεζ. ιγ'. 10.
ρ Ἰϊ. γ'. 3. ή. 12.
σ Ἡσ. ή. 20. Ἰϊ. ιή. 15. Μαλ. δ'. 4. Λουκ. ιϛ'. 29.
τ Ματ. ιά. 29.
υ Ἡσ. κά. 11. νή. 1. Ἰϊ. κέ. 4. Ἰεζ. γ'. 17. Ἀββακ. δ'. 1.
φ Ἡσ. ά. 2.
χ Παροιμ. ά. 31.
ψ Ψαλ. μ'. 6. ν'. 7, 8, 9. Ἡσ. ά. 11. ξϛ'. 3. Ἀμώς. έ. 21. Μιχ. ϛ'. 6, κτλ.
ω Ἡσ. ξ'. 6.
α Ἰϊ. ζ'. 21.

Ἰστὲ β ποϊρὰζ τιγιαρηντὰν πὶρ καβμ κελίγιορ,
Βὲ γερὶν ὀὺτζλαρηντὰν πὸγιὸὺκ πὶρ μιλλὲτ καλκὴγιορ·
23 Ὀνλὰρ γιάϊ βὲ μηζρὰκ τουταρλάρ,
Ζαλὶμ βὲ μερχαμετσὶζ τὶρλὲρ·
Ὀνλαρὴν σεσὶ γ τενὶζ κὸυρλεμεσὶ κὶπὶ τὶρ,
Βὲ ἀτλαρὰ πὶνερλὲρ,
Ἐϊ Σιὼν κηζὴ! σενὶν ὀὺζερινὲ τζενκπζιλὲρ κὶπὶ τιζιλιρλέρ.
24 Ὀνὸὺν χαπερινὶ ἰσιττὶκ·
Ἐλλεριμὶζ κεβσετὶ·
δ Τογουρὰν καρηνὴν ἀγρησὴ κὶπὶ πὶζὶ ἀγρὴ τουττού.
25 Ταρλαγιὰ τζήκμαγιηνζ, βὲ γιολτὰ γιὸὺρούμεγινιζ,
Ζίρα χὲρ ταραφτὰ τὸὺσμενὶν κηληζὴ (βὲ) κορκού βάρ τὴρ.
26 Ἐϊ καβμὶμ κηζὴ! ε τζοὺλ κιγὶν,
ζ Βὲ κὸυλτὲ γιουβαρλὰν,
Βὲ η πὲκ ἀτζὴ φιγὰν ἐϊλὲ,
Ἵϊρ τανετζὶκ ὀγοὺλ ἰτζὸὺν (γιὰς) τζεκὲρ κὶπὶ γιὰς τζεκ·
Ζίρα χαράπ ἐτιτζὶ ὀὺζεριμιζὲ ἀνσηζὴν κελετζέκ τὶρ.
27 Σενὶ καβμὶμ ἀρασηντὰ τετζρὸυπὲ ἐτιτζὶ (βὲ) θ καλὲ κοτούμ,
Κὶ ὀνλαρὴν γιολουνού πιλέσιν βὲ τετζρούπὲ ἐτέσιν.
28 ι Ἰζὸὺμλεσι ζιγιατεσίλε ασὶ τὴρ,
κ Γαμμαζληκτὰ κεζερλὲρ, λ πακὴρ βὲ τεμὶρ τὶρλὲρ·
Ἰζὸὺμλεσι φεσὰτ ἰσλεγὲν τὶρλέρ.
29 Κορὸὺκ γιαντὴ,
Ἀτεστὲ κουρσούν τὸυκεντὶ·
Καλτζὴ πιχουτὲ γερτὲ καλ ἐτὲρ,
Ζίρα γιαραμαζλὰρ ἀγιὴρτ ὀλούνματηλαρ.
30 μ Ὀνλὰρ Ρὲτὶ ὀλουνμούς κὸυμούς, τεσμιγὲ ὀλουνατζακλάρ τὴρ,
Ζίρα Ραππ ὀνλαρὴ ρὲτὶ ἐϊλετί.

δ Ἰϊ. ά. 15. έ. 15. ί. 22. ν'. 41, 42, 43.
γ Ἡσ. έ. 30.
δ Ἰϊ. δ'. 31. ιγ'. 21. μθ'. 24. ν'. 43.
ε Ἰϊ. δ'. 8.
ζ Ἰϊ. κέ. 34. Μιχ. ά. 10.
η Ζαχ. ιδ'. 10.
θ Ἰϊ. ά. 18. ιέ. 20.
ι Ἰϊ. έ. 23.
κ Ἰϊ. δ'. 4.
λ Ἰεζ. κδ'. 18.
μ Ἡσ. ά. 22.
—
α Ἰϊ. κϛ'. 2.
δ Ἰϊ. ιή. 11. κϛ'. 13.

ΪΑΪ Ζ'.

1 Ραππ ταραφηντὰν Ἱερεμιαγιὰ πού κελὰμ κελτὶ,
2 α Ραππὴν ἐβινὶν καπουσουντὰ τούρ,
Βὲ ὅρατα πού κελαμὴ νιτὰ ἐτὶπ τεγέσιν κι,
Ἐϊ Ραππὰ σετζτὲ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν
Ἵπού καπουλαρτὰν κιρὲν πούτούν Ἰούδα!
Ραππὴν κελαμηνὴ τὶϋλέγινιζ.
3 Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ ἀσκερλερὶν Ραππὴ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
δ Γιολλαρηνηζὴ βὲ ἀμελλερινιζὶ ἰσλὰχ ἔτινιζ·
Βὲ σιζὶ πού μαχαλτὲ ἰσκιὰν ἐτὶριρίμ.
4 Ραππὴν χεϊκελὶ, Ραππὴν χεϊκελὶ,
Ραππὴν χεϊκελὶ πουλλὰρ τὴρ, τεγιὸὺ
γ Γιαλὰν (σὸϊλεγενλερὶν) σὸζλερινὲ ἰτιμὰτ ἔτμεγινιζ.
5 Ζίρα ἐγερ γιολλαρηνηζὴ βὲ ἀμελλερινιζὶ σαχίχεν ἰσλὰχ ἐτὲρ ἰσενὶζ,
Βὲ πὶρ κιμσενὶν κονσουσού ἰλὲ ὁλὰν δ χακκηνὴ
Τεμάμεν χὰκκ ἐτὲρ ἰσενὶζ,
6 Γαριπὲ βὲ ὀκσούζὲ βὲ τούλ καρηγιὰ ζούλμ ἐτμὲζ,
Βὲ πού μαχαλτὲ σουτζσούζ κὰν τὸκμὲζ ἰσενὶζ,
Βὲ πέλανηζὰ σεπὲπ ὁλμὰκ ὀὺζρὲ
ε Γάϊρι ἰλαχλαρὰ ταπὶ ὁλμὰζ ἰσενὶζ,
7 ζ Ὅλ βακὴτ σιζὶ πού μαχαλτὲ,
η Παπαλαρηνζὰ βερτιγίμ τιγιαρτὰ
Ἐπέτ ὀὺλ ἀπάτ ἰσκιὰν ἐττιρετζέγιμ.
8 Ἰστὲ σὶζ θ γιαλὰν βὲ φαϊτεσὶζ σὸζλερὲ ι τιμὰτ ἐτέρσινιζ.
9 κ Σὶζ χηρσηζλὴκ βὲ κὰτλ βὲ ζινὰ βὲ γιαλὰν γεμὶν ἐτερὲκ,
Βὲ Βααλὰ πουχούρ γιακαράκ,
Βὲ πὶλαετιγινιζ λ γάϊρι ἰλαχλαρὰ ταπὶ ὁλαράκ,
10 μ Κελιπ ν ἰσμίμλε τζαγρηλὰν πού ἐβτὲ χουζουρουμτὰ τουρούπ,

γ Μιχ. γ'. 11.
δ Ἰϊ. κϐ'. 3.
ε β Νομ. ϛ'. 14, 15. ή. 19. ιά. 28. Ἰϊ. ιγ'. 10.
ζ β Νομ. δ'. 40.
η Ἰϊ. γ'. 18.
θ Ἰϊ. έ. 31. ιδ'. 13, 14.
ι Χα. 4.
κ γ Βασ. ιή. 21. Ὡσηέ. δ'. 1, 2. Σωφ. ά. 5.
λ Ἐξ. κ'. 3. Χα. 6.
μ Ἰεζ. κγ'. 39.
ν Χα. 11, 14, 30. Ἰϊ. λϐ'. 34. λδ'. 15.

Ϊπού μεκρουχατὴν τζούμλεσινι ισλεμὲκ ούζρὲ
Κουρτουλτούκ, τεγετζέκ μι σινιζ;
11 ξ Ισμίμλε τζαγρηλὰν πού ἔβ
Ναζαρηνηζτὰ ο χηρσηζλὰρ μαγαρασή μη ολτού;
Ϊστὲ πὲν τάχι κόρτούμ, τεγιδού Ραππὶ πουγιουρούρ.
12 Λάκιν σίμτι σιζ π Σιλωτὰ
ρ Ἔββελα ισμιμὶ ὅρατα ισκιὰν ἐττιγίμ μαχαλιμὲ κίτινιζ,
Βὲ καβμὴμ Ισραηλὶν κοτούλούγιδού σεπεπιντὲν
σ Ονὰ νὲ γιαπτηγημὴ κόρούνούζ.
13 Βὲ σίμτι [Ραππὶ πουγιουρούρ] πού ισλερὶν τζούμλεσινι ισλετιγινιζ ιτζούν,
Βὲ τ ἐρκὲν καλκαρὰκ σιζὲ χιτὰπ ἐτερὲκ σὸϊλετὶμ ισέ τε,
Σιζ τινλέμετιγινιζ ιτζούν,
υ Βὲ σιζι τζαγηρτὴμ ισέ τε τζεβὰπ βέρμετιγινιζ ιτζούν,
14 Ἰὲν τάχι ισμίμλε τζαγρηλὰν,
Βὲ σιζὶν κούβεντιγινιζ ἐβὲ,
Βὲ σιζὲ βὲ παπαλαρηνηζὰ βερτιγὶμ μαχαλὲ,
φ Σηλωγιὰ γιαπτηγὴμ κιπὶ γιαπατζάγημ.
15 Βὲ χ καρηντασλαρηνηζὴν τζούμλεσινι,
ψ Ϊπούτούν Ἐφραὶμ ζούρριγετινὶ κοβτουγούμ κιπὶ,
Σιζὶ τάχι χουζουρουμτὰν κοβατζάγημ.
16 Ἴμτι ω σὲν πού καβμ ιτζούν τουὰ ἔτμε,
Βὲ ονλὰρ ιτζούν φεργιὰτ βὲ τουὰ ἐϊλέμε,
Βὲ πανὰ γιαλβάρμα,
α Ζίρα σενὶ τινλεμέμ.
17 Ἰούδα σεχρλεριντὲ βὲ Ἱερουσαλὴμ σοκακλαρηντὰ
Νὲ γιαπτηκλαρηνὴ κόρμεγιορ μου σουν;

18 β Τζοτζουκλὰρ ότούν τεβσιρλὲρ,
Βὲ παπαλὰρ ατὲς γιακαρλὰρ,
Βὲ καρηλὰρ χαμούρ γιογουρουρλὰρ,
Τά κι πενὶ γαζαπὰ κετιρμὲκ ιτζούν,
Κὸκ μελικεσινὲ πιτελὲρ γιαπαλάρ,
Βὲ γάϊρι ιλαχλαρὰ γ σερπὲτ πεσκεσὶ σουναλάρ.
19 δ Ονλὰρ πενί μι γαζαπὰ κετιρίγιορλαρ;
Γιούζλερινὶν ἀρὴ ιτζούν
Κεντὶ ούζερλερινὲ (πελαγιὴ ταβὲτ) ἐτμεζλέρ μι; τεγιδού Ραππὶ πουγιουρούρ.
20 Ϊπού σεπεπτὲν Ραππὶ Ιεοβὰ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
Ϊστὲ γαζαπὴμ βὲ χησμὴμ πού μαχὰλ ούζερινὲ,
Ἀτὲμ βὲ χαϊβὰν ούζερινὲ,
Βὲ σαχρανὴν ἀγατζλαρὴ βὲ γερὶν μαχσουλού ούζερινὲ τόκούλετζὲκ,
Βὲ τουτουσάτζὰκ βὲ σόγιούνμεγετζεκ τιρ.
21 Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ ἀσκερλερὶν Ραππὶ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
ε Ϊπούτούν γιανμαλαρηνηζὴ κουρπανλαρηνηζὰ ιλαβὲ ἔτινιζ βὲ ἔτ γέγινιζ.
22 Ζίρα παπαλαρηνηζὴ Μησὶρ τιγιαρηντὰν τζηκαρτηγὴμ κόυντὲ,
ζ Ϊπούτούν γιανμὰ βὲ κουρπὰν χουσουσουντὰ σόϊλέμετιμ,
Βὲ ονλαρὰ ἔμρ ἔτμετιμ·
23 Ἴντζακ ονλαρὰ πού σεγὶ ἔμρ ἐτϊπ τετίμ κι,
η Πενὶμ σεσιμὶ τινλέγινιζ,
Βὲ θ πὲν σιζὶν Ἀλλαχηνὶζ ολαγὴμ,
Σιζ τάχι πενὶμ καβμὴμ ολάσηνηζ,
Βὲ σιζὲ χὲρ πὶρ ἔμρ ἐττιγὶμ γιολτὰ γιούρούγέσινιζ,
Κὶ σιζὲ χάϊρ κελέ.
24 ι Λάκιν ονλὰρ τινλέμετιλερ βὲ κουλὰκ βέρμετιλερ,
Ἴντζακ κεντὶ τετπιρλερίντζε,

Βὲ φικριμτὲν τάχι κέτζμεμιζ ἰτὶ.
32 Ραππὶ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
Ϊπού σεπεπτὲν ἰστὲ α κόυνλὲρ κελίρ κι,
Ἴρτηκ Τοφὲθ βὲ Ἐννὸμ ογλού τερεσὶ τεγὶλ,
Ἴντζακ Κὰτλ τερεσὶ τενιλετζέκ τιρ·
δ Βὲ Τοφεθτὲ γὲρ καλιμαγιηντζαγια κατὰρ τὲφν ἐτετζεκλὲρ τιρ.
33 Βὲ γ πού καβμὶν λεσλερὶ χαβὰ κουσλαρηνὰ
Βὲ γερὶν τζαναβαρλαρηνὰ γεμὲκ ιτζούν ολατζάκ,
Βὲ ονλαρὴ κατζηρὰν πουλούνμαγματζακ τιρ.
34 Βὲ Ἰούδα σεχρλεριντὲν βὲ Ἱερουσαλὴμ σοκακλαρηντὰν
δ Σενλὶκ σετασηνὴ βὲ σαζλὰκ σετασηνὴ,
Κούβεγὶ σεσινὶ βὲ κελὶν σεσινὶ φεραγὰτ ἐττιρετζέγιμ·
Ζίρα ε τιγιλὰρ χαράπ ολατζάκ τιρ.

ΪΑΪ Η'.

1 Ραππὶ πουγιουρούρ κι,
Ἴντζακ ονλαρὰ τεγέσιν κι,
Ἀλλαχὴ Ραππὴν κελαμηνὴ τινλέμεγεν
σ Βὲ τετὶπ καπούλ ἔτμεγεν μιλλὲτ πού τουρ·
τ Χακικὰτ μάχβ ολτού, βὲ ἀγηζλαρηντὰν κεσιλτί.
29 (Ἔϊ Σιὼν κηζὴ!) υ σατζλαρηνὴ κεσιπ ἄτ,
Βὲ παγιηρλὰρ ούζερινὲ φιγὰν ἐϊλὲ·
Ζίρα ἀλεϊχιντὲ γαζὰπ ἐττιγὶ μιλλετὶ
Ραππὶ τὲρκ βὲ ρὲττ ἐϊλετί.
30 Ζίρα Ραππὶ πουγιουρούρ κι,
Ἰούδα ογουλλαρὴ ιντιμτὲ κότού ολανὶ ισλετιλὲρ,
φ Μεκρουχατλαρηνὴ, ισμίμλε τζαγρηλὰν ἐβὶ μουρτὰρ ἐτμεκ ούζρὲ,
Ἴντζακ Ὀραγια κοτουλάρ.
31 Βὲ χ ογουλλαρὴ ιλὲ κηζλαρηνὴ ἀτεσὲ γιακμὰκ ιτζούν
Ἐννὸμ ογλού τερεσιντὲ βακὴ ψ Τοφεθὶν γιούκσεκ γερλερινὶ γιαπτηλάρ·
ω Κὶ ονού πὲν ἔμρ ἔτμετιμ,

Βὲ σεβτικλερὶ βὲ χηζμὲτ ἐττικλερὶ,
Βὲ ταπὶ ολτουκλαρὴ, βὲ ταλὲπ ἐττικλερὶ,
Βὲ α σετζτὲ ἐϊλετικλερὶ κόυνὲς βὲ ἄϊ,
Βὲ κόγιούν τζούμλε ασκερὶ ονούνὲ ονλαρὴ σερετζεκλὲρ τιρ·
Ονλὰρ τοπλανηλμαγματζακ βὲ β τὲφν ὸλούνμαγματζακ,

ξ Ησ. νς'. 7.
ο Ματ. κά. 13. Μαρ. ιά. 17. Λουκ. ι9'. 46.
π Ησ. ιή. 1. Κριτ. ιή. 31.
ρ β Νομ. ιδ'. 11.
σ α Βασ. δ'. 10, 11. Ψαλ. οή. 60. Ϊπ. κς'. 6.
τ β Παρλπ. λς'. 15. Χα. 25. Ϊπ. ιά. 7.
υ Παροιμ. ά. 24. Ησ. ξέ. 12. ξς'. 4.
φ α Βασ. β'. 10, 11. Ψαλ. οή. 60. Ϊπ. κς'. 6.
χ δ Βασ. ιζ'. 23.
ψ Ψαλ. οή. 67, 68.
ω Ἐξ. λδ'. 10. Ϊπ. ιά. 14. ιδ'. 11.
α Ϊπ. ιέ. 1.
β Ϊπ. μδ'. 17, 19.
γ Ϊπ. ι9'. 13.
δ β Νομ. λδ'. 16, 21.
ε Ησ. ά. 11. Ϊπ. ς'. 20. Ἀμὼς. έ. 21. Ϊπκ, Ὠσηέ. ή. 13.
ζ α Βασ. ιέ. 22. Ψαλ. νά. 16, 17. Ὠσηέ. ς'. 6.
η Ἐξ. ιέ. 26. β Νομ. ς'. 3. Ϊπ. ιά. 4, 7.
θ Ἐξ. ι9'. 5. Λευ. κς'. 12.
ι Ψαλ. πά. 11. Ϊπ. ιά. 8.
κ Κότού γιούρεκλερινὶν ινατζίλε γιούρούτούλὲρ,
Βὲ λ ϊλερὶ τεγίλ, ἄντζακ κερὶ κιττιλέρ.
25 Ϊπαπαλαρηνηζὴν Μησὶρ τιγιαρηντὰν τζηκτηκλαρὴ κόυντὲν πού κόυνέτεκ,
μ Κουλλαρὴμ πεϊγαμπέρλερινὶν τζούμλεσινι σιζὲ κόντερτὶμ,
ν Χὲρ κούν ἐρκὲν καλκαρὰκ κόντερὶρ ἰτὶμ·
26 ξ Βὲ πενὶ τινλέμετιλερ βὲ κουλὰκ βέρμετιλερ,
Ἴντζακ ο πογιουνλαρηνὴ σερτλεστιρτιλὲρ,
π Βὲ παπαλαρηντὰν πεττὲρ ὸλτουλάρ.
27 Ἴμτι ονλαρὰ ρ πού σὸζλερὶν τζούμλεσινι σὸϊλεγετζέκσιν,
Λάκιν σενὶ τινλέμεγετζεκλερ·
Ονλαρὴ τζαγηρατζάκσηη,
Λάκιν σανὰ τζεβὰπ βέρμεγετζεκλερ τιρ.
28 Ἴντζακ ὸλ βακὴτ ονλαρὰ τεγέσιν κι,
Ἀλλαχὴ Ραππὴν κελαμηνὴ τινλέμεγεν
σ Βὲ τετὶπ καπούλ ἔτμεγεν μιλλὲτ πού τουρ·
τ Χακικὰτ μάχβ ὸλτού, βὲ ἀγηζλαρηντὰν κεσιλτί.
29 (Ἔϊ Σιὼν κηζὴ!) υ σατζλαρηνὴ κεσιπ ἄτ,
Βὲ παγιηρλὰρ ούζερινὲ φιγὰν ἐϊλὲ·
Ζίρα ἀλεϊχιντὲ γαζὰπ ἐττιγὶ μιλλετὶ
Ραππὶ τὲρκ βὲ ρὲττ ἐϊλετί.
30 Ζίρα Ραππὶ πουγιουρούρ κι,
Ἰούδα ογουλλαρὴ ιντιμτὲ κότού ολανὶ ισλετιλὲρ,
φ Μεκρουχατλαρηνὴ, ισμίμλε τζαγρηλὰν ἐβὶ μουρτὰρ ἐτμεκ ούζρὲ,
Ἴντζακ Ὀραγια κοτουλάρ.
31 Βὲ χ ογουλλαρὴ ιλὲ κηζλαρηνὴ ἀτεσὲ γιακμὰκ ιτζούν
Ἐννὸμ ογλού τερεσιντὲ βακὴ ψ Τοφεθὶν γιούκσεκ γερλερινὶ γιαπτηλάρ·
ω Κὶ ονού πὲν ἔμρ ἔτμετιμ,

χ β Νομ. κθ'. 19. Ψαλ. πά. 12.
λ Ϊπ. ϛ'. 27. λϑ'. 33.
μ β Παρλπ. λς'. 15. Ϊπ. κέ. 4. κθ'. 19.
ν Χα. 13.
ξ Χα. 24. Ϊπ. ιά. 8. ιζ'. 23. 23. κέ. 3, 4.
ο Νεεμ. θ'. 17, 29. Ϊπ. ι9'. 15.
π Ϊπ. ις'. 12.
ρ Ἰεζ. ϛ'. 7.
σ Ϊπ. έ. 3. λϑ'. 33.
τ Ϊπ. θ'. 3.
υ Ἰώϑ. ά. 20. Ησ. ιέ. 2. Ϊπ. ις'. 6. μή. 37. Μιχ. ά. 16.
φ δ Βασ. κά. 4, 7. β Παρλπ. λγ'. 4, 5, 7. Ϊπ. κγ'. 11. λϑ'. 34. Ἰεζ. ζ'. 20. ή. 5, 6, κτλ. Δαν. θ'. 27.
χ Ψαλ. ρς'. 38.
ψ δ Βασ. κγ'. 10. Ϊπ. ι9'. 5. λϑ'. 35.
ω Ϊπκ, β Νομ. ιζ'. 3.
α Ϊπ. ι9'. 6.
β δ Βασ. κγ'. 10. Ϊπ. ι9'. 11. Ἰεζ. ς'. 5.
γ β Νομ. κή. 26. Ψαλ. οϑ'. 2. Ϊπ. ιϑ'. 9. ις'. 4. λϑ'. 20.
δ Ησ. κδ'. 7. 8. Ϊπ. ις'. 9. κέ. 10. λγ'. 11. Ἰεζ. κς'. 13. Ὠσηέ. ϑ'. 11. Ἀποκ. ιή. 23.
ε Λευ. κς'. 33. Ησ. ά. 7. γ'. 26.

—

α δ Βασ. κγ'. 5. Ἰεζ. ή. 16.
β Ϊπ. κϑ'. 19.

Γὲρ γιόυζόυντὲ [γ] κόυπρὲ ὸλατζάκ τὴρ.
3 Βὲ πού κότού καπιλετὲν πακὶ καλανλαρὴν χέπισι,
Γιάνι ὸνλαρὴ κοβτόυγόὺμ μαχαλλερὶν τζόὺμλεσιντὲ καλανλὰρ ταραφηντὰν
[δ] Ὸλόὺμ ὁμρτὲν μακπούλ σαγιηλατζάκ τὴρ, τεγιόὺ
Ἀσκερλερὶν Ραππὴ πουγιουρούρ.
4 Βὲ ὸνλαρὰ τεγέσιν κι,
Ράππ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
Ὸνλὰρ τὸυσετζεκλέρ τε κάλκμαγιατζακλαρ μη;
(Ἱιρὶ) σαπὴπ τα τόνμεγετζεκ μι;
5 Νίτζόυν πού Ἱερουσαλὴμ καβμὴ
Ἱὶρ [ε] ταϊμὶ ἰσγιὰν ὶλὲ ἀσὴ ὸλμούζ τουρ;
[ζ] Ὸνλὰρ γιλεγὲ γιαπηστὴλὰρ,
[η] Τὰνμεκ ἰστέμετιλερ.
6 [θ] Κουλὰκ βεριπ τὶύλεπὶμ,
Ὸνλὰρ τογρού σὸϊλεμεζλὲρ·
Ἱὲν νὲ γιαπτὴμ; τεγερὲκ,
Κότούλούγμόυντὲν τεβπὲ ἐτὲν γιόκ τουρ·
Τζόὺμλεσι τζεννὲ κοσὰν ἄτ κἱπὶ,
Κεντὶ γιολουνὰ τὸντού.
7 [ι] Λεϊλὲκ πὶλὲ χαβατὰ μουαϊγὲν βακτηνὴ πὶλὶρ,
Χὲμ [κ] κουμρού βὲ τουρνὰ βὲ κηρλανγητζ
Κελιμελερινὶν βακτηνὴ κόζετὶρλὲρ,
Λάκιν [λ] πένὶμ καβμὴμ Ραππὴν ἀγκιαμηνὴ πὶλμεζ.
8 Ἱὶζ ἀλὶμ ἰζ,
[μ] Βὲ Ραππὴν σεριατὴ πιζτέ τὶρ, νάσηλ τέρσινιζ;
Χακίκατεν ἰστὲ [ν] κιατιπλερὶν γιαλαντζὴ καλεμὶ γιαλὰν τόυζέρ.
9 [ξ] Ἀλιμλὲρ ούταντηλὰρ,
Κορκούπ τουτουλτούλὰρ·
Ἰστὲ Ραππὴν κελαμηνὴ ρετὲ ἐττὶλὲρ,
Ἄρτηκ ὸνλαρτὰ νὲ ἶλμ καλτὴ;
10 Ἱού σεπεπτὲν [ο] ὸνλαρὴν καρηλαρηνὴ γαϊριλερὲ,
Ταρλαλαρηνὴ (ὸνλαρὴ) ζὰπτ ἐτετζὲκ ὸλανλαρὰ βερετζέγιμ,
Τζόὺνκι κόυτζόυκατὲν πόγιόυγὲ βαρήντζα
Τζόὺμλεσι [π] ταμακιὰρ ὸλτούλὰρ,
Πεϊγαμπερτὲν κιαχινὲ βαρήντζα
Τζόὺμλεσι γιαλάνλε ἶζ κόρόὺρ.
11 Βὲ σελαμὲτ γιόκ ικέν, [ρ] Σελαμὲτ, σελαμὲτ, τεγερὲκ,
[σ] Καβμὴμ κηζηνὴν γιαρασηνὴ γιόυζτὲν σαγαλτηρλὰρ.
12 [τ] Μεκρούχ ἰσλὲρ ἰσλετικλεριντὲ ούτανηρλὰρ μη;
Ἄσλα ούταναμαζλὰρ,
Βὲ γιτζὰπ πὶλμεζλὲρ.
Ἱού σεπεπτὲν τόυσενλὲρ ἀρασηντὰ τόυσετζεκλὲρ,
Γιοκλανηλτηκλαρὴ ζεμὰν γιηκηλατζακλάρ τὴρ, τεγιόὺ Ραππ πουγιουρούρ.
13 Ὸνλαρὴ πόύσπούτούν χελὰκ ἐτετζέγιμ,
[υ] Ἀσματὰ ούζόὺμ ὸλμαγιατζακ,
Βὲ [φ] ἰντζὶρ ἀγατζηντὰ ἰντζὶρ πουλούμμαγιατζακ,
Γιαπραγὴ πὶλὲ σολατζάκ,
Βὲ ὸνλαρὰ βερτιγιμ σεϊλὲρ ὸνλαρτὰ κάλμαγιατζακ τὴρ, τεγιόὺ Ραππ πουγιουρούρ.
14 Ἱὶζ νίτζόυν τουρούγιορουζ;
[χ] Ἰζὲμ ὸλουνουζ, βὲ γισαρλὴ σεγβλερὲ κιρελὶμ,
Βὲ ὄρατα σούκούτ ἐτελὶμ·
Ζίρα Ἀλλαχμὴζ Ραππ πιζὶ σούκούτ ἐττιρτὶ,
Βὲ πιζὲ [ψ] ὅτ κἱπὶ σού ἰτζιρτὶ,
Ζίρα Ραππὰ καρσὴ κόυνὰχ ἰσλεπὶκ.
15 [ω] Σελαμετὲ πεκλετὶκ, λάκιν πὶρ χάὶρ ὸλματὴ,
Σιφὰ βακτηνὰ (πεκλετὶκ), λάκιν ἰστὲ ἰζτιραπ βάρ.

γ Δ Βασ. θ'. 37. Ψαλ. πγ'. 10. Π. θ'. 22. ις'. 4.
δ Ἰώβ. γ'. 21, 22. ζ'. 15, 16. Ἀποκ. θ'. 6.
ε Π. ζ'. 24.
ζ Π. θ'. 6.
η Π. έ. 3.
θ Β Πέτ. γ'. 9.
ι Ἡσ. ά. 3.
κ Ἀσμα. δ'. 12.
λ Π. έ. 4, 5.
μ Ρωμ. δ'. 17.
ν Ἡσ. ί. 1.
ξ Π. ς'. 15.
ο Β Νομ. κή. 30. Π. ς'. 12. Ἀμώς. έ. 11. Σωφ. ά. 13.
π Ἡσ. νς'. 11. Π. ς'. 13.
ρ Ἰεζ. ιγ'. 10.
σ Π. ς'. 14.
τ Π. γ'. 3. ς'. 15.
υ Ἡσ. έ. 1, κτλ. Ἰωήλ. ά. 7.
φ Ματ. κά. 19. Λουκ. ιγ'. 6, κτλ.
χ Π. δ'. 5.
ψ Π. θ'. 15. κγ'. 15.
ω Π. ιδ'. 19.

16 Ἀτλαρηνὴν χορουλταμασὴ [α] Δὰν ταραφηντὰν ἰσιτιλτὶ·
[β] Κουββετλὶ ἀτλαρηνὴν κισνεμεσινὶν κόυρόυλτούσόυντὲν
Πόυτούν γὲρ σαρσηλτὴ·
Τζόύνκι κελὶπ τιγιαρὴ βὲ ὸντὰ πουλουανὴν χέπισινι,
Σεχρὶ βὲ ὸνούν σεκενεσινὶ τελὲρ ἐτετζεκλέρ τὶρ·
17 Ζίρα ἰστὲ πὲν ἀρανηζὰ [γ] σιχρ τεσὶρ ἐτμὲζ γηλανλὰρ,
Ἐνκερεκλὲρ κόντερετζέγιμ,
Βὲ σιζὶ ἠσιρατζακλάρ τὶρ, τεγιόὺ Ραππ πουγιουρούρ.
18 Σεβιντζὶμ κασαβετὲ (τὸντὸὺ),
Γιόυρεγὶμ τερουνιμτὲ παγιηλὴρ.
19 Ἰστὲ [δ] ούζάκ τιγιαρτὰν κελενλερὶν σεπεπιντὲν
Καβμὴμ κηζηνὴν φεργιατηνὴν σεσὶ·
Ράππ Σιωντὰ τεγὶλ μι;
Ὸνούν Πατισαχὴ ὸντὰ τεγὶλ μι;
Νίτζόυν [ε] κεντὶ ὄϊμὰ πουτλαρὴ ὶλὲ,
Γαρὶπ πατηλληκλαρὴ ὶλὲ πένὶ γαζαπὰ κετιρτὶλὲρ;
20 Ἱὶτζὶν βακτὴ κετζτὶ, γιὰζ τὸυκεντὶ,
Ἱὶζ ἰσὲ γελὰς ὸλματηκ.
21 [ζ] Καβμὴμ κηζηνὴν γιαρασὴ ἰτζὸὺν γιαραλαντὴμ,
Καραρτὴμ, πένὶ τεχσὲτ τουττού·
22 [η] Γαλααδτὰ πελασὰν γιόκ μου;
[θ] Ὁρατα χεκὶμ γιόκ μου τουρ;
Γιὰ νίτζόυν καβμηλὴν κηζὴ σιφὰ πούλματὴ;

ΨΑΪ Θ'.

1 Κιάς κι! [α] πασὶμ σού,
Βὲ κὸζλερὶμ κὸζ γιασὶ πουναρὴ ὸλά ἰτὶ,
Κὶ κετζὲ κόυντὸυζ
Καβμὴμ κηζηνὴν μακτουλλερὶ ἰτζὸὺν ἀγλαγιὰ ἰτὶμ.
2 Κιάς κι τζόλτὲ γιολτζουλὰρ κοναγὴ κἱπὲπὶρ (γερὶμ) ὸλά ἰτὶ,
Κὶ καβμημὴ τέρκ ἐτὶπ ὸνλαρτὰν κἱτὲ ἰτὶμ·
Ζίρα [β] ὸνλαρὴν τζόὺμλεσι ζινακιαλάρ τὴρ,
Χαὶν τζεμιγετὶ τὶρ·
3 Βὲ [γ] τιλλερινὶ γιαλὰν ἰτζὸὺν γιαϊλαρὴ (κἱπὶ) κερερλὲρ,
Λάκιν γὲρ ούζεριντὲ γακικὰτ ἰτζὸὺν κουββετλὶ τεγὶλ τὶρλὲρ·
Ζίρα κἱττίκτζε κότού ὸλούγιορλαρ,
Βὲ [δ] πένὶ πὶλμεζλὲρ, τεγιόὺ Ραππ πουγιουρούρ.
4 [ε] Χὲρ ἀτὲμ κεντὶ κονσουσουντὰν σακηνὴν,
Βὲ χἱτζ πὶρ καρηντασὰ κόυβένμεγινιζ·
Ζίρα χὲρ πὶρ καρηντὰς ζιγματεστίλε γιλὲ κουλλανὶρ,
Βὲ χὲρ κονσού [ζ] γαμμαζληκτὰ κεζὲρ·
5 Βὲ χὲρ ἀτὲμ κονσουσουνού ἀλτατὴρ,
Βὲ τογρού σὸϊλεμεζλὲρ·
Τιλλερινὶ γιαλὰν σὸϊλεμεγὲ ἀληστὴρμὶς τὴρλὰρ·
Κότούλούκ ἐτερὲκ γιορουλτουλάρ.
6 Μεσκιανὴν χιλὲ ἰτζιντὲ τὶρ,
Χιλὲ σεπεπιντὲν πένὶ πὶλμὲκ ἰστεμεζλὲρ,
Τεγιόὺ Ραππ πουγιουρούρ.
7 Ἱού σεπεπτὲν ἀσκερλερὶν Ραππὴ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
Ἰστὲ [η] ὸνλαρὴ κὰλ ἐτὶπ ἰμτιχὰν ἐτετζέγιμ,
[θ] Ζίρα καβμὴμ κηζὴ ἰτζὸὺν νάσηλ γιαπαγὶμ;
8 Ὸνλαρὴν τὶλὶ ὸλτὸυρούτζὸὺ ὄκτουρ,
[ι] Χιλὲ σὸϊλερ·
[κ] Ἀγζὴ ὶλὲ κονσουσουνὰ σελὰμ σὸϊλερ,
Φάκατ γιόυρεγὶ ὶλὲ ὸνούν ἰτζὸὺν πουσού κουράρ.
9 Ράππ πουγιουρούρ κι,
[λ] Ἱού κἱπὶ σεϊλερτὲν τολαγὴ ὸνλαρὰ τζεζὰ βέρμεγετζεκ μι ἰμ;
Βὲ πόϊλὲ πὶρ μιλλεττὲν κεντὶμ ἰντικὰμ ἄλμαγιατζακ μὴ ἰμ;

α Π. δ'. 15.
β Π. μζ'. 3.
γ Ψαλ. νή. 4, 5. Ἐκκλ. ί. 11.
δ Ἡσ. λθ'. 3.
ε β Νομ. λδ'. 21. Ἡσ. ά. 4.
ζ Π. δ'. 19. θ'. 1. ιδ'. 17.
η Γεν. λζ'. 25. μγ'. 11. Π. μς'. 11. νά. 8.
—
α Ἡσ. κδ'. 4. Π. δ'. 19. ιγ'. 17. ιδ'. 17. Θρην. δ'. 11. γ'. 48.
β Π. έ. 7, 8.
γ Ψαλ. ξδ'. 3. Ἡσ. νθ'. 4, 13, 15.
δ α Βασ. δ'. 12. Ὡσηέ. δ'. 1.
ε Π. ιδ'. 6. Μιχ. ζ'. 5, 6.
ζ Π. ς'. 28.
η Ἡσ. ά. 25. Μαλ. γ'. 3.
θ Ὡσηέ. ιά. 8.
ι Ψαλ. ιδ'. 2. ρκ'. 3. Ἄχ. 3.
κ Ψαλ. κή. 3. νέ. 21.
λ Π. έ. 9, 29.

10 Ταγλὰρ ιτζοὺν ἀγλαγιὴπ φιγὰν ἐτε-
τζέγιμ,
Βὲ μ τζόλόὺν μεραλαρὴ ιτζοὺν φεργιὰτ
ἐτετζέγιμ·
Ζίρα γιαντηλὰρ, (ὅραταν) ἀτὲμ κετζμὲζ,
Βὲ σούρούλὲρ σεσὶ ἰσιτιλιμὲζ·
ν Χαβὰ κουσλαρηντὰν ταβαρὰ βαρήντζα
(τζούμλεσι) κατζὴπ κιττιλέρ.
11 Βὲ Ἱερουσαλημὶ ξ γηγγηντηλὰρ,
ο Τζακαλλὰρ μεσκιανὴ ἐτετζέγιμ,
Βὲ Ἰούδα σεχλερινὶ σεκενεσὶζ βιρανεγὲ
τὸντερετζέγιμ.
12 π Ἀλὶμ ἀτὲμ κὶμ τὶρ κι πουνού ἀὶλαγιὰ;
Βὲ Ραππὴν σὸϊλετιγὶ κιμσὲ κὶμ τὶρ κι
πουνού χαπὲρ βερὲ;
Τιγιὰρ νετὲν τολαγιὴ χαράπ;
Βὲ γιανμὶς τζὸλ κιπὶ ὁλτού,
Ὅραταν κίμσε κέτζμεγιορ.
13 Βὲ Ραππ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·
Ματέμ κι ὀνλερινὲ κοτουγούμ σεριατημὴ
τὲρκ ἐττιλὲρ,
Βὲ κελαμημὴ τιὶλέμεγιπ ὀνὰ κόρὲ χαρε-
κὲτ ἔτμετιλερ,
14 ν Ἀντζακ ρ γιούρεκλερινὶν ινατήϊλε,
Βὲ σ παπαλαρηνὴν ὀνλαρὰ θίρεττικλερὶ
Βααλειμὲ ταπὶ ὀλαρὰκ χαρεκὲτ ἐττιλέρ.
15 Πουνούν ιτζοὺν Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ ἀσκερ-
λερὶν Ραππὴ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·
Ἰστὲ πὲν πού καβμὰ τ πελὶν υ γετίρε-
τζέγιμ,
Βὲ ὀνλαρὰ ὅτ κὶπὶ σουγιού ιτζιρετζέγιμ.
16 Βὲ φ ὀνλαρὴ κεντιλερὶν βὲ παπαλαρηνὴν
πὶλμετικλερι μιλλετλὲρ ιτζινὲ τα-
γητατζάγημ,
χ Βὲ ὀὺζερλερινὲ ὀνλαρὴ χελὰκ ἐτὶντζεγε
κατὰρ κηλὴτζ κὸντερετζέγιμ.
17 Ἀσκερλερὶν Ραππὴ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·
Τὸυσούνὸυνούζ, βὲ ψ φιγὰν ἐτιτζὶ καρηλὰρ
τζαγήρηνης κι κελσινλὲρ,
Βὲ μαχὶρ καρηλαρὰ (χαπὲρ) κὸντέρινιζ
κι κελσινλὲρ,

18 Βὲ πὶζιμ ιτζοὺν φιγὰν ἐτμεγὲ ἀτζελὲ
ἐτσινλὲρ,
Κὶ ω κὸζλεριμὶζ κὸζ γιασὴ τὸκσοὺν,
Βὲ κιρπικλεριμὶζ σουλὰρ γιαγτηρσὴν·
19 Ζίρα Σιωντὰν φιγὰν σεσὶ ἰσιτιλτὶ·
Νάσηλ χαράπ ὀλτοὺκ!
Γάγετλε ούταντὴκ·
Ζίρα τιγιαρὴ τὲρκ ἐττὶκ,
Τζούνκι μεσκιανλαρημζὴ γιακτηλάρ.
20 Ἴμτι, ἔϊ καρηλὰρ! Ραππὴν κελαμηνὴ
τιὶλέγινιζ,
Βὲ κουλακλαρηνὶζ ὀνοὺν ἀγζηνὴν κελα-
μηνὴ καπούλ ἐϊλεσὶν,
Βὲ κηζλαρηνηζὰ φιγὰν ἐτμεγὶ θίρέτινιζ,
Βὲ χὲρ καρὴ κονσουσουνὰ φεργιὰτ ἐτμε-
γὶ (θίρετσίν).
21 Ζίρα ὁλοὺμ α σοκακλαρτὰν τζοτζουκλαρὴ,
Μειτανλαρτὰν γικιτλερὶ τελὲφ ἐτμὲκ ἰ-
τζοὺν
Πεντζερελεριμιζὲ τζηκτὴ,
Σεραΐλαρημηζὰ κιρτί.
22 Σοϊλέ κι, Ραππ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·
Ἰνσὰν λεσλερὶ,
β Ταρλὰ γιούζοὺντὲ κοὺπρὲ κιπὶ,
Βὲ ὁρακτζηλαρὴν ἀρτήντζα τεμὲτ κιπὶ
τοὺσέτζεκ,
Βὲ (ὀνλαρὴ) τοπλαγιὰν πουλούνμαγια-
τζακ τηρ.
23 Ραππ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·
γ Ἀλὶμ ιλμὶ ιλὲ ιφτιχὰρ ἐτμεσιν,
Βὲ κουββετλὶ κουββετὶ ιλὲ ιφτιχὰρ ἔτ-
μεσιν,
Ζενκὶν ζενκὶνλιγὶ ιλὲ ιφτιχὰρ ἔτμεσιν·
24 Ἀντζακ δ ἰφτιχὰρ ἐτὲν κιμσὲ πουνούν
ιλὲ ιφτιχὰρ ἐτσὶν,
Κὶ ιτράκ ἐτὶπ πενὶ πιλὶρ,
Βὲ γερτὲ ἰναγὲτ βὲ χάκκ βὲ ἀταλὲτ
ιτζρὰ ἐτὲν Ραππ πὲν ἰτιγιμὶ
(ἀνλάρ)·
ε Ζίρα πουνλαρτὰν ραζὶ ἰμ, τεγιοὺ Ραππ
πουγιουρούρ.

ψ Β Παρλπ. λέ. 25. Ἰώβ. γ'. 8. Ἐκκλ. ιϐ'. 5. Ἀμώς. έ. 16. Ματ. 0'. 23.
ω Ἰπ. ιδ'. 17.
α Ἰπ. ς'. 11.
β Ἰπ. ή. 2. ις'. 4.
γ Ἐκκλ. 0'. 11.
δ α Κορ. ά. 31. β Κορ. ί. 17.
ε Μιχ. ς'. 8. ζ'. 18.

25 Ἰστὲ κούνλὲρ κελίγιμορ κι, ζ σούννετλὶ ὅλ-
μαγιανλαρ ιλὲ σούννετλὶ ὁλανλαρὴν τζούμλεσινε,
26 Μησηρὰ βὲ Ἰουδαγιὰ βὲ Ἐδωμὰ,
Βὲ Ἀμμὼν ὀγουλλαρηνὰ βὲ Μωαβὰ,
Βὲ η (σακὰλ) πασλαρηνὴ κεσὲν τζὸλ ἐ-
χαλισινὶν χέπισινε τζεζὰ βερε-
τζέγιμ·
Ζίρα τζούμλε μιλλετλὲρ σούννετσίζ τὶρ,
Βὲ πούτοὺν Ἰσραὴλ ἐϐὶ θ γιοὺρέκτζε σούν-
νετσίζ τὶρ, τεγιοὺ Ραππ πουγιουρούρ.

ΪΑΪ Γ'.

1 Ἔϊ Ἰσραὴλ ἐϐὶ!
Σιζὶν χακκηνηζὰ Ραππὴν σὸϊλετιγὶ κε-
λαμὴ τιὶλέγινιζ.
2 Ραππ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·
α Ταϊφελερὶν γιολουνού θίρέγμεγινιζ,
Βὲ κὸκλερὶν ἀλαμετλεριντὲν τολαγιὴ τεχ-
σετὲ τοὺσμεγινιζ,
Ζίρα πουνλαρτὰν τολαγιὴ ταϊφελὲρ τεχ-
σετὲ τοὺσέρλέρ.
3 Ζίρα οὐμμετλερὶν ἀτετλερὶ πατηλλήκ τηρ·
β Τζούνκι ὁρμαντὰν ἀγὰτζ κεσιλὶρ,
Οὐστὰτ ἐλὶ ἰσὶ ὁλοὺπ παλτὰ ιλὲ (για-
πηλμὶς) τηρ·
4 Ὀνού κούμούὺς βὲ ἀλτούν ιλὲ τοναττηρλὰρ,
γ Τζεκιτζλὲρ ιλὲ (βουραράκ) ὀνού τζιϐὶ-
λὲρ ιλὲ μηχλαρλὰρ βὲ κημηλ-
τανμάζ.
5 Ὀνλὰρ χουρμὰ ἀγατζὴ κιπὶ τογρού τοου-
ρουρλὰρ,
δ Λάκιν σὸϊλεμεζλὲρ·
Γιούρούνγεμετικλερι ιτζοὺν μούτλακα ε τα-
σηγμαλὴ τηρλὰρ·
Ὀνλαρτὰν κόρκμαγιηνηζ, τζούνκι ζ πὶρ
φεναλὴκ ἐτέμεζλερ,

ζ Ρωμ. 6'. 8, 9.
η Π. κέ. 23. μϑ'. 32.
θ Λευ. κς'. 41. Ἰεζ. μδ'. 7. Ρωμ. 6'. 28, 29.
—
α Λευ. ιή. 3. κ'. 23.
β Ἡσ. μ'. 19, 20. μδ'. 9, 10, κτλ. μέ. 20.
γ Ἡσ. μά. 7. μς'. 7.
δ Ψαλ. ριέ. 5. ρλέ. 16.
Ἀϐϐακ. 6'. 19. α Κορ. ιϐ'. 2.
ε Ψαλ. ριέ. 7. Ἡσ. μς'. 1, 7.
ζ Ἡσ. μά. 23.
η Ἐξ. ιέ. 11. Ψαλ. πς'. 8, 10.
θ Ἀποκ. ιέ. 4.
ι Ψαλ. π0'. 6.
κ Ψαλ. ριέ. 8. Ἡσ. μά. 29. Ἀϐϐακ. 6'. 18. Ζαχ. ιγ'. 2.
λ Δαν. ί. 5.
μ Ψαλ. ριέ. 4.
ν α Τιμ. ς'. 17.
ξ Ψαλ. ί. 16.
* Ἰσπου χανὲ Κιλτανίτζε γιαζηλμιήζ τηρ.
ο Πὰκ, Ψαλ. ϗς'. 5.
π Χα. 15. Ἡσ. 6'. 18. Ζαχ. ιγ'. 2.
ρ Γεν. α. 1, 6, 9. Ψαλ. ρλς'. 5, 6. Ἰπ. να. 15, κτλ.
σ Ψαλ. ϗγ'. 1.
τ Ἰωϐ. 0'. 8. Ψαλ. ρϐ'. 2. Ἡσ. μ'. 22.
υ Ἰωϐ. λή. 34.
φ Ψαλ. ρλέ. 7.

14 [x] Χὲρ ἀτὲμ ψ΄ἶλμ χουσουσοὺντὰ χαΐβὰν
κιπΐ τιρ·
[ω] Χὲρ κουγουμτζοὺ οὔτουγοὺ πουττὰν τολαγιὴ οὐταντὴ·
[α] Ζίρα τὸκτὸυγιὸὺ πουτ γιαλὰν τηρ,
Βὲ ὀνλαρτὰ ρουχ γιόκ τουρ.
15 Ὀνλὰρ πατηλλὴκ βὲ ἀλτατητζηλὴκ ἰσίτιρ,
Γιοκλανηλτηκλαρὴ ζεμὰν [β] μαχβ ὀλατζακλάρ τηρ.
16 [γ] Ἰακωβοὺν Νασιπΐ πουνλὰρ κιπΐ τεγίλ τιρ,
Ζίρα χὲρ σεγὶν Γιαρατητζηση ὃ τουρ,
Βὲ [δ] Ἰσραὴλ ὀνοὺν μιρασὴ ὀλὰν σήπτ τηρ·
Ὀνοὺν ἰσμὶ [ε] * Ἰεοβὰ Σαβαὼθ τουρ.
17 [ζ] Ἐϊ καλετὲ σακὶν ὀλὰν!
Τιγιαρτὰν ἐμβαληνὴ τοπλά.
18 Ζίρα Ραππ πόϊλὲ πουγουρουρ·
Ἰστὲ πὲν πού τεφὰ [η] τιγιαρὴν σεκενεσινὶ σαπὰν ἰλὲ ἀτατζάγημ,
Βὲ ὀνλαρὴ σηκλετὲ τοὺτζὰρ ἐτετζέγιμ,
[θ] Τά κι (πελαλαρηνὴ) πουλαλάρ.
19 [ι] Γιαρὰμ σεπεπινὲν βάϊ πανά!
Ἱερὲμ τερμανσήζ τηρ·
Λάκιν πὲν τετΐμ κι,
[κ] Χακίκατεν πού πὶρ τέρτ τιρ,
Βὲ [λ] ὀνού τζεκμελί ἰμ.
20 [μ] Τζατηρὴμ γιηκηλτὴ βὲ ἰπλεριμὶν τζοὺμλεσι κοπτού·
Ὀγουλλαρὴμ γιανηματὰν κιττίλερ, βὲ γιόκ τουρλάρ·
[ν] Ἄρτηκ τζατηρημὴ κουρὰν,
Βὲ περτελεριμὶ γερινὲ κογιὰν γιόκ τουρ.
21 Ζίρα τζοπανλὰρ χαΐβὰν κιπὶ ὀλουπ,
Ραππὴ ταλεπ ἔτμετίλερ·
Ἱοὺ σεπεπτὲν περχορτὰρ ὅλματηλαρ,
Βὲ ὀνλαρὴν πούτοὺν σούρουλερὶ ταγηλτή.
22 Ἰστὲ † χαπὲρ κελίγιορ,"

[x] Ἰ. νά. 17, 18.
[ψ] Παροιμ. λ΄. 2.
[ω] Ἡσ. μβ΄. 17. μδ΄. 11. μέ. 16.
[α] Ἀββακ. δ΄. 18.
[β] Ἀα. 11.
[γ] Ψαλ. ιε΄. 5. ογ΄. 26. ριθ΄. 57. Ἰ. νά. 19. Θρην. γ΄. 24.
[δ] β Νομ. λδ΄. 9. Ψαλ. οδ΄. 2.
[ε] Ἡσ. μζ΄. 4. νά. 15. νδ΄. 5. Ἰ. λά. 35. λδ΄. 18. ν΄. 34.
* Ἀσκερλερὶν Ραππή
[ζ] Πὰκ, Ἰ. ς΄. 1. Ἰεζ. ιδ΄. 3, κτλ.
[η] α Βασ. κέ. 29. Ἰ. ιε΄. 13.
[θ] Ἰεζ. ς΄. 10.
[ι] Ἰ. δ΄. 19. ή. 21. θ΄. 1.
[κ] Ψαλ. οζ΄. 10.

[λ] Μιχ. ζ΄. 9.
[μ] Ἰ. δ΄. 20.
† (Ἑπρ.) χαπὲρ σεσί,
[ν] Ἰ. ά. 15. δ΄. 6. έ. 15. ς΄. 22.
[ξ] Ἰ. θ΄. 11.
[ο] Παροιμ. ιε΄. 1. κ΄. 24.
[π] Ψαλ. ς΄. 1. λή. 1. Ἰ. λ΄. 11.
[ρ] Ψαλ. οθ΄. 6.

[σ] Ἰωὴλ. ιή. 21. α Θεσ. δ΄. 4. β Θεσ. ά. 8.
[τ] Ἰ. ή. 16.
—
[α] β Νομ. κζ΄. 26. Γαλ. γ΄. 10.
[β] β Νομ. δ΄. 20. γ Βασ. ή. 51.
[γ] Δευ. κς΄. 3, 12. Ἰ. ζ΄. 23.

ἐττίγιμ [δ] γεμινὶ σαπὶτ κηλαγημ. Ἱὲν τάχι τζεβὰπ βερὶπ, Ἀμὴν, γιὰ Ραππ! τετΐμ.
6 Βὲ Ραππ πανὰ τετΐ κι, Ἱοὺ σόζλερὶν τζούμλεσινι Ἰούδα σεχρλεριντὲ βὲ Ἱερουσαλὴμ σοκακλαρηντὰ νιτὰ ἐτὶπ σϋλέ κι, Ἱοὺ ἀχτὴν σόζλερινὶ τιὐλεγίπ, [ε] ὀνλαρὴ
7 ἰτζρὰ ἐϊλέγινιζ· Ζίρα παπαλαρηνζὴ Μησὴρ τιγιαρηντὰν τζηκαρτηγὴμ κόυντὲν τὰ πού κόυνέτεκ ὀνλαρὰ τικκάτλε νασιχὰτ ἐϊλεπ. [ζ] ἑρκὲν καλκηπ νασιχὰτ ἐτερὲκ,
8 Σόζόυμού τιὐλέγινιζ, τετΐμ. [η] Λάκιν ὀνλὰρ τιὐλέμετίλερ βὲ κουλὰκ βέρμετίλερ, [θ] ἀντζακ χὲρ κὲς κεντὶ κότού γιόυρεγινὶν ἰνατήϊλε γιόυρούτού· πού σεπεπτὲν πὲν ὀνλὰρ ὀϋζερινὲ, ἰτζρὰ ἐτμελερινὶ ἔμρ ἐττίγιμ βὲ ἰτζρὰ ἐτμετικλερι πού ἀχτὴν τζούμλε σόζλερινὶ κετιρετζέ-
9 γιμ. Βὲ Ραππ πανὰ τετΐ κι, [ι] Ἰούδα ἀτεμλεριντὲ βὲ Ἱερουσαλὴμ σεκενεσινὶ τὲ
10 φιτνὲ πουλουντού· Ὀνλὰρ σόζλεριμὶ τιὐλεμὲκ ἰστέμεγεν [κ] παπαλαρηνὴν γιαραμαζληκλαρηνὰ τὸντὸυλὲρ, βὲ γάϊρι ἰλαχλαρὰ χἠζμὲτ ἐτμὲκ ἰτζὸὺν ὀνλαρὰ ταπὶ ὀλτουλὰρ· Ἰσραὴλ ἐϐὶ βὲ Ἰούδα ἐϐὶ παπαλαρὴ ἰλὲ παγλατηγὴμ ἀχτὴ νάκζ ἐττίλέρ.
11 Ἱοὺ σεπεπτὲν Ραππ πόϊλὲ πουγουρουρ· Ἰστὲ πὲν ὀϋζερλερινὲ ὀϊλὲ πὶρ πελὰ κετιρετζέγιμ,
Κὶ ὀντὰν κουρτουλάμαγιατζακλαρ·
Βὲ [λ] πανὰ φεργιὰτ ἐτετζεκλέρ τιρ,
Βὲ ὀνλαρὴ τιὐλέμεγετζεγιμ.
12 Βὲ Ἰούδα σεχρλερὶ βὲ Ἱερουσαλὴμ σεκενεσὶ κιτὶπ,
[μ] Πουχούρ γιακτηκλαρὴ ἰλαχλαρὰ φεργιὰτ ἐτετζεκλέρ τιρ,
Βὲ ὀνλαρὰ πελὰ κελτιγιντὲ,
Πουνλὰρ ὀνλαρὴ ἄσλα χελὰς ἐτέμεγετζεκλερ τιρ.
13 Ζίρα, ἔϊ Ἰούδα! σενὶν ἰλαχλαρὴν,

[δ] β Νομ. ζ΄. 12, 13. Ψαλ. ρέ. 9, 10.
[ε] Ρωμ. ϛ΄. 14. Ἰακ. ά. 22.
[ζ] Ἰ. ζ΄. 13, 25. λέ. 15.
[η] Ἰ. ζ΄. 26.
[θ] Ἰ. γ΄. 17. ζ΄. 24. θ΄. 14.
[ι] Ἰεζ. κϐ΄. 25. Ὡσηέ. ς΄. 9.
[κ] Ἰεζ. κ΄. 18.
[λ] Ψαλ. τή. 41. Παροιμ. ά. 28. Ἡσ. ά. 15. Ἰ. ιδ΄. 12. Ἰεζ. ή. 18. Μιχ. γ΄. 4. Ζαχ. ζ΄. 13.
[μ] β Νομ. λϐ΄. 37, 38.
[ν] Ἰ. ϛ΄. 28.

Σεχρλεριὶν σαγιησηνὰ κόρὲ ὀλτού·
Βὲ Ἱερουσαλὴμ σοκακλαρηνὴν σαγιησηνὰ κόρὲ
[ξ] Ὅλ ἄρ βερενὲ μεζπαχλάρ,
Βααλὰ πουχούρ γιακμὰκ ἰτζὸὺν μεζπαχλὰρ κουρτουνούζ.
14 [ο] Ἰμτὶ [ξ] σὲν πού κὰϐμ ἰτζὸὺν τουὰ ἔτμε,
Βὲ ὀνλὰρ ἰτζὸὺν φεργιὰτ βὲ τουὰ ἐϊλέμε·
Ζίρα κεντιλερινὲ κελὲν πελατὰν τολαγιὴ πανὰ φεργιὰτ ἐττικλερὶ ζεμὰν
Ἱὲν τιὐλέμεγετζεγιμ.
15 [π] Σεϐὰϐὺλόυμούν πενὶμ ἐϐιμτὲ νὲ (χισσε)σὶ βάρ;
Ματέμ κι [ρ] τζοκλὰρ ἰλὲ φούτζούρ ἰσλεμίς τιρ·
[σ] Μουκαττὲς ἔττάχι σεντὲν καλτηρηλατζάκ,
Ζίρα σὲν [σ] κότούλόυγιούνλε μεσρούρ ὁλούρσουν.
16 Ραππ σανά,
[τ] Ταζὲ, κόυζὲλ βὲ μεϊϐετὰρ ζεϊτούν ἀγατζὴ τεσμιγὲ ἐϊλετί,
(Λάκιν) ὀνοὺν ὀϋζερινὲ σαματασὴ τζὸκ ὀλὰν ἀτὲς γιακτὴ,
Βὲ ὀνοὺν ταλλαρὴ κηρηλτή.
17 Βὲ [υ] σενὶ τικὲν ἀσκερλερὶν Ραππὴ,
Ἰσραὴλ ἐϐινὶν βὲ Ἰούδα ἐϐινὶν
* Ὀνού γαζαπὰ κετιρμὲκ ὀϋζρὲ,
Βααλὰ πουχούρ γιακμάγλε ἰσλετικλερὶ κότούλούκ ἰτζούν,
Σενὶν χακκηντὰ πελὰ τακτὶρ ἐτμίς τιρ.
18 Βὲ Ραππ πανὰ πιλτίρτὶ, πὲν τὲ πιλίριμ·
[φ] Ὅλ ζεμὰν πανὰ ὀνλαρὴν ἀμελλερινὶ κόστερτίν.
19 Λάκιν πὲν πογαζλανμαγὰ κότούρούλὲν ἔϐ κουζουσού κιπὶ ἰτὶμ,
Βὲ, Ἀγατζὴ μεϊϐεσὶ ἰλὲ τελὲφ ἐτελίμ,
Βὲ [χ] φόνού χαγιαττὰ ὀλανλαρὴν τιγιαρηντὰν μαχϐ ἐτελίμ,

[ξ] Ἐξ. λϐ΄. 10. Ἰ. ζ΄. 16. ιϐ΄. 11. α Ἰωάν. έ. 16.
[ο] Ψαλ. ν΄. 16. Ἡσ. ά. 11, κτλ.
[π] Ἰεζ. ιϛ΄. 25, κτλ.
[ρ] Ἀγγ. δ΄. 12, 13, 14. Τιτ. ά. 15.

[σ] Παροιμ. δ΄. 14.
[τ] Ψαλ. νϐ΄. 8. Ρωμ. ιά. 17.
[υ] Ἡσ. έ. 2. Ἰ. δ΄. 21.
* (Ἑπρ.) Πενὶ
[φ] Ψαλ. πγ΄. 4.
[χ] Ψαλ. κζ΄. 13. ριϛ΄. 9. ρμϐ΄. 5.

Κὶ ὀνοὺν ἰσμὶ ἄρτηκ ζικρ ὀλούνμαγια,
τεγερὲκ,
ψ Ἀλεϊχιμτὲ χιλὲ κὰστ ἐττικλερινὶ πιλμὲζ ἰττίμ.
20 Λάκιν, ω ἓϊ πὸϊρεκλερὶ βὲ γιοὺρεγὶ τεφτὶς ἐτὲν
Ἀτὶλ χακὶμ, ἀσκερλερὶν Ραππὴ!
Ὀνλαρτὰν ἀλατζαγὴν ἰντικαμὴ κὸρεγὶμ·
Ζίρα ταβαμὴ σανὰ ἰφατὲ ἐττίμ.
21 Ἰποὺ σεπεπτὲν, α Ραππὴν ἰσμίϊλε πεϊγαμπερλὶκ ἔτμε,
Κὶ ἐλλεριμὶζ ἰλὲ ὅλμεγεσιν, τεγερὲκ,
β Σενὶν τζανηνὴ ἀραγμὰν Ἀναθὼθ ἀτεμλερὶ ἀλεϊχινὲ Ραππὶ πὸϊλὲ πουγιουρουρ·
22 Ἰποὺ σεπεπτὲν ἀσκερλερὶν Ραππὴ πὸϊλὲ πουγιουρουρ·
Ἰστὲ πὲν ὀνλαρὰ τζεζὰ βερετζέγιμ·
Γτὶτλερ κηλήτζλε ὁλετζεκλὲρ,
Ὀγουλλαρὴ βὲ κηζλαρὴ ἀτζληκτὰν χελὰκ ὁλατζακλὰρ·
23 Βὲ ὀνλαρὴν πὶρ πακηϊγεσὶ κάλμαγιατζακ τηρ·
Ζίρα πὲν Ἀναθὼθ ἀτεμλερὶ οὐζερινὲ
γ Γιοκλανηλμαλαρὴ γιηληντὰ πὲλὰ κετιρετζέγιμ.

ΪΑΪ ΙΒ'.

1 Γιὰ Ραππ! σενὶν ιλὲ ταβὰ ἐτσὲμ, α σὲν ἀτὶλ σιν·
Φάκατ χοὺκμλερὶν χουσουσουντὰ σοϊλεγετζέγιμ·
β Νὶτζοὺν φασηκλαρὴν γιολοὺ μούγεσσὲρ ὁλοὺρ;
Χαϊνλερὶν τζοὺμλεσι ἐμνιγὲτ οὐζρὲ τιρλέρ.
2 Σὲν ὀνλαρὴ τικτὶν, βὲ ὀνλὰρ κόκλεντιλὲρ·
Ὀνλὰρ πὸγιούγιοὺπ μεϊβετὰρ ὁλοὺρ·
γ Ἀγηζλαρηνὰ γιακήν σην,
Λάκιν πὸϊρεκλεριντὲν οὐζάκ σην.
3 Ἄμμα σὲν, γιὰ Ραππ! δ πενὶ πιλίρσιν,
Πενὶ κὸρτὸὺν, βὲ ε γιοὺρεγιμὶν σανὰ (τογρού) ὀλτουγουνοὺ τετζρούπὲ ἐϊλετὶν·
Ὀνλαρὴ πογαζλανατζὰκ κογιουνλὰρ κιπὶ ἀγὶηρ,
ζ Ὀνλαρὴ κὰτλ κὸυνούνὲ ταχσὶς ἐϊλέ.
4 Νὲ βακτὰ κατὰρ η τιγμὰρ,
θ Ὀντὰ σακὶν ὁλανλαρὴν κοτούλὸυγιουντὲν τολαγιὴ γιὰς τζεκὲ,
Βὲ σαχρὰ ὀτουνούν τζὸύμλεσι κουρουγιὰ;
ι Ταβαρλὰρ βὲ κουσλὰρ χελὰκ ὀλτουλὰρ·
Ζίρα, Σονουμουζοὺ κόρμεγετζεκ τιρ, τετιλέρ.
5 Ἔγερ σὲν γιαγιὰ ἀτεμλὲρ ἰλὲ κοστουγουντὰ, σενὶ γιορτουλὰρ ἰσὲ,
Γιὰ ἀτληλὰρ ἰλὲ νάσηλ γιαρὴς ἐτετζέκσιν;
Σὲν κι ραχὰτ πουλουνὰν τιγμαρτὰ ἐμίνσιν,
κ Ἰορδάνης τζοστουγουντὰ νὲ γιαπατζάκσην;
6 Ζίρα λ καρηντασλαρὴν βὲ παπαὺὴν ἐβὶ χαλκὴ,
Ὀνλὰρ πὶλὲ σανὰ χιγιανὲτ ἐττιλὲρ,
Βὲ σενὶν ἀρτήντζα γιόυκσεκ σέσλε τζαγηρτηλὰρ·
Ὀνλὰρ σανὰ ἐγὶ σοϊλεσελὲρ τάχι,
μ Σὲν ὀνλαρὰ ἰνάνμα.
7 Ἐβιμὶ τὲρκ ἐττὶμ, μιρασημὴ ρὲττ ἐϊλετίμ,
Τζανημὴν σεβοὺλούσούνοὺ τὸυσμενλεριν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐττίμ.
8 Μιρασὴμ πανὰ ὁρμὰν ἀρσλανὴ κιπὶ ὀλτού·
Σεσίϊλε οὐζεριμὲ κόμούρτετὶ·
Ἰποὺ σεπεπτὲν ὀντὰν ἰκρὰχ ἐττίμ.
9 Μιρασὴμ πανὰ ρενκιαρὲνὲ κοὺς ὀλτού·
Ὀνοὺ κουσλὰρ κουσατμαϊς τηρ·
Κέλινιζ, σαχρὰ τζαναβαρλαρηνὴν τζὸύμλεσινι τζὲμ ἔτινιζ,
ν Κετίρινιζ, κὶ γεσινλέρ.
10 Τζὸκ ξ τζοπανλὰρ ο πάγημὴ χαρὰπ ἐττιλὲρ,

γ Ἡσ. κθ'. 13. Ματ. ιέ. 8. Μαρ. ζ'. 6.
δ Ψαλ. ιζ'. 3. ρλθ'. 1.
ε Ἰΐ. ιά. 20.
ζ Ἰακ. έ. 5.
η Ἰΐ. κγ'. 10. Ὡσηέ. δ'. 3.
θ Ψαλ. ρζ'. 34.
ι Ἰΐ. δ'. 25. ζ'. 20. θ'. 10. Ὡσηέ. δ'. 3.
κ Ἰησ. γ'. 15. α Παρλπ. ιϐ'. 15. Ἰΐ. μθ'. 19. ν'. 44.
λ Ἰΐ. θ'. 4. ιά. 19, 21.
μ Παροιμ. κς'. 25.
ν Ἡσ. νς'. 9. Ἰΐ. ζ'. 33.
ξ Ἰΐ. ς'. 3.
ο Ἡσ. έ. 1, 5.

π Νασιπιμὶ ἀγιὰκ ἀλτηνὰ ἀλτηλὰρ,
Πενὶμ μακπούλ νασιπιμὶ τζὸλ βιρανελιγινὲ τὸντερτιλέρ.
11 Ὀνοὺ βιρανεγὲ τὸντερτιλὲρ·
Βιρανὲ ὀλαρὰκ ρ χουζουρουμτὰ γιὰς τζεκτὶ·
Ἰποὺτοὺν τιγιὰρ βιρὰν ὀλτού,
Ζίρα σ βαζιφὲ ἐτινὲν ἀτὲμ γιόκ τουρ.
12 Τζόλτὲ ὀλὰκ τζὸύμλε παγηρλαρὰ γιαγματζηλὰρ κελτὶ·
Ζίρα τιγιαρὴν πὶρ οὐτζουντὰν ὅλ πὶρ οὐτζουνὰ κατὰρ
Ραππὴν κηληζὴ τελὲφ ἐτετζὲκ τιρ·
Τζόύμλε ἰνσανλαρὰ σελαμὲτ γιόκ τουρ.
13 τ Ἰπουγτάϊ ἐκτιλὲρ, λάκιν τικὲν πιτζετζεκλὲρ·
Ἐμὲκ τζεκτιλὲρ, (λάκιν) φαϊτὲ κόρμεγετζεκλερ·
Βὲ Ραππὴν σετὶτ γαζαπὴ σεπεπτίλε
Μαχσουλλαρηνηζτὰν ούτανατζάκσηνηζ.
14 Καϐμὴμ Ἰσραηλὲ μιρὰς ὁλμὰκ ἰτζοὺν βερτιγὶμ μιρασὰ υ τοκανὰν
Κοτοὺ κονσουλαρμὴν τζὸύμλεσι χακκηντὰ
Ραππ πὸϊλὲ πουγιουρουρ·
Ἰστὲ πὲν φ ὀνλαρὴ γερλεριντὲν σοκετζέγιμ,
Ἰούδα ἐϐινὶ τάχι ἀραλαρηντὰν σοκετζέγιμ.
15 χ Βὲ ὀνλαρὴ σοκτοὺκτὲν σούρα
Τὸνοὺπ ὀνλαρὰ μερχαμὲτ ἐτετζέγιμ,
ψ Βὲ χὲρ κεσὶ κεντὶ μιρασηνὰ,
Βὲ χὲρ κεσὶ κεντὶ τιγιαρηνὰ τὸντερετζέγιμ.
16 Βὲ ἔγερ ὀνλὰρ,
Βάαλ ἰλὲ γεμὶν ἐτμεγὶ καϐμημὰ ὄϊρεττικλερὶ κιπὶ,
ω Ραππ σάγ τηρ, τεγιοὺ ἰσμὶμ ἰλὲ γεμὶν ἐτερὲκ,
Καϐμημὴν γιολλαρηνὴ ὄϊρενιλέρσε,
Ὀλ ζεμὰν α καϐμημὴν ἀρασηντὰ μαμοὺρ ὀλατζακλὰρ τηρ.
17 ϐ Λάκιν ἔγερ τὶνλεμεζλέρσε,
Ὀλ ζεμὰν ὅλ ταϊφεγὶ κόκτὲν σοκετζέγιμ,
Βὲ χελὰκ ἐτετζέγιμ, τεγιοὺ Ραππ πουγιουρούρ.

π Ἡσ. ξγ'. 18.
ρ Ἀμ. 4.
σ Ἡσ. μϐ'. 25.
τ Λευ. κς'. 16. β Νομ. κή. 38. Μιχ. ς'. 15. Ἀγγ. ά. 6.
υ Ζαχ. 6'. 8.
φ Πὰκ, β Νομ. λ'. 3. Ἰΐ. λϐ'. 37.
χ Ἰεζ. κή. 25.
ψ Ἀμώς. θ'. 14.

ΪΑΪ ΙΓ'.

1 Ραππ πανὰ, Κὶτ, κεντὶν ἰτζοὺν πὶρ κετὲν κουσὰκ σατοὺν ἄλ, βὲ ὀνοὺ πελιὺὲ κουσὰν, βὲ ὀνοὺ σουγιὰ πατήρμα, τετί.
2 Βὲ Ραππὴν ἐμρινὲ κὸρὲ κουσαγὴ σατοὺν
3 ἀλὴπ πελιμὲ κουσαντήμ. Βὲ ἰκιντζὶ τεφὰ
4 πανὰ Ραππὴν κελαμὴ κελὶπ, Ὅλ σατοὺν ἀλτηγὴν βὲ πελιντὲ ὀλὰν κουσαγὴ ἄλ, βὲ καλκὴπ Εὐφράτης (ἡρμαγγνὰ) κὶτ, βὲ ὅρατα καγανὴν κοϐουγουντὰ ὀνοὺ
5 κιζλὲ, τετί. Ἰπὲν τάχι Ραππὴν πανὰ ὀλὰν ἐμρὶ μοὺτζιπίντζε κιτὶπ ὀνοὺ Εὐφρατησὶν
6 (κηγκησηντὰ) κιζλετίμ. Βὲ τζὸκ κούνλερτὲν σούρα Ραππ πανὰ, Κάλκ, Εὐφράτης (ἡρμαγγνὰ) κὶτ, βὲ ὅρατα κιζλεμεγὶ σανὰ ἔμρ ἐττ
7 τιγίμ κουσαγὴ ἄλ, τετί. Βὲ Εὐφράτης (ἡρμαγγνὰ) κιττὶμ, βὲ καζὴπ κιζλετιγὶμ γερτὲν κουσαγὴ ἀλτὴμ· βὲ ἰστὲ κουσὰκ τζὸυρουμοὺς βὲ χὶτζ πὶρ σεγὲ γιαραμάζ ἰτι.
8 Βὲ Ραππὴν κελαμὴ πανὰ κελὶπ τετί κι,
9 Ραππ πὸϊλὲ πουγιουρουρ·
α Ἰουδανὴν μαγρουρλουγουνού,
Βὲ Ἰερουσαλημὶν τζὸκ μαγρουρλουγουνού,
Ἰπουνούν κιπὶ τζὸυρουτετζέγιμ.
10 Σὸζλεριμὶ τὶνλεμὲκ ἰστέμεγεν,
Βὲ ϐ κεντὶ γιοὺρεκλεριν ἰνατήϊλε γιοὺρούγὲν,
Βὲ χηζμὲτ βὲ ἰπατὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν
Γάϊρι ἰλαχλαρὰ ταπὶ ὀλὰν πού κοτοὺ κὰϐμ,
Χὶτζ πὶρ σεγὲ γιαραμὰζ πού κουσὰκ κιπὶ ὀλατζάκ τηρ·
11 Ζίρα κουσὰκ ἀτεμὶν πελινὲ γιαπησὴτηγὴ κιπὶ,
Ἰπούτοὺν Ἰσραὴλ ἐϐινὶ βὲ πούτοὺν Ἰούδα ἐϐινὶ,
Κεντιμὲ ὀϊλὲ γιαπησὴτηρμὴς ἰτὶμ,
γ Κὶ πανὰ κὰϐμ,
δ Χὲμ τάχι νὰμ βὲ ἰζζὲτ βὲ ἰρτιχὰρ ἰτζοὺν ὀλαλὰρ·
Φάκατ ὀνλὰρ τὶνλεμετὶλερ, τεγιοὺ Ραππὶ πουγιουρούρ.

ω Ἰΐ. δ'. 2.
α Ἐφεσ. 6'. 20, 21. α Πέτ. 6'. 5.
ϐ Ἡσ. ξ'. 12.
α Λευ. κς'. 19.
ϐ Ἰΐ. 0'. 14. ιά. 8. ιϛ'. 12.
γ Ἐξ. ιϐ'. 5.
δ Ἰΐ. λγ'. 9.

ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΑΓΙΟΡΕΙΤΩΝ

12 Βὲ ὀνλαρὰ πού κελαμὴ σόϊλεγέσιν·
Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ραππὶ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
Χὲρ τουλούμ σαραπὶ ἰλὲ τολατζάκ·
Λάκιν ὀνλὰρ σανὰ,
Ἰπὶζ ἐγὶ πιλιμέζ μι ἰζ κι; χὲρ τουλούμ σαραπὶ ἰλὲ τολατζάκ, τεγετζεκλέρ τιρ.
13 Βὲ ὀνλαρὰ τεγέσιν κι,
Ραππὶ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
Ἰστὲ πὲν πού τιγιαρὴν πούτούν σεκενεσινὶ,
Βὲ Δαβιδὶν ταχτὴ ούζεριντὲ ότουρὰν πατισάχλαρὴ,
Βὲ κιαχιλὲρ ἰλὲ πεϊγαμπερλερὶ,
Βὲ Ἱερουσαλημὶν πούτούν σεκενεσινὶ [ε] ζιγατεσίϊλε σερχὸς ἐτετζέγιμ·
14 Βὲ [ζ] ὀνλαρὴ πιρὶ πιρινὲ,
Ἰπαπαλὰρ ἰλὲ ὀγουλλαρὴ πιρλικτὲ τζαρπατζάγημ·
Βὲ ἐσιρκέμεγετζεγιμ βὲ ἀτζήμαγιατζαγημ,
Βὲ μερχαμὲτ ἔτμεγερεκ ὀνλαρὴ χελὰκ ἐτετζέγιμ, τεγιού Ραππὶ πουγιουρούρ.
15 Τιλλέγινιζ βὲ κουλὰκ βέρινιζ, μαγρουρ ὅλμαγιηνιζ,
Ζίρα Ραππὶ σόϊλετί.
16 [η] Ζουλμὲτ κελμεζτὲν,
Βὲ ἀγιακλαρηνὶζ καρανλὶκ ταγλαρτὰ καϊμαζτὰν,
Βὲ [θ] σιζ νουρὰ πεκλὲρ ἰκὲν,
(Ἀλλὰχ) ὀνού ‹ὅλούμ κόλκεσινὲ ταχβὶλ ἐτμεζτὲν,
Βὲ ὀνού κογιού τούμανὰ τόντερμεζτὲν ἐββὲλ,
[κ] Ἀλλαχηνὶζ Ραππὶ ἰζζετλέγινιζ.
17 Λάκιν ἔγερ τιλλεμὲζ ἰσενὶζ,
Μαγρουρλουγ(ουνούζ) σεπεπιντὲν τζανὴμ ἰζλὶ γερλερτὲ ἀγλαγιατζάκ,
Βὲ Ραππὶν σουρούσού ἐσιρ κότούρουλτούγιού ἰτζούν

[ε] Ἡσ. νά. 17. 21. ξγ'. 6. Ἰΐ. κέ. 27. νά. 7.
[ζ] Ψαλ. ϛ'. 9.
[η] Ἡσ. έ. 30. ή. 22. Ἀμώς. ή. 9.
[θ] Ἡσ. νϑ'. 9.
[ι] Ψαλ. μϑ'. 19
[κ] Ἡσ. ζ'. 19.
[λ] Ἰΐ. 0'. 1. ιϑ'. 17. Θρην. ά. 2, 16. ϛ'. 18.
[μ] Ἰΐάκ, δ Βασ. κϑ'. 12. Ἰΐ. κϑ'. 26.
[ν] Ἰΐ. ς'. 22.
[ξ] Ἰΐ. ς'. 24.
[ο] Ἰΐ. έ. 19. ις'. 10.
[π] Ἡσ. γ'. 17. μζ'. 2, 3. Χα. 26. Ἰεζ. ις'. 37, 38, 39. Ναούμ. γ'. 5.
[ρ] Ψαλ. ά. 4. Ὡσηέ. ιγ'. 3.
[σ] Ἰώϐ. κ'. 29. Ψαλ. ιά. 6.
[τ] Ἰΐ. ί. 14.
[υ] Χα. 22. Θρην. ά. 8. Ἰεζ. ις'. 37. κγ'. 29. Ὡσηέ. ϛ'. 10.
[φ] Ἰΐ. έ. 8.

Βὲ φαχισέλιγιὶν ούταμαζληγηνὴ,
[χ] Ἰΐαγιηρλὰρ ούζεριντὲ βὲ σαχρατὰ ἐττιγὶν μεκρουχατὴ κόρτούμ·
Βάϊ σανά, Ἒϊ Ἱερουσαλὴμ!
Πακλένμεγετζεκ μι σιν;
Ταχὰ νὲ βακτὰ κατὰρ; τεγιού Ραππὶ πουγιουρούρ.

ΪΑΪ ΙΔ'.

1 Κορακλὴκ χουσουσουντὰ Ραππὶν Ἱερεμιαγιὰ ὀλὰν κελαμὴ τηρ.
2 Ἰούδα γιὰς τζεκὲρ,
Βὲ [α] ὀνούν καπουλαρὴ παγιηλὴρλὰρ·
Τοπρὰκ ούζεριντὲ μαχζούν ότουρουρλὰρ,
Βὲ [β] Ἱερουσαλημὶν φεργιατὴ γιοκαρὴ τζηκτή.
3 Βὲ ὀνλαρὴν πεϊλερὶ κούτζούκλερινὶ σουγιὰ κόντερτιλὲρ·
Χαβουζλαρὰ βαρτηλὰρ, σού πούλματηλαρ,
Καπλαρὴ πὸξ ὀλαράκ κερὶ τόντούλὲρ·
[γ] Ούταντηλὰρ βὲ χετζίλ ὀλτούλαρ [δ] βὲ πασλαρηνὴ ὀρττούλέρ.
4 Τιγιαρτὰ γιαγμούρ ὅλματηγηνταν
Τοπρὰκ τζατλατηγὴ ἰτζούν,
Τζιφτέτζιλὲρ ούταναράκ πασλαρηνὴ ὀρτούλέρ.
5 Χάττα κεγὶκ τάχι σαχρατὰ τογουρτού,
Βὲ τζιμὲν ὅλματηγη ἰτζούν (γιαβρουσουνού) τὲρκ ἐττί.
6 Βὲ [ε] γιαπὰν ἐσεκλερὶ παγιηρλὰρ ούζεριντὲ τουρτούλαρ,
Βὲ τζακαλλὰρ κιπὶ χαβαγὴ νεφεσλεντίλέρ,
Βὲ ὅτ πουλούνματηγηνταν κόζλερὶ πόζουλτού.
7 Χὲρ νὲ κατὰρ γιαραμαζληκλαρηνὶζ πίζὲ καρσὴ σεχατὲτ ἐττὶ ἰσέ τε,
Γιὰ Ραππὶ! [ξ] σὲν κεντὶ ἰσμὶν ἰτζούν ἰτζρὰ ἐϊλὲ,
Ζίρα ἰσγιανλαρηνὶζ τζογαλτὶ,

[χ] Ἡσ. ξέ. 7. Ἰΐ. ϐ'. 20. γ'. 2, 6. Ἰεζ. ς'. 13.
—
[α] Ἡσ. γ'. 26.
[β] Ἰΐάκ, α Βασ. έ. 12.
[γ] Ψαλ. μ'. 14.
[δ] β Βασ. ιέ. 30.
[ε] Ἰΐ. ϐ'. 24.
[ζ] Ψαλ. κέ. 11.
[η] Ἰΐ. ιζ'. 13.
[θ] Ἡσ. νϑ'. 1.
[ι] Ἒξ. κϑ'. 45, 46. Λευ. κς'. 11, 12.
[κ] Δαν. 0'. 18, 19.
[λ] Ἰΐάκ. Ἰΐ. ϐ'. 23, 24, 25.
[μ] Ὡσηέ. ή. 13. 0'. 9.
[ν] Ἒξ. λϐ'. 10. Ἰΐ. ζ'. 16. ιά. 14.
[ξ] Παροιμ. ά. 28. Ἡσ. ά. 15. νή. 3. Ἰΐ. ιά. 11. Ἰεζ. ή. 18. Μιχ. γ'. 4. Ζαχ. ζ'. 13.
[ο] Ἰΐ. ς'. 20. ζ'. 21, 22.
[π] Ἰΐ. 0'. 16.
[ρ] Ἰΐ. δ'. 10.
[σ] Ἰΐ. κζ'. 10.
[τ] Ἰΐ. κγ'. 21. κζ'. 15. κϑ'. 8, 9.

Σανὰ καρσὴ κόυνὰχ ἰσλετίκ.
8 [η] Ἒϊ Ἰσραηλὶν Οὐμιτὶ,
Σηκλὲτ βακτηντὰ ὀνούν Χελασκιαρὴ!
Νὶτζούν τιγιαρτὰ γαρὶπ κιπὶ,
Βὲ κετζεγὶ κετζιρμὲκ ἰτζούν γιολτὰν σαπὰν γιολτζού κιπὶ ὀλούρσουν;
9 Νὶτζούν χαϊρὰν καλμὴς ἀτὲμ κιπὶ,
[θ] Χελὰς ἐτμεγὲ κατὶρ ὅλμαγιαν καχριμὰν κιπὶ ὀλούρσουν;
Βὲ σὲν, γιὰ Ραππὶ! ‹ἀραμιζτά σην,
Βὲ [κ] σενὶν ἰσμίνλε τζαγρηλτὴκ·
Ἰπὶζι τὲρκ ἔτμε.
10 Ἰού καϐμ χακκηντὰ Ραππὶ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
[λ] Ὀνλὰρ πόϊλὲ σερσερὶ κεζμεγὶ σεϐτιλὲρ,
Ἀγιακλαρηνὶ ζάπτ ἔτμετιλερ·
Ἰού σεπεπτὲν Ραππὶ ὀνλαρτὰν ραζὶ ὅλματὴν·
[μ] Σίμτι ὀνλαρὴν κότούλούγμούνού χατηρὰ κετιρετζὲκ,
Βὲ κόυναχλαρηνὴν τζεζασηνὴ βερετζὲκ τιρ.
11 Βὲ Ραππὶ πανὰ τεττί κι,
[ν] Ἰού καϐμὴν χαϊρὴ ἰτζούν τουὰ ἔτμε.
12 [ξ] Ὀνλὰρ ορούτζ τουττούκλαρηντά,
Φεργιατλαρηνὶ τιλλέμεγετζεγιμ·
[ο] Ἰούτούν γιανμὰ γιὰ κουρπὰν σουντουκλαρηντὰ
Καπούλ ἔτμεγετζεγιμ,
Ἀντζακ [π] ὀνλαρὴ κηλητζ βε κητλὴκ βὲ ταούν ἰλὲ τελὲφ ἐτετζέγιμ.
13 [ρ] Βὲ τεττίμ κι, Ἀχ! γιὰ Ραππὶ Ἰεοϐὰ!
Ἰστὲ πεϊγαμπερλὲρ ὀνλαρὰ,
Κηλητζ κόρμεγετζεκσινιζ,
Βὲ κητλὴκ σιζὲ κέλμεγετζεκ,
Ἀντζακ σιζὲ πού μαχαλτὲ χακικὶ σελαμὲτ βερετζέγιμ, τερλέρ.
14 Ὄλ βακὴτ Ραππὶ πανὰ τεττί κι,
[σ] Πεϊγαμπερλὲρ πενὶμ ἰσμίμλε γιαλὰν πεϊγαμπερλὶκ ἐτερλὲρ·
[τ] Ὀνλαρὴ πὲν κόντέρμετιμ βὲ ὀνλαρὰ ἔμρ ἔτμετιμ,

Βὲ ὀνλαρὰ σϊἶλέμετιμ·
Ὀνλὰρ σιζὲ γιαλὰν βαχὶ βὲ σὶχρ βὲ
πατηλλὴκ,
Βὲ κεντῖ γιοὐρεκλερινὶν χιλελερἰἶλε πεϊ-
γαμπερλὶκ ἐτερλέρ.
15 Ἴμτι πὲν ὀνλαρὴ κὸντέρμεμιζ ἰκὲν,
Ἰσμἰμλε πεϊγαμπέρλικ ἐτερὲκ,
ν Ποὺ τιγιαρτὰ κηλητζ βὲ κητλὴκ ὅλμα-
γιατζακ τηρ, τεγὲν πεϊγαμπερλὲρ χακκηντὰ Ραππ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·
Ὅλ πεϊγαμπερλὲρ κηλητζ βὲ κητλὴκ ἰλὲ
γελὰκ ὁλουνατζακλάρ τηρ·
16 Βὲ κεντινὲ πεϊγαμπερλὶκ ἐττικλερὶ κάβμ
Κηλητζ βὲ κητλὴκ σεπεπιντὲν
Ἱερουσαλὴμ σοκακλαρηνὰ ἀτηλατζακλὰρ·
Κεντιλερινὶ βὲ καρηλαρηνὰ βὲ ὀγουλλα-
ρηνὰ βὲ κηζλαρηνὰ φ τὲφν ἐτὲν
πουλούνμαγιατζακ τηρ·
Βὲ οὐζερλερινὲ κεντὶ κὸτούλοὐκλερινὶ τὸκετζέγιμ.
17 Ἴμτι ὀνλαρὰ πού κελαμὴ σὸϊλεγέσιν·
χ Κὲτζὲ κὸυντὸὺζ κὸζλερὶμ
Κὸζ γιασὴ τὸκμεκτὲν φεραγὰτ ἔτμεγετζεκ τὶρ,
ψ Ζίρα καβμημὲν πακιρὲ κηζὴ πὸγιοὺκ
κηργὴν ἰλὲ,
Σετὶτ βουρουὺ ἰλὲ κηρηλτή.
18 Ἔγερ ω σαχραγιὰ τζηκὰρ ἰσὲμ,
Ἰστὲ κηλητζ ἰλὲ κὰτλ ὁλουνανλὰρ,
Βὲ ἔγερ σεχρὲ κιρέρσεμ,
Ἰστὲ κητληκτὰν χαστὰ ὁλανλὰρ βὰρ·
Ζίρα κερὲκ πεϊγαμπὲρ βὲ κερὲκ κιαχὶν
Ὑἶλμετικλερι τιγιαρὴ τολασηρλάρ.
19 α Ἰουδαγὴ κούλλιγεν ρὲτὲ ἐττὶν μι;
Ἰζανὴ Σιωντὰν ἰκρὰχ ἐττί μι;
Νὶτζοὺν πὶζὶ βουρτοὺν, β βὲ πὶζὲ σιφὰ
γιόκ τουρ;
γ Ὑἶζ σελαμὲτ πεκλετὶκ, λάκιν χάϊρ γιόκ
τουρ·
Βὲ σιφὰ βακτὴ (πεκλετὶκ), λάκιν ἰστὲ
ἰζτιραπ βάρ τηρ.
20 Γιὰ Ραππ! πὶζ κὸτούλοὐγιούμούζὸὺ,
Ὑἶπαλαρημηζὴν γιαραμαζληγνὴ πιλί-
ριζ,
Τζούνκι δ σανὰ καρσὴ κούνακ ἰσλετἶκ.
21 Κεντὶ ἰσμὶν ἰτζοὺν (πιζτὲν) ἰκρὰχ ἔτμε,
Ἰζελαλινὶν ταχτηνὴ ταχκὶρ ἔτμε·
ε Ὑἶζιμ ἰλὲ ὁλὰν ἀχτηνὴ ζἶκρ ἐϊλὲ βὲ ὀνοὺ
νὰκζ ἔτμε.
22 ζ Ταϊφελερὶν πατηλληκλαρὴ ἀρασηντὰ
η γιαγμοὺρ βερὲν βάρ μη;
Γιάχοτ γιαγμουρουὺ κὸκλὲρ μι βερὶρ;
θ Γιὰ Ἀλλαχημὴζ Ραππ! (πουνοὺ γιαπὰν)
σὲν τεγἶλ μι σιν;
Ἴμτι σανὰ οὐμὶτ ἐτέριζ,
Ζίρα πουνοὺν τζούμλεσινι σὲν γιαπτήν.

ΪΑΪ ΙΕ'.

1 Βὲ Ραππ πανὰ τεπἶ κι,
α Χουζουρουμτὰ β Μωϋσῆ βὲ γ Σαμουὴλ
πιλὲ τουρσὰ,
Ὑἶπού καβμὰ κὸνλοὺμ γιόκ τουρ·
Ὀνλαρὴ χουζουρουμτὰν κὸβ, βὲ τζηκ-
σηνλάρ.
2 Βὲ σανὰ, Νέρεγε τζηκαλὴμ; τερλέρσε,
Ὀνλαρὰ τεγέσιν κι, Ραππ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·
δ Ὀλοὺμ ἰτζοὺν ὁλανλὰρ ὁλοὺμὲ,
Βὲ κηλητζ ἰτζοὺν ὁλανλὰρ κηλητζὰ,
Βὲ κητλὴκ ἰτζοὺν ὁλανλὰρ κητληγὰ,
Βὲ ἐσιρλὶκ ἰτζοὺν ὁλανλὰρ ἐσιρλιγὲ (τζηκ-
σηνλάρ).
3 Βὲ Ραππ πουγιουρούρ κι,
ε Ὀνλαρὴν οὐζερινὲ τὸρτ τζίνς (πελὰ),
Γιάνι κὰτλ ἐτμὲκ ἰτζοὺν κηλητζὴ,
Βὲ παρελεμὲκ ἰτζοὺν κὸπεκλερὶ,
Βὲ γεγἶπ τελὲφ ἐτμὲκ ἰτζοὺν
ζ Χαβὰ κουσλαρηνὴ, βὲ γερὶν τζαναβαρ-
λαρηνὴ ταγἶν ἐτεττζέγιμ.

Γαβγὰ βὲ νιζὰ ἀτεμὶ ὁλμὰκ οὐζρὲ τα-
γουρτοὺν·
Ὑἶπὲν νὲ φαϊζ ἰλὲ ἀκτζὲ βερτἶμ,
Νέ τε πανὰ φαϊζ ἰλὲ ἀκτζὲ βερτἶλὲρ,
(Βὲ γίνε) τζούμλεσι πανὰ πεττούβὰ ἐτερ-
λέρ.
11 Ραππ πουγιουρούρ κι,
Ὑἶπρ χαγιηρλὴ μακσὲτ ἰτζοὺν μούτλακα
σενὶ κουρταρατζάγημ·
Βὲ πελὰ βὲ σηκλὲτ βακτηντὰ
ρ Μούτλακα τὸυσμενὶ σανὰ ρετζαγιὰ κε-
τιρετζέγιμ.
12 Τεμὶρ ποϊρὰζ τεμιρινὶ βὲ πιριντζὶ κη-
ρὰ πιλίρ μι;
13 Τζούμλε κὸυναχλαρὴν σεπεπιντὲν
Ὑὸυτοὺν σινορούν ἰτζιντὲ
Σενὶν ἐμβαληνὴ βὲ χαζινελερινὶ
σ Ἐσιρκέμεγερεκ γιαγμαγιὰ τεσλὶμ ἐτε-
τζέγιμ.
14 Βὲ (σενὶ) τὸυσμενλερὶν ἰλὲ περαπὲρ τ πὶλ-
μετιγιν τιγιαρὰ κὸτζὸυρετζέγιμ·
Ζίρα ν γαζαπὴμ ἀλεβλεντὶ,
Οὐζερινιζτὲ τουτουσατζάκ τηρ.
15 Γιὰ Ραππ! φ σὲν (χαλιμὶ) πὶλίρσιν,
Ὑἶπενὶ χατρηνὰ κετὶρ βὲ πενὶ ζιγιαρὲτ
ἐϊλὲ,
Βὲ χ πενὶ κοβαλαγιανλαρτὰν ἰντικαμη-
μὴ ἂλ·
Σὰπρ ἐϊλὲ βὲ πενὶ καλτἰρμα·
ψ Σενὶν ἰτζοὺν χακαρὲτ κὸρτὸυγιούμοὺ
πὶλ.
16 Κελαμὴν πουλουντουγοὺ κιπὶ ω ὀνοὺ γετἶμ·
Βὲ α σενὶν κελαμὴν γιοὐρεγιμὲ σούρουρ βὲ
φεραχ ὁλτοὺ·
Ζίρα σενὶν ἰσμίνλε τζαγρηλτὴμ,
Γιὰ ἀσκερλερὶν Ἀλλαχὴ Ἰεοβά!
17 β Ζεβκλενιτζὶλερὶν μετζλισιντὲ ὀτούρμα-
τημ βὲ κέϊφ ἔτμετἶμ·
Σενὶν ἐλὶν σεπεπιντὲν γιάληνηζ ὀτουρ-
τοὺμ,
Ζίρα χιττετίὶλε πενὶ τολτουρτούν.

η δ Βασ. κά. 11, κτλ. κγ'. 26. κδ'. 3, 4.
θ β Νομ. κή. 25. Ἰἶ. κδ'. 9. Ἰεζ. κγ'. 46.
ι Ἡσ. νά. 19.
χ Ἰἶ. ϛ'. 13.
λ Ἰἶ. ζ'. 24.
μ Ὡσηέ. ιγ'. 14.
ν Ἡσ. ο'. 13. Ἰἶ. έ. 3. Ἀμώς. δ'. 10, 11.
ξ α Βασ. ϛ'. 5.
ο Ἀμώς. ή. 9.
π Ἰώϐ. γ'. 1, κτλ. Ἰἶ. x'. 14.
ρ Ἰἶ. λθ'. 11, 12. μ'. 4, 5.
σ Ψαλ. μδ'. 12. Ἰἶ. ιζ'. 3.
τ Ἰἶ. ιε'. 13. ιζ'. 4.
υ β Νομ. λϐ'. 22.
φ Ἰἶ. ιϐ'. 3.
χ Ἰἶ. ιά. 20. x'. 12.
ψ Ψαλ. ξθ'. 7.
ω Ἰεζ. γ'. 1, 3. Ἀποκ. έ. 9, 10.
α Ἰώϐ. κγ'. 12. Ψαλ. ριθ'. 72, 111.
β Ψαλ. ά. 1. κε'. 4, 5.

γ α Βασ. ζ'. 9.
δ Ἰἶ. μγ'. 11. Ἰεζ. έ. 2, 12. Ζαχ. ιά. 9.
ε Ἰἶαι. Λευ. κε'. 16, κτλ.
ζ β Νομ. κή. 26. Ἰἶ. ζ'. 33.

θ Ψαλ. ρλέ. 7. ρμζ'. 8. Ἡσ. λ'. 23. Ἰἶ. έ. 24. ί. 13.

—

α Ἰεζ. ιδ'. 14, κτλ.
β Ἐξ. λϐ'. 11, 12. Ψαλ. γθ'. 6.

4 Βὲ Ἰούδα πατισαχὴ Ἰεζεκία ὀγλοὺ η Μα-
νασσηνὶν σεπεπιντὲν,
Ὀνοὺν Ἱερουσαλημτὲ γιαπτηγὴ σεϊλερ-
τὲν τολαγὴ,
θ Ὀνλαρὴ γερὶν τζούμλε μεμλεκετλερινὲ,
Τζεφὰ τζεκμελερὶ ἰτζοὺν τεσλὶμ ἐτε-
τζέγιμ.
5 Ζίρα, ἓϊ Ἱερουσαλὴμ! ι σανὰ κὶμ μερχα-
μὲτ ἐτετζὲκ;
Βὲ σανὰ κὶμ ἀτζηγιατζὰκ;
Βὲ χάλ οὐ χατρηνὴ σορμὰκ ἰτζοὺν
Κὶμ γιολουντὰν σαπατζάκ τηρ;
6 Ραππ πουγιουρούρ κι,
κ Σὲν πενὶ τὲρκ ἐττὶν, λ κερὶ τὸντοὺν·
Ὑἶπὲν τάχι ἐλιμὶ σενὶν οὐζερινὲ οὐζατὴπ
σενὶ χελὰκ ἐτετζέγιμ,
μ Μερχαμὲτ κὸστερμεκτὲν ὁσαντήμ.
7 Βὲ ὀνλαρὴ τιγιαρὴν καπουλαρηντὰ γιαπὰ
ἰλὲ σαϐουρατζάγημ,
Καβμημὴ ἐϐλατσὴζ πραγὴπ χελὰκ ἐτε-
τζέγιμ,
ν Ὀνλὰρ κεντὶ γιολλαρηνὲν τὸνμετιλερ.
8 Ὀνλαρὴν τοὺλ καρηλαρὴ χουζουρουμτὰ
τενὶζ κουμουντὰν ζιγιατὲ ὀλ-
τουλὰρ·
Ὀνλαρὴν οὐζερινὲ, γικἰτὶν ἀνασὴ οὐζε-
ρινὲ
Ὑὸϊλὲν βακτηντὰ γιαγματζὴ κετιρτἶμ,
Ὀνοὺν οὐζερινὲ ἄνσηζὴν ἰζτιραπ βὲ τεχ-
σὲτ τὸυσὸυρτοὺμ.
9 ξ Γετὶ (τζοτζοὺκ) τογουρμουὺζ ὀλὰν ζαϊφ-
λεντὶ,
Ρουχουνοὺ τεσλὶμ ἐττὶ·
ο Κὸὺντὸὺζοὺν κὸυνεσὶ πατὴ,
Οὐταντὴ, χετζὶλ ὀλτοὺ·
Βὲ ὀνλαρὴν πακηὶγεσινὶ
Τὸυσμενλερινὶν ὀνοὺντὲ κηλητζὰ τεσλὶμ
ἐτετζέγιμ, τεγιοὺ Ραππ πουγιουρούρ.
10 π Βάϊ πανὰ, ἓϊ ἀνὰμ!
Κὶ πενὶ πὸυτοὺν τιγιαρ ἰτζοὺν,

DIGITIZED BY

18 Νἰτζοὺν [γ] ἀγρὶμ ταϊμὶ,
Βὲ γιαρὰμ τερμανσὴζ τηρ;
Ἰλὰτζ καποὺλ ἐτμὲζ·
Ἤανὰ κούλλιγεν γιαλαντζὴ,
[δ] Καραρσὴζ σουλὰρ κιπὶ μι ὀλατζάκσην;
19 Ἤοὺ σεπεπτὲν Ῥαππὶ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
[ε] Ἔγερ τὸνὲρ ἰσὲν σενὶ κερὶ κετιρετζέγιμ·
[ζ] Χουζουρουμτὰ τουρατζάκσην·
Βὲ ἔγερ [η] κηϊμετλιγὶ ἀλτζακτὰν ἀγιὴρτ
ἐτὲρ ἰσὲν,
Ἀγζὴμ κιπὶ ὀλατζάκσην·
Ὀνλὰρ σανὰ τὸνσούνλὲρ,
Λάκιν σὲν ὀνλαρὰ τόγμε.
20 Βὲ σενὶ ποὺ καβμὰ μούχκεμ πακὴρ [θ] χισὰρ γιαπατζάγγμ·
Βὲ σενὶν ἰλὲ τζὲνκ ἐτετζεκλὲρ,
Βὲ [ι] σανὰ γαλιπ κέλμεγετζεκλερ·
Ζίρα σενὶ χελὰς ἐτμὲκ βὲ κουρταρμὰκ
ἰτζοὺν
Ἤὲν σενὶν ἰλὲ ἰμ·
21 Βὲ σενὶ κότοὺ κιμσελερὶν ἐλιντὲν κουρταρατζάγγμ,
Βὲ ζαλιμλερὶν ἐλιντὲν χελὰς ἐτετζέγιμ,
τεγιοὺ Ῥαππὶ πουγιουρούρ.

ΪΑΪ ΙΣ'.

1 Βὲ Ραππὴν κελαμὴ πανὰ κελιπ τετί κι,
2 Ἐβλένμε,
Βὲ ποὺ μαχαλτὲ ὀγουλλαρὴν βὲ κηζλαρὴν ὅλμασην·
3 Ζίρα ποὺ μαχαλτὲ τογὰν ὀγουλλὰρ βὲ κηζλὰρ χακκηντὰ,
Βὲ ποὺ τιγιαρτὰ ὀνλαρὴ τογουρὰν ἀναλαρὴ,
Βὲ ὀνλαρὴ τεβλιτ ἐτὲν παπαλαρὴ χακκηντὰ
Ῥαππὶ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
4 Ὀνλὰρ [α] ὀλτόυρούτζοὺ ἰλλετλὲρ ἰλὲ ὀλετζεκλὲρ·
Ὀνλὰρ ἰτζοὺν [β] γιὰς τουτούλμαγιατζακ,
Βὲ ὀνλὰρ τὲφν ὀλούνμαγιατζακ·
[γ] Γὲρ γιοὺζοὺντὲ κοὺπρὲ κιπὶ ὀλατζακλὰρ,
Βὲ κηλιτζλε βὲ κητλήκλε τελὲφ ἐτιλετζεκλὲρ·
Βὲ [δ] λεσλερὶ χαβὰ κουσλαρηνὰ,
Βὲ γεριν τζαναβαρλαρηνὰ γεμὲκ ἰτζοὺν
ὀλατζάκ τηρ.
5 Ζίρα Ῥαππὶ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
[ε] Γιὰς ἐβινὲ κίρμε, βὲ ἀγλαμαγὰ κίτμε,
Βὲ ὀνλὰρ ἰτζοὺν φιγὰν ἔτμε,
Ζίρα ποὺ καβμτὰν σελαμετιμὶ,
Ἰναγὲτ βὲ μερχαμετιμὶ καλτηρτὴμ, τεγιοὺ Ῥαππὶ πουγιουρούρ.
6 Βὲ ποὺ τιγιαρτὰ πογμοὺκλὲρ βὲ κοὺτζοὺκλὲρ ὀλετζεκλὲρ,
Βὲ τὲφν ὀλούνμαγιατζακλαρ·
Βὲ [ζ] ὀνλὰρ ἰτζοὺν κίμσε γιὰς τζέκμεγετζεκ·
Βὲ [η] κενὲι τζεσετλεριντὲ γιαρὰ ἄτζμαγιατζακλαρ,
Βὲ ὀνλὰρ ἰτζοὺν [θ] σατζλαρηνὴ γιόλμαγιατζακλαρ τηρ.
7 Βὲ ὀλοὺτὲν τολαγὴ τεσελλὶ βερμὲκ ἰτζοὺν,
[ι] Γιὰς (ἐκμεγὶ) ταγγήτμαγιατζακλαρ,
Βὲ παπαλαρὴ βὲ ἀναλαρὴ ἰτζοὺν
Ὀνλαρὰ κίμσε [κ] τεσελλὶ κιασεσὶ ἰτζίρμεγετζεκ τηρ.
8 Κέζαλικ γεγὶπ ἰτζμὲκ ἰτζοὺν
Ὀνλὰρ ἰλὲ ὀτουρμαγὰ ζιγιαφὲτ ἐβινὲ κίτμεγεσιν·
9 Ζίρα Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ ἀσκερλερὶν Ραππὶ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
Ἰστὲ [λ] πὲν ποὺ μαχαλτὲν,
Κόζλερινὶζ ὀνοὺντὲν βὲ σιζὶν κοὺνλερινιζτὲ,
Σενλὶκ σετασηνὴ βὲ σάζλὴκ σετασηνὴ,
Κοὺβεγὶ σεσινὶ βὲ κελὶν σεσινὶ κεστιρετζέγιμ.
10 Βὲ ποὺ καβμὰ ποὺ σὸζλερὶν χέπισινι ἰφατὲ ἐττιγινὲτὲ,

γ Ἰέ. λ'. 15.
δ Ἰώβ. ς'. 15, κτλ.
ε Ζαχ. γ'. 7.
ζ Χα. 1.
η Ἰεζ. κϐ'. 26. μϐ'. 23.
θ Ἰέ. ά. 18. ς'. 27.
ι Ἰέ. κ'. 11.
—
α Ἰέ. ιέ. 2.
β Ἰέ. κϐ'. 18, 19. κέ. 33.
γ Ψαλ. πγ'. 10. Ἰέ. ή. 2. θ'. 22.
δ Ψαλ. οθ'. 2. Ἰέ. ζ'. 33. λϐ'. 20.
ε Ἰεζ. κϐ'. 17, 22, 23.
ζ Ἰέ. κϐ'. 18.
η Λευ. ιθ'. 28. β Νομ. ιϐ'. 1. Ἰέ. μά. 5. μζ'. 5.
θ Ἡσ. κϐ'. 12. Ἰέ. ζ'. 29.
ι Ὡσηέ. θ'. 4. Ἰὰκ, β Νομ. κς'. 14. Ἰώϐ. μϐ'. 11.
κ Παροιμ. λά. 6, 7.
λ Ἡσ. κϐ'. 7, 8. Ἰέ. ζ'. 34. κέ. 10. Ἰεζ. κς'. 13. Ὡσηέ. ϐ'. 11. Ἀποκ. ιή. 23.

Ὀνλὰρ σανὰ, Ῥαππὶ χακκηντζὰ
μ Νἰτζοὺν ποὺ πόγιοὺκ πελανὴν χέπισινι τακρὶρ ἐἰλετὶ;
Βὲ Ἀλλαχηκὴζ Ραππὰ καρσὴ ἰσλετιγιμὶζ κότοὺλοὺκ νὲ;
Βὲ κόυναχηκὴζ νέ τιρ; τερλέρσε,
11 Ὅλ βακὴτ ὀνλαρὰ τεγέσιν κι,
Ῥαππὶ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
ν Ματέμ κι παπαλαρηνὴζ πενὶ τὲρκ ἐττιλὲρ,
Βὲ γάϊρι ἰλαχλαρὰ ταπὶ ὀλοὺπ,
Ὀνλαρὰ χηζμὲτ βὲ ἰπατὲτ ἐἰλετιλὲρ·
Βὲ πενὶ τὲρκ ἐτὶπ σεριατημὴ χηφζ ἔτμετιλερ·
12 Σὶζ τάχι [ξ] παπαλαρηνζτὰν ζιγιατὲ κότοὺλοὺκ ἐττινὶζ·
Βὲ ἰστὲ πενὶ τινλέμεγερεκ,
[ο] Χὲρ πιρινὶζ κεντὶ κότοὺ γιοὺρεγινὶν ἰνατήϊλε γιοὺρούγιορ·
13 [π] Ἤὲν τάχι σιζὶ ποὺ τιγιαρτὰν,
[ρ] Σιζὶν βὲ παπαλαρηνζὴν πίλιμετιγι πὶρ τιγιαρὰ ἀτατζάγγμ·
Βὲ ὅρατα κετζὲ κόυντοὺζ γάϊρι ἰλαχλαρὰ χηζμὲτ ἐτετζέκσινιζ,
Ζίρα σιζὲ μερχαμὲτ ἔτμεγετζεγιμ.
14 Ῥαππὶ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
Ἤοὺ σεπεπτὲν ἰστὲ [σ] κόυνλὲρ κελίρ κι,
Ἄρτηκ, Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴ Μησὴρ τιγιαρηντὰν τζηκαρὰν Ραππὶ σάγ τηρ, τενίλμεγετζεκ·
15 Ἄντζακ, Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴ ποϊρὰζ τιγιαρηντὰν,
Βὲ ὀνλαρὴ σοὺρτοὺγιοὺ τζοὺμλε τιγιαρλαρτὰν τζηκαρὰν Ραππὶ σάγ τηρ, (τενιλετζὲκ τιρ)·
Βὲ [τ] ὀνλαρὴ παπαλαρηνὰ βερτιγιμ κεντὶ τιγιαρλαρηνὰ κερὶ τὸντερετζέγιμ.
16 Ῥαππὶ πουγιουρούρ κι,
Ἰστὲ πὲν τζὸκ [υ] παληκτζηλὰρ κετιρτετζέγιμ,
Βὲ ὀνλαρὴ ἀϐλαγιατζακλὰρ·
Ἀντὲν σούρα τζὸκ ἀϐτζηλὰρ κετιρτετζέγιμ,
Βὲ ὀνλαρὴ χὲρ τὰγ ὀὐζεριντὲν,
Βὲ χὲρ τεπὲ ὀὐζεριντὲν,
Βὲ καγιαλαρὴν κοϐουκλαρηντὰν ἀϐλαγιατζακλὰρ τηρ.
17 Ζίρα [φ] κόζλερὶμ ὀνλαρὴν γιολλαρηνὴν τζοὺμλεσι ὀὐζεριντὲ τιρ,
Χουζουρουμτὰν κιζλὶ τεγὶλ τιρλὲρ,
Βὲ ὀνλαρὴν κότοὺλοὺγιοὺ κόζλεριμτὲν σακλὴ τεγὶλ τιρ.
18 Βὲ [χ] τιγιαρημὴ ναπακλετικλερὶ,
Βὲ νετζασὲτ βὲ μεκρουχατλαργηνὴν λεσλερὶλε
Μιρασημὴ τολτουρτουκλαρὴ ἰτζοὺν,
Ἐϐϐελα ὀνλαρὴν κότοὺλοὺγιοὺνοὺν βὲ κόυναχηνὴν [ψ] ἰκὶ κὰτ τζεζασηνὴ βερετζέγιμ.
19 Ἔϊ [ω] σηκλὲτ κόυνοὺντὲ
[α] Κουϐϐετὶμ βὲ καλὲμ βὲ πεναχὶαχὴμ ὀλὰν Ῥαππ!
Γερὶν οὐτζλαρηντὰν ταϊφελὲρ σανὰ κελλιπ,
Χακίκατεν παπαλαρημὶζ γιαλανὴ,
Ἤατηλληγὴ βὲ [β] φαϊτὲ ἐτμὲζ σέϊλερὶ μιρὰς ἐτιντιλὲρ, τεγετζεκλὲρ τιρ.
20 Ἀτὲμ κεντισινὲ ἰλαχλὰρ μη γιαπατζὰκ;
Χὰλ ποὺ κι [γ] ὀνλὰρ ἰλὰχ τεγὶλ τιρ.
21 Ἤοὺ σεπεπτὲν ἰστὲ πὲν ποὺ τεφὰ ὀνλαρὰ πιλτιρετζέγιμ,
Ἐλιμὶ βὲ κουϐϐετιμὶ ὀνλαρὰ πιλτιρετζέγιμ,
Βὲ [δ] ἰσμὶμ Ἰεοϐὰ ἰτιγινὶ πιλετζεκλέρ τιρ.

ΪΑΪ ΙΖ'.

1 Ἰουδανὴν κόυναχὴ [α] τεμὶρ καλὲμ ἰλὲ,
Βὲ ἐλμασὴν οὐτζοὺ ἰλὲ γιαζηλμὶζ τηρ·
[β] Γιοὺρεκλεριντὲν λεϐχασηνὰ,

φ Ἰέ. ιέ. 14.
σ Ἡσ. μγ'. 18. Ἰέ. κγ'. 7, 8.
τ Ἰέ. κδ'. 6. λ'. 3. λϐ'. 37.
υ Πὰκ, Ἀμώς. δ'. 2. Ἀϐϐακ. ά. 15.
φ Ἰώϐ. λδ'. 21. Παροιμ. έ. 21. ιέ. 3. Ἰέ. λϐ'. 19.
χ Ἰεζ. μγ'. 7, 9.
ψ Ἡσ. μ'. 2. Ἰέ. ιζ'. 18.
ω Ἰέ. ιζ'. 17.
α Ψαλ. ιή. 2.
β Ἡσ. μδ'. 10. Ἰέ. ϐ'. 11. έ. 5.
γ Ἡσ. λζ'. 19. Ἰέ. ϐ'. 11. Γαλ. δ'. 8.
δ Ἐξ. ιέ. 3. Ψαλ. πγ'. 18. Ἰέ. λγ'. 2. Ἀμώς. έ. 8.
—
α Ἰώϐ. ιθ'. 24.
β Παροιμ. γ'. 3. β Κορ. γ'. 3.

Βὲ μεζπαχλαρηνὴν πουϊνουζλαρηνὰ καζηλμὰζ τηρ·
2 Σοϊλέ κι ὀγουλλαρὴ ὀνλαρὴν μεζπαχλαρηνὴ,
Βὲ γεσίλ ἀγατζλαρὴν γιανηντὰ,
Γιούκσεκ παγηρλαρτὰ ὁλὰν γ΄Ασταρὼθ πουτλαρηνὴ χατηρτὰ τουταρλάρ.
3 Ἐϊ σαχρατὰ ὁλὰν ταγὴμ!
δ Σενὶν ἐμβαληνὴ βὲ τζούμλε χαζινελερινὶ,
Βὲ πούτούν σινορούν ἰτζιντὲ
Κούνὰχ ἰτζοὺν (γιαπτηγὴν) γιούκσεκ γερλερινὶ γιαγμαγμὰ βερετζέγιμ.
4 Βὲ σὲν κεντὶν τάχι σανὰ βερτιγὶμ μιραστὰν μαχρούμ καλατζάκσην·
Βὲ ε πὶλμετιγιν τιγιαρτὰ,
Σενὶ τούσμενλερινὲ κούλ ἐτετζέγιμ·
Ζίρα ζ γαζαπημὴ ἀλεβλεντιρτινιζ,
Βὲ ἐπέτεν ἀλεβλενετζέκ τηρ.
5 Ραππ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·
η Μελούν τουρ ὅλ ἀτέμ κι ἰνσανὰ κούβενὶρ,
Βὲ θ ἰνσανὴ κεντινὲ παζού ἐτὲρ,
Βὲ γιούρεγὶ Ραππτὰν ἀϊρηλήρ.
6 Ὅ ι τζόλτὲ ηλγὶν ἀγατζὴ κιπὶ ὁλατζάκ·
Βὲ χ χάϊρ κελτιγιντὲ κόρμεγετζεκ·
Βὲ τζόλούν γιανμὴς μαχαλιντὲ,
λ Τουζλού βὲ σεκενεσίζ γερτὲ σακὶν ὁλατζάκ τηρ.
7 μ Νὲ μούπαρέκ τιρ ὅλ ἀτέμ κι Ραππὰ κούβενὶρ,
Βὲ ὀνούν ὀὐμιτὶ Ράππ τηρ!
8 Ὅ ν σουλὰρ γιανηντὰ τικιλμὶς ἀγάτζ κιπὶ ὁλατζάκ,
Κὶ κόκλερινὶ ηρμαγὴν κεναρηνὰ σαλαράκ,
Σητζαγὴν κελτιγινὶ κόρμὲζ,
Ἀντζακ γιαπραγὴ γεσίλ ὁλούρ,
Βὲ κορακλὴκ γιηληντὰ σηκηντὴ τζεκμὲζ,
Βὲ μεϊδὲ βερμεκτὲν κερὶ καλμάζ.

9 Γιούρεκ χὲρ σεϊτὲν ζιγματὲ χιλεκιάρ τηρ, βὲ γάγετλε φασίτ τιρ·
Ὀνού κὶμ πιλὲ πιλίρ;
10 Πὲν Ραππ ξ ἀτεμὲ γιολουνὰ κόρὲ,
Βὲ ἀμελλερινὶν μεϊβεσινὲ κόρὲ βερμὲκ ἰτζούν,
ο Γιούρεγὶ τεφτίζ,
Βὲ πὸϊρεκλερὶ τετζρούπὲ ἐτέριμ.
11 Χακκησζλήκλε ζενκίνλιχ πεϊτὰ ἐτὲν,
Γιουμουρτλάμαγηγη (γιουμουρταλὰρ) ὀὐζερινὲ ὀτουρὰν κεκλὶκ (κιπὶ τιρ)·
Ὀνού π κούνλερινὶν γιαρησηντὰ τὲρκ ἐτετζὲκ,
Βὲ σονουντὰ ρ τιβανὲ ὁλατζάκ τηρ.
12 Μακτισιμιζὶν μεκιανὴ
Ἐββελτὲν περού τζελιλ (βὲ) γιούτζὲ πὶρ τάχτ τηρ.
13 Γιὰ σ Ἰσραηλὶν ὀὐμιτὶ Ραππ!
τ Σενὶ τὲρκ ἐτενλερὶν τζούμλεσι ούτανατζάκ·
(Σεντὲν) ἀϊρηλανλὰρ υ τοπραγὰ γιαζηλατζακλάρ τηρ,
Ζίρα φ τιρὶ σουλὰρ πουὰρὴ ὁλὰν Ραππ τὲρκ ἐτιλέρ.
14 Γιὰ Ραππ! πανὰ σιφὰ βὲρ,
Βὲ σιφὰ πουλατζάγημ·
Σὲν πενὶ χελὰς ἐϊλὲ βὲ χελὰς ὁλατζάγημ·
Ζίρα χ τεσπιχατημ σὲν σιν.
15 Ἰστὲ ὀνλὰρ πανὰ τὲρλέρ κι,
ψ Ραππὴν κελαμὴ νέρετε τιρ; σίμτι κελσίν.
16 Λάκιν πὲν ω σανὰ μούτι πὶρ τζοπὰν ὁλμακτὰν κάτζματημ,
Βὲ πελὰ κούνούνούν ἀρζουλάμαγηγμη σὲν πιλίρσιν·
Τουτακλαρημτὰν τζηκὰν σανὰ ἀσικιάρ ἰτι.
17 Πανὰ τεχσὲτ σεπεπὶ ὅλμα,
α Πελὰ κούνούντὲ πενὶμ πεναχκιαχτμ σέν σιν.

18 β Πενὶ κοβαλαγιανλὰρ ούτανσηνλὰρ, λάκιν γ πὲν ούτάνμαγιαγιεμ·
Ὀνλὰρ κορκσουνλάρ, λάκιν πὲν κόρκμαγιαγιεμ·
Ὀνλαρὴν ὀὐζερινὲ πελὰ κούνούν κετὶρ,
Βὲ δ ὀνλαρὴ σετίτεν γελὰκ ἐϊλέ.
19 Ραππ πανὰ πὸϊλὲ πουγιουρτούν· Κὶτ, βὲ Ἰούδα πατισαχλαρηνὴν κιρὶπ τζηκτηκλαρὴ καβμὴν ὀγουλλαρηνὴν καπουσουντὰ βὲ Ἱερουσαλημὶν τζούμλε καπουλαρηντὰ τούρ· Βὲ ὀνλαρὰ σοϊλέ κι, ε Ἐϊ πού καπουλαρτὰν κιρὲν Ἰούδα πατισαχλαρὴ βὲ πούτούν Ἰούδα βὲ Ἱερουσαλημὶν τζούμλε σεκενεσὶ! Ραππὴν κελαμηνὴ τιϊλέγινιζ· Ράππ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·
ζ Κεντινιζὶ σακήνηνηζ, βὲ σάββατο κούνούντὲ γιούκ καλτήρμαγιηνηζ, βὲ Ἱερουσαλὴμ καπουλαρηντὰν ἰτζερὶ κετίρμεγινιζ·
22 Βὲ σάββατο κούνούντὲ ἐβλερινιζτὲν γιούκ τζηκάρμαγιηνηζ βὲ χιτζ πὶρ τζὶ ἰσλέμεγινιζ· ἀντζακ σάββατο κούνούνούν η παπαλαρηνηζὰ ἔμρ ἐτιγὶμ κιπὶ μουκαττὲς τούτουνουζ. θ Λάκιν ὀνλὰρ τιϊλέμετιλερ βὲ κουλὰκ βέρμετιλερ, φάκατ τιϊλέμεμεκ βὲ τερπιγὲ καπούλ ἔτμεμεκ ἰ-
24 τζούν πογιουνλαρηνὴ σερτλεστιρτιλέρ. Βὲ Ράππ πουγιουρούρ κι, Ἔγερ τικκάτλε πενὶ τιϊλεγιπ σάββατο κούνούντὲ πού σεχρὶν καπουλαρηντὰν ἰτζεριγὲ γιούκ κετιρμὲζ ἰσενὶζ, βὲ σάββατο κούνούνούν μουκαττὲς τουτούπ ὅλ κούντὲ χιτζ πὶρ τζὶ
25 ἰσλεμὲζ ἰσενὶζ, ι Ὅλ ζεμὰν πού σεχρὶν καπουλαρηντὰν Δαβιδὶν ταχτὴ ούζερινὲ ὀτουρὰν πατισαχλὰρ βὲ σερβερλὲρ ἀραπαλαρὰ βὲ ἀτλαρὰ πινμὶς ὁλαρὰκ, χεμ κεντιλὲρ ἰλὲ σερβερλερὶ χεμ Ἰούδα ἀτεμλερὶ ἰλὲ Ἱερουσαλὴμ σεκενεσὶ κιρετζεκλὲρ· βὲ πού σὲχρ ἐπέτεν καλατζάκ
26 τηρ. Βὲ Ἰούδα σεχρλεριντὲν βὲ κ Ἱερουσαλὴμ τζιβαρηντὰν βὲ Βενιαμὶν τιγιαρηντὰν βὲ λ ὀβατὰν βὲ ταγτὰν βὲ κηπ-

λετὲν κελιπ, πούτούν γιαγμὰ βὲ κουρπὰν βὲ ἐκμὲκ πεσκεσὶ βὲ κούνλούκ κετιρετζεκλὲρ, βὲ Ραππὴν ἐβινὲ μ χαμὰτ κουρπανὴ
27 κετιρετζεκλὲρ τιρ. Λάκιν σάββατο κούνούνούν μουκαττὲς τουτμὰκ βὲ σάββατο κούνούντὲ γιούκ καλτηραρὰκ Ἱερουσαλὴμ καπουλαρηντὰν ἰτζερὶ κετίρμεμεκ γουσουσουντὰ πενὶ τιϊλεμὲζ ἰσενὶζ, ν πὲν τάχι ὀνούν καπουλαρηντὰ ἀτεζ τουτουσ-
τουρατζάγημ· ξ βὲ Ἱερουσαλημὶν σεραϊλαρηνὴ γιακατζὰκ βὲ σογούνμεγετζεκ τιρ.

ΪΑΪ΄ ΙΗ΄.

1 Ραππ ταραφηντὰν Ἱερεμιαγιὰ κελὲν
2 κελὰμ τηρ· Κάλκ, τζόμλεκτζινὶν ἐβινὲ ἔν, βὲ ὅρατα σανὰ κελαμημὴ ἰσιττιρεγίμ, τε-
3 τί. Βὲ πὲν τζόμλεκτζινὶν ἐβινὲ ἐντίμ· βὲ ἰστὲ ὅ τζαρχ ούζερινὲ ἴζ ἰσλέγιορ
4 ἰτι. Βὲ τζόμλεκτζινὶν τζαμουρτὰν γιαπτηγὴ καπ ἐλιντὲ πόζουλτούν· βὲ τζόμλεκτζὶ κεντὶ ναζαρηντὰ χὸς κόρούντούγιούνὲ κόρὲ ὀνού τέκραρ πασκὰ πὶρ καπ γιαπτή.
5 Βὲ Ραππὴν κελαμὴ πανὰ κελιπ τε-
τί κι,
6 Ράππ πὸϊλὲ πουγιουρούρ· Ἐϊ Ἰσραὴλ ἐβί!
Σιζὲ α πού τζόμλεκτζινὶν (γιαπτηγὴ) κιπὶ γιαπάμαζ μη ἰμ;
Ἐϊ Ἰσραὴλ ἐβί! ἰστὲ δ τζαμούρ τζόμλεκτζινὶν ἐλιντὲ νάσηλ ἰσὲ,
Σὶζ πενὶμ ἐλιμτὲ ὀϊλέ σινιζ.
7 Πὶρ μιλλὲτ γιὰ μεμλεκὲτ χακκηντὰ,
γ Γεριντὲν σόκετζέγιμ βὲ γιηκατζάγημ βὲ χελὰκ ἐτετζέγιμ, τετιγὶμ ὰντὲ,
8 δ Χακκηντὰ σοϊλετιγὶμ μιλλὲτ κοτούλούγιούντὲν τὸνέρσε,
ε Πὲν τάχι ὀνὰ κετιρμεγὶ μούρατ ἐϊλετιγὶμ πελατὰν τολαγὴ μερχαμὲτ κόστερετζέγιμ.

α Ἰσ. μέ. 9. Ρωμ. θ΄. 20, 21.
β Ἰσ. ξδ΄. 8.
γ Π. ά. 10.
δ Ἰεζ. τή. 21. λγ΄. 11.
ε Π. κ΄. 3. Ἰωνάς. γ΄. 10.
ζ Ἰώβ. κ΄. 17.
η Ἐξ. κ΄. 8. κγ΄. 12. λά. 13. Ἰεζ. κ΄. 12.
θ Π. ζ΄. 24, 26. ιά. 10.
ι Π. κβ΄. 4.
κ Π. λδ΄. 44. λγ΄. 13.
λ Ζαχ. ζ΄. 7.
μ Ψαλ. ρζ΄. 22. ριϛ΄. 17.
ν Ἰάκ, Λουκ. ί. 20.
ξ Ἰώβ. κ΄. 17.
ο Βασ. ιϛ΄. 7. α Παρλπ. κή. 9. Ψαλ. ζ΄. 9. ρλθ΄. 23, 24. Παροιμ. ιζ΄. 3. Π. ιά. 20. κ΄. 12. Ρωμ. ή. 27. Ἀποκ. δ΄. 23.
π Ψαλ, νέ. 23.
ρ Λουκ. ιθ΄. 20.
σ Π. ιδ΄. 8.
τ Ψαλ. ογ΄. 27. Ἰσ. ά. 28.
υ Ἰάκ, Λουκ. ί. 20.
φ Π. δ΄. 13.
χ β Νομ. ί. 21. Ψαλ. ρθ΄. 1. ρμή. 14.
ψ Ἰσ. έ. 19. Ἰεζ. ιδ΄, 22. Ἀμώς. έ. 18. β Πέτ. γ΄. 4.
ω Π. ά. 4, κτλ.
α Π. ιϛ΄. 19.
β Νομ. κθ΄. 23.
γ Κριτ. γ΄. 7. β Παρλπ. κδ΄. 18. λγ΄. 3, 19. Ἰσ. ά. 29. ιζ΄. 8. Π. δ΄. 20.
δ Π. ιέ. 13.
ε Π. ιϛ΄. 13.
ζ Π. ιέ. 14.
η Ἰσ. λ΄. 1, 2. λά. 1.
θ Ἰάκ, Ἰσ. λά. 3.
ι Π. μή. 6.
κ Ψαλ. κέ. 2.
λ Π. ιά. 20.
μ Π. ιθ΄. 3. κδ΄. 2.
ν Ἀριθ. ιέ. 32, κτλ. Νεεμ. ιγ΄. 19.
ξ Ὁ Βασ. κέ. 9. Π. νδ΄. 13.
ο Ψαλ. λέ. 4. μ΄. 14. ό. 2.
π Ψαλ. κέ. 2.
ρ Π. ιά. 20.
σ Π. ιθ΄. 3. κδ΄. 2.
τ Ἀριθ. ιέ. 32, κτλ. Νεεμ. ιγ΄. 19.
υ Ἰάκ, Λουκ. ί. 20.
φ Π. δ΄. 13.
χ β Νομ. ί. 21. Ψαλ. ρθ΄. 1. ρμή. 14.
ψ Ἰσ. έ. 19. Ἰεζ. ιδ΄, 22. Ἀμώς. έ. 18. β Πέτ. γ΄. 4.
ω Π. ά. 4, κτλ.
α Π. ιϛ΄. 19.
β Νομ. κθ΄. 23.
γ Π. κά. 14. μθ΄. 27. Θρην. δ΄. 11. Ἀμώς. ά. 4, 7, 10, 12. δ΄. 2, 5.
δ Ἰεζ. τή. 21. λγ΄. 11.
ε Π. κ΄. 3. Ἰωνάς. γ΄. 10.
ζ Ἰσ. μέ. 9. Ρωμ. θ΄. 20, 21.
η Ἰσ. ξδ΄. 8.
θ Π. ά. 10.

9 Φάκατ πϊρ μιλλὲτ γιὰ μεμλεκὲτ χακκηντὰ,
Ϊινὰ ἐτετζέγιμ βὲ τικετζέγιμ, τετιγὶμ ἀντὲ,
10 [ζ]Ἔγερ ὅ κελαμημὶ τιλλέμεγερεκ ἰντιμτὲ κότοὺ ὁλανὶ ἰσλέρσε,
Ϊὲν τάχι, Ὀνὰ ἰχσὰν ἐτετζέγιμ, τετιγὶμ χαγηρτὰν πεσιμὰν ὁλατζάγημ.
11 Βὲ σίμτι Ἰούδα ἀτεμλεριν[η],
Βὲ Ἱερουσαλὴμ σεκενεσινὲ σοϊλεγιπ τεγέσιν κι,
Ῥαππ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
Ἰστὲ πὲν σιζὶν χακκηνζτὰ πελὰ χαζηρλάγιορουμ,
Βὲ σιζὶν χακκηνζτὰ πϊρ τετπϊρ τουσούνούγιορουμ·
[ζ]Σίμτι χὲρ πιρινὶζ κοτοὺ γιολουντὰν τόνσούν,
Βὲ γιολλαρηνὶζ ιλὲ φιλλερινιζὶ ισλὰχ ἔτινιζ.
12 Λάκιν ὀνλὰρ, [η]Τζαρὲ γιόκ τουρ,
Τζούνκι τετπϊρλεριμιζὶν ἀρτήντζα κιτετζέγιζ,
Βὲ χὲρ πιριμὶζ κεντὶ κοτοὺ γιόυρεγινὶν ἰνατήϊλε χαρεκὲτ ἐτετζέκ τϊρ, τερλέρ.
13 Ϊού σεπεπτὲν Ῥαππ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
[θ]Σίμτι ταϊφελερτὲ σούαλ ἔτινιζ,
Ϊού κιπὶ σεϊλερὶ κὶμ ἰσιτμιζ τϊρ;
Ἰσραηλὶν πακιρεσὶ [ι]γάγετλε τεχσὲτ βεριτζὶ πϊρ ἰστὲ πουλουντού.
14 Λιβανοσούν καρὴ ταρλανὴν καγιασηντὰν ἐκσιλίρ μι;
Γιάχοτ ούζακτὰν ἀκὰν σογούκ σουλὰρ κουρούρ μου;
15 Λάκιν καβμὴμ [κ]πενὶ ούνουττού,
[λ]Ϊπατηλληκλαρὰ πουχούρ γιακτηλὰρ·
(Γάϊρι) γιολλαρτὰ, τόυζελτίλιμεμιζ ταρικλερτὲ γιούρούμελερὶ ἰτζόύν,
Ὀνλαρὴ κεντιλεριν γιούρούτούκλερὶ [μ]κατὶμ ταρικλερτὲ σούρτζτούρτούλερ·
16 Τά κι ὀνλαρὴν τιγιαρηνὴ [ν]βιρὰν ἐτὶπ,
Ούζερινὲ ἐπέτεν [ξ]ησλὴκ τζαλτηραλὰρ·
Ὀντὰν κετζενλεριν χὲρ πιρὶ σασατζὰκ βὲ πασηνὴ σαλλαγιατζάκ τηρ.
17 [ο]Ὀνλαρὴ τούσμὲν ὀνούντὲ,
[π]Κούν τογού ρούζκιαρήϊλε (ταγητὴρ) κιπὶ ταγητατζάγημ·
Ὀνλαρὴν πελαλαρὴ κούνούντὲ,
[φ]Ὀνλαρὰ γιούζούμού τεγὶλ, ἀντζακ ἀρκαμὴ τόντερετζέγιμ.
18 Βὲ, [σ]Κέλινιζ, Ἱερεμία ἀλεϊχιντὲ τετπϊρλὲρ τούσούνελὶμ,
[τ]Ζίρα κιαχιντὲν σεριάτ,
Βὲ ἀλιμτὲν μεσβερὲτ,
Βὲ πεϊγαμπερτὲν κελὰμ ζάϊ ὅλμαγατζάκ τηρ·
Κέλινιζ, ὀνού λισὰν ἰλὲ βουραλὴμ,
Βὲ χὶτζ πϊρ σόζούνού τϊλλέμεγελιμ, τετιλέρ.
19 Γιὰ Ῥαππ! πενὶ τιλλὲ,
Βὲ πενὶμ ἰλὲ νιζὰ ἐτενλεριν σεσινὲ τικκατ ἐϊλέ.
20 [υ]Ἐγιλιγὲ μουκαπὶλ κεμλὶκ ἐτιλίρ μι;
Ζίρα [φ]τζανὴμ ἰτζόύν τζουκούρ καζτηλὰρ·
Ὀνλὰρ ἰτζόύν ἐγὶ σοϊλεμὲκ,
Βὲ γαζαπηϊὴ ὀνλαρτὰν τόντερμὲκ ούζρὲ Χουζουρουντὰ τουρτουγουμού χατρηνὰ κετίρ.
21 Ϊού σεπεπτὲν [χ]ὀνλαρὴν ἐβλατλαρηνὴ κητληγὰ,
Βὲ ὀνλαρὴ κηληζὰ τεσλὶμ ἐϊλὲ·
Ὀνλαρὴν καρηλαρὴ ἐβλατσὶζ βὲ τοὺλ καλσηνλὰρ,
Βὲ ἐρκεκλερὶ ὁλόὺμ ἰλὲ κὰτλ ὁλουνσουνλὰρ,
Βὲ γικὶτλερὶ τζενκτὲ κηληζλε βουρουλσουνλάρ.
22 Ὀνλαρὴν ούζερινὲ ἄνσηζην ἀλάϊ κετιρτιγιντὲ,
Ἐβλεριντὲν φεργιμὰτ ἰσιτιλσὶν·
Ζίρα [ψ]πενὶ τουτμὰκ ἰτζόύν τζουκούρ καζτηλὰρ,

[ζ] ὃ Βασ. ιζ'. 13. Ϊΐ. ζ'. 3. κέ. 5. κ'. 13. λέ. 15.
[η] Ϊΐ. 6'. 25.
[θ] Ϊΐ. 6'. 10. Ϊΐλκ, α Κορ. έ. 1.
[ι] Ϊΐ. έ. 30.
[κ] Ϊΐ. 6'. 13, 32. γ'. 21. ιγ'. 25. ιζ'. 13.
[λ] Ϊΐ. έ. 15. ις'. 19.
[μ] Ϊΐ. ς'. 16.
[ν] Ϊΐ. ι9'. 8. μ9'. 13. ν'. 13.
[ξ] γ Βασ. 6'. 8. Θρην. 6'. 15. Μιχ. ς'. 16.
[ο] Ϊΐ. ιγ'. 24.
[π] Ψαλ. μή. 7.
[ρ] Ϊΐλκ, Ϊΐ. 6'. 27.
[σ] Ϊΐ. ιά. 19.
[τ] Λευ. έ. 11. Μαλ. 6'. 7. Ἰωάν. ζ'. 48, 49.
[υ] Ψαλ. ρ9'. 4, 5.
[φ] Ψαλ. λέ. 7. νζ'. 6. Ἀκ. 22.
[χ] Ψαλ. ρ9'. 9, 10.
[ψ] Ἀκ. 20.

Βὲ ἀγιακλαρὴμ ἰτζόύν τουζακλὰρ κουρτουλὰρ.
23 Βὲ σὲν, γιὰ Ῥαππ! πενὶ κὰτλ ἐτμὲκ ἰτζόύν,
Ϊανὰ καρσὴ ὁλὰν τζόύμλε μούσαβερελερινὶ πιλίρσιν·
[ω]Ὀνλαρὴν κότούλούγιμούνού ἄφβ ἔτμε,
Βὲ κούναχλαρηνὴ χουζουρουντὰν μὰχβ ἔτμε·
[α]Ἀντζακ ὀνλὰρ σενὶν χουζουρουντὰ γιοκλανηλσηνλὰρ·
Γαζαπηϊὴν βακτηντὰ ὀνλαρὴ γιοκλά.

ΪΑΪ ΙΘ'.

1 Ῥαππ πόϊλὲ πουγιουρτού· Κὶτ, βὲ τζόμλεκτζὶ (ισὶ) ὁλαρὰκ πϊρ τοπρὰκ τεστὶ σατούν ἄλ, βὲ καβμὴν ἰχτιγιαρλαρηντὰν βὲ κιαχιντλερὶν ἰχτιγιαρλαρηντὰν (περα-
2 πὲρ ἄλ)· Βὲ τζόμλεκτζιλὲρ καπουσού γιακηνηντὰ ὁλὰν [α]Ἐννόμ ὀγλού τερεσινὲ τζὴκ· βὲ σανὰ σοϊλεγετζεγὶμ σόζλερὶ ὅ-
3 ρατα νιτὰ ἐϊλεγὶπ τὲ κι, [β]Ἐϊ Ἰούδα πατισαχλαρὴ βὲ Ἱερουσαλὴμ σεκενεσὶ! Ραππὴν κελαμηνὴ τιλλέγινιζ· Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ ἀσκερλερὶν Ραππὴ πόϊλὲ πουγιουρούρ· Ἰστὲ πού μαχὰλ ούζερινὲ ὀϊλὲ πϊρ πελὰ κετιρετζέγιμ κι ὀνού χὲρ ἰσιτενὶν
4 [γ]κουλακλαρὴ τζιλεγέ. Ματέμ κι [δ]ὀνλὰρ πενὶ τὲρκ ἐττιλὲρ, βὲ πού μαχαλὶ γιαπαντζὴ ἐϊλετιλὲρ, βὲ ὄρατα κεντιλερὶν βὲ παπαλαρηνὶν βὲ Ἰούδα πατισαχλαρηνὶν πϊλμετικλερι γάϊρι ἰλαχλαρὰ πουχούρ γιακτηλὰρ· βὲ πού μαχαλὶ [ε]σουτζ-
5 σουζλαρὶν κανὴ ιλὲ τολτουρτουλὰρ· Βὲ κεντὶ ὀγουλλαρηνὴ, [ζ]Βααλὰ πούτούν γιανμὰ ὁλαρὰκ ἀτεστὲ γιακμὰκ ούζρὲ, Βάαλ ἰτζόύν γιούκσὲκ γερλὲρ πινὰ ἐττιλὲρ· [Χὰλ πού κι [η]πουνού πὲν ἔμρ ἔτμετιμ βὲ σοϊλέμετιμ βὲ χατρημὰ κέλμετι·] Ραππ
6 πόϊλὲ πουγιουρούρ· Ἰστὲ κούνλὲρ κὲ-

[ω] Ψαλ. λέ. 4. ρ9'. 14. Ϊΐ. ιά. 20. ιέ. 15.
[α] Ἰησ. ιέ. 8. ὃ Βασ. κγ'. 10. Ϊΐ. ζ'. 31.
[β] Ϊΐ. ιζ'. 20.
[γ] α Βασ. γ'. 11. δ Βασ. κά. 12.
[δ] β Νομ. κή. 20. Ησ. ξέ. 11. Ϊΐ. 6'. 13, 17, 19. ιέ. 6. ιζ'. 13.
[ε] δ Βασ. κά. 16. Ϊΐ. 6'. 34.
[ζ] Ϊΐ. ζ'. 31, 32. λ6'. 35.
[η] Λευ. ιή. 21.
[θ] Ἰησ. ιέ. 8.
[ι] Λευ. κ'. 17. β Νομ. κή. 25.
[κ] Ψαλ. ο9'. 2. Ϊΐ. ζ'. 33. ις'. 4. λδ'. 20.
[λ] Ϊΐ. ιή. 16. μ9'. 13. ν'. 13.
[μ] Λευ. κ'. 29. β Νομ. κή. 53. Ησ. 0'. 20. Θρην. δ'. 10.
[ν] Ϊΐ. να. 63, 64.
[ξ] Ψαλ. 6'. 9. Ησ. λ'. 14. Θρην. δ'. 2.
[ο] Ϊΐ. ζ'. 32.
[π] ὃ Βασ. κγ'. 12. Ϊΐ. λ6'. 29. Σωφ. ά. 5.
[ρ] Ϊΐ. ζ'. 18.
[σ] (Γιάχοτ) γιάνι
[τ] δ Βασ. κγ'. 10.
[υ] Ϊΐλκ, β Παρλπ. κ'. 5.

15 τουρουπ πουτούν καβμα τετί κι, Ισραηλίν Αλλαχη ασκερλερίν Ραππή πόϊλε πουγιουρούρ· Ιστε πεν που σεχρ βε ονούν τζούμλε κασαπαλαρη ούζερινε, ονούν αλεϊχιντε σόϊλετιγιμ πουτούν πελαγη κετιρετζέγιμ· ζίρα σόζλεριμι τιυλέμεμεκ ιτζούν [υ] πογιουνλαρηνη σερτλεστιρτιλέρ.

ΪΑΪ Κ'.

1 Βε Ραππην εβινίν πάξ μεμουρού ολαν [α] Ιμμηρ όγλού Πασχώρ κιαχίν Ιερεμιανην πεϊγαμπερανε σόϊλετιγι πού σόζλερι ι-
2 σιττί. Βε Πασχώρ Ιερεμία πεϊγαμπερι τόϊτού, βε ονού Ραππην εβιντε, Βενιαμινίν γιοκαρηκί καπουσουντά τομρουγά
3 βουρτού. Βε ερτεσι κόυν Πασχώρ Ιερεμιαγη τομρουκτάν τζηκαρτή, βε Ιερεμία ονά τετί κι, Ραππ σανά Πασχώρ τεγίλ, άντζακ *Μαγόρ-μισσαβίβ τεσμιγε εϊλε-
4 τί· Ζίρα Ραππ πόϊλε πουγιουρούρ· Ιστε πεν σενι κεντινε βε τζούμλε τοστλαρηνά κορκού σεπεπι ετετζέγιμ· βε ονλαρ κεντι τουσμενλερινίν κηληζήϊλε τουσετζεκλερ, σενίν κόζλεριν τάχι ονού κορετζέκ τιρ· βε πούτούν Ιουδαγη Βαβυλών πατισαχηνην ελινε τεσλίμ ετετζέγιμ βε ονλαρη Βαβυλωνά εσίρ κότουρετζέκ, βε ονλαρη κηλήτζλε βουρα-
5 τζάκ τηρ. Βε [β] που σεχρίν πούτούν ζενκινλιγινί βε χεπ καζαντζηνη βε τζούμλε κηϊμετλι εσγιασηνη τεσλίμ ετετζέγιμ· βε Ιούδα πατισαχλαρηνην τζούμλε χαζινελερινί τουσμενλερινίν ελινε τεσλίμ ετετζέγιμ, βε ονλαρη γιαγμά ετετζεκλερ, βε ονλαρη αλήπ Βαβυλωνά κότουρετζεκ-
6 λέρ τιρ. Βε σεν, εϊ Πασχώρ, βε σενίν εβιντε σακίν ολανλαρην τζούμλεσι! εσιρλιγε κιτετζέκσινιζ· βε Βαβυλωνά βαρηπ, όρατα χεμ σεν, χεμ τε κεντιλερινε [γ] γιαλάν πεϊγαμπερλίκ ετίγιν τοστλαρηϊν τζούμλεσι ολετζέκσινιζ, βε όρατα τεφν ολουνατζάκσηνηζ.

7 Γιά Ραππ! σεν πενι καντηρτην, πεν τε καντήμ·
[δ] Σεν πεντεν κουββετλί σιν βε (πανά) γαλίπ κελτίν·
[ε] Χερ κόυν μασχαρά ολούγιορουμ,
Χερ κες πενι ζεβκλενίγιορ.
8 Ζίρα χερ σόϊλετιγιμτε φεργιάτ ετέριμ,
[ζ] Ζούλμ ού γατρτάν τολαγη σικιαγετ ετέριμ·
Ζίρα Ραππην κελαμη πανά χερ κόυν ρεζαλετ βε χακαρετ ιτζούν ολτού.
9 Βε πεν, Ονού ζικρ ετμεγεγιμ,
Βε πίρ ταχά ονούν ισμι ιλε σόϊλέμεγεγιμ, τετίμ·
Φάκατ γιόυρεγιμτε [η] γιανάρ,
Κεμικλερίμ ιτζιντε καπανμής ατές κιπί ιτι·
Βε τεχαμμούλ ετμεκτεν γιορουλτούμ,
[θ] Αρτηκ ετέμερ.
10 [ι] Ζίρα τζακλαρην (πενι) ζέιμμ ετικλερινί ισιττίμ·
Χερ ταραφτά κορκού βάρ.
Ζέμμ ετινιζ, βε ζέιμμ ετελίμ, (τετιλέρ)·
Πέλκι ό άλτανηρ, βε πίζ ονά γαλίπ κελίριζ,
Βε οντάν ιντικαμηηζή αλήρηζ, (τεγερέκ)
[κ] Τζούμλε τοστλαρήμ σούρτζεμεμι κόζετιρλέρ.
11 Λάκιν [λ] Ραππ κουββετλι καχριμάν κιπί πενίμ ιλέ τιρ·
Πού σεπεπτέν πενι κοβαλαγιανλάρ σούρτζετζεκλέρ βε [μ] γαλίπ όλμαγιατζακλαρ,
Γάγετλε χετζίλ ολατζακλάρ· ζίρα ακιλανέ χαρεκέτ ετμεζλέρ,
(Τζεκετζεκλερι) [ν] χακαρέτ επέτεν ουνουτούλμαγιατζακ τηρ.
12 Λάκιν, εϊ [ξ] σαλιχι τετζρούπε έτεν,

[υ] Ϊ. ζ'. 26. ιζ'. 23.
—
[α] α Παρλπ. κδ'. 14.
[*] (Γιάνι) Χερ ταραφτάν κορκού. Ψαλ. λά. 13. Χα. 10. Ϊ. ς'. 25. μς'. 5. μθ'. 29.
[β] δ Βασ. κ'. 17. κδ'. 12—16. κέ. 13, κτλ. Ϊ. γ'. 24.
[γ] Ϊ. ιδ'. 13, 14. κή. 15. κθ'. 21.
[δ] Ϊ. ά. 6, 7.
[ε] Θρην. γ'. 14.
[ζ] Ϊ. ς'. 7.
[η] Ἰώβ. λδ'. 18, 19. Ψαλ. λθ'. 3.
[θ] Ἰώβ. λδ'. 18. Πραξ. ιή. 5.
[ι] Ψαλ. λά. 13.
[κ] Ἰώβ. ιθ'. 19. Ψαλ. μά. 9. νέ. 13, 14. Λουκ. ιά. 53, 54.
[λ] Ϊ. ά. 8, 19.
[μ] Ϊ. ιέ. 20. ιζ'. 18.
[ν] Ϊ. κγ'. 40.
[ξ] Ϊ. ιά. 20. ιζ'. 10.

Πϊϊρεκλερι βε καλπι κόρεν ασκερλεριν Ραππή!
Ονλαρτάν [ο] αλατζαγην ιντικαμη κόρεγιμ·
Ζίρα ταβαμή σανά ιφατέ ετίμ.
13 Ραππά ιλαχι οκούγιουνουζ, Ραππά χαμτ έτινιζ·
Ζίρα [π] φακιριν τζανηνη γιαραμαζλαρην ελιντεν χελας εϊλετί.
14 [ρ] Τογτουγουμ κόυν μελούν ολσούν,
Ανάμην πενι τογουρτουγού κόυν μούπαρεκ όλμασην.
15 Παπαμά, Σανά πίρ ερκεκ τζοτζούκ τογτού, τεγιού
Μούζτε κετιρερεκ ονού ζιγατεσίλε σεβιντιρεν ατέμ μελούν ολσούν.
16 Βε όλ ατέμ Ραππην εσιρκέμεγερεκ [σ] χαράπ ετίγι σεχρλέρ κιπί ολσούν·
Σαπάχλαγιην [τ] φιγάν βε όϊλεν βακτηντά φεργιάτ ισιτσίν.
17 [υ] Τζούνκι ραχματέ πενι ολτούρμετι,
Κι άνάμ μεζαρήμ ολά ιτι,
Βε τάϊμα χαμιλε καλά ιτι.
18 [φ] Νίτζούν πόϊλε ραχματάν τζηκτήμ,
[χ] Κι ζαχμέτ βε μεσάκκατ κόρεγιμ,
Βε κόυνλερίμ αγλήπ ιλε τουκενέ;

ΪΑΪ ΚΑ'.

1 Σεδεκία πατισάχ Μελχία όγλού [α] Πασχώρ ιλε Μαασία όγλού κιαχίν [β] Σοφονιαγη (Ιερεμιανήν) γιαννά κόντεριπ, [γ] Κερέμ εϊλε, πίζιμ ιτζούν Ραππτάν σούαλ
2 εϊλε· ζίρα Βαβυλών πατισαχή Ναβουχοδονόσορ πίζιμ ιλε τζένκ ετίγιορ· πέλκι Ραππ χακκηηζτά τζούμλε μούτζιζελερινέ κόρε μουαμελέ ετμεσίϊλε ό ούζερι-
3 μιζτέν κερί τζεκιλέ, τετιγι ζεμάν Ραππ ταραφηντάν Ιερεμιαγμά κελεν κελάμ τηρ.
Βε Ιερεμία ονλαρά τετί κι, Σεδεκια-
4 γιά πόϊλε τέγινιζ· Ισραηλίν Αλλαχη

[ο] Ψαλ. νδ'. 7. ν9'. 10.
[π] Ψαλ. λέ. 9, 10. ρθ'. 30, 31.
[ρ] Ἰώβ. γ'. 3. Πάκ. Ϊ. ιέ. 10.
[σ] Γεν. ι9'. 25.
[τ] Ϊ. ιή. 22.
[υ] Ἰώβ. γ'. 10, 11.
[φ] Ἰώβ. γ'. 20.
[χ] Θρην. γ'. 1.
—
[α] Ϊ. λή. 1.
[β] δ Βασ. κέ. 18. Ϊ. κθ'. 25. λζ'. 3.
[γ] Ϊ. λζ'. 3, 7.
[δ] Ησ. ιγ'. 4.
[ε] Εξ. ς'. 6.
[ζ] Ϊ. λζ'. 17. λθ'. 5. νδ'. 9.
[η] β Νομ. κή. 50. βΠαρλπ. λς'. 17.
[θ] β Νομ. λ'. 19.
[ι] Ϊ. λή. 2, 17, 18.
[κ] Ϊ. λθ'. 18. με. 5.
[λ] Λευ. ιζ'. 10. Ϊ. μδ'. 11. Ἀμώς. θ'. 4.
[μ] Ϊ. λή. 3.
[ν] Ϊ. λδ'. 2, 22. λζ'. 10. λή. 18, 23. νδ'. 13.

ξ Σαπάχλαγιην ο χακκ ιλὲ χοὺκμ ἔτινιζ,
βὲ ζουλμ τζεκενὶ ζαλιμὶν ἐλιντὲν κουρτάρηνηζ,
ὅλμαγμα κι κότοὺ ἀμελλερινὶζ
σεπεπὶλε γαζαπὴμ ἀτὲὲ κὶπὶ τζηκὶπ
γιακσὴν, βὲ σόγιοὺντοὺρὲν πουλούνμασην.
13 Ἔϊ βατιτὲ, σαχρὰ καγιασηντὰ σακὶν
ὁλοὺπ, π Οὐζεριμιζὲ κὶμ ενετζὲκ; γιάχοτ
μεσκιανλαρημὴζὰ κὶμ κιρετζέκ τιρ; τεγενλὲρ! ἰστὲ φ πὲν σιζὲ καρσή ἰμ, τεγιοὺ
14 Ραππ πουγιουρούρ· Βὲ πὲν σ ἀμελλερινιζὶν
μεϊβεσινὲ κόρὲ τζεζανηζὴ βερετζέγιμ, βὲ
τ ἐτραφηντὰ πουλουνανὴν τζόὺμλεσινι τελὲφ ἐτμὲκ ιτζοὺν ὀνοὺν ὁρμανηντὰ ἀτὲὲ τουτουσ̀τουρατζάγημ, τεγιοὺ Ραππ
πουγιουρούρ.

ΪΑΪ΄ ΚΒ΄.

1 Ραππ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·
Ἰούδα πατισαχηνὴν ἐβινὲ ἐνιπ,
Ὅρατα πού κελαμὴ σὸϊλεγερὲκ τεγέσιν κι,
2 α Ἔϊ Δαβιδὶν ταχτηντὰ ὀτουρὰν Ἰούδα
πατισαχὴ!
Κερὲκ σὲν, κερὲκ πεντελερὶν βὲ καβμὴν,
Κὶ πού καπουλαρτὰν κιρέρσινιζ,
Ραππὴν κελαμηνὴ τιὸλέγινιζ.
3 Ραππ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·
β Χάκκ οὺ ἀταλετὶ ιτζρὰ ἔτινιζ,
Βὲ ζουλμ τζεκενὶ ζαλιμὶν ἐλιντὲν κουρτάρηνηζ,
Βὲ γαριπὲ βὲ ὀκσόὺζὲ βὲ τοὺλ καρηγιὰ
γ Γάτρ οὺ ζουλμ ἔτμεγινιζ,
Βὲ πού μαγαλτὲ σουτζσοὺζ κὰν τόκμεγινιζ.
4 Ζίρα ἔγερ πού σεγὶ σαχίχεν ιτζρὰ ἐτὲρ
ἰσενὶζ,
δ Ὅλ ζεμὰν πού ἐβὶν καπουλαρηντὰν
Δαβιδὶν ταχτὴ οὺζεριντὲ ὀτουρὰν πατισαχλὰρ,
Κεντιλὲρ ιλὲ πεντελερὶ βὲ καβμλαρὴ

ξ Ψαλ. ρά. 8.
ο Π. κδ΄. 3. Ζαχ. ζ΄. 9.
π Π. μθ΄. 4.
φ Ἰεζ. ιγ΄. 8.
σ Παροιμ. ά. 31. Ἡσ. γ΄. 10, 11.
τ β Παρλπ. λς΄. 19. Π. νδ΄. 13.
—
α Π. ιζ΄. 20.
β Π. κά. 12.
γ Ἰὲρ, Χα. 17.
δ Π. ιζ΄. 25.
ε Ἑβρ. ς΄. 13, 14, 17.

Ἀραπαλαρὰ βὲ ἀτλαρὰ πὶνμὶζ ὁλαρὰκ
κιρετζεκλὲρ τιρ.
5 Φάκατ ἔγερ πού σὸζλερὶ τιὸλεμὲζ ἰσενὶζ,
ε Ζατὴμ χακκὴ ιτζοὺν γεμὶν ἐτὲριμ κι,
Ἰπού ἔβ χαραπὲ ὁλατζάκ τιρ, τεγιοὺ Ραππ
πουγιουρούρ.
6 Ζίρα Ἰούδα πατισαχηνὴν ἐβὶ χακκηντὰ
Ραππ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·
Σὲν πανὰ Γαλαὰδ,
Βὲ Λιβανοσοὺν τεπεσὶ (κὶπὶ) ἰσέν τε,
Σενὶ μούτλακα τζὸλ,
Βὲ σεκενεσὶζ καλμὴζ σεχρολὲρ (κὶπὶ) ἐτετζέγιμ.
7 Βὲ σενὶν οὺζερινὲ χαραπὲ ἐτιτζιλὲρ ταγὶν ἐτετζέγιμ·
Χὲρ πιρινὶν σιλαχὴ γιανηντὰ ὁλατζάκ,
Βὲ σενὶν ζ ἔν ἀλὰ ἔρζ ἀγατζλαρηνὴ κεσὶπ,
η Ἀτεσὲ ἀτατζακλάρ τηρ.
8 Βὲ πού σεχρτὲν τζὸκ μιλλετλὲρ κετζετζεκλὲρ,
Βὲ πιρὶ πιρινὲ,
θ Ἰπού πόγιοὺκ σεχρὲ Ραππ νὲ σεπεπτὲν
πὸϊλὲ γιαπτὴ; τεγετζεκλὲρ τιρ.
9 Βὲ, ι Κεντιλερὶν Ἀλλαχὴ Ραππὴν ἀχτηνὴ
τὲρκ ἐτὶπ,
Γάϊρι ιλαχλαρὰ ἰπατὲτ βὲ χηζμὲτ ἐτικλερὶ σεπεπτὲν (πὸϊλὲ ὁλσὸὺ),
τεγιοὺ τζεβὰπ βεριλετζὲκ τιρ.
10 κ Ὁλοὺ ιτζοὺν ἀγλάμαγιηνηζ,
Βὲ ὀνοὺν ιτζοὺν φιγὰν ἔτμεγινιζ.
λ (Ἐσιρλιγὲ) κιτὲν ιτζοὺν ἀτζὴ ἀτζὴ ἀγλάγιηνηζ,
Ζίρα πὶρ ταχὰ κερὶ τὸνμεγετζεκ,
Βὲ βατανηνὴ κόρμεγετζεκ τιρ.
11 Ζίρα παπασὴ Ἰωσιανὴν γερινὲ πατισαχ
ὁλοὺπ τα μ πού μαγαλτὲν τζηκὰν
Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωσία ὀγλοὺ ν Σαλλοὺμ
χακκηντὰ Ραππ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·
Ὅ ἄρτηκ πούραγια κερὶ τὸνμεγετζεκ τὶρ·

ζ Ἡσ. λζ΄. 24.
η Π. κά. 14.
θ β Νομ. κθ΄. 24, 25. γ Βασ. θ΄. 8, 9.
ι δ Βασ. κδ΄. 17. β Παρλπ. λδ΄. 25.
κ δ Βασ. κδ΄. 20.
λ Χα. 11.
μ Πἀκ, δ Βασ. κγ΄. 34.
ν Πἀκ, α Παρλπ. γ΄. 15. βὲ δ Βασ. κγ΄. 30 ἰλὲ ρουπὰρ ἐϊλέ.

12 Ἄντζακ ἐσὶρ κότοὺρούλτὸυγιοὺ μαγαλτὲ ὁλετζὲκ,
Βὲ πού τιγιαρὴ πὶρ ταχὰ κόρμεγετζεκ τιρ.
13 ξ Βάϊ κεντὶ ἐβὶνὶ ζοὺλμ ιλὲ,
Βὲ οὺστ κὰτ ὀταλαρηνὴ χακκσηζλὴκ ιλὲ πινὰ ἐτενὲ!
ο Κὶ κονσουσουνοὺ πάτὶ χεβὰ ἰσλετὶρ,
Βὲ χηζμετινὶν πετελινὶ βερμέζ.
14 Κεντὶμ ιτζοὺν κενὶς πὶρ ἔβ,
Βὲ χαβατὰρ οὺστ κὰτ ὀταλὰρ πινὰ ἐτεγὶμ, τεγερὲκ,
Πεντζερελὲρ ἀτζηπ,
Ἔρζ ἀγατζὴ ιλὲ καπλὰρ,
Βὲ ἄλ ρένκ ιλὲ πογιάρ.
15 Ἔρζ ἀγατζηνὰ ταμὰ ἐτμέκλε μι πατισὰχ ὁλατζάκσην;
π Παπὰν γεγὶπ ἴτζμετι μι;
Φάκατ χάκκ οὺ ἀταλετὶ τάγι ιτζρὰ ἐττὶ·
Βὲ ὅλ ζεμὰν φ ὀνὰ χάϊρ κελίρ ἰτὶ.
16 Φακὶρ ιλὲ γιοκσουλοὺν ταβασηνὴ κόρτὸυγιοὺντὲ,
(Ὀνὰ) χάϊρ κελίρ ἰτὶ·
Ἴενὶ πιλμεκλὶκ πού τεγίλ μι τιρ; τεγιοὺ Ραππ πουγιουρούρ.
17 σ Λάκιν σενὶν κόζλερὶν βὲ γιὸυρεγὶν πασκὰ πὶρ σεγὲ ὅλμαγιηπ,
Ἄντζακ ταμαηνὰ,
Βὲ σουτζσοὺζ κὰν τόκμεγὲ,
Βὲ γάτρ οὺ ζοὺλμ ἐτμεκλιγέ τιρ.
18 Ἰπού σεπεπτὲν Ἰούδα πατισαχὴ
Ἰωσία ὀγλοὺ Ἰωακεὶμ χακκηντὰ
Ραππ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·
τ Ἄχ, καρηντασὴμ! γιάχοτ Ἄχ, κὴζ καρηντασὴμ! τεγιοὺ
υ Ὀνοὺν ιτζοὺν φιγὰν ἔτμεγετζεκλερ·
Ἄχ ἐφέντὶμ! γιάχοτ Ἄχ ὀνοὺν σὸχρετι!
τεγιοὺ
Ὀνοὺν ιτζοὺν φιγὰν ἔτμεγετζεκλερ τιρ.
19 φ Ἐσὲκ κόμοὺλτὸυγιοὺ κὶπὶ κόμοὺλετζὲκ,
Βὲ σοὺρούκλενιπ Ἱερουσαλὴμ καπουλαρηντὰν τησαρὴ ἀτηλατζάκ τηρ.

ξ δ Βασ. κγ΄. 35. Χα. 18.
ο Λευ. ιθ΄. 13. β Νομ. κδ΄. 14, 15. Μιχ. γ΄. 10. Ἀββακ. δ΄. 9. Ἰακ. ἑ. 4.
π δ Βασ. κγ΄. 25.
φ Ψαλ. ρκή. 2. Ἡσ. γ΄. 10.
σ Ἰεζ. ιθ΄. 6.
τ Π. ις΄. 4, 6.
υ Πἀκ, γ Βασ. ιγ΄. 30.
φ β Παρλπ. λς΄. 6. Π. λς΄. 30.

20 Λιβανοσὰ τζηκὶπ φεργιὰτ ἐϊλὲ,
Βὲ Βασαντὰ νιτὰ ἐϊλὲ,
Βὲ Ἀβαριμτὲν φεργιὰτ ἐϊλὲ,
Ζίρα ἀσηκλαρηνὴν τζὸὺμλεσι γελὰκ ὁλτουλάρ.
21 Σὲν ἐγὶ χαλτὲ ἰκὲν σανὰ σὸϊλετὶμ,
Σὲν, Τιὸλεμὲμ, τετὶν·
χ Τζοτζουκλουγουνὺτὰν περού
Κελαμμὴ τιὸλέμεμεκ ἀτετὶν ὁλτού.
22 ψ Τζοπανλαρηνὴν τζὸὺμλεσινι ρούζκιὰρ τελὲφ ἐτετζὲκ,
Βὲ ω ἀσηκλαρὴν ἐσιρλιγὲ κιτετζεκλὲρ τιρ·
Ταχκίκαν ὅλ ζεμὰν τζὸὺμλε κότὸυλὸυκλερὶν ιτζοὺν
Οὐτανὴπ χετζὶλ ὁλατζάκσην.
23 Ἔϊ Λιβανοστὰ σακὶν ὁλοὺπ,
Γιουβασὴ ἔρζ ἀγατζλαρηντὰ ὁλὰν!
Σανὰ α τογουρὰν καρηνὴν ἀγρησὴ κὶπὶ ἀγρὴ κελτιγιντὲ,
Νὲ κατὰρ ἀτζηγατζάκ πὶρ χαλτὲ πουλουνατζάκσην!
24 Ραππ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·
Ἔϊ Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωακεὶμ ὀγλοὺ β Χονία!
Γ Σὰγ ἐλιμτὲ μὸὺχρ πιλὲ ὁλσὰν,
Χαγιατὴμ χακκὴ ιτζοὺν, σενὶ ὅρατὰν τζηκαρατζάγημ.
25 δ Βὲ σενὶ τζανηνὴ ἀραγιανλαρὴν ἐλινὲ,
Βὲ γιὸὺζλεριντὲν κορκτουγοὺν κιμσελερὶν ἐλινὲ,
Βὲ Βαβυλὼν πατισαχὴ Ναβουχοδονοσορούν ἐλινὲ,
Βὲ Κιλτανιλερὶν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτεπζέγιμ.
26 ε Βὲ σενὶ, χὲμ σενὶ τογουρὰν ἀνανὴ,
Τὸγματηγγηνὴζ γάϊρι πὶρ τιγιαρὰ ἀτατζάγημ,
Βὲ ὅρατα ὁλετζέκσινιζ.
27 Βὲ κερὶ τὸνμεγὶ ἀρζοὺ ἐττικλερὶ τιγιαρὰ κερὶ τὸνμεγετζεκλερ τιρ.
28 Ἰπού Χονία (νὰμ) κιμσὲ ἰτιπαρσὴζ (βὲ) κηρὴκ τζὸμλὲκ μι τιρ;

χ Π. γ΄. 25. ζ΄. 23, κτλ.
ψ Π. κγ΄. 1.
ω Χα. 20.
α Π. ς΄. 24.
β Πἀκ, δ Βασ. κδ΄. 6, 8. α Παρλπ. γ΄. 16. Π. λζ΄. 1.
γ Ἄσμα. ή. 6. Ἀγγ. ϐ΄. 23.
δ Π. λδ΄. 20.
ε δ Βασ. κδ΄. 15. β Παρλπ. λς΄. 10.

Γιάχοτ [ζ] κίμσενιν χοσλάνματηγη καπμή τηρ;
Νὲ σεπεπτὲν κεντισὶ βὲ ζόυρριγετὶ ἀτηλὴπ,
Ϊϊλμετικλερι τιγιαρὰ σόυρόυλτόυλὲρ;
29 [η] Ἔϋ τιγιὰρ, ἔϋ τιγιὰρ, ἔϋ τιγιὰρ!
Ραππὴν κελαμηνὴ τιὶλὲ·
30 Ρὰππ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
Ϊϊού ἀτεμὶ [θ] ἐβλατσὴζ,
Κόυνλεριντὲ περχορτὰρ ὄλμαγιατζακ ἀτὲμ γιάζηνηζ·
Ζίρα ὀνούν ζόυρριγετιντὲν,
[ι] Δαβιδὶν ταχτηντὰ ὀτουρούπ,
Ἰούδα ούζερινὲ χόυκόυμὲτ ἐτμεγὲ
Μουβαφφὰκ ὀλατζὰκ κίμσε πουλούνμαγιατζακ τηρ.

ΪΑΪ ΚΓ'.

1 Βάϊ μεραμὴν κογιουνλαρηνὴ χελὰκ βὲ περισὰν ἐτὲν [α] τζοπανλαρὰ! τεγιούν Ρὰππ πουγιουρούρ.
2 Ϊϊού σεπεπτὲν Ἰσραηλὶν Ἀλλαχχὴ Ρὰππ,
Καβμημὴ κόυτὲν τζοπανλὰρ χακκηντὰ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
Σιζ κογιουνλαρημὴ ταγητηνιζ βὲ ὀνλαρὴ κοβτουνούζ,
Βὲ ὀνλαρὴ γιοκλάματηνηζ·
[β] Ἰστὲ πὲν ἀμελλερινιζὶν κότούλούγιούὶ σεπεπίϊλε,
Σιζὲ τζεζὰ βερετζέγιμ, τεγιούν Ρὰππ πουγιουρούρ·
3 Βὲ [γ] πὲν κογιουνλαρημὴν πακηϊγεσινὶ,
Ὀνλαρὴ σόυρτόυγιούμ τζούμλε τιγιαρλαρτὰν τοπλαγιατζάγημ,
Βὲ ὀνλαρὴ κεντιλερὶν ἀγηλλαρηνὰ κερὶ τόντερετζέγιμ,
Βὲ περεκετλενὶπ τζογαλατζακλάρ τηρ·
4 Βὲ ούζερλερινὲ ὀνλαρὴ κόυτετζὲκ [δ] τζοπανλὰρ ταγὶν ἐτετζέγιμ·
Βὲ ὀνλὰρ ἄρτηκ κορκούπ τεχσετὲ τούμεγετζεκλερ,
Βὲ πιρὶ ἐκσὶκ ὄλμαγιατζακ τηρ, τεγιού Ρὰππ πουγιουρούρ.
5 Ρὰππ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
Ἰστὲ [ε] κόυνλὲρ κελίρ κι Δαβιδότὲν πὶρ σαλίχ φιλὶς ζουχούρ ἐττιρετζέγιμ,
[ϛ] Ὁ τάχι πατισάχ ὀλούπ χόυκόυμὲτ ἐτερὲκ,
Ἀκιλανὲ χαρεκὲτ ἐτετζὲκ,
Βὲ [ζ] τιγιαρτὰ χάκκ ού ἀταλὲτ ἰτζρὰ ἐϊλεγετζέκ τιρ.
6 [η] Ὀνούν κόυνλεριντὲ Ἰούδα χελὰς πουλατζάκ,
Βὲ Ἰσραὴλ [θ] ἐμνιγὲτ ούζρὲ σακὶν ὀλατζάκ τηρ·
Βὲ ὅ ΙΕΟΒΑ ΣΑΪΑΚΑΤΗΜΗΖ [ι] ἰσμίϊλε τεσμιγὲ ὀλουνατζάκ τηρ.
7 Ρὰππ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
Ϊϊού σεπεπτὲν ἰστὲ [κ] κόυνλὲρ κελίρ κι,
Ἄρτηκ, Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴ Μησὶρ τιγιαρηντὰν τζηκαρὰν Ρὰππ σάγ τηρ, τενίλμεγετζεκ,
8 Ἀντζακ, Ἰσραὴλ ἐβινὶν ζόυρριγετινὶ ποϊρὰζ τιγιαρηντὰν,
Βὲ [λ] ὀνλαρὴ σόυρτόυγιούὶ τιγιαρλαρὴν χέπισιντεν τζηκαρὶπ κετιρὲν Ρὰππ σάγ τηρ, (τενιλετζέκ τιρ)·
Βὲ ὀνλὰρ κεντὶ τιγιαρλορηντὰ σακὶν ὀλατζακλάρ τηρ.
9 Πεϊγαμπερλερτὲν τολαγιὴ γιούργιμ τερουνιμτὲ κηρηλήγιορ·
[μ] Ϊϊούτούν κεμικλερὶμ τιτρέγιορ·
Ρὰππ σεπεπιντὲν βὲ ὀνούν μουκαττὲς κελαμὴ σεπεπιντὲν,
Σερχὸς ἀτὲμ κιπὶ,
Βὲ σαράπ ὶλὲ μὲστ ὀλμούς κιμσὲ κιπὶ ὀλτούμ.
10 Ζίρα [ν] τιγιὰρ ζινακιαρλὰρ ὶλὲ τολμούς τουρ,

[ξ] Ὡσηέ. δ'. 2, 3.
[ο] Ϊϊ. θ'. 10. ιϐ'. 4.
[π] Ϊϊ. ϛ'. 13. ή. 10. Σωφ. γ'. 4.
[ρ] Ϊϊ. ζ'. 30. ιά. 15. λϐ'. 34. Ἰεζ. ή. 11. κγ'. 39.
[σ] Ψαλ. λέ. 6. Παροιμ. δ'. 19. Ϊϊ. ιγ'. 16.
[τ] Ϊϊ. ιά. 23.
[υ] Ϊϊ. ϐ'. 8.
[φ] Ἡσ. θ'. 16.
[χ] Ϊϊ. κθ'. 23.
[ψ] Ἀχ. 26.
[ω] Ἰεζ. ιγ'. 22.
[α] [β] Νομ. λϐ'. 32. Ἡσ. 10, 11. Ϊϊ. λγ'. 14, 15, 16. Λαν. θ'. 24. Ζαχ. γ'. 8. ϛ'. 12. Ἰωάν. ά. 45.
[ζ] Ψαλ. οϐ'. 2. Ἡσ. θ'. 7. λϐ'. 1, 18.
[η] [β] Νομ. λγ'. 28. Ζαχ. ιδ'. 11.
[θ] Ϊϊ. λϐ'. 37.
[ι] Ϊϊ. λγ'. 16. [α] Κορ. ά. 30.
[κ] Ϊϊ. ις'. 14, 15.
[λ] Ἡσ. μγ'. 5, 6. Ἀχ. 3.
[μ] Ἰϐκ, Ἀββακ. γ'. 16.
[ν] Ϊϊ. έ. 7, 8. θ'. 2.

[Τζούνκι [ξ] λανὲτ σεπεπιντὲν τιγιὰρ γιὰς τζεκὲρ·
[ο] Τζόλούν μεραλαρὴ κουρουτού·]
Βὲ ὀνλαρὴν ταρικὶ φασὶτ,
Βὲ κουββετλερὶ ἐϊρὶ τιρ.
11 Ζίρα [π] χὲμ πεϊγαμπὲρ χέμ τε κιαχὶν φασὶτ ὀλτού·
[ρ] Ὀνλαρὴν κότούλούγιούνού ἐϐιμτὲ πιλὲ πουλτούμ, τεγιού Ρὰππ πουγιουρούρ.
12 [σ] Ϊϊού σεπεπτὲν ὀνλαρὴν γιολλαρὶ,
Κεντιλερινὲ καρανληκτὰ καϊπὰκ γερλὲρ κιπὶ ὀλατζάκ,
Ὀνλὰρ σόυρούλούπ ὄραϛα τούσετζεκλὲρ·
Ζίρα πὲν γιοκλανηλμαλαρὴ σενεσιντὲ
[τ] Ὀνλαρὴν ούζερινὲ πελὰ κετιρετζέγιμ, τεγιού Ρὰππ πουγιουρούρ.
13 Βὲ Σαμάρεια πεϊγαμπερλεριντὲ φεσὰτ κόρτούμ,
[υ] Βααλὴν (ἰσμίϊλε) πεϊγαμπερλὶκ ἐτερὲκ,
[φ] Καϐμημ Ἰσραηλὶ ἀζτηρηλάρ.
14 Βὲ Ἱερουσαλὴμ πεϊγαμπερλεριντὲ τεχσετλὶ πὶρ σὲὶ κόρτούμ·
[χ] Ὀνλὰρ ζινὰ ἐτερλὲρ, βὲ [ψ] γιαλαντὰ κεζερλὲρ,
Βὲ [ω] γιαραμαζλαρὴν ἐλλερινὶ κουββετλεντιριρλὲρ,
Σὸϊλέ κι χιτζ πιρὶ γιαραμαζληγηντὰν τόνμὲζ·
Ὀνλαρὴν τζούμλεσι πανὰ [α] Σόδομα κιπὶ,
Βὲ σεκενεσὶ Γόμορρα κιπὶ ὀλτουλάρ.
15 Ϊϊού σεπεπτὲν ἀσκερλερὶν Ραππὴ πεϊγαμπερλὲρ χακκηντὰ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
Ἰστὲ πὲν ὀνλαρὰ [ϐ] πελλὶν ὀτού γετιρετζέγιμ,
Βὲ ὀνλαρὰ ὅτ κιπὶ σού ἰτζιρετζέγιμ·
Ζίρα Ἱερουσαλὴμ πεϊγαμπερλεριντὲν φεσὰτ τζηκὴπ
Ϊϊούτούν τιγιαρὰ (γιαγιηλτή).
16 Ἀσκερλερὶν Ραππὴ πόϊλὲ πουγιουρούρ·

[α] Ϊϊ. θ'. 10. ιϐ'. 4.
[ϐ] Ϊϊ. ϛ'. 13. ή. 10. Σωφ. γ'. 4.
[γ] Ϊϊ. ζ'. 30. ιά. 15. λϐ'. 34. Ἰεζ. ή. 11. κγ'. 39.
[δ] Ψαλ. λέ. 6. Παροιμ. δ'. 19. Ϊϊ. ιγ'. 16.
[ε] Ϊϊ. ιά. 23.
[ϛ] Ϊϊ. ϐ'. 8.
[ζ] Ἡσ. θ'. 16.
[η] Ϊϊ. κθ'. 23.
[θ] Ἀχ. 26.
[ι] Ἰεζ. ιγ'. 22.
[κ] [λ] Νομ. λϐ'. 32. Ἡσ. ά. 9, 10.
[μ] Ϊϊ. ή. 14. θ'. 15.
[ν] Ϊϊ. ιϐ'. 14. Ἀχ. 21.
[ξ] Ϊϊ. ς'. 14. ή. 11. Ἰεζ. ιγ'. 10. Ζαχ. ί. 2.
[ο] Μιχ. γ'. 11.
[π] Ἰώϐ. ιέ. 8. [α] Κορ. ϛ'. 16.
[ρ] Ϊϊ. κέ. 32. λ'. 23.
[σ] Ϊϊ. λ'. 24.
[τ] Γεν. μθ'. 1.
[υ] Ϊϊ. ις'. 14. κζ'. 15. κθ'. 9.
[φ] Ἀχ. 18.
[χ] Ϊϊ. κέ. 5.

Σιζὲ πεϊγαμπερλὶκ ἐτὲν πεϊγαμπερλερὶν σόζλερινὶ τιὶλέμεγινιζ·
Ὀνλὰρ σιζὶ πατηλληγὰ κότούρούρλὲρ,
Ραππὴν ἀγζηντὰν τεγὶλ,
Ἀντζακ [γ] κεντὶ γιούρεκλερινὶν (σαχτὲ) βαχισὶ ὶλὲ σόϊλερλέρ.
17 Ὀνλὰρ πενὶ ταχκὶρ ἐτενλερὲ σόϊλεγιπ,
Ρὰππ, [δ] Σιζὲ σελαμὲτ ὀλατζὰκ τετὶ, τερλὲρ·
Βὲ κεντὶ γιούρεκλερινὶν ἰνατηϊλε γιούρούγενλερὶν τζούμλεσινε,
[ε] Ούζερινιζὲ πελὰ κέλμεγετζεκ τιρ, τερλέρ.
18 Ζίρα [ζ] Ρὰππ ὶλὲ κὶμ μούσαβερετὲ πουλουντού;
(Κὶμ) κόρτού βὲ ὀνούν σόζούνού ἰσιττί;
Κὶμ ὀνούν κελαμηνὰ κουλὰκ βερὶπ τιὶλετὶ;
19 Ἰστὲ [η] Ραππὴν κασπργασὴ γὴσὶμ ὶλὲ τζηκτὴ·
Σιττετλὶ κασπργά τηρ,
Φασηκλαρὴν πασὴ ούζερινὲ χούτζούμ ἐτετζέκ τιρ.
20 [θ] Ραππὴν γαζαπὴ, κεντὶ γιούρεγινὶν μούρατηνὴ ἰτζρὰ βὲ σαπὶτ ἐτμεγιντζε
Κερὶ τόνμεγετζεκ τιρ·
[ι] Σού κόυνλερτὲ πουνού τεμαμίϊλε ἀϊλαγιατζάκσηνζ.
21 [κ] Ϊϊού πεϊγαμπερλερὶ πὲν κόντέρμετιμ, λάκιν κεντιλερὶ κοσαρλάρ·
Ϊϊὲν ὀνλαρὰ σόϊλέμετιμ, λάκιν κεντιλερὶ πεϊγαμπερλὶκ ἐτερλέρ.
22 Βὲ [λ] ἔγερ ὀνλὰρ μεσϐερετιμτὲ πουλουνμούς ὀλσαλάρ ἰτὶ,
[μ] Ὀλ βακὴτ κελαμημὴ καϐμημὰ ἰσιττιριρλέρ ἰτὶ,
Βὲ ὀνλαρὴ [μ] κότού γιολλαρηντὰν
Βὲ κότού ἀμελλεριντὲν τόντεριρλέρ ἰτὶ.
23 Ϊϊὲν γιακηντὰν Ἀλλὰχ ὀλούπ τα,
Ούζακτὰν Ἀλλὰχ τεγὶλ ρι ἰμ; τεγιού Ρὰππ πουγιουρούρ.

24 Γιάχοτ πὶρ κιμσὲ ʳκὶζλὶ γερλερτὲ κὶζ-
λενὲ πὶλίρ μι κι,
Ϊὲν ὀνοὺ κόρμεγεγιμ; τεγιοὺ Ραππ πουγιουρούρ·
ˢΚόκλὲρ ὶλὲ γερὶ τολτουρὰν
Ϊὲν τεγίλμι ὶμ; τεγιοὺ Ραππ πουγιουρούρ.
25 Ρουγιὰ κόρτοὺμ, ρουγιὰ κόρτοὺμ, τεγερὲκ,
Ὶσμίμλε γιαλὰν πεϊγαμπερλίκ ἐτὲν πεϊ-
γαμπερλερὶν τετικλερινὶ ὶσιττίμ.
26 Νὲ βακτὰ κατὰρ πού σέϊ γιαλὰν πεϊ-
γαμπερλίκ ἐτὲν πεϊγαμπερλερὶν
γιόυρεγιντὲ ὀλατζάκ τηρ;
Ὀνλὰρ γιόυρεκλερινὶν χιλελερϊίλε πεϊ-
γαμπερλίκ ἐτερλέρ.
27 Ὀνλὰρ πὶρὶ πὶρλερινὲ νάκλ ἐττικλερὶ ρου-
γιαλαρήίλε,
Ὶσμιμὶ καβμημὰ οὐνουττουρμαγὰ κὰστ
ἐτερλὲρ,
ᵒΝίτεκιμ παπαλαρὴ ὶσμιμὶ Βάαλ σεπε-
πίίλε οὐνουττουλάρ.
28 Ρουγιασὴ ὀλὰν πεϊγαμπὲρ ρουγιαγιὴ νάκλ
ἐτσίν,
Σὸζόυμὲ μαλίκ ὀλὰν σὸζόυμὸὺ χακικάτλε
σϊίλεσίν·
Ϊουγτάϊ γιανηντὰ σαμὰν νέ τὶρ; τεγιοὺ
Ραππ πουγιουρούρ.
29 Κελαμὴμ ἀτὲ̀ς κὶπὶ,
Βὲ καγιαγιὴ παρελεγὲν κόυλόὺνκ κὶπὶ τε-
γίλμι; τεγιοὺ Ραππ πουγιουρούρ.
30 Ϊὸὺ σεπεπτὲν ὶστὲ πτὲν
Κελαμημὴ πὶρὶ πὶριντὲν τζαλὰν πεϊγαμ-
περλὲρ ἀλεϊχιντέ ὶμ, τεγιοὺ Ραππ
πουγιουρούρ.
31 Ὶστὲ πὲν, Ὅ πουγιουρτοὺ, τεγερὲκ,
Ϊιλλερινὶ κημηλιτατὰν πεϊγαμπερλὲρ ἀ-
λεϊχιντέ ὶμ, τεγιοὺ Ραππ πουγι-
ουρούρ.
32 Ὶστὲ πὲν, γιαλὰν ρουγιαλὰρ ὶλὲ πεϊγαμ-
περλίκ ἐτὶπ,
Ὀνλαρὴ νάκλ ἐτερὲκ, γιαλανλαρὴ ᵖβὲ ὀ-
γιόυνμελερὶ ὶλὲ
Καβμημὴ ἀζτηρὰν πεϊγαμπερλὲρ ἀλεϊ-
χιντέ ὶμ, τεγιοὺ Ραππ πουγιου-
ρούρ.

ʳ Ψαλ. ρλθ'. 7, κτλ. Ἀμώς. θ'. 2, 3.
ˢ γ Βασ. ἡ. 27. Ψαλ. ρλθ'. 7.
ᵒ Κριτ. γ'. 7. ἡ. 33, 34.
ᵖ β Νομ. ιή. 20. Ϊί. ιδ'. 14, 15.

Ϊὲν ὀνλαρὴ κόντέρμετιμ βὲ ὀνλαρὰ ἔμρ
ἔτμετιμ·
Βὲ ὀνλὰρ πού καβμὰ ἄσλα φαϊτὲ ἐτμεζ-
λὲρ, τεγιοὺ Ραππ πουγιουρούρ.
33 Ἴμτι πού καβμ,
Γιὰ πὶρ πεϊγαμπὲρ γιάχοτ πὶρ κιαχίν,
Ραππὴν *βαχισὶ νὲ τὶρ; τεγιοὺ σανὰ
σὸυὰλ ἐτέρσε,
Ὅλ βακὴτ ὀνλαρὰ, Νάσηλ βαχὶ;
σϊΪὲν σιζὶ μούτλακα ρὲττὲ ἐτετζέγιμ, τεγιοὺ
Ραππ πουγιουρούρ, τεγετζέκσιν.
34 Βὲ Ραππὴν *βαχισὶ τεγὲν πεϊγαμπὲρ
γιὰ κιαχὶν γιὰ καβμὴν χουσουσουντὰ ἰσὲ,
Ὅλ ἀτεμὲ βὲ ὀνοὺν ἐβινὲ τζεζὰ βερε-
τζέγιμ.
35 Χὲρ κὲς κονσουσουνὰ,
Βὲ χὲρ κὲς καρηντασηνὰ πόϊλὲ τεγέσινιζ,
Ραππ νὲ τζεβὰπ βερτὶ;
Βὲ Ραππ νὲ σόϊλετὶ;
36 Βὲ πὶρ ταχὰ Ραππὴν *βαχισινὶ ζικρ ἔτ-
μεγεσινιζ·
Ζίρα χὲρ ἀτεμὶν σὸζὸὺ κεντισινὶν *βα-
χισὶ ὀλατζάκ τηρ·
Λάκιν σιζ σὰγ Ἀλλαχὴν,
Ἀσκερλερὶν Ραππὴ ὀλὰν Ἀλλαχμηζὴν
κελαμηνὴ τζεβιρτινίζ.
37 Πεϊγαμπερὲ πόϊλὲ τεγέσιν·
Ραππ σανὰ νὲ τζεβὰπ βερτὶ;
Βὲ Ραππ νὲ σόϊλετὶ;
38 Λάκιν Ραππὴν *βαχισὶ τετιγινιζτὲν,
Ραππ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
Ματέμ κι πὲν σιζὲ (χαπὲρ) κόντεριπ,
Ραππὴν *βαχισὶ τέμεγινιζ, τετὶμ ἰσέ τε,
Σιζ πού σὸζὸὺ, γιάνι Ραππὴν *βαχισὶ
(σὸζόυνὸὺ), τέρσινιζ,
39 Ϊὸὺ σεπεπτὲν ὶστὲ πὲν ʳσιζὶ πόύσπὸυ-
τὸυν οὐνουτατζάγημ,
Βὲ σιζὶ, χὲμ σιζὲ βὲ πὰπαλαρηνηζὰ βερ-
τιγὶμ σεχρὶ ᵘχουζουρουμτὰν πραγ-
γατζάγημ·
40 Βὲ ὀὺζερινιζὲ οὐνουτούλμαγιατζακ ᵠἐπετὶ
χακαρὲτ
Βὲ ἐπετὶ ρεζαλὲτ κετιρετζέγιμ.

ᵖ Σωφ. γ'. 4.
* ('Ιήρ.) γιόυκοὺ
ˢ Χα. 39.
ʳ 'Ωσηέ. δ'. 6.
ᵘ Χα. 33.
ᵠ Ϊί. κ'. 11.

ΪΑΪ ΚΔ'.

1 ᵃΒαβυλὼν πατισαχὴ Ναβουχοδονόσορ
Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωακεὶμ ογλοὺ ᵇἸεχο-
νιαγιὴ βὲ Ἰουδανὴν σερβερλερινὶ βὲ τὸὺλ-
κερλὲρ ὶλὲ τζιλινκιρλερὶ Ἱερουσαλημτὲν
ἐσὶρ ἀλὴπ Βαβυλωνὰ κὸτὸυρτὸυκτὲν σὸν-
ρα ᵍΡὰππ πανὰ (ρουγιὰ) κὸστερτὶ, βὲ
ὶστὲ Ραππὴν χεϊκελὶ ὀνὸυντὲ κονουλμουὺς
2 ὶκὶ σεπὲτ ὶντζίρ βάρ ὶτι. Σεπετλερὶν πὶ-
ριντὲ πὲκ ἀλὰ, χὲμ τε τουρφαντὰ ὶν-
τζιρλὲρ κὶπὶ ὶντζὶρ βάρ ὶτι· βὲ ὅλ πὶρ
σεπεττὲ πὲκ φενὰ ὶντζὶρ βάρ ὶτι, σϊίλέ
κι φεναληγηντὰν γενιλμεσὶ μούμκὶν τεγίλ
3 ὶτι. Βὲ Ραππ πανὰ, Ἒι Ἱερεμία! νὲ κὸ-
ρούγιορσουν; τετὶ· πὲν τάχι, Ὶντζιρλὲρ·
ἐγὶ ὶντζιρλὲρ πὲκ ἐγὶ τὶρ, βὲ φεναλὰρ πὲκ
φενά τηρ, σϊίλέ κι φεναληγηντὰν γενιλμε-
σὶ μούμκὶν τεγίλ τὶρ, τετὶμ.
4 Ὅλ ζεμὰν Ραππὴν κελαμὴ πανὰ κε-
5 λὶπ τετὶ κι, Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ραππ
πϊίλὲ πουγιουρούρ· Ϊὸὺ μαχαλτὲν Κιλ-
τανιλερὶν τιγιαρηνὰ χάϊρ ὶτζὸὺν κὸντὲρ-
τιγὶμ Ἰούδα ἐσιρλερινὶ πού ἐγὶ ὶντζὶρ-
6 λὲρ κὶπὶ τουτατζάγημ. Βὲ ὀνλαρὰ χάϊρ
ὶτζὸὺν ναζὰρ κηλατζάγημ, βὲ ᵈὀνλαρὴ
πού τιγιαρὰ κερὶ τὸντερετζέγιμ, βὲ ᵉὀν-
λαρὴ πὶνὰ ἐτετζέγιμ βὲ γηήκμαγια-
τζαγημ, βὲ ὀνλαρὴ τικετζέγιμ βὲ σόκ-
7 μεγετζεγιμ. Βὲ ὀνλαρὰ ᶻ(ὀϊλὲ) πὶρ γιὸὺ-
ρὲκ βερετζέγιμ κι Ραππ πὲν ὶτιγιμὶ πὶ-
λελὲρ· βὲ ὀνλὰρ ʰκαβμὴμ ὀλατζακλὰρ,
πὲν τάχι ὀνλαρὴν Ἀλλαχὴ ὀλατζάγημ·
ζίρα ᶿπανὰ πὸὺτὸὺν γιὸὺρεκλερὶ ὶλὲ τὸ-
8 νετζεκλὲρ τὶρ. Βὲ ᶦφεναληγηντὰν γενιλ-
μεζ πού φενὰ ὶντζὶρλὲρ νάσηλ ὶσὲ, [Ραππ
πϊίλὲ πουγιουρούρ,] Ἰούδα πατισαχὴ Σε-
δεκιαγιὴ βὲ σερβερλερινὶ βὲ πού τιγιαρτὰ
καλὰν Ἱερουσαλημὶν πακηϊγεσινὶ, βὲ ᵏΜη-
9 σὴρ τιγμαρηντὰ σακὶν ὀλανλαρὴ ϋίλὲ ἐ-
τετζέγιμ· Βὲ ὀνλαρὴ ˡγερὶν τζὸὺμλε μεμ-
λεκετλεριντὲ τζεφὰ οὐ σηκλετὲ τεσλὶμ
ἐτετζέγιμ, κὶ ὀνλὰρ, κεντιλερὶ σὸυρτὸὺ-
γιὸὺμ χὲρ πὶρ μαχαλτὲ ᵐχακαρὲτ βὲ
μεσελ; ρεζαλὲτ βὲ ʳλανὲτ ἰτζὸὺν ὀλα-
10 λὰρ· Βὲ ὀνλαρὰ βὲ πάπαλαρηνὰ βερτὶ-
γὶμ τιγμαρὴν γιὸὺζὸὺντὲν τελὲφ ὀλσὸὺν-
τζαγμα κατὰρ οὐζερλερινὲ κηληττζὴ βὲ
κηλιγγὴ βὲ ταουνοὺ κὸντερετζέγιμ.

ΪΑΪ ΚΕ'.

1 ᵃἸούδα πατισαχὴ Ἰωσία ὀγλοὺ Ἰωα-
κειμὶν τὸρτὸυντζὸὺ γιηληντὰ, [κὶ Βαβυ-
λὼν πατισαχὴ Ναβουχοδονοσορούν πιριν-
τζὶ γιηλή ἰτι,] πὸυτὸὺν Ἰούδα καβμὴ
χακκηντὰ Ἱερεμιαγιὰ κελὲν κελάμ τηρ,
2 Κὶ ὀνοὺ Ἱερεμία πεϊγαμπὲρ πὸυτὸὺν Ἰ-
ούδα καβμηνὰ βὲ τζὸὺμλε Ἱερουσαλὴμ
3 σεκενεσινὲ σϊίλεγιπ τετὶ κι, ᵇἸούδα πα-
τισαχὴ Ἀμὼν ὀγλοὺ Ἰωσιανὴν ὅν οὐ-
τζὸυντζὸὺ γιηληντὰν πού κὸυνέτεκ, [κὶ
γιρμὶ οὔτζ γιήλ τηρ,] πανὰ Ραππὴν
κελαμὴ κελτὶ, βὲ πὲν σιζὲ σϊίλετὶμ·
ἐρκὲν καλκαράκ σϊίλετὶμ, ʳλάκιν σιζ
4 τιὶλέμετινιζ. Βὲ Ραππ πεϊγαμπὲρ κουλ-
λαρηνὴν τζὸὺμλεσινι σιζὲ κὸντερτὶ, ᵈἐρ-
κὲν καλκαράκ κὸντερτὶ, λάκιν τιὶλὲ-
μετινιζ, βὲ τιὶλεμὲκ ἰτζὸὺν κουλάκ βέρ-
5 μετινιζ· Ὀνλὰρ τάχι τερλὲρ ἰτί κι, ᵉΧὲρ
πιρινιζ κὸτὸὺ γιολουνουζτὰν βὲ κὸτὸὺ ἰσ-
λερινιζτὲν τὸνὸυνὸὺζ, κὶ Ραππὴν σιζὲ βὲ
πάπαλαρηνηζὰ ἐπετὶ (μὸὺλκ) ὀλμὰκ οὐζ-
6 ρὲ βερτιγὶ τιγμαρτὰ σακὶν ὀλάσηνηζ· Βὲ
γάϊρι ὶλαχλαρὰ χήζμὲτ βὲ ὶπατὲτ ἐτ-
μὲκ ἰτζὸὺν ὀνλαρὰ ταπὶ ὀλμαγηνηζ, βὲ
ἐλλερινιζὶν ἰσλερὶ ὶλὲ πένι γαζαπὰ κὲ-
τὶρμεγινιζ, κὶ σιζὶ πελαγιὰ τὸυτζὰρ ἔτ-

ᵃ δ Βασ. κδ'. 12, κτλ. β Παρλπ. λς'. 10.
ᵇ Ϊὲκ, Ϊί. κδ'. 24, κτλ. κθ'. 1.
ᶜ Ἀμώς. ζ'. 1, 4. ἡ. 1.
ᵈ Ϊί. ιδ'. 15. κθ'. 10.
ᵉ Ϊί. λδ'. 41. λγ'. 7. μδ'. 10.
ᶻ β Νομ. λ'. 6. Ϊί. λδ'. 39. Ἰεζ. ιά. 19. λς'. 26, 27.
ʰ Ϊί. λ'. 22. λά. 33. λδ'. 38.
ᶿ Ϊί. κθ'. 13.
ᶦ Ϊί. κθ'. 17.
ᵏ Ϊί. μγ'. βὲ μδ'.
ˡ β Νομ. κή. 25, 37. γ Βασ. θ'. 7. β Παρλπ. ζ'. 20. Ϊί. ιέ. 4. κδ'. 18. λδ'. 17.
ᵐ Ψαλ. μδ'. 13, 14.
ʳ Ϊί. κθ'. 18, 22.

—

ᵃ Ϊί. λς'. 1.
ᵇ Ϊί. ά. 2.
ᶜ Ϊί. ζ'. 13. ιά. 7, 8. 10. ιγ'. 10, 11. ις'. 12. ιζ'. 23. ιή. 12. ιθ'. 15. κδ'. 21.
ᵈ Ϊί. ζ'. 13, 25. κς'. 5. κθ'. 19.
ᵉ δ Βασ. ιζ'. 13. Ϊί. ιή. 11. λέ. 15. Ἰωνάς. γ'. 8.

7 μεγεγιμ· Λάκιν σὶζ κεντινιζὲ ζαραρλὴ
ὀλατζὰκ βέτζχλε, ζ πενὶ ἐλλερινιζὶν ἰσλερὶ
ἰλὲ γαζαπὰ κετιρμὲκ ἰτζοὺν πενὶ
τιὺλέμετινιζ, τεγιμὸὺ Ῥαππὶ πουγιουρούρ.
8 Ἰποὺ σεπεπτὲν ἀσκερλερὶν Ραππὴ πὸϊλὲ
πουγιουρούρ· Κελαμημὴ τιὺλέμετιγι-
9 νιζ σεπεπτὲν, Ἰστὲ πὲν η ποϊρὰζ καπιλε-
λερινὶν τζὸύμλεσινι, βὲ θ κουλοὺμ Βαβυ-
λὼν πατισάχὴ Ναβουχοδονοσορού ἀλα-
τζάγημ, [Ῥαππὶ πουγιουρούρ,] βὲ ὀνλα-
ρὴ πού τιγμὰρ οὐζερινὲ βὲ ὀνοὺν σεκενε-
σὶ οὐζερινὲ, βὲ ἐτραφτὰ πουλουνὰν πού
μιλλετλερὶν τζὸύμλεσι οὐζερινὲ κετιρε-
τζέγιμ, βὲ ὀνλαρὴ χελὰκ ἐτετζέγιμ, βὲ
ι ὀνλαρὴ χαϊρετὲ (σεπὲπ) ἐτὶπ οὐζερλε-
ρινὲ ἠσλὴκ τζαλτηρατζάγημ, βὲ ἐπετὶ
10 χαραπίγετὲ τὸυτζὰρ ἐτετζέγιμ. Βὲ ὀν-
λαρτὰν κ σενλὶκ σετασηνὴ βὲ σαζλὴκ σε-
τασηνὴ, κὸυβεγὶ σεσινὶ βὲ κελὶν σεσινὶ,
λ τεγιρμὲν σεσινὶ βὲ καντὶλ ἠσηγνὴ μὰχβ
11 ἐτετζέγιμ. Βὲ πὸυτὸὺν πού τιγμὰρ χα-
ραπὶ βὲ βιρὰν ὀλατζὰκ· βὲ πού μιλλετ-
λὲρ Βαβυλὼν πατισάχηνὰ γετμὶζ γιὴλ
κουλλοὺκ ἐτετζεκλέρ τιρ.
12 Βὲ μ γετμὶζ γιὴλ τεμὰμ ὀλτουκτὰ, κὸ-
τὸυλὸυκλερὶ ἰτζοὺν Βαβυλὼν πατισάχη-
νὰ βὲ ὅλ μιλλετὲ, χὲμ τάχι Κιλτανιλε-
ρὶν τιγιαρηνὰ τζεζὰ βερετζέγιμ, [Ῥαππὶ
πουγιουρούρ,] ν βὲ ὀνοὺ ἐπετὶ χαραπιγε-
13 τὲ τὸντερετζέγιμ· Βὲ ὅλ τιγμὰρ οὐζερινὲ
ὀνοὺν χακκηντὰ σὸϊλετιγὶμ σὸζλερὶν χὲ-
πισινι, γιάνι Ἱερεμιανὴν τζὸύμλε μιλ-
λετλὲρ χακκηντὰ ἐτὶτιγὶ πεϊγαμπερλιγὶ,
(γιάνι) πὸυ κιταπτὰ γιαζηλιμὶς ὀλανὴν
14 χὲπισινι κετιρετζέγιμ. ξ Ζίρα ὀνλαρὴ τά-
χι τζὸκ μιλλετλὲρ ο βὲ πὸγιοὺκ πατι-
σαχλὰρ π κεντιλερινὲ κοὺλ ἐτετζεκλὲρ,

ζ β Νομ. λϐ'. 21. Ἰΐ. ζ'. 19. λϐ'. 30.
η Ἰΐ. ά. 15.
θ Ἰΐ. κζ'. 6. μγ'. 10. Ἰΐάκ. Ἡσ. μθ'. 28. μέ. 1. Ἰΐ. μ'. 2.
ι Ἰΐ. ιή. 16.
κ Ἡσ. κδ'. 7. Ἰΐ. ζ'. 34. ις'. 9. Ἰεζ. κς'. 13. Ὡσηέ. ϛ'. 11. Ἀποκ. ιή. 23.
λ Ἐκκλ. ιϐ'. 4.
μ β Παρλπ. λς'. 21, 22. Ἔσδρ. ά. 1. Ἰΐ. κθ'. 10. Δαν. θ'. 2.
ν Ἡσ. ιγ'. 19. ιδ'. 23. κά. 1, κτλ. μζ'. 1. Ἰΐ. ν'. 3, 13, 23, 39, 40, 45. νά. 25, 26.
ξ Ἰΐ. ν'. 9. νά. 27, 28.
ο Ἰΐ. ν'. 41. νά. 27.
π Ἰΐ. κζ'. 7.
ρ Ἰΐ. ν'. 29. νά. 6, 24.
σ Ἰώϐ. κά. 20. Ψαλ. οέ. 8. Ἡσ. νά. 17. Ἀποκ. ιδ'. 10.
τ Ἰΐ. νά. 7. Ἰεζ. κγ'. 34. Ναούμ. γ'. 11.
υ Χα. 9, 11.
φ Ἰΐ. κδ'. 9.
χ Ἰΐ. μς'. 2, 25.
ψ Χα. 24.
ω Ἰώϐ. ά. 1.
α Ἰΐ. μζ'. 1, 5, 7.
ϐ Ἰΐάκ. Ἡσ. κ'. 1.
γ Ἰΐ. μθ'. 7. κτλ.
δ Ἰΐ. μή. 1.
ε Ἰΐ. μθ'. 1.
ζ Ἰΐ. μζ'. 4.
η Ἰΐ. μθ'. 23.
θ Ἰΐ. μθ'. 8.
ι β Παρλπ. θ'. 13.
κ Ἰΐάκ, Χα. 20. Ἰΐ. μθ'. 31. ν'. 37. Ἰεζ. λ'. ϐ.
λ Ἰΐ. μθ'. 34.
μ Ἰΐ. ν'. 9.

σινε βὲ γὲρ γιὸυζὸυντὲ ὀλὰν γερὶν τζὸύμ-
λε μεμλεκετλερινὲ (ἰτζιρτὶμ)· ρ βὲ ὀν-
λαρτὰν σὸύρα Σησὰχ πατισαχὴ ἰτζε-
27 τζὲκ τιρ. Βὲ ὀνλαρὰ τεγέσιν κι, Ἰσραη-
λὶν Ἀλλαχὴ ἀσκερλερὶν Ραππὴ πὸϊλὲ
πουγιουρούρ· ξ Ἰτζινιζ βὲ ο σερχὸὺ ὅλου-
νουζ βὲ κούσουνουζ, βὲ ἀρανηζὰ κὸντε-
ρετζεγὶμ κηλητζτὰν τὸὺσὸὺνὸὺζ βὲ κάλκ-
28 μαγηνηζ. Βὲ ἔγερ ἰτζμὲκ ἰτζοὺν κιασε-
γὶ σενὶν ἐλιντὲν ἀλμὰκ ἰστεμεζλὲρ ἰσὲ,
ὅλ βακὴτ ὀνλαρὰ, Ἀσκερλερὶν Ραππὴ,
Μούτλακα ἰτζετζέκσινιζ, τεγιμὸὺ πουγιου-
29 ρούρ, τεγέσιν. Ζίρα ἰστὲ πὲν π ἰσμὶμλε
τζαγρηλὰν σεχρὲ ρ πὲλὰ κετιρμεγὲ πασ-
λατὴμ, βὲ σὶζ ἄτζεπα τζεζασὶζ μη κα-
λατζάκσηνηζ; τζεζασὶζ κάλμαγιατζακ-
σηνηζ, ζίρα σ πὲν γερὶν σεκενεσινὶν γὲ-
πισι οὐζερινὲ πὶρ κηλητζ κετιρετζέγιμ,
τεγιμὸὺ ἀσκερλερὶν Ραππὴ πουγιουρούρ.
30 Ἰμτι σὲν πὸὺ σὸζλερὶν γὲπισινι ὀνλα-
ρὰ πεϊγαμπεράνὲ χαπὲρ βερὶπ τεγέσινκι,
Ῥαππὶ τ γιοκαρητὰν νιτὰ ἐτετζὲκ,
Βὲ υ μουκαττὲς μεκιανηντὰν σετὰ βε-
ρετζὲκ·
φ Μεσκενὶ οὐζερινὲ χ σιττέτλε νιτὰ ἐτε-
τζὲκ·
(Οὐζὸὺμ) πασανλαρὴν κὸυλπανκὴ κιπὶ,
Γερὶν τζὸύμλε σεκενεσινὲ τζεβὰπ βερε-
τζὲκ τιρ.
31 Σετασὴ γερὶν οὐτζλαρηνὰ κατὰρ γετι-
σετζὲκ τιρ,
Ζίρα Ραππὴν ψ μιλλετλὲρ ἰλὲ ταβασὴ βὰρ·
ω Χὲρ ἰνσανὴ μουχακεμεγὲ τζεκὲρ,
Φασηκλαρὴ κηλητζὰ τεσλὶμ ἐτετζὲκ τιρ,
τεγιμὸὺ Ῥαππὶ πουγιουρούρ.
32 Ἀσκερλερὶν Ραππὴ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·
Ἰστὲ πελὰ τζηκηπὶ μιλλεττὲν μιλλετὲ
(κετζετζὲκ),
Βὲ γερὶν οὐτζλαρηντὰν α πὸγιοὺκ κασηρ-
γὰ ζουχοὺρ ἐτετζὲκ τιρ.

33 ϐ Βὲ ὅλ κὸὺν Ῥαππὶ ταραφηντὰν κὰτλ ὀ-
λουνανλὰρ
Γερὶν πὶρ οὐτζουντὰν γερὶν ὅλ πὶρ οὐτζου-
νὰ κατὰρ πουλουνατζάκ τηρ·
γ Ὀνλὰρ ἰτζοὺν γιὰς τουτούλμαγιατζακ·
δ Ὀνλὰρ τοπλανηλὶπ τὲφν ὀλοὺνμαγια-
τζακλαρ,
Γὲρ γιὸυζὸυντὲ κὸυπρὲ κιπὶ ὀλατζακ-
λὰρ τηρ.
34 Ἐὶ τζοπανλὰρ! ε φεργιάτ οὺ φιγὰν ἔ-
τινιζ,
Ἐὶ σὸυρὸυνὸὺν σετζιλμισλερὶ! (κὸὺλ ἰ-
τζιντὲ) γιουβαρλάνηνηζ,
Ζίρα πογαζλαναττζαγηνὶζ βὲ περισὰν ὀ-
λατζαγηνὶζ κὸυνλὲρ κελμὶς τιρ,
Βὲ πὶρ κηϊμετλὶ κὰπ κιπὶ τὸυσετζέκσινιζ.
35 Βὲ τζοπανλαρὰ κατζατζὰκ γιὸλ,
Βὲ σὸυρὸυνὸὺν σετζιλμισλερινὲ κουρτουλα-
τζὰκ βασητὰ κάλμαγιατζακ τηρ.
36 Τζοπανλαρὴν φεργιατηνὴν σετασὶ,
Βὲ σὸυρὸυνὸὺν σετζιλμισλερινὶν φιγανὴ
βὰρ τηρ,
Ζίρα Ῥαππὶ ὀνλαρὴν μεραλαρηνὴ χαραπὶ
ἐττὶ·
37 Βὲ Ραππὴν σετὶτ γαζαπηντὰν
Σελαμὲτ μεσκιανλαρὴ χαραπὶ ὀλτού.
38 Κὲντζ ασσλὰν κιπὶ ζ ἰνιν τὲρκ ἐττὶ,
Ζίρα ζαλιμὶν χησμηντὰν,
Βὲ ὀνοὺν σετὶτ γαζαπηντὰν,
Ὀνλαρὴν τιγιαρὴ βιρὰν ὀλτού.

ΪΑΪ ΚΣ'.

1 Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωσία ογλού Ἰωακει-
μὶν πατισαχληγηνὴν ἰπτιτασηντὰ Ῥαππὶ
2 ταραφηντὰν πού κελὰμ κελτὶ· Ῥαππὶ
πὸϊλὲ πουγιουρούρ· α Ραππὴν ἐδινὶν χαϐ-
λισιντὲ τοὺρ, βὲ Ραππὴν ἐδιντὲ σετζτὲ
ἐτμεγὲ κελὲν τζὸύμλε Ἰούδα σεχρλερινὶν
(ἐχαλισινὲ) ὀνλαρὰ σὸϊλεμεγὶ σανὰ ἔμρ

ρ Ἰΐ. νά. 41.
ξ Ἀϐϐακ. ϛ'. 16.
ο Ἡσ. νά. 21. ξγ'. 6.
π Δαν. θ'. 18, 19.
ρ Παροιμ. ιά. 31. Ἰΐ. μθ'. 12. Ἰεζ. θ'. 6. Ἀϐδ. 16. Λουκ. κγ'. 31. α Πέτ. δ'. 17.
σ Ἰεζ. λή. 21.
τ Ἡσ. μϐ'. 13. Ἰωήλ. γ'. 16. Ἀμώς. ά. 2.
υ Ψαλ. ιά. 4. Ἰΐ. ιζ'. 12.
φ γ Βασ. θ'. 3. Ψαλ. ρλϐ'. 14.
χ Ἡσ. ις'. 9. Ἰΐ. μή. 33.
ψ Ὡσηέ. δ'. 1. Μιχ. ς'. 2.
ω Ἡσ. ξς'. 16. Ἰωήλ. γ'. 2.
α Ἰΐ. κγ'. 19. λ'. 23.
ϐ Ἡσ. ξς'. 16.
γ Ἰΐ. ις'. 4, 6.
δ Ψαλ. οθ'. 3. Ἰΐ. ή. 2. Ἀποκ. ιά. 9.
ε Ἰΐ. δ'. 8. ς'. 26.
ζ Ψαλ. οϛ'. 2.
—
α Ἰΐ. ιθ'. 14.

ἐττιγίμ [b] κελαμὴν τζόύμλεσινι σοϊλὲ· [g] πὶρ
3 σὸζ νοκσὰν πράκμα· [d] Ἐλκι τινλερλέρ τε, χὲρ πιρὶ κοτοὺ γιολουντὰν τονὲρ, βὲ κοτοὺ ἰσλερὶ σεπεπινττὲν οὐζερλερινὲ κετιρμεγὶ μούρατ ἐττιγίμ πελατὰν τολαγὴ [e] μερχαμὲτ κόστερεγίμ. Βὲ ονλαρὰ τεγέσιν κι, Ῥαππ πϊϊλὲ πουγιουρουρ· Ἔγερ ονόυνούζὲ κοτουγούμ σεριατημτὰ γιούρούμεκ
5 χουσουσουντὰ [z] πενὶ τινλεμέζ ἰσενίζ, Βὲ κόντερτιγίμ πεϊγαμπὲρ κουλλαρημὴν σόζλερινὶ τινλεμὲζ ἰσενίζ, [ονλαρή κι [n] ἐρκὲν καλκαράκ κόντερὶρ ἰτίμ, βὲ σιζ τινλεμὲζ ἰτινίζ,] Ὅλ βακὴτ πού ἐβὶ [th] Σηλὼ κιπὶ γιαπατζάγημ, βὲ πού σὲχρὶ γερὶν τζόύμλε μιλλετλερὶ ιντιντὲ [i] μελοὺν ἐτετζέγιμ.
7 Βὲ κιαχινλὲρ βὲ πεϊγαμπερλὲρ βὲ πὸυτοὺν κὰβμ Ἱερεμιανὴν Ραππὴν ἐβινττὲ πού
8 σόζλερὶ σϊϊλετιγινὶ ἰσιττιλέρ. Βὲ Ἱερεμία πὸυτοὺν καβμὰ σϊϊλεμὲκ ἰτζοὺν Ραππὴν ἔμρ ἐττιγὶ σεϊλερὶν τζόύμλεσινι σϊϊλεγιπ πιτιρίντζε, κιαχινλὲρ βὲ πεϊγαμπερλὲρ βὲ πὸυτοὺν κὰβμ ὀνού τουτούπ, Μούτλα-
9 κα ὁλετζέκσιν· Νἰτζοὺν, Ἱπού ἔβ Σιλὼ κιπὶ ὁλατζὰκ, βὲ πού σὲχρ βιρὰν ὁλοὺπ ὀντὰ κίμσε σακὶν ὅλμαγατζακ, τεγερὲκ Ραππὴν ἰσμϊϊλε πεϊγαμπερλὶκ ἐττὶν; τετιλὲρ· βὲ πὸυτοὺν κὰβμ Ραππὴν ἐβινττὲ Ἱερεμιανὴν ἀλεϊχιντὲ τζὲμ ὁλτού.
10 Βὲ Ἰούδα σερβερλερὶ πού σόζλερὶ ἰσιστίντζε πατισαχὴν σεραγιηντὰν Ραππὴν ἐβινὲ τζηκτηλὰρ, βὲ Ραππὴν (ἐβινὶν) γενὶ καπουσουνούν μετ᾽ελιντὲ ὀτουρτου-
11 λάρ. Βὲ κιαχινλὲρ ἰλὲ πεϊγαμπερλὲρ σερβερλερὲ βὲ πὸυτοὺν καβμὰ σϊϊλεγιπ, Ἱπού ἀτὲμ [k] πού σὲχρ ἀλεϊχιντὲ κουλακλαρηνὶζλε ἰσιττιγινὶζ κιπὶ πεϊγαμπερλὶκ ἐττιγὶ ἰτζοὺν ὁλούμὲ μούσταχάκκ τηρ, τετιλέρ.
12 Βὲ Ἱερεμία σερβερλερὶν τζόύμλεσινε βὲ πὸυτοὺν καβμὰ σϊϊλεγιπ τετί κι, Ἰ-
13 λεμὲκ ἰτζοὺν πενὶ Ραππ κόντερτί. Βὲ σίμτι [l] γιολλαρηνηζὴ βὲ ἀμελλερινιζὶ ἰσλὰχ ἔτινιζ, βὲ Ἀλλαχηνὶζ Ραππὴν κελαμηνὴ τινλέγινιζ, βὲ [m] Ῥαππ ἀλεϊχινιζὲ σϊϊλετιγὶ πελατὰν τολαγὴ μερχαμὲτ
14 κόστερετζέκ τηρ. Λάκιν ἰστὲ πὲν [n] ἐλινιζτέ ἰμ· σιζὲ χὸς βὲ τσγρού κόρούνενὶ
15 πανὰ γιάπηνηζ· Φάκατ σαχίχεν πίλινιζ κι ἔγερ πενὶ ὁλτὸυρούρ ἰσενὶζ, ὀυζερινιζὲ βὲ πού σὲχρ ὀυζερινὲ βὲ ὀνούν σεκενεσὶ ὀυζερινὲ μούτλακα σουτζσουζ κὰν (τὸκιμὲκ τζὸυρμούνού) κετιρετζέκσινιζ· ζίρα πού κελαμὴν τζόύμλεσινι [x] σιζὲ σϊϊλεμέκ ἰτζοὺν πενὶ σιζὲ χακίκατεν Ραππ κόντερμίζ τηρ.
16 Ὅλ ζεμὰν σερβερλὲρ βὲ πὸυτοὺν κὰβμ κιαχινλερὲ βὲ πεϊγαμπερλερὲ, Ἱπού ἀτὲμ ὁλούμὲ μούσταχάκκ τεγίλ τηρ, ζίρα πιζὲ Ἀλλαχηνὶζ Ραππὴν ἰσμίϊλε σϊϊλε-
17 μίζ τηρ, τετιλέρ. [x] Βὲ τιγιαρὴν ἰχτιγιαρλαρηντὰν πάζηλαρη καλκτηλὰρ, βὲ καβ-
18 μὴν πὸυτοὺν τζεμαατηνὰ σϊϊλεγιπ, Ἰούδα πατισαχὴ Ἐζεκιανὴν κόυνλεριντὲ [o] Μορασθλὴ Μιχαία πεϊγαμπερλὶκ ἐϊλετὶ· βὲ πὸυτοὺν Ἰούδα καβμηνὰ σϊϊλεγιπ, Ἀσκερλερὶν Ραππὴ πϊϊλὲ πουγιουρούρ· [p] Σιὼν ταρλὰ (κιπὶ) σούρούλετζέκ, βὲ Ἱερουσαλὴμ βιρανὲ γιηγηντηλαρὴ βὲ (Ραππὴν) ἐβινὶν τὰγὴ ὀρμανὴν γιούκσὲκ γερλερὶ (κιπὶ)
19 ὁλατζὰκ τηρ, τετί. Ὀνού Ἰούδα πατισαχὴ Ἐζεκία βὲ πὸυτοὺν Ἰούδα ὁλτούρτού μού; [q] Ραππτὰν κορκαράκ Ραππὴν χουζουρουντὰ νιγιὰζ ἔτμετὶ μι; [s] Ῥαππ τάχι ὀνλαρ ἀλεϊχινὲ σοϊλετιγὶ πελατὰν τολαγὴ μερχαμὲτ κόστερτί· [t] πὶζ ἰσὲ κεντὶ ὀυζεριμιζὲ πόγιούκ πελὰ κετιρίγιορουζ, τετιλέρ.
20 Κέζαλικ Κιριὰθ-ἰαριμτὲν Σεμαΐ ὀγλού Ουρία (ναμηντὰ) Ραππὴν ἰσμίϊλε πεϊ-

[b] Ἰεζ. γ΄. 10. Ματ. κή. 20.
[g] Πραξ. κ΄. 27.
[d] Ἰΐ. λς΄. 3.
[e] Ἰΐ. ιή. 8. Ἰωνάς. γ΄. 8, 9.
[z] Δευ. κς΄. 14, κτλ. β Νομ. κή. 15.
[n] Ἰΐ. ζ΄. 13, 25. ιά. 7. κέ. 3, 4.
[th] α Βασ. δ΄. 10, 11. Ψαλ. οή. 60. Ἰΐ. ζ΄. 12, 14.
[i] Ἡσ. ξέ. 15. Ἰΐ. κδ΄. 9.
[k] Ἰΐ. λή. 4.
[l] Ἰΐ. ζ΄. 3.
[m] Χα. 3, 19.
[n] Ἰΐ. λή. 5.
* (Ἰπρ.) κουλακλαρηνηζὰ
[x] Πραξ. έ. 34, κτλ.
[o] Μιχ. ά. 1.
[p] Μιχ. γ΄. 12.
[q] β Παρλπ. λδ΄. 26.
[s] Ἐξ. λδ΄. 14. β Βασ. κδ΄. 16.
[t] Πραξ. έ. 39.

γαμπερλὶκ ἐτὲν πὶρ ἀτὲμ βάρ ἰτὶ· βὲ πού σὲχρ ἀλεϊχινὲ βὲ πού τιγιὰρ ἀλεϊχινὲ Ἱερεμιανὴν σόζλερινὶν τζόύμλεσι κιπὶ πεϊ-
21 γαμπερλὶκ ἐϊλετί. Βὲ Ἰωακεὶμ πατισὰχ βὲ ὀνούν καχριμανλαρηνὴν τζόύμλεσι βὲ χὲπ σερβερλὲρ ὀνούν σὸζλερινὶ ἰσιττικλεριντὲ πατισὰχ ὀνού ὁλτούρμὲκ ἰστετὶ, λάκιν Ουρία (πούνού) ἰσιττιγιντὲ κορκ-
22 τού βὲ κατζαράκ Μησηρὰ κιττί. Βὲ Ἰωακεὶμ πατισὰχ Μησηρὰ ἀτεμλὲρ κόντερτὶ· Ἀχβὼρ ὀγλού Ἐλναθὰν ἰλὲ (πάζη) ἀ-
23 τεμλερὶ Μησηρὰ (κόντερτὶ)· Ὀνλὰρ τὰχι Ουριαγὴ Μησηρτὰν τζηκαρτηλὰρ βὲ ὀνού Ἰωακεὶμ πατισαχὴν χουζουρουνὰ κετιρτιλὲρ· ὅλ τὰχι ὀνού κηλὴτζ ἰλὲ βουρτού, βὲ λεσινὶ κὰβμ ὀγουλλαρηνὴν με-
24 ζαρηνὰ ἀττή. Λάκιν Ἱερεμιανὴν ὁλτούρούλμεκ ούζρὲ καβμὴν ἐλινὲ τεσλὶμ ὁλούνμαμαση ἰτζοὺν [u] Σαφὰν ὀγλού Ἀχικαμὴν ἐλὶ ὀνούν ἰλέ ἰτὶ.

ΪΑΪ΄ ΚΖ΄.

1 Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωσία ὀγλού [*] Σεδεκιανὴν πατισαχληγηνὴν ἰπτιτασηντὰ Ῥαππ ταραφηντὰν Ἱερεμιαγὶ πού κελὰμ
2 κελτὶ· Ῥαππ πανὰ πϊϊλὲ πουγιουρτού· Κεντὶ ἰτζοὺν παγλὰρ βὲ πογιουντουρουκλὰρ γιαπὴπ [a] ὀνλαρὴ ποϊνουνὰ τακ·
3 Βὲ ὀνλαρὴ Ἱερουσαλημὲ Ἰούδα πατισαχὴ Σεδεκιανὴν γιαννὰ κελὲν ἐλτζιλερὶν γετίλε Ἐδὼμ πατισαχηνὰ βὲ Μωὰβ πατισαχηνὰ βὲ Ἀμμὼν ὀγουλλαρηνὴν πατισαχηνὰ βὲ Τύρος πατισαχηνὰ βὲ Σιδὼν
4 πατισαχηνὰ κόντερ· Βὲ ἐφεντιλερινὲ πϊϊλὲ σϊϊλεμελερινὶ ἔμρ ἐϊλὲ, γιάνι Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ ἀσκερλερὶν Ραππὴ πϊϊλὲ πουγιουρούρ· Ἐφεντιλερινιζὲ πϊϊλὲ τεγέσι-
5 νιζ· [b] Ἠὲν πόγιούκ κουββετὶμ βὲ ούζανμηὴ κολούμ ἰλὲ γερὶ βὲ ἀτεμὶ βὲ γὲρ γιούζούντὲ πουλουνὰν χαϊβανατὴ για-

[u] δ Βασ. κδ΄. 12, 14. Ἰΐ. λθ΄. 14.
[*] (Ἰπρανὶ νούσχελερινὶν ἔκσερισιντε) Ἰωακεὶμ (πκλουνούρ, φάκατ χανὲ 3 βὲ 12 γὲ πακηλσήν).
[a] Ἰΐ. κή. 10, 12. Ἰλὰχ, Ἰεζ. δ΄, 1, κτλ. ιδ΄. 3. κδ΄. 3, κτλ.
[b] Ψαλ. ριέ. 15. ρμς΄. 6. Ἡσ. μέ. 12.
[g] Ψαλ. ριέ. 16. Δαν. δ΄. 17, 25, 32.
[d] Ἰΐ. κή. 14.
[e] Ἰΐ. κέ. 9. μγ΄. 10. Ἰεζ. κθ΄. 18, 20.
[z] Ἰΐ. κή. 14. Δαν. δ΄. 38.
[n] β Παρλπ. λς΄. 20.
[th] Ἰΐ. κέ. 12. ν΄. 27. Δαν. έ. 26.
[i] Ἰΐ. κέ. 14.
[k] Χα. 14.
[l] Ἰΐ. κή. 1. λή. 17.
[m] Ἰεζ. ιή. 31.

14 βὲ κητλὴκ βὲ ταοὺν ἰλὲ ὀλέσινιζ; Βὲ σιζὲ, Βαβυλὼν πατισάχηνὰ χῆζμὲτ ἔτμεγετζεκσινιζ, τεγὲν πεϊγαμπερλερὶν σὸζλερινὶ τὶνλέμεγινιζ, ζίρα ὀνλὰρ σιζὲ [r]γαλὰν πεϊγαμπερλὶκ ἐτερλὲρ. Ζίρα πὲν ὀνλαρὴ κὸντέρμετιμ, λάκιν ὀνλὰρ ἰσμίμλε γαλὰν πεϊγαμπερλὶκ ἐτερλὲρ, τά κι πὲν σιζὶ κοβαγὶλμ, βὲ σὶζ χὲμ τὰχι σιζὲ πεϊγαμπερλὶκ ἐτὲν πεϊγαμπερλὲρ χελὰκ ὀλάσηνηζ, τεγὶοὺ Ῥαππὶ πουγιουρούρ.

16 Βὲ κιαχινλερὲ βὲ πὸυτὸὺν πού καβμὰ σὸϊλεγὶπ τετὶμ κι, Ῥαππὶ πὸϊλὲ πουγιουρούρ· Ἰστὲ Ῥαππὴν ἐβινὶν [s]καπλαρὴ χέμαν γιακηντὰ Βαβυλωντὰν κερὶ κετιριλετζὲκ τὶρ, τεγερὲκ σιζὲ πεϊγαμπερλὶκ ἐτὲν πεϊγαμπερλερινιζὶν σὸζλερινὶ τὶνλέμεγινιζ, ζίρα ὀνλὰρ σιζὲ γαλὰν πεϊγαμπερλὶκ ἐτερλὲρ· Ὀνλαρὴ τὶνλέμεγινιζ· Βαβυλὼν πατισαχηνὰ χῆζμὲτ ἔτινιζ, κὶ γιασαγιάσηνηζ· νὶτζοὺν πού σὲχρ βιρὰν 18 ὀλσοὺν; Λάκιν ὀνλὰρ πεϊγαμπὲρ ἰσὲ, βὲ ὀνλαρτὰ Ῥαππὴν κελαμὴ βὰρ ἰσὲ, σίμτι ἀσκερλερὶν Ῥαππηνὰ νιγιὰζ ἐτσινλέρ κι Ῥαππὴν ἐβιντὲ βὲ Ἰούδα πατισάχηνὴν σεραγιηντὰ βὲ Ἰερουσαλημτὲ πάκι καλὰν καπλὰρ Βαβυλωνὰ κὸτὸυρὸὺλμεσιν. 19 Ζίρα Βαβυλὼν πατισαχὴ Ναβουχοδονόσορ [o]Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωακεὶμ ὀγλοὺ Ἰεχονιαγὶὴ, βὲ Ἰούδα ἰλὲ Ἰερουσαλημὶν τζέμι πεϊλερινὶ Ἰερουσαλημτὲν Βαβυλωνὰ ἐσὶρ κὸτὸυρτὸυγιὸὺ σρατὰ, Κὸτὸύρμετιγι [p]τιρεκλὲρ βὲ χαβοὺζ βὲ ταπανλὰρ βὲ πού σεχρτὲ πακὶ καλὰν καπλὰρ χουσουσουντὰ ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ πὸϊλὲ πουγιουρούρ· Χακίκατεν Ῥαππὴν ἐβιντὲ βὲ Ἰούδα πατισαχηνὴν σεραγιηντὰ βὲ Ἰερουσαλημτὲ καλὰν καπλὰρ χουσουσουντὰ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ πὸϊλὲ 22 πουγιουρούρ· Ὀνλὰρ [q]Βαβυλωνὰ κὸτὸυρὸυλετζὲκ, βὲ [s]ὀνλαρὴ γιοκλαγιατζαγὴμ κὸυνὲ κατὰρ ὅρατα καλατζακλάρ τὴρ, ἀντὲν σὸύρα [t]ὀνλαρὴ τζηκαρὴπ πού μαχαλὲ κερὶ τὸντερετζέγιμ, τεγιοὺ Ῥαππὶ πουγιουρούρ.

[r] Ἰῆ. ιδ'. 14. κγ'. 21. κθ'. 8, 9.
[ξ] β Παρλπ. λς'. 7, 10. Ἰῆ. κή. 3. Δαν. ά. 2.
[o] δ Βασ. κδ'. 14, 15. Ἰῆ. κδ'. 1.
[π] δ Βασ. κέ. 13, κτλ. Ἰῆ. νϐ'. 17, 20, 21.
[φ] δ Βασ. κέ. 13. β Παρλπ. λς'. 18.

ΪΑΪ ΚΗ'.

1 Βὲ χέμαν [a]ὅλ γιηλτὰ Ἰούδα πατισαχὴ Σεδεκιανὴν πατισαχληγηνὴν ἰπτιτασηντὰ τὸρτὸυντζὸὺ γιηληνὴν πεσιντζὶ ἀγιηντὰ Γαβαωνλοὺ Ἀζὼρ ὀγλοὺ Ἀνανία πεϊγαμπὲρ Ῥαππὴν ἐβιντὲ κιαχινλὲρ ἰλὲ πὸυτὸὺν καβμὴν χουζουρουντὰ πανὰ 2 σὸϊλεγὶπ τετὶ κι, Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ πὸϊλὲ πουγιουρούρ· Βαβυλὼν πατισαχηνὴν [b]πογιουντουρουγουνοὺ κηρτὴμ· Βαβυλὼν πατισαχὴ Ναβουχοδονοσορὸὺν πού μαχαλτὲν ἀλὴπ Βαβυλωνὰ κὸτὸυρτὸυγιὸὺ Ῥαππὴν ἐβινὶν καπλαρηνὴν χέπισινι [γ]ικὶ γιηλ ἰτζιντὲ πού 4 μαχαλὲ κερὶ τὸντερετζέγιμ· Βὲ Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωακεὶμ ὀγλοὺ Ἰεχονιαγὶὴ βὲ Βαβυλωνὰ κιτὲν Ἰούδα ἐσιρλερινὶν τζὸύμλεσινι πού μαχαλὲ κερὶ τὸντερετζέγιμ, ζίρα Βαβυλὼν πατισαχηνὴν πογιουντουρουγουνοὺ κηρατζάγημ, τεγιοὺ Ῥαππὶ πουγιουρούρ.

5 Βὲ Ἰερεμία πεϊγαμπὲρ Ἀνανία πεϊγαμπὲρὲ Ῥαππὴν ἐβιντὲ τουρὰν κιαχινλερὶν χουζουρουντὰ βὲ πὸυτὸὺν καβμὴν 6 χουζουρουντὰ σὸϊλετὶ· Βὲ Ἰερεμία πεϊγαμπὲρ τετὶ κι, [δ]Ἀμὴν· Ῥαππὶ πὸϊλὲ ἔϊλεσὶν· πεϊγαμπεραν̀ὲ σὸϊλετιγὶν πού σὸζλερὶ Ῥαππὶ σαπὶτ ἔϊλεσὶν, βὲ Ῥαππὴν ἐβινὶν καπλαρηνὴ βὲ ἐσιρλερὶν τζὸύμλεσινι Βαβυλωντὰν πού μαχαλὲ κερὶ 7 τὸντερσὶν· Φάκατ σὶμτι σὲν ἰσὶτὶρ ἰκὲν βὲ πὸυτὸὺν καβμ ἰσὶτὶρ ἰκὲν πού 8 σὸϊλεγετζέγιμ κελαμὴ τὶνλὲ· Ἤεντὲν ἐββὲλ βὲ σεντὲν ἐββὲλ ἴπτιτατεν περοὺ ὁλὰν πεϊγαμπερλὲρ τζὸκ τιγιαρλὰρ ὀὺζερινὲ βὲ πὸγιὸὺκ μεμλεκετλὲρ ὀὺζερινὲ τζὲνκ βὲ πελὰ βὲ ταοὺν κελετζεγινὶ χαπὲρ 9 βερτιλὲρ. [ε]Ἴλρ πεϊγαμπὲρ σελαμὲτ ὁλατζαγηνὴ χαπὲρ βερτιγὶ χαλτὲ, ὅλ πεϊγαμπερὶν κελαμὴ γερινὶ πουλούρσα, ὀνοὺν χακίκατεν Ῥαππὶ ταραφηντὰν κὸντεριλμὶς πὶρ πεϊγαμπὲρ ὀλτὸυγοὺ ἀνλασηλήρ.

[σ] β Παρλπ. λς'. 21. Ἰῆ. κθ'. 10. λϐ'. 5.
[τ] Ἔσδρ. ά. 7. ζ'. 19.
—
[a] Ἰῆ. κζ'. 1.
[b] Ἰῆ. κζ'. 12.
[γ] Ἰῆ. κζ'. 16.
[δ] γ Βασ. ά. 36.
[ε] β Νομ. ιή. 22.

10 Ὅλ ζεμὰν Ἀνανία πεϊγαμπὲρ Ἰερεμία πεϊγαμπερὶν πὸϊνουντὰν [ζ]πογιουντουρουγού ἀλὴπ ὀνοὺ κηρτή. Βὲ Ἀνανία πὸυτὸὺν καβμὴν χουζουρουντὰ σὸϊλεγὶπ, Ῥαππὶ πὸϊλὲ πουγιουρούρ· Ἰκὶ γιηλ ἰτζιντὲ Βαβυλὼν πατισαχὴ Ναβουχοδονοσορὸὺν πογιουντουρουγουνοὺ [η]τζὸύμλε ταϊφελερὶν ποϊνουντὰν πὸϊλὲ κηρατζάγημ, τετὶ· βὲ Ἰερεμία πεϊγαμπὲρ κεντὶ γιολουνὰ κιττί.

12 Βὲ Ἀνανία πεϊγαμπὲρ Ἰερεμία πεϊγαμπερὶν πὸϊνουντὰν πογιουντουρουγού (ἀλὴπ) κηρτηκτὰν σὸύρα Ἰερεμιαγὶὰ 13 Ῥαππὴν κελαμὴ κελὶπ, Κὶτ, Ἀνανιαγὶὰ σὸϊλεγὶπ, Ῥαππὶ πὸϊλὲ πουγιουρούρ· Σὲν ἀγὰτζ πογιουντουρουκλαρὴ κηρτὴν, λάκιν ὀνλαρὴν γερινὲ τεμὶρ πογιουντουρουκλὰρ γιαπατζάκσην. Ζίρα Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ πὸϊλὲ πουγιουρούρ· [θ]Ἴοὺ μιλλετλερὶν τζὸύμλεσι Βαβυλὼν πατισαχὴ Ναβουχοδονοσορὰ χῆζμὲτ ἐτμελερὶ ἰτζοὺν, ὀνλαρὴν ποϊνοὺ ὀὺζερινὲ τεμὶρ πογιουντουρουὺκ κοτοὺμ, βὲ ὀνὰ χῆζμὲτ ἐτετζεκλὲρ τὶρ· [ι]σαχρὰ τζαναβαρλαρηνὴ τὰχι ὀνὰ βερτὶμ, τεγέσιν, τετί.

15 Βὲ Ἰερεμία πεϊγαμπὲρ Ἀνανία πεϊγαμπερὲ σὸϊλεγὶπ, Ἤεϊ Ἀνανία! σίμτι τὶνλὲ, Ῥαππὶ σενὶ κὸντέρμεμις τὶρ, ἀντζακσὲν πού καβμὴ [κ]γαλανὰ κὸυβεντιρσὶν. 16 Ἴοὺ σεπεπτὲν Ῥαππὶ πὸϊλὲ πουγιουρούρ· Ἰστὲ πὲν σενὶ γὲρ γιοὺζοὺντὲν τὲρ ἐτετζέγιμ· σὲν πού γιηλ ὁλετζέκσιν, τζὸύνκι Ῥαππὶ χακκηντὰ [λ]φεσὰτ ταλὶμ ἐϊλεσὶν, τετί. 17 Βὲ Ἀνανία πεϊγαμπὲρ χέμαν ὅλ γιηλτὰ γετιντζὶ ἀϊτὰ βεφὰτ ἐϊλετί.

ΪΑΪ ΚΘ'.

1 [α]Ἰεχονία πατισὰχ ἰλὲ μελικὲ βὲ χατημλὰρ (βὲ) Ἰούδα ἰλὲ Ἰερουσαλημὶν σερβερλερὶ βὲ τὸυλκερλὲρ ἰλὲ τζιλινκὶρλερ 2 Ἰερουσαλημτὲν τζηκτηκτὰν σόνρα, Ἰούδα πατισαχὴ Σεδεκιανὴν Βαβυλωνὰ, Βαβυλὼν πατισαχὴ Ναβουχοδονοσορὸὺν γιαννὰ κὸντερτιγὶ Σαφὰν ὀγλοὺ Ἐλασὰ βὲ Χελκία ὀγλοὺ Γεμαριανὴν γετίλε Ἰερε- 3 μία πεϊγαμπὲρὶν, Ναβουχοδονοσορὸὺν Ἰερουσαλημτὲν Βαβυλωνὰ ἐσὶρ κὸτὸυρτὸυγιὸὺ ἐσιρλερὶν ἰχτιγιαρλαρηνὴν πακηίγεσινὲ βὲ κιαχινλερὲ βὲ πεϊγαμπὲρλερὲ βὲ πὸυτὸὺν καβμὰ Ἰερουσαλημτὲν κὸντερτιγὶ μεκτουπὸὺν σουρετὶ πού τουρ.

4 Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ Ἰερουσαλημτὲν Βαβυλωνὰ ἐσὶρ [*]κὸτὸυρτὸυγιὸὺ ἐσιρλερὶν τζὸύμλεσινε πὸϊλὲ πουγιουρούρ· [δ]Ἐββλὲρ πινὰ ἐτὶπ σακὶν ὁλουνουζ, βὲ παγτζελὲρ τερτὶπ ἐτὶπ μεϊββε- 6 λερινὶ γέγινιζ· Ἐββλένινιζ βὲ ὀγουλλὰρ ἰλὲ κηζλὰρ τεββλὶτ ἔτινιζ, ὀγουλλαρηνηζὰ καρηλὰρ ἀληνηζ, βὲ κηζλαρηνηζὴ κοτζαλαρὰ βέρινιζ, κὶ ὀνλαρὴν ὀγουλλαρὴ βὲ κηζλαρὴ ὁλσοὺν, βὲ ὅρατα τζογάληνηζ, βὲ ἐκσίλμεγινιζ. Βὲ σιζὶ ὅραγια ἐσὶρ σὸυρτὸυγιὸὺμ σεχρὶν σελαμετινὶ ταλὲπ ἔτινιζ, βὲ [γ]ὀνοὺν ἰτζοὺν Ῥαππὰ νιγιὰζ ἔτινιζ, ζίρα ὀνοὺν σελαμετὶλε σὶζ 8 τὲ σελαμεττὲ ὁλούρσουνουζ. Ζίρα Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ πὸϊλὲ πουγιουρούρ· Ἀρανηζτὰ ὁλὰν πεϊγαμπερλερινὶς βὲ σαχχαρλαρηνὴζ [δ]σιζὶ ἀλτάτμασηγλαρ, βὲ κὸρτὸυρτὸυγιὸυνὸὺζ ρου- 9 γαλαρὴ τὶνλέμεγινιζ· [ε]Ζίρα ὀνλὰρ σιζὲ ἰσμίμλε γαλὰν πεϊγαμπὲρλὶκ ἐτερλὲρ· ὀνλαρὴ πὲν κὸντέρμετιμ, τεγιοὺ Ῥαππὶ που- 10 γιουρούρ. Ζίρα Ῥαππὶ πὸϊλὲ πουγιουρούρ· Βαβυλωνοὺν [ζ]γετμὶς γιηλὴ χιτὰμ πουλτουγουντὰ σιζὶ ζιγαρὲτ ἐτετζέγιμ, βὲ σιζὶ πού μαχαλὲ κερὶ τὸντερερὲκ χαγιηλὴ βατημὴ χακκηνηζτὰ ἰτζρὰ ἐτε- 11 τζέγιμ. Ζίρα πὲν σιζὶν χακκηνηζτὰ τὸυσὸυντὸυγιὸὺμ τετπιρλερὶ πιλίριμ, [Ῥαππὶ πουγιουρούρ,] μεμοὺλ ὁλουνὰν νετιτζεγὶ χουσουλὲ κετιρμὲκ ἰτζοὺν σελαμὲτ τετ-

ζ Ἰῆ. κζ'. 2.
η Ἰῆ. κζ'. 7.
θ β Νομ. κή. 48. Ἰῆ. κζ'. 4—7.
ι Ἰῆ. κζ'. 6.
κ Ἰῆ. κθ'. 31. Ἰεζ. ιγ'. 22.
λ β Νομ. ιγ'. 5. Ἰῆ. κθ'. 32.
—
[α] δ Βασ. κδ'. 12, κτλ. Ἰῆ. κϐ'. 26. κή. 4.
[*] (Ἑβρ.) κὸτὸυρτὸυγιὸὺμ 6 Χα. 28.
[γ] Ἔσδρ. ς'. 10. α Τιμ. 6'. 2.
[δ] Ἰῆ. ιδ'. 14. κγ'. 21. κζ'. 14, 15. Ἔφεσ. έ. 6.
[ε] Χα. 31.
[ζ] β Παρλπ. λς'. 21, 22. Ἔσδρ. ά. 1. Ἰῆ. κέ. 12. κζ'. 22. Δαν. θ'. 2.

πίρλερι ὀλοὺπ πελαλὴ (τετπὶρ) τεγίλ τὶρ.
12 Βὲ σὶζ ᵑπανὰ νιγμὰζ ἐτετζέκσινιζ· βὲ
κιτπὶ πανὰ τουὰ ἐτετζέκσινιζ, βὲ σιζὶ
13 ἰσὶτετζέγιμ· Βὲ ᶿπενὶ ἀραγμὴπ πουλα-
τζάκσηνῆζ, ζίρα ᶥπενὶ πούτοὺν γιόυρεγι-
14 νιζτὲν ταλὲπ ἐτετζέκσινιζ. ˣἼπὲν τάχι σιζὲ
πουλουνατζάγιμ, [Ῥὰππ πουγιουρούρ,] βὲ
σιζὶ ἐσιρλικτὲν κερὶ κετιρετζέγιμ· βὲ ᵅσιζὶ
ἀραλαρηνὰ σούρτὸυγιὸὺμ τζὸύμλε μιλ-
λετλερτὲν βὲ τζὸύμλε μαχαλλερτὲν τοπ-
λαγιατζάγιμ, βὲ σιζὶ ἐσὶρ ἀληντηγηνὴζ
μαχαλὲ κερὶ τὸντερετζέγιμ, τεγιὸὺ Ῥὰππ
15 πουγιουρούρ. [Τζὸύνκι, Ῥὰππ πὶζιμ ἰτζὸὺν
Βαβυλωντὰ πεϊγαμπερλὲρ ζουχοὺρ ἐτ-
τιρτὶ, τετινίζ.]
16 Ζίρα Δαβιδὶν ταχτηντὰ ὀτουρὰν πα-
τισὰχ χακκηντὰ βὲ πού σεχρτὲ σακὶν
ὀλὰν πὸυτοὺν κὰβμ, γιάνι σιζὶν ὶλὲ ἐσιρ-
λιγὲ κὶτμεγεν καρηντασλαρηνὶζ χακκην-
17 τὰ Ῥὰππ πὸϊλὲ πουγιουρούρ· Ἀσκερλερὶν
Ραππὴ πὸϊλὲ πουγιουρούρ· Ἰστὲ πὲν οὐ-
ζερλερινὲ ᵘκηληπζὶ, βὲ κητληγὴ βὲ ταου-
νού κὸντερετζέγιμ, βὲ ὀνλαρὴ, ᵛφεναλη-
γηντὰν γενιλμὲζ φενὰ ἰντζιρλὲρ κιπὶ
18 ἐτετζέγιμ· Βὲ ὀνλαρὴ κηλὴτζ βὲ κητ-
λὴκ βὲ ταοὺν ὶλὲ κοβαλαγιατζάγιμ, βὲ
ᵋὀνλαρὴ γερὶν τζὸύμλε μεμλεκετλεριντὲ
τζεφαγιὰ τεσλὶμ ἐτετζέγιμ, κὶ ὀνλαρὴ
σούρτὸυγιὸὺμ τζὸύμλε μιλλετλὲρ ἀρα-
σηντὰ ὀνλὰρ ᵒλανὲτ βὲ χαϊρὲτ βὲ ρε-
19 ζαλὲτ βὲ χακαρὲτ ἰτζὸὺν ὀλαλάρ. Ζίρα
ᵖπεϊγαμπὲρ κουλλαρὴμ βασητασήϊλε κὸν-
τερτιγίμ κελαμὴ τὶνλέμετιλερ, τεγιὸὺ
Ῥὰππ πουγιουρούρ· ἐρκὲν καλκαράκ κὸν-
τερτὶμ ἰσέ τε, τὶνλέμετινιζ, τεγιὸὺ Ῥὰππ
20 πουγιουρούρ. Ἴμτι, ἐϊ Ἱερουσαλημτὲν
Βαβυλωνὰ κὸντερτιγίμ ἐσιρλερὶν τζὸύμ-
λεσι! σὶζ Ῥαππὴν κελαμηνὴ τὶνλέγινιζ.
21 Ἴπενὶμ ἰσμίμλε σιζὲ γιαλὰν πεϊγαμπερλὶκ
ἐτὲν Κωλαία ὀγλού Ἀχαὰβ βὲ Μαασία
ὀγλού Σεδεκία ἀλεϊχιντὲ Ἰσραηλὶν Ἀλ-

ᵑ Δαν. θ΄. 3, κτλ.
ᶿ Λευ. κς΄. 39, 40, κτλ. β Νομ. λ΄. 1, κτλ.
ᶥ Ἰί. κδ΄. 7.
ˣ β Νομ. δ΄. 7. Ψαλ. λϐ΄. 6. μς΄. 1. Ἡσ. νέ. 6.
ᵅ Ἰί. κγ΄. 3, 8. λ΄. 3. λϐ΄. 37.
ᵘ Ἰί. κδ΄. 10.
ᵛ Ἰί. κδ΄. 8.
ᵋ β Νομ. κή. 25. β Παρλπ. κθ΄. 8. Ἰί. ιέ. 4. κδ΄. 9. λδ΄. 17.
ᵒ Ἰί. κς΄. 6. μϐ΄. 18.
ᵖ Ἰί. κέ. 4. λϐ΄. 33.
ᵠ Ἰάκ. Γεν. μή. 20. Ἡσ. ξέ. 15.
ᵟ Δαν. γ΄. 6.
ᵗ Ἰί. κγ΄. 14.
ᵘ δ Βασ. κέ. 18. Ἰί. κά. 1.

λαχὴ ἀσκερλερὶν Ραππὴ πὸϊλὲ πουγιου-
ρούρ· Ἰστὲ πὲν ὀνλαρὴ Βαβυλὼν πατι-
σαχὴ Ναβουχοδονοσορούν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐ-
τετζέγιμ, βὲ ὀνλαρὴ κὸζλερινιζὶν ὀνὸυντὲ
22 κατλ ἐτετζέκ τὶρ· Βὲ Βαβυλωντὰ πουλου-
νὰν Ἰούδα ἐσιρλερινὶν τζὸύμλεσι ἀρασην-
τὰ, ᵠπουνλαρὰ (βουκού πουλὰν σέϊ) πε-
τὸυὰ κὶπὶ ἀληνὶπ, Ῥὰππ σενὶ ᵟΒαβυλὼν
πατισαχηνὶν ἀτεσὲτὲ καβουρτουγού Σεδε-
κία βὲ Ἀχαὰβ κὶπὶ ἐϊλεσὶν, τενιλετζέκ
23 τὶρ. Ζίρα Ἰσραηλτὲ ᵗτιβανελίκ ἰσλετιλὲρ
βὲ κονσουλαρηνὶν καρηλαρὴ ὶλὲ ζινὰ ἐτ-
τιλὲρ, βὲ ὀνλαρὰ ἔμρ ἔτμετιγιμ γιαλὰν
σὸζλερὶ ἰσμίμλε σὸϊλετιλὲρ· πὲν τάχι πὶ-
λίριμ βὲ σαχίτ ἰμ, τεγιὸὺ Ῥὰππ πουγ-
γιουρούρ.
24 Βὲ Νεαιλαμλὴ Σεμαϊαγμὰ σὸϊλεγὶπ,
25 Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ ἀσκερλερὶν Ραππὴ πὸϊ-
λὲ πουγιουρούρ· Ματέμ κι σὲν Ἱερουσα-
λημτὲ πουλουνὰν πὸυτοὺν καβμὰ βὲ Μαα-
σία ὀγλού ᵘΣοφονία κιαχινὲ βὲ κιαχινλερὶν
26 τζὸύμλεσινε, Ῥὰππ σενὶ Ἰωδαὲ κιαχι-
νὶν γερινὲ κιαχὶν ταγὶν ἐττὶ, κὶ ᵠῬαπ-
πὴν ἐβιντὲ ναζὴρ ὀλαράκ χὲρ ˣμετζνοὺν
ὀλοὺπ πεϊγαμπερλὶκ ἰττιασηντὰ πουλου-
νὰν κιμσεγὶ ᵠζηντανὰ βὲ τομρουγὰ κο-
27 γιάσην· Σίμτι νιτζὸὺν σιζὲ πεϊγαμπερ-
λὶκ ἰττιασηντὰ πουλουνὰν Ἀναθωθλού
28 Ἱερεμιαγὴ τεκτὶρ ἔτμετιν; Τζὸύνκι ὁ Βα-
βυλωνὰ, πὶζὲ, Ἱπού (ἐσιρλὶκ) οὐζοὺν σού-
ρετζὲκ· ᵚἐβλὲρ πινὰ ἐτὶπ σακὶν ὀλουν-
ουζ, βὲ παγτζελὲρ τερτὶπ ἐτὶπ μεϊβε-
λερινὶ γέγινιζ, τεγιὸὺ (χαπὲρ) κὸντερτὶ,
τεγερὲκ κεντὶ ἰσμινὲτὲ μεκτουπὶ κὸντερτίν.
29 Βὲ Σοφονία κιαχὶν πού μεκτουπού Ἱερε-
30 μία πεϊγαμπερὲ ὀκουτού. Βὲ Ραππὴν κε-
31 λαμὴ Ἱερεμιαγὰ κελὶπ, Ἐσιρλερὶν τζὸύμ-
λεσινε (χαπὲρ) κὸντερὶπ, Νεαιλαμλὴ Σε-
μαία χακκηντὰ Ῥὰππ πὸϊλὲ πουγιου-
ρούρ· Ματέμ κι Σεμαΐα, ᵅπὲν ὀνού κὸν-
τέριεμιζ ἰκὲν, σιζὲ πεϊγαμπερλὶκ ἐτὶπ σιζὶ

ᵠ Ἰί. ι΄. 1.
ˣ δ Βασ. θ΄. 11. Πραξ. κς΄. 24.
ᵠ Ἰί. κ΄. 2.
ᵚ Ἰάκ. ε΄. 71. Πραξ. ϛ΄. 30. ιγ΄. 23.
ᵗ Ἡσ. νέ. 3, 4. Ἰεζ. λδ΄. 23. λζ΄. 24. Ὡσηέ. γ΄. 5.

32 γιαλανὰ κὸυβεντιρτὶ, [Ῥὰππ πὸϊλὲ που-
γιουρούρ,] Ἰστὲ πὲν Νεαιλαμλὴ Σεμαΐα
ὶλὲ ζὸυρριγετινὶν τζεζασηνὶ βερετζέγιμ·
πού καβμὴν ἰτζιντὲ σακὶν ὀλατζάκ ὀ-
νούν πὶρ ἀτεμὶ κάλμαγιατζακ τὶρ, βὲ
καβμημὰ ἐτετζέγιμ ἐγιλιγὶ ὃ κόρμεγετζεκ
τὶρ· [Ῥὰππ πουγιουρούρ·] ᵅζίρα Ῥὰππ χακ-
κηντὰ φεσὰτ ταλὶμ ἐττὶ τεγέσιν, τετί.

ΪΑΪ΄ Α΄.

1 Ῥὰππ ταραφηντὰν Ἱερεμιαγὰ πού κε-
2 λὰμ κελτὶ· Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥὰππ πὸϊλὲ
πουγιουρούρ· Σανὰ σὸϊλετιγιμ τζὸύμλε
3 σὸζλερὶ πὶρ κιταπὰ γιάζ· Ζίρα, [Ῥὰππ
πουγιουρούρ,] Ἰστὲ κὸυνλὲρ κελὶρ κι ᵅπὲν
καβμὶμ Ἰσραηλὶν βὲ Ἰουδανὶν ἐσιρλε-
ρινὶ κερὶ κετιρετζέγιμ, βὲ ᵅὀνλαρὴ πα-
πὰλαρηνὰ βερτιγὶμ τιγμαρὰ κερὶ κετιρε-
τζέγιμ, βὲ ὀνού μιρὰς ἐτινετζεκλὲρ τὶρ,
4 τεγιὸὺ Ῥὰππ πουγιουρούρ. Βὲ Ἰσραὴλ
χακκηντὰ βὲ Ἰούδα χακκηντὰ Ραππὴν
πουγιουρτουγού κελὰμ πού τουρ.
5 Ῥὰππ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·
Χεϊπετλὶ πὶρ σὲς ἰσὶττὶκ·
Κορκού βάρ, βὲ σελαμὲτ γιόκ τουρ·
6 Σίμτι σούαλ ἐτὶπ πάκηνῆς,
Ἐρκὲκ τογουρούρ μου;
Νὶτζὸυν χὲρ γιάτὶ,
ᵞἸογουρατζάκ καρὴ κὶπὶ ἐλλερὶ πελιντὲ,
Βὲ χὲρ πὶρ τζεχρεγὶ σολμουζ κὸρὸύγιο-
ρουμ;
7 ᵟἘϊ βάχ! ζίρα ὅλ κὸυν ἀζίμ τὶρ·
ᵋὈνούν μισλὶ γιόκ τουρ,
Βὲ Ἰακωβὰ σηκλὲτ βακτὴ ὀλατζάκ τὴρ,
Φάκατ ὀντὰν κουρτουλατζάκ τὴρ.
8 Βὲ ὅλ κὸυντὲ, [ἀσκερλερὶν Ραππὴ που-
γιουρούρ,]
Ὀνούν πογιουντουρουγουνού σενὶν ποϊ-
νουντὰν κρατζάγιμ,
Βὲ παγλαρηνὴ τζὸζετζέγιμ,

ᵅ Π. κή. 16.
—
ᵅ Χα. 18. Ἰί. λϐ΄. 44. Ἰεζ. λθ΄. 25. Ἀμώς. θ΄. 14, 15.
ᵅ Ἰί. ις΄. 15.
ᵞ Ἰί. δ΄. 31. ς΄. 24.
ᵟ Ἰωήλ. ϛ΄. 11, 31. Ἀμώς. έ. 18. Σωφ. ά. 14, κτλ.
ᵋ Δαν. ιϐ΄. 1.
ᵋ Ἰάκ. ά. 71. Πραξ. ϛ΄. 30. ιγ΄. 23.
ᵋ Ἡσ. νέ. 3, 4. Ἰεζ. λδ΄. 23. λζ΄. 24. Ὡσηέ. γ΄. 5.

Βὲ γιαπαντζηλὰρ ἄρτηκ ὀνού κεντιλερινὲ
κούλ ἐτέμεγετζεκλερ τὶρ·
9 Ἀντζακ ὀνλὰρ κεντιλερὶν Ἀλλαχὴ Ραππά,
Βὲ ᶻὀνλαρὰ νασπὶ ἐτετζεγιμ πατισαχλαρὴ
ᾐ Δαβιδὲ γιζμὲτ ἐτετζεκλέρ τὶρ.
10 Βὲ σὲν, ἔϊ κουλούμ Ἰακώϐ! ᶿκόρκμα, [Ῥὰππ
πουγιουρούρ,]
Ἐϊ Ἰσραὴλ! γιάϐρ ἔτμε·
Ζίρα ἰστὲ πὲν σενὶ οὐζακτάν,
Βὲ ζὸυρριγετινὶ ᵋἐσὶρ ὀλτουκλαρὴ τιγμαρ-
τὰν γελὰς ἐτετζέγιμ·
Βὲ Ἰακώϐ κερὶ τὸνὸὺπ ραχὰτ πουλατζάκ
βὲ ἀσαγὶξ οὐζρὲ ὀλατζάκ·
Βὲ (ὀνὰ) κορκού βερὲν πουλούνμαγιατ-
τζακ τὴρ.
11 ˣΖίρα σενὶ κουρταρμὰκ ἰτζὸὺν πὲν σενὶν
ὶλέ ἰμ, [Ῥὰππ πουγιουρούρ,]
Ζίρα σενὶ ἀραλαρηνὰ ταγητὴγὴμ μιλ-
λετλερὶν τζὸύμλεσινι τελὲφ ἐτετ-
ζέγιμ·
ᵅΦάκατ σενὶ πὸὺσπὸὺτούν τελὲφ ἔτμεγετ-
ζέγιμ,
Λάκιν σενὶ πὸὺσπὸὺτούν καπαχατσὴζ τζη-
κάρμαγιαρακ,
ᵝἸνσὰφ οὐζρὲ τετὶπ ἐτετζέγιμ.
12 Ζίρα Ῥὰππ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·
ᵖΠερὲν σιφὰ πουλιμὰζ βὲ γιαρὰν τὲρ-
μανσὶζ τὴρ·
13 Ὀνού παγλαμὰκ ἰτζὸὺν ταβανὴ κὸρὲν
γιόκ τουρ·
ᵋ Σενὶν ἰτζὸὺν ὶλὰτζ βὲ μελχὲμ γιόκ τουρ.
14 ᵒΣενὶν ἀσηκλαρηνὴν τζὸύμλεσι σενὶ οὐ-
νουττουλὰρ·
Σενὶ ἀραμαζλὰρ· ζίρα γιαραμαζληκλαρη-
νὴν τζοκλουγού
Βὲ ᵖκούναχλαρηνὴν τζογαλμασὴ σεπὲ-
πιντὲν,
Σενὶ ᵠτὸυσμενὶν βουρουσούϊλε,
ᵒ Βὲ μερχαμετσὶζ ὀλανὴν τεκτιρίϊλε βουρ-
τούμ.
15 ᵗΠερὲν ἰτζὸὺν νεγὲ φεργιατ ἐτέρσιν;

ᶿ Ἡσ. μά. 13. μγ΄. 5. μδ΄. 2. Ἰί. μς΄. 27, 28.
ᵋ Ἰί. γ΄. 18.
ˣ Ἀμώς. θ΄. 8.
ᵅ Ἰί. δ΄. 27.
ᵝ Ψαλ. ς΄. 1. Ἡσ. κζ΄. 8. Ἰί. έ. 24. μς΄. 28.
ᵖ β Παρλπ. λς΄. 16. Ἰί. ιέ. 18.
ᵋ Ἰί. ή. 22.
ᵒ Θρην. ά. 2.
ᵖ Ἰί. έ. 6.
ᵠ Ἰώϐ. ιγ΄. 24. ις΄. 9. ιθ΄. 11.
ᵒ Ἰώϐ. λ΄. 21.
ᵗ Ἰί. ιέ. 18.

Τερτὶν τὲρμανσὶζ τὴρ·
Σανὰ πού σεῖλερὶ γιαραμαζληκλαρηὶν
τζοκλουγού,
Βὲ κόυναχλαρηὶν τζογαλμασὶ σεπεπιν-
τὲν γιαπτήμ.
16 Ἴπού σεπεπτὲν σενὶ γιουτανλαρὶν τζόύμ-
λεσι [υ] γιουτουλατζὰκ,
Βὲ σανὰ σηκλὲτ βερενλερὶν χέπισι ἐσὶρ
κιτετζεκλὲρ,
Βὲ σενὶ ταλὰν ἐτενλὲρ ταλὰν ἐτιλετζεκ-
λέρ τὶρ,
Βὲ σενὶ γιαγμὰ ἐτενλερὶν τζόύμλεσινι
γιαγμαγμὰ τεσλὶμ ἐτετζέγιμ·
17 [φ] Ζίρα (γιαραὶν) σαρατζάγημ,
Βὲ σενὶ γιαραλαρηὶτὰν σαγαλτατζάγημ·
Τζόύνκι, Ἴπού ἀραγμανὴ ὄλμαγιαν Σιὼν τὴρ,
(τεγερὲκ)
Σανὰ Κοβουλμούζ τεσμιγὲ ἐττὶλὲρ, τεγιὸὺ
Ῥαππὶ πουγιουρούρ.
18 Ῥαππὶ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
Ἰστὲ πὲν [χ] Ἰακωβούν τζατὴρλαρηὶν ἐ-
σιρλιγινὲ χίτὰμ βερετζέγιμ,
Βὲ [ψ] ὀνούν μεσκιανλαρηνὰ μερχαμὲτ κόσ-
τερετζέγιμ·
Βὲ σὲχρ κεντὶ βιρανελερὶ ούζεριντὲ πινὰ
ὀλουνατζάκ,
Βὲ σεράϊ χεγέτι ἀσλιγεσὶ ούζρὲ τουρα-
τζάκ τὴρ.
19 Βὲ [ω] ὀνλαρτὰν χάμτ σεσὶ,
Βὲ σὰζ ὀλανλαρὶν σετασὶ τζηκατζάκ·
[α] Βὲ ὀνλαρὶ τζογαλτατζάγημ βὲ ἀζάλ-
μαγιατζακλαρ,
Βὲ ὀνλαρὶ ἰζζετλεγετζέγιμ, βὲ κούτζούκ
τούσμεγετζεκλερ τὶρ.
20 Βὲ ὀγουλλαρὶ [δ] ἑβδελκὶ κιπὶ ὀλατζακλὰρ·
Ὀνλαρὶν τζεμαατὶ χουζουρουμτὰ σαπὶτ
ὀλατζάκ τὴρ,
Βὲ ὀνλαρὰ σηκλὲτ βερενλερὶν τζόύμλεσι-
νε τζεζὰ βερετζέγιμ.
21 Βὲ ὀνλαρὶν πεγὶ κεντιλερτὲν ὀλατζάκ,

[υ] Ἐξ. κγ'. 22. Ἡσ. λγ'. 1. μά. 11. Ἰΐ. ί. 25.
[φ] Ἰΐ. λγ'. 6.
[χ] Ἀα. 3. Ἰΐ. λγ'. 7, 11.
[ψ] Ψαλ. ρδ'. 13.
[ω] Ἡσ. λέ. 10. νά. 11. Ἰΐ. λά. 4, 12, 13. λγ'. 10, 11.
[α] Ζαχ. ί. 8.
[β] Ἡσ. ά. 26.
[γ] Γεν. μθ'. 10.
[δ] Ἀριθ. ις'. 5.
[ε] Ἰΐ. κδ'. 7. λά. 1, 33. λδ'. 38. Ἰεζ. ιά. 20. λς'. 28. λζ'. 27.
[ζ] Ἰΐ. κγ'. 19, 20. κέ. 32.

[γ] Βὲ χούκμαραλαρὶ κεντὶ ἀραλαρηντὰν
ζουχούρ ἐτετζέκ τὶρ·
Βὲ [δ] ὀνού γιακλασὶτηρατζάγημ, βὲ πανὰ
γιακὴν κελετζέκ·
Ζίρα πανὰ γιακλασμὰκ ἰτζούν γιούργι-
νὶ χαζὴρ ἐτὲν κὶμ τὶρ;
22 Βὲ σὶζ [ε] πενὶμ καβμὶμ ὀλατζάκσηνηζ,
Ἴπεν τάχι σιζὶν Ἀλλαχηνὴζ ὀλατζάγημ,
τεγιού Ῥαππὶ πουγιουρούρ.
23 Ἰστὲ [ζ] Ῥαππὴν κασηργασὶ χήσμ ἰλὲ
τζηκτὶ·
Σιττετλὶ κασηργά τὴρ,
Φασηκλαρὴν πασὶ ούζερινὲ χούτζούμ ἐ-
τετζέκ τὶρ.
24 Ῥαππὴν σετὶτ γαζαπὶ,
Κεντὶ γιούργινὶν μούρατηνὴ ἰτζρὰ βὲ
σαπὶτ κήλμαγιηντζα,
Κερὶ τόνμεγετζεκ τὶρ·
[η] Σού κούνλερτὲ πουνού ἀύλαγιατζάκ-
σηνηζ.

ΪΑΪ ΛΑ'.

1 Ῥαππὶ πουγιουρούρ κι,
[α] Ὄλ βακηττὰ [β] Ἰσραηλὶν τζούμλε κα-
πιλελερινὶν Ἀλλαχὴ ὀλατζάγημ,
Βὲ ὀνλὰρ πενὶμ καβμὶμ ὀλατζάκ τὴρ.
2 Ῥαππὶ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
[γ] * Ἰσραὴλ ραχὰτ πουλμαγὰ" κιτὲρ ικὲν,
Κηληζτὰν κατζὰν κάβμ τζόλτὲ λούτφ
πουλτού·
3 Ῥαππὶ πανὰ τζοκτὰν κόρούνούπ (τετὶ κι),
Σενὶ [δ] ἐπετὶ μουχαππέτλε [ε] σεβτὶμ,
Ἴπού σεπεπτὲν † σενὶ ἰναγέτλε [ζ] τζεκτίμ."
4 "Εϊ Ἰσραὴλ πακιρεσὶ!
[η] Σενὶ τέκραρ πινὰ ἐτετζέγιμ, βὲ πινὰ
ὀλουνατζάκσηνη,
Γίνε [θ] τεφλερὶν ἰλὲ τονανὴπ,
Σὰζ ὀλανλαρὴν ρὰκς ἀλαγιὴ ἰλὲ τζηκα-
τζάκσηνη.

[η] Γεν. μθ'. 1.
—
[α] Ἰΐ. λ'. 24.
[β] Ἰΐ. λ'. 22.
[γ] Ἀριθ. ί. 33. β Νομ. ά. 33. Ψαλ. ηέ. 11. Ἡσ. ξγ'. 14.
* (Γιάχοτ) Ἴπεν Ἰσραηλὲ ραχὰτ βερμεγὲ
[δ] Ρωμ. ιά. 28, 29.
[ε] Μαλ. ά. 2.
† (Γιάχοτ) σενὶν χακκηντὰ ἰναγετὶ οὐζατὲτήμ.
[ζ] Ὠσηέ. ιά. 4.
[η] Ἰΐ. λγ'. 7.
[θ] Ἐξ. ιέ. 20. Κριτ. ιά. 34. Ψαλ. ρμθ'. 3.

5 [κ] Σαμάρεια ταγλαρηντὰ γίνε παγλὰρ τι-
κετζέκσιν·
Γικιτζιλὲρ τικιπ μεϊβελερινὶ γεγετζεκ-
λέρ τὶρ.
6 Ζίρα πὶρ κούν ὀλατζάκ κι
Ἐφραὶμ ταγηντὰ πεκτζιλέρ,
[κ] Κάλκηνηζ, Σιωνὰ
Ἀλλαχημὴζ Ῥαππὴν χουζουρουνὰ τζηκα-
λὴμ, τεγετζεκλέρ τὶρ.
7 Ζίρα Ῥαππὶ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
[λ] Ἰακὼβ ἰτζούν σαζλήκ ἰλὲ ἀλκὴζ ἔτινιζ,
Βὲ μιλλεσλερὶν ρεγισὶ ἰτζούν κούλπὰνκ
τζέκινιζ·
Νιτὰ ἔτινιζ, χάμτ ἔτινιζ,
Βὲ, Γιὰ Ῥαππὶ! καβμηνὴ,
Ἰσραηλὶν πακηϊγεσινὶ χελὰς ἐϊλὲ, τέγινιζ.
8 Ἰστὲ πὲν [μ] ὀνλαρὴ ποϊρὰζ τιγιαρηντὰν
κετιρετζέγιμ,
Βὲ [ν] ὀνλαρὴ γερὶν ούτζλαρηντὰν,
Ἀραλαρηντὰ κὸρ βὲ τοπὰλ,
Χαμιλὲ βὲ τογουρμούζ καρὴ πουλουντου-
γού χαλτὲ, τζὲμ ἐτετζέγιμ·
Ἴπούραγια πὶρ πόγιούκ τζεμαὰτ κερὶ τὸ-
νετζέκ τὶρ.
9 [ξ] Ἀγλαγιαράκ κελετζεκλὲρ,
Νιγιὰζ ἐτμεκτὲ ὀλτουκλαρὴ χαλτὲ ὀν-
λαρὴ κετιρετζέγιμ·
[ο] Ὀνλαρὴ σού ηρμακλαρὴ γιανηντά,
Γογρού γιολτὰ κεζτιρετζέγιμ,
Ὀντὰ σούρτζμεγετζεκλερ·
Ζίρα Ἰσραηλὶν Ἰαπασὶ ἰμ,
Βὲ Ἐφραὶμ [π] ἴλκ ὀγλούμ τουρ.
10 "Εϊ μιλλετλὲρ! Ῥαππὴν κελαμηνὴ τὶν-
λέγινιζ,
Βὲ ούζὰκ ἀταλαρὰ χαπὲρ βερὶπ τέγι-
νιζ κι,
Ἰσραηλὶ ταγηντὰν [ρ] ὀνού τζὲμ ἐτετζὲκ,
Βὲ τζοπὰν κεντὶ σούρούσούνού (μουχα-
φαζὰ ἐτὲρ) κιπὶ
Ὀνού μουχαφαζὰ ἐτετζέκ τὶρ.
11 Ζίρα [σ] Ῥαππὶ Ἰακωβού χελὰς ἐϊλετὶ,

[κ] Ἡσ. ξέ. 21. Ἀμώς. θ'. 14.
[λ] Ἡσ. ϛ'. 3. Μιχ. δ'. 2.
[μ] Ἰΐ. γ'. 12, 18. κγ'. 8.
[ν] Ἰεζ. κ'. 34, 41. λδ'. 13.
[ξ] Ψαλ. ρκς'. 5, 6. Ἰΐ. ν'. 4.
[ο] Ἡσ. λέ. 8. μγ'. 19. μθ'. 10, 11.
[π] Ἐξ. δ'. 22.
[ρ] Ἡσ. μ'. 11. Ἰεζ. λδ'. 12, 13, 14.

Βὲ ὀνού [τ] ὀντὰν κουββετλὶ ὀλανὴν ἔλν-
τὲν φιτὰ ἰλὲ κουρταρτί.
12 Βὲ κελετζεκλὲρ, βὲ [υ] Σιωνούν γιούτζὲ
μαχαλιντὲ ἀλκὴζ ἐτετζεκλὲρ,
Βὲ [φ] Ῥαππὴν νιϊμετλερὶ,
Γιάνι πουγτάϊ βὲ σαρὰπ βὲ γιάγ *
Βὲ κογιούν βὲ σηγὴρ γιαβρουλαρὴ ἰτζούν
Γάγετ τζὸκ ὀλαρὰκ τζὲμ ὀλατζακλὰρ·
Βὲ κεντιλὲρ [χ] σουβαρηλμὴζ παγτζὲ κιπὶ
ὀλατζακλὰρ,
[ψ] Βὲ πὶρ ταχὰ παγιήλμαγιατζακλαρ τὴρ.
13 [ω] Ὀλ ζεμὰν πακιρὲ ράκς ἐτερὲκ,
Κεντζλὲρ βὲ ἰχτιγιαρλὰρ ἰλὲ πιρλικτὲ
σὰζ ὀλατζάκ·
Ζίρα ὀνλαρὴν γιασηνὴ σούρουρὰ τὸντερε-
τζέγιμ,
Βὲ ἐλεμλεριντὲν τολαγιὴ ὀνλαρὰ τεσελ-
λὶ βερὶπ ὀνλαρὴ σὰζ ἐτετζέγιμ.
14 Βὲ κιαχιλερὶν τζαννηνὴ γιάγ ἰλὲ καν-
τηρατζάγημ,
Βὲ καβμὶμ νιϊμετλερὶμ ἰλὲ τογιατζάκ
τὴρ, τεγιὸὺ Ῥαππὶ πουγιουρούρ.
15 Ῥαππὶ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
[α] Ραματαὶ [α] πὶρ σετὰ,
Γιάνι φιγὰν (βὲ) ἀτζὴ ἀγλαγιὴζ ἰσιτιλτὶ·
Ραχὴλ ἐβλατλαρηνὰ ἀγλαγιὴπ,
[β] Ἐβλατλαρὴ νάμεβτζουτ ὀλτουκλαρὴ ἰ-
τζούν
Ὀνλαρτὰν τολαγιὴ τεσελλὶ καπούλ ἐτ-
μέζ ἰτὶ.
16 Ῥαππὶ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
Σεσιὺ ἀγλαμακτὰν,
Βὲ κόζλερινὶ κόζ γιασηντὰν μὲν ἐϊλὲ,
Ζίρα ἰσὶν ἰτζούν ούτζρὲτ βάρ τὴρ, [Ῥαππὶ
πουγιουρούρ.]
Βὲ [γ] τούσμὲν τιγιαρηντὰν κερὶ τὸνετζεκ-
λέρ τὶρ.
17 Βὲ σενὶν ἀκηπετὶν ἰτζούν ούμὶτ βάρ τὴρ,
Κὶ ὀγουλλαρὴν κεντὶ σινορλαρηνὰ κερὶ τὸ-
νετζεκλέρ τὶρ, τεγιὸὺ Ῥαππὶ πουγιουρούρ.

[σ] Ἡσ. μδ'. 23. μή. 20.
[τ] Ἡσ. μθ'. 24, 25.
[υ] Ἰεζ. ιζ'. 23. κ'. 40.
[φ] Ὠσηέ. γ'. 5.
[χ] Ἡσ. νή. 11.
[ψ] Ἡσ. λέ. 10. ξέ. 19.
Ἀποκ. κά. 4.
[ω] Ἰησ. ιή. 25.
[α] Ματ. ϛ'. 17, 18.
[β] Γεν. μϐ'. 18.
[γ] Ἀα. 4, 5. Ἐσθρ. ά. 5. Ὠσηέ. ά. 11.

18 Σαχίχεν 'Εφραΐμιν (πΐϊλὲ) φεργμὰτ ἐττιγινὶ ἰσιττίμ·
Ἴενὶ τετἰπ ἐττἰν,
Βὲ ἀλήσμαμης τανὰ κιπὶ τετἰπ ὁλουντούμ·
[d] Σὲν πενὶ τὸντὲρ κι τὸνεγίμ,
Ζίρα 'Αλλαχἰμ Ῥαππ σέν σιν.
19 Χάκκαν [e] τὸντὸυκτὲν σόῦρα πεσίμὰν ὁλτούμ,
Βὲ ταλίμ ὁλουντουκτὰν σόῦρα πουτουμὰ βουρτούμ·
Ουταντὴμ βὲ χετζίλ ὁλτούμ,
Ζίρα κεντζλιγμὶν χακαρετινὶ τζεκτίμ.
20 'Εφραΐμ πενὶμ ἀζὶζ ὀγλούμ μου τουρ;
Σεβκόυλοὺ τζοτζούκ μου τουρ;
Ζίρα πὲν ὀνούν χακκηντὰ σΐϊλετίκτζε,
Τάϊμα ὀνοὺ χατρημὰ κετιρίριμ·
[ζ] Ἴπού σεπεπτὲν παγρὴμ ὀνούν ἰτζούν χαρεκετὲ κελτί·
[η] Μούτλακα ὀνὰ μερχαμὲτ ἐτετζέγιμ, τεγιοὺ Ῥαππ πουγμουρούρ.
21 Κεντἰν ἰτζούν νισὰν τασλαρὴ τουρτούρ,
τἰρεκλὲρ τἰκ,
[θ] Γιούρεγιν τζάττεγὲ σενἰν κιττιγἰν γιολὰ τζεβἰρ,
Τὸν, ἓϊ Ἰσραὴλ πακιρεσι!
Σενἰν πού σεχρλεριν κερὶ τόν.
22 Ἓϊ [ι] ασὴ κὴζ! νὲ βακτὰ κατὰρ [κ] σερσερὶ κεζετζέκσιν;
Ζίρα Ῥαππ γερτὲ γενὶ πἰρ σέϊ γιαραττὴ,
Καρὴ ἐρκεγὶ χιμαγὲ ἐτετζέκ τἰρ.
23 Ἰσραηλἰν 'Αλλαχὴ ασκερλερἰν Ραππὴ πΐϊλὲ πουγμουρούρ·
'Εσιρλερινὶ κετιρτιγιμτὲ,
Ἴουντὰν πΐϊλὲ Ἰούδα τιγμαρηντά,
Βὲ ὀνούν σεχρλεριντὲ πού σΐζού,
Γιάνι, Ἓϊ [λ] ἀταλὲτ μεκιανὴ ὀλὰν μουκαττὲς τάγ!
[μ] Ῥαππ σενὶ μούπαρεκλεσἰν, τεγετζεκλέρ.
24 Βὲ ὀντὰ γιάνι Ἰουδατὰ, βὲ [ν] ὀνούν σεχρλερινἰν τζούμλεσιντε τάχι,

Τζιφττζιλὲρ βὲ σούρούλὲρ ἰλὲ κότς ἐτενλὲρ σακἰν ὁλατζακλάρ τηρ.
25 Ζίρα τζανὴ γιοργούν ὁλανὴ φερὰχ κηλατζάγμ,
Βὲ τζανὴ παϊγὴν ὁλὰν χὲρ ἀτεμὶ τογμουρατζάγμ.
26 Ἴπουνούν ὀζζερινὲ ούγιανὴπ πακτὴμ,
Βὲ ούϊκούμ πανὰ τατλή ἰτι.
27 Ῥαππ πΐϊλὲ πουγμουρούρ·
Ἰστὲ κούνλὲρ κελἰρ κι,
[ξ] Ἰσραὴλ ἐβινὲ βὲ Ἰούδα ἐβινὲ
'Ατὲμ τοχουμού βὲ χαϊβὰν τοχουμού ἐκετζέγιμ.
28 [ο] Σόκμὲκ βὲ γηκμὰκ βὲ πόζμάκ,
Βὲ χελὰκ ἐτμὲκ βὲ πελαγμὰ ὀγρατμὰκ ἰτζούν
[π] Ἴπουνλὰρ χακκηντὰ χαζὴρ τουρτουγούμ κιπἰ,
[ρ] Ἴπινὰ ἐτμὲκ βὲ τικμὲκ ἰτζούν τάχι,
Ὀνλαρὴν χακκηντὰ πΐϊλὲ χαζὴρ τουρατζάγμ, τεγιοὺ Ῥαππ πουγμουρούρ.
29 [σ] Ὄλ κούνλερτὲ πἰρ ταχὰ,
Ἴπαπαλὰρ κορούκ γετἰ,
Βὲ ὀγουλλαρηνὴν τισλερἰ καμασὲτ, τέμεγετζεκλερ τἰρ.
30 [τ] Ἄντζακ χὲρ ἀτὲμ κεντἰ κότούλδυγιοὺ ἰτζούν ὁλετζέκ,
Κορουγοὺ γεγὲν χὲρ ἀτεμὶν τισλερἰ καμασατζάκ τηρ.
31 Ῥαππ πΐϊλὲ πουγμουρούρ·
Ἰστὲ [υ] κούνλὲρ κελἰρ κι,
Ἰσραὴλ ἐβἰ ἰλὲ βὲ Ἰούδα ἐβἰ ἰλὲ
Γενὶ πἰρ ἄχτ παγλαγματζάγμ·
32 Ἴπού τάχι παπαλαρηνὴ Μησὴρ τιγμαρηντὰν τζηκαρμὰκ ἰτζούν
[φ] Ἐλλερινὲν γμαπηστηγμ κούντὲ,
Ὀνλὰρ ἰλὲ ἐττιγἰμ ἄχτ κιπἰ ὁλμαγατζακ τηρ·
Τζούνκι ὀνλὰρ ἀχτημὴ νάκζ ἐττιλὲρ·
[*] Ἴπὲν τάχι ὀνλαρὴ ρὲττ ἐττἰμ," τεγιοὺ Ῥαππ πουγμουρούρ·

[d] Θρην. ἐ. 21.
[e] Ἰ. γ'. 6, 8, 11, 12, 14, 22.
[ζ] β Νομ. λ'. 2.
[η] Ἡσ. νζ'. 18. 'Ωσηέ. ιδ'. 4.
[θ] Ἰ. ν'. 5.
[ι] Ἰ. ε'. 19. ιζ'. 23.
[κ] Ἰ. ϛ'. 18, 23, 36.
[λ] Ἡσ. ά. 26. Ζαχ. ή. 3.
[μ] Ἴπλκ. Ψαλ. ρκϐ'. 5—8.
[ν] Ἰ. λγ'. 12, 13.
[ξ] Ἰεζ. λϛ'. 9, 10, 11. 'Ωσηέ. 6'. 23.
[ο] Ἰ. ά. 10. ιή. 7.
[π] Ἰ. μϐ'. 27.
[ρ] Ἰ. κϐ'. 6.
[σ] Ἰεζ. ιή. 2, 3.
[τ] Γαλ. ϛ'. 5, 8.
[υ] Ἰ. λϐ'. 40. λγ'. 14. Ἰεζ. λζ'. 26. Ἑβρ. ή. 8—12. ί. 16, 17.
[φ] β Νομ. ά. 31.
[*] (Γιάχοτ) Βάκαα ἤὲν ὀνλαρὴν Σαχιπὶ ἐτἰμ,

33 Ζίρα ὅλ κούνλερτὲν σόῦρα,
[χ] Ἰσραὴλ ἐβἰ ἰλὲ παγλαγματζαγὴμ ἄχτ πού τουρ· [Ῥαππ πουγμουρούρ·]
Γιάνι [ψ] σεριατημὴ τερουνλερινὲ κογμουπ,
Γμούρεκλερἰ ούζερινὲ γμαζατζάγμ,
[ω] Βὲ πὲν ὀνλαρὰ 'Αλλὰχ ὀλατζάγμ,
'Ονλὰρ τάχι πανὰ κάβμ ὀλατζάκ τηρ.
34 Βὲ ἄρτηκ χὲρ κὲς κεντἰ κονσουσουνὰ,
Βὲ χὲρ κὲς κεντἰ καρηντασηνὰ,
Ραππὴ πἰλ, τεγερὲκ ταλἰμ ἔτμεγετζεκ τἰρ·
Ζίρα κούτζούκ πόγμούκ [α] ὀνλαρὴν τζούμλεσι πενὶ πιλετζέκ τἰρ·
Τζούνκι [β] γιαραμαζληκλαρηνὴ ἄφϐ ἐτετζέγιμ,
Βὲ κούναχλαρηνὴ ἄρτηκ χατραμὰ κετίρμεγετζεγιμ, τεγιοὺ Ῥαππ πουγμουρούρ.
35 [γ] Κούντούζούν ζιγμὰ ἰτζούν κούνεσὶ,
Βὲ κετζέλεγιν ζιγμὰ ἰτζούν ἄϊ ἰλὲ γηληγηζλαρὴν κανουνλαρηνὴ ταγὶν ἐτὲν,
[δ] Γενιζὶ, ὀνούν ταλγαλαρὴ κούρούλτοὺ ἐττιγιντὲ, ταζἰρ ἐτὲν,
Βὲ [ε] ἰσμὶ Ἰεοβὰ Σαβαὼθ ὀλὰν Ῥαππ πΐϊλὲ πουγμουρούρ·
36 [ζ] Ἔγερ πού κανουνλὰρ χουζουρουμτὰν μὰχϐ ὀλούρσα,
Ἰσραὴλ ζούρριγετὶ τάχι τάϊμα χουζουρουμτὰ μιλλὲτ ὀλμακτὰν καλατζάκ τηρ, τεγιοὺ Ῥαππ πουγμουρούρ.
37 Ῥαππ πΐϊλὲ πουγμουρούρ·
[η] Ἔγερ κόκλὲρ γιοκαρητὰν ὀλτζούλούρσε,
Βὲ γερἰν τεμελλερὶ ἀσαγητὰν τεφτὶς ὁλουνούρσα,
Ἴπὲν τάχι [Ῥαππ πουγμουρούρ] πούτούν Ἰσραὴλ ζούρριγετινὶ
Ἰσλετικλερὶ σεἰλερἰν χέπισι ἰτζούν ρὲττ ἐτετζέγιμ.
38 Ῥαππ πΐϊλὲ πουγμουρούρ·
Ἰστὲ κούνλὲρ κελἰρ κι,
[θ] Ἀνανεὴλ κουλλεσιντὲν Κόσὲ καπουσουνὰ κατὰρ,
Σὲχ Ῥαππ ἰτζούν πινὰ ὁλουνατζάκ τηρ·
39 Βὲ [ι] ὁλτζούν ἰπὶ ὀνούν καρσηγηντὰν
Γαρὴϐ παγηρηνὰ τογρού τζηκατζάκ,
Βὲ Γοαθὰ τογρού τόνετζέκ τἰρ.
40 Βὲ λεσλὲρ ἰλὲ κούλ (ἀττηκλαρὴ) βατινἰν χέπισι,
Βὲ Κεδρὼν τερεσινὲ κατὰρ,
Κούν τογουτὰν [κ] Ἄτ καπουσού κόσεσινὲ κατὰρ
Τζούμλε ταρλαλὰρ [λ] Ῥαππὰ μουκαττὲς ὁλατζάκ τηρ·
Ἐπέτεν σάκούλμεγετζεκ βὲ γηκήλμαγιατζακ τηρ.

ΪΑΪ ΛΒ'.

1 Ἰούδα πατισαχὴ [α] Σεδεκιανὴν ὀνουντζού γιηληντὰ, [κὶ Ναβουχοδονοσορούν ὃν σεκιζιντζὶ γιηλή ἰτι,] Ῥαππ ταραφηντὰν
2 Ἰερεμιαγμὰ πού κελὰμ κελτί. Βὲ ὅλ βακὴτ Βαβυλὼν πατισαχηνὴν ἀσκερὶ Ἰερουσαλημὶ μουχασερὲ ἐτμεκτὲ ὀλούπ, Ἰερεμία πεϊγαμπὲρ τάχι Ἰούδα πατισαχηνὴν
3 σεραγηντὰ πουλουνὰν [β] ζηντανὴν χαβλισιντὲ μαχπούς ἰτι. Ζίρα Ἰούδα πατισαχὴ Σεδεκία ὀνού χαπς ἐτερὲκ, Σὲν, Ῥαππ πΐϊλὲ πουγμουρούρ· [γ] Ἰστὲ πὲν πού σεχρὶ Βαβυλὼν πατισαχηνὴν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτετζέγιμ, ὅ τάχι ὀνού ζὰπτ ἐτετζέκ τἰρ·
4 Βὲ Ἰούδα πατισαχὴ Σεδεκία [δ] Κιλταγιλερἰν ἐλιντὲν κουρτούλμαγματζακ· ἄντζακ Βαβυλὼν πατισαχηνὴν ἐλινὲ μούτλακα τεσλὶμ ὀλουνατζάκ, βὲ ὀνούν ὶλὲ ἀγηζ ἀγηζὰ σΐϊλεσετζέκ βὲ κόζού ὀνούν
5 κόζουνού κόρετζέκ· Ὅλ τάχι Σεδεκιαγμὴ Βαβυλωνὰ κότούρετζέκ, [ε] βὲ πὲν ὀνού γιοκλαγιηγηντζαγματεκ ὄρατα καλατζάκ τηρ·

[α] δ Βασ. κέ. 1, 2. Ἰ. λϑ'. 1.
[β] Νεεμ. γ'. 25. Ἰ. λγ'. 1. λζ'. 21. λή. 6. λϑ'. 14.
[γ] Ἰ. λϐ'. 2.
[δ] Ἰ. λϐ'. 3. λή. 18, 23. λϑ'. 5. νϐ'. 9.
[ε] Ἰ. κζ'. 22.
[ζ] Ἰ. λϐ'. 4.
[η] Ἰ. λγ'. 22.
[θ] Νεεμ. γ'. 1. Ζαχ. ιδ'. 10.
[ι] Ἰεζ. μ'. 8. Ζαχ. 6'. 1.
[κ] βΠαρλπ. κγ'. 15. Νεεμ. γ'. 28.
[λ] Ἰωήλ. γ'. 17.
[α] δ Βασ. κέ. 1, 2. Ἰ. λϑ'. 1.
[β] Ἰ. λγ'. 25. Ἰ. λγ'. 1. λζ'. 21. λή. 6. λϑ'. 14.
[γ] Ἰ. λϐ'. 2.
[δ] Ἰ. λϐ'. 3. λή. 18, 23. λϑ'. 5. νϐ'. 9.
[ε] Ἰ. κζ'. 22.
[ζ] Ἰ. λϐ'. 4.
[η] Ἰ. λγ'. 22.
[θ] Νεεμ. γ'. 1. Ζαχ. ιδ'. 10.
[ι] Ἰεζ. μ'. 8. Ζαχ. 6'. 1.
[κ] βΠαρλπ. κγ'. 15. Νεεμ. γ'. 28.
[λ] Ἰωήλ. γ'. 17.

[Ραπ̈π̈ πουγιουρούρ·] ζ ἔγερ Κιλτανιλὲρ
ἰλὲ τζένκ ἐτὲρ Ισενὶζ μούγεσσὲρ ὅλμα-
γιατζακσηνηζ, τεγιὸὺ νἰτζοὺν πεϊγαμπερ-
λὶκ ἐϊλετἰν; τετἰ.
6 Ὅλ βακὴτ Ἱερεμία τετἰ κι, Ραπ̈π̈ὴν
7 κελαμὴ πανὰ κελὶπ̈, Ἰστὲ ἀμουτζὰν Σαλ-
λουμοὺν ὀγλοὺ Ἀναμεὴλ σανὰ κελὶπ̈, Ἀ-
ναθωθτὰ ὁλὰν ταρλαμὴ κεντἰν ἰτζοὺν σα-
τοὺν ἄλ, ζἰρα ὀνοὺ σατοὺν ἀλμὰκ ζουσουσουντὰ η χησημλὴκ χακκὴ σενἰν τἰρ,
8 τεγετζὲκ, τετἰ. Βὲ Ραπ̈π̈ὴν κελαμηνὰ κὸρὲ,
ἀμουτζὰμ ὀγλοὺ Ἀναμεὴλ μαχπ̈ὲσἰν χαβ-
λισινὲ γιανημὰ κελτἰ, βὲ πανὰ, Ρετζὰ
ἐτὲριμ, Βενιαμἰν τιγιαρηντὰ βακὴ Ἀνα-
θωθτὰ πουλουνὰν ταρλαμὴ σατοὺν ἄλ,
ζἰρα μιρὰς χακκὴ σενἰν τἰρ· κεντἰν ἰτζοὺν σα-
τοὺν ἄλ, τετἰ· π̈ὲν τάχι πού Ραπ̈π̈ὴν κε-
9 λαμὴ ἰτἰγινἰ πιλτἰμ. Βὲ ἀμουτζὰμ ὀγλοὺ
Ἀναμεηλτὲν Ἀναθωθτὰ πουλουνὰν ταρ-
λαγιὴ σατοὺν ἀλὶπ̈ ὀνὰ θ ἀκτζεγἰ, ὃν γετἰ
10 μησκὰλ κὸυμοὺδ ὁλαρὰκ, ταρττήμ. Βὲ π̈ἰρ
χὸτζτζὲτ γιαζὴπ̈ μὸυχρλετἰμ βὲ σαχιτἰ-
λὲρ κετιρτἰμ βὲ κὸυμὸυσὸὺ τεραζἰίλε
11 ταρττήμ. Βὲ κερὲκ χὸὺκμ οὺ κανοὺν μοὺ-
τζιπ̈ἰντζε μὸυχρλενὲν μὸὺλκ χὸτζτζετινἰ
12 βὲ κερὲκ ἀτζὴκ ὁλανὴ ἀλτήμ. Βὲ μὸὺλκ
χὸτζτζετινἰ ἀμουτζὰμ ὀγλοὺ Ἀναμεηλἰν
κὸζὸὺ ὀνὸυντὲ βὲ μὸὺλκ χὸτζτζετεντὲ
(ἰσμλερἰ) γιαζηλμὶς ὁλὰν σαχιτἰλὲρ ἰλὲ
μαχπ̈ὲσἰν χαβλισιντὲ ὀτουρὰν Γεχουτἰ-
λερἰν τζὸὺμλεσινἰν κὸζλερἰ ὀνὸυντὲ Μαασία
13 ὀγλοὺ Νηρία ὀγλοὺ κ Βαρουχὰ βερτἰμ. Βὲ
ὀνλαρὴν κὸζλερἰ ὀνὸυντὲ Βαρουχὰ τενπ̈ἰγ
14 ἐτἰπ̈, Ἰσραηλἰν Ἀλλαχὴ ἀσκερλερἰν Ραπ̈-
π̈ὴ π̈ὸϊλὲ πουγιουρούρ· Πού χὸτζτζετζλερἰ
γιάνι πού μὸυχρλὸὺ μὸὺλκ χὸτζτζετἰ ἰλὲ
πού ἀτζὴκ χὸτζτζετἰ ἄλ, βὲ τζὸκ ζεμὰν
τουρμαλαρὴ ἰτζοὺν ὀνλαρὴ π̈ἰρ τοπρὰκ
15 καπὰ κό. Ζἰρα Ἰσραηλἰν Ἀλλαχὴ ἀσκερ-

ζ Ἰῑ. κά. 4. λγ΄. 5.
η Λευ. κέ. 24, 25, 32. Ρούθ. δ΄. 4.
θ Γεν. κγ΄. 16. Ζαχ. ιά. 12.
ι Ἰἀκ, Ἡσ. ή. 2.
κ Ἰῑ. λς΄. 4.
λ Ἀμ. 37, 43.
μ δ Βασ. ιθ΄. 15.
ν Γεν. ιή. 14. Ἀμ. 27. Λουκ. ά. 37.
ξ Ἐξ. κ΄. 6. λδ΄. 7. β Νομ. έ. 9, 10.
ο Ἰῑ. ί. 16.
π Ἡσ. θ΄. 6.
ρ Ἡσ. κή. 29.

λερἰν Ραπ̈π̈ὴ, π̈οὺ τιγιαρτὰ γἰνε ἐβλὲρ βὲ
ταρλαλὰρ βὲ παγλὰρ λ σατοὺν ἀληνατζάκ
τηρ, τεγιὸὺ πουγιουρούρ, τετἰμ.
16 Βὲ μὸὺλκ χὸτζτζετινἰ Νηρία ὀγλοὺ Βα-
ρουχὰ βερτἰκτὲν σὸὺρα Ραπ̈π̈ὰ τουὰ ἐτἰπ̈
17 τετἰμ κι, Ἄχ, γιὰ Ραπ̈π̈ Ἰεοβὰ! Ἰστὲ σὲν
ἀζὶμ κουββετἰνλε βὲ οὺζανμὴς κολοὺνλε
μ κὸκλὲρ ἰλὲ γερἰ γιαραττὴν· ν σανὰ χἰτζ
18 π̈ἰρ σέϊ κὸὺτζ τεγἰλ τἰρ· Σὲν ξ πινλέρτζε
κιμσελερὲ ἰναγὲτ ἐτέρσιν, βὲ παπαλα-
ρὴν κὸτὸὺλὸὺγὺὸνὸὺν τζεζασηνὴ ὀνλαρτὰν
σὸὺρα ὀγουλλαρηνὴν κοϊνουνὰ βερἰρσιν·
σὲν ο ἰσμὶ Ἰεοβὰ Σαβαὼθ ὁλὰν ἀζὶμ βὲ
19 π κατἰρ Ἀλλάχ σην. Σὲν ρ τετπ̈ἰρτὲ ἀζὶμ
βὲ ἀμελτὲ κουββετλἰ σιν, σὸϊλέ κι σ χὲρ
κεσὲ γιολουνὰ κὸρὲ βὲ ἀμελινἰν μεϊβε-
σινὲ κὸρὲ βερμὲκ ἰτζοὺν τ κὸζλερἰν ἀτὲμ
ὀγουλλαρηνὴν τζὸὺμλε γιολλαρὴ οὺζερινὲ
20 ἀτζὴκ τηρ. Σὲν κι πού κὸυνέτεκ Μησὶρ
τιγιαρηντὰ βὲ Ἰσραηλτὲ βὲ ἀτεμλὲρ πεϊ-
νιντὲ ἀλαμετλὲρ βὲ μὸυτζιζελερ ἐτερεκ,
πού κὸὺν ὁλτουγοὺ κἰπἰ κεντἰνὲ υ νὰμ κα-
21 ζαντὴν· Βὲ φ καβμὴν Ἰσραηλἰ Μησὶρ τι-
γιαρηντὰν ἀλαμετλὲρ βὲ μὸυτζιζελερ ἰλὲ
βὲ κουββετλἰ ἔλ ἰλὲ βὲ οὺζανμὴς κὸλ ἰλὲ
22 βὲ πὸγὺὸκ χεϊπ̈ἐτλε τζηκαρτὴν, Βὲ ὀν-
λαρὰ βερμὲκ ἰτζοὺν παπαλαρηνὰ γεμἰν
ἐττιγἰν πού τιγιαρὴ γιάνι χ σὸὺτ βὲ πὰλ
23 ἀκὰν τιγιαρὴ ὀνλαρὰ βερτἰν· Βὲ κελἰπ̈
ὀνοὺ ζὰπ̈τ ἐττιλὲρ, λάκιν ψ σενἰν κελα-
μηνὴ τἰνλέμετιλερ βὲ σεριατὴν μὸυτζι-
πἰντζε γιὸὺρὸὺμετιλερ· ὀνλαρὰ χὲρ νὲ κι
ἔμρ ἐττἰν ἰσὲ ὀνοὺ ἰτζρὰ ἔτμετικλερινἰντεν
ὀὺζερλερινὲ πὸὺτὸὺν πού πελαγιὴ κετιρ-
24 τἰν. Ἰστὲ σεχρὶ ἀλμὰκ ἰτζοὺν ὀνὰ καρσὴ
ω μετερισλὲρ κουρουλτοὺ, βὲ σὲχρ κεντἰ
ὀὺζερινὲ τζενκὲ κελὲν α Κιλτανιλερἰν ἐ-
λινὲ β κηλητζ βὲ κητλὴκ βὲ ταοὺν σεπε-
πἰντὲν τεσλἰμ ὁλουντοὺ, βὲ σὸϊλετιγἰν
σέϊ βακὴ ὀλτοὺ, βὲ ἰστὲ κὸρὸὺγιορσουν.

σ Ἰῑ. ιζ΄. 10.
τ Ἰώβ. λδ΄. 21. Ψαλ. λγ΄. 13. Παροιμ. έ. 21. Ἰῑ. ις΄. 17.
υ Ἐξ. θ΄. 16. α Παρλπ. ιζ΄. 21. Ἡσ. ξγ΄. 12. Δαν. θ΄. 15.
φ Ἐξ. ς΄. 6. β Βασ. ζ΄. 23. α Παρλπ. ιζ΄. 21. Ψαλ. ρλς΄. 11, 12.
χ Ἐξ. γ΄. 8, 17. Ἰῑ. ιά. 5.
ψ Νεεμ. θ΄. 26. Ἰῑ. ιά. 8. Δαν. θ΄. 10—14.
ω Ἰῑ. λγ΄. 4.
α Ἀμ. 25, 36.
β Ἰῑ. ιδ΄. 12.

25 Λάκιν σὲν, γιὰ Ραπ̈π̈ Ἰεοβὰ, Ἰοὺ ταρλα-
γιὴ ἀκτζὲ ἰλὲ κεντἰν ἰτζοὺν σατοὺν ἄλ,
βὲ σαχιτλὲρ κετἰρ, τεγιὸὺ πανὰ σὸϊλετἰν-
φάκατ γ σὲχρ Κιλτανιλερἰν ἐλινὲ τεσλἰμ
ὁλουντοὺ.
26 Βὲ Ραπ̈π̈ὴν κελαμὴ Ἱεραμιαγιὰ κελἰπ̈
27 τετἰ κι, Ἰστὲ π̈ὲν δ τζὸὺμλε ἰνσανλαρὴν
Ἀλλαχὴ Ἰεοβά ἰμ· ε πανὰ κὸὺτζ π̈ἰρ σέϊ
28 βάρ μη τηρ; Ἰοὺ σεπεπ̈τὲν Ραπ̈π̈ π̈ὸϊλὲ
πουγιουρούρ· Ἰστὲ ζ π̈ὲν πού σεχρὶ Κιλ-
τανιλερἰν ἐλινὲ βὲ Βαβυλὼν πατισαχὴ
Ναβουχοδονοσορούν ἐλινὲ τεσλἰμ ἐτετζέ-
29 γιμ, βὲ ὀνοὺ ἀλατζάκ τηρ· Βὲ πού σεχρὲ
καρσὴ τζένκ ἐτὲν Κιλτανιλὲρ κελετζεκ-
λὲρ, βὲ η πού σεχρὶ ἀτεσὲ βερἰπ̈ ὀνοὺ βὲ
πενὶ γαζαπὰ κετιρμὲκ ἰτζοὺν θ ταμλαρὴ
οὺζερινὲ Βααλὰ πουχοὺρ γιακτηκλαρὴ βὲ
γάϊρι ἰλαχλαρὰ σερπὲτ πεσκεσὶ τὸκτὸυκ-
30 λερἰ ἐβλερἰ γιακατζακλάρ τηρ. Ζἰρα Ἰσ-
ραὴλ ὀγουλλαρὴ ἰλὲ Ἰοὺδα ὀγουλλαρὴ
ι τζοτζουκλουκλαρηντὰν περοὺ ἰντιμτὲ ἄν-
τζακ κοτὸὺ ὁλανὴ ἰσλερλὲρ, τζὸὺνκι Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρὴ ἐλλερινἰν ἰσἰ ἰλὲ πενὶ τάϊμα
γαζαπὰ κετιρλὲρ, τεγιὸὺ Ραπ̈π̈ πουγιου-
31 ρούρ. Ζἰρα πού σὲχρ πινὰ ὁλουντουγοὺ
κὸὺντὲν τὰ πού κὸὺνέτεκ πενἰμ χἰσμ οὺ
32 γαζαπημὰ σεπεπ̈ ὁλτοὺ, Τά κι Ἰσραὴλ
ὀγουλλαρὴ ἰλὲ Ἰοὺδα ὀγουλλαρηνὴν, κ κε-
ρὲκ κεντἰλερἰν βὲ κερὲκ πατισαχλαρη-
νὴν βὲ σερβερλερινἰν βὲ κιαχινλερινἰν βὲ
πεϊγαμπ̈ερλερινἰν βὲ Ἰοὺδα ἀτεμλερινἰν βὲ
Ἱερουσαλὴμ σεκενεσινἰν πενὶ γαζαπὰ κε-
τιρμὲκ ἰτζοὺν ἰσλετικλερἰ κὸτὸὺλὸὺγὺὸνὸὺν
χἐπισι σεπεπἰντὲν λ ὀνοὺ χουζουρουμτὰν τὲφ
33 ἐτεγἰμ. Βὲ πανὰ γιὸὺζλερινἰ τεγἰλ, ἄν-
τζακ μ ἀρκαλαρηνὴ τζεβιρτἰλὲρ· βὲ χὲρ
νὲ κατὰρ ν ἐρκὲν καλκὴπ̈ ὀἰρετερὲκ, ὀνλαρὴ
ταλἰμ ἐττἰμ ἰσὲ τε, τερπἰγεγἰ καπὸὺλ
34 ἐτμὲκ ἰτζοὺν τἰνλέμετιλερ· Φάκατ ξ ἰσ-

γ Χα. 24.
δ Ἀριθ. ις΄. 22.
ε Χα. 17.
ζ Χα. 3.
η Ἰῑ. κά. 10. λζ΄. 8, 10. νδ΄. 13.
θ Ἰῑ. ιθ΄. 13.
ι Ἰῑ. δ΄. 7. γ΄. 25. ζ΄. 22—26. κδ΄. 21. Ἰεζ. κ΄. 28.
κ Ἡσ. ά. 4, 6. Δαν. θ΄. 8.
λ δ Βασ. κγ΄. 27. κδ΄. 3.
μ Ἰῑ. δ΄. 27. ζ΄. 24.
ν Ἰῑ. ζ΄. 13.
ξ Ἰῑ. ζ΄. 30, 31. κγ΄. 11. Ἰεζ. ή. 5, 6.
ο Ἰῑ. ζ΄. 31. ιθ΄. 5.
π Λευ. ιή. 21. γ Βασ. ιά. 33.
ρ Ἰῑ. ζ΄. 31.
σ Χα. 24.
τ β Νομ. λ΄. 3. Ἰῑ. κγ΄. 3. κθ΄. 14. λά. 10. Ἰεζ. λζ΄. 21.
υ Ἰῑ. κγ΄. 6. λγ΄. 16.
φ Ἰῑ. κδ΄. 7. λ΄. 22. λά. 33.
χ Ἰῑ. κδ΄. 7. Ἰεζ. ιά. 19, 20.
ψ Ἡσ. νέ. 3. Ἰῑ. λά. 31.
ω Ἰῑ. λά. 33.
α β Νομ. λ΄. 10. Σοφ. γ΄. 17.
β Ἰῑ. κδ΄. 6. λά. 28. Ἀμώς. θ΄. 15.
γ Ἰῑ. λά. 28.
δ Ἰῑ. λγ΄. 10.

Κιλτανιλερίν ελινὲ βεριλμίξ τιρ, τετιγινιζ
πού τιγιαρτὰ [ε]ταρλαλὰρ σατούν ἀληνατζάκ
44 τηρ. [ζ]Βενιαμὶν τιγιαρηντὰ βὲ Ἱερουσαλημὶν
ἐτραφηντὰ βὲ Ἰούδα σεχρλεριντὲ βὲ τὰγ
σεχρλεριντὲ βὲ ὀβὰ σεχρλεριντὲ βὲ κηπλὲ
σεχρλεριντὲ ἀκτζὲ ἰλὲ ταρλαλὰρ σα-
τούν ἀλατζακλὰρ, βὲ χότζτζετλὲρ γιαζὴπ
μούχρλεγετζεκλὲρ, βὲ σαχιτλὲρ κετιρε-
τζεκλέρ τιρ, ζίρα [η]ὀνλαρὴν ἐσιρλερινὶ κε-
ρὶ κετιρετζέγιμ, τεγιὸὺ Ῥαππὶ πουγιουρούρ.

ΪΑΪ ΑΓ'.

1 Βὲ Ἱερεμία ταχὰ [α]μαχπεσὶν χαβλι-
σιντὲ μαχπούς ικὲν Ραππὴν κελαμὴ ι-
κιντζὶ τεφὰ ὁλαράκ ὀνὰ κελὶπ τετί κι,
2 [β]Πού (σεχρὶ) πινὰ ἐτὲν Ῥαππί, βὲ ὀνού
καὶμ ἐτμὲκ ιτζούν τεσκὶλ ἐτὲν βὲ [γ]ισμὶ
Ἰεοβὰ ὁλὰν Ῥαππὶ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
3 [δ]Πανὰ τουὰ ἐϊλὲ, βὲ σανὰ τζεβὰπ βε-
ρετζέγιμ, βὲ σανὰ πίλμετιγιν ἀζιμ βὲ
4 κούτζ σεϊλερὶ χαπὲρ βερετζέγιμ. Ζίρα
πού σεχρὶν [ε]μετερισλερτὲν βὲ κηλητζτὰν
γιηκηλὰν ἐβλερὶ βὲ Ἰούδα πασισαχλαρη-
νὶν σεραΐλαρὴ χακκηντὰ Ἰσραηλὶν Ἀλ-
5 λαχὴ Ῥαππὶ πόϊλὲ πουγιουρούρ· [ζ]Κιλτα-
νιλὲρ ἰλὲ τζένκ ἐτμεγὲ κελίγιορλαρ, βὲ
ὅλ (ἐβλὲρ) γαζαπὴμ βὲ χιττετίμλε βουρ-
τουγούμ ἀτεμλερὶν λεϊλερὶ ἰλὲ τολατζάκ·
ζίρα κότούλούκλερινὶν χέπισιντὲν τολαγὴ
6 πού σεχρτὲν γιούζούμού κιζλετίμ. Ἰστὲ
[η]ὀνὰ σαγλὴκ βὲ σιφὰ ιχσὰν ἐτετζέγιμ,
βὲ ὀνλαρὰ σιφὰ βερετζέγιμ, βὲ ὀνλαρὰ
σελαμὲτ βὲ χακικάτ γανιμετὶ ιζχὰρ ἐτε-
7 τζέγιμ. Βὲ [θ]Ἰουδανὴν ἐσιρλερινὶ βὲ Ἰσρα-
ηλὶν ἐσιρλερινὶ κερὶ τὸντερετζέγιμ, βὲ
ὀνλαρὴ [ι]ἐββελκὶ κιπὶ μαμούρ ἐτετζέγιμ.
8 Βὲ [κ]πανὰ καρσὴ ἰσλετικλερὶ κούναχλα-
ρὴν τζούμλεσιντεν [λ]ὀνλαρὴ πακλεγετζέγιμ,

[ε] Χα. 15.
[ζ] Π. ιζ'. 26.
[η] Π. λγ'. 7, 11, 26.
—
[α] Π. λϐ'. 2, 3.
[β] Ησ. λζ'. 26.
[γ] Ἐξ. ιέ. 3. Ἀμώς. έ. 8. θ'. 6.
[δ] Ψαλ. ϡά. 15. Π. κθ'. 12.
[ε] Π. λϐ'. 24.
[ζ] Π. λϐ'. 5.
[η] Π. λ'. 17.
[θ] Π. λ'. 3. λϐ'. 44. Χα. 11.
[ι] Ησ. ά. 26. Π. κδ'. 6. λ'. 20. λά. 4, 28. μϐ'. 10.
[κ] Π. λά. 34. Μιχ. ζ'. 18.
[λ] Ἰεζ. λς'. 25. Ζαχ. ιγ'. 1. Ἑβρ. θ'. 13, 14.

βὲ πανὰ καρσὴ ἰσλετικλερὶ κούναχ ἰλὲ
9 ἰσγιανλαρηνὴ ἄφϐ ἐτετζέγιμ. Βὲ ὀνλαρὰ
ιχσὰν ἐτετζεγὶμ ἐγιλικλερὶν τζούμλεσινι
ἰσὶτὲν γερὶν χὲπ μιλλετλερὶ ἐντιντὲ [μ]πού
πανὰ σάζλὴκ βερὶρ πὶρ ἴσμ ὁλούπ χὰμ
βὲ ἰζζετὲ σεπὲπ ὁλατζάκ τηρ· [ν]βὲ ὀνὰ
ιχσὰν ἐτετζεγὶμ πούτούν χάϊρ οὐ σελα-
μεττὲν τολαγὴ κορκούπ τιτρεγετζεκ-
λέρ τιρ.
10 Ῥαππὶ πόϊλὲ πουγιουρούρ· [ξ]Ἀτεμὶ βὲ
χαϊϐανὴ κάλμαγμαρακ τζὸλ ὁλμούς τε-
τιγινιζ πού μαχαλτὲ, βὲ ἀτεμὶ βὲ σεκενε-
σὶ βὲ χαϊϐανὴ κάλμαγμαρακ τζὸλ ὁλμούς
Ἰούδα σεχρλεριντὲ βὲ Ἱερουσαλὴμ σο-
11 κακλαρηντὰ, Γίνε [ο]σενλὶκ σετασὴ βὲ
σαζλὴκ σετασὴ, κούβεγὶ σεσὶ βὲ κελὶν
σεσὶ, βὲ [π]Ραππὴν ἐβινὲ χὰμτ (κουρ-
πανὴ) κετιρερὲκ, [ρ]ἀσκερλερὶν Ραππηνὰ
χὰμτ ἔτινιζ, ζίρα Ῥαππὶ κερὶμ τιρ, ζίρα
ἰναγετὶ ἐπεπὶ τιρ, τεγενλερὶν σεσὶ ἰσὶτι-
λετζέκ τιρ· [σ]ζίρα πού τιγιαρὴν ἐσιρλερινὶ
ἐϐϐελκὶ χαλλερινὲ τὸντερετζέγιμ, τεγιὸὺ
12 Ῥαππὶ πουγιουρούρ. Ἀσκερλερὶν Ραππὴ
πόϊλὲ πουγιουρούρ· [τ]Ἀτεμὶ βὲ χαϊϐανὴ
κάλμαγμαρακ τζὸλ ὁλμούς πού μαχαλτὲ
βὲ ὀνούν σεχρλερινὶν τζούμλεσιντε γίνε
σούρούλερινὶ γιατηρὰν τζοπανλαρὴν μεσ-
13 κιανλαρὴ πουλουνατζάκ τηρ. [υ]Τὰγ σεχρ-
λεριντὲ, ὀβὰ σεχρλεριντὲ βὲ κηπλὲ σεχρ-
λεριντὲ βὲ Βενιαμὶν τιγιαρηντὰ βὲ Ἱερου-
σαλημὶν ἐτραφηντὰ βὲ Ἰούδα σεχρλεριντὲ
[φ]γίνε κογουνλὰρ σαγμανὴν ἐλιντὲν κε-
τζετζεκλὲρ, τεγιὸὺ Ῥαππὶ πουγιουρούρ.
14 Ῥαππὶ πόϊλὲ πουγιουρούρ· [χ]Ἰστὲ κούνλὲρ
κελίρ κι Ἰσραὴλ ἐβὶ βὲ Ἰούδα ἐβὶ χακ-
ηντὰ σόϊλετιγιμ [ψ]χάϊρ σόζὸὺ ιτζρὰ ἐ-
15 τετζέγιμ. Ὅλ κούνλερτὲ βὲ ὅλ ζεμαντὰ
Δαβιδτὲν πὶρ [ω]σατακὰτ φιλισὶ πιτιρε-
τζέγιμ· ὅ τὰχὶ τιγιαρτὰ χάκκ ού ἀτα-

[μ] Ησ. ξϐ'. 7. Π. ιγ'. 11.
[ν] Πὰκ, Ησ. ξ'. 5.
[ξ] Π. λϐ'. 43.
[ο] Π. ζ'. 34. ις'. 9. κέ. 10. Ἀποκ. ιή. 23.
[π] Λευ. ζ'. 12. Ψαλ. ρζ'. 22. ρις'. 17.
[ρ] α Παρλπ. ις'. 8, 34. β Παρλπ. έ. 13. ζ'. 3. Ἔσδρ. γ'. 11. Ψαλ. ρλς'. 1. Ησ. ιϐ'. 4.
[σ] Χα. 7.
[τ] Ησ. ξέ. 10. Π. λά. 24. ν'. 19.
[υ] Π. ιζ'. 26. λϐ'. 44.
[φ] Λευ. κζ'. 32.
[χ] Π. κγ'. 5. λά. 27, 31.
[ψ] Π. κθ'. 10.
[ω] Ησ. δ'. 2. ιά. 1. Π. κγ'. 5.

16 λὲτ ιτζρὰ ἐτετζέκ τιρ. [α]Ὅλ κούνλερτὲ
Ἰούδα χελὰς πουλατζάκ, βὲ Ἱερουσαλὴμ
ἐμνιγὲτ ούζρὲ σακὶν ὁλατζάκ, βὲ, Ἰεοβὰ
σατακατημὴς (ισμίλε) τζαγρηλατζάκ τηρ.
17 Ζίρα Ῥαππὶ πόϊλὲ πουγιουρούρ· Δαβιδὶν
[β]Ἰσραὴλ ἐβὶ ταχτηνὰ ὀτουρατζάκ ἀτεμὶ
18 ἐκσὶκ ὁλμαγιατζακ τηρ· Βὲ Λευϊλὶ κια-
χινλερτὲν [γ]πούτούν γιαμὰ σουνατζάκ
βὲ ἐκμὲκ πεσκεσὶ γιακατζάκ βὲ κουρπὰν
ἄρζ ἐτετζὲκ ἀτὲμ, χὶτζ πὶρ βακὴτ χου-
ζουρουμτὰν ἐκσὶκ ὁλμαγιατζακ τηρ.
19 Βὲ Ραππὴν κελαμὴ Ἱερεμιαγὶ κελὶπ τε-
20 τί κι, Ῥαππὶ πόϊλὲ πουγιουρούρ· [δ]Κούν-
τούζ βὲ κετζὲ κεντὶ βακητλαρὴντζα ὁλ-
μαμαλαρη ιτζούν, κούντούζ ἀχτημὴ βὲ
κετζὲ ἀχτημὴ νακζ ἐτὲ πιλὶρ ισενὶζ,
21 Ταχτηντὰ γούκούμετ ἐτετζὲκ ὀγλού ὁλ-
μαμαση ιτζούν [ε]κουλούμ Δαβιδ ἰλὲ ὁλὰν
ἀχτὴμ, βὲ πανὰ χηζμὲτ ἐτὲν Λευϊλὶ
κιαχινλὲρ ἰλὲ ὁλὰν (ἀχτὴμ) τὰχὶ νακζ
22 ἐτιλὲ πιλίρ. [ζ]Κόκλερὶν ἀσκερὶ σαγιηλμὰζ
βὲ τενὶζ κουμού ὁλτζούλμεζ ὁλτουγού
κιπὶ, κουλούμ Δαβιδὶν ζούρριγετινὶ βὲ
πανὰ χηζμὲτ ἐτὲν Λευϊλιλερὶ ὁϊλὲ τζου-
γαλτατζάγημ.
23 Βὲ Ραππὴν κελαμὴ Ἱερεμιαγὶ κελὶπ
24 τετί κι, Ἰού καϐμὴν νὲ σόϊλετιγινὶ κὸρ-
μεζ μι σιν; Ῥαππὶ σετζτιγὶ [η]ικὶ καπιλε-
γὶ ρὲττ ἐττὶ, τερλὲρ· βὲ ὀνλὰρ κεντὶ να-
ζαρλαρηντὰ καϐμημὴ μιλλὲτ σάϊμαγια-
25 ρακ ὀνλαρὴ ταχχὶρ ἐτερλέρ. Ῥαππὶ πόϊ-
λὲ πουγιουρούρ· Ἔγερ [θ]κούντούζ βὲ κε-
τζὲ ιτζούν ἀχτὴμ γιὸκ ισὲ, βὲ [ι]κόκλὲρ
26 ἰλὲ γερὲ κανουνλὰρ κάμαμης ισὲμ, [κ]Ἰα-
κωϐούν βὲ κουλούμ Δαβιδὶν ζούρριγετινὶ
ρὲττ ἐτέριμ, κὶ ἄρτηκ ὀνούν ζούρριγετιν-
τὲν, Ἀϐραὰμὴν βὲ Ἰσαακὴν βὲ Ἰακωϐούν
ζούρριγετὶ ούζερινὲ χούκματαρλὰρ ἄλμα-
γιαγιημ· ζίρα [λ]ὀνλαρὴν ἐσιρλερινὶ κερὶ
τὸντερετζέγιμ βὲ ὀνλαρὰ μερχαμὲτ ἐ-
τετζέγιμ.

[α] Π. κγ'. 6.
[β] β Βασ. ζ'. 16. γ Βασ. 6'. 4. Ψαλ. π9'. 29, 36. Λουκ. ά. 32, 33.
[γ] Ρωμ. ιϐ'. 1. ιέ. 15. α Πέτ. 6'. 5, 9. Ἀποκ. ά. 6.
[δ] Ψαλ. π9'. 37. Ησ. νδ'. 9. Π. λά. 36. Χα. 25.
[ε] Ψαλ. π9'. 34.
[ζ] Γεν. ιγ'. 16. ιέ. 5. κϐ'. 17. Π. λά. 37.
[η] Χα. 21, 22.
[θ] Χα. 20. Γεν. ή. 22.
[ι] Ψαλ. οδ'. 16, 17. ρϐ'. 19, 20. Μαλ. γ'. 18.
[κ] Π. λά. 35, 36.
[λ] Π. λά. 37.
[μ] Χα. 7, 11. Ἔσδρ. 6'. 1.
—
[α] δ Βασ. κέ. 1, κτλ. Π. λ9'. 1. νϐ'. 4.
[β] Π. ά. 15.
[γ] Π. κά. 10. λϐ'. 3, 28.
[δ] Π. λϐ'. 29. Χα. 22.
[ε] Π. λϐ'. 4.
[ζ] Πὰκ, β Παρλπ. ις'. 14. κἁ. 19.
[η] Πὰκ, Δαν. 6'. 46.
[θ] Πὰκ, Π. κϐ'. 18.
[ι] δ Βασ. ιή. 13. ι9'. 8. β Παρλπ. ιά. 5, 9.

ΪΑΪ ΑΔ'.

1 [α]Βαϐυλὼν πατισαχὴ Ναϐουχοδονόσορ
τζούμλε ασκερὶ βὲ χούκούμετὶ ἀλτηντὰ
ὁλὰν [β]τιγιαρὴν μεμλεκετλερινὶν τζούμ-
λεσι βὲ τζούμλε καϐμλὰρ ἰλὲ περαπὲρ Ἱε-
ρουσαλὴμ ἰλὲ βὲ ὀνούν σεχρλερινὶν τζούμ-
λεσι ἰλὲ τζένκ ἐττιγιντὲ Ῥαππὶ τα-
2 φηντὰν Ἱερεμιαγὶὰ πού κελὰμ κελτὶ· Ἰσ-
ραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥαππὶ πόϊλὲ πουγιου-
ρούρ· Κὶτ, Ἰούδα πατισαχὴ Σεδεκιαγὶὰ
σόϊλέ κι, Ῥαππὶ πόϊλὲ πουγιουρούρ· Ἰστὲ
πὲν [γ]πού σεχρὶ Βαϐυλὼν πατισαχηνὴν
ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτετζέγιμ, βὲ [δ]ὀνού ἀτεσὲ
3 γιακατζάκ τηρ· Βὲ [ε]σὲν ὀνούν ἐλιντὲν
κουρτούλμαγματζακσηνὴ, λάκιν μούτλακα
τουτουλούπ ὀνούν ἐλινὲ τεσλὶμ ὁλουνα-
τζάκσηνὶ· βὲ κόζλερὶν Βαϐυλὼν πατισα-
χηνὴν κόζλερινὶ κόρετζέκ, βὲ ὅ σενὶν ἰ-
λὲ ἀγὴς ἀγτζὰ σεϊλεσετζέκ τιρ· βὲ σὲν
4 Βαϐυλωνὰ κιτετζέκσιν. Λάκιν, ἔϊ Ἰούδα
πατισαχὴ Σεδεκία! Ῥαππὴν κελαμηνὴ
τινλὲ· Ῥαππὶ σενὶν χακκηντὰ πόϊλὲ που-
5 γιουρούρ· Σὲν κηλήτζλε ὅλμεγετζεκσιν·
σὲν ραχὰτ χαλτὲ ὁλετζέκσιν· βὲ [ζ]σεν-
τὲν ἐϐϐὲλ παπαλαρὴν ὁλὰν κατὶμ πατι-
σαχλὰρ ιτζούν (πουχούρ) γιακτηκλαρὴ
κιπὶ, [η]σενὶν ιτζούν τὰχὶ γιακατζακλὰρ,
βὲ, Ἀχ ἐφέντιμ! τεγερὲκ [θ]σενὶν ιτζούν
φιγὰν ἐτετζεκλὲρ· ζίρα πού κελαμὴ πὲν
σόϊλετιμ, τεγιὸὺ Ῥαππὶ πουγιουρούρ.
6 Βὲ Ἱερεμία πεϊγαμπὲρ πούτούν πού
κελαμὴ Ἱερουσαλημτὲ Ἰούδα πατισαχὴ
7 Σεδεκιαγὶὰ σόϊλετιγὶ ζεμὰν, Βαϐυλὼν
πατισαχηνὴν ἀσκερὶ Ἱερουσαλὴμ ἀλεϊχι-
νὲ βὲ πακὶ καλὰν Ἰούδα σεχρλερινὶν
τζούμλεσι ἀλεϊχινὲ, Λαχεὶς ἰλὲ βὲ Ἀ-
ζηκὰ ἰλὲ τζένκ ἐτίγιορ ἰτὶ· ζίρα [ι]Ἰούδα
σεχρλεριντὲν καλὰν χισαρλὴ σεχρλὲρ
πουνλὰρ ἰτὶ.
8 Σεδεκία πατισὰχ Ἱερουσαλημτὲ που-

[α] Βαϐυλὼν πατισαχὴ Ναϐουχοδονόσορ τζούμλε ασκερὶ βὲ χούκούμετὶ ἀλτηντὰ ὁλὰν [β]τιγιαρὴν μεμλεκετλερινὶν τζούμλεσι βὲ τζούμλε καϐμλὰρ ἰλὲ περαπὲρ Ἱερουσαλὴμ ἰλὲ βὲ ὀνούν σεχρλερινὶν τζούμλεσι ἰλὲ τζένκ ἐττιγιντὲ Ῥαππὶ ταραφηντὰν Ἱερεμιαγὶὰ πού κελὰμ κελτὶ· Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ῥαππὶ πόϊλὲ πουγιουρούρ· Κὶτ, Ἰούδα πατισαχὴ Σεδεκιαγὰ σόϊλέ κι, Ῥαππὶ πόϊλὲ πουγιουρούρ· Ἰστὲ πὲν [γ]πού σεχρὶ Βαϐυλὼν πατισαχηνὴν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτετζέγιμ, βὲ [δ]ὀνού ἀτεσὲ γιακατζάκ τηρ· Βὲ [ε]σὲν ὀνούν ἐλιντὲν κουρτούλμαγματζακσηνὴ, λάκιν μούτλακα τουτουλούπ ὀνούν ἐλινὲ τεσλὶμ ὁλουνατζάκσηνὶ· βὲ κόζλερὶν Βαϐυλὼν πατισαχηνὴν κόζλερινὶ κόρετζέκ, βὲ ὅ σενὶν ἰλὲ ἀγὴς ἀγτζὰ σεϊλεσετζέκ τιρ· βὲ σὲν Βαϐυλωνὰ κιτετζέκσιν. Λάκιν, ἔϊ Ἰούδα πατισαχὴ Σεδεκία! Ῥαππὴν κελαμηνὴ τινλὲ· Ῥαππὶ σενὶν χακκηντὰ πόϊλὲ πουγιουρούρ· Σὲν κηλήτζλε ὅλμεγετζεκσινσὲν ραχὰτ χαλτὲ ὁλετζέκσινσὲν βὲ [ζ]σεντὲν ἐϐϐὲλ παπαλαρὴν ὁλὰν κατὶμ πατισαχλὰρ ιτζούν (πουχούρ) γιακτηκλαρὴ κιπὶ, [η]σενὶν ιτζούν τὰχὶ γιακατζακλὰρ, βὲ, Ἀχ ἐφέντιμ! τεγερὲκ [θ]σενὶν ιτζούν φιγὰν ἐτετζεκλὲρ· ζίρα πού κελαμὴ πὲν σόϊλετιμ, τεγιὸὺ Ῥαππὶ πουγιουρούρ.

[α] Π. λά. 35, 36.
[β] Π. λά. 37.
[γ] Χα. 7, 11. Ἔσδρ. 6'. 1.
—
[α] δ Βασ. κέ. 1, κτλ. Π. λ9'. 1. νϐ'. 4.
[β] Π. ά. 15.
[γ] Π. κά. 10. λϐ'. 3, 28.
[δ] Π. λϐ'. 29. Χα. 22.
[ε] Π. λϐ'. 4.
[ζ] Πὰκ, β Παρλπ. ις'. 14. κἁ. 19.
[η] Πὰκ, Δαν. 6'. 46.
[θ] Πὰκ, Π. κϐ'. 18.
[ι] δ Βασ. ιή. 13. ι9'. 8. β Παρλπ. ιά. 5, 9.

λουνὰν πὸυτὸὺν κὰθμ ἰλὲ [x]χὲρ κὲς κουλουνοὺ βὲ χὲρ κὲς χαλαγηγηνὶ, Ἰπρανὶ βὲ Ἰπρανιγεγὶ σαλὶ βερμὲκ, [y]βὲ πὶρ κιμσὲ καρηντασὶ ὸλὰν Γεχουτιγὲ κουλ-
9 λοὺκ ἐττίρμεμεκ ἰτζὸὺν, [z]Ἀζατλὶκ ἰλὰν ἐτμὲκ παπηντὰ ἀχτ παγλατηκτὰν σόὺρα Ῥὰππ ταραφηντὰν Ἱερεμιαγὰ κελὲν
10 κελάμ τηρ· [Βὲ χὲρ κὲς κεντὶ κουλουνοὺ βὲ χὲρ κὲς κεντὶ χαλαγηγηνὶ, ἀζὰτ ὸλαρὰκ σαλὶ βεριπ ἄρτηκ ὸνλαρὰ κουλ-
λοὺκ ἐττίρμεμεκ ἰτζὸὺν ἀχτὰ ταχὶλ ὸλὰν τζὸὺρλε σερβερλὲρ βὲ πὸυτὸὺν κὰθμ ἰταὰτ ἐττιλὲρ· ἰταὰτ ἐτὶπ (ὀνλαρὶ) σα-
11 λὶ βερτιλὲρ· Φάκατ [r]ὀντὰν σόὺρα τὸνὸὺπ ἀζὰτ ὸλαρὰκ σαλὶ βερμὶς ὸλτουκλαρὶ κουλλὰρ ἰλὲ χαλαγηκλαρὶ κερὶ
κετιρερὲκ, ὀνλαρὶ κοὺλ βὲ χαλαγηκ ὸλμαγὰ τζὲπρ ἐττιλέρ.]
12 Βὲ Ῥὰππ ταραφηντὰν Ἱερεμιαγὰ Ραπ-
13 πὴν κελαμὶ κελὶπ τετί κι, Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὶ Ῥὰππ πὸϊλὲ πουγιουρούρ· Ἱπαπαλαρηγηζὶ Μησὶρ τιγιαρηντὰν, κουλ-
λοὺκ ἐβιντὲν τζηκαρτηγὴμ κὸυντὲ ὀνλὰρ
14 ἰλὲ ἄχτ παγλαγιὴπ, [s]Γετὶ γηλὴν σονουντὰ χὲρ πιρινὶς κεντινὲ σατηλμὴς ὸλὰν Ἱπρανὶ καρηντασηνὴ σαλὶ βερέσινιζ,
βὲ ὅ ἀλτὶ γηλ χηζμὲτ ἐττικτὲν σόὺρα ὀνοὺ γιανηντὰν ἀζὰτ ὸλαρὰκ σαλὶ βερέσιν, τετὶμ· λάκιν παπαλαρηνὶζ πενὶ
15 τιὺλέμεγιπ κουλὰκ βέρμετιλερ. Βὲ σὶζ πὸὺ κὸὺν τὸνὸὺπ χὲρ κὲς κεντὶ κονσουσουνὰ ἀζατλὴκ ἰλὰν ἐτμέκλε ἰντιμτὲ
τογρουὸ ὸλανὴ ἰσλετινὶζ, βὲ [o]ἰσμίμλε τζαγρηλὰν ἐβτὲ [p]χουζουρουμτὰ ἀχτ παγ-
16 λατηνὶζ· Λάκιν σὶζ κερὶ τὸνὸὺπ [q]ἰσμιμὶ μουρταλατηνὶζ, βὲ σιζτὲν χὲρ πιρὶ κεντὶ κουλουνοὺ βὲ χαλαγηγηνὶ, ἀζὰτ
ὸλαρὰκ, μὸυρατλαρὴντζα σαλὴ βερμὶς ἰκὲν, ὀνλαρὴ κερὶ κετιρτὶ· βὲ ὀνλαρὴ κεντινιζὲ κοὺλ βὲ χαλαγηκ ὸλμαγὰ τζὲπρ
ἐττινίζ.

17 Ἰπὸὺ σεπεπτὲν Ῥὰππ πὸϊλὲ πουγιουρούρ· Σὶζ χὲρ κὲς καρηντασὴ βὲ χὲρ κὲς κονσουσοὺ ἰτζὸὺν ἀζατλὴκ ἰλὰν ἐτμὲκ
χουσουσουντὰ πενὶ τιὺλέμετινιζ· ἰστὲ [Ῥὰππ πουγιουρούρ] πὲν σιζὶν χακκηνζτὰ [σ]κηληττζὰ βὲ ταουνὰ βὲ κητληγὰ
ἀζατλὴκ ἰλὰν ἐτετζέγιμ· βὲ σιζὶ [τ]γερὶν τζὸὺρλε μεμλεκετλεριντὲ τζεφαγιὰ τὸὺ-
18 τζὰρ ἐτετζέγιμ. Βὲ [υ]πουζαγηγὴ ἰκιγὲ κεσὶπ ἀραλαρηντὰν κετζερὲκ χουζουρουμτὰ παγλατηκλαρὴ ἀχτὴν σὸζλερινὶ ἰτζ-
ρὰ ἔτμεγιπ, ἀχτημὴ τετζαβοὺζ ἐτὲν κιμ-
19 σελερὶ, Γιάνι πουζαγηνὴν παρτζαλαρὴ ἀρασηντὰν κετζὲν Ἰουδανὴν σερβερλερὶ ἰλὲ Ἱερουσαλημὶν σερβερλερινὶ, χατημ-
λαρὴ βὲ κιαχινλερὶ βὲ τιγιαρὴν πὸὺ-
20 τὸὺν καθμηνὴ, Τὸὺσμενλερινὶν ἐλινὲ βὲ τζανλαρηνὴ ἀραγιανλαρὴν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτετζέγιμ· βὲ ὀνλαρὴν [φ]λεσλερὶ χαβὰ
κουσλαρηνὰ βὲ γερὶν τζαναβαρλαρηνὰ
21 γεγετζὲκ ἰτζὸὺν ὸλατζὰκ τηρ. Βὲ Ἰούδα πατισαχὴ Σεδεκιαγὴ βὲ ὀνοὺν σερβερλερινὲ τὸὺσμενλερινὶν ἐλινὲ βὲ τζανλα-
ρηνὴ ἀραγιανλαρὴν ἐλινὲ, βὲ [χ]ὸὺζερινιζ-
τὲν τζεκιλμὶς ὸλὰν Βαβυλὼν πατισαχηνὴν ἀσκερινὶν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτετζέγιμ.
22 [ψ]Ἰστὲ πὲν ἔμρ ἐττὶμ, βὲ ὀνλαρὴ πὸὺ σεχρὲ κερὶ κετιρετζέγιμ· βὲ ὀνοὺν ἰλὲ τζὲνκ ἐτετζεκλὲρ, [ω]βὲ ὀνοὺ ἀλὴπ ἀτεσὲ
γιακατζακλὰρ τηρ· βὲ [α]Ἰούδα σεχρλεριν σεκενεσὶ ὸλμαγιαν βιρανεγὲ τὸντερε-
τζέγιμ, τεγιὸὺ Ῥὰππ πουγιουρούρ.

ΪΑΪ ΛΕ'.

1 Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωσία ὀγλοὺ Ἰωακειμὶν κὸὺνλεριντὲ Ῥὰππ ταραφηντὰν Ἱε-
2 ρεμιαγὰ πὸὺ κελὰμ κελὶπ, [α]Ῥηχαβληλαρὴν ἐβινὲ κὶτ, βὲ ὀνλὰρ ἰλὲ σὸϊλὲ, βὲ ὀνλαρὴ Ῥαππὴν ἐβινὲ, [δ]ὀταλαρὴν πὶρι-
νὲ κετιρὶπ ὀνλαρὰ σαραπ ἰτζὶρ, τετὶ.

[x] Νεεμ. ἐ. 11.
[y] Λευ. κέ. 39—46.
[z] Ἐξ. κά. 2. Λευ. κέ. 10. Ἀα. 14.
[r] Ἰπὰκ, Ἀα. 21. Ἰ. λζ'. 5.
[s] Ἐξ. κά. 2. κγ'. 10. β Νομ. ιέ. 12.
[o] Ἰ. ζ'. 10.
[p] δ Βασ. κγ'. 3. Νεεμ. ἰ. 29.
[q] Ἐξ. κ'. 7. Λευ. ι'. 12.
[σ] Ἰ. λ6'. 24, 36.
[τ] β Νομ. κή. 25, 64. Ἰ. κθ'. 18.
[υ] Ἰπὰκ, Γεν. ιέ. 10, 17.
[φ] Ἰ. ζ'. 33. ιε'. 4. ι'. 7.
[χ] Ἰπὰκ, Ἰ. λζ'. 5, 11.
[ψ] Ἰ. λζ'. 8, 10.
[ω] Ἰ. λή. 3. λθ'. 1, 2, 8. νθ'. 7, 13.
[α] Ἰ. θ'. 11. μ6'. 2, 6.

[δ] δ Βασ. ἰ. 15. α Παρλπ. 6'. 55.
[6] γ Βασ. ς'. 5.

3 Ἰὲν τὰχι Χαβασινία ὀγλοὺ Ἱερεμιανὴν ὀγλοὺ Ἰααζανιαγὴ βὲ καρηντασλαρηνὴ βὲ ὀγουλλαρηνὴν τζὸὺμλεσινι βὲ Ῥηχαβ-
ληλὰρ ἐβιντὲν ὀλανλαρὴν τζὸὺμλεσινι
4 ἀλτὴμ· Βὲ ὀνλαρὴ Ραππὴν ἐβινὲ, [γ]καπουτζοὺ Σαλλοὺμ ὀγλοὺ Μαασιανὴν ὀτασηνὴν οὐστόυντεκὶ σερβερλὲρ ὀτασηνὴν
γιανηντὰ βακὴ Ἀλλὰχ ἀτεμὶ Ἰγδαλιανὴν ὀγλοὺ Ἀνανὴν ὀγουλλαρηνὴν ὀταση-
5 νὰ κετιρτὶμ· Βὲ Ῥηχαβληλὰρ ἐβιντὲν ὀλανλαρὴν ὀνὸυνὲ σαραπ ἰλὲ τολοὺ τασλὰρ βὲ κιασελὲρ κογμαρὰκ ὀνλαρὰ, Σα-
6 ραπ ἰτζινιζ, τετὶμ. Βὲ ὀνλὰρ, Σαραπ ἰτζ-μέγιζ, ζίρα παπαμὴζ [δ]Ῥηχὰβ ὀγλοὺ Ἰωναδὰβ πὶζὲ τενπὶχ ἐτὶπ, Σὶζ βὲ ὀγουλ-
7 λαρηνὶζ ἐπέτεν σαραπ ἰτζμεγεσινιζ· Βὲ ἔβ γιάπμαγιασηνηζ βὲ ἐκὶν ἔκμεγεσινιζ βὲ πὰγ τὶκμεγεσινιζ βὲ (μὸὺλκ) σαχι-
πὶ ὸλμαγιασηνηζ, ἀντζακ πὸὺτὸὺν ὁμρὸὺνὸὺζτὲ τζατηρλαρτὰ σακὶν ὸλάσηνηζ,
[ε]κὶ μὸὺσαφὶρ ὸλτουγουνοὺζ τιγιαρτὰ τζὸκ
8 κὸὺνλὲρ γιασαγμάσηνηζ, τετὶ. Ἰὶζ τὰχι παπαμὴζ Ῥηχὰβ ὀγλοὺ Ἰωναδαβὴν πὶζὲ ἔμρ ἐττιγὶ σὶϊλερὶν τζὸὺμλεσινὲ σὸζὸυ-
νὸὺ τιὺλεμέκλε, πὸὺτὸὺν ὁμρὸὺμὸὺζτὲ κεντιμὶζ, καρηλαρημὴζ, ὀγουλλαρημὴζ βὲ
9 κηζλαρημὴζ σαραπ ἰτζμέγιζ· Βὲ σακὶν ὸλμὰκ ὸὺζρὲ ἐβλὲρ γιαπμάγιηζ, βὲ πὰγ
10 βὲ ταρλὰ βὲ ἐκινιμὶζ γιόκ τουρ· Ἀντζακ τζατηρλαρτὰ σακὶν ὸλούρουζ, βὲ ἰταὰτ ἐτερὲκ παπαμὴζ Ἰωναδαβὴν πὶζὲ ἔμρ
ἐϊλετιγὶ σὶϊλερὶν τζὸὺμλεσινε κὸρὲ χα-
11 ρεκὲτ ἐτέριζ· Φάκατ Βαβυλὼν πατισαχὴ Ναβουχοδονόσορ πὸὺ τιγμαρὰ τζηκτηγὴ ζεμὰν, Κὲλινιζ βὲ Κιλτανὶ ἀσκερινὶν βὲ
Ἀσσυρία ἀσκερινὶν γιὸὺζὸυντὲν Ἱερουσαλημὲ κιτελὶμ, τετὶκ, βὲ πὸϊλέτζε Ἱερουσαλημτὲ σακὶν ὸλούγμορουζ, τετιλέρ.
12 Βὲ Ραππὴν κελαμὴ Ἱερεμιαγὰ κελὶπ
13 τετὶ κι, Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ ἀσκερλερὶν Ραππὴ πὸϊλὲ πουγιουρούρ· Κὶτ, Ἰούδα ἀτεμλερινὲ βὲ Ἱερουσαλὴμ σεκενεσινὲ σὸϊ-
λέ κι, Σὸζὸυμὸὺ τιὺλεμὲκ χουσουσουντὰ [Ῥὰππ πουγιουρούρ] (πουντὰν) [ζ]ἰπρὲτ ἀλ-
14 μάζ μη σηνὶζ; Ῥηχὰβ ὀγλοὺ Ἰωναδαβὴν, σαραπ ἰτζμεμελερι χουσουσουντὰ ὀγουλ-
λαρηνὰ ἔμρ ἐττιγὶ σὸζλὲρ τεμαμίλε γε-
ρινὲ κετιριλτὶ· ζίρα παπαλαρηνὴν ἐμρινὲ ἰταὰτ ἐτερὲκ πὸὺ κὸὺνέτεκ ἰτζμεζλὲρ·
15 [η]φάκατ πὲν σιζὲ σὸϊλετὶμ, ἐρκὲν καλ-
καράκ σὸϊλετὶμ, λάκιν σὶζ πενὶ τιὺλέμε-
τινιζ. [θ]Βὲ πεϊγαμπὲρ κουλλαρηνὴν τζὸὺμ-
λεσινι σιζὲ κὸντερτὶμ, ἐρκὲν καλκὴπ κὸντερερὲκ, [ι]Χὲρ ἀτὲμ κεντὶ κὸτὸὺ γιολουντὰν τὸνσὸὺν, βὲ ἀμελλερινιζὶ τογρουλ-
τουνσουζ, βὲ γάϊρι ἰλαχλαρὰ κουλλοὺκ ἐτμὲκ ὸὺζρὲ ὀνλαρὰ ταπὶ ὸλμαγιηνηζ, βὲ
σιζὲ βὲ παπαλαρηνηζὰ βερτιγὶμ τιγμαρτὰ σακὶν ὸλατζάκσηνηζ, τετὶμ ἰσέ τε, σὶζ κουλὰκ βέρμετινιζ βὲ πενὶ τιὺλέμετινιζ.
16 Βὲ Ῥηχὰβ ὀγλοὺ Ἰωναδαβὴν ὀγουλλαρὴ παπαλαρηνὴν κεντιλερὲ ἐϊλετιγὶ ἐμρὶ τε-
μαμίλε γερινὲ κετιρτιλὲρ, λάκιν πὸὺ καθμ
17 πενὶ τιὺλέμετι. Ἰπὸὺ σεπεπτὲν Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ, ἀσκερλερὶν Ἀλλαχὴ ὸλὰν Ἰεοβὰ πὸϊλὲ πουγιουρούρ· Ἰστὲ πὲν Ἰούδα βὲ Ἱερουσαλημὶν τζὸὺμλε σεκενεσὶ ὸὺζερινὲ,
ἀλεϊχλερινὲ σὸϊλετιγὶμ πὸὺτὸὺν πελαγιὴ κετιρετζέγιμ· [κ]ζίρα ὸνλαρὰ σὸϊλετὶμ, λά-
κιν τιὺλέμετιλερ, ὀνλαρὴ τζαγηρτὶμ, λά-
κιν τζεβὰπ βέρμετιλερ.
18 Βὲ Ἱερεμία Ῥηχαβληλαρὴν ἐβιντὲν ὀ-
λανλαρὰ τετὶ κι, Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ ἀσκερλερὶν Ραππὴ πὸϊλὲ πουγιουρούρ· Πα-
πανζὶ Ἰωναδαβὴν ἐμρινὶ τιὺλετιγανιζ βὲ ὀνοὺν χὲρ πὶρ ἐμρινὶ χλφ βὲ σιζὲ ὀλὰν
19 χὲρ πὶρ ἐμρινὶ ἰτζρὰ ἐττιγανιζ ἰτζὸὺν, Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ ἀσκερλερὶν Ραππὴ, Ῥηχὰβ ὀγλοὺ Ἰωναδαβὴν [λ]χουζουρουμτὰ τουρατζὰκ ἀτεμὶ ἐκσὶκ ὸλμαγιατζὰκ τηρ, τε-
γιὸὺ πουγιουρούρ.

ΪΑΪ ΛΣ'.

1 Βὲ Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωσία ὀγλοὺ Ἰωακειμὶν τὸρτὸυντζὸὺ γηληντὰ Ῥὰππ ταραφηντὰν Ἱεραμιαγὰ πὸὺ κελὰμ κελὶπ,
2 [α]Κιτὰπ ὸλατζὰκ πὶρ τουμὰρ ἄλ, βὲ σανὰ

[γ] δ Βασ. ιϐ'. 9. κέ. 18. α Παρλπ. θ'. 18, 19.
[δ] δ Βασ. ἰ. 15.
[ε] Ἐξ. κ'. 12. Ἔφεσ. ς'. 2, 3.
[ζ] Ἰ. λϐ'. 33.
[η] β Παρλπ. λς'. 15. Ἰ. ζ'. 13. κέ. 3.
[θ] Ἰ. ζ'. 25. κέ. 4.
[ι] Ἰ. ιή. 11. κέ. 5, 6.
[κ] Παροιμ. ά. 24. Ἡσ. ξέ. 12. ξς'. 4. Ἰ. ζ'. 13.
[λ] Ἰ. ιέ. 19.
[α] Ἡσ. ή. 1. Ἰεζ. 6'. 9. Ζαχ. έ. 1.

σϋλεμεγὲ (πασλατηγγιμ) κϋντὲν, γιάνι 12 λαμηνὴ ἰσιττικτὲ, Πατισαχὶν σεραγηνὰ
[b]Ἰωσιανὴν κϋνλεριντὲν τὰ ποὺ κϋνετ- κιατιπὶν ὀτασηνὰ ἐντὶ· βὲ ἰστὲ τζϋμλε
τεκ Ἰσραὴλ χακκηντὰ βὲ Ἰούδα χακ- σερβερλὲρ, κιατιπ Ἐλισαμὰ βὲ Σεμαΐα
κηντὰ βὲ [g]τζϋμλε μιλλετλὲρ χακκηντὰ ὀγλοὺ Δελαΐα βὲ Ἀχβὼρ ὀγλοὺ Ἐλνα-
σανὰ σϋιλετιγίμ [d]κελαμὴν τζϋμλεσινι θὰν βὲ Σαφὰν ὀγλοὺ Γεμαρία βὲ Ἀνα-
3 ὀνοὺν ἰτζινὲ γιάζ· [e]Ἴπελκι Ἰούδα ἐβὶ πε- νία ὀγλοὺ Σεδεκία, βέλχασηλ σερβερλερὶν
νὶμ ὀνλαρὰ κετιρμεγὶ μοὺρὰτ ἐττιγίμ 13 τζϋμλεσι ὁρατα ὀτουρούγιορλαρ ἰτι. Βὲ
πὸυτὸὺν πελὰ χακκηντὰ τὶνλεγετζὲκ τιρ, Μιχαία, Βαρουχοὺν καβμὰ ὅλ κιταπτὰν
βὲ [z]χὲρ κὲς κεντὶ κὸτοὺ γιολουντὰν τὸ- ὀκουτουγοὺ σηρατὰ ἰσιττιγὶ σὸζλερὶν
νὲ, πὲν τὰχι ἰσγιανλαρηνὴ βὲ κϋναχ- 14 τζϋμλεσινι ὀνλαρὰ νὰκλ ἐϊλετί. Βὲ
λαρηνὴ ἄφβ ἐτεγίμ, τετί. τζϋμλε σερβερλὲρ, Καβμὰ ὀκουτουγοὺν
4 Βὲ Ἱερεμία, [h]Νηρία ὀγλοὺ Βαρουχοὺ τουμαρὴ ἐλινὲ ἀλὴπ κὲλ, τεμὲκ ἰτζοὺν
τζαγηρτὴ· βὲ [q]Βαροὺχ Ἱερεμιανὴν ἀγ- Χουσεὶ ὀγλοὺ Σελεμία ὀγλοὺ Νεθανιανὴν
ζηντὰν Ραππὴν ὀνὰ σϋιλετιγὶ κελαμὴν ὀγλοὺ Ἰουδεγὶ Βαρουχοὺν γιαννηνὰ κὸν-
χὲπισινι ὅλ κιταπ ὀλατζὰκ τουμὰρ ὀὺ- τερτὶλὲρ· βὲ Νηρία ὀγλοὺ Βαροὺχ του-
5 ζερινὲ γιαζτή. Βὲ Ἱερεμία Βαρουχὰ σϋϊ- μαρὴ ἐλινὲ ἀλὴπ ὀνλαρὴν γιαννηνὰ κὲλ-
λεγιπ, Ἴὲν μαχπούς ἰμ, Ραππὴν ἐβινὲ 15 τί. Βὲ ὀνλὰρ ὀνὰ, Ρετζὰ ἐτέριζ, ὀτοὺρ
6 κιτέμεμ· Σὲν κὶτ βὲ ἀγζημτὰν τουμαρὰ βὲ ὀνοὺ πὶζὲ τὰχι ὀκοὺ, τετιλὲρ· βὲ Βα-
γιαζτηγὴν Ραππὴν κελαμηνὴ [r]ὁροὺτζ κὸυ- 16 ροὺχ ὀνλαρὰ ὀκουτού. Βὲ ὅλ κελαμὴν χὲ-
νὸυντὲ Ραππὴν ἐβινὲ [x]καβμὰ ὀκοὺ, βὲ πισινι ἰσιττικλερὶ κὶπὶ κορκοὺπ πιρὶ πι-
κεντὶ σεχρλεριντὲν κελὲν πὸυτὸὺν Ἰούδα ρινὲ (πακτηλὰρ), βὲ Βαρουχὰ, Ἴποὺ κε-
7 ἰσιτὶρ ικὲν τὰχι ὀνλαρὴ ὀκού. [l]Ἴπέλκι λαμὴν χὲπισινι μούτλακα πατισαχὰ νὰκλ
νιγιαζλαρὴ Ραππὴν χουζουρουνὰ κελὶρ, 17 ἐτετζέγιζ, τετιλὲρ. Βὲ Βαρουχὰ σὸυὰλ
βὲ χὲρ κὲς κὸτοὺ γιολουντὰν τὸνὲρ· ζίρα ἐστὶπ, Κερὲμ ἐϊλὲ, ποὺ κελαμὴ ὀνοὺν ἀγ-
Ραππὴν ποὺ καβμ ἀλεϊχιντὲ σὸϊλετιγὶ γα- ζηντὰν νάσηλ γιαζτὴν; πιζὲ χαπὲρ βὲρ,
ζαπ βὲ χιττὲτ πὸγιοὺκ τὸυρ, τεγιοὺ ἔμρ 18 τετιλὲρ. Βὲ Βαροὺχ ὀνλαρὰ, Ἴποὺ κελα-
8 ἐϊλετί. Βὲ Νηρία ὀγλοὺ Βαροὺχ Ἱερεμία μὴν χὲπισινι ὅ πανὰ ἀγζὴ ἰλὲ σὸϊλετὶ,
πεϊγαμπερὶν κεντισινὲ ὀλὰν χὲρ πὶρ ἐμ- πὲν τὰχι μοὺρεκκὲπ ἰλὲ ποὺ κιταπὰ γιαζ-
ρινὲ κὸρὲ Ραππὴν ἐβινὲ κιταπτὰν Ραπ- 19 τὴμ, τεγιοὺ τζεβὰπ βερτί. [m]Ὸλ ζεμὰν σερ-
πὴν κελαμηνὴ ὀκουτού. βερλὲρ Βαρουχὰ, Κὶτ, κερὲκ σὲν βὲ κὲ-
9 Βὲ Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωσία ὀγλοὺ Ἰωα- ρὲκ Ἱερεμία κιζλένινιζ βὲ νέρετε πουλ-
κειμὶν πεσὶντζι γιηληντὰ τοκουζουντζοὺ ουντουγουνουζοὺ κίμσε πἴλμεσιν, τετιλὲρ.
ἀὶτὰ Ἱερουσαλημτὲ πουλουνὰν πὸυτὸὺν 20 Βὲ ὀνλὰρ τουμαρὴ κιατιπ Ἐλισαμα-
καβμὰ βὲ Ἰούδα σεχρλεριντὲν Ἱερουσα- νὴν ὀτασηντὰ σακλαγιὴπ χαβλιγὲ πα-
λημὲ κελὲν πὸυτὸὺν καβμὰ Ραππὴν χου- τισαχὴν γιαννηνὰ κιτερὲκ ποὺ κελαμὴν
10 ζουρουντὰ ὁροὺτζ ἰλὰν ὀλουντού. Βὲ 21 χὲπισινι πατισαχὰ νὰκλ ἐττιλὲρ. Βὲ πα-
Βαροὺχ Ραππὴν ἐβινὲ κιατιπ Σαφὰν τισὰχ Ἰουδειγὶ τουμαρὴ ἀλμαγὰ κὸντερ-
ὀγλοὺ Γεμαριανὴν ὀτασηντὰ, Ραππὴν ἐ- τὶ· ὅλ τὰχι ὀνοὺ κιατιπ Ἐλισαμανὴν
βινὶν [k]γενὶ καπουσουνοὺν μετχελιντὲ γιο- ὀτασηντὰν ἀλτὴ· βὲ Ἰουδεὶ ὀνοὺ πατι-
καρηκὶ χαβλιτὲ πὸυτὸὺν καβμὰ μεζ- σαχὰ βὲ πατισαχὴν γιαννηντὰ τουρὰν
κοὺρ κιταπτὰν Ἱερεμιανὴν κελαμηνὴ ὀ- 22 τζοὺμλε σερβερλερὲ ὀκουτού. Βὲ τοκου-
κουτού. ζουντζοὺ ἄϊ ὀλμάγλε πατισὰχ [m]κησλὴκ
11 Βὲ Σαφὰν ὀγλοὺ Γεμαριανὴν ὀγλοὺ ἐβινὲ ὀτουρούγιορ ἰτι, βὲ ὀνοὺνὲ για-
Μιχαία κιταπτὰν Ραππὴν πὸυτὸὺν κε- 23 νὰρ μανγὰλ βὰρ ἰτι. Βὲ Ἰουδεὶ οὔτζ τὸρτ

[b] Ἰΐ. κέ. 3.
[g] Ἰΐ. κέ. 15, κτλ.
[d] Ἰΐ. λ΄. 2.
[e] Ἰχα. 7. Ἰΐ. κς΄. 3.
[z] Ἰΐ. ιή. 8. Ἰωνάς. γ΄. 8.
[h] Ἰΐ. λϐ΄. 12.
[q] Ἰΐαϰ, Ἰΐ. μέ. 1.
[r] Λευ. ις΄. 29. ιγ΄. 27—32. Πραξ. κζ΄. 9.
[x] (Ἰπρ.) καβμὴν κουλλακλαρηνὰ
[l] Ἰχα. 3.
[m] Ἰΐ. κς΄. 10.
[k] Ἰΐαϰ, Ἀμως. γ΄. 15.

σαχιφὲ ὀκουτουκτὰ, ὀνοὺ καλεμτράσλε κεσιπ, πὸυτὸὺν τουμὰρ μανγαλτὰ ὀλὰν ἀτεσὲτὲ τελὲφ ὀλοὺντζαγματεκ ἀτάρ ἰτι.
24 Βὲ κερὲκ πατισὰχ βὲ κερὲκ πὸυ κελαμὴν χέπισινι ἰσιτὲν πεντελερινὶν τζϋμλεσι κόρκματηλαρ βὲ [r]ἐσβαπλαρηνὴ γιάρτ-
25 ματηλαρ. Βὲ Ἐλναθὰν βὲ Δελαΐα βὲ Γεμαρία τουμαρὴ γιάκμαμαση ἰτζοὺν πατισαχὰ ρετζὰ ἐτιλὲρ ἰσέ τε, ὀνλαρὴ
26 τὶνλέμετὶ· Βὲ πατισὰχ, πατισαχὴν ὀγλοὺ Ἱεραμεηλὲ βὲ Ἀζρηὶλὶν ὀγλοὺ Σερα-ϊαγιὰ βὲ Ἀϐδιηλὶν ὀγλοὺ Σελεμιαγιὰ κιατιπ Βαρουχοὺ βὲ Ἱερεμία πεϊγαμπερὶ τουτμαλαρηνὴ ἔμρ ἐϊλετὶ, λάκιν Ραππ ὀνλαρὴ σακλατή.
27 Βὲ πατισὰχ τουμαρὴ βὲ Ἱερεμιανὴν ἀγζηντὰν Βαρουχοὺν γιαζτηγὴ σὸζλερὶ γιακτηκτὰν σὸύρα Ἱερεμιαγιὰ Ραππὴν
28 κελαμὴ κελὶπ τετί κι, Γίνε κὶτ, πασκὰ πὶρ τουμὰρ ἄλ, βὲ ὀνὰ Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωακειμὶν γιακτηγὴ ἐϐϐελκὶ τουμαρτὰ πουλουναν ἐϐϐελκὶ σὸζλερὶν τζὸὺμλεσινι
29 γιάζ. Βὲ Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωακειμὲ σὸϊλέ κι, Ραππ πὸϊλὲ πουγιουρούρ· Σὲν πού τουμαρὰ, Βαβυλὼν πατισαχὴ μούτλακα κελετζὲκ βὲ πού τιγιαρὴ χαραπ ἐτετζὲκ βὲ ὀντὰν ἰνσανὴ βὲ χαϊβανὴ καλτηρατζὰκ, τεγιοὺ νἰτζοὺν γιαζτὴν; τεγερὲκ ὀνοὺ γιακτήν.
30 Ἴποὺ σεπεπτὲν Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωακειμ ἀλεϊχιντὲ Ραππ πὸϊλὲ πουγιουρούρ· [s]Δαϐιδὶν ταχτηνὰ ὀτουρατζὰκ κιμσεσὶ ὀλμαγατζακ τηρ· βὲ λεσὶ κὸυντὸὺζουν
31 σητζαγὰ βὲ κετζέλεγιν σογουγὰ [o]ἀτηλατζὰκ τηρ. Βὲ ὀνὰ βὲ ζὸυρριγετινὲ βὲ πεντελερινὲ, κὸτοὺλὸυκλερὶ ἰτζοὺν [p]τζεζὰ βερετζέγιμ· βὲ ὀνλὰρ ὀὺζερινὲ βὲ Ἱερουσαλημὶν πὸυτὸὺν σεκενεσὶ ὀὺζερινὲ βὲ Ἰούδα ἀτεμλερὶ ὀὺζερινὲ, ὀνλαρὰ χαπὲρ βερτιγιμ βὲ ὀνλαρὴν τὶνλέμετικλερι πὸυτοὺν πελαγιὴ κετιρετζέγιμ.
32 Βὲ Ἱερεμία πασκὰ πὶρ τουμὰρ ἀλὴπ ὀνοὺ κιατιπ Νηρία ὀγλοὺ Βαρουχὰ βερτὶ· ὅλ τὰχι Ἰούδα πατισαχὴ Ἰωακειμὶν

[r] ὁ Βασ. κϐ΄. 11. Ἴησ. λς΄. 22. λζ΄. 1.
[x] Ἰΐ. κϐ΄. 30.
[o] Ἰΐ. κϐ΄. 19.
[p] Ἰΐ. κγ΄. 34.
[a] ὁ Βασ. κϐ΄. 17. [ϐ]Παρλπ. λς΄. 10. Ἰΐ. κϐ΄. 24, κτλ.
[s] [ϐ] Παρλπ. λς΄. 12, 14. [γ] Ἰΐ. κά. 1, 2. κϑ΄. 25. νϐ΄. 24. [δ] Ἴαϰ, ὁ Βασ. κϐ΄. 7. Ἰεζ. ιζ΄. 15.
[e] Ἰχα. 11. Ἰΐ. λδ΄. 21. [z] Ἰΐ. κά. 2. [h] Ἰΐ. λδ΄. 22. [q] Ἰΐ. κά. 4, 5.

χὲρ πὶρὶ τζατζηρηντὰν καλκὴπ πού σεχρὶ
ἀτεσὲ γιακατζακλὰρ τὴρ.
11 ᵋ Βὲ Κιλτανιλερὶν ἀσκερὶ Φαραωνούν
ἀσκερὶ σεπεπιντὲν Ἱερουσαλὴμ ούζερινν-
12 τὲν τζεκιλτικλερὶ σρατὰ, Ἱερεμία Βε-
νιαμὶν τιγιαρηνὰ κιτμὲκ βὲ ὅραταν καβ-
μὴ ἀρασηντὰ χισσε(σινὶ) ἀλμὰκ ἰτζούν
13 Ἱερουσαλημτὲν τζηκτή. Βὲ ὅ Βενιαμὶν
καπουσουνὰ βαρτηγηντὰ ζαπιταντὰν ὁ-
λὰν Ἀνανία ὀγλού Σελεμία ὀγλού Ἰρεία
ἰσμιντὲ πὶρ ἀτὲμ ὅρατα πουλουνμάγλε,
Σὲν Κιλτανιλερὶν ταραφηνὰ κετζίγμορσουν,
14 τεγερὲκ Ἱερεμία πεϊγαμπερὶ τουττού. Ἱε-
ρεμία τάχι, Γιαλὰν τὴρ, πὲν Κιλτανιλε-
ρὶν ταραφηνὰ κέτζμεγμορουμ, τεττὶ ἰσέ τε,
ὀνού τιλλέμετι· βὲ Ἰρεία Ἱερεμιαγὴ του-
τούπ ὀνού σερβερλερὶν γιαννηνὰ κετιρττί.
15 Βὲ σερβερλὲρ Ἱερεμιαγὰ γαζαπὰ κελλὶπ
ὀνού τοϊτούλερ, ᵡβὲ ὀνού κιατὶπ Ἰωνα-
θανὴν ἐβιντὲ χὰπς ἐϊλετιλὲρ· ζίρα ὅλ
(ἐβί) χαπσχανὲ ἐτμισλέρ ἰτι.
16 Ἱερεμία ᵅζηντανὰ βὲ ποτουρουμλαρὰ
κιρὶπ ὅρατα τζὸκ ζεμὰν καλτηκτὰν σού-
17 ρα, Σεδεκία πατισὰχ ὀνού κετιρττί, βὲ
πατισὰχ κεντὶ σεραγιηντά, Ραππ ταραφη-
ντὰν πὶρ κελὰμ βάρμη; τεγιοὺ κιζλίτζε
ὀντὰν σούαλ ἐτμεσὶ ούζερινὲ, Ἱερεμία, Βάρ
τὴρ, τεττὶ· βὲ, Σὲν Βαβυλὼν πατισαχηνὴν ἐλινὲ τεσλὶμ ὀλουνατζάκ-
18 σην, τεττί. Βὲ Ἱερεμία Σεδεκία πατισαχά,
Σανὰ γιὰ πεντελερινὲ γιὰ πού καβμὰ
καρσὶ νὲ κόυνα; ἰσλετίμ κι πένι μαχ-
19 πεσὲ κοτουνούζ; Βὲ, Βαβυλὼν πατισαχὴ
ούζερινιζὲ βὲ πού τιγιὰρ ούζερινὲ κέλ-
μεγετζεκ, τεγιοὺ πεϊγαμπερλίκ ἐτὲν πεϊ-
20 γαμπερλερινίζ νέρετε τὶρ; Βὲ σίμτι, ρε-
τζὰ ἐτέριμ, ἔϊ ἐφέντιμ πατισὰχ! τιλλὲ,
βὲ ρετζὰμ ιντιντὲ μακπούλ ὀλσούν, βὲ
πένι κιατὶπ Ἰωναθανὴν ἐβινὲ κερὶ κόυν-
τέρμε, κὶ ὅρατα ὅλμεγεγιμ, τεττί. Βὲ
Σεδεκία πατισαχὴν ἐμρὶ ούζρὲ Ἱερεμιαγὴ ᵘμαχπεσὶν χαβλισινὲ κοτουλάρ, ᵛβὲ
σεχρτὲν ἐκμὲκ πούσπούτουν τούκενίν-
τζεγετεκ, ὀνὰ χὲρ κόυν ἐκμεκτζιλὲρ σο-

ᵋ Χα. 5.
ᵡ Π. λή. 26.
ᵅ Π. λή. 6.
ᵘ Π. λδ'. 2. λή. 13. 28.
ᵛ Π. λή. 9. νδ'. 6.
—
ᵅ Π. λζ'. 3.
ᵇ Π. κά. 1.
ᵞ Π. κά. 8.
ᵟ Π. κά. 9.
ᵋ Π. κά. 10. λδ'. 3.
ᶻ Πάκ, Π. κς'. 11.
ᵑ Π. λζ'. 21.
ᶿ Π. λθ'. 16.

καγηντὰν πὶρ σομούν ἐκμὲκ βεριλίρ ἰτι-
πὸϊλέτζε Ἱερεμία μαχπεσὶν χαβλισιντὲ
καλτή.

ΚΑΪ ΑΗ'.

1 Βὲ Ματθὰν ὀγλού Σεφατία βὲ Πασ-
χὼρ ὀγλού Γεδαλία βὲ Σελεμία ὀγλού
ᵅ Ἰουχὰλ βὲ Μαλχία ὀγλού ᵇ Πασχὼρ
ᵞ Ἱερεμιανὴν πούτούν καβμὰ σὸϊλεγὶπ,
2 Ραππ πὸϊλὲ πουγιουρούρ· ᵟ Πού σεχρτὲ
καλὰν κιμσὲ κηλὴτζ βὲ κητλὶκ βὲ
ταουντὰν ὀλετζὲκ, φάκατ τζηκὴπ Κιλ-
τανιλὲρ ταραφηνὰ κετζὲν σὰγ καλατζάκ,
βὲ γαγιατὴ κεντισινὲ σικιὰρ κιπὶ ὀλα-
3 ρὰκ σὰγ καλατζάκ τὴρ. Ραππ πὸϊλὲ
πουγιουρούρ· ᵋ Πού σὲχρ μούτλακα Βα-
βυλὼν πατισαχηνὴν ἀσκερινὶν ἐλινὲ τεσ-
λὶμ ὀλουνατζάκ, βὲ ὀνλὰρ ὀνού ἀλα-
τζακλάρ τὴρ, τεγιοὺ σὸϊλετιγὶ κελαμὴ
4 ἰσιττικλεριντὲ, Πού σερβερλὲρ πατισαχὰ
σὸϊλεγὶπ, Ρετζὰ ἐτέριζ, ᶻ πού ἀτὲμ κατὶ
ὀλουνσούν, τζούνκι πού σεχρτὲ καλὰν
τζενκτζιλερὶν ἐλλερινὶ βὲ πούτούν καβ-
μὴν ἐλλερινὶ, ὀνλαρὰ πὸϊλὲ σὸζλὲρ σὸϊ-
λεμέκλε κεβσετίγμορ· ζίρα πού ἀτὲμ πού
καβμὴν σελαμετινὶ τεγὶλ, ἄντζακ πελα-
5 σηνὴ ἰστὲρ, τετιλέρ. Βὲ Σεδεκία πατισὰχ,
Ἰστὲ ὅ σιζὶν ἐλινιζτέ τὶρ, τζούνκι πα-
τισὰχ σιζὶν γιαννηνζτὰ πὶρ σεγὲ κατὶρ
6 τεγὶλ τὶρ, τεττί. ᵑ Βὲ Ἱερεμιαγὴ ἀλτη-
λὰρ, βὲ ὀνού πατισαχὴν ὀγλού Μαλχια-
νὴν κουγιουσουνὰ ἀττηλὰρ, πού τάχι
μαχπεσὶν χαβλισιντέ τὶρ, βὲ Ἱερεμιαγὴ
ἰπλὲρ ἰλὲ σαρκηττηλὰρ· βὲ ὅλ κουγιου-
τὰ σού ὅλμαγιηπ, ἄντζακ τζαμούρ πού-
λουνμασὴλε Ἱερεμία τζαμουρὰ παττή.
7 ᶿ Βὲ σεραϊτὰ πουλουνὰν Χαπεσὶ Ἀβ-
δὲ-μελὲχ νὰμ χατὴμ Ἱερεμιαγὴ κουγιου-
γιὰ ἀττηκλαρηνὴ ἰσιττί· βὲ πατισὰχ Βε-
8 νιαμὶν καπουσουντὰ ὀτουρούγμορ ἰτι· Βὲ
Ἀβδὲ-μελὲχ σεραϊτὰν τζηκὴπ πατισαχὰ
9 σὸϊλεγὶπ, Ἔϊ ἐφέντιμ πατισὰχ! πού ἀ-
τεμλὲρ Ἱερεμία πεϊγαμπερὲ γιαπτηκλαρὴ

ᵞ Π. κά. 8.
ᵟ Π. κά. 9.
ᵋ Π. κά. 10. λδ'. 3.
ᶻ Πάκ, Π. κς'. 11.
ᵑ Π. λζ'. 21.
ᶿ Π. λθ'. 16.

χὲρ σεγὶ, χούσουσα ὀνού κουγιουγιὰ ἀτ-
τηκλαρηνὴ φενὰ γιαπτηλὰρ· ζίρα σεχρτὲ
ἐκμὲκ πουλούνματηγηνταν ὀλτούγού γερ-
10 τὲ ἀτζληκτὰν ὀλετζὲκ τὶρ, τετί. Βὲ πα-
τισὰχ Χαπεσὶ Ἀβδὲ-μελεχὲ, Πούραταν
κεντὶν ἰλὲ περαπὲρ ὀτούζ ἀτὲμ ἅλ, βὲ Ἱε-
ρεμία πεϊγαμπερὶ, ὀλμεζτὲν ἐβδὲλ, κου-
11 γιουτὰν τζηκὰρ, τεγιοὺ ἐμρ ἐϊλετί. Ἀβ-
δὲ-μελὲχ τάχι κεντισίλε περαπὲρ ὅλ ἀ-
τεμλερὶ ἀλὴπ σεραγιὰ, χαζινὲ ἀλτηνὰ
κιρτὶ, βὲ ὅραταν γιηρτὴκ βὲ ἐσκὶ πα-
τζαβραλὰρ ἀλὴπ ὀνλαρὴ ἰπλὲρ ἰλὲ κου-
γιουγιὰ, Ἱερεμιανὴν γιανηνὰ σαρκηττή.
12 Βὲ Χαπεσὶ Ἀβδὲ-μελὲχ Ἱερεμιαγὰ, Σίμ-
τι πού γιηρτὴκ βὲ ἐσκὶ πατζαβραλαρὴ
κολτουκλαρηνὰ, ἰπλερὶν ἀλτηνὰ κὸ, τε-
13 τὶ· βὲ Ἱερεμία πὸϊλὲ γιαπτή. ᵋ Βὲ Ἱερε-
μιαγὴ ἰπλὲρ ἰλὲ τζεκιπ ὀνού κουγιου-
τὰν τησαρὴ τζηκαρτηλὰρ· βὲ Ἱερεμία
ᵡμαχπεσὶν χαβλισιντὲ καλτή.
14 Βὲ Σεδεκία πατισὰχ Ἱερεμία πεϊγαμ-
περὶ Ραππὴν ἐβιντὲ ὅλὰν ούτζούντζού
μετζελὲ, κεντὶ γιαννηνὰ κετιρττί· βὲ πα-
τισὰχ Ἱερεμιαγὰ, Σανὰ πὶρ σέϊ σούαλ
ἐτετζέγιμ, πεντὲν πὶρ σέϊ σακλάμα, τε-
15 τί. Βὲ Ἱερεμία Σεδεκιαγὰ, Σανὰ χαπὲρ
βερσὲμ, σὲν πένι μούτλακα ὀλτούρετζὲκ
τεγὶλ μι σιν; βὲ σανὰ νασιχὰτ βερσὲμ,
16 πένι τιλλέμεγετζεκσιν, τεττί. Λάκιν Σε-
δεκία πατισὰχ Ἱερεμιαγὰ κιζλίτζε γε-
μὶν ἐτὶπ, ᵅΠιζὲ πού τζανὴ γιαρατὰν
Ραππ σάγ τὴρ κι σενὶ ὀλτούρμεγετζεγιμ,
βὲ τζανηνὴ ἀραγιὰν πού ἀτεμλερὶν
ἐλινὲ σενὶ τεσλὶμ ἔτμεγετζεγιμ, τεττί.
17 Ὅλ ζεμὰν Ἱερεμία Σεδεκιαγὰ, Ἰσραηλὶν
Ἀλλαχὴ, ἀσκερλερὶν Ἀλλαχὴ ὀλὰν Ραππ
πὸϊλὲ πουγιουρούρ· Ἔγερ σὲν ᵘκαλκὴπ
ᵛΒαβυλὼν πατισαχηνὴν σερβερλερινὶν για-
ννηνὰ τζηκὰρ ἰσέν, τζανὴν σὰγ καλα-
τζὰκ, βὲ πού σὲχρ ἀτεσὲ γιάνμαγιατζακ
τὴρ, φάκατ χὲμ κεντὶν, χὲμ ἔβ χαλκὴν
18 σὰγ καλατζάκσηνζ· Λάκιν Βαβυλὼν πα-
τισαχηνὴν σερβερλερινὶν γιαννηνὰ τζηκ-
μὰζ ἰσέν, πού σὲχρ Κιλτανιλερὶν ἐλινὲ

τεσλὶμ ὀλουνατζάκ, βὲ ὀνού ἀτεσὲ για-
κατζακλὰρ· ᵡσὲν τάχι ὀνλαρὴν ἐλιντὲν
19 κουρτούλμαγιατζάκσην, τετί. Βὲ Σεδεκία
πατισὰχ Ἱερεμιαγὰ, Κιλτανιλὲρ ταραφη-
νὰ κετζμὶζ ὀλὰν Γεχουτιλερτὲν κορ-
κάρμ, ὀλμαγια κι πένι ὀνλαρὴν ἐλινὲ
βερελὲρ, ὀνλὰρ τάχι ᵟπένι ζεβκλενελὲρ,
20 τετί. Βὲ Ἱερεμία, Βερμεζλὲρ· ρετζὰ ἐτὲ-
ριμ, σανὰ σὸϊλετιγὶμ Ραππὴν κελαμηνὴ
τύλὲ, κὶ σανὰ χάϊρ κελὲ βὲ τζανὴν
21 σὰγ καλά. Λάκιν ἔγερ τζηκμὰκ ἰστεμεζ
ἰσέν, Ραππὴν πανὰ κόστερτιγὶ σέϊ πού
22 τουρ· Ἰστὲ Ἰούδα πατισαχηνὴν σεραγιηντὰ πακὶ καλὰν καρηλαρὴν τζούμλεσι
Βαβυλὼν πατισαχηνὴν σερβερλερινὲ κὸ-
τουρούλετζὲκ· βὲ ὅλ καρηλὰρ, Σενὶ τοστ-
λαρὴν ἀλτατὴπ σανὰ γαλὶπ ὀλτούλάρ,
ἀγιαγὴν τζαμουρὰ πατὴγὴ κιπὶ, ὀν-
λὰρ κερὶ τζεκιλτιλὲρ, τεγετζεκλὲρ τὶρ.
23 Βὲ καρηλαρὴν ὀλὲ ᵖἐβλατλαρηνὴν τζούμ-
λεσινι Κιλτανιλερὲ τζηκαρατζακλὰρ, βὲ
ᵠσὲν ὀνλαρὴν ἐλιντὲν κουρτούλμαγιατζακ-
σην, ἄντζακ Βαβυλὼν πατισαχηνὴν ἐλϊ-
λε τουτουλατζάκσην βὲ πού σεχρὶν ἀτεσὲ
γιανμασηνὰ σὲν σεπεπὶ ὀλατζάκσην, τεττί.
24 Βὲ Σεδεκία Ἱερεμιαγὰ, Ἰού σὸζλερὶ
25 κίμσε πὶλιμεσὶν, βὲ ὀλμεγετζεκσιν. Βὲ
ἔγερ σερβερλὲρ σενὶν ὀλὲ σὸϊλεστιγμὶ ἰ-
σιτὲρὲκ σανὰ κελὶπ, Πατισαχὰ νὲ σὸϊ-
λετὶν; πὶζὲ χαπὲρ βὲρ, πὶζτὲν κιζλέμε,
βὲ σενὶ ὀλτούρμεγετζεγιζ· βὲ πατισὰχ
26 σανὰ νὲ σὸϊλετὶ; τερλέρσε, ᵡὈλ βακὶτ
σὲν ὀνλαρὰ, ᵟΙωναθανὴν ἐβιντὲ ὅλμὲκ ἰ-
τζούν πένι ὅραγια κερὶ κόντέρμεμεσινι
ᵋπὲν πατισαχὴν χουζουρουντὰ ρετζὰ ἐϊ-
27 λετίμ, τεγέσιν, τεττί. Βὲ τζούμλε σερβερ-
λὲρ Ἱερεμιανὴν γιαννηνὰ κελὶπ ὀντὰν σούαλ
ἐτὶλερ· ὅλ τάχι ὀνλαρὰ, πατισαχὴν ἔμρ
ἐτὶγὶ σὸζλερὲ κὸρὲ τζεβὰπ βερτὶ· βὲ
ὀνλὰρ ὀνὰ σὸϊλεμεκτὲν φεραγὰτ ἐττιλὲρ,
28 ζίρα ματτὲ μεϊτανὰ τζήκματη. Βὲ ᵠἸε-
ρεμία Ἱερουσαλημὶν ἀληντηγὴ κόυνέτεκ
μαχπεσὶν χαβλισιντὲ καλτὴ, βὲ Ἱερου-
σαλὴμ ἀληντηγηντὰ (ὅραται) ἰτι.

ᵡ Π. λθ'. 6. μά. 10.
ᵠ Χα. 18.
ᵟ Π. λθ'. 15.
ᵋ Π. λζ'. 20.
ᵠ Π. λζ'. 21. λθ'. 14.
—

ΪΑΪ ΛΘ'.

1 [a] Ἰούδα πατισαχὴ Σεδεκιανὴν τοκουζουντζοὺ γιηληντὰ ὀνουντζοὺ ἀϊτὰ Βαβυλὼν πατισαχὴ Ναβουχοδονόσορ πὸυτοὺν ἀσκερὶ ἰλὲ Ἱερουσαλημὲ κελτῖ, βὲ
2 ὀνοὺ μουχασερὲ ἐττιλέρ. Σεδεκιανὴν ὃν πιριντζὶ γιηληντὰ τὸρτὸυντζοὺ ἀϊτὰ ἀγιὴν τοκουζουντὰ σεχρὶν χισαρὴ γιαρηλτή. Βὲ Βαβυλὼν πατισαχηνὴν τζὸύμλε
[b] σερβερλερὶ, γιάνι Νεργὰλ-σαρεσὲρ βὲ Σαμγὰρ-νεβὼ βὲ * χατημλὰρ ἀγασὴ Σαρσεχεὶμ βὲ μὸυνετζτζὶμ πασὴ Νεργὰλ-σαρεσὲρ" βὲ Βαβυλὼν πατισαχηνὴν σάϊρ σερβερλερινὶν τζὸύμλεσι κελλὶπ ὸρτὰ καπουτὰ ὸτουρτουλάρ.
4 [γ] Βὲ Ἰούδα πατισαχὴ Σεδεκία βὲ τζενκτζιλερὶν τζὸύμλεσι ὀνλαρὴ κὸρτὸυκλερινττὲ κατζτηλὰρ, βὲ σεχρτὲν κετζέλεγιν πατισάχ παγτζεσὶ γιολουντὰν ικὶ χισαρὴν ἀρασηντακὶ καπουτὰν τζηκαττηλὰρ· βὲ κεν-
5 τισὶ σαχρὰ γιολουνὰ τζηκατή. Βὲ Κιλτανιλερὶν ἀσκερὶ ὀνλαρὴ κοβαλατηλὰρ, βὲ [d] Σεδεκιαγιὰ Ἱεριχὼ σαχραλαρηντὰ γετιστιλὲρ, βὲ ὀνοὺ τουτοὺπ Αἰμὰθ τιγιαρηντὰ βακὴ [e] Ριβλαγιὰ, Βαβυλὼν πατισαχὴ Ναβουχοδονοσορούν χουζουρουνὰ τζηκαρτηλὰρ· ὅλ τάχι ὀνοὺν χακκηντὰ
6 χὸὺκμ βερτί. Βὲ Βαβυλὼν πατισαχὴ Ριβλατὰ, Σεδεκιανὴν ὀγουλλαρηνὴ κὸζλερὶ ὀνουντὲ πογαζλατή· Βαβυλὼν πατισαχὴ Ἰουδανὴν πεϊζατελερινὶν χέπισινι
7 τάχι πογαζλατή. Βὲ [ζ] Σεδεκιανὴν κὸζλερινὶ κὸρ ἐττί. Βὲ Βαβυλωνὰ κὸτὸυρμὲκ
8 ἰτζὸὺν ὀνοὺ ζιντζιρλὲρ ἰλὲ παγλατή. Βὲ Κιλτανιλὲρ, [η] πατισαχὴν σεραγιηνὴ βὲ καβμὴν ἐβλερινὶ ἀτεσὲ γιακτηλὰρ, βὲ Ἱε-
9 ρουσαλημὶν χισαρηνὴ γηκτηλάρ. [θ] Βὲ ἀσασλὰρ ρεγισὶ [ι] Νεβουζαραδὰν σεχρτὲ καλὰν καβμὴν πακηϊγεσινὶ Βαβυλωνὰ ἐσὶρ κὸτὸυρτὸὺ.
10 Βὲ ἀσασλὰρ ρεγισὶ Νεβουζαραδὰν Ἰούδα τιγιαρηντὰ χιτζ πὶρ σεϊλερὶ ὅλμαγιαν καβμὴν φουκαρασηντὰν πρακτὴ· ὅλ κὸὺν ὀνλαρὰ παγλὰρ ἰλὲ ταρλαλὰρ τάχι βερτί.
11 Βὲ Βαβυλὼν πατισαχὴ Ναβουχοδονόσορ Ἱερεμία χακκηντὰ ἀσασλὰρ ρεγισὶ
12 Νεβουζαραδανά, Ὀνοὺ ἄλ, βὲ ὀνοὺ κὸτὸὺλὸὺκ γιάπμα, ἀντζακ σανὰ χὲρ νὲ τεγετζὲκ ὅλουρ ισὲ, ὸϊλὲ μουαμελὲ ἐϊλέ, τεγιὸὺ ἔμ
13 ἐϊλετί. Βὲ ἀσασλὰρ ρεγισὶ Νεβουζαραδὰν βὲ χατημλὰρ ἀγασὴ Νεβουσαζβὰν βὲ μὸυνετζτζὶμ πασὴ Νεργὰλ-σαρεσὲρ βὲ Βαβυλὼν πατισαχηνὴν σερβερλερινὶν τζὸύμ-
14 λεσι, Ἱερεμιαγὶὴ [κ] μαχπεσὶν χαβλισιντὲν κετιρττιλὲρ, βὲ ὀνοὺ Σαφὰν ὀγλοὺ [λ] Ἀχικαμὴν ὀγλοὺ [μ] Γεδαλιαγιὰ ἐβὲ κὸτὸυρμεσὶ ἰτζὸὺν τεσλὶμ ἐττιλὲρ· πὸϊλέτζε ὃ καβμὴν ἀρασηντὰ σακὶν ὀλτού.
15 Βὲ Ἱερεμία μαχπεσὶν χαβλισιντὲ μαχπὸὺς ἰκὲν Ραππὴν κελαμὴ ὀνὰ κελλὶπ
16 τεττί κι, Κὶτ, [ν] Χαπεσλὶ Ἀβδὲ-μελεχὲ σϊλέ κι, Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ ἀσκερλερὶν Ραππὴ πὸϊλὲ πουγιουρούρ· Ἰστὲ πὲν πὸὺ σὲχρ χακκηντὰ [ξ] ὅλὰν κελαμηνὴ ἐγιλὶκ ἰτζὸὺν τεγὶλ, ἀντζακ πελὰ ἰτζὸὺν ἰτζρὰ ἐτετζέγιμ· βὲ ὅλ κὸὺντὲ σενὶν ὀνὸὺντὲ
17 βουκοὺ πουλατζάκ τηρ. Λάκιν ὅλ κὸὺντὲ σενὶ κουρταρατζάγημ, [Ραππὴ πουγιουρούρ,] βὲ γιὸὺζλερινττὲν κορκτουγοὺν κιμσελερὶν
18 ἐλινὲ βερίλμεγετζεκσιν. Ζίρα σενὶ μουτλακα κουρταρατζάγημ, βὲ κηληττζὰν τὸὺσμεγετζεκσιν· βὲ [ο] τζανὴν σανὰ σιμὰρ κὶπὶ ὁλατζὰκ, ζίρα [π] πανὰ κὸὺβεντὶν, τεγιὸὺ Ραππὴ πουγιουρούρ.

ΪΑΪ Μ'.

1 Ἀσασλὰρ ρεγισὶ Νεβουζαραδὰν Ἱερεμιαγὶὴ, Βαβυλωνὰ κὸτὸυρὸὺλετζὲκ Ἱερου-

[a] δ Βασ. κέ. 1—4. Ϊ. νϐ'. 4—7.
[b] Ϊ. λή. 17.
* (Γιάχοτ) Σαρσεχεὶμ βὲ Ραϐ-σαρεὶς βὲ Νεργὰλ-σαρεσὲρ βὲ Ραϐμὰγ
[γ] δ Βασ. κέ. 4, κτλ. Ϊ. νϐ'. 7, κτλ.
[d] Ϊ. λϐ'. 4. λή. 18, 23.
[e] δ Βασ. κγ'. 33.
[ζ] Ἱεζ. ιϐ'. 13. Ϊ. λϐ'. 4 (ἰλὲ ρουπὰρ ἐϊλέ).
[η] δ Βασ. κέ. 9. Ϊ. λή. 18. νϐ'. 13.
[θ] δ Βασ. κέ. 11, κτλ. Ϊ. νϐ'. 15, κτλ.
[ι] Χα. 10. 11. κτλ. Ἰϐακ, Γεν. λζ'. 36.
[κ] Ϊ. λή. 28.
[λ] Ϊ. κζ'. 24.
[μ] Ϊ. μ'. 5.
[ν] Ϊ. λή. 7, 12.
[ξ] Δαν. θ'. 12.
[ο] Ϊ. κά. 9. μέ. 5.
[π] α Παραλπ. έ. 20. Ψαλ. λζ'. 40.

—

σαλὴμ βὲ Ἰούδα ἐσιρλερινὶν τζὸύμλεσι ἀρασηντὰ ζιντζιρλὲρ ἰλὲ παγλὴ ὀλτουγοὺ χαλτὲ τουτμουζὲ ἰκὲν, ὀνοὺ Ραματὰν
[a] σαλὴ βερτικτὲν σόνρα Ραππὲ ταραφηντὰν Ἱερεμιαγιὰ πὸὺ κελὰμ κελτί.
2 Βὲ ἀσασλὰρ ρεγισὶ Ἱερεμιαγὶὴ ἀλλὴπ
[b] ὀνὰ, Ἀλλαχὴὺ Ραππὲ πὸὺ μαχὰλ ὸὺζερινὲ πὸὺ πελαγιὴ σὸϊλεμιέ τηρ· Βὲ Ραππὲ
3 (ὀνοὺ) κετιρερὲκ πουγιουρτουγοὺ κιπὶ ἰτζρὰ ἐϊλετὶ· [γ] ζίρα Ραππὰ καρσὴ κὸυνὰχ ἐττιγινὶζ βὲ ὀνοὺν κελαμηνὴ τιϊλέμετιγι-
4 νιζ ἰτζὸὺν πὸὺ σέϊ σιζὲ βακὴ ὀλτού. Βὲ σίμτι ἰστὲ ἐλλεριντεκὶ ζιντζιρλερὶ τζηκαρτήμ· [δ] ἔγερ πενὶμ ἰλὲ Βαβυλωνὰ κιτμὲκ σανὰ χὸὺ κὸρὸὺνὸύρσε κὲλ, βὲ σενὶ κὸζετίριμ· λάκιν ἔγερ πενὶμ ἰλὲ Βαβυλωνὰ κιτμὲκ σανὰ χὸὺ κὸρὸὺνμέζσε, κίτμε· ἰστὲ [ε] πὸὺτοὺν τιγιὰρ σενὶν ὀνὸὺντέ τηρ, χὲρ νέρεγε κιτμεκλιγὶ χὸὺ βὲ μὸυ-
5 νασὶπ κὸρὸὺρ ἰσὲν, ὅραγια κὶτ· Γιάχοτ [ζ] Βαβυλὼν πατισαχηνὴν Ἰούδα σεχρλερὶ ὸὺζερινὲ νασὶπ ἐϊλετιγὶ Σαφὰν ὀγλοὺ Ἀχικαμὴν ὀγλοὺ Γεδαλιαγιὴ βαλὶ νασὶπ ἐϊλετιγινὶ ἰσιττικλερινττὲ,
12 Γεχουτιλερὶν τζὸύμλεσι ταγηλμὴ ὀλτουκλαρὴ χὲρ πὶρ μαχαλτὲν κερὶ τὸνὸὺπ Ἰούδα τιγιαρηνὰ, Μισπαγιὰ, Γεδαλιανὴν γιανηνὰ κελτιλὲρ, βὲ γάγετ τζὸκ σαράπ βὲ γιάζ μεϊϐελερὶ τοπλατηλάρ.
13 Βὲ Καρηὰ ὀγλοὺ Ἰωνὰν βὲ σαχρατὰ πουλουνὰν σερταρλαρὶν τζὸύμλεσι Μισ-
14 παγιὰ Γεδαλιανὴν γιανηνὰ κελτιλὲρ. Βὲ ὀνὰ, [μ] Ἀμμὼν ὀγουλλαρηνὴν πατισαχὴ Βααλεισὶν Νεθανία ὀγλοὺ Ἰσμαηλὶ σενὶ ὀλτὸὺρμὲκ ἰτζὸὺν κὸντερτιγινὶ πὶλὶρ μισιν; τεττιλὲρ· φάκατ Ἀχικὰμ ὀγλοὺ Γε-
15 δαλία ὀνλαρὰ ἰνάνματη. Βὲ Καρηὰ ὀγλοὺ Ἰωανὰν Μισπατὰ Γεδαλιαγιὰ κιζλίτζε σϊλεγὶπ, Σίμτι κιτεγὶμ, βὲ Νεθανία ὀγλοὺ Ἰσμαηλὶ ὀλτὸὺρεγὶμ, βὲ κίμσε πὶλμεσιν· νιτζὸὺν σενὶ ὀλτὸὺρσὸὺν, βὲ γιανηνὰ τζὲμ ὁλμουὺς ὀλὰν Γεχουτιλερὶν τζὸύμλεσι ταγηλμὴ Ἰουδανὴν πακηϊγεσὶ
16 χελὰκ ὀλσοὺν; τεττί. Βὲ Ἀχικὰμ ὀγλοὺ Γεδαλία Καρηὰ ὀγλοὺ Ἰωανανὰ, Ἰποὺ σεγὶ γιάπμαγιασιν, ζίρα σὲν Ἰσμαὴλ χακκηντὰ γιαλὰν σϊλέγιορσουν, τεττί.

[a] Ϊ. λθ'. 14.
[b] Ϊ. ν'. 7.
[γ] β Νομ. κθ'. 24, 25. Δαν. θ'. 11.
[δ] Ϊ. λθ'. 12.
[ε] Γεν. κ'. 15.
[ζ] δ Βασ. κέ. 22, κτλ.
[η] Ϊ. λθ'. 14.
[θ] Κριτ. κ'. 1.
[ι] δ Βασ. κέ. 23, κτλ.
[κ] Ϊ. λθ'. 10.
[λ] Ϊ. μά. 1.
[μ] Ἰϐακ, Ϊ. μά. 10.

—

ΚΑΠ ΜΑ'.

1 Βὲ γετιντζὶ αὐτὰ πατισὰχ ζοὺρριγετιντὲν ὀλὰν Ἐλισαμὰ ὀγλοὺ [a] Νεθανιανὴν ὀγλοὺ Ἰσμαὴλ βὲ πατισαχὴν σερβερλερὶ βὲ περαπερίντζε ὃν νερὲρ ἀτὲμ ὀλαρὰκ, Μισπαγιὰ, Ἀχικὰμ ὀγλοὺ Γεδαλιανὴν γιαννγνὰ κελτὶ· βὲ ὄρατα ὀνοὺν
2 ἰλὲ περαπὲρ ἐκμὲκ γετιλέρ. Βὲ Νεθανία ὀγλοὺ Ἰσμαὴλ βὲ περαπερίντζε πουλουνὰν ὃν ἀτὲμ καλκὴπ Βαβυλὼν πατισαχηνὴν τιγιὰρ οὐζερινὲ βαλὶ νασπ ἐτμὶς ὀλτοὺγου Σαφὰν ὀγλοὺ Ἀχικαμὴν ὀγλοὺ
[b] Γεδαλιαγὴ κηλήτζλε βουρουπ ὀλτούρ-
3 τουλὲρ· Κέζαλικ Ἰσμαὴλ ὀνοὺν γιαννγντὰ, γιάνι Γεδαλιανὴν γιαννγντὰ Μισπατὰ πουλουνὰν Γεχουτιλερὶν τζοὺμλεσινι βὲ ὄρατα πουλουνὰν Κιλτάνι τζενκτζιλερὶ ὀλτοὺρτοὺ.

4 Βὲ Γεδαλιαγὴ ὀλτούρτουγιούνοὺν ἐρτεσὶ κοὺνοὺ ταχὰ κίμσενιν χαπερὶ γιὸκ
5 ικὲν, Συχεμτὲν βὲ Σηλωτὰν βὲ Σαμαρειατὰν [c] σακαλλαρὶ τραχ ἐτιλμὶς βὲ ἐσβαπλαρὴ γιηρτηλμὶς βὲ τζεσεστλεριντὲ γιαρὰ ἀτζηλμὶς ὀλὰν σεκσὲν κισὶ,
[d] Ραπππὴν ἐβὶνὲ κετιρμὲκ ἰτζοὺν, ἐλλεριντὲ πεσκεσλὲρ βὲ πουγοὺρ πουλουνα-
6 ρὰκ, κελτιλέρ. Βὲ Νεθανία ὀγλοὺ Ἰσμαὴλ Μισπατὰν ὀνλαρὴ καρσηλαμαγὰ κιττὶ, βὲ ἀγλαγιαρὰκ κιτίγιορ ἰτι, βὲ ὀνλαρὰ γετισὶτικτὲ ὀνλαρὰ, Ἀχίκαμ ὀγλοὺ
7 Γεδαλιανὴν γιαννγνὰ κέλινιζ, τεττί. Βὲ ὀνλὰρ σεχρὶν ὀρτασηνὰ κελίντζε Νεθανία ὀγλοὺ Ἰσμαὴλ βὲ περαπερίντζε πουλουνὰν ἀτεμλὲρ ὀνλαρὴ κὰτλ ἐττιλὲρ,
8 (βὲ) κουγιοὺ ἰτζινὲ (ἀττηλάρ). Βὲ ἰτζλεριντὲ Ἰσμαηλὲ, Ἴτζι ὀλτούρμε, ζίρα σαχρατὰ πιζὶμ πουγτάϊ βὲ ἀρπὰ βὲ γιάγ βὲ πὰλ σακλὴ μαχζενλεριμὶζ βὰρ, τεγὲν ὃν κισὶ πουλουντοὺ· βὲ ὅ βάζ κετζὶπ ὀνλαρὴ καρηντασλαρὴ ἀρασηντὰ ὀλτούρμετι.

9 Βὲ Γεδαλιανὴν σεπεπιντὲν Ἰσμαηλὶν ὀλτούρτουγιοὺ ἀτεμλερὶν λεσλερινὶν τζοὺμ-

[a] ὃ Βασ. κέ. 25. ἸΠ. μ'. 8.
[b] ὃ Βασ. κέ. 25.
[c] Λευ. ιθ'. 27, 28. β Νομ. ιδ'. 1. Ἡσ. ιέ. 2.
[d] α Βασ. ά. 7. Ἰπὰκ, δ Βασ. κέ. 9.
[e] γ Βασ. ιέ. 22. β Παρλπ. ιϛ'. 6.
[ζ] ἸΠ. μ'. 7.
[η] ἸΠ. μγ'. 6.
[θ] ἸΠ. μ'. 14.

λεσινι ἀττηγὴ κουγιοὺ [e] Ἀσὰ πατισαχὴν Ἰσραὴλ πατισαχὴ Βαασανὴν κορκουσουντὰν γιαπμὶς ὀλτοὺγου κουγιοὺ ἰτι· Νεθανία ὀγλοὺ Ἰσμαὴλ ὀνοὺ μακτουλλὰρ
10 ἰλὲ τολτοὺρτοὺ. Βὲ Ἰσμαὴλ ἀσασλὰρ ρεγισὶ [ζ] Νεβουζαραδανὴν Ἀχικὰμ ὀγλοὺ Γεδαλιαγὴ οὐζερλερινὲ νασπ ἐτμὶς ὀλοὺπ τα Μισπατὰ πουλουνὰν καβμὴν πούτοὺν πακηϊγεσινὶ, γιάνι [η] πατισαχὴν κηζλαρηνὴ βὲ Μισπατὰ καλὰν πούτοὺν καβμὴ ἐσὶρ κοτούρτοὺ· βὲ Νεθανία ὀγλοὺ Ἰσμαὴλ ὀνλαρὴ ἐσὶρ ἐτὶπ, [θ] Ἀμμωνλουλὰρ ταραφηνὰ κετζμὲκ οὐζρὲ κιττί.

11 Βὲ Καρηὰ ὀγλοὺ Ἰωνὰν βὲ ὀνοὺν ἰλὲ πουλουνὰν ἀσκὲρ [ι] σερταρλαρηνὴν τζοὺμλεσι Νεθανία ὀγλοὺ Ἰσμαηλὶν γιαπμὶς ὀλτοὺγου κοτούλοὺγιοὺν χέπισινι ἰσιτ-
12 τικλεριντὲ, Ἀτεμλεριντὶν τζοὺμλεσινι ἀλλὴπ Νεθανία ὀγλοὺ Ἰσμαὴλ ἰλὲ τζένκ ἐτμεγὲ κιττιλὲρ, βὲ ὀνοὺ [κ] Γαβαωντὰ ὀλὰν τζὸκ σουλὰρ γιαννγντὰ πουλτουλάρ.
13 Βὲ Ἰσμαηλὶν γιαννγντὰ πουλουνὰν πούτοὺν χὰλκ Καρηὰ ὀγλοὺ Ἰωνανὴ βὲ ὀνοὺν γιαννγντὰ πουλουνὰν ἀσκὲρ σερταρλαρηνὴν τζοὺμλεσινι κορτούκλεριντὲ σάζ
14 ὀλτουλάρ. Βὲ Ἰσμαηλὶν Μισπατὰν ἐσὶρ κοτούρτούγιοὺ πούτοὺν χὰλκ κερὶ τὸντοὺ, βὲ κερὶ κελὶπ Καρηὰ ὀγλοὺ Ἰωνανὴν γιαννγνὰ κιττιλέρ. Λάκιν Νεθανία ὀγλοὺ Ἰσμαὴλ σεκὶζ κισὶ ἰλὲ Ἰωνανὴν
15 γιοὺζοὺντὲν κατζὴπ Ἀμμωνλουλὰρ ταραφηνὰ κετζτί.

16 Βὲ Καρηὰ ὀγλοὺ Ἰωνὰν βὲ ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ πουλουνὰν ἀσκὲρ σερταρλαρηνὴν τζοὺμλεσι, Νεθανία ὀγλοὺ Ἰσμαηλὶν Ἀχικὰμ ὀγλοὺ Γεδαλιαγὴ κὰτλ ἐττικτὲν σούρα ὀνοὺν ἐλιντὲν Μισπατὰν κερὶ κετιρμὶς ὀλτουκλαρὴ καβμὴν πούτοὺν πακηϊγεσινὶ, γιάνι Γαβαωντὰν κερὶ κετιρτιγὶ γικὶτ τζενκτζιλερὶ βὲ καρηλὰρ ἰλὲ τζοτζουκλαρὴ βὲ χατημλαρὴ ἀλτηλάρ,
17 Βὲ Κιλτανιλὲρ σεπεπιντὲν Μισηρὰ κιτμὲκ οὐζρὲ κιτὶπ Βηθλεεμὶν γιαννγντὰ βα-
18 κὴ [λ] Χιμὰμ χανηντὰ ὀτουρτουλὰρ· Ζίρα

[e] γ Βασ. κβ'. 14.
[ζ] α Βασ. γ'. 18. Πραξ. κ'. 21.
[η] Γεν. λά. 50.
[θ] β Νομ. ϛ'. 3. ἸΠ. ζ'. 23.
[ι] ἸΠ. μ'. 7, 8, 13.
[κ] β Βασ. ϛ'. 13.
[λ] β Βασ. ιθ'. 37, 38.

Νεθανία ὀγλοὺ Ἰσμαὴλ [μ] Βαβυλὼν πατισαχηνὴν τιγιαρὰ βαλὶ νασπ ἐττιγὶ Ἀχικὰμ ὀγλοὺ Γεδαλιαγὴ κὰτλ ἐττιγὶ ἰτζοὺν ὀνλαρτὰν κορκαρλάρ ἰτι.

ΚΑΠ ΜΒ'.

1 Βὲ ἀσκὲρ σερταρλαρηνὴν τζοὺμλεσι [α] βὲ Καρηὰ ὀγλοὺ Ἰωνὰν βὲ Ὡσαία ὀγλοὺ Ἰεζανία βὲ πόγιοὺκ κοὐτζοὺκ πούτοὺν
2 κὰβμ γιακλασὴπ, Ἱερεμία πεϊγαμπερὲ σϊλεγὶπ, Ρετζαμὴζ ἐντιντὲ μακπούλ ὀλσοὺν, βὲ [δ] πιζὶμ ἰτζοὺν γιάνι πού πακηϊγενὶν τζοὺμλεσι ἰτζοὺν Ἀλλαχὴν Ραππὰ τουὰ ἐϊλὲ· ζίρα κοζοὺνλε κορτούγιοὺν κιπὶ,
3 [γ] τζὸκ ικὲν ἄζ καλτὴκ· Βὲ Ἀλλαχὴν Ρὰππ [δ] γιούροὺγετζεγιμὶζ γιολοὺ βὲ ἰσλεγετζεγιμὶζ ἰσὶ πιζὲ πεγιὰν ἐϊλεσὶν, τε-
4 τιλέρ. Ἱερεμία πεϊγαμπὲρ τάχι ὀνλαρὰ, Ἰσιττιμ· ἰστὲ σοζλεριντζὲ κορὲ Ἀλλαχηνὶζ Ραππὰ τουὰ ἐτέριμ· βὲ [ε] Ραππὶ σιζὶν χακκηνηζτὰ νὲ τζεβάπ βερίρσε, σιζὲ πεγιὰν ἐτέριμ· [ζ] σιζτὲν πὶρ σέϊ σακ-
5 λαμὰμ, τεττί. Βὲ ὀνλὰρ Ἱερεμιαγὰ, [η] Ραππὶ ἀραμηζτὰ σατὴκ βὲ ἐμὶν σαχὶτ ὀλσοὺν κι, Ἀλλαχὴν Ραππὴν σενὶ πιζὲ (πεγιὰν ἐτμὲκ ἰτζοὺν) κὸντερετζεγὶ χὲρ πὶρ χοὺ-
6 σουσὰ κορὲ χαρεκὲτ ἐτετζέγιζ. Κερὲκ ἐγὶ, κερὲκ κότοὺ, σενὶ χουζουρουνὰ κὸντερτιγιμὶζ Ἀλλαχημὴζ Ραππὴν κελαμηνὴ τιὸλεγετζέγιζ, τά κι Ἀλλαχημὴζ Ραππὴν κελαμηνὴ τιὸλεμεμίζλε [θ] πιζὲ χάϊρ κελὲ, τετιλέρ.

7 Βὲ ἀρατὰν ὃν κοὺν κετζτικτὲ Ἱερε-
8 μιαγὰ Ραππὴν κελαμὴ κελτὶ· Βὲ Καρηὰ ὀγλοὺ Ἰωανανὴ βὲ ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ ὀλὰν ἀσκὲρ σερταρλαρηνὴν χέπισινι βὲ πόγιοὺκ κοὐτζοὺκ πούτοὺν καβμὴ τζα-
9 γηρὴπ, Ὀνλαρὰ τεττί κι, Ρετζανηζὴ ἄρζ ἐτμὲκ ἰτζοὺν πενὶ χουζουρουνὰ κὸντερτιγινὶζ Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ράππ πὸϊλὲ πουγιουρουρ· Γαζαπὴμ βὲ χησὶμὶμ [κ] Ἱερουσαλὴμ σεκενεσὶ οὐζερινὲ

[μ] ἸΠ. μ'. 5.
[α] ἸΠ. μ'. 8, 13. μά. 11.
[δ] α Βασ. ζ'. 8. ιϐ'. 19. Ἡσ. λζ'. 4. Ἰακ. έ. 16.
[γ] Λευ. κϛ'. 22.
[δ] Ἔσδρ. ή. 21.
[ε] γ Βασ. κϐ'. 14.
[ζ] α Βασ. γ'. 18. Πραξ. κ'. 21.
[η] Γεν. λά. 50.
[θ] β Νομ. ϛ'. 3. ἸΠ. ζ'. 23.
[ι] ἸΠ. κδ'. 6. λά. 28. λγ'. 7.
[κ] β Νομ. λϐ'. 36. ἸΠ. ιή. 8.
[λ] Ἡσ. μγ'. 5. Ρωμ. ή. 31.
[μ] Ψαλ. ρϛ'. 45, 46.
[ν] ἸΠ. μδ'. 16.
[ξ] β Νομ. ιζ'. 16. ἸΠ. μϐ'. 12, 13, 14.
[ο] Λουκ. θ'. 51.
[π] Ἰεζ. ιά. 8.
[ρ] ἸΠ. κϐ'. 10. Ἀα. 22.
[σ] Ἰπὰκ, ἸΠ. μϐ'. 14, 28.
[τ] ἸΠ. ζ'. 20.

τόκοψλτόυγιόύ κἰπἰ, Μησηρὰ κἰττἰγινιζτὲ σιζἰν οὐζερινιζὲ χησἰμὴμ δἰλὲ τόκοὐλετζέκ τἰρ, βὲ ᵘ λανὲτ βὲ χαϊρὲτ βὲ πεττουὰ βὲ χακαρὲτ ἰτζὸὐν ὸλατζάκσηνγζ· βὲ πἰρ ταχὰ πόὐ μαχαλἰ κόρμεγετζεκ-
19 σινιζ. Ἐἰ Ἰούδα πακηϊγεσἰ! Ραππ σιζἰν χακκηνγζτὰ, ᵍ Μησηρὰ κἰτμεγινιζ, τεμἰζ τἰρ· πόὐ κὸὐν σιζὲ τενπἰχ ἐττἰγιμἰ
20 ἐγἰ πἰλινιζ· Ζἰρα πενἰ Ἀλλαχηνὴζ Ραππὴν χουζουρουνὰ κόντερἰπ, ˣ Ἀλλαχημὴζ Ραππὰ πιζἰμ ἰτζὸὐν τουὰ ἐἰλὲ, βὲ Ἀλλαχημὴζ Ραππ πιζὲ χὲρ νὲ ἔμρ ἐτέρσε πιζὲ χαπὲρ βὲρ, κἰ (ὀνοὐ) γιαπαλὴμ, τετἰγινιζτὲ κεντἰ τζανλαρηνηζὰ χιλὲ ἐτμἰζ
21 ἀλτουνούζ. Βὲ πὲν πόὐ κὸὐν σιζὲ χαπὲρ βερτἰμ, λάκιν σἰζ Ἀλλαχηνὴζ Ραππὴν κελαμηνὴ, βὲ χουσουσουντὰ πενἰ σιζὲ
22 κόντερτιγἰ χἰτζ πἰρ ματτεγἰ τἰνλέμετἰ-νιζ. Βὲ σἰμτἰ μόὐσαφἰρ ὁλμὰκ ἰτζὸὐν κἰτμὲκ μόὐρὰτ ἐἰλετἰγινἰζ μαχαλτὲ ψ κηλητζτὰν βὲ κητληκτὰν βὲ ταουντὰν ὁλετζεγινιζἰ ἐγἰ πἰλινιζ.

ΪΑΪ ΜΓ'.

1 Βὲ Ἰερεμία πὸὐτὸὐν καβμὰ κεντἰλερἰν Ἀλλαχὴ Ραππὴν πὸὐ κελαμηνὴν χέπισινι, γιάνι ὀνλαρὴν Ἀλλαχὴ Ραππὴν σὸἰλεμὲκ ὸὐζρὲ κεντἰσινἰ ὀνλαρὰ κόντερτιγἰ
2 κελαμὴν χέπισινι πἰτιρτἰγἰ κἰπἰ, ᵃ Ὸλ ζεμὰν Ὡσαΐα ὀγλοὐ Ἀζαρἰα βὲ Καρηὰ ὀγλοὐ Ἰωανὰν βὲ μαγρὸὐρ ἀτεμλερἰν τζὸὐμλεσι Ἰερεμιαγιὰ σὸἰλεγἰπ, Σὲν γιαλὰν σὸἰλέγιορβουν· Ἀλλαχημὴζ Ραππ Μησηρτὰ μόὐσαφἰρ ὁλμὰκ ἰτζὸὐν ὅραγμα κἰτμεγεσινιζ, τεμὲκ ὸὐζρὲ σενἰ κόντέρμε-
3 τἰ· ᵇ Ἀντζακ Νηρἰα ὀγλοὐ Βαροὐχ σενἰ πιζὲ καρσὴ ταχρἰκ ἐτὲρ, τά κι πἰζἰ ὁλτὸὐρμελερἰ βὲ Βαβυλωνὰ ἐσἰρ κὸτὸὐρμελερἰ ἰτζὸὐν Κιλτανιλερἰν ἐλινὲ τεσλἰμ
4 ἐτὲ, τετἰλέρ. Βὲ Καρηὰ ὀγλοὐ Ἰωανὰν βὲ ἀσκὲρ σερταρλαρηνὴν τζὸὐμλεσι βὲ πὸὐτὸὐν καβμ Ἰούδα τἰγιαρηντὰ σακἰν ὁλμαλαρὴ παπηντὰ Ραππὴν κελαμηνὴ
5 τἰνλέμετἰλερ· Λάκιν Καρηὰ ὀγλοὐ Ἰωανὰν βὲ ἀσκὲρ σερταρλαρηνὴν τζὸὐμλεσι ἀραλαρηνὰ ταγηλμὰζ ὁλτουκλαρὴ τζὸὐμλε ταϊφελερτὲν Ἰούδα τἰγιαρηντὰ σακἰν ὁλμὰκ ἰτζὸὐν κερἰ τὸνμὸὐζ ὁλὰν ᵇ Ἰούδα
6 πακηϊγεσινὲν χέπισινι, Γιάνι ἐρκελερἰ βὲ καρηλαρὴ βὲ τζοτζουκλαρὴ ᶜ βὲ πατἰσαχὴν κηζλαρηνὴ ᵈ βὲ ἀσασλὰρ ρεγἰσἰ Ναβουζαραδανὴν Σαφὰν ὀγλοὐ Ἀχἰκαμὴν ὀγλοὐ Γεδαλιανὴν γιανηντὰ πρακμὴζ ὁλτουγοὐ ἀτεμλερἰν χέπισινι βὲ Ἰερεμία πεϊγαμπερἰ βὲ Νηρἰα ὀγλοὐ Βα-
7 ρουχοὐ ἀλτηλὰρ· Βὲ Ραππὴν κελαμηνὴ τἰνλέμεγερεκ Μησὴρ τἰγιαρηνὰ κἰττἰλὲρ
8 βὲ ᵉ Ταφνησὲ κελτἰλέρ.
Βὲ Ταφνηστὲ Ραππὴν κελαμὴ Ἰερε-
9 μιαγιὰ κελἰπ τετἰ κι, Ἐλἰνὲ πὸὐγὸὐκ τασλὰρ ἄλ, βὲ Ἰούδα ἀτεμλερινὶν κὸζλερἰ ὀνὸὐντὲ Ταφνηστὲ Φαραωνοὐν ἐβἰνἰν κα-
10 πουσοὐ γιανηντὰ βακὴ κερεμιτχανετὲ παλ-τζὴκ ἰτζινὲ κὸμτὸὐκτὲν σὸὐρα, Ὀνλαρὰ τεγέσιν κι, Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ ἀσκερλε-ρἰν Ραππὴ πὸἰλὲ πουγιουρουρ· Ἰστὲ πὲν ᶻ κουλοὺμ Βαβυλὼν πατἰσαχὴ Ναβουχο-δονοσοροὐ κετιρτετζέγιμ, βὲ ὀνοὐν ταχ-τηνὴ πὸὐ κὸμτὸὐγιοὺμ τασλὰρ οὐζερινὲ
11 κογιατζάγιμ· βὲ ὅ πατἰσαχανὲ τζατἰρηνὴ ὀνλαρὴν οὐζερινὲ κουρατζάκ τἰρ· ᵑ Βὲ κε-λἰπ Μησὴρ τἰγιαρηνὴ βουρατζάκ· ᶿ ὁλοὺμ ἰτζὸὐν ὁλανὴ ὁλοὺμὲ, βὲ ἐσιρολἰκ ἰτζὸὐν ὁλανὴ ἐσιρλιγὲ βὲ κηλητζ ἰτζὸὐν ὁλανὴ
12 κηλητζὰ (τεσλἰμ ἐτετζέκ τἰρ)· Βὲ ᶦ Μη-σὴρ ἰλαχλαρηνὴν ἐβλερινὲ ἀτὲς γιακα-τζάγιμ, βὲ ὅ ὀνλαρὴ γιακατζακ βὲ ἐσἰρ κὸτὸὐρετζέκ τἰρ· βὲ τζοπὰν κενἐἰ ἐσβα-πηνὴ κιγινετζὲκ, βὲ ὅραταν σελαμέτλε τζηκα-
13 τζάκ τἰρ. Βὲ Μησὴρ τἰγιαρηντὰ ὀλὰν κὸυνεσχανενἰν πουτλαρηνὴ κηρατζάκ, βὲ Μησὴρ ἰλαχλαρηνὴν ἐβλερινἰ ἀτεσὲ για-κατζάκ τἰρ.

ᵘ Ἰῖ. ιή. 16. κδ'. 9. κς'. 6. κθ'. 18, 22. μβ'. 12. Ζαχ. ή. 13.
ᵍ β Νομ. ιζ'. 16.
ˣ Ἀα. 2.
ᵛ Ἰῖ. λθ'. 10. μ'. 7.
ᵉ Ἰῖ. δ'. 16. μβ'. 1. (Λάκιν Ἡσ. λ'. 4. Χανὲς τενιλ(ρ).
ᶻ Ἰῖ. κέ. 9. κζ'. 6. Ἰάκ, Ἰεζ. κθ'. 18, 20.
ᵑ Ἰῖ. μδ'. 13. μς'. 13.
ᶿ Ἰῖ. ιέ. 2. Ζαχ. ιά. 9.
ᶦ Ἰῖ. μς'. 25.
ᵠ Ἰῖ. ιθ'. 2. Ἰῖ. μς'. 14.
ᵭ Ἰῖ. μγ'. 7.
ᵞ Ἡσ. ιθ'. 13.
ᵟ Ἰῖ. θ'. 11. λδ'. 22.
ᵋ Ἰῖ. ιθ'. 4.
ᶻ β Νομ. ιγ'. 6, 7. λδ'. 17.
ᵠ Ἰῖ. ιή. 16. κδ'. 9. κς'. 6. κθ'. 18, 22. μβ'. 12. Ζαχ. ή. 13.
ᵠ β Νομ. ιζ'. 16.
ᵡ Ἀα. 2.
ᵠ Ἰῖ. μά. 10.
ᵠ Ἰῖ. μβ'. 1.
ᵠ Ἰῖ. μ'. 11, 12.
ᵠ Ἰῖ. μά. 10.
ᵠ Ἀα. 17. Ἰεζ. ς'. 11.
—

ΪΑΪ ΜΔ'.

1 Μησὴρ τἰγιαρηντὰ σακἰν ὁλὰν Γεχου-τἰλερἰν τζὸὐμλεσι χακκηντὰ, γιάνι ᵃ Μιγ-δωλτὰ βὲ ᵇ Ταφνηστὲ βὲ ᵞ Νωφτὰ βὲ Παθρὼς τἰγιαρηντὰ σακἰν ὁλανλὰρ χακ-κηντὰ Ἰερεμιαγιὰ πὸὐ κελὰμ κελτἰ.
2 Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ ἀσκερλερἰν Ραππὴ πὸἰλὲ πουγιουρουρ· Ἰερουσαλημἰν οὐζε-ρινὲ βὲ τζὸὐμλε Ἰούδα σεχρλερινἰν οὐ-ζερινὲ κετιρτιγἰμ πελαγιὴ κὸρτὸὐνὸὐζ, βὲ ἰστὲ ὀνλὰρ πόὐ κὸὐν ᵟ βιράν τἰρ, βὲ ὀν-
3 λαρτὰ σακἰν ὁλὰν γιόκ τουρ· Πὸὐ τάχι πενἰ γαζαπὰ κετιρμὲκ ἰτζὸὐν κεντἰλερἰν βὲ σιζἰν βὲ παπαλαρηνηζὴν πἰλμετἰκλερι γάϊρι ἰλαχλαρὰ ᵋ πουχοὺρ γιακηπ ᶻ ἰπατὲτ ἐτμελερἰἰλε ἰσλετἰκλερἰ κὸτὸὐλὸὐκ-
4 λὲρ σεπὲπἰντὲν ὁλτοὐ. Βὲ ᵑ πὲν σιζὲ κουλ-λαρὴμ ὁλὰν πεϊγαμπερλερἰν τζὸὐμλεσινι ἐρκὲν καλκηπ κὸντερερὲκ, Πὸὐ ἰκρὰχ ἐτ-τἰγἰμ μεκροὺχ σεγἰ ἰσλέμεγινιζ, τεττἰμ.
5 Λάκιν κὸτὸὐλὸὐκλεριντὲν τὸνὸὐπ γάϊρι ἰλαχλαρὰ πουχοὺρ γιάκμαμακ χουσου-σουντὰ τἰνλέμετἰλερ βὲ κουλὰκ βέρμετἰ-
6 λερ. Ἴμτἰ ᶿ χἰσὴμ οὐ γαζαπὴμ τὸκὸὐλὸὐπ Ἰούδα σεχρλεριντὲ βὲ Ἰερουσαλὴμ σο-κακλαρηντὰ τουτουσὸτοὐ, βὲ ὀνλὰρ, πὸὐ κὸὐν πουλουντουγοὐ κἰπἰ χαράπ βὲ βι-
7 ρὰν ὁλτουλάρ. Βὲ σἰμτἰ, ἀσκερλερἰν Ἀλ-λαχὴ ὁλὰν Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ραππ πὸἰλὲ πουγιουρουρ· Νἰτζὸὐν σιζ Ἰουδανὴν ἀρα-σηντὰν ἐρκεγἰ βὲ καρηγιὴ, τζοτζουγοὺ βὲ μεμετὲ ὁλανὴ, κεντἰνιζὲ πακηϊγὲ κἀλ-μαγματζακ τερετζετὲ χελὰκ ἐτμὲκ ἰτζὸὐν,
8 Μόὐσαφἰρ ὁλμαγὰ κἰττἰγινἰζ Μησὴρ τἰ-γιαρηντὰ γάϊρι ἰλαχλαρὰ πουχοὺρ για-καρακ βὲ ᶦ ἐλλερινιζἰν ἰσλερἰἰλε πενἰ γα-ζαπὰ κετιρερὲκ ᵡ κεντἰ τζανλαρηνηζὰ πὸὐ πὸγὸὐκ κὸτὸὐλὸὐγιὸὐ ἐτἰγιορσουνουζ, τά κι κεντἰνιζἰ χελὰκ ἐτέσινιζ, βὲ γερἰν τζὸὐμλε μιλλετλερἰ ἀρασηντὰ ᵠ λανὲτ βὲ
9 χακαρὲτ ἰτζὸὐν ὁλάσηνγζ; Ἰούδα τἰγια-ρηντὰ βὲ Ἰερουσαλὴμ σοκακλαρηντὰ πα-παλαρηνηζὴν ἰσλετἰκλερἰ κὸτὸὐλὸὐκλερἰ βὲ Ἰούδα πατἰσαχλαρηνὴν κὸτὸὐλὸὐκλε-ρινἰ βὲ καρηλαρηνὴν κὸτὸὐλὸὐκλερινἰ βὲ κεντἰ κὸτὸὐλὸὐκλερινιζἰ βὲ καρηλαρηνηζὴν
10 κὸτὸὐλὸὐκλερινἰ σὸὐνουττουνουζ μου; Ὀν-λὰρ πὸὐ κὸὐνεττεκ ἀλτζακλάνματηλαρ βὲ ᵭ κὸρκματηλαρ, βὲ ὀνθὸὐνὸὐζὲ βὲ παπαλα-ρηνηζὴν ὀνὸὐνὲ κοτουγοὺμ σεριὰτ βὲ κα-
11 νουνλαρηντὰ γιὸὐρὸὐμετἰλερ. Πὸὐ σεπε-πτὲν Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ ἀσκερλερἰν Ρα-ππὴ πὸἰλὲ πουγιουρουρ· Ἰστὲ πὲν ᵞ γὸὐ-ζὸὐμὸὐ ἀλεϊχινιζὲ πελὰ ἰτζὸὐν βὲ πὸὐτο-τὸὐν Ἰουδαγιὴ χελὰκ ἐτμὲκ ἰτζὸὐν, τζε-
12 βιρετζέγιμ· Βὲ Μησὴρ τἰγιαρηντὰ μὸὐσα-φἰρ ὁλμὰκ ἰτζὸὐν ὅραγμα κἰτμεκλιγὲ καρὰρ βερὲν Ἰούδα πακηϊγεσινὶ ἀλατζά-γγμ, βὲ ᶻ τζὸὐμλεσι Μησὴρ τἰγιαρηντὰ τελὲφ ὁλατζακλὰρ· κηλητζτὰν βὲ κητ-ληκτὰν τὸὐσὸὐπ τελὲφ ὁλατζακλὰρ· πὸ-γιὸὐκ κὸὐτζὸὐκ κηλητζτὰν βὲ κητληκ-τὰν ὁλετζεκλὲρ· βὲ ᵒ λανὲτ βὲ χαϊρὲτ βὲ πεττουὰ βὲ χακαρὲτ ἰτζὸὐν ὁλατζακλὰρ
13 τἰρ. ᵖ Βὲ Μησὴρ τἰγιαρηντὰ σακἰν ὁλαν-λαρὴ, Ἰερουσαλημὶ κηλητζ βὲ κητλὴκ βὲ ταουν ἰλὲ γιοκλατηγγὴμ κἰπἰ γιοκλαγια-
14 τζάγμ. Βὲ Μησὴρ τἰγιαρηντὰ μὸὐσαφἰρ ὁλμὰκ ἰτζὸὐν ὅραγμα κἰτὲν Ἰούδα πα-κηϊγεσιντὲν κουρτουλὰν βὲ πακὶ καλὰν ὁλμαγιατζακ, κἰ κερἰ τὸνὸὐπ σακἰν ὁλ-μαγὴ ἀρζουλετἰκλερἰ Ἰούδα τἰγιαρηνὰ
15 κερἰ τὸνὲ· ζἰρα ἄντζακ ᵠ κατζκηνλὰρ ὅρα-γμα κερἰ τὸνετζεκλὲρ τἰρ.
Βὲ κεντἰ καρηλαρηνὴν γάϊρι ἰλαχλαρὰ
8 πουχοὺρ γιακτηκλαρηνὴ πἰλὲν ἐρκεκλε-ρἰν τζὸὐμλεσι βὲ χαζὴρ ὁλὰν καρηλαρὴν τζὸὐμλεσι, πἰρ πὸγιὸὐκ τζεμαάτ ὁλαρὰκ,
16 βὲ Μησὴρ τἰγιαρηντὰ Παθρωστὰ σακἰν ὁ-λὰν πὸὐτὸὐν καβμ Ἰερεμιαγιὰ τζεβὰπ βε-
17 ρἰπ, Ραππὴν ἰσμἰλε πιζὲ σὸἰλετἰγἰν κε-λὰμ χουσουσουντὰ ᶜ σενἰ τἰνλεμέγις, Ἀν-τζακ ᵀ κὸκ μελικεσινὲ πουχοὺρ γιακατ-

---

ᵃ Ἐξ. ιδ'. 2. Ἰῖ. μς'. 14.
ᵇ Ἰῖ. μγ'. 7.
ᵞ Ἡσ. ιθ'. 13.
ᵟ Ἰῖ. θ'. 11. λδ'. 22.
ᵋ Ἰῖ. ιθ'. 4.
ᶻ β Νομ. ιγ'. 6, 7. λδ'. 17.
ᵑ β Παρλπ. λς'. 15. Ἰῖ. ζ'. 25. κέ. 4. κς'. 5. κθ'. 19.
ᶿ Ἰῖ. μδ'. 18.
ᶦ Ἰῖ. κέ. 6, 7.
ᵡ Ἀριθ. ιε'. 38. Ἰῖ. ζ'. 19.
ᵠ Ἰῖ. μδ'. 18. Ἀα. 12.
ᵭ Παροιμ. κή. 14.
ᵞ Λευ. ιζ'. 10. κ'. 5, 6. Ἰῖ. κά. 10. Ἀμώς. θ'. 4.
ᵠ Ἰῖ. μδ'. 15, 16, 17, 22.
ᵒ Ἰῖ. μδ'. 18.
ᵖ Ἰῖ. μγ'. 11.
ᵠ Ἀα. 28.
ᵠ Ἰῖ. ς'. 16.
ᵀ Ἰῖ. ζ'. 18.

ρὰκ, βὲ ὀνὰ σερπὲτ πεσκεσλερὶ τὸκερὲκ, μούτλακα [υ]ἀγζημιζτὰν τζηκὰν χὲρ σόζοὺ ἰτζρὰ ἐτετζέγιζ, νίτεκιμ Ἰούδα σεχρλεριντὲ βὲ Ἱερουσαλὴμ σοκακλαρηντὰ πὶζ βὲ παπαλαρημὶζ, πατισάχλαρημὶζ βὲ σερβερλεριμὶζ ἰτζρὰ ἐιλετὶκ· βὲ ὅλ ζεμὰν ἐκμεγὲ τοϊτοὺκ βὲ χαλιμὶζ ἐγί
18 ἰτι· βὲ πελὰ κόρμετικ. Λάκιν κὸκ μελικεσινὲ πουχοὺρ γιακμαγὴ βὲ σερπὲτ πεσκεσλερὶ σουνμαγὴ τὲρκ ἐττιγιμὶζ βακηττὰν περοὺ χὲρ σεγὲ μούχτατζ ὀλτοὺκ βὲ κηλητζτὰν βὲ κητληκτὰν τελὲφ ὀλ-
19 τούκ. [φ]Βὲ κὸκ μελικεσινὲ πουχοὺρ γιακτηγημηζτὰ βὲ ὀνὰ σερπὲτ πεσκεσλερὶ σουντουγουμουζτὰ, ἐρκεκλεριμιζὶν (ἰζνὶ) ὄλμαγιαρακ μὴ ὀνὰ ἰπατὲτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν πιτελὲρ γιαπτὴκ, βὲ ὀνὰ σερπὲτ πεσκεσλερὶ σουντοὺκ; τετιλέρ.

20 Βὲ Ἱερεμία πούτούν καβμὰ, ἐρκεκλερὲ βὲ καρηλαρὰ βὲ κεντισινὲ πού τζεβαπὴ
21 βερὲν πούτούν χαλκὰ, Ἰούδα σεχρλεριντὲ βὲ Ἱερουσαλὴμ σοκακλαρηντὰ σιζὶν βὲ παπαλαρηνζὴν βὲ πατισάχλαρηνζὴν ἰλὲ σερβερλερινιζὶν βὲ τιγιαρὴν καβμηνὴν γιακτηγὴ πουχουρού Ραππὶ ζικρ ἔτ-
22 μετὶ μι; βὲ χατρηνὰ κέλμετὶ μι; Βὲ κότού ἰσλερινὶζ σεπεπιντὲν, ἰσλετιγινὶζ μεκρουχὰτ σεπεπιντὲν Ραππὶ ἄρτηκ τεχαμμούλ ἐτέμετὶ· βὲ τιγιαρηνὴζ [χ]πού κὸὺν πούλουντουγού κιπὶ, [ψ]σεκενεσὶζ ὀλαρὰκ, χαραπὶ βὲ βιρὰν βὲ λανὲτ ἰτζοὺν ὀλ-
23 τού· Πουχοὺρ γιακτηγηνὴζ σεπεπτὲν βὲ Ραππὰ καρσὴ κόυνὰχ ἐτὶπ Ραππὴν κελαμηνὴ τιὺλέμετιγινιζ βὲ ὀνοὺν σεριατηντὰ βὲ κανουνλαρηντὰ βὲ σεχατετλεριντὲ γιούρούμετιγινιζ σεπεπτὲν, πού κὸὺν ὀλτούγού κιπὶ, [ω]σιζὲ πού πελὰ κελτὶ, τετί.

24 Βὲ Ἱερεμία πούτούν καβμὰ βὲ τζούμλε καρηλαρὰ τετί κι, Ἔϊ [α]Μησὴρ τιγιαρηντὰ πουλουναν πούτούν Ἰούδα! Ραπ-
25 πὴν κελαμηνὴ τιὺλέγινιζ· Ἰσραηλὶν Ἀλ-

υ Ἀριθ. λ΄. 12. β Νομ. κγ΄. 23. Κριτ. ιά. 36. Πάκ, Χα. 25.
φ Π. ζ΄. 18.
χ Χα. 6.
ψ Π. κέ. 11, 18, 38.
ω Δαν. θ΄. 11, 12.
α Π. μγ΄. 7. Χα. 15.
β Χα. 15, κτλ.
γ Γεν. κβ΄. 16.
δ Ἰεζ. κ΄. 39.
ε Π. ά. 10. λά. 28. Ἰεζ. ζ΄. 6.
ζ Χα. 12.
η Χα. 14. Ἡσ. κζ΄. 13.
θ Χα. 17, 25, 26.
ι Ψαλ. λγ΄. 11.
κ Π. λθ΄. 5.
λ Π. μς΄. 25, 26. Ἰεζ. κθ΄. 3, κτλ. λ΄. 21, κτλ.

λαχὴ ἀσκερλερὶν Ραππὴ πὸϊλὲ πουγιουρούρ· [β]Σὶζ βὲ καρηλαρηνὴζ, Μούτλακα κὸκ μελικεσινὲ πουχοὺρ γιακμὰκ, βὲ ὀνὰ σερπὲτ πεσκεσὶ σουνμὰκ παπηντὰ ἐιλετιγιμὶζ ἀτακλαρὴ ἰτζρὰ ἐτετζέγιζ, τεγιοὺ ἀγζηνὴζ ἰλὲ σὸϊλεγὶπ ἐλλερινὶζ ἰλὲ ἰτζρὰ ἐιλετινὶζ· ἀτακλαρηνζτὰ σαπὶτ τουρατζάκσηνζ, βὲ ἀτακλα-
26 ρηνζὴ ἰτζρὰ ἐτετζέκσινιζ. Ἱπού σεπεπτὲν, ἔϊ Μησὴρ τιγιαρηντὰ σακὶν ὀλὰν πούτούν Ἰούδα! Ραππὴν κελαμηνὴ τιὺλέγινιζ· Ἰστὲ [γ]πὲν πόγιούκ ἰσμὶμ ἰλὲ γεμὶν ἐττὶμ, [Ραππ πουγιουρούρ,] κὶ, Ραππ Ἰεοβὰ σάγ τηρ, τεγερὲκ, πούτούν Μησὴρ τιγιαρηντὰ πουλουνὰν Ἰούδα ἀτεμλεριντὲν χὶτζ πιρινὶν ἀγζὴ ἰλὲ [δ]ἰσμὶμ ζικρ ὀλούνμα-
27 γιατζακ τηρ. [ε]Ἰστὲ πὲν ὀνλαρὴ ἐγιλὶκὶτζοὺν τεγὶλ, ἄντζακ πελὰ ἰτζοὺν κὸζετετζέγιμ· Βὲ Μησὴρ τιγιαρηντὰ πουλουνὰν τζούμλε Ἰούδα ἀτεμλερὶ, πιρὶ κάλμαγιηντζαγια κατὰρ [ζ]κηλητζτὰν βὲ κητ-
28 ληκτὰν τελὲφ ὀλατζακλὰρ τηρ. Βὲ κηληττζτὰν κουρτουλουπὶ Μησὴρ τιγιαρηντὰν Ἰούδα τιγιαρηνὰ κερὶ τὸνὲν ἀτεμλὲρ [η]πὲκ ἄζ ὀλατζάκ τηρ· βὲ Μησὴρ τιγιαρηντὰ μούσαφὶρ ὀλμὰκ ἰτζοὺν ὄραγια κιτὲν Ἰούδα πακηϊγεσινὶν τζούμλεσι, κιμὶν [θ]κελαμὴ, πενιμκί μι, γιόκσα ὀνλαρηνκί μι
29 σαπὶτ ὀλατζαγηνὴ πιλετζεκλὲρ τιρ. Βὲ σιζὲ ἀλαμὲτ πού ὀλατζάκ τηρ, [Ραππ πουγιουρούρ,] κὶ πού μαχαλτὲ σιζὲ τζεζὰ βερετζέγιμ, τά κι κελαμὴμ ἀλεϊχινιζὲ πελὰ ἰτζοὺν [ι]μούτλακα σαπὶτ ὀλα-
30 τζαγηνὴ πιλέσινιζ. Ραππ πὸϊλὲ πουγιουρούρ· Ἰστὲ πὲν [κ]Ἰούδα πατισάχὴ Σεδεκιαγὴ, τούσμενὶ βὲ τζαννηνὴ ἀραγιὰν Βαβυλὼν πατισάχὴ Ναβουχοδονοσορούν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐττιγὶμ κιπὶ, Μησὴρ πατισάχὴ Φαραὼ Οὐαφρὴ [λ]τούσμενλερινὶν ἐλινὲ βὲ ὀνοὺν τζαννηνὴ ἀραγιανλαρὴν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτετζέγιμ.

—

ΪΑΪ΄ ΜΕ΄.

1 Ἰούδα πατισάχὴ Ἰωσία ὀγλού Ἰωακειμὶν τορτούντζού γιηληντὰ Νηρία ὀγλού Βαρούχ Ἱερεμιανὴν ἀγζηντὰν πού σόζλερὶ πὶρ κιταπὰ γιαζτηγηντὰ Ἱερεμία πεϊγαμπερὶν ὀνὰ σοϊλετιγὶ [α]κελὰμ τηρ·
2 [ν]Ἔϊ Βαρούχ! Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ Ραππ
3 σενὶν χακκηντὰ πὸϊλὲ πουγιουρούρ· Σὶμτὶ βάϊ πανὰ! ζίρα Ραππ κετερὶμὲ ἐλὲμ ζαμμ ἐττὶ· φιγανημτὰν γιορουλτούμ βὲ
4 ραχὰτ πουλάματημ, τετίν. Ὀνὰ πὸϊλὲ σοϊλεγέσιν· Ραππ πὸϊλὲ πουγιουρούρ· Ἰστὲ [β]πὲν πινὰ ἐττιγιμὶ γηκατζάγημ, βὲ τικτιγιμὶ, βὲ χάττα πού πούτούν τιγια-
5 ρὴ σόκετζέγιμ· Βὲ σὲν κεντὶν ἰτζοὺν πόγιούκ σεϊλὲρ μι ἀράρσην; ἀράμα, ζίρα Ἰστὲ [γ]πὲν τζούμλε ἰνσὰν οὐζερινὲ πελὰ κετιρετζέγιμ· λάκιν κιτετζεγὶν τζούμλε μαχαλλερτὲ τζανηνὴ σανὰ [δ]σικιὰρ γερινὲ βερετζέγιμ, τεγιοὺ Ραππ πουγιουρούρ.

ΪΑΪ΄ ΜΣ΄.

1 [α]Ταϊφελὲρ χακκηντὰ Ραππ ταραφηντὰν Ἱερεμία πεϊγαμπερὲ κελὲν κελάμ τηρ.
2 Μησὴρ χακκηντὰ, γιάνι Ἰούδα πατισάχὴ Ἰωσία ὀγλού Ἰωακειμὶν τορτούντζού γιηληντὰ Βαβυλὼν πατισαχὴ Ναβουχοδονοσορούν βουρτουγού Μησὴρ πατισάχὴ [β]Φαραὼ-νεχαωνούν Εὐφράτης ἰρμαγὴ γιανηντὰ, Χαρκεμιστὲ ὀλὰν ἀσκερὶ χακκηντὰ τηρ.
3 [γ]Καλκὰν βὲ σιπὲρ χαζηρλάγιηνζὴ, Βὲ τζενκὲ γιακλάσηνζὴ·
4 Ἀτλαρὴ κόσουνουζ, ἔϊ ἀτληλὰρ! πίνινιζ· Τολγελὲρ ἰλὲ τούρουνουζ, Μηζρακλαρὴ παρλάτηνζ, ζηρζίλαρὴ κίγινιζ.
5 Νίτζούν ὀνλαρὴ χαϊρετὲ τούσμούζ βὲ κεριγὲ τὸνμούζ κόρτούμ;

α Π. λς΄. 1, 4, 32.
β Ἡσ. έ. 5.
γ Π. κέ. 26.
δ Π. κά. 9. λή. 2. λθ΄. 18.
—
α Π. κέ. 15, κτλ.
β δ Βασ. κγ΄. 29. β Παρλπ. λέ. 20.
γ Π. νά. 11, 12. Ναούμ. δ΄. 1. γ΄. 14.
δ Π. ς΄. 25. μθ΄. 29.
ε Δαν. ιά. 19.
ζ Πάκ, Ἡσ. ή. 7, 8. Π. μζ΄. 2. Δαν. ιά. 22.
* (Γιάχοτ) Ἡρμὰκ
η Ἡσ. ξς΄. 19.
θ Ἡσ. ιγ΄. 6. Ἰωήλ. ά. 15. β΄. 1.
ι β Νομ. λθ΄. 42. Ἡσ. λδ΄. 6.
κ Ἡσ. λδ΄. 6. Σωφ. ά. 7. Πάκ, Ἰεζ. λθ΄. 17.
λ Ἡσ. μζ΄. 1.
μ Π. ή. 22. νά. 8.
ν Ἰεζ. λ΄. 21.

Ὀνλαρὴν καχρημανλαρὴ κηρηλτηλὰρ, Ἀτζέλετεν κατζτηλὰρ βὲ κεριγὲ πάκματηλαρ·
6 [δ]Χὲρ ταραφτὰν κορκού βὰρ, τεγιοὺ Ραππ πουγιουρούρ.
6 Τζαπούκ γιούρούγὲν κατζάμαγιατζακ, Βὲ καχρημὰν κουρτούλμαγιατζακ· Ποϊρὰζ ταραφηντὰ, Εὐφράτης ἰρμαγὴ γιανηντὰ,
[ε]Σούρτζούπ τὸυσέτζεκλέρ τιρ.
7 [ζ]* Νεῖλος κιπὶ (τζοσαρὰκ) γιοκαρὴ τζηκὰν κίμ τιρ;
Σουλαρὴ ἰρμακλὰρ κιπὶ τζαλκανίρ.
8 Μησὴρ * Νεῖλος κιπὶ γιοκαρὴ τζηκὰρ, Βὲ σουλὰρ ἰρμακλὰρ κιπὶ τζαλκανὴρ· Βὲ, Γιοκαρὴ τζηκαγιὴμ, γερὶ καπλαγιαγιὴμ, Σεχρὶ βὲ ὀντὰ σακὶν ὀλανὴ χελὰκ ἐτεγὶμ, τέρ.
9 Ἔϊ ἀτλὰρ! γιοκαρὴ τζήκηνζ, Ἔϊ ἀραπαλὰρ! χήζλὴ χαρεκὲτ ἔτινιζ· Βὲ καχρημανλὰρ, Καλκὰν τουτὰν Χαπεσλιλὲρ βὲ Λιβυλιλὲρ, Βὲ [η]γιδὶ τουτούπ κερὲν Λυδιλιλὲρ τζηκσηνλάρ.
10 Ζίρα [θ]πού κὸὺν ἀσκερλερὶν Ραππὴ Ἰεοβανὴν Τουσμενλεριντὲν ἰντικὰμ ἀλατζαγὴ ἰντικὰμ κούνού τούρ·
[ι]Βὲ κηληττζ γεγὶπ τογιατζάκ, Βὲ ὀνλαρὴν κανηντὰν σερχὸϊ ὀλατζάκ, Ζίρα ποϊρὰζ τιγιαρηντὰ, Εὐφράτης ἰρμαγὴ γιανηντὰ
Ἀσκερλερὶν Ραππὴ Ἰεοβανὴν [κ]κουρπανὴ βάρ τηρ.
11 [λ]Ἔϊ Μησηρὴν πακιρὲ κηζὴ! [μ]Γαλααδὰ τζὴκ βὲ πελασὰν ἀλ· Ἰλατζλαρὴ πιχουτὲ γερὲ τζογαλτήρσην, [ν]Σανὰ τερμὰν ὀλμάζ.
12 Μιλλετλὲρ σενὶν ἀρηνὴ ἰσιττιλὲρ, Βὲ φεργιατὴν τιγιαρὴ τολτουρτού·

Ζίρα καχριμὰν καχριμανὰ τζἀρπτὴ,
Ἰκισὶ πιρτὲν τὸυστὸυλὲρ.
13 Βαβυλὼν πατισαχὴ Ναβουχοδονοσορὸυν κελὶπ ξ Μησὶρ τιγιαρηνὴ βουρμασὴ
χουσουσουντὰ Ραππὴν Ἱερεμία πεϊγαμπερὲ σὸϊλετιγὶ κελάμ τηρ.
14 Μησηρτὰ νακλ ἔτινιζ, βὲ Μιγδωλτὰ ἰλὰν ἔτινιζ,
Βὲ Νὼφ ἰλὲ Ταφνηστὲ ἰλὰν ἐτὶπ τέγινιζ κι,
ο Τοὺρ βὲ χαζὴρ ὅλ·
Ζίρα π χὲρ ταραφηνὴ κηλὴτζ τελέφ ἐτετζέκ τηρ.
15 Νίτζὸυν καχριμανλαρὴν γιηκηλτὴ;
Τουράματηλαρ, ζίρα Ραππ ὀνλαρὴ γερὲ βουρτού.
16 Γιηκηλανλαρὴ τζογαλττὴ, βὲ ρ πιρὶ πιρὶ
ὀὺζερινὲ τὸυστὸυλὲρ·
Βὲ, Κάλκ, βὲ ζαλὶμ κηλὴτζ ὀνόυντὲν
Καβμημηζὰ βὲ βατανημηζὰ κερὶ τὸνελλὶμ, τετὶλερ.
17 Ὅρατα, Μησὴρ πατισαχὴ Φαραὼ * χελὰκ ὀλτού,"
Μουαϊγὲν βακτηνὴ κετζιρτὶ, τεγιὸὺ τζαγηρτηλάρ.
18 σ Ἰσμὶ Ἀσκερλερὶν Ραππὴ ὀλὰν Πατισάχ πουγιουρούρ κι,
Χαγιατὴμ χακκὴ ἰτζὸὺν, ταγλὰρ ἀρασηντὰ Θαβὼρ,
Βὲ τενὶζ κεναρηντὰ Κάρμηλος κιπὶ κελετζὲκ τιρ.
19 τ Ὅϊ Μησηρτὰ σακὶν ὀλὰν κὴζ! κεντιὶνὲ
υ ἐσιρλὶκ ἐσγιασὴ τεταρὶκ ἐἰλὲ·
Ζίρα Νὼφ βιρὰν βὲ γιανμὴξ ὀλαρὰκ σεκενεσὶζ καλατζάκ τηρ.
20 Μησὴρ γάγετ κόυζὲλ πὶρ φκέντζ ἰνέκ τιρ,
(Λάκιν) χελὰκ κελίγιορ, χ ποϊρὰζ τζανιπιντὲν χελὰκ κελίγιορ.
21 Βὲ ὀὺτζρέτλε τουττουγοὺ (ἀσκὲρ)
Ὀνλαρὴν ἀρασηντὰ πεσλὶ πουζαγηλὰρ κιπὶ τιρ·
Ζίρα ὀνλὰρ τάχι τὸντὸυλὲρ,

Τούρμαγιηπ πιρλικτὲ κατζτηλὰρ·
Τζὸύνκι ὀὺζερλερινὲ ψ πελαλαρὴ κὸυνόὺ,
Γιοκλανηλατζακλαρὴ βακὴτ κελτί.
22 ω Ὀνούν σεσὶ γιηλὰν (σεσὶ) κιπὶ τζηκὰρ,
Ζίρα ἀσκὲρ ἰλὲ χαρεκὲτ ἐτετζὲκ,
Βὲ ὀτούν κεσιτζιλὲρ κιπὶ ὀνούν ὀὺζερινὲ πἀλταλὰρ ἰλὲ κελετζεκλὲρ τιρ·
23 (Ἀγατζλαρὴ) χισαπσὴζ ἰσέ τε,
α Ὀνούν ὁρμανηνὴ κεσετζεκλὲρ, [Ραππ πουγιουρούρ,]
Ζίρα ὀνλὰρ β τζεκιρκετὲν τζόκ τουρ,
Βὲ ὀνλαρὴν χισαπὴ γιόκ τουρ.
24 Μησὴρ κηζὴ ρεζὶλ ὀλατζάκ,
γ Ποϊρὰζ καβμηνὴν ἐλινὲ τεσλὶμ ὀλουνατζάκ τηρ.
25 Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ ἀσκερλερὶν Ραππὴ πουγιουρούρ κι,
δ Νωδὰν Ἀμμωνού, βὲ Φαραωνού,
Βὲ Μησηρὴ ε βὲ ὀνούν ἰλαχλαρηνὴ βὲ πατισαχλαρηνὴ,
Γιάνι Φαραωνού βὲ ὀνὰ κούβενενλερὶ γιοκλαγιατζάγημ·
26 ζ Βὲ ὀνλαρὴ, τζανλαρηνὴ ἀραγιανλαρὴν ἐλινὲ,
Βὲ Βαβυλὼν πατισαχὴ Ναβουχοδονοσορούν ἐλινὲ,
Βὲ ὀνούν πεντελερινὶν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐτετζέγιμ·
Βὲ η ὀντὰν σούρα, ἐββελκὶ κούνλερτὲ ὀλτουγού κιπὶ
Μαμούρ ὀλατζάκ τηρ, τεγιοὺ Ραππ πουγιουρούρ.
27 θ Λάκιν, ἔϊ κουλούμ Ἰακὼβ! σὲν κόρκμα,
Ὅϊ Ἰσραὴλ! χὰβφ ἔτμε·
Ζίρα ἰστὲ πὲν σενὶ ὀὺζακτὰν,
Βὲ ζούρριγετιὶ ἐσὶρ κὸτούρούλτούκλερὶ τιγιαρτὰν κουρταρατζάγημ·
Βὲ Ἰακὼβ κερὶ τὸνούπ ραχὰτ ἐτετζὲκ,
Βὲ ἀσαγὶς ὀὺζρὲ ὀλατζάκ,
Βὲ κορκού βερὲν πουλούνμαγιατζακ τηρ.
28 Ὅϊ κουλούμ Ἰακὼβ! σὲν κόρκμα,

ξ Ἡσ. ιθ΄. 1. Ἰἑ. μγ΄. 10, 11. Ἰεζ. κθ΄. λ΄. λϐ΄.
ο Χα. 3, 4.
π Χα. 10.
ρ Λευ. κϚ΄. 37.
* (Ὑπρ.) (ἄντζακ) σαματὰ τηρ,
σ Ἡσ. μζ΄. 4. μή. 2. Ἰἑ. μή. 15.
τ Ἰἀκ, Ἰἑ. μή. 18.
υ Ἡσ. κ΄. 4.
φ Ὡσηέ. ί. 11.
χ Ἰἑ. ά. 14. μζ΄. 2. Χα. 6, 10.
ψ Ψαλ. λζ΄. 13. Ἰἑ.ν΄. 27.
ω Ἰἀκ, Ἡσ. κθ΄. 4.
α Ἡσ. ί. 34.
β Κριτ. ϛ΄. 5.
γ Ἰἑ. ά. 15.
δ Ἰἀκ, Ἰεζ. λ΄. 14, 15, 16. Ναούμ. γ΄. 8.
ε Ἰἑ. μγ΄. 12, 13. Ἰεζ. λ΄. 13.
ζ Ἰἑ.μϐ΄.30. Ἰεζ.λϐ΄.11.
η Ἰεζ. κθ΄. 11, 13, 14.
θ Ἡσ. μά. 13, 14. μγ΄. 5. μϐ΄.2. Ἰἑ.λ΄. 10, 11.

Ζίρα πὲν σενὶν ἰλέ ἰμ·
Σενὶ ἀραλαρηνὰ ταγηττηγὴμ μιλλετλερὶν τζὸύμλεσινι
Ἰὸύσπὸυτούν τελὲφ ἐτετζέγιμ·
Φάκατ ι σενὶ πὸύσπὸυτούν τελὲφ ἔτμεγετζεγιμ·
Ἄντζακ σενὶ πὸύσπὸυτούν καπαχατσὴζ τζηκάρμαγιαρακ
Ἰνσὰφ ὀὺζρὲ τετὶπ ἐτετζέγιμ.

ΪΑΪ΄ ΜΖ΄.

1 α Φαραὼ Γαζαγὶ βουρμαζτὰν ἐββὲλ
Ραππ ταραφηντὰν Ἱερεμία πεϊγαμπερὲ
β Φιλιστλιλὲρ χακκηντὰ κελὲν κελάμ τηρ.
2 Ραππ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·
Ἰστὲ γ ποϊραζτὰν δ σουλὰρ τζηκήγιορ,
Βὲ τζοσγούν ἁρμὰκ ὀλατζακλὰρ·
Βὲ τιγιαρὴ βὲ ὀντὰ πουλουνανὴν χέπισινι,
Σεχρὶ βὲ ὀνούν σεκενεσινὲ πασατζάκ τηρ·
Βὲ ἀτεμλὲρ φεργιὰτ ἐτετζεκλὲρ,
Βὲ τιγιαρὴν πὸὺτούν σεκενεσὶ φιγὰν ἐτετζεκλὲρ τιρ.
3 ε Κουββετλὶ ἀτλαρηνὴν τηρνακλαρηνὴν σεσιντὲν,
Ἀραπαλαρηνὴν κὸυρὸὺλτὸυσὸυντὲν,
Βὲ τεκερλεκλερινὶν σαματασηντὰν,
Ἱπαλαρὴν ἐλλερὶ κεββὲτιγὶ σεπεπτὲν,
Ὀγουλλαρηνὰ πάκμαγιατζακλαρ τηρ·
4 Τζὸύνκι Φιλιστλιλερὶν τζὸύμλεσινι χελὰκ ἐτετζὲκ,
Βὲ ζ Τύρος ἰλὲ Σιδωνούν χὲρ πακὶ καλὰν γιαρτημτζησηνὴ κρατζὰκ κὸὺν κελίγιορ·
Ζίρα Ραππ Φιλιστλιλερὶ,
η Καφθὸρ ἀτασηνὴν θ πακηϊγεσινὶ χελὰκ ἐτετζὲκ τιρ.
5 ι Γαζανὴν ταζ πασλὴ ὀλατζαγὴ βακὴτ κελτὶ,

ε Ἰἑ. ί. 24. λ΄. 11.
—
α Ἀμώς. ά. 6, 7, 8.
β Ἰἑ. κέ. 20. Ἰεζ. κέ. 15, 16. Σωφ. ϐ΄. 4, 5.
γ Ἰἑ. ά. 14. μϛ΄. 20.
δ Ἡσ.ή. 7. Ἰἑ. μϛ΄.7, 8.
ε Ἰἑ. ή. 16. Ναούμ. γ΄. 2.
ζ Ἰἑ. κέ. 22.
η Γεν. ί. 14. Ἀμώς. θ΄. 7.
θ Ἰεζ. κέ. 16. Ἀμώς. ά. 8.
ι Ἀμώς. ά. 7. Μιχ. ά. 16. Σωφ.ϐ΄. 4, 7. Ζαχ. θ΄. 5.
κ Ἰἑ. κέ. 20.
λ Ἰἑ. ιϛ΄. 6. μά. 5. μή. 37. 47. Ἡσ. ιέ. 2.
μ β Νομ. λϐ΄. 41. Ἰεζ. κά. 3, 4, 5.
ν Ἰεζ. ιϐ΄. 17.
—
α Ἡσ. ιέ. ιϛ΄. Ἰἑ. κέ. 21. κζ΄. 3. Ἰεζ. κέ. 9. Ἀμώς. ϐ΄. 1, 2.
β Ἀριθ. λϐ΄. 38. λγ΄.
γ Ἀριθ. λϐ΄. 37.
δ Ἡσ. ιϛ΄. 14.
ε Ἡσ. ιέ. 4.
ζ Χα. 5.
η Ἡσ. ιέ. 5.
θ Ἰἑ. νά. 6.
ι Ἰἑ. ιζ΄. 6.

Σὲν τἀχι φὲτχ ὀλουνατζάκσην·
Βὲ [x] Χεμὼζ κεντὶ [d] κιαχινλερὶ
Βὲ σερβερλερὶ ἰλὲ περαπὲρ ἐσὶρ κιτετζέκ τιρ.
8 Βὲ Ραππὴν πουγιουρτουγοὺ κιπὶ,
[μ] Χὲρ σεχρὲ χαραπὶ ἐτιτζὶ κιρμεσίλε,
Χὶτζ πὶρ σὲχρ κουρτούλμαγματζακ·
Βατὶ χελὰκ ὀλατζὰκ, βὲ ὀβὰ ποζουλατζάκ τηρ.
9 [ν] Οὐτζοὺπ κατζμασὴ ἰτζοὺν Μωαβὰ κανατλὰρ βέρινιζ·
Βὲ σεχρλερὶ σεκενεσὶζ καλαρὰκ βιρὰν ὀλατζάκ τηρ.
10 [ξ] Ραππὴν ἰσινὶ χιλὲ ἰσλεγὲν μελοὺν ὀλσοὺν,
Κηλητζηνὴ καντὰν μὲν ἐτὲν τἀχι μελοὺν ὀλσούν.
11 Μωαβ τζοτζουκλουγουντὰν περοὺ ραχαττά ἰτι,
Βὲ [ο] (σαραπὶ κιπὶ) τορτουσοὺ οὐζεριντὲ τουρούγιορ ἰτι·
Βὲ καπτὰν καπὰ ἀκητήλιματη,
Βὲ ἐσὶρ κίτμετι·
Ἴποὺ σεπεπτὲν λεζζετὶ κεντιντὲ καλτὴ,
Βὲ κοκουσοὺ τεγὶσμετι.
12 Ἴποὺ σεπεπτὲν, ἰστὲ κόυνλερ κελίρ κι, [Ραππ πουγιουρούρ,]
Ὀνοὺ τεβιρμὲκ ἰτζοὺν ἀτεμλὲρ κόντερετζέγιμ,
Βὲ ὀνοὺ τεβιρετζεκλὲρ·
Βὲ ὀνοὺν καπλαρηνὴ ποσαλτὴπ τουλουμλαρηνὴ παρελεγετζεκλὲρ τιρ.
13 Βὲ Ἰσραὴλ ἐβὶ ἰτιμὰτ ἐττιγὶ [π] Βαιθηλτὲν τολαγιὴ [ρ] οὐταντηγὴ κιπὶ,
Μωὰβ τἀχι [σ] Χεμωστὰν τολαγιὴ οὐτανατζάκ τηρ.
14 Νάσηλ τεγὲ πιλίρσινιζ κι, [τ] Ἴπὶζ καχριμανλάρ ἰζ,
Βὲ τζένκ ἰτζοὺν κουββετλὶ ἀτεμλέρ ἰζ;
15 [υ] Μωὰβ χαραπὶ ὀλτοὺ βὲ σεχρλερὶ γιαντὴ,
Βὲ σετζιλμὶς γικιτλερὶ [φ] πογαζλανμὰκ ἰτζοὺν ἐντιλὲρ, τεγιοὺ
[χ] Ἰσμὶ Ἀσκερλερὶν Ραππὴ ὀλὰν Πατισὰχ πουγιουρούρ.
16 Μωαβὴν χελακὴ κελμὲκ οὐζρέ τιρ,
Βὲ πελασὴ γάγετ ἀτζελὲ ἰλὲ κελίγιορ.
17 [ψ] Ἐϊ ὀνοὺν ἐτραφηντὰ πουλουνανλὰρ!
Ὀνοὺν ἰτζοὺν φιγὰν ἔτινιζ·
Ἐϊ ὀνοὺν ἰσμινὶ πιλενλερὶν τζοὺμλεσι!
Κουββὲτ [ω] ἀσασὴ βὲ ἰφτιχὰρ τεϊνεγὶ
Νάσηλ κηρηλτὴ! τέγενιζ.
18 [ω] Ἐϊ Δαιβωντὰ σακὶν ὀλὰν κιζ!
Ἰζζεττὲν τοὺσοὺπ σουσουζλουκτὰ ὀτοὺρ·
Ζίρα [α] Μωαβὴ χαραπὶ ἐτὲν σενὶν οὐζεριντὲ κελερὲκ,
Χισαρλαρηνὴ ποζατζάκ τηρ.
19 [δ] Ἐϊ Ἀροὴρ σακινεσὶ!
[γ] Γιολτὰ τουρουπὶ πεκλὲ·
Κατζανὰ βὲ κουρτουλανὰ,
Νὲ ὀλτοὺ; τεγιοὺ σοὺαλ ἐϊλέ.
20 Μωὰβ ουταντὴ, ζίρα κηρηλτὴ·
[δ] Φιγὰν οὺ φεργιὰτ ἐϊλὲ·
Μωαβὴν χαραπὶ ἐτιλτιγινὶ [ε] Ἀρνωντὰ χαπὲρ βέρινιζ.
21 Βὲ [ζ] ὀβὰ ὀλὰν γὲρ οὐζερινὲ,
Ὠλὼν βὲ Ἰασὰ βὲ Μηφαὰθ,
22 Βὲ Δαιβὼν βὲ Νεβὼ βὲ Βαιθ-δεβλαθαὶμ,
23 Βὲ Κιριαθαὶμ βὲ Βαιθ-γαμοὺλ βὲ Βαιθ-μεὼν,
24 Βὲ [η] Κεριὼθ βὲ Βοσόρρα οὐζερινὲ,
Βὲ Μωὰβ τιγιαρηνὴν,
Κὲρεκ οὐζακτὰ κερὲκ γιακηντὰ ὀλὰν
Σεχρλερινὶν τζοὺμλεσι οὐζεριντὲ χοὺκμ κελτί.
25 [θ] Μωαβὴν πουϊνουζοὺ κεσιλτὶ,
Βὲ [ι] κολοὺ κηρηλτὴ, τεγιοὺ Ραππ πουγιουρούρ.
26 [κ] Ὀνοὺ σερχὸς ἔτινιζ·
Ζίρα Ραππὰ καρσὴ τεκεππόὺρ ἐττὶ,
Βὲ Μωὰβ κουστουγοὺ σέϊ ἰτζιντὲ γιουβαρλανσὴν,
Βὲ μασχαρὰ ὀλσούν.
27 [λ] Ἰσραὴλ σανὰ μασχαρὰ ὀλματὴμη;
[μ] Χηρσιζλὰρ ἀρασηντὰ μὴ πουλουντοὺ;
Ζίρα σὲν ὀνοὺν χακκηντὰ σὸϊλετίκτζε πὰς σαλλάρ ἰτιν.
28 Ἐϊ Μωὰβ σεκενεσὶ! σεχρλερὶ πραγὴπ [κ] καγματὰ σακὶν ὀλουνουζ,
Βὲ τζουκοὺρ κεναρλαρηντὰ γιουβασηνὴ γιαπὰν κόγερτζὶν κιπὶ ὀλουνουζ.
29 [ξ] Μωαβὴν τεκεππόὺρόυνοὺ ἰσιττὶκ·
Ὁ γάγετλε μοὺτεκεππὶρ τιρ·
Ὀνοὺν μαγρουρλουγουνοὺ, τεκεππόὺρουνοὺ βὲ γουρουρουνοὺ,
Βὲ φοτοὺλλουγουνοὺ (ἰσιττὶκ).
30 Ραππ πουγιουρούρ κι,
Ἴπὲν ὀνοὺν χιττετινὶ πιλίριμ,
Κὶ πιχουτὲ τιρ·
[ο] Ὀνοὺν λαφλαρὴ ποσὰ τζηκατζάκ τηρ.
31 Ἴποὺ σεπεπτὲν [π] Μωὰβ ἰτζοὺν φιγὰν ἐτετζέγιμ,
Βὲ πὸυτοὺν Μωὰβ ἰτζοὺν φεργιὰτ ἐτετζέγιμ·
Κὶρ-ἐρὲς ἀτεμλερὶ ἰτζοὺν γιὰς τζεκιλετζέκ τιρ.
32 [ρ] Ἐϊ Σιβμὰ ἀσμασὴ! σενὶν οὐζεριντὲ Ἰαζὴρ ἀγλαγιησὴ ἰλὲ ἀγλαγματζάγημ·
Σενὶν φιλισλερὶν τενιζὶ κετζερὲκ,
Ἰαζὴρ τενιζινὲ κατὰρ γετισμὶς ἰτι·
Γιὰζ γεμισλερινὶν οὐζεριντὲ
Βὲ πὰγ ποζουμουνοὺν οὐζεριντὲ γιαγματζὴ χοὺτζοὺμ ἐττί.
33 Βὲ [σ] μαχσουλτὰρ ταρλατὰν βὲ Μωὰβ τιγιαρηντὰν,
Σαζλὴκ βὲ σοὺρουρ καλτηρηλτὴ,
Βὲ μασερελερτὲν σαραπὴ κεττὶμ·
Κοὺλπὰνκ ἰλὲ (οὐζοὺμ) πασήλμαγματζακ,
Βὲ κοὺλπὰνκ τζεκίλμεγετζεκ τιρ.
34 [τ] Ἐσεβωνοὺν φεργιατηντὰν Ἐλεαληγὲ
Βὲ Ἰασασγὰ, οὐτζ γιηλλὴκ ἰνὲκ κιπὶ,
[υ] Σηγωρτὰν Ὀροναϊμὲ κατὰρ νιτὰ ἐττιλὲρ·
Ζίρα Νιμρὶμ σουλαρὴ πιλὲ χαραπὶ ὀλτοὺ.
35 Βὲ [φ] γιοὺκσὲκ γερτὲ κουρπὰν σουνανὴ,
Βὲ ἰλαγλαρηνὰ πουχοὺρ γιακανὴ
Μωαβτὰν καλτηρατζάγημ, τεγιοὺ Ραππ πουγιουρούρ.
36 Ἴποὺ σεπεπτὲν [χ] γιοὺρεγὶμ Μωὰβ ἰτζοὺν νεϊλὲρ κιπὶ ἰνλεγετζὲκ,
Βὲ Κὶρ-ἐρὲς ἀτεμλερὶ ἰτζοὺν γιοὺρεγὶμ νεϊλὲρ κιπὶ ἰνλεγετζὲκ τιρ·
Τζοὺνκι [ψ] καζαντηγὴ μαλλὰρ ζαὶ ὀλτοὺ.
37 Ζίρα [ω] χὲρ ἀτὲμ τἀζ πασὴλ ὀλατζάκ,
Βὲ χὲρ σακὰλ κεσιλετζὲκ·
Χὲρ πὶρ ἐλ οὐζερινὲ γιαρὰ ἀτζηλατζάκ,
Βὲ [α] πελλὲρ οὐζερινὲ τζοὺλ παγλανατζάκ τηρ.
38 Μωαβὴν ταμλαρηνὴν τζοὺμλεσι οὐζεριντὲ,
Βὲ ὀνοὺν σοκακλαρηντὰ ζιγματεσίλε φιγὰν ὀλατζάκ,
Ζίρα Μωαβὴ, [δ] μακπούλ ὀλμαγμαν κὰπ κιπὶ κηρτὶμ, τεγιοὺ Ραππ πουγιουρούρ.
39 Νάσηλ κηρηλτὴ!
Μωὰβ νάσηλ ρεζαλέτλε ἀρκασηνὴ τζεβιρτὶ! τεγιοὺ φιγὰν ἐτετζεκλὲρ τιρ·
Βὲ Μωὰβ κεντὶ ἐτραφηντὰ πουλουνανλαρὴν τζοὺμλεσινε
Ζεβκλενὶς βὲ κορκοὺ (σεπεπὶ) ὀλατζάκ τηρ.
40 Ζίρα Ραππ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·
Ἰστὲ [γ] ὅ καρταλὶ κιπὶ οὐτζατζάκ,
Βὲ [δ] κανατλαρηνὴ Μωὰβ οὐζεριντὲ κερετζέκ τιρ.
41 Σεχρλὲρ φὲτχ ὀλουνούγιορ,
Βὲ καλελὲρ ἀληνίγιορ·
Βὲ ὀλ κόυντὲ [ε] Μωὰβ καχριμανλαρηνὴν γιοὺρεγὶ·
Ἀγρησὴ τουτὰν καρηνὴν γιοὺρεγὶ κιπὶ ὀλατζάκ τηρ.
42 Βὲ Μωὰβ χαραπὶ ὀλαρὰκ [ζ] μιλλὲτ χεγετιντὲν τζηκατζάκ τηρ.
Τζοὺνκι Ραππὰ καρσὴ τεκεππόὺρ ἐϊλετί.

[x] Ἀριθ. κά. 29. Κριτ. ιά. 24. Ἴπλαχ, Ἡσ. μς΄. 1, 2. Ἱ΄. μγ΄. 12.
[d] Ἱ΄. μθ΄. 3.
[μ] Ἱ΄. ς΄. 26. Χα. 18.
[ν] Ψαλ. νέ. 6. Χα. 28.
[ξ] Ἴπλαχ, Κριτ. έ. 23. α Βασ. ιέ. 3, 9. γ Βασ. κ΄. 42.
[ο] Σωφ. ά. 12.
[π] γ Βασ. ιθ΄. 29.
[ρ] Ὡσηέ. ί. 6.
[σ] Κριτ. ιά. 24. γ Βασ. ιά. 7.
[τ] Ἡσ. ις΄. 6.
[υ] Χα. 8, 9, 18.
[φ] Ἱ΄. ν΄. 27.
[χ] Ἱ΄. μς΄. 18. νά. 57.
[ψ] Ἴπλαχ, Ἡσ. θ΄.4. ιδ΄.4, 5.
[ω] Ἀριθ. κά. 30. Ἡσ. ιέ. 2. Ἴπλαχ, Ἡσ. μζ΄. 1. Ἱ΄. μς΄. 19.
[α] Χα. 8.
[δ] β Νομ. δ΄. 36.
[γ] α Βασ. δ΄. 13.
[δ] Ἡσ. ις΄. 7.
[ε] Ἴπλαχ, Ἀριθ. κά. 13.
[ζ] Χα. 8.
[η] Ἀμώς. δ΄. 2.
[θ] Ψαλ. οέ. 10.
[ι] Ἴπλαχ, Ἰεζ. λ΄. 21.
[κ] Ἱ΄. κέ. 15, 27.
[λ] Σωφ. δ΄. 8.
[μ] Ἴπλαχ, Ἱ΄. δ΄. 26.
[ν] Ψαλ. νέ. 6, 7. Χα. 9.
[ξ] Ἡσ. ις΄. 6, κτλ.
[ο] Ἡσ. ις΄. 6. Ἱ΄. ν΄. 36.
[π] Ἡσ. ιέ. 5. ις΄. 7, 11.
[ρ] Ἡσ. ις΄. 8, 9.
[σ] Ἡσ. ις΄. 10. Ἰωήλ. ά. 12.
[τ] Ἡσ. ιέ. 4—6.
[υ] Ἡσ. ιέ. 5, 6. Χα. 5.
[φ] Ἡσ. ιέ. 2. ις΄. 12.
[χ] Ἡσ. ιέ. 5. ις΄. 11.
[ψ] Ἡσ. ιέ. 7.
[ω] Ἡσ. ιέ. 2, 3. Ἱ΄. μζ΄. 5.
[α] Γεν. λζ΄. 34.
[δ] Ἱ΄. κδ΄. 28.
[γ] β Νομ. κή. 49. Ἱ΄. μθ΄. 22. Δαν. ζ΄. 4. Ὡσηέ. ή. 1. Ἀββακ. ά. 8.
[δ] Ἡσ. ή. 8.
[ε] Ἡσ. ιγ΄. 8. κά. 3. Ἱ΄. λ΄. 6. μθ΄. 22, 24. ν΄. 43. νά. 30. Μιχ. δ΄. 9.
[ζ] Ψαλ. πγ΄.4. Ἡσ. ζ΄.8.

43 η Ἐϊ Μωάβ σεκενεσὶ!
Κορκοὺ βὲ τζουκοὺρ βὲ τουζὰκ
Σενὶν ὀνόυντὲ τὶρ, τεγιὸὺ Ῥαππὶ πουγιουρούρ.
44 Κορκοὺ σεπεπιντὲν κατζὰν τζουκουρὰ τὸυσετζὲκ,
Βὲ τζουκουρτὰν τζηκὰν τουζαγὰ τουτουλατζὰκ,
Ζίρα θ ὀνοὺν ὀὺζερινὲ, γιάνι Μωὰβ ὀὺζερινὲ,
Γιοκλανηλατζακλαρὴ γιηλὴ κετιρετζέγιμ,
τεγιὸὺ Ῥαππὶ πουγιουρούρ.
45 Κατζανλὰρ, * τακατλαρὴ κεσιλερὲκ"
Ἐσεβωνοὺν κὸλκεσιντὲ τουρούγιορλαρ·
Λάκιν Ἐσεβωντὰν ἀτὲξ,
Βὲ ι Σηωνοὺν ἰτζιντὲν ἀλὲβ τζηκὴπ,
κ Μωαβὴν οὐτζουνοὺ,
Βὲ κὸυρούλτοὺ ἐτενλερὶν τεπελερινὶ τελὲφ ἐτίγιορ.
46 λ Βάϊ σανὰ! ἐϊ Μωάβ!
Χεμὼς καβμὴ χελὰκ ὀλτοὺ·
Ζίρα ὀγουλλαρὴν βὲ κηζλαρὴν ἐσὶρ κὸτὸυρούλτὸυλέρ.
47 Λάκιν μ σὸν κὸυνλερτὲ,
Μωαβὴν ἐσιρλερινὶ κερὶ κετιρετζέγιμ, τεγιὸὺ Ῥαππὶ πουγιουρούρ.
Μωὰβ χακκηντὰ ὀλὰν χὸὺκμ πούραγια κατὰρ τὴρ.

ΪΑΪ΄ ΜΘ΄.

1 α Ἀμὼν ὀγουλλαρὴ χακκηντὰ Ῥαππὶ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·
Ἰσραηλὶν ὀγουλλαρὴ γιόκ μου;
Ὀνοὺν βαρισὶ γιόκ μου;
Νὶτζὸυν Μαλχὸμ β Γαδὰ βαρὶς ὀλοὺπ,
Καβμὴ ὀνοὺν σεχρλεριντὲ σακὶν ὀλτοὺ;
2 Ῥαππὶ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·
Ἰὸὺ σεπεπτὲν ἰστὲ κὸυνλὲρ κελίρ κι,
Ἀμμὼν ὀγουλλαρηνὴν γ Ραββὰ (σεχρ)ιντὲ,
Τζένκ κὸυρούλτὸυσὸὺ ἰσιττιρετζέγιμ·
Βὲ ὅ βιρανὲ γιηγηντησὴ ὀλοὺπ,
† Κὸϊλερὶ ἀτεσὲ γιακηλατζὰκ,
Βὲ Ἰσραὴλ κεντὶ μὸυλκὸυνὸὺ ζὰπτ ἐτεγὶν μὸυλκὸυνὸὺ
Ζὰπτ ἐτετζέκ τὶρ, τεγιὸὺ Ῥαππὶ πουγιουρούρ.
3 Ἐϊ Ἐσεβὼν! φιγὰν ἐϊλὲ, ζίρα Γαὶ χαρὰπ ὀλτοὺ·
Ἐϊ Ραββὰ κηζλαρὴ! φεργιὰτ ἔτινιζ,
δ Τζοὺλ κιγινὰπ ἀγλάγιηνηζ·
Τζιττὲν τζιτὲ κόσουνουζ·
Ζίρα ε Μαλχὸμ ζ κιαχινλερὶ βὲ σερβερλερὶ ἰλὲ περαπὲρ ἐσὶρ κιτέρ.
4 Ἐϊ χαζινελερινὲ κὸυβενὶπ,
η Ὀὺζεριμὲ κὶμ κελὲ πιλὶρ; (τεγὲν) θ ἀσὴ κὴζ!
Νὶτζὸυν βατιλερὶν ἰλὲ ἰφτιχὰρ ἐτέρσιν;
Σενὶν βασὶν χαρὰπ ὀλτοὺ.
5 Ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ Ἰεοβὰ πουγιουρούρ κι,
Ἰστὲ πὲν σενὶν ὀὺζερινὲ,
Ἐτραφηντὰ πουλουνανλαρὴν τζὸύμλεσι ταραφηντὰν κορκοὺ κετιρετζέγιμ·
Βὲ χὲρ κὲς ρὰστ κελτιγὶ ταραφὰ (κιτερὲκ), ταγηλατζάκσηνζ·
Βὲ κατζανλαρὴ τζὲμ ἐτὲν ὅλμαγιατζακ τὴρ.
6 Βὲ ι ὀντὰν σούρα Ἀμμὼν ὀγουλλαρηνὴν ἐσιρλερινὶ
Κερὶ κετιρετζέγιμ, τεγιὸὺ Ῥαππὶ πουγιουρούρ.
7 κ Ἐδὼμ χακκηντὰ ἀσκερλερὶν Ῥαππὴ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·
λ Θαιμαντὰ ἄρτηκ ἶλμ κάλματὴ μη;
μ Φὲχμ σαχιπλεριντὲν τετπὶρ ζάϊ ὀλτοὺ μου;
Ὀνλαρὴν ἰλμὶ τὸυκεντὶ μι;
8 Ἐϊ ν Δαιδὰν σεκενεσὶ,
ξ Κάτζηνηζ, τὸνόυνόὺζ,
Τεριν γερλερτὲ σακὶν ὀλουνουζ·
Ζίρα Ἠσαυὴ γιοκλατηγὴμ βακὴτ
Ὀνοὺν ὀὺζερινὲ πελὰ κετιρετζέγιμ.

η Ἡσ. κδ΄. 17, 18.
θ Ἰάκ, Π. ιά. 23.
* (Γιάχοτ) (τὸυσμὲν) ἀσκεριντὲν κατζαρὰκ
ι Ἀριθ. κά. 28.
κ Ἰάκ, Ἀριθ. κδ΄. 17.
λ Ἀριθ. κά. 29.
μ Π. μθ΄. 6, 39.
—
α Ἰεζ. κά. 28. κέ. 2. Ἀμώς. ά. 13. Σωφ. β΄. 8, 9.
β Ἀμώς. ά. 13.
γ Ἰεζ. κέ. 5. Ἀμώς. ά. 14.
† (Ἰήρ.) Κηζλαρὴ
δ Ἡσ. λβ΄. 11. Π. δ΄. 8. ς΄. 26.
ε γ Βασ. ιά. 5, 33.
ζ Π. μή. 7. Ἀμώς. ά. 15.
η Π. κά. 13.
θ Π. γ΄. 14.
ι Χα. 39. Π. μή. 47.
κ Ἰεζ. κέ. 12. Ἀμώς. ά. 11.
λ Ἀβδ. 8.
μ Ἰάκ, Ἡσ. ιθ΄. 11.
ν Π. κέ. 23.
ξ Χα. 30.

9 ο Ἔγερ σανὰ πὰγ πὸζουτζουλὰρ κελσέ ἰτι,
Τζινκίλλερ πρακμαζλάρ μη ἰτι;
Ἔγερ κετζέλεγιν χηρσὶζ κελσέ ἰτι,
Κεντιλερινὲ κιφαγὲτ ἐτετζὲκ κατὰρ καπαρλάρ ἰτι.
10 π Λάκιν πὲν Ἠσαυὴ σοϊτοὺμ,
Ὀνοὺν κιζλὶ γερλερινὶ ἀτζτὴμ,
Βὲ κιζλενέμεγετζεκ τὶρ·
Ὀνοὺν ζόυρριγετὶ βὲ καρηντασλαρὴ βὲ κονσόυλαρὴ χελὰκ ὀλτοὺ·
Βὲ ρ ὅ μεβτζοὺτ τεγὶλ τὶρ.
11 Ὀκσόυζλερινὶ πρὰκ, πὲν ὀνλαρὴ σὰγ σακλαγιατζάγημ·
Βὲ τοὺλ καρηλαρὴν πανὰ κὸυβενσινλέρ.
12 Ζίρα Ῥαππὶ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·
Ἰστὲ σ κιασεγὶ ἰτζμεγὲ μὸυσταχὰκκ ὅλμαγιανλαρ μούτλακα ἰτζετζεκλὲρ,
Βὲ σὲν πὸύσπὸὺτὸὺν τζεζασὴζ μη καλατζάκσην;
Τζεζασὴζ κάλμαγιατζακσην,
Ἀντζακ μούτλακα ἰτζετζέκσιν.
13 Ζίρα τ ζατὴμ χακκὴ ἰτζὸὺν γεμὶν ἐτέριμ κι,
υ Βοσόρρα βιρὰν βὲ χακαρὲτ βὲ χαράπ οὺ λανὲτ ὀλατζὰκ,
Βὲ σεχρλερινὶν τζὸύμλεσι ἐπέτεν χαραπὲ καλατζὰκ, τεγιὸὺ Ῥαππὶ πουγιουρούρ.
14 φ Τζὲμ ὅλουνουζ, βὲ ὀνοὺν ὀὺζερινὲ κίτινιζ,
Βὲ τζενκὲ κάλκηνζ, τεγιὸὺ
Ῥαππὶ ταραφηντὰν χαπὲρ ἰσιττὶμ,
Βὲ μιλλετλερὲ χαπερτζὶ κὸντεριλμίζ τὶρ·
15 Ζίρα ἰστὲ σενὶ μιλλετλὲρ ἀρασηντὰ κὸυτζὸὺκ,
Ἀτεμλερτὲ ταγχὶρ ὀλουνμουζ κοτοὺμ.
16 Ἐϊ καγιὰ γιαρηκλαρηντὰ σακὶν ὀλὰν,
Βὲ γιόυκσὲκ παγηρλαρὰ γιαπησὰν!
Σενὶν χεϊπετὶν βὲ γιὸὺργενιὶν γουρουρουὺ σενὶ ἀλτατὴ·
χ Γιουβαὴ καρταὰλ κιπὶ γιόυκσὲκ γερτὲ ψ γιαπσὰν πιλὲ,
ω Σενὶ ὅρατὰν ἐντιρετζέγιμ, τεγιὸὺ Ῥαππὶ πουγιουρούρ.
17 Βὲ Ἐδὼμ βιρὰν ὀλατζὰκ·
α Ὀντὰν χὲρ κετζὲν χαϊρὰν καλατζάκ,
Βὲ ὀνοὺν τζὸύμλε πελαλαρηντὰν τὸλαγιὴ ἠσλὴκ τζαλατζὰκ τὴρ.
18 Ῥαππὶ πουγιουρούρ κι, β Σόδομα βὲ Γόμορρα,
Βὲ ὀνοὺν ἐτραφηντὰ πουλουνὰν (σεχρ)λερὶν χαραπελερὶ κιπὶ ὀλοὺπ,
Ὄρατα κίμσε ὀτούρμαγιατζακ,
Βὲ ὀντὰ ἀτὲμ ὀγλοὺ σακὶν ὅλμαγιατζακ τὴρ.
19 Ἰστὲ γ Ἰορδανησὶν τζοσγουνλουγουντὰν
δ Ὁ ἀρσλὰν κιπὶ κουββετλὶ μεσκιὰν οὐζερινὲ τζηκατζὰκ·
Λάκιν ὀνοὺ ὀνοὺν οὐζεριντὲν τὲζ κατζηρατζάγημ·
Βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ νάσπ ἐτετζεγὶμ σετζιλμὶζ κὶμ τὶρ;
Ζίρα ε πενὶμ κιπὶ κὶμ βάρ τὴρ;
Βὲ κὶμ πενὶ μουχακεμεγὲ τζεκετζὲκ;
Βὲ ζ χουζουρουμτὰ τουρατζὰκ τζοπὰν κὶμ τὶρ;
20 η Ἰοὺ σεπεπτὲν Ῥαππὴν Ἐδὼμ χακκηντὰ εἰλετιγὶ τετπὶρι,
Βὲ Θαιμὰν σεκενεσὶ χακκηντὰ ὀλὰν μὸυρατηνὴ τιλλέγινιζ·
Μούτλακα σούρούνοὺν ἔν κὸυτζὸυγιοὺ ὀνλαρὴ σούρετζὲκ,
Μούτλακα μεσκενλερινὶ ὀνλὰρ ἰλὲ περαπὲρ χαραπὶ ἐτετζὲκ τὶρ.
21 θ Ὀνλαρὴν τὸυσμενλερινὶν σεσιντὲν γὲρ σαρσηλὴρ,
Φεργιατ(λαρὴ) Κηζὴλ τενιζὲ κατὰρ ἰσιτιλίρ.
22 Ἰστὲ ι ὅ καρταὰλ κιπὶ γιὸὺκσεγὲ τζηκηπὴ οὐτζατζὰκ,
Βὲ καναταλαρηνὴ Βοσόρρα ὀὺζερινὲ κερετζὲκ,
Βὲ ὅλ κὸυντὲ Ἐδὼμ καχριμανλαρηνὴν γιὸὺργεγὶ,

ο Ἀβδ. δ.
π Μαλ. ά. 3.
ρ Ἡσ. ιζ΄. 14.
σ Π. κέ. 28, 29. Ἀβδ. 16.
τ Γεν. κδ΄. 16. Ἡσ. μέ. 23. Ἀμώς. ς΄. 8.
υ Ἡσ. λδ΄. 6. ξγ΄. 1.
φ Ἀβδ. 1, 2, 3.
χ Ἰώβ. λ΄. 27.
ψ Ἀβδ. 4.
ω Ἀμώς. θ΄. 2.
α Π. τή. 16. ν΄. 13.
β Γεν. ιθ΄. 25. β Νομ. κθ΄. 23. Π. ν΄. 40. Ἀμώς. δ΄. 11.
γ Π. ιδ΄. 5.
δ Π. ν΄. 44, κτλ.
ε Ἐξ. τέ. 11.
ζ Ἰώβ. μά. 10.
η Π. ν΄. 45.
θ Π. ν΄. 46.
ι Π. δ΄. 13. μή. 40, 41.

'Αγρησὶ τουτὰν καρηνὴν γιόυρεγὶ κιπὶ
ὀλατζάκ τηρ.
23 [x] Δαμασκὸς χακκηντά τηρ.
Αἰμὰθ βὲ 'Αρφὰδ ουταντηλὰρ,
Φενὰ χαπὲρ ἰσιττικλερὶ ἰτζοὺν ἐριτιλὲρ·
[λ] Τενιζτὲ ἰζτιρὰπ βὰρ,
Ραχὰτ πουλάμαζ.
24 Δαμασκὸς ζαϊφλεντὶ,
Κατζμαγὰ γιοὺζ τουττού,
'Ονοὺν οὺζερινὲ τεχσὲτ κελτὶ,
Τογουρατζὰκ καρηγὶ τουτὰρ κιπὶ ονοὺ
[μ] σηκλὲτ βὲ ἀγρὶ τουττού.
25 [ν] Μεσχοὺρ σὲχρ,
Σόυρουρουμοὺν σεπεπὶ ὀλὰν σὲχρ,
Νάσηλ ὀλτού τα πραγήλματη!
26 [ξ] Ποὺ σεπεπτὲν ὀνοὺν γικιτλερὶ μεϊταν-
λαρηντὰ τὸυσετζεκλὲρ,
Βὲ τζενκτζιλερὶν τζοὺμλεσι
[ο] Ὅλ κόυντὲ χελὰκ ὀλατζακλὰρ, τεγιοὺ
'Ασκερλερὶν Ραππὶ πουγιουρούρ.
27 Βὲ Δαμασκοσοὺν χισαρηντὰ [ο] ἀτὲς γιακα-
τζάγημ,
Βὲ Βεν-ἀδαδὴν σεραϊλαρηνὴ τελὲφ ἐτε-
τζὲκ τιρ.
28 [π] Βαβυλὼν πατισαχὴ Ναβουχοδονοσο-
ροὺν βουρτουγοὺ Κηδὰρ χακκηντὰ βὲ 'Α-
σὼρ μεμλεκετλερὶ χακκηντὰ Ραππὶ πόϊλὲ
πουγιουρούρ·
Κάλκηνηζ, Κηδὰρ οὺζερινὲ γιόυρούγιόυνούζ,
Βὲ [ρ] κόὺν τογοὺ ἐχαλισινὶ κήρηνηζ.
29 [σ] Τζατήρλαρηνὴ βὲ κογιουνλαρηνὴ ἀλα-
τζακλὰρ,
Περτελερινὶ βὲ καπλαρηνὴν τζοὺμλεσινι,
Βὲ τεβελερινὶ κεντιλερὶ ἰτζοὺν κότουρε-
τζεκλὲρ τιρ·
Βὲ ὀνλαρὰ, [τ] Χὲρ ταραφτὰ κορκοὺ βὰρ,
τεγιοὺ νιτὰ ἐτιλετζὲκ τιρ.
30 Ἒϊ 'Ασὼρ σεκενεσι!
[υ] Φιρὰρ ἔτινιζ, τζαποὺκ κάτζηνηζ,
Τερὶν γερλερτὲ σακὶν ὅλουνουζ,
Ζίρα Βαβυλὼν πατισαχὴ Ναβουχοδονόσορ
'Αλεϊχινιζτὲ πὶρ τετπὶρ τὸυσόυντού,
Βὲ σιζὲ καρσὶ κὰστ ἐττὶ, τεγιοὺ Ραππ
πουγιουρούρ.
31 Ραππ πουγιουρούρ κι,
Κάλκηνηζ, [φ] ραχαττὰ βὲ ἐμνιγὲτ οὺζρὲ
σακὶν ὀλὰν κὰβμ οὺζερινὲ κίτι-
νιζ,
'Ονοὺν καπουλαρὴ βὲ σὸυρκὸυλερὶ γιόκ
τουρ, βὲ [χ] γιάληνηζ σακὶν ὀλούρ.
32 Βὲ ὀνλαρὴν τεβελερὶ γιαγμὰ ὀλατζάκ,
Βὲ τζὸκ ὀλὰν σὸυρὸυλερὶ ταλὰν ἐτιλε-
τζὲκ·
Βὲ [ψ] σακὰλ πασλαρὴ κεσιλμὶς ὀλανλαρὴ
[ω] χὲρ ταραφὰ ταγητατζάγημ,
Βὲ ὀνλαρὴν οὺζερινὲ χὲρ ταραφτὰν γε-
λὰκ κετιρετζέγιμ.
33 Βὲ 'Ασὼρ [α] τζακὰλ μεκιανὴ ὀλατζάκ,
'Επέτεν βιρὰν καλατζὰκ·
[δ] Ὁρατα κίμσε ὀτούρμαγιατζακ,
Βὲ ὁρατα ἰνσὰν ἐβλατὴ σακὶν ὅλμαγια-
τζακ τηρ, τεγιοὺ Ραππ πουγιουρούρ.
34 'Ιούδα πατισαχὴ Σεδεκιανὴν πατισαχ-
ληγηνὴν ἰπτιτασηντα [γ] 'Ελὰμ χακκηντὰ
'Ιερεμία πεϊγαμπερὲ Ραππ ταραφηντὰν
πού κελὰμ κελτὶ·
35 'Ασκερλερὶν Ραππὴ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
'Ιστὲ πὲν [δ] 'Ελαμὴν γιαγηνὴ,
'Ονλαρὴν πασλήτζα κουββετινὶ κηρατζά-
γημ.
36 Βὲ 'Ελὰμ οὺζερινὲ κογιοὺν τὸρτ ταραφ-
ηντὰν τὸρτ ρουζκιαρὴ κετιρετζέγιμ,
Βὲ [ε] ὀνλαρὴ πού ρουζκιαρλαρὴν τζοὺμλε-
σινε ταγητατζάγημ,
Βὲ 'Ελὰμ κατζκηνλαρηνὴν κίτμετικλερι
πὶρ μιλλὲτ κάλμαγιατζακ τηρ.
37 Βὲ 'Ελαμληλαρὴ τὸυσμενλερινὶν ὀνόυντὲ,
Βὲ τζανλαρηνὴ ἀραγιανλαρὴν ὀνόυντὲ
κορκουτατζάγημ,
Βὲ οὺζερλερινὲ πελὰ,
Γιάνι σετὶτ γαζαπημὴ κετιρετζέγιμ.

[x] Ἡσ. ιζ΄. 1. λζ΄. 13. 'Αμώς. ά. 3. Ζαχ. θ΄. 1, 2.
[λ] Ἡσ. νζ΄. 20.
[μ] Ἡσ. ιγ΄. 8. Ἰΐ. δ΄. 31. ς΄. 24. λ΄. 6. μή. 41. Χα. 22.
[ν] Ἰΐ. λγ΄. 9. νά. 41.
[ξ] Ἰΐ. ν΄. 30. νά. 4.
[ο] 'Αμώς. ά. 4.
[π] Ἡσ. κά. 13.
[ρ] Κριτ. ς΄. 3. Ἰώδ. ά. 3. σ Ψαλ. ρκ΄. 5.
[τ] Ἰΐ. ς΄. 25. μς΄. 5.
[υ] Χα. 8.
[φ] Ἰεζ. λή. 11.
[χ] 'Αριθ. κγ΄. 9. β Νομ. λγ΄. 28. Μιχ. ζ΄. 14.
[ψ] Ἰΐ. θ΄. 26. κέ. 23.
[ω] Ἰεζ. έ. 10. Χα. 36.
[α] Ἰΐ. θ΄. 11. ί. 22.
[δ] Χα. 18.
[γ] Ἰΐ. κέ. 25.
[δ] Ἰΐάκ, Ἡσ. κδ΄. 6.
[ε] Χα. 32.

[ζ] Βὲ ὀνλαρὴ τελὲφ ἐτίντζεγε κατὰρ
'Αρκαλαρηντὰν κηλητζὴ κόντερετζέγιμ,
τεγιοὺ Ραππ πουγιουρούρ.
38 Βὲ [η] ταχτημὴ 'Ελαμτὰ κουρατζάγημ,
Βὲ πατισὰχ ἰλὲ σερβερλερὶ ὅραταν μὰχβ
ἐτετζέγιμ, τεγιοὺ Ραππ πουγιου-
ρούρ.
39 Λάκιν [θ] σὸν κόυνλερτὲ,
'Ελαμὴν ἐσιρλερινὶ κερὶ κετιρετζέγιμ, τε-
γιοὺ Ραππ πουγιουρούρ.

ΪΑΪ΄ Ν΄.

1 [α] Ραππὴν Βαβυλὼν χακκηντὰ βὲ Κιλ-
τανιλερὶν τιγιαρὴ χακκηντὰ 'Ιερεμία πεϊ-
γαμπὲρ βασητασήϊλε πουγιουρτουγοὺ κε-
λάμ τηρ.
2 Μιλλετλὲρ ἀρασηντὰ χαπὲρ βέρινιζ·
Βὲ ἰλὰν ἐτὶπ παϊρὰκ καλτήρηννζ,
Κιζλέμεγιπ ἰλὰν ἔτινιζ,
Βὲ, Βαβυλὼν φὲτχ ὀλουντού, [δ] Βὴλ γε-
τζίλ ὀλτού,
Μερωδὰχ κηρηλτὴ,
[γ] Πουτλαρὴ χετζίλ ὀλτού,
Σανεμλερὶ κηρηλτὴ, τέγινιζ·
3 [δ] Ζίρα ὀνοὺν οὺζερινὲ ποϊρὰζ ταραφηντὰν
[ε] πὶρ μιλλὲτ τζηκτὴ,
'Ονοὺν τιγιαρηνὴ βιρὰν ἐτετζὲκ,
Βὲ ὀντὰ κίμσε σακὶν ὅλμαγιατζακ·
'Ατεμτὲν χαϊβανὰ βαρήντζα (τζοὺμλεσι)
κατζὴπ κιτετζεκλὲρ τιρ.
4 Ραππ πουγιουρούρ κι,
Ὅλ κόυνλερτὲ βὲ ὅλ ζεμαντὰ
[ζ] Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ βὲ Ἰούδα ὀγουλλαρὴ
πὶρλικτὲ κελετζεκλὲρ,
[η] Γιοὺρούγερὲκ βὲ ἀγλαγιαρὰκ κιτὶπ,
[θ] Κεντιλερὶν 'Αλλαχὴ Ραππὴ ἀραγια-
τζακλάρ.
5 Βὲ γιοὺζλερὶ Σιωνὰ τογρού ὀλαρὰκ,

[ζ] Ἰΐ. θ΄. 16. μή. 2.
[η] Ἰΐάκ, Ἰΐ. μγ΄. 10.
[θ] Ἰΐ. μή. 47. Χα. 6.

—

[α] Ἡσ. ιγ΄. 1. κά. 1. μζ΄. 1.
[δ] Ἡσ. μς΄. 1. Ἰΐ. νά. 44.
[γ] Ἰΐάκ, Ἰΐ. μγ΄. 12, 13.
[δ] Ἰΐ. νά. 48.
[ε] Ἡσ. ιγ΄. 17, 18, 20. Χα. 39, 40.
[ζ] 'Ωσηέ. ά. 11.
[η] Ἔσδρ. γ΄. 12, 13. Ψαλ. ρκς΄. 5, 6. Ἰΐ. λά. 9. Ζαχ. ιδ΄. 10.
[θ] 'Ωσηέ. γ΄. 5.
[ι] Ἰΐ. λά. 31, κτλ. λδ΄. 40.
[κ] Ἡσ. νγ΄. 6. Χα. 17.
'Ονοὺν γιολουνού σούαλ ἐτὶπ,
Κέλινιζ, βὲ [ι] οὺνουτουλμάζ πὶρ ἐπετὶ
ἄχτ ἰλὲ
Ραππὰ γιαπησαλὴμ (τεγετζεκλὲρ τιρ).
6 Καβμὴμ [κ] γάϊπ ὀλμούς κογιουνλὰρ (κι-
πὶ) ὀλτού,
'Ονλαρὴ τζοπανλαρὴ σαπτηρτηλὰρ,
'Ονλαρὴ [λ] ταγλαρτὰ τολαστηρτηλὰρ·
'Ονλὰρ τάχι ταγτὰν παγυρὰ κιττι-
λὲρ,
Γιατακλαρηνὴ οὺνουττουλάρ.
7 Χὲρ κὶμ ὀνλαρὴ πουλτού ἰσὲ [μ] ὀνλαρὴ
γετὶ·
Βὲ [ν] τὸυσμενλερὶ,
[ξ] Ἰὶζὶμ καπαχατημὶζ γιόκ τουρ·
Ζίρα ὀνλὰρ [ο] ἀταλὲτ μεκιανὴ ὀλὰν
Ραππὰ,
[π] Ἰαπαλαρηνὴν οὺμιτὶ ὀλὰν Ραππὰ
κόυνὰχ ἐττιλὲρ, τετιλέρ.
8 [ρ] Βαβυλωνοὺν ἰτζιντὲν φιρὰρ ἔτινιζ,
Βὲ Κιλτανιλερὶν τιγιαρηντὰν τζήκηνηζ,
Βὲ σὸυρὸυ ὀνόυντὲν (κιτὲν) τεκελὲρ κιπὶ
ὅλουνουζ.
9 [σ] Ζίρα ἰστὲ πὲν Βαβυλὼν ἀλεϊχινὲ,
Ποϊρὰζ τζανιπιντὲν πόγιὸὺκ μιλλετλὲρ
τζὸυμχουρουνού
Ταχρὶκ ἐτὶπ κετιρετζέγιμ,
Βὲ [τ] ὀνοὺν καρσησηνὰ τιζιλετζεκλὲρ·
'Ολ ταραφτὰν φὲτχ ὀλουνατζάκ τηρ·
'Ονλαρὴν ὀκλαρὴ μαχὶρ τζενκτζινὶν (ὀκ-
λαρὴ) κιπὶ τιρ,
[υ] Χιτζ πιρὶ πὸξ τὸνμέζ.
10 Βὲ Κιλτανιλὲρ τιγιαρὴ γιαγμὰ (ἰτζοὺν)
ὀλοὺπ,
[φ] 'Ονοὺ γιαγμὰ ἐτενλερὶν τζὸυμλεσι το-
γιατζακλὰρ τηρ, τεγιοὺ Ραππ
πουγιουρούρ.
11 Ἒϊ μιρασμὴ χαραπ ἐτενλὲρ!
[χ] Σιζ σάζ οὺ μεσρούρ ὀλτουγουνούζ,

[α] Πέτ. ά΄. 25.
[λ] Ἰΐ. ά΄. 20. γ΄. 6, 28.
[μ] Ψαλ. οθ΄. 7.
[ν] Ἰΐ. μ΄. 2, 3. Ζαχ. ιά. 5.
[ξ] Ἰΐάκ, Ἰΐ. ά΄. 3. Δαν. θ΄. 16.
[ο] Ψαλ. γ΄. 1. λά. 1.
[π] Ψαλ. κδ΄. 4.
[ρ] Ἡσ. μή. 20. Ἰΐ. νά. 6, 45. Ζαχ. ά΄. 6, 7. Ἀποκ. ιή. 4.
[σ] Ἰΐ. κέ. 14. νά. 27. Χα. 3, 41.
[τ] Χα. 14, 29.
[υ] β Βασ. ά. 22.
[φ] Ἀποκ. ιζ΄. 16.
[χ] Ἡσ. μζ΄. 6.

Τζιμενζαρτὲ ὀτλανὰν ψ ἰνὲκ κὶπὶ σητζ-
ρατὴγηνὴζ,
Βὲ κουββετλὶ ἀτλὰρ κὶπὶ κισνετιγινὶζ
ἰτζοὺν,
12 Ἀνανὴζ ζιγιατεσίϊλε χετζὶλ,
Βαλιτενὶζ μαχτζοὺπ ὀλτοὺ·
Ἰστὲ ὅ μιλλετλερὶν ἐτνασὴ,
Τζὸλ βὲ κορὰκ βὲ πεγμαπὰν ὀλατζάκ
τηρ.
13 Ραππὴν γαζαπὴ σεπεπιντὲν ὄρατα ἰνσὰν
σακὶν ὄλμαγιατζακ,
ω Ἀντζακ κούλλιγεν βιρὰν ὀλατζάκ τηρ·
α Βαβυλὼν γιανηντὰν χὲρ κετζὲν,
Ὀνοὺν τζούμλε πελαλαρὴ σεπεπιντὲν,
Χαϋρὰν ὀλοὺπ ἠσλὴκ τζαλατζάκ τηρ.
14 Ἐϊ β τιρενταζλαρὴν τζούμλεσι!
γ Βαβυλὼν ἀλεϊχινὲ χὲρ ταραφτὰν τιζὶ-
λινιζ,
Ὀκλαρὴ ἐσιρκέμεγερεκ ὀνὰ ἄτηνηζ,
Ζίρα Ραππὰ καρσὴ κούνὰχ ἐττί.
15 Ὀνοὺν ἀλεϊχινὲ χὲρ ταραφτὰν κούλπὰνκ
τζέκινιζ,
Ὁ δ τεσλὶμ ὀλτοὺ·
Τεμελλερὶ ποζουλτοὺ,
ε Χισαρλαρὴ γιηκηλτὴ,
Ζίρα ζ πού Ραππὴν ἰντικαμὴ τηρ·
Ὀντὰν ἰντικὰμ ἄληνηζ,
η Ὀνοὺν γιαπτηγὴ κὶπὶ ὀνὰ γιάπηνηζ.
16 Βαβυλωντὰν ἐκινετζιγὶ βὲ πιτζὶν βακ-
τηντὰ ὀρακτζηγὴ κέσινιζ·
Ζαλὶμ κηλὴτζ ὀνούντὲν,
θ Χὲρ κὲς καβμηνὰ κερὶ τόνετζὲκ,
Βὲ χὲρ κὲς τιγιαρηνὰ κατζατζάκ τηρ.
17 Ἰσραὴλ ι γιολουνοὺ σασηρμὴζ πὶρ κο-
γμούν τουρ·
κ (Ὀνοὺ) ἀρσλανλὰρ κοβαλατηλὰρ·
Ὀνοὺ ἔββελα λ Ἀσσυρία πατισαχὴ γετὶ,
Βὲ σούρα πού μ Βαβυλὼν πατισαχὴ Να-
βουχοδονόσορ ὀνοὺν κεμικλερινὶ
κεμιρτί.

18 Ἰού σεπεπτὲν Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ ἀσκερ-
λερὶν Ραππὴ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·
Ἰστὲ πὲν Ἀσσυρία πατισαχηνὴ γιοκλα-
τηγὴμ κὶπὶ
Βαβυλὼν πατισαχηνὴ βὲ ὀνοὺν τιγιαρηνὴ
γιοκλαγιατζάγημ.
19 ν Βὲ Ἰσραηλὶ κεντὶ μεκιαννὰ κερὶ τὸντε-
ρετζέγιμ,
Βὲ Καρμηλοστὰ βὲ Βασαντὰ ὀτλανα-
τζάκ τηρ·
Βὲ ὀνοὺν τζανὴ Ἐφραὶμ ταγηντὰ,
Βὲ Γαλααδτὰ τογιατζάκ τηρ.
20 Ῥαππ πουγιουρούρ κι,
Ὅλ κούνλερτὲ βὲ ὅλ ζεμαντὰ,
ξ Ἰσραηλὶν καπαχατὴ ἀρανατζάκ, ἄμμα
γιόκ τουρ·
Βὲ Ἰουδανὴν κούναχλαρὴ (ἀρανατζάκ),
φάκατ πουλούνμαγιατζακ τηρ·
Ζίρα ο ἀλὴ κοτουγούμ πακηϊγεγὶ ἄφ
ἐτετζέγιμ.
21 Μεραθαΐμ τιγιαρὴ οὐζερινὲ,
Βὲ π Φεκὼδ σεκενεσὶ οὐζερινὲ γιοὐρούν·
Ἀρκαλαρηντὰν χαράπ βὲ κούλλούγεν χε-
λὰκ ἐϊλὲ,
Βὲ ρ σανὰ ἔμρ ἐττιγὶμ σεϊλερὶν χέπι-
σινι
Ἰτζρὰ ἐϊλὲ, τεγιοὺ Ῥαππ πουγιουρούρ.
22 σ Τιγιαρτὰ τζένκ σεσὶ,
Βὲ πόγιούκ κηργὴν βάρ.
23 Ἰούτούν τ γερὶν τζεκιτζὶ νάσηλ κηρηλὴπ
παρελεντὶ!
Βαβυλὼν μιλλετλὲρ ἀρασηντὰ νάσηλ βι-
ρὰν ὀλτοὺ!
24 Ἐϊ Βαβυλὼν! σανὰ τουζὰκ κουρτούμ,
υ Σὲν τάχι πίλμεγερεκ τουτουλτοὺν·
Ἴπουλουνοὺπ ἐλὲ κετζτὶν,
Ζίρα Ραππὰ καρσὴ τουρτούν.
25 Ῥαππ κεντὶ χαζινεσινὶ ἀτζτὴ,
Βὲ φ γαζαπηνὴν σιλαχλαρηνὴ τζηκαρτὴ·
Ζίρα Κιλτανιλὲρ τιγιαρηντὰ,

Ἀσκερλερὶν Ραππὴ Ἰεοβανὴν γιαπατζαγὴ
βάρ τηρ.
26 (Γερὶν) οὐτζουντὰν ὀνοὺν οὐζερινὲ κέλινιζ,
Ὀνοὺν ἀνπαρλαρηνὴ ἄτζηνηζ,
Ὀνοὺ γιηγηνλὰρ κὶπὶ γιήγηνηζ,
Βὲ ὀνοὺ κούλλιγεν χελὰκ ἔτινιζ,
Ὀνοὺν πακηϊγεσὶ κάλμασην.
27 Ὀνοὺν χ ταναλαρηνὴν τζούμλεσινι χελὰκ
ἔτινιζ,
Σαλχανεγὲ ἐνσινλὲρ,
Βάϊ ὀνλαρὰ! ζίρα ὀνλαρὴν κόυνοὺ,
ψ Γιοκλανηλατζακλαρὴ βακὴτ κελτί.
28 Ἀλλαχημὴζ Ραππὴν ἰντικαμηνὴ,
Ὀνοὺν χεϊκελινὶν ἰντικαμηνὴ ω Σιωντὰ
χαπὲρ βερμὲκ ἰτζοὺν,
Βαβυλὼν τιγιαρηντὰν κατζηπ κουρτου-
λανλαρὴν σεσὶ (κελίγιορ).
29 Βαβυλὼν οὐζερινὲ τιρενταζλαρὴ τζα-
γήρηνηζ,
α Ἐϊ τζούμλε κεμανκεσλὲρ!
Ὀνὰ καρσὴ χὲρ ταραφηντὰ ὀρτοὺ κού-
ρουνουζ·
Ἴπὶρ κιμσὲ κάτζμασην,
β Ὀνὰ ἰσλερινὲ κὸρὲ τζεζὰ βέρινιζ·
Ὀνὰ χὲρ πὶρ γιαπτηγηνὰ κὸρὲ γιάπηνηζ·
γ Ζίρα Ραππὰ καρσὴ,
Ἰσραηλὶν Μουκαττέσινὲ καρσὴ μαγρουρ-
λαντί.
30 δ Ἴπουνοὺν ἰτζοὺν γικιτλερὶ μεϊτανλαρηντὰ
τούσετζεκλὲρ,
Βὲ τζενκτζιλερινὶν τζούμλεσι
Ὅλ κούντὲ χελὰκ ὀλατζακλάρ τηρ, τεγιοὺ
Ῥαππ πουγιουρούρ.
31 Ἀσκερλερὶν Ραππὴ Ἰεοβὰ πουγιουρούρ κι,
Ἐϊ μαγρουρ! ἰστὲ πὲν σανὰ καρσὴ ἰμ·
Ζίρα ε σενὶν κούνούν,
Ἴπενὶμ σενὶ γιοκλαγιατζαγὴμ βακὴτ κελ-
μὶϛ τιρ.
32 Βὲ μαγρουρ σούρτζούπ τούσετζεκ,
Βὲ ὀνοὺ καλτηρὰν πουλούνμαγιατζακ τηρ·
Βὲ ζ σεχρλεριντὲ ἀτὲϛ γιακατζάγημ,

Βὲ ὀνοὺν χὲρ ταραφηνὴ τελὲφ ἐτετζέκ τιρ.
33 Ἀσκερλερὶν Ραππὴ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·
Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ βὲ Ἰούδα ὀγουλλαρὴ
πιρλικτὲ ζοὺλμ κὸρτούλερ·
Βὲ ὀνλαρὴ ἐσὶρ ἐτενλερὶν τζούμλεσι ὀν-
λαρὴ σηκὴ τουττουλὰρ,
Σαλὴ βερμὲκ ἰστεμεζλέρ.
34 η Ὀνλαρὴν Χελασκιαρὴ κουββετλὶ τιρ·
θ Ὀνοὺν ἰσμὶ Ἰεοβὰ Σαβαὼθ τουρ·
Τιγιαρὰ ραχὰτ βερμὲκ,
Βὲ Βαβυλὼν σεκενεσινὶ ἰζτιραπὰ τούσούρ-
μὲκ ἰτζοὺν,
Ὀνλαρὴν ταβασηνὴ τεμαμίλε κὸρετζέκ τιρ.
35 Ῥαππ πουγιουρούρ κι, Κιλτανιλὲρ οὐζερινὲ,
Βὲ Βαβυλωνοὺν σεκενεσὶ οὐζερινὲ,
Βὲ ι ὀνοὺν σερβερλερὶ βὲ κ ἄλιμλερὶ οὐ-
ζερινὲ κηλὴτζ (κελίγιορ).
36 λ Κιαζιπλὲρ οὐζερινὲ κηλὴτζ (κελίγιορ),
βὲ τιβανὲ ὀλατζακλὰρ·
Ὀνοὺν καχριμανλαρὴ οὐζερινὲ κηλὴτζ (κε-
λίγιορ), βὲ τιτρεγετζεκλὲρ·
37 Ὀνοὺν ἀτλαρὴ βὲ ἀραπαλαρὴ οὐζερινὲ,
Βὲ ὀνοὺν ἀρασηντὰ πουλουνὰν μ καρησὴκ
χαλκὴν τζούμλεσι οὐζερινὲ κη-
λὴτζ (κελίγιορ),
Βὲ ν καρηλὰρ κὶπὶ ὀλατζακλὰρ·
Χαζινελερὶ οὐζερινὲ κηλὴτζ (κελίγιορ), βὲ
γιαγμὰ ἐτιλετζεκλέρ τιρ·
38 ξ Σουλαρὴ οὐζερινὲ κορακλὴκ (κελίγιορ),
βὲ κουρουγιατζακλὰρ·
Ζίρα ὅραση ο οὶμὰ πουτλὰρ τιγιαρή τηρ,
Βὲ πουτλὰρ ἰλὲ μετζνούν ὀλουρλάρ.
39 π Ἴπού σεπεπτὲν (ὅρατα) γιαπὰν κετιλερὶ
βὲ σηρτλανλὰρ,
Βὲ τεβὲ κουσλαρὴ σακὶν ὀλατζάκ,
ρ Βὲ ἐπέτεν ὀτουρούλμαγιατζακ,
Βὲ τεβρτὲν τεβρὲ μεσκούν ὀλμαγιατζακ τηρ.
40 σ Ἀλλαχὴν χαράπ ἐϊλετιγὶ Σόδομα βὲ
Γόμορρα,
Βὲ ὀνοὺν ἐτραφηντὰ πουλουνὰν (σεχρ)λὲρ
κὶπὶ,

ψ Ὠσηέ. ί. 11.
ω Ἰὲ. κέ. 12.
α Ἰὲ. μθ'. 17.
β Ἰὲ. μθ'. 35. Ἀμ. 29.
γ Ἀμ. 9. Ἰὲ. νά. 2.
δ α Παρλπ. κθ'. 24. β Παρλπ. λ'. 8. Θρην. έ. 6. Ἰεζ. ιζ'. 18.
* (Ἑβρ.) ἐλινὶ βερτὶ
ε Ἰὲ. νά. 58.
ζ Ἰὲ. νά. 6, 11.
η Ψαλ. ρλζ'. 8. Ἀμ. 29. Ἀποκ. ιή. 6.
θ Ἡσ. ιγ'. 14. Ἰὲ. νά. 9.
ι Ἀμ. 6.
κ Ἰὲ. 6'. 15.
λ δ Βασ. ιζ'. 6.
μ δ Βασ. κδ'. 10, 14.
ν Ἡσ. ξέ. 10. Ἰὲ. λγ'. 12. Ἰεζ. λδ'. 13, 14.
ξ Ἰὲ. λά. 34.
ο Ἡσ. ά. 9.
π Ἰεζ. κγ'. 23.
ρ Ἰὰκ, β Βασ. ιϛ'. 11. δ Βασ. ιή. 25. β Παρλπ. λϛ'. 23. Ἡσ. ί. 6. μθ'. 28. μή. 14. Ἰὲ. λδ'. 22.
σ Ἰὲ. νά. 54.
τ Ἡσ. ιδ'. 6. Ἰὲ. νά. 20.
υ Ἰὲ. νά. 8, 31, 39, 57. Δαν. έ. 30, 31.
φ Ἡσ. ιγ'. 5.

χ Ψαλ. κδ'. 12. Ἡσ. λδ'. 7. Ἰὲ. μϛ'. 21.
ψ Ἰὲ. μή. 44. Ἀμ. 31.
ω Ἰὲ. νά. 10, 11.
α Ἀμ. 14.
β Ἀμ. 15. Ἰὲ. νά. 56. Ἀποκ. ιή. 6.
γ Ἡσ. μζ'. 10.
δ Ἰὲ. μθ'. 26. νά. 14.
ε Ἀμ. 27.
ζ Ἰὲ. κά. 14.
η Ἀποκ. ιή. 8.
θ Ἡσ. μζ'. 4.
ι Δαν. έ. 30.
κ Ἡσ. μζ'. 13.
λ Ἡσ. μδ'. 25. Ἰὲ. μή. 30.
μ Ἰὲ. κέ. 20, 24. Ἰεζ. λ'. 5.
ν Ἰὲ. νά. 30. Ναούμ. γ'. 13.
ξ Ἡσ. μδ'. 27. Ἰὲ. νά. 31, 36. Ἀποκ. ιϛ'. 12.
ο Ἀμ. 2. Ἰὲ. νά. 44, 47, 52.
π Ἡσ. ιγ'. 21, 22. λδ'. 14. Ἰὲ. νά. 37. Ἀποκ. ιή. 2.
ρ Ἡσ. ιγ'. 20. Ἰὲ. κέ. 12.
σ Γεν. ιθ'. 25. Ἡσ. ιγ'. 19. Ἰὲ. μθ'. 18. νά. 26.

Ὅρατα κίμσε ὀτούρμαγιατζακ,
Βὲ ὀντὰ ἀτὲρ ὀγλοὺ σακὶν ὅλμαγιατζακ
τὴρ, τεγιοὺ Ῥαπὶ πουγιουρούρ.
41 τ Ἰστὲ ποϊρὰζ τζανιπιντὲν πὶρ κὰβμ
κελίγιορ,
Βὲ γερὶν ουτζλαρηντὰν
Ἠογιοὺκ μιλλὲτ βὲ τζὸκ πατισαχλὰρ ουγιανατζακλάρ.
42 υ Ὀνλὰρ γιάϊ βὲ μηζοὰκ ταση̂ρλάρ,
φ Ὀνλὰρ ζαλίμ βὲ μερχαμετσιζ τὶρλὲρ,
χ Σεσλερὶ τενιζ κὸυρούλτὸυσού κὶπὶ τὶρ,
Βὲ ἀτλαρὰ πινὶπ,
Ἔϊ Βαβυλὼν κηζὴ! τζενκτζὶ κὶπὶ σανὰ
καρσὴ τιζιλετζεκλὲρ τὶρ.
43 Βαβυλὼν πατισαχὴ ὀνλαρὴν χαπερινὶ ἰσιτίντζε ἐλλερὶ κεβσετὶ·
ψ Καρηγὴ ἀγρὴ τουττουγού κὶπὶ,
Ὀνού ἰζτιρὰπ τουττού.
44 ω Ἰστὲ Ἰορδανησὶν τζοσγουνλουγουντὰν,
Ὁ *κουββετλὶ μεσκιὰν" ὀυζερινὲ ἀρσλὰν κὶπὶ τζηκατζὰκ·
Λάκιν ὀνού ὀνούν ὀυζεριντὲν τεζ κατζηρατζάγημ·
Βὲ ὀνούν ὀυζερινὲ νασπ ἐτετζεγὶμ σετζιλμὶς κὶμ τὶρ;
Ζίρα πενὶμ κὶπὶ κὶμ βάρ τὴρ;
Βὲ κὶμ πενὶ μουχακεμεγὲ τζεκετζὲκ;
Βὲ α χουζουρουμτὰ τουρατζὰκ τζοπὰν κὶμ τὶρ;
45 Ἰπού σεπεπτὲν Ῥαπὴν β Βαβυλὼν χακκηντὰ ἐϊλετιγὶ τεππιρὶ,
Βὲ Κιλτανιλὲρ τιγιαρὴ χακκηντὰ ὅλὰν μούρατηνὴ τινλέγινιζ·
Μούτλακα σούρούνούν ἔν κούτζὸυγιοὺ ὀνλαρὴ σούρετζὲκ,
Μούτλακα μεσκιανλαρηνὴ ὀνλὰρ ἰλὲ περαπὲρ χαράπ ἐτετζέκ τὶρ.
46 γ Βαβυλωνούν φὲτχ ὀλουνμασηνὴν σεσιντὲν γὲρ σαρσηλατζάκ,
Βὲ φεργιατὴ μιλλετλὲρ ἀρασηντὰ ἰσιτιλετζὲκ τὶρ.

τ Χα. 9. Ἰΐ. ς'. 22. κέ. 14. νά. 27.
υ Ἰΐ. ς'. 23.
φ Ἡσ. ιγ'. 18.
χ Ἡσ. έ. 30.
ψ Ἰΐ. μθ'. 24.
ω Ἰΐ. μθ'. 19, κτλ.

* (Γιάχοτ) ταϊμὶ μερὰ
α Ἰώβ. μά. 10. Ἰΐ. μθ'. 19.
β Ἡσ. ιδ'. 24, κτλ. Ἰΐ. νά. 11.
γ Ἀποκ. ιή. 9.
—

ΪΑΪ ΝΑ'.

1 Ῥαπὶ πὸϊλὲ πουγιουρούρ·
Ἰστὲ πὲν Βαβυλὼν ὀυζερινὲ
Βὲ τὸυσὶμενλεριμὶν ὀρτασηντὰ σακὶν ὁλανλὰρ ὀυζερινὲ
α Ὀλτὸυρούτζὸὺ πὶρ ρούζκιὰρ τζηκαρατζάγημ.
2 Βὲ Βαβυλὼν ὀυζερινὲ β σαβουρουτζουλὰρ κὸντερετζέγιμ,
Βὲ ὀνού σαβουρατζακλὰρ, βὲ τιγιαρηνὴ ποσαλατατζακλὰρ·
γ Ζίρα πελὰ κὸυνὸυντὲ χὲρ ταραφτὰν ὀνούν ὀυζερινὲ κελετζεκλὲρ τὶρ.
3 δ Τιρεντὰζ κεντὶ γιαγιηνὴ τιρενταζὰ καρσὴ,
Βὲ κεντὶ ζηρχήϊλε τεκεππὸὺρ ἐτενὲ καρσὴ κουρατζάκ τὴρ·
Ὀνούν γιαϊτλερινὶ ἐσιρκέμεγινιζ.
ε Ὀνούν τζὸὺμλε ἀσκερινὶ χελὰκ ἐϊλέγινιζ.
4 Βὲ Κιλτανιλὲρ τιγιαρηντὰ μακτουλλάρ,
Βὲ ζ ὀνούν μεϊτανλαρηντὰ γιαραληλὰρ τὸυσετζεκλὲρ τὶρ.
5 Ζίρα Ἰσραὴλ ἰλὲ Ἰούδα,
Ὀνλαρὴν τιγιαρλαρὴ,
Ἰσραηλὶν Μουκαττεσινὲ καρσὴ ἰσλενιλὲν κόυνὰχ ἰλὲ τολοὺ ἰσέ τε,
Κεντιλερὶν Ἀλλαχὴ ἀσκερλερὶν Ῥαπὴ ταραφηντὰν τὲρκ ὀλούνμαμης τὴρ.
6 η Βαβυλωνούν ἰτζιντὲν κάτζηνζ·
Βὲ χὲρ κὲς κεντὶ τζανηνὴ κουρταρσὴν,
Ὀνούν γιαραμαζληγὴ σεπεπίϊλε χελὰκ ὅλμαγιασηνηνζ·
Ζίρα θ πού (βακὴτ) Ῥαπὴν ἰντικὰμ βακτὴ τὴρ·
ι Ὀνούν τζεζασηνὴ κεντισὶ βερετζὲκ τὶρ.
7 κ Βαβυλὼν Ῥαπὴν ἐλιντὲ
Ἠούτούν γερὶ σερχὸς ἐτὲν ἀλτούν τάς τὴρ·
λ Ὀνούν σαραπηντὰν μιλλετλὲρ ἰτζτίλὲρ,
Ὅλ σεπεπτὲν μιλλετλὲρ μ τιβανὲ ὀλτουλάρ.

α Ἰΐ. ὸ'. 11.
β Ἰΐ. ιέ. 7.
γ Ἰΐ. ν'. 14.
δ Ἰΐ. ν'. 14.
ε Ἰΐ. ν'. 21.
ζ Ἰΐ. μθ'. 26. ν'. 30, 37.
η Ἰΐ. ν'. 8. Ἀποκ. ιή. 4.
θ Ἰΐ. ν'. 15, 28.
ι Ἰΐ. κέ. 14.
κ Ἀποκ. ιζ'. 4.
λ Ἀποκ. ιδ'. 8.
μ Ἰΐ. κέ. 16.

8 Βαβυλὼν ἀνσηζὴν ν τὸυσὸὺπ κηρηλτὴ·
ξ Ὀνούν ὀὺζερινὲ φιγὰν ἔτινιζ·
ο Ὀνούν γιαρασὴ ἰτζὸὺν πελεσὰν ἀληνηζ,
Ἴπέλκι σιφὰ πουλούρ.
9 Βαβυλωνὰ ἰλὰτζ ἐττὶκ, λάκιν σιφὰ πούλματὴ·
Ὀνού πράγηνηζ, βὲ π χὲρ πιριμὶζ τιγιαρημηζὰ κιτελὶμ·
ρ Ζίρα ὀνούν χούκμού κὸγὲ γετισὶ,
Βὲ πουλουτλαρὰ κατὰρ τζηκτὶ.
10 Ῥαπὶ σ σατακατημηζὴ κὸστερτὶ·
Κέλινιζ, βὲ Σιωντὰ,
τ Ἀλλαχημὶζ Ῥαπὴν ἰσινὶ νακλ ἐτελίμ.
11 υ Ὀκλαρὴ παρλατηνηζ, καλκανλαρὴ ἀληνηζ·
φ Ζίρα Ῥαπὶ Βαβυλωνού χελὰκ ἐτμεκλιγὶ μούρατ ἐτμέκλε,
χ Μηδὶ πατισαχλαρηνὴν ρουχουνού ούγιαντηρτὴ·
Ζίρα πού ψ Ῥαπὴν ἰντικαμὴ,
Χεϊκελὶ ἰτζὸὺν ἰντικαμὴ τὴρ.
12 ω Βαβυλωνούν χισαραλαρηνὰ καρσὴ παϊρὰκ καλτήρηνζ,
Μουχαφὴζ ἀσκερὲ κουββὲτ βέρινιζ,
Ἤεκτζιλερὶ ταγὶν ἔτινιζ,
Πουσουλαρὴ χαζηρλάγηνηζ·
Ζίρα Ῥαπὶ χὲμ μούρατ ἐϊλετὶ,
Χὲμ τάχι Βαβυλὼν σεκενεσὶ χακκηντὰ σὸϊλετιγινὶ ἰτζρὰ ἐϊλετί.
13 α Ἔϊ τζὸκ σουλὰρ γιανηντὰ σακὶν ὀλούπ χαζινελερὶ τζὸκ ὀλὰν!
Σονούν κελτὶ·
Ταμανὴν ὀλτζούσού (τολτού).
14 δ Ἀσκερλερὶν Ῥαπὴ κεντὶ ζατὴ χακκὴ ἰτζούν γεμὶν ἐϊλεγιπὶ,
Μούτλακα σενὶ γ τζεκιρλελὲρ ἰλὲ (τολτουρούρ) κὶπὶ ἀτεμλὲρ ἰλὲ τολτουρατζάγημ·
Βὲ δ σενὶν ὀὺζερινὲ κούλπὰνκ τζεκετζεκλὲρ τὶρ, τετί.

ν Ἡσ. κά. 9. Ἀποκ. ιδ'. 8. ιή. 2.
ξ Ἰΐ. μή. 20. Ἀποκ. ιή. 9, 11, 19.
ο Ἰΐ. μς'. 11.
π Ἡσ. ιγ'. 14. Ἰΐ. ν'. 16.
ρ Ἀποκ. ιή. 5.
σ Ψαλ. λζ'. 6.
τ Ἰΐ. ν'. 28.
υ Ἰΐ. μς'. 4.
φ Ἰΐ. ν'. 45.
χ Ἡσ. ιγ'. 17. Χα. 28.
ψ Ἰΐ. ν'. 28.
ω Ναούμ. β'. 1. γ'. 14.
α Ἀποκ. ιζ'. 1, 2, 15.

15 ε Γερὶ κουββετίλε γιαπτὴ,
Ὀυνγιαγιὴ ἰλμὶ ἰλὲ σαπὶτ κηλτὴ,
Βὲ ζ κὸκλερὶ φεχμὶ ἰλὲ κερτί.
16 η Σετασηίλε κὸκλερτὲ τζὸκ σουλὰρ χασὴλ ὀλοὺρ,
Βὲ θ γερὶν ουτζλαρηντὰν πουχὰρ τζηκαρὴρ·
Γιαγμούρ ἰτζούν σιμσεκλὲρ τζακτηρὴρ,
Βὲ ρούζκιαρὴ χαζινελεριντὲν τζηκαρὴρ.
17 ι Χὲρ ἀτὲμ ἴλμ χουσουσουντὰ χαϊβὰν κὶπὶ τὶρ·
Χὲρ κουγιουμτζού ὀϊτουγού πουττὰν τολαγιὴ χετζίλ ὀλτού·
κ Ζίρα τὸκτούγιοὺ πούτ γιαλάν τὴρ,
Βὲ ὀνλαρτὰ ρούχ γιόκ τούρ.
18 γ Ὀνλὰρ πατηλλὴκ βὲ ἀλτατητζηλὴκ ἰσί τὶρ,
Γιοκλανηλτηκλαρὴ ζεμὰν μὰχβ ὀλατζακλάρ τὴρ.
19 μ Ἰακωβού Νασιπὶ πουνλὰρ κὶπὶ τεγίλ τὶρ,
Ζίρα χὲρ σεγὶν Γιαρατηζηση̂ ὅ τὴρ,
Βὲ Ἰσραὴλ ὀνούν μιρασὴ ὀλὰν σήπτ τὴρ·
Ὀνούν ἰσμὶ Ἰεοβὰ Σαβαὼθ τουρ.
20 ν Σὲν πενὶμ τοπουζούμ βὲ τζὲνκ ἀλετίμ σιν·
Βὲ σενίνλε μιλλετλὲρ κηρατζάγημ,
Βὲ σενίνλε γούκούμετλὲρ χαράπ ἐτετζέγιμ,
21 Βὲ σενίνλε ἀτὴ βὲ ὀνὰ πινμὶς ὀλανὴ κηρατζάγημ,
Βὲ σενίνλε ἀραπαγὴ βὲ πινιτζισινὶ κηρατζάγημ,
22 Βὲ σινίνλε ἐρκὲκ ἰλὲ καρηγὴ κηρατζάγημ,
Βὲ σενίνλε ξιχτιγιὰρ ἰλὲ κεντζὶ κηρατζάγημ,
Βὲ σενίνλε γιαϊτ ἰλὲ πακιρεγὶ κηρατζάγημ,
23 Βὲ σενίνλε τζοπανὴ βὲ σούρούσούνού κηρατζάγημ,
Βὲ σενίνλε τζιφττίζιγὶ βὲ ὀκούζλερινὶ κηρατζάγημ,

δ Ἰΐ. μθ'. 13. Ἀμώς. ς'. 8.
γ Ναούμ. γ'. 15.
δ Ἰΐ. ν'. 15.
ε Γεν. ά. 1, 6. Ἰΐ. έ. 12, κτλ.
ζ Ἰώβ. θ'. 8. Ψαλ. ρδ'. 2. Ἡσ. μ'. 22.
η Ἰΐ. έ. 13.
θ Ψαλ. ρλέ. 7.
ι Ἰΐ. έ. 14.
κ Ἰΐ. ν'. 2.
λ Ἰΐ. έ. 15.
μ Ἰΐ. έ. 16.
ν Ἡσ. έ. 5, 15. ν'. 23.
ξ β Παρλπ. λς'. 17.

Βὲ σενίνλε βαλιλερὶ βὲ ἀγιανλαρὴ κηρατζάγημ.

24 ο Βὲ Βαβυλωνὰ βὲ Κιλτανιλὲρ τιγιαρηγὴν τζοῦμλε σεκενεσινέ,
Κὸζλερινὶς ὀνοὺντὲ Σιωνὰ γιαπτηκλαρὴ κότουλοὺγιοὺν χέπισιντεν τολαγιὴ Ἴζεζὰ βερετζέγιμ, τεγιοὺ Ῥαππὶ πουγιουρούρ.

25 Ἔϊ πούτοὺν γερὶ χελὰκ ἐτὲν πόλτουρούτζοὺ τὰγ!
Ἴὲν σανὰ καρσή ἰμ,
Βὲ σενὶν οὐζερινὲ ἑλιμὶ οὐζατατζάγημ,
Βὲ σενὶ καγιαλαρτὰν ἀσαγὴ γιουβαρλαγιατζάγημ,
φ Βὲ σενὶ γιανμὴς ταγὰ τὸντερετζέγιμ,
τεγιοὺ Ῥαππὶ πουγιουρούρ.

26 Βὲ σεντὲν πὶρ κόσὲ τασὴ βὲ πὶρ τεμὲλ τασὴ ἄλμαγιατζακλαρ,
σ Ζίρα ἐπέτεν χαράπ ὁλατζάκσην, τεγιοὺ Ῥαππὶ πουγιουρούρ.

27 τ Ἴγιαρτὰ παϊράκ καλτήρηγνζ,
Μιλλετλὲρ ἀρασηντὰ πορού τζάληγνζ,
υ Ὀνοὺν ἀλεϊχινὲ μιλλετλερὶ χαζηρλάγιηγνζ,
Ὀνοὺν οὐζερινὲ σερτὰρ ταγὶν ἔτινιζ,
Τοὺιλοὺ τζεκιρκελὲρ κιπὶ ἀτλὰρ τζηκάρηγνζ.

28 Ὀνοὺν οὐζερινὲ μιλλετλερὶ, χ Μηδὶ πατισαχλαρηνὶ,
Ὀνοὺν βαλιλερινὶ βὲ τζοὺμλε ἀγιανλαρηνὶ,
Βὲ ὀνοὺν χοὺκοὺμεστὶ ἀλτηντὰ ὁλὰν πούτοὺν τιγιαρὴ χαζηρλάγιηγνζ.

29 Βὲ τιγιὰρ τιτρεγὶπ ἰζτιραπὰ τόνσετζὲκ τὶρ,
Ζίρα ψ Βαβυλὼν τιγιαρηγὴν βιρὰν βὲ σεκενεσὶζ ἐτμὲκ ἰτζοὺν,
Ῥαππὴν Βαβυλὼν χακκηντὰ ὁλὰν μούρατὴ σαπὶτ ὁλατζάκ τὶρ.

30 Βαβυλωνοὺν καχριμανλαρὴ τζενκτὲν καλτηλὰρ,
Καλελερτὲ ὀτουρτουλὰρ·
Τακατλαρὴ κάλματη, ω καρηλὰρ κιπὶ ὀλτουλὰρ·
Μεσκιανλαρὴ γιακηλτὴ, α τηρκαζλαρὴ κηρηλτή.

31 Κεντὶ σεχρινὶν πὶρ ταραφτὰν ἀληντηγνή,
Βὲ β κετζιτλερὶν τουτουλτουγουνού,
Βὲ καμησλαρὴν ἀτεσὲ γιακηλτηγνή,
Βὲ τζενκτζιλερὶν σαστηγνή
32 Βαβυλὼν πατισαχνὰ χαπὲρ βερμὲκ ἰτζοὺν,
γ Σαὶ σαϊγὶ,
Βὲ χαπερτζὶ χαπερτζιγὶ καρσηλαμὰκ οὐζρὲ κοσατζάκ τὶρ.

33 Ζίρα Ἰσραηλὶν Ἀλλαχὴ ἀσκερλερὶν Ραππὴ πόϊλὲ πουγιουρουρ·
Βαβυλὼν κηζὴ δ χαρμὰν κιπὶ τὶρ,
ε Ὀνοὺν τὸγιοὺλετζὲκ βακτή τὴρ·
Ἴὶρ ἀζ βακὴτ σόυρα ζ ὀνοὺν πιτζὶν βακτὴ κελετζὲκ τὶρ.

34 Βαβυλὼν πατισαχὴ Ναβουχοδονόσορ
η Ἴὲνὶ τελὲφ ἐττὶ, πενὶ μὰχβ ἐττὶ,
Ἴὲνὶ πὸξ κὰπ κιπὶ ἐἴλεττὶ,
Ἴὲνὶ ἐζτὲρ κιπὶ γιουττού,
Καρνηνὴ νεφὶς ταμλαρὴμ ἰλὲ τολτουρτού,
Ἴὲνὶ τησαρὴ ἀττή.

35 Σιὼν σακινεσὶ,
Ἴὰνὰ βὲ τζεσετιμὲ ὁλὰν ζοὺλμ
Βαβυλὼν οὐζερινὲ ὁλσούν, τεγετζὲκ·
Βὲ Ἰερουσαλὴμ,
Κανὴμ Κιλτανιλὲρ τιγιαρηγὴν σεκενεσὶ οὐζερινὲ ὁλσούν, τεγετζὲκ τὶρ.

36 Ἴού σεπεπτὲν Ῥαππὶ πόϊλὲ πουγιουρούρ·
Ἰστὲ θ σενὶν ταβανὴ πὲν σούρετζέγιμ,
Βὲ σενὶν ἰντικαμηνὴ πὲν ἀλατζάγημ,
ι Βὲ ὀνοὺν τενιζινὶν σουγιουνού τούκετζέγιμ,
Βὲ ὀνοὺν πουναρηνὴ κουρουτατζάγημ.

ο Ἰί. ν'. 15, 29.
π Ἡσ. ιγ'. 2. Ζαχ. δ'. 7.
φ Ἀποκ. ή. 8.
σ Ἰί. ν'. 40.
τ Ἡσ. ιγ'. 2.
υ Ἰί. κέ. 14.
φ Ἰί. ν'. 41.
χ Ἀχ. 11.
ψ Ἰί. ν'. 13, 39, 40. Ἀχ. 43.
ω Ἡσ. ιθ'. 16. Ἰί. μή. 41. ν'. 37.
α Θρην. δ'. 9. Ἀμώς. ά. 5. Ναούμ. γ'. 13.
β Ἰί. ν'. 38.
γ Ἰί. ν'. 24.
δ Ἡσ. κά. 10. Ἀμώς. ά. 3. Μιχ. δ'. 13.
ε Ἡσ. μά. 15. Ἀββακ. γ'. 12.
ζ Ἡσ. ιζ'. 5, κτλ. Ὡσηέ. ς'. 11. Ἰωήλ. γ'. 13. Ἀποκ. ιδ'. 15, 18.
η Ἰί. ν'. 17.
θ Ἰί. ν'. 34.
ι Ἰί. ν'. 38.

37 Βὲ Βαβυλὼν βιρὰν ὁλοὺπ,
κ Τζακαλλὰρ μεσκιανηνὰ τόνερὲκ,
λ Χαϊρὲτ βὲ ρεζαλὲτ σεπεπὶ ὁλατζάκ,
Βὲ σεκενεσὶζ καλατζάκ τὶρ.

38 Ὀνλὰρ κὲντζ ἀρσλανλὰρ κιπὶ πιρλικτὲ κόμοὺρτεγετζεκλὲρ,
Ἀρσλὰν γιαβρουλαρὴ κιπὶ παγρησατζακλάρ τὶρ.

39 Ὀνλὰρ (σαραπτὰν) κηζτηκλαρὴ βακὴτ
Ὀνλαρὰ ζιγιαφὲτ ἐτετζέγιμ,
Βὲ μ ὀνλαρὴ σερχὸξ ἐτετζέγιμ,
Κὶ ζεβκ ἐτιπ ἐπετὶ οὐϊκουγιοὺ οὐγιουγιαλάρ,
Βὲ οὐγιάνμαγιαλαρ, τεγιοὺ Ῥαππὶ πουγιουρούρ.

40 Ὀνλαρὴ κουζουλὰρ κιπὶ,
Ἐρκετζλὲρ ἰλὲ κοτζλὰρ κιπὶ σαλχανεγὲ ἐντιρετζέγιμ.

41 ν Σησὰχ νάσηλ ἀληντὴ!
Βὲ ξ πούτοὺν γερὶν σανὴ τουτουλτού!
Βαβυλὼν μιλλετλὲρ ἀρασηντὰ νάσηλ βιρὰν ὁλτού!

42 ο Τενὶζ Βαβυλὼν οὐζερινὲ τζηκτὴ,
Βὲ ταλγαλαρηνὴν τζοκλουγοὺ ὀνοὺ ὀρττούμ.

43 π Ὀνοὺν σεχρλερι βιρὰν,
Κοράκ γὲρ βὲ τζὸλ,
Ἰνσανὴν σακὶν ὁλματηγη,
Βὲ ἀτὲμ ὀγλουνοὺν κέτζμετιγι πὶρ τιγιὰρ ὁλτού.

44 φ Βὲ Βαβυλωντὰ Βηλὴ γιοκλαγιατζάγημ,
Βὲ ὀνοὺν γιουττουγουνοὺ ἀγζηντὰν τζηκαρατζάγημ,
Βὲ ἄρτηκ μιλλετλὲρ ὀνὰ κόσμαγιατζακλαρ,
σ Βαλυλωνοὺν χισαρὴ τάχι γιηκηλατζάκ τὴρ.

45 Ἔϊ καβμὴμ! τ ὀνοὺν ἰτζιντὲν τζήκηνζ,
Βὲ χὲρ κὲς, Ραππὴν σετὶτ γαζαπηντὰν
Κεντὶ τζανηνὴ κουρταρσήν.

46 Βὲ υ τιγιαρτὰ ἰσιτιλετζὲκ χαπερτὲν
Γιοὺρεγινὶζ ζαϋφλένμεσιν, βὲ κόρκμαγιασηνηζ.

κ Ἡσ. ιγ'. 22. Ἰί. ν'. 39. Ἀποκ. ιή. 2.
λ Ἰί. κέ. 9, 18.
μ Ἀχ. 57.
ν Ἰί. κέ. 26.
ξ Ἡσ. ιγ'. 19. Ἰί. μθ'. 25. Δαν. δ'. 30.
ο Ἰάκ. Ἡσ. ή. 7, 8.
π Ἰί. ν'. 39, 40. Ἀχ. 29.
ρ Ἡσ. μζ'. 1. Ἰί. ν'. 2.
σ Ἀχ. 58.
τ Ἀχ. 6. Ἰί. ν'. 8. Ἀποκ. ιή. 4.
υ δ Βασ. ιθ'. 7.
φ Ἰί. ν'. 2. Ἀχ. 52.
χ Ἡσ. μδ'. 23. μθ'. 13. Ἀποκ. ιή. 20.
ψ Ἰί. ν'. 3, 41.
ω Ἰί. μδ'. 28.
α Ψαλ. μδ'. 15, 16. οθ'. 4.
β Ἀχ. 47.
γ Ἰί. μθ'. 16. Ἀμώς. θ'. 2. Ἀβδ. 4.
δ Ἰί. ν'. 22.

Ζίρα πὶρ γιὴλ πὶρ χαπὲρ,
Βὲ ἐρτεσὶ γιὴλ (πασκὰ) πὶρ χαπὲρ κελετζὲκ,
Βὲ τιγιαρτὰ χοὺκμτὰρ χοὺκμτὰρ ἀλεϊχινὲ πουλουναράκ,
Ζοὺλμ ὁλατζάκ τὴρ.

47 Ἰού σεπεπτὲν ἰστὲ κοὺνλὲρ κελὶρ κι,
φ Βαβυλωνοὺν πουτλαρηνὴ γιοκλαγιατζάγημ.
Βὲ ὀνοὺν πούτοὺν τιγιαρὴ χετζὶλ ὁλατζάκ,
Βὲ ὀνοὺν τζοὺμλε μακτουλλαρὴ ὀνοὺν ἰτζιντὲ τοὺσετζεκλὲρ τὶρ.

48 Βὲ χ κὰκ ἰλὲ γὲρ βὲ ὀνλαρτὰ πουλουναγὴν χέπισι
Βαβυλὼν οὐζερινὲ κοὺλπὰνκ τζεκετζεκλὲρ,
ψ Ζίρα χαράπ ἐτενλὲρ ὀνὰ ποϊράζ τζανιπιντὲν κελετζεκλὲρ τὶρ, τεγιοὺ Ῥαππὶ πουγιουρούρ.

49 Βαβυλὼν Ἰσραὴλ ἀτεμλερινὶ μακτοὺλ ὁλαράκ τοὺσοὺρτοὺγιοὺ κιπὶ,
Πούτοὺν γερὶν ἀτεμλερὶ τάχι Βαβυλωντὰ μακτοὺλ ὁλαράκ τοὺσετζὲκ τὶρ.

50 ω Ἔϊ κηληζτὰν κουρτουλανλὰρ! κίτινιζ, τούρμαγιηγνζ·
Ραππὴ οὐζάκ μαχαλτὲν χατηρὰ κετίρινιζ,
Βὲ Ἰερουσαλμὶ ζικρ ἔτινιζ.

51 α Σιτεμ ἰσιττιγιμιζ ἰτζοὺν οὐτανττὴκ·
Γιοὺζοὺμμούζοὺ χιτζαπ καπλατὴ,
Ζίρα Ραππὴν ἐβινὶν μουκαττὲς γερλερινὲ γιαπαντζηλὰρ κιρτί.

52 Ἰού σεπεπτὲν, [Ῥαππὶ πουγιουρούρ,] ἰστὲ κοὺνλὲρ κελὶρ κι,
β Ὀνοὺν πουτλαρηνὴ γιοκλαγιατζάγημ,
Βὲ πούτοὺν τιγιαρηντὰ γιαραλὴλὰρ ἰνλεγετζεκλὲρ τὶρ.

53 γ Βαβυλὼν κὰγὲ κατὰρ πιλὲ τζηκσὰ,
Βὲ κουββετινὶ γιοὺτζετὲ σαπὶτ ἐτσὲ,
Ἴὲνὶμ ταραφημτὰν ὀνὰ χαράπ ἐτιτζιλὲρ κελετζεκλὲρ, τεγιοὺ Ῥαππὶ πουγιουρούρ.

54 δ Βαβυλωντὰν φεργιὰτ,

Βὲ Κιλτανιλὲρ τιγμαρηντὰν πὸγιὸὺκ κηργὴν σεσὶ (κελίγιορ), τεγιὸὺ Ρὰππ
πουγιουρούρ.
55 Ζίρα Ρὰππ Βαβυλωνοὺ χαρὰπ ἐτὲρ,
Βὲ ὀνοὺν ἰτζιντὲν πὸγιὸὺκ κὸυρὸυλτὸυγιὸὺ κεσὲρ·
Τζὸύνκι ταλγαλαρὴ τζὸκ σουλὰρ κιπὶ κὸυρλὲρ,
Σεσλερὶ κὸυρὸυλτὸυλὸὺ τζηκάρ.
56 Ζίρα ὀνοὺν ὀὺζερινὲ (γιάνι) Βαβυλὼν ὀὺζερινὲ χαρὰπ ἐτὶτζι κελτὶ,
Βὲ ὀνοὺν καχριμανλαρὴ ἀληντὴ,
Γιαΐλαρὴ κηρηλτὴ·
ε Ζίρα Ρὰππ τζεζὰ Ἀλλαχὴ τὴρ,
Μοὺτλακα τζεζὰ βερετζὲκ τὶρ.
57 ζ Βὲ ὀνοὺν σερβερλερὶ ιλὲ ἀλιμλερινὶ,
Βὲ βαλιλὲρ ιλὲ ζαπιτλερινὶ,
Βὲ καχριμανλαρηνὴ σερχὸὺ ἐτετζέγιμ·
Βὲ ὀνλὰρ ἐπετὶ ὀυϊκουγιοὺ ὀυγιουγιοὺπ τα ὀυγιάνμαγματζακλαρ τὴρ, τεγιοὺ
η Ἰσμὶ Ἰεοβὰ Σαβαὼθ ὀλὰν Πατισὰχ πουγιουρούρ.
58 Ἀσκεσλερὶν Ραππὴ πὸϊλὲ πουγιουρουρ·
θ Βαβυλωνοὺν ἐνλὶ χισαρλαρὴ κούλλιγεν γιηκηλατζακλὰρ,
Βὲ ὀνοὺν γιοὺκσὲκ καπουλαρὴ ἀτεσὲ γιακηλατζὰκ·
Βὲ ι καβμλὰρ πιχουτὲ γερὲ,
Βὲ μιλλετλὲρ ἀτὲξ ἰτζοὺν ἐμὲκ τζεκιπ γιορουλατζακλὰρ τὴρ.
59 Μαασία ὀγλοὺ Νηριανὴν ὀγλοὺ Σεραΐαγιὰ Ἰούδα πατισάχη Σεδεκιανὴν πατισαχληγηνὴν τὸρτὸυντζοὺ γιηληντὰ ὀνοὺν ιλὲ περαπὲρ Βαβυλωνὰ κιττιγιντὲ ὀνὰ, Ἱερεμία πεϊγαμπερὶν πουγιουρτουγοὺ κελὰμ τὴρ· (πού) Σεραΐα πὰξ μαπεϊντζί ι-
60 τι. Βὲ Ἱερεμία Βαβυλὼν ὀὺζερινὲ κελετζὲκ πὸυτοὺν πελαγιὴ, γιάνι Βαβυλὼν ἀλεϊχινὲ γιαζηλμὴξ ὀλὰν πού κελαμὴν
61 χέπισινι πὶρ κιταπὰ γιαζτί. Βὲ Ἱερεμία Σεραΐαγιὰ σὸϊλεγιπ, Βαβυλωνὰ γετισὰτιγιντὲ πού κελαμὴν τζὸύμλεσινι ὀκουμα-
62 γὰ τικκὰτ ἐιλὲ, Βὲ, Γιὰ Ρὰππ! σὲν πού μαχὰλ ἀλεϊχιντὲ, κ ἰνσὰν ὀλσοὺν, χαϊ-

ε Ψαλ. ϡδ'. 1. Ἰΐ. ν'. 29. Χα. 24.
ζ Χα. 39.
η Ἰΐ. μς'. 18. μή. 15.
θ Χα. 44.
ι Ἀββακ. δ'. 13.
κ Ἰΐ. ν'. 3, 39. Χα. 29.
λ Ἰΐαϰ, Ἀποκ. ιή. 21.

βὰν ὀλσοὺν, σεκενεσὶ κάλμαγιαρακ ἐπετὶ βιρανὲ ὀλούντζαγια κατὰρ πὸζατζάγμ τεπὶν, τεγέσιν. Βὲ πού κιταπὴ ὀκουμαγὴ τεμὰμ ἐττιγιντὲ, μ ὀνὰ πὶρ τὰξ πάγλαγιαρὰκ Εὐφράτης (ἡρμαγὴ) ἰτζινὲ
64 ἀτατζάκσην· Βὲ, Βαβυλὼν πὸϊλὲ πατατζὰκ, βὲ πενὶμ ὀνοὺν ὀὺζερινὲ κετιρετζεγὶμ πελὰ σεπεπιντὲν κάλκμαγιατζακ, μ βὲ ὀνλὰρ γιορουλατζακλὰρ τεγέσιν, τετί.
Ἱερεμιανὴν σὸζλερὶ πούραγια κατάρ τὴρ.

ΪΑΪ ΝΒ'.

1 Σεδεκία πατισὰχ ὀλτουγουντὰ α γιρμὶ πὶρ γιασηντά ἰτὶ· βὲ Ἱερουσαλημτὲ ὸν πὶρ γιὴλ πατισαχλὴκ σουρτοὺ· βὲ ἀνασὴ Λιβναλὴ Ἱερεμιανὴν κηζὴ ὀλοὺπ
2 ἰσμὶ Ἀμουτάλ ἰτὶ. Βὲ Ἰωακειμὶν τζὸύμλε ἀμελλερὶ κιπὶ Ραππὴν ἰντιντὲ κότοὺ
3 ὀλανὴ ἰσλετί. Ζίρα Ἱερουσαλὴμ ιλὲ Ἰουδαγιὴ κεντὶ χουζουρουντὰν κοβμὰκ ἰτζοὺν Ραππὴν γαζαπὴ ὀνλὰρ ἀλεϊχιντὲ πουλουντουγουντὰν Σεδεκία Βαβυλὼν πατισαχηνὰ ασὴ ὀλτού.
4 Βὲ ὀνοὺν πατισαχληγηνὴν β τοκουζουντζοὺ γιηληντὰ γ ὀνουντζοὺ ἀγιὴν ὀνουντζοὺ (κοὺνούν)τὲ Βαβυλὼν πατισαχὴ Ναβουχοδονόσορ πὸυτοὺν ἀσκερὶ ιλὲ Ἱερουσαλημὶν ὀὺζερινὲ κελὶπ ὀνὰ καρσὴ ὀρτοὺ κουρτοὺ· βὲ ὀνοὺν ἀλεϊχινὲ χὲρ ταραφ-
5 τὰν μετερισλὲρ γιαπτηλὰρ· Βὲ Σεδεκία πατισαχὴν ὸν πιριντζὶ γιηληνάτεκ σὲχρ
6 μουχασερετὲ καλτή. Βὲ τὸρτὸυντζοὺ ἀιτὰ ἀγιὴν τοκουζουντὰ σεχρτὲ κητλὴκ σιττετλενιπ, τιγμαρὴν ἐχαλισὶ ἰτζοὺν ἐκ-
7 μὲκ γιόκ ἰτί· Βὲ σεχρὶν (χισαρὴ) γιαρηλτὴ, βὲ τζενκτζιλερὶν τζὸύμλεσι κατζτηλὰρ, βὲ κετζὲλεγιν πατισὰχ παγτζεσινὶν γιανηντὰ βακὴ ἰκὶ χισαρὴν ἀρασηντακὶ καπουνοὺν γιολουντὰν τζηκτηλὰρ· βὲ Κιλτανιλὲρ σεχρὶ κουσατμὴξ ὀλτουκλαρὴ χαλτὲ ὀνλὰρ σαχρὰ γιολουν-
8 τὰν κιττιλὲρ. Βὲ Κιλτανιλερὶν ἀσκερὶ Σεδεκία πατισὰχὴ κοβαλαγιὴπ ὀνὰ Ἱερι-

μ Χα. 58.
α δ Βασ. κδ'. 18.
β δ Βασ. κέ. 1—27. Ἰΐ. λθ'. 1.
γ Ζαχ. ή. 19.

χὼ σαχραλαρηντὰ γετισὶτιλὲρ, βὲ ὀνοὺν
9 πὸυτοὺν ἀσκερὶ γιανηντὰν ταγηλτή. δ Βὲ πατισαχὴ τουτοὺπ ὀνοὺ Αἰμὰθ τιγμαρηντὰ Ριβλαγιὰ, Βαβυλὼν πατισαχηνὴν χουζουρουνὰ κὸτὸυρτὸυλὲρ, ὅλ τάχι ὀ-
10 νοὺν χακκηντὰ χοὺκμ βερτί. ε Βὲ Βαβυλὼν πατισαχὴ, Σεδεκιανὴν ὀγουλλαρηνὴ κὸζλερὶ ὀνοὺντὲ πογαζλατὴ· Ἰουδανὴν τζὸύμλε σερβερλερινὶ τάχι Ριβλατὰ πο-
11 γαζλατή· Βὲ Σεδεκιανὴν κὸζλερινὶ κὸρ ἐτὶπ ὀνοὺ ζιντζιρλὲρ ιλὲ παγλατὴ· βὲ Βαβυλὼν πατισαχὴ ὀνοὺ Βαβυλωνὰ κὸτὸυρτοὺ, βὲ ὀνοὺ μαχπεσὲ ἀτὴ, (ὅ τάχι) ὀλτὸυγιοὺ κοὺνὲ κατὰρ (ὅραπα καλτή).
12 Βὲ ζ Βαβυλὼν πατισαχὴ Ναβουχοδονοσορούν ὅν τοκουζουντζοὺ γιηληντά, η πεσιντζὶ ἀγιὴν ὀνουντζοὺ (κοὺνούν)τὲ Βαβυλὼν πατισαχηνὴν χουζουρουντὰ τουρὰν ἀσασλὰρ ρεγισὶ θ Νεβουζαραδὰν Ἱε-
13 ρουσαλημὲ κελτὶ· Βὲ Ραππὴν ἐβὶνι βὲ πατισαχὴν σεραγιηνὴ γιακτὴ, βὲ Ἱερουσαλημὶν ἐβλερινὶν τζὸύμλεσινι βὲ πὸγιὸὺκ
14 ἐβλερὶν τζὸύμλεσινι ἀτεσὲ γιακτή. Βὲ ἀσασλὰρ ρεγισινὶν γιανηντὰ πουλουνὰν Κιλτανιλερὶν ἀσκερινὶν τζὸύμλεσι Ἱερουσαλημὶν ἐτραφηντὰ ὀλὰν πὸυτοὺν χισα-
15 ρὴ γιηκτηλάρ. Βὲ ἀσασλὰρ ρεγισὶ ι Νεβουζαραδὰν καβμὴν φουκαρασηντὰν βὲ σεχρτὲ καλὰν καβμὴν πακηϊγεσινὶ βὲ Βαβυλὼν πατισαχηνὰ τὸυσὲν κατζκηνλαρὴ βὲ πακὶ καλὰν χαλκὴ ἐσὶρ κὸτὸυρ-
16 τού. Βὲ ἀσασλὰρ ρεγισὶ τιγμαρὴν φουκαρασηντὰν, παγτζὴ βὲ τζιφττζὶ ὁλμὰκ ὀὺζρὲ, (πάζησηνη) πρακτή.
17 κ Βὲ Κιλτανιλὲρ Ραππὴν ἐβιντὲ λ πουλουνὰν πακὴρ τιρεκλερὶ βὲ ταπανλαρὴ βὲ Ραππὴν ἐβιντὲ πουλουνὰν πακὴρ χαβουζοὺ κηρὴπ, ὀνλαρὴν πακηρηνὴν χέπι-
18 σινι Βαβυλωνὰ κὸτὸυρτὸυλὲρ. Βὲ μ λεγενλερὶ βὲ κὸυρεκλερὶ βὲ μὸμ μακασλαρηνὴ βὲ τασλαρὴ βὲ πουχοὺρ καπλαρηνὴ βὲ χηζμὲτ ἰτζοὺν κουλλανηλὰν πα-
19 κὴρ καπλαρὴν χέπισινι ἀλτηλάρ. Βὲ ἀ-

δ Ἰΐ. λδ'. 4.
ε Ἰεζ. ιδ'. 13.
ζ Ἰΐάκ, Χα. 29.
η Ζαχ. ζ'. 5. ή. 19.
θ Ἰΐ. λθ'. 9.
ι Ἰΐ. λθ'. 8, 9.
κ Ἰΐ. κζ'. 19, κτλ.
λ Ἰΐάκ, γ Βασ. ζ'. 15, 23, 27, 50.
μ Ἐξ. κζ'. 3. δ Βασ. κέ. 14, 15, 16.
ν γ Βασ. ζ'. 47.
ξ γ Βασ. ζ'. 15. δ Βασ. κέ. 17. β Παρλπ. γ'. 15.
ο Ἰΐάκ, γ Βασ. ζ'. 20.
π δ Βασ. κέ. 18.
ρ Ἰΐ. κα. 1. κθ'. 25.
σ Ἰΐάκ, δ Βασ. κδ'. 12.
τ Ἰΐάκ, δ Βασ. κδ'. 14.
υ Ἰΐάκ, Χα. 12. Ἰΐ. λθ'. 9.

σορούν ὅν σεκιζιντζὶ γιηληντὰ σεκὶζ γιόὺζ
ὀτούζ ικὶ κισὶ Ἰερουσαλημτὲν (κὸτού-
30 ρουλτού)· Ναβουχοδονοσορούν γιρμὶ ούτ-
ζούντζού γιηληντὰ ἀσασλὰρ ρεγισὶ Νε-
βουζαραδὰν Γεχουτιλερτὲν γετὶ γιόὺζ κλρκ
πὲς κισὶ ἐσὶρ κὸτούρτού· τζούμλεσι τὸρτ
πὶν ἀλτὶ γιόὺζ κιμσέ ἰτι.
31 φ Βὲ Ἰούδα πατισάχὴ Ἰωακειμὶν ἐσιρ-
λιγινὶν ὀτούζ γετιντζὶ γιηληντὰ, ὅν ικιντ-
ζὶ ἀγιὴν γιρμὶ πεσιντζὶ (κούνουν)τὲ, Βα-
βυλὼν πατισάχὴ Εὐειλ-μερωδὰχ πατισάχ
ὀλτουγού γιηλτὰ, χ Ἰούδα πατισάχὴ Ἰωα-
κειμὲ *μερχαμὲτ ἐτὶπ" ὀνού μαχπεστὲν
32 τζηκαρτὴ· Βὲ ὀνού ταλτὶφ ἐτὶπ ὀνούν
κούρσούσούνού, Βαβυλωντὰ κεντὶ γιανιη-
τὰ πουλουνὰν πατισαχλαρὴν κούρσούλε-
33 ρινὶν ούστ ταραφηνὰ κοτού· Βὲ μαχπὲς
ἐσβαπλαρηνὴ τεγισὶτιρτὶ· ψ ὅλ τάχι ὁμ-
ρούνούν τζούμλε κούνλεριντὲ τάϊμα ὀνούν
34 χουζουρουντὰ ταὰμ ἐτὲρ ἰτι. Βὲ ὀνούν
ταγινὶ, ταϊμὶ ταγὶν ὁλαρὰκ, ὁμρούνούν
τζούμλε κούνλεριντὲ, ὁλτούγιού κούνὲ
κατὰρ, Βαβυλὼν πατισάχὴ ταραφηντὰν
κούν πὲ κούν ὀνὰ βεριλίρ ἰτι.

ΙΕΡΕΜΙΑΝΗΝ ΦΙΓΑΝΛΕΡΙ

ΓΙΑΝΙ

ΘΡΗΝΟΙ ΤΟΥ ΙΕΡΕΜΙΟΥ

ΪΑΪ Α'.

1 Ἄχ! ἐχαλισὶ τζὸκ ὁλὰν σὲχρ νάσηλ
γιάλληνζ ὀτουρούρ!
Μιλλετλὲρ ἀρασηντὰ ἀζαμετλὶ ὁλὰν (σὲχρ)
α τούλ κιπὶ ὁλτού!
Ἐγιαλετλερτὲ β χατούν ὁλὰν χαρατζκόύ-
ζὰρ ὁλτού!
2 γ Ἰούτούν κετζὲ δ ἀγλὰρ, βὲ κὸζ γιασ-
λαρὴ γιανακλαρὴ ούζερινὲ (ἀ-
κὰρ)·
Ὀνούν τζούμλε ε ἀχπαπηντὰν ὀνὰ ζ τε-
σελλὶ βερὲν γιόκ,
Ἰζούμλε τοστλαρὴ ὀνὰ χιγιανὲτ ἐτὶπ
ὀνὰ τούμὲν ὁλτουλάρ.
3 η Ἰούδα μιχνὲτ βὲ ἀγὴρ κουλλουκτὰν το-
λαγὴ ἐσὶρ ὁλτού·
θ Ταϊφελὲρ ἀρασηντὰ σακὶν ὁλούρ, βὲ ρα-
χὰτ πουλμὰζ·
Ὀνού κοβαλαγιανλαρὴν τζούμλεσι σηκ-
λετὶ βακτηντὰ ὀνὰ γετισὶτιλέρ.
4 Σιωνούν γιολλαρὴ πάϊραμλαρὰ κελενλὲρ
ὅλματηγγνταν γιὰς τζεκερλὲρ·
Ὀνούν καπουλαρηνὴν τζούμλεσι βιρὰν ὁλ-
τού, κιαχινλερὶ ἄχ τζεκὲρ·
Πακιρελερὶ κασαβὲτ ἐτὲρ, βὲ κεντισὶ ἀ-
τζηλή τηρ.
5 Ὀνούν χασιμλερὶ ι σερβερλὲρ βὲ τούσμεν-
λερὶ περχορτὰρ ὁλτουλάρ·
Ζίρα Ραπὶπ ὀνού κ ἰσγιανλαρηνὴν τζοκ-
λουγού σεπεπιντὲν σηκλετὲ τού-
τζὰρ εἰλετί·
Ὀνούν μασουμλαρὴ τούσμὲν ὀνούντζε ἐσὶρ
κιττιλέρ.
6 Σιὼν κηζηνὴν πούτούν τζεμαλὶ κιττί·
Ὀνούν πεϊλερὶ μερὰ πουλάμαγιαν κεγικ-
λὲρ κιπὶ ὁλτουλὰρ,
Βὲ κοβαλαγιανὴν ὀνούντὲν τακατλαρὴ
ὁλμαγιαρακ κιττιλέρ.
7 Ἰερουσαλὴμ κεντὶ καβμὴ γιαρτημτζηση
ὁλμαγιαρακ τούσμὲν ἐλινὲ τούσ-
τούγιούντὲ,
Μιχνὲτ βὲ σηκλετὶ κούνλεριντὲ,
Ἐββελκὶ κούνλερτὲ μαλὶκ ὁλτούγού λ νε-
φὶς ἐσγιανὴν τζούμλεσινι χατη-
ρὰ κετιρὶρ·

φ γ Βασ. ή. 46.
χ Γέν. ιγ'. 22, 26. Ἰεζ. ις'. 37. κγ'. 29. Ὡσηέ. 6'. 10.
* (Ἑβρ.) παϊηνὴ καλτη-
ρὴπ
ψ β Βασ. θ'. 13.
—
α Ἡσ. μζ'. 7, 8.
β Ἐσθ. δ'. 20.
γ Ἰώβ. ζ'. 3. Ψαλ. ς'. 6.
δ Ἱερ. ιγ'. 17.
ε Ἐχ. 19.
ζ Ἐχ. 9, 16, 17, 21.
η Ἱερ. νδ'. 27.
θ β Νομ. κή. 64, 65. Ἰὴ. 6'. 9.
ι β Νομ. κή. 43, 44.
κ Ἱερ. λ'. 14, 15. Δαν. θ'. 7, 16.
λ Ἐχ. 10.

Χασιμλερὶ ὀνού κὸρτούλὲρ, ὀνούν γελα-
κηνὰ κούλτούλέρ.
8 Ἰερουσαλὴμ πὸγιούκ μ κούνὰχ ἰσλετὶ· πού
σεπεπτὲν μουρτὰρ σαγισλτὴ·
Ὀνὰ ἰζζὲτ ἐτενλερὶν τζούμλεσι, ν τζηπ-
λακληγγνὴ κὸρτούκλερὶ ἰτζούν,
ὀνού ταχκὶρ εἰλετιλὲρ·
Ὅλ τάχι ἄχ τζεκιπ κεριγὲ τόντού.
9 Ὀνούν ναπακληγὴ ἐτεκλεριντὲ τὶρ· ξ σο-
νουνού χατηρὰ κετίρμετί·
Βὲ ἀτζαὶπ σουρεττὲ ἀλτζακλαντὴ· ὀνὰ
ο τεσελλὶ βερὲν γιόκ τουρ.
Γιὰ Ραπὶπ! τερτιμὲ πὰκ, ζίρα τούσμὲν
ἰφτιχὰρ εἰλετί.
10 Τούσμὲν ὀνούν π νεφὶς ἐσγιασηνὴν τζούμ-
λεσι ούζερινὲ ἐλινὶ ούζαττὴ·
Ζίρα ρ σενὶν τζεμαατηνὰ κίρμεμελερινι
ἔμρ ἐττιγὶν σ ταϊφελερὶν
Κεντὶ μακτισινὲ κιρτικλερινὶ κὸρτού.
11 Ὀνούν πούτούν χαλκὴ ἄχ τζεκερὲκ τ ἐκ-
μὲκ ἀρατηλὰρ·
Ἴζανλαρηνὴ ἰχγιὰ ἐτμὲκ ἰτζούν νεφὶς
ἐσγιαλαρηνὴ τααμὰ πετὲλ βερ-
τιλέρ.
Γιὰ Ραπὶπ! πὰκ, βὲ ναζὰρ εἰλὲ, ζίρα χα-
καρὲτ κορούγιορουμ.
12 Ἐϊ γιολτὰν κετζενλερὶν τζούμλεσι! Βα-
ζιφὲ ἐτινμέζ μι σινιζ;
Ναζὰρ ἐτὶπ πάκηνζ·
Ὀύζερινμὲ κελὲν υ τὲρτ κιπὶ τὲρτ βάρμη
τηρ;
Ζίρα Ραπὶπ γαζαπηνὴν σιττετὶ κούνούντὲ
πανὰ σηκλὲτ βερτὶ·
13 Γιοκαρητὰν κεμικλερὶμ ούζερινὲ ἀτὲξ κόν-
τερτὶ, ὅ τάχι ὀνλαρὰ τεσαλλούτ
εἰλετὶ·
Ἀγιακλαρηνὰ φ τουζὰκ κουρούπ πενὶ κε-
ριγὲ τόντερτὶ·
Πενὶ χαράπ εἰλετὶ, πούτούν κούν παϊγὴν
χαλτὲ πρακτί.
14 Ἰσγιανλαρηνὴν χ πογιουντουρουγού ὀνούν
ἐλὶ ιλὲ παγλαντὴ·
Ὀνλὰρ ὁρούλούπ ποϊνουμὰ κετζιριλτὶ·
κουββετιμὶ τούκεττὶ·
Ραπὶπ πενὶ κουρτουλάμαγιατζαγηημ ἐλ-
λερὲ τεσλὶμ εἰλετί.
15 Ραπὶπ κουββὲτ σαχιπλεριμὶν τζούμλεσινι
πεντὲ ταχκὶρ εἰλετὶ·
Γιιτιλεριμὶ κηρμὰκ ούζρὲ ούζεριμὲ ἀλάϊ
κετιρτὶ·
Ραπὶπ Ἰούδα κηζὴ ὁλὰν πακιρεγὶ ψ μα-
σερετὲ (ούζούμ κιπὶ) ἐζτί.
16 Ἰού σεϊλὲρ ἰτζούν ἀγλάρημ·
ω Κόζλερὶμ, πενὶμ κόζλερὶμ σουλὰρ ἀκηττὴρ·
Ζίρα τζανημὴ ἰχγιὰ ἐτὲν α τεσελλιτζὶ
πεντὲν ἰρὰκ ὁλτού·
Ὀγουλλαρὴμ γελὰκ ὁλτού, ζίρα τούσ-
μὲν γαλιπ κελτί.
17 β Σιὼν ἐλλερινὶ ούζατττὴ, γ ὀνὰ τεσελλὶ
βερὲν γιόκ τουρ·
Ραπὶπ Ἰακὼβ χακκηντὰ τούσμενλερινὶν
ὀνούν ἐτραφηνὴ κουσατμαλαρηνὴ
ἔμρ ἐϊλετὶ·
Ἱερουσαλὴμ ὀνλαρὴν ἀρασηντὰ χαϊζηντὰ
ὁλὰν καρὴ κιπὶ ὁλτού.
18 δ Ραπὶπ ἀτίλ τὶρ, ε τζούνκι πὲν ὀνούν ἐμ-
ρινὲ ἀσὴ ὁλτούμ·
Σίμτι, ἐϊ τζούμλε καβμλὰρ! τιλλέγινιζ,
βὲ τερτιμὲ πάκηνζ·
Πακιρελὲρ ιλὲ γιιτιλερὶμ ἐσὶρ ὁλτουλάρ.
19 Ἀχπαπλαρημὴ τζαγηρτὴμ, ζ ὀνλὰρ πενὶ
ἀλτατττηλάρ·
Κιαχινλερὶμ ιλὲ ἰχτιγιαρλαρὴμ η τζαν-
λαρηνὴ ἰχγιὰ ἐτμὲκ ἰτζούν ταὰμ
ἀρὰρ ικὲν,
Σεχρτὲ τζὰν τεσλὶμ ἐττιλέρ.
20 Γιὰ Ραπὶπ! ναζὰρ εἰλὲ, ζίρα σηκλεττὲ ἰμ,
θ παγρὴμ γιαντὴ·
Γιούρεγὶμ τερουνιμτὲ ἰζτιραπὰ τούστού,
ζίρα ζιγιατεσίλε ισγιὰν ἐττὶμ·

μ γ Βασ. ή. 46.
ν Ἱερ. ιγ'. 22, 26. Ἰεζ. ις'. 37. κγ'. 29. Ὡσηέ. 6'. 10.
ξ β Νομ. λδ'. 29. Ἡσ. μζ'. 7.
ο Ἐχ. 2, 17, 21.
π Ἐχ. 7.
ρ β Νομ. κγ'. 3. Νεεμ. ιγ'. 1.
σ Ἱερ. νά. 51.
τ Ἱερ. λή. 9. νδ'. 6. Ἰὴ. 6'. 12. δ'. 4.
υ Δαν. θ'. 12.
φ Ἰεζ. ιδ'. 13. ιζ'. 20.
χ β Νομ. κή. 48.
ψ Ἡσ. ξγ'. 3. Ἀποκ. ιδ'. 19, 20. ιθ'. 15.
ω Ἱερ. ιγ'. 17. ιδ'. 17. Ἰὴ. 6'. 18.
α Ἐχ. 2, 9.
β Ἱερ. δ'. 31.
γ Ἐχ. 2, 9.
δ Νεεμ. θ'. 33. Δαν. θ'. 7, 14.
ε α Βασ. ιδ'. 14, 15.
ζ Ἐχ. 2. Ἱερ. λ'. 14.
η Ἐχ. 11.
θ Ἰώβ. λ'. 27. Ἡσ. ις'. 11. Ἱερ. δ'. 19. μή. 36. Ἰὴ. 6'. 11. Ὡσηέ. ιά. 8.

[c] Ἠσαρητὰ κηλήτζ μαχρούμ ἐτὲρ, ἰτζεριτὲ ὀλοὺμ βάρ.

21 [x] Ἀχ τζεκτιγιμὶ ἰσιττιλὲρ, πανὰ [k] τεσελλὶ βερὲν γιόκ τουρ·
Τοὺσμενλεριμὶν τζοὺρλεσι πελαμὴ ἰσιτερὲκ σὰζ ὀλτουλὰρ, τζοὺνκι σὲν γιαπτὴν·

22 [l] Τζαγηρτηγὴν κόυνοὺ κετιρτζέκσιν, βὲ ὀνλὰρ πενὶμ κιπὶ ὀλατζακλάρ τηρ.
Ὀνλαρὴν κότουλούγηοὺ [m] σενὶν χουζουρουνὰ κελσὶν,
Βὲ πενὶμ καπαχατλαρημὴν τζοὺμλεσι ἰτζοὺν πανὰ γιαπτηγὴν κιπὶ, ὀνλαρὰ τάχι γιὰπ·
Ζίρα ἄχ οὺ ζαρὶμ τζὸκ βὲ [r] γιοὺρεγὶμ παϊγὴν τηρ.

ΪΑΪ Β'.

1 [x] Ἀχ! Ῥαππὶ γαζαπήϊλε Σιὼν κηζηνὴ νάσηλ καρανλὴκ ἰλὲ ὀρττοὺ!
[a] Ἰσραηλὶν ἰφτιχαρηνὴ [b] κόκτὲν γερὲ ἀττὶ,
Βὲ γαζαπὴ κόυνούντὲ [y] ἀγμακλαρηνὴν πασαμαγηνὴ χατρηνὰ κετίρμετι!

2 Ῥαππὶ Ἰακωβοὺν τζοὺμλε μεσκιανλαρηνὴ [d] ἐσιρκέμεγερεκ γιουττοὺ,
Χιττετιντὲ Ἰούδα κηζηνὴν χισαρλαρηνὴ γιηκτὴ, γὲρ ἰλὲ γεκσὰν ἐϊλετὶ,
[e] Χούκούμετὶ βὲ ὀνοὺν σερβερλερινὶ μουρτὰρ ἐϊλετί.

3 Σετὶτ γαζάπλε Ἰσραηλὶν πὸυτούν πουϊνουζουνοὺ κηρτὴ·
[z] Ὀνοὺν σὰγ ἐλινὶ τὸυσμὲν ὀνόυντὲν κεριγὲ τζεβιρτὶ,
Βὲ Ἰακωβτὰ [h] ἀτὲξ ἀλεβὶ κιπὶ τουτουσοὺπ ἐτραφτὰ ὀλανὴ τελὲφ ἐττί.

4 [th] Γιαγηνὴ τὸυσμὲν κιπὶ κερτὶ, σὰγ ἐλινὶ (καλτὴραράκ) χασὶμ κιπὶ τουρτοὺ,
[k] Κὸζὲ χὸξ κὸρὸυνενλερὶν τζὸὺμλεσινι κὰτλ ἐϊλετὶ·
Γαζαπὴνὴ, Σιὼν κηζηνὴν τζατηρὴ οὺζερινὲ ἀτὲξ κιπὶ τὸκτὸύ.

5 Ῥαππὶ [x] τὸυσμὲν κιπὶ ὀλοὺπ Ἰσραὴλὶ γιουττοὺ·
Ὀνοὺν [l] σεραΐλαρηνὴν τζὸὺμλεσινι γιουττοὺ, ταπηγαλαρηνὴ γιηκτὴ·
Βὲ Ἰούδα κηζηνὴν φιγὰν βὲ κασαβετινὶ τζογαλττή.

6 [m] Χαϊμεσινὶ παγτζὲ (κουλιπεσὶ) κιπὶ ζὸρ ἰλὲ γιηκτὴ, ὀνοὺν τζεμαὰτ μαχαλινὶ πὸζτοὺ·
Ῥαππὶ Σιωντὰ [r] παϊραμὴ βὲ σαββατογιοὺ οὺνουττουρτοὺ,
Βὲ γαζαπηνὴν σιττεσϊῖλε πατισαχὴ βὲ κιαχινὶ ταχκὶρ ἐϊλετί.

7 Ῥαππὶ κεντὶ μεζπαχηνὴ ρὲττ ἐττὶ, μακτισιντὲν ἰκρὰχ ἐϊλετὶ,
Ὀνοὺν σεραΐλαρηνὴν τίβαρλαρηνὴ τὸυσμὲν ἐλινὲ τεσλὶμ ἐϊλετὶ·
(Ὀνλὰρ) [x] Ραππὴν ἐβιντὲ παϊρὰμ κὸυνὸυντὲ ὀλτουγοὺ κιπὶ σετὰ βερτιλέρ.

8 Ῥαππὶ Σιὼν κηζηνὴν χισαρηνὴ πὸζμαγὴ μὸυρὰτ ἐττὶ·
[o] Ὀλτζοὺ ἰπινὶ οὺζαττὴ, ἐλινὶ χαρὰπ ἐτμεκτὲν κερὶ τζεβίρμετὶ·
Μετερὶς ἰλὲ χισαρὰ γιὰς τζεκτιρτὶ· ὀνλὰρ πιρολικτὲ μαχζοὺν ὀλτουλάρ.

9 Ὀνοὺν καπουλαρὴ γερὲ παττηλὰρ, [p] τηρκαζλαρηνὴ χαρὰπ ἐτὶπ κηρτὴ·
Ὀνοὺν [r] πατισαχὴ βὲ σερβερλερὶ ταϊφελὲρ ἀρασηντὰ τηρ· [s] σεριὰτ γιὸκ τουρ,
[t] Πεϊγαμπερλερὶ τάχι Ῥαππὶ ταραφηντὰν βαχὶ ἄλμαγιορλαρ.

10 Σιὼν κηζηνὴν ἰχτιγιαρλαρὴ [u] γερτὲ ὀτουρουπ σοὺκοὺτ ἐτὲρλὲρ·
[f] Ἱπασλαρὴ οὺζερινὲ τοπρὰκ ἀταρλὰρ, [x] τζοὺλ κιγιντιλὲρ,

11 Καβμὶμ κηζηνὴν χελακηντὰν τολαγὴ [y] κὸζλερὶμ κὸζ γιασηντὰν πὸζουλτοὺ,
[w] Παγρὶμ γιαντὴ, [a] τζικὲρὶμ γερὲ τὸκουλτοὺ,
Ζίρα [b] μασουμλὰρ ἰλὲ μεμὲ ἐμενλὲρ σεχρὶν μεϊτανλαρηνταὰ παγιηλτηλάρ.

12 Σεχρὶν μεϊτανλαρηνταὰ γιαραληλὰρ κιπὶ παγιηλτηκλαρηνταὰ,
Ἀναλαρηνὴν κουτζακλαρηνταὰ τζανλαρηνὴ τεσλὶμ ἐττικλεριντὲ,
Ἀναλαρηνὰ, Πουγτάϊ βὲ σαράπ νέρετε τὶρ; τερλὲρ ἰτὶ.

13 [z] Ἐϊ Ἰερουσαλὴμ κηζὴ! σανὰ νὲ σεχατὲτ κετιρεγὶμ; [r] σανὰ νὲ ὀρνὲκ κετιρεγὶμ;
[z] Ἐϊ Σιὼν πακιρὲ κηζὴ! σανὰ τεσελλὶ βερμεκ ἰτζοὺν σανὰ νὲ τεσπὶχ κετιρεγὶμ;
Ζίρα σανὰ (ἀτζτηκλαρὴ) γιαρὰ τενὶζ κατὰρ πὸγιὸὺκ τὸυρ·
Σανὰ κὶμ σιφὰ βερὲ πιλὶρ;

14 [th] Πεϊγαμπερλεριν σενὶν ἰτζοὺν ὀλὰν βαχιλερὶ πὶχουτὲ βὲ σαχτέ τὶρ,
[e] Βὲ γιαραμαζληγηνὴ μεϊτανὰ τζηκάρματηλαρ, κὶ ἐσιρλιγινὶ μὲν ἐτὲ ἰτιλὲρ·
[z] Ἀντζακ σενὶν ἰτζοὺν ὀλὰν βαχιλερὶ σαχτέ τὶρ, βὲ ἀζτηρηττζὴ σεϊλὲρ κὸρτοὺλέρ.

15 [z] Γιολτὰν κετζενλερὶν τζὸὺμλεσι σενὶν χακκηντὰ [h] ἔλ τζηρπτηλὰρ,
Ἠσλὴκ τζαλαράκ βὲ Ἰερουσαλὴμ κηζὴ χακκηντὰ
[th] Τζεμαλὶν κεμαλὶ, βὲ [k] πὸυτοὺν γερὶν σὸυρουρουοὺ τενιλὲν σὲχρ πού μου τουρ; (τεγερὲκ) [x] πασλαρηνὴ σαλλατηλάρ.

16 Σενὶν τὸυσμενλερινὶν τζὸὺμλεσι σενὶν οὺζερινὲ [l] ἀγηζλαρηνὴ ἀτζτηλάρ·
Ἠσλὴκ τζαλαράκ βὲ τισλερινὶ κητζηρταταράκ, [m] (Ὀνοὺ) γιουττοὺκ·
Ἰστὲ πεκλετιγιμὶζ κὰὺν πού τουρ· (ὀνοὺ) πουλτοὺκ, [r] κὸρτοὺκ τετιλέρ.

17 Ῥαππὶ [x] μὸυρὰτ ἐττιγινὶ ἰτζρὰ ἐϊλετὶ·
Κατὶμ κὸυνλερτὲ ἔμρ ἐϊλετιγὶ σὸζοὺ τεκμὶλ ἐϊλετὶ·
[o] Ἐσιρκέμεγερεκ γιηκτὴ,
Βὲ τὸυσμενὶ σενὶν οὺζερινὲ [p] σεβιντιρτὶ,
Χασιμλερινὶν πουϊνουζουνοὺ γιοὺτζελττί.

18 Ὀνλαρὴν γιὸυρεγὶ Ραππὰ φεργιὰτ ἐϊλετὶ·
[y] Ἐϊ Σιὼν κηζηνὴν [f] χισαρὴ! κετζὲ κὸυντοὺζ σὲλ κιπὶ [s] γιὰξ τὸκ·
Ραχατλάνμα, κὸζοὺνοὺν πεπεγὶ ραχὰτ τούρμασην.

19 Κὰλκ, [r] κετζὲ νεβπετλερινὶν ἴπτιτασηντα φεργιὰτ ἐϊλὲ·
Ραππὴν χουζουρουντὰ [u] γιὸυρεγινὶ σοὺ κιπὶ τὸκ·

20 Γιὰ Ῥαππὶ! πὰκ, βὲ ναζὰρ ἐϊλὲ, κιμὲ πὸϊλὲ γιαπτὴν;
[f] Καρηλὰρ κεντὶ μεϊβελερινὶ, κουτζακλατηκλαρὴ μασουμλαρὴ γεσινλέρ μι;
[w] Κιαχὶν βὲ πεϊγαμπὲρ Ραππὴν μακτισιντὲ κὰτλ ὀλουνσούν μου;

21 [a] Κὲντζ βὲ ἰχτιγιὰρ σοκακλαρτὰ τοπρὰκ οὺζερινττὲ γιαττηλὰρ·
Πακιρελερὶμ βὲ κεντζλερὶμ κηλήτζλε τὸυστὸυλὲρ·
Γαζαπηνὴν κὸυνὸυντὲ (ὀνλαρὴ) κὰτλ ἐττὶν, [b] ἐσιρκέμεγερεκ κεστὶν.

22 [y] Χὲρ ταραφτὰν κορκουλαρημὴ πάϊραμ κὸυνὸυντὲ ὀλτουγοὺ κιπὶ τζαγηρτὴν,

---

[i] β Νομ. λϐ'. 25. Ἰεζ. ζ'. 15.
[x] Χα. 2.
[l] Ἡσ. ιγ'. κτλ. Ἰερ. μς'. κτλ.
[m] Ψαλ. ρθ'. 15.
[r] Π. έ. 17.
—
[a] β Βασ. ά. 19.
[b] Ματ. ιά. 23.
[y] α Παρλπ. κή. 2. Ψαλ. ξθ'. 5. ρλϐ'. 7.
[d] Χα. 17, 21. Π. γ'. 43.
[e] Ψαλ. π θ'. 39.
[z] Ψαλ. οϐ'. 11.
[h] Ψαλ. π θ'. 46.
[th] Ἡσ. ξγ'. 10. Χα. 5.
[i] Ἰεζ. κϐ'. 25.
[k] Χα. 4. Ἰερ. λ'. 14.
[l] δ Βασ. κέ. 9. Ἰερ. νϐ'. 13.
[m] Ψαλ. π'. 12. π θ'. 40. Ἡσ. έ. 5.
[r] Π. ά. 4. Σωφ. γ'. 18.
[x] Ψαλ. οϐ'. 4.
[o] δ Βασ. κά. 13. Ἡσ. λδ'. 11.
[p] Ἰερ. νά. 30.
[r] β Νομ. κή. 36. δ Βασ. κδ'. 15. κέ. 7. Π. ά. 3. δ'. 20.
[s] β Παρλπ. ιέ. 3.
[t] Ψαλ. οϐ'. 9. Ἰεζ. ζ'. 26.
[u] Ἰώϐ. 6'. 13. Ἡσ. γ'. 26. Π. γ'. 28.
[f] Ἰώϐ. 6'. 12.
[x] Ἡσ. ιέ. 3. Ἰεζ. ζ'. 18. κζ'. 31.

Ἰερουσαλημὶν πακιρελερὶ πασλαρηνὴ γερὲ ἐϊτιλέρ.

[y] Ψαλ. ς'. 7. Π. γ'. 48, κτλ.
[w] Π. ά. 20.
[a] Ἰώϐ. ις'. 13. Ψαλ. κϐ'. 14.
[b] Χα. 19. Π. δ'. 4.
[y] Π. ά. 12. Δαν. θ'. 12.
[d] Ἰερ. 6'. 8. έ. 31. ιϐ'. 14. κγ'. 16. κζ'. 14. κθ'. 8. 9. Ἰεζ. ιγ'. 2.
[e] Ἡσ. νή. 1.
[z] γ Βασ. θ'. 8. Ἰερ. ιή. 16.
[h] Ἰεζ. κέ. 6. Ναούμ. γ'. 19.
[th] Ψαλ. ν'. 2.
[i] Ψαλ. μή. 2.
[k] δ Βασ. τ θ'. 21. Ψαλ. μδ'. 14.
[l] Ἰώϐ. ις'. 9, 10. Ψαλ. κϐ'. 13. Π. γ'. 46.
[m] Ψαλ. νς'. 2.
[r] Ψαλ. λέ. 21.
[x] Λευ. κς'. 16, κτλ. β Νομ. κή. 15, κτλ.
[o] Χα. 2.
[p] Ψαλ. λή. 16. π θ'. 42.
[r] Χα. 8.
[s] Ἰερ. ιϐ'. 17. Π. ά. 16.
[t] Ψαλ. ριθ'. 147.
[u] Ψαλ. ξϐ'. 8.
[f] Ἡσ. να'. 20. Π. δ'. 1. Ναούμ. γ'. 10.
[x] Χα. 11.
[y] Λευ. κς'. 29. β Νομ. κή. 53. Ἰερ. ιθ'. 9. Π. δ'. 10. Ἰεζ. έ. 10.
[w] Π. δ'. 13. 16.
[a] β Παρλπ. λς'. 17.
[b] Π. γ'. 43.
[y] Ψαλ. λά. 13. Ἰερ. ς'. 25. μς'. 5.

Βὲ Ραπὶὴν γαζαπὶ κὸυνὸυντὲ κουρτουλὰν γιὰ πακὶ καλὰν πουλούμαπὴν.

δ Κουτζακλατηγὴμ βὲ πὸγιὸυττὸυγιὸὺμ (τζοτζουκ)λαρημὴ τὸυσμὲν τελὲφ ἐττί.

ΪΑΪ Γ'.

1 Ὀνοὺν γαζαπὴνὴν τεϊνεγιντὲν μιχνὲτ κὸρὲν ἀτὲμ πέν ἰμ.

2 Ἤενὶ κὸτὸυρὸὺπ ἀϊτὴηνλὴκτὰ τεγὶλ, ἄντζακ καρανλὴκτὰ κεζτιρτί.

3 Χακίκατεν πανὰ καρσὴ τὸντὸὺ, πὸυτὸὺν κὸὺν ἐλινὶ (ὸὺζεριμὲ) τζεβιρτί.

4 α Ἐτιμὶ βὲ τεριμὶ ἰπρεττὶ, β κεμικλεριμὶ κηρτή.

5 Ἤανὰ καρσὴ (μετερὶς) γιαπτὴ, βὲ ἐτραφημὴ ἀτζὴ βὲ μεσακκὰτ ἰλὲ κουσαττή.

6 γ Τζοκτὰν περοὺ ὁλμὸὺζ ὁλανλὰρ κιπὶ πενὶ καρανλὴκ γερλερτὲ ὸτουρττού.

7 δ Ἐτραφημὰ τζιτ τζεκτὶ βὲ τὴσαρὴ τζηκάμαμ· ζιντζιρλεριμὶ ἀγηρλαττή.

8 ε Φεργιὰτ βὲ φιγὰν ἐττιγιμτὲ πιλὲ τουαμὴ ρὲττ ἐττί.

9 Γιολλαρημὴ γιονουλμοὺζ τασλὰρ ἰλὲ κουσαττὴ, ταρικλεριμὶ ἐϊριλττί.

10 ζ Ἤανὰ πουσουτὰ ὁλὰν ἀγιὴ βὲ κιζλὶ γερτὲ πουλουνὰν ἀρσλὰν (κιπὶ) ὁλτού.

11 Γιολλαρημὴ σαπηττὴ βὲ πενὶ η παρελετὶ, πενὶ βιρὰν ἐϊλετί.

12 Γιαγιηνὴ κερτὶ βὲ πενὶ θ ὸκὰ νισὰν κιπὶ τικτί.

13 ι Ὀκλαρηνὴ πὸϊρεκλεριμὲ σαπλατή.

14 Ἤὸυτὸὺν καβμημὰ κ μασχαρὰ, βὲ πὸυτὸὺν κὸὺν λ ὸνλαρὴν τὸυρκὸυσὸὺ ὁλτούμ.

15 Ἤενὶ μ ἀτζηλὴκλε τογιουρτοὺ, πελίνλε σερ·χὸὺ ἐττί.

16 Βὲ τισλεριμὶ ν τζακὴλ τασλαρήϊλε κηρτὴ, ὸὺζεριμὶ κὸὺλ ἰλὲ ὸρττού.

17 Ἴζανημὴ σελαμεττὲν ἰρὰκ ἐττὶν, ἐγιλιγὶ ὸὺνουττὸὺμ·

18 ξ Βὲ, Ἰτιματὴμ βὲ ὸὺμιτὶμ Ραπὶττὰν κεσιλτὶ, τετίμ.

19 Σηκλετιμὶ βὲ σεφαλετιμὶ, ο πελὶν ὸτουνοὺ βὲ ὸτὸὺ χατηρὰ κετίρ.

20 Ἴζανὴμ (ὸνλαρὴ) τάϊμα χατηρὰ κετιρὶρ, βὲ τερουνιμτὲ ἐγιλίρ.

21 Ἤουνοὺ χατρημὰ κετιρίριμ, πὸὺ σεπὶπτὲν ὸὺμιτὲ ἐτέριμ.

22 π Ραπὶὴν ἰναγετιντέν τιρ κὶ πὶζ πὸὺσπὸὺτὸὺν μὰχβ ὁλματηκ, ζίρα ὸνοὺν μερχαμετὶ ζαὶλ ὁλμάζ.

23 ρ Χὲρ σαπὰχ ταζελενὶρ, σενὶν σητκὴν ἀζίμ τιρ.

24 Ἴζανὴμ τετί κι, Ραπὶ πενὶμ σ χισσέμ τιρ· πὸὺ σεπεπτὲν ὸνὰ ὸὺμιτ ἐτέριμ.

25 Ραπὶ τ κεντισινὲ κὸὺβενενλερὲ, κεντισινὶ ἀραγιὰν κιμσεγὲ κερίμ τιρ.

26 Ραπὶὴν γελασηνὰ υ ὸὺμιτ ἐτμὲκ βὲ σὸυκὸὺτλε ἰντιζὰρ ἐϊλεμὲκ ἐγί τιρ.

27 φ Ἀτεμὶν κεντζλιγιντὲ πογιουντουρὸὺκ τασημασὴ ἐγί τιρ.

28 χ Γιάληνηζ ὸτουροὺρ βὲ σὸυκὸὺτ ἐτὲρ, τζὸὺνκι ὸὺζερινὲ (Ἀλλὰχ) κομουζ τουρ.

29 Ἤέλκι ὸὺμιτ βὰρ, (τεγερὲκ) ψ ἀγζηνὴ τοπραγὰ κόρ.

30 ω Γιαναγηνὴ ὸνοὺ βουρανὰ τζεβιρὶρ, χακαρὲτ ἰλὲ τογιάρ.

31 Λάκιν α Ράπὶ ἐπέτεν ρὲττ ἐτμὲζ,

32 Ζίρα τὲρτ βερὶρ ἰσέ τε, ἰναγετινὶν τζοκλουγουνὰ κὸρὲ μερχαμὲτ τάϊ ἐτέρ.

33 Ζίρα β ἰστέκλε σηκηντὴ βερμὲζ βὲ ἰνσὰν ἐβλατηνὴ κασαβετλεντιρμέζ.

34 Γερὶν μαχπουσλαρηνὴν τζὸὺμλεσινι ἀγιὰκ ἀλτηντὰ ἐζμὲκ,

35 Ταλανὴν χουζουρουντὰ πὶρ ἀτεμὶν χακηνὴ ἰπτὰλ ἐτμὲκ,

36 Ἤὶρ κιμσενὶν ταβασηντὰ χακκηνὴ τζεβιρμὲκ γ Ραπὶὴν ἰντιντὲ μακπούλ ὁλμάζ.

37 Ραπὶ ἔμρ ἔτμετικτζε κὶμ δ σὸϊλέρ τε (σὸζὸὺ) γερινὲ κελίρ;

38 Ταλανὴν ἀγζηντὰν χὲμ ε κεμλὶκ χὲμ ἐγιλὶκ τζηκμάζ μη;

39 Ἰνσὰν, χαγιατὰ ὁλὰν ἀτὲμ ζ κεντὶ κὸυναχηνὴν (τζεζασηντὰν) τολαγιὴ νὶτζὸὺν η σικιαγὲτ ἐτσὶν;

40 Γιολλαρημηζὴ τεφτιὶ βὲ τεφαχχὸὺς ἐτὶπ Ραπὶὰ τὸνελίμ.

41 θ Ἐλλεριμὶζ ἰλὲ περαπὲρ γιὸὺρεκλεριμιζὶ τε κὸκτὲ ὁλὰν Ἀλλαχὰ καλτηραλήμ.

42 ι Ἤὶζ καπαχὰτ ἐτὶπ ἀσὴ ὁλτοὺκ· σὲν ἄφβ ἔτμετιν.

43 Γαζὰπ ἰλὲ (γιὸὺζὸὺνὸὺ) ὸρττὸὺν, πὶζι κοβαλατὴν, κ ἐσιρκέμεγερεκ κὰτλ ἐϊλετίν.

44 Ἤουλοὺτ ἰλὲ ὸρτὸὺντὸὺν, λ κὶ τουαμὴζ κέτζμεγε.

45 μ Καβμλὰρ ἀρασηντὰ πὶζι σὸυπροὺντὸὺ βὲ ρεζαλὲτ ἐϊλετίν.

46 Ἰὸυσμενλεριμιζὶν τζὸὺμλεσι πὶζὲ καρσὴ ν ἀγηζλαρηνὴ ἀτζὴηλάρ.

47 Ὸὺζεριμιζὲ ξ κορκοὺ βὲ τουζὰκ, ο χαραπιγὲτ βὲ χελὰκ κελτί.

48 Καβμὴμ κηζηνὴν χελακὴ ἰτζὸὺν π κὸζλεριμτὲν σοὺ σελλερὶ ἐνέρ.

49 Ράπὶ ρ κὸκλερτὲν ναζὰρ ἐτὶπ πακηνὰτζαγματεκ,

50 σ Κὸζὸὺμ τάϊμα κὸζ γιασὴ τὸκὲρ βὲ ραχὰτ πουλμάζ.

51 Σεχριμὶν κηζλαρηνὴν τζὸὺμλεσι ἰτζὸὺν κὸζὸὺμ τζανημὰ σηκηντὴ βερίρ.

52 τ Ἤίλα σεπὲπ πανὰ τὸυσμὲν ὁλανλὰρ πενὶ σερτζὲ κιπὶ ἀβλαρλάρ.

53 Χαγιατημὴ υ κουγιουτὰ χελὰκ ἐττιλὲρ, βὲ φ ὸὺζεριμὲ τὰξ ἀττηλάρ.

54 χ Σουλὰρ πασημτὰν ἀστὴ· ψ Χελὰκ ὁλτοὺμ, τετίμ.

55 Γιὰ Ραπὶ! ω τερὶν κουγιουτὰν σενὶν ἰσμινὲ τουὰ ἐϊλετίμ.

56 α Σεσιμὶ ἰσιττὶν· ἀχημὰ βὲ φεργιατημὰ κουλαγηνὴ καπάμα.

57 Σανὰ τουὰ ἐττιγιμ κὸυντὲ β γιακλαστὴν, Κόρκμα, τετίν.

58 Γιὰ Ραπὶ! γ τζανημὴν ταβασηνὴ σουρτοὺν, δ χαγιατημὴ κουρταρτὴν.

59 Γιὰ Ραπὶ! πανὰ ὁλὰν ζουλμοὺ κὸρτὸὺν· ε χακκημὴ χάκκ ἐϊλέ.

60 Ὀνλαρὴν ἰντικὰμ ἰτζὸὺν (ὁλὰν) χὲρ πὶρ (καστηνὴ), ζ ἀλεϊχιμὲ ὁλὰν τετπιρλερινὶν τζὸὺμλεσινι κὸρτὸὺν.

61 Γιὰ Ραπὶ! ὀνλαρὴν σιτεμινὶ, ἀλεϊχιμὲ ὁλὰν τετπιρλερινὶν τζὸὺμλεσινι ἰσιττίν·

62 Ἀλεϊχιμὲ καλκησανλαρὴν τουτακλαρηνὴ βὲ ὀνλαρὴν χὲρ κὸὺν πανὰ καρσὴ ὁλὰν καστλαρηνὴ (πιλτίν).

63 η Ὸτουρουσλαρηνὰ βὲ καλκησλαρηνὰ πὰκ· θ πὲν ὀνλαρὴν τὸυρκὸυσὸὺ ἰμ.

64 Γιὰ Ραπὶ! ι ὀνλαρὰ ἐλλερινὶν ἰσλερινὲ κὸρὲ τζεζὰ βερετζέκσιν.

65 Ὀνλαρὰ γιὸὺρεκ κατηληγὴ, ὀνλαρὰ σενὶν λανετινὶ βερετζέκσιν.

66 Ὀνλαρὴ γαζὰπ ἰλὲ κοβαλαγιὴπ, κ Ραπὶὴν λ κὸκλερὶ ἀλτηντὰν γελὰκ ἐτετζέκσιν.

δ Ὡσηέ. θ'. 12. 13.

α Ἰώβ. ις'. 8.

β Ψαλ. νά. 8. Ἡσ. λή. 13. Ἱερ. ν'. 17.

γ Ψαλ. πή. 5, 6. ρμγ'. 3.

δ Ἰώβ. γ'. 23. ιθ'. 8. Ὡσηέ. ϛ'. 6.

ε Ἰώβ. λ'. 20. Ψαλ. κϐ'. 2.

ζ Ἰώβ. ί. 16. Ἡσ. λή. 13. Ὡσηέ. έ. 14. ιγ'. 7. 8.

η Ὡσηέ. ϛ'. 1.

θ Ἰώβ. ζ'. 20. ις'. 12. Ψαλ. λή. 2.

ι Ἰώβ. ϛ'. 4.

κ Ἱερ. κ'. 7.

λ Ἰώβ. λ'. 9. Ψαλ. ξθ'. 12. Ἀκ. 63.

μ Ἱερ. θ'. 15.

ν Παροιμ. κ'. 17.

ξ Ψαλ. λά. 22.

ο Ἱερ. θ'. 15.

π Μαλ. γ'. 6.

ρ Ἡσ. λγ'. 2.

σ Ψαλ. ις'. 5. ογ'. 26. ριθ'. 57. Ἱερ. ί. 16.

τ Ψαλ. ρλ'. 6. Ἡσ. λ'. 18. Μιχ. ζ'. 7.

υ Ψαλ. λζ'. 7.

φ Ψαλ. ϛδ'. 12. ριθ'. 71.

χ Ἱερ. ιέ. 17. Π. 6'. 10.

ψ Ἰώβ. μϐ'. 6.

ω Ἡσ. ν'. 6. Ματ. έ. 39.

α Ψαλ. ϛδ'. 14.

β Ἱερ. ιά. 19.

γ Ἀββακ. ά. 13.

δ Ψαλ. λγ'. 9.

ε Ἰώβ. 6'. 10. Ἡσ. μέ. 7. Ἀμώς. γ'. 6.

ζ Μιχ. ζ'. 9.

η Παροιμ. ιθ'. 3.

θ Ψαλ. πϛ'. 4.

ι Δαν. 0'. 5.

κ Π. 6'. 2, 17, 21.

λ Ἀκ. 8.

μ α Κορ. δ'. 13.

ν Π. 6'. 16.

ξ Ἡσ.κδ'.17. Ἱερ.μή.43.

ο Ἡσ. νά. 19.

π Ἱερ. δ'. 19. 0'. 1. ιδ'. 17. Π. 6'. 11.

ρ Ἡσ. ξγ'. 15.

σ Ψαλ. οζ'. 2. Π. ά. 16.

τ Ψαλ. λέ. 7, 19. ξ0'. 4. ρ0'. 3. ριθ'. 161.

υ Ἱερ. λζ'. 16. λή. 6, 9, 10.

φ Δαν. ϛ'. 17.

χ Ψαλ. ξ0'. 2. ρκδ'. 4, 5.

ψ Ψαλ. λά. 22. Ἡσ. λή. 10, 11. Ἀκ. 18.

ω Ψαλ. ρλ'. 1. Ἰωνάς. 6'. 2.

α Ψαλ. γ'. 4. ϛ'. 8. ιή. 6. ξζ'. 19. ριϛ'. 1.

β Ἴακ. δ'. 8.

γ Ψαλ. λέ.1. Ἱερ. νά. 36.

δ Ψαλ. σά. 23.

ε Ψαλ. 6'. 4. λέ. 23.

ζ Ἱερ. ιά. 19.

η Ψαλ. ρλθ'. 2.

θ Ἀκ. 14.

ι Ψαλ. κή. 4. Πάκ, Ἱερ. ιά. 20. β Τιμ. δ'. 14.

κ Ψαλ. ή. 3.

λ ϐ Νομ. κέ. 19. Ἱερ. ί. 11.

ΪΑΪ Δ'.

1 Ἄχ! ἀλτοὺν νάσηλ ρενκίνι ζάϊ ἐττὶ!
χάσ ἀλτοὺν σολτοὺ!
Μακτισὶν τασλαρὴ [a]χὲρ σοκὰκ πασηνὰ τὸκὸυλτού.
2 Σιωνοὺν ἀλὰ ἀλτουνὰ μὸυσαβὶ ὸλὰν ἀζὶζ ὸγουλλαρὴ,
Νάσηλ ὸλτού κι τζὸμλεκτζὶ ἐλλὶ ἰσὶ ὸλὰν [b]τοπρὰκ κὰπ κιπὶ σαγιηλτὴ!
3 *Τζακαλλὰρ πιλὲ μεμελερινὶ τζηκαρὴπ γλαβρουλαρηνὴ ἐμζιριρλὲρ·
Καβμημὴν κηζὴ τζὸλτεκὶ [g]τεβὲ κουσοὺ κιπὶ μερχαμετσὶζ ὸλτού.
4 Μεμὲ ἐμενὶν τιλὶ σουσουζλουκτὰν [d]τιμαγηνὰ γιαπηστὴ·
[e]Μασουμλὰρ ἐκμὲκ τιλετὶλὲρ, (λάκιν) ὸνλαρὰ τογραγιὰν γιὸκ τουρ.
5 Νεφὶς ταὰμ γεγενλὲρ σοκακλαρτὰ περισὰν ὸλτουλὰρ·
Ἐργαβανὶ (κουμὰς) ὶλὲ πὸγιὸυγενλὲρ τζὸπλὸυγιὸὺ [z]κουτζακλατηλάρ.
6 Βὲ καβμὴμ κηζηνὴν κὸτὸυλὸυγιὸὺ Σοδομανὴν κὸυναχηντὰν πὸγιὸὺκ ὸλτού·
[h]Ὸλ κι πὶρ ἀντὲ ὸνὰ ἐλ τοκάνμακσηζην χαρὰπ ὸλτού.
7 Ὸνοὺν πεὶλερὶ καρτὰν τεμὶζ βὲ σὸυττὲν πεγμὰζ ἰτιλὲρ·
Ἰζεσετλερὶ †μερτζαντὰν κηρμηζὴ ὸλοὺπ χεγετλερὶ κὸκ γιακουτὰ (πεὺζὲρ ἰτι).
8 [q]Σουρετλερὶ κὸμὸυρτὲν ζιγιατὲ σιγιὰχ ὸλοὺπ σοκακλαρτὰ τανηλμὰζ ὸλτουλὰρ·
[i]Ἰεριλερὶ κεμικλερινὲ γιαπηστὴ, κουρουγιοὺπ ὸτοὺν κιπὶ ὸλτού.
9 Κηλὴτζ μακτουλλαρηνὴν χαλὶ κητλὴκ μακτουλλαρηνὴν χαλινὲν ἐγὶ ἰτι,
Ζίρα πουνλὰρ ταρλὰ μαχσουλατηνὴν νοκσανηντὰν ἐριγὶπ ὸλτοὺλὲρ.
10 [x]Μερχαμετλὶ καρηλαρὴν ἐλλερὶ [l]κενδὶ ἐβλατλαρηνὴ πισιρτὶ,
Καβμὴμ κηζηνὴν χελακὴ βακτηντὰ πουνλὰρ [m]ὸνλαρὰ ταὰμ ὸλτουλάρ.
11 Ρὰπὶ κενδὶ χιττετινὶ τεκμὶλ ἐιλετὶ, [n]σετὶτ γαζαπηνὴ τὸκτοὺ·
Βὲ Σιωντὰ [k]ἀτὲς γιακτὴ· ποὺ τάγι ὸνοὺν τεμελλερινὶ τελὲφ ἐϊλετί.
12 Γερὶν πατισαχλαρὴ βὲ τὸυνγιανὴν σεκενεσινὶν χέπισι,
Χασιμὶν βὲ τὸυσμενὶν Ἱερουσαλημὶν καπουλαρηντὰν κιρετζεγινὲ ἰναμμαζλάρ ἰτι.
13 [o]Ὸνοὺν ὸρτασηντὰ σαλιχλερὶν κανηνὴ τὸκὲν [p]πεϊγαμπερλερὶν κὸυναχλαρὴ,
Βὲ κιαχινλερὶν κὸτὸυλὸυκλερὶ σεπεπιντὲν,
14 Σοκακλαρτὰ κὸρλὲρ (κιπὶ) σερσερὶ κεζτιλὲρ, [r]κὰν ἰλὲ μουρταρλαντηλάρ·
[s]Σὸϊλέ κι ἐσβαπλαρηνὰ κίμσε τοκανάμαζ ἰτι.
15 Ὸνλαρὰ, Κερὶ τζεκίλινιζ, ἔϊ [t]ναπὰκ ὸλανλὰρ! κερὶ τζεκίλινιζ, κερὶ τζεκίλινιζ, τοκάνμαγιηνζ, τεγιὸὺ τζαγηρηρλάρ ἰτι·
Ὸνλὰρ κατζὴπ ἀβαρὲ κεζτιλὲρ· ταϊφελὲρ ἀρασηντὰ, Πουνλὰρ ἄρτηκ (πούρατα) σακὶν ὸλμασηνλαρ, τενιλίρἰτι.
16 Ὸνλαρὴ Ραππὴν γαζαπὴ ταγηττὴ, ὸνλαρὰ ἄρτηκ ναζὰρ κηλμὰζ·
Κιαχινλερὲ χὸυρμὲτ ἔτμετιλερ, [u]ϊχτιγιαρλαρὰ μερχαμὲτ ἐϊλέμετιλερ.
17 [f]Ἰματὰ πιχουτὲ γερὲ μὸυνταζὴρ ὸλμαμὴζλε κὸζλεριμὶζ πὸζουλτοὺ·
(Πιζὶ) χελὰς ἐτέμεγετζεκ πὶρ μιλλετὶ χασρὲτ ἰλὲ πεκλετίκ.
18 [c]Μεϊτανλαρημηζτὰ κέζμεμεκλιγιμιζ ἰτζοὺν ἀτημλαρημηζὴ ἀβλαρλὰρ·

α Π. δ'. 19.
β Ἡσ. λ'. 14. Ἱερ. ιθ'. 11. β Κορ. δ'. 7.
* (Γιάχοτ) Ἐξτερλὲρ
γ Ἰωὴλ. λθ'. 14. 16.
δ Ψαλ. κδ'. 15.
ε Π. δ'. 11, 12.
ζ Ἰωὴλ. κδ'. 8.
η Γεν. ιθ'. 25.
† (Γιάχοτ) κηρμηζὴ γιακουτὰν
θ Π. έ. 10. Ἰωὴλ. 2, 6. Ναούμ. δ'. 10.
ι Ψαλ. ρδ'. 5.
κ Ἡσ. μθ'. 15.
λ Π. δ'. 20.
μ βΝομ. κή. 57. ὁ Βασ. ς'. 29.
ν Ἱερ. ζ'. 20.
ξ βΝομ. λδ'. 22. Ἱερ. κά. 14.
ο Ματ. κγ'. 31, 37.
π Ἱερ. έ. 31. ς'. 13. ιδ'. 14. κγ'. 11, 21. Ἰεζ. κδ'. 26, 28. Σωφ. γ'. 4.
ρ Ἱερ. δ'. 34.
σ Ἀρι0. ιθ'. 16.
τ Λευ. ιγ'. 45.
υ Π. έ. 12.
φ ὁ Βασ. κδ'. 7. Ἡσ. κ'. 5. λ'. 6, 7. Ἱερ. λζ'. 7. Ἰεζ. κθ'. 18.
χ ὁ Βασ. κέ. 4, 5.

ψ Σονουμοὺζ γιακλαστὴ, κὸυνλεριμὶζ τεμὰμ ὸλτού, ζίρα σονουμοὺζ κελτί.
19 Πιζὶ κοβαλαγιανλὰρ [ω]χαβὰ καρταλλαρηντὰν τζαποὺκ γιὸυρὸὺρ ὸλτουλὰρ,
Πιζὶ ταγλὰρ οὺζερινὲ σιττὲτλε κοβαλατηλὰρ, τζὸλτὲ πιζὶμ ἰτζοὺν πουσοὺ κουρτουλάρ.
20 Ταϊφελὲρ ἀρασηντὰ ὸνοὺν σαγεσινὲ γιασαγιατζάγηζ, τεϊγιμὶζ,
Βὲ [α]πουρνουμουζοὺν νεφεσὶ, γιάνι [β]Ραππὴν μεσιχὶ, [γ]ὸνλαρὴν τουζακλαρηντὰ τουτουλτού.
21 Ἐϊ Οὺζ τιγιαρηντὰ σακὶν ὸλὰν Ἐδὼμ κηζὴ! [δ]τάζ οὺ μεσρὸὺρ ὸλ·
[ε]Κιασὲ σανὰ τάχι κεζεπζὲκ τιρ· σερχὸζ ὸλαρὰκ κεντιὺι τζηπλὰκ ἐτεζέκσιν.
22 Ἐϊ Σιὼν κηζὴ! [ζ]σενὶν κὸτὸυλὸυγιὸὺν χιτὰμ πουλτοὺ, σενὶ πὶρ ταχὰ ἐσὶρ κὸτὸὺρμεγετζεκ τιρ·
Ἐϊ Ἐδὼμ κηζὴ! [η]σενὶν κὸτὸυλὸυγιὸυνοὺ γιοκλαγιατζὰκ, κὸυναχλαρὴν μεϊτανὰ τζηκατζὰκ τηρ.

ΪΑΪ Ε'.

1 Γιὰ Ραππὶ! πιζὲ βακὴ ὸλανὴ [α]χατρηνὰ κεσὶρ,
Ναζὰρ κὴλ βὲ [β]χακαρετιμιζὲ πάκ.
2 [γ]Μιρασημὴζ γιαπαντζηλαρὰ,
Ἐβλεριμὶζ γαριπλερὲ κετζτί.
3 Παπασὴζ καλὰν ὀκσοὺζλὲρ ὸλτοὺκ,
Ἀναλαρημὴζ τοὺλ κιπὶ ὸλτού.
4 Σουγιουμουζοὺ ἀκτζὲ ἰλὲ ἰτζτὶκ,
Ὀτουνουμοὺζ παρὰ ἰλὲ κελίρ.
5 [δ]Ποϊνουμουζτὰ (πογιουντουρουκ) ὸλαρὰκ κοβαλαντὴκ,
Ζαχμὲτ τζεκέριζ βὲ ραχατημὴζ γιὸκ τουρ.
6 Ἐκμὲκ ἰλὲ τοϊμὰκ ἰτζοὺν

ψ Ἰεζ. ζ'. 2, 3, 6. Ἀμώς. ή. 2.
ω β Νομ. κή. 49. Ἱερ. δ'. 13.
α Γεν. δ'. 7.
β Π. δ'. 9.
γ Ἱερ. νδ'. 9. Ἰεζ. ιδ'. 13. ιθ'. 4, 8.
δ Πάκ, Ἐκκλ. ιά. 9.
ε Ἱερ. κέ. 15, 16, 21. Ἀβδ. 10.
ζ Ἡσ. μ'. 2.
η Ψαλ. ρλζ'. 7.
—
α Ψαλ. πθ'. 50, 51.
β Π. δ'. 15. Ψαλ. οθ'. 4.
γ Ψαλ. οθ'. 1.
δ β Νομ. κή. 48. Ἱερ. κή. 14.
ε Ὡσηέ. ιδ'. 2.
ζ Ἱερ. λά. 29. Ἰεζ. ιή. 2.
η Γεν. μδ'. 13. Ζαχ. ά. 5.
θ Νεεμ. έ. 15.
ι Ἰωὴλ. λ'. 30. Ψαλ. ριθ'. 83. Π. δ'. 8.
κ Ἡσ. ιγ'. 16. Ζαχ. ιδ'. 2.
λ Ἡσ. μζ'. 6. Π. δ'. 16.
μ Κριτ. ις'. 21.
ν Ἰωὴλ. ιθ'. 9. Ψαλ. πθ'. 39.
ξ Π. ά. 22.
ο Ψαλ. ς'. 7. Π. δ'. 11.
π Ψαλ. θ'. 7. ί. 16. κθ'. 10 ϛ'. 2. ρδ'. 12, 26, 27. ρμέ. 13. Ἀββάκ. ά. 12.
ρ Ψαλ. μέ. 6.
σ Ψαλ. ιγ'. 1.
τ Ψαλ. π'. 3, 7, 19. Ἱερ. λά. 18.
—